



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

# Heinrich von Freiberg

Heinrich (von  
Freiberg)



# HEINRICH VON FREIBERG

MIT EINLEITUNGEN  
ÜBER STIL, SPRACHE, METRIK, QUELLEN UND DIE  
PERSÖNLICHKEIT DES DICHTERS

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. ALOIS BERNT

---

GEDRUCKT MIT UNTERSTÜTZUNG DER GESELLSCHAFT ZUR FÖRDERUNG  
DEUTSCHER WISSENSCHAFT, KUNST UND LITERATUR IN BÖHMEN



---

MIT EINER LICHTDRUCK-BEILAGE

---

HALLE A. D. S.  
VERLAG VON MAX NIEMEYER  
1906



GENERAL

PT 15 37

H 4

1906

Seinem hochverehrten Lehrer

**Joseph Seemüller**

in Dankbarkeit

gewidmet

160102



## Vorrede.

---

Die Anregung zur vorliegenden Ausgabe hat der Verein für Geschichte der Deutschen in Böhmen gegeben, als ich vor Jahren umfassende Abhandlungen über die Dichtungen Heinrichs von Freiberg vorbereitet hatte, die aber in diesem Buche auf Grund der handschriftlichen Quellen eine völlig andere Gestalt erhalten mußten. Die Behelfe, die Bechstein für seine Ausgabe des Tristan (Leipzig 1877) benutzen konnte, bestanden außer dem Abdruck Myllers und von der Hagens in Kollationen und Abschriften des letzteren und Wackernagels (? vgl. Bechsteins Einl. XXX), welche die für eine kritische Ausgabe notwendige Sorgfalt vermissen ließen.<sup>1)</sup> Trotzdem oder gerade deshalb ist Bechsteins Arbeit für den Text des Tristan alles Lobes wert und meine Ausgabe wird, wenn sie auch an manchen Stellen einen abweichenden

---

<sup>1)</sup> Falsche Lesarten bieten Bechsteins Anmerkungen, Germ. XXXII. 1 ff. in Hs. F zu v. 33. 76. 113. 1002. 1072. 1145 f. 1158. 1371. 1426. 1750. 2240. 2246. 2638. 3324. 3514. 3873. 3980. 4407. 4545. 4889. 4907. 5296. 5411. 5510. 6010. 6189. 6284. 6338. 6605. — in O zu v. 163. 423. 588. 677. 734. 2250. 2266. 2523. 2643. 2703. 2706. 2741. 2883. 2898. 2921. 2943. 3915. 4057. 4647. 4947. 5003. 5809. 5920. 6521. 6562. 6576. — Flüchtigkeiten und Fehler anderer Art finden sich im Apparate zu den vv. 108. 745. 1291. 1556. 1759. 1836. 1842. 1986. 2132. 2258. 2425. 2836. 3169. 3516. 4064. 4414. 4503. 4561. — Ungenauere Lesarten, die aber den Text nicht berührten, stehen für F v. 238. 497. 790 f. 829. 855. 904. 1238. 2108. 2590. 2998. 3641. 3846. 3929. 4350; für O v. 248. 441. 727. 982. 1124. 1231. 1918. 2645. 3376. 3549. 3697. 3954. 4065. 4147. 4287. 4799. 4907. 4945. 5035. 5273. 5501. 5816. 5900. 6111. 6360. 6580. 6677. — Deshalb fanden nicht selten falsche Lesungen Aufnahme in den Text, wie v. 15. 33. 114. 745. 793. 1556. 3064. 3169 f. 4320. 4344 u. ö., wenn auch manches durch die Anmerkungen berichtigt wurde. — Absätze sind nicht verzeichnet wie 1195. 1329. 2001. 3527. 6331, oder irreführend angegeben wie 3108. 3256. 4345. — Der Schreibcharakter, besonders der Hs. O, ist an vielen Stellen ungenau wiedergegeben.

Text bringt und anderer Auffassung Raum gibt — vgl. z. B. 92 ff. 1655 ff. 1775. 2845—51. 4301 f. 4451 f. 4691. 5036 ff. 5603 ff. — ihr Hauptgewicht im Apparate suchen, der einen vollen Einblick in die Überlieferung gewähren soll. Dazu sollen die umfassenden Einleitungen zur Überlieferung, zu Stil, Sprache, Metrik und den Quellen, sowie zur Persönlichkeit des Dichters treten, für welchen Zweck es mir nötig erschien, die verstreut und z. t. unzulänglich gedruckten kleineren Stücke mit dem Hauptwerke zu vereinigen.

Das Werk verdankt Herrn Prof. Joseph Seemüller, der mit immer gleich bleibender Teilnahme und wertvollem Rate meine Arbeit begleitete, alle Förderung. Ebenso habe ich Herrn Regierungsrat Prof. Hans Lambel, der das fertige Manuskript vor dem Drucke, besonders in einzelnen Kapiteln der Einleitung, einer genauen Durchsicht unterzog, vielfache Besserungen im einzelnen zu verdanken. Ebenso schulde ich Herrn Prof. Carl v. Kraus mannigfache Anregung in Fragen der Metrik. Es ist mir eine freudige Pflicht, meinem Danke hier Ausdruck zu verleihen.

Materielle Unterstützung fand mein Werk durch die löbliche Gesellschaft zur Förderung deutscher Wissenschaft, Kunst und Literatur in Böhmen, welche mir im Jahre 1900 ein Stipendium für die Reise nach Florenz zur Abschrift der Handschrift F zuwandte sowie neuerdings für den Druck der Ausgabe einen Druckbeitrag gewährte. Ihr sei auch an dieser Stelle für diese Förderung der herzlichste Dank ausgesprochen.

Auch obliegt es mir, den verehrlichen Vorständen des historischen Archivs der Stadt Köln, der Biblioteca nazionale centrale in Florenz, der Univ.-Bibliothek in Heidelberg, der k. k. Hofbibliothek in Wien, der Kapitelbibliothek zu Calocsa für freundliches Entgegenkommen bei der Benutzung der Handschriften nochmals öffentlich zu danken.

Leitmeritz, im Herbst 1905.

**Alois Bernt.**

# Inhaltsverzeichnis.

---

## I. Teil: Einleitungen.

	Seite
I. Die Überlieferung . . . . .	1
II. Stil und Muster . . . . .	23
III. Die Sprache . . . . .	81
IV. Metrik . . . . .	127
V. Zur Quellenfrage . . . . .	165
VI. Persönlichkeit des Dichters . . . . .	178—208

## II. Teil: Texte.

Tristan . . . . .	1
Die Legende vom heiligen Kreuze . . . . .	213
Die Ritterfahrt des Johann von Michelsberg . . . . .	239
Das Schrätel und der Wasserbär . . . . .	249
Zur Textgestaltung . . . . .	259
Sach- und Wortregister . . . . .	269—272

---

### **Druckfehlerberichtigungen.**

In der Einleitung S. 135 lies: *Adám, Adámes, Ádam, Adàm.*

In den Texten: Trist. 1687 *site* statt *síte*.

2278 *seltsénen* statt *sellénen*.

2451 *der* statt *des*.

3075 *Tristân* statt *Tristan*.

3116 *nách* statt *nach*.

3382 *diser* statt *dieser*.

3395 *sie* statt *die*.

3590 *dise* statt *die*.

3534 *sie* statt *sie*.

4125 steht *meiner* in F, nicht in O.

4313 *unde* statt *und*; ebenso 5453.

Leg. 815 und 817 *tor* statt *tôr*.

I. TEIL:  
**EINLEITUNGEN**







## I. Die Überlieferung.

---

Der Tristan Heinrichs von Freiberg ist in 2 Handschriften überliefert. F (Florenz, bibl. nazionale centrale; Magliab. VII. 9. 33)<sup>1)</sup> ist eine schöne Pergamenthandschrift in spätem Einband und enthält s. 1 (eigentlich 2, aber die erste Seite ist unbeschrieben; ich folge der jetzigen Numerierung nach Seiten) Sp. a Gotfrieds Tristan (v. 103) mit zierlichen Initialen; dieser schließt s. 204 b (v. 19 554). S. 205 a beginnt mit hübscher Initiale Heinrichs Fortsetzung und reicht bis s. 278 b. Dann zwei leere Blätter. Darauf s. 283 a Hartmanns Iwein bis 384 b von derselben schönen Hand wie das erste Stück, vielleicht noch dem 13. Jh. angehörig. Die Seiten ( $22 \times 15,5$  cm) sind zweispaltig beschrieben; die Spalten ( $19 \times 6,5$  cm) mit durchaus 46 linierten Zeilen, mit Vorsatzlinien für die Anfangsbuchstaben, doch alle Versanfänge vorgerückt.<sup>2)</sup> Die Absätze sind mit roten und blauen Initialen bezeichnet. Heinrichs Tristan ist zum größten Teile von einer schönen Hand des 13./14. Jh. geschrieben, doch weisen eine Reihe kleinerer Absätze, die einer anderen Hand zugehören, doch schon in das 14. Jh.<sup>3)</sup>

---

<sup>1)</sup> Von mir an Ort und Stelle kopiert. Für das freundliche Entgegenkommen des Herrn Direktors der Bibliothek sowie des Herrn Konservators der Hss. bei Benutzung der Hs. und für die gütige Erlaubnis, eine Seite photographieren zu dürfen, sei auch dieser Stelle der herzlichste Dank ausgesprochen. s. die Beilage.

<sup>2)</sup> Die von Bechstein, Germania XXXII. 1, wiederholte Bemerkung vdHagens: „die Reime abwechselnd eingerückt“ paßt weder auf F noch O.

<sup>3)</sup> Auch vdHagen MS. 4,616 anmerk. hält Heinrichs Dichtung für später hinzugefügt.

Es ist dies eine schlechtere Hand, die manchmal nur für wenige Zeilen einsetzt, manchmal für ganze Spalten eintritt. Ich führe diese Stellen auf und setze zur späteren Kennzeichnung alles bemerkenswerte hinzu. v. 420—451, macht Punkte nach den Zeilen. — v. 869—884 (oder 915). Auffallende, von der Orthographie und Sprache der Hs. abweichende Schreibungen (ich kann das nach genauer Beobachtung der Haupthand sagen): *seiden, gestreuwet, auch, do von, worn, magt, wercke, pallas, gesen*: *geschen, satste, schei* (der Strich sonst nur für -en, -em), *do, wo* F sonst nur *da* hat; *kvrnuual*. — v. 1191—4. — v. 3382—99 *andir, verwar* für sonstiges *vurwar*. — v. 3446—3503 Zerdehnung des *i* zu *ei* (7 Fälle), *û* zu *au* (1), *iu* zu *eu* (1); Schreibungen *ymbekant, abir, iz, vorbrant, vorlogen*, neben *da* auch *do*, also geschieden; *gegen* für sonstiges *gein*, *antwort, vrow* für sonstiges *vrowe*. — 3581—2. — 3589—3612 *wrowden, saite*. — 3908—4134(?) Zerdehnung zu *ei* in 62 Fällen, zu *eu* in 9 Fällen, zu *au* in 2 Fällen; *deuchte, vreuden, pei* (mit Tenuis), durchaus *do* (15); *vrogte, worheit, magt, gegen* (s. ob.), *ymant* (sonst *yman*), *voriach, vorneme, iz*. Schreibfehler, Besserungen (3911. 3912. 3924 u. ö.). — 4597 bis 4642. Zerdehnung zu *ei* 4597; außerdem *warhait* 4598, *da*, macht nach den Zeilen Punkte. — 4801—4827; *da, varbe*, macht nach den Zeilen Punkte. — 5408—27 *die tuer, mak, do, varbe*. — 5475—5520 *recter* (5480. 5504, sonst *recht*), *vornumen, her* = *er, einiz, libis, iz, gephlogen* (sonst *pf*), *torichz* (sonst *sch*), *gemerlich* 5511 (sonst *jamerlich*), *permanie, phellerin*. — 6224—6304 *da, her* = *er, vurtē* (= *vuorte in*), *vlovch* (sonst *vloch*), *mit wenen* (6304 = *weinen*), *dem suerte, kaydin und kaeydin* (sonst *kaedin*), *karsye* (*karsie*), *permanie, permenoyz, karcke, seheste* (sechste). — 6443—6534 *i* > *ei* in 14 Fällen, *iu* > *eu* (5), *û* > *au* (2), *ou* > *au* (2), *gelaudet* 6500, *gestreuwet, noch* (Verdampfung), ebenso *aldo, gegen* (s. ob.), *do; vbir, vorbleich, ken* = *kein* (6526), *volk* (sonst *volc*), *varbe* (s. ob.), *tyntayoel* (sonst *tintayol, tyntaiol*), *permenoys, edle* (vielleicht der einzige Fall, wo F nicht *edel, edele* bietet), Metathese *pfalc, strab*. — 6731—6765; *se* für *sie* (6740, 6744), *phlac, zewar* (sonst nur *zu* in allen Stellungen und Bedeutungen), *karsye*. — Ob 3545 ff. und 4274 ff. einem zweiten Schreiber zuzurechnen sind, ist mir unsicher. — Ich habe gewissenhaft alles Material angeführt, um zu zeigen, daß diese durch unbeholfene Schreiberhand kenntliche Stellen auch innerlich, durch Orthographie und Sprache, von dem Hauptschreiber verschieden sind. Ihr Haupt-

kennzeichnen ist das Vordringen grober bairischer Schreibungen (Zerdehnung und Verdumpfung) neben Eigenheiten md. Schreibart (*her* = *er*, das *vor-* der Vorsilben, *i* der Nebensilben u. a.). Danach könnte man diese Abschnitte nicht alle einem zweiten Schreiber zurechnen, sondern mehrere Stellen einem dritten Schreiber zuweisen, umsomehr als 420—51, 4597—4642, 4801 bis 4827 dadurch zusammentreten, daß der Schreiber die Zeilen durch Punkte absetzt. Auch haben größere Abschnitte der schlechteren Hand wie 5475—5520, 6224—6304, 6731—65 keine Zerdehnung. Immerhin sind Erscheinungen gröberer obd. Mundart mit md. Schreibereigenheiten in derselben Hand vereinbar, wie ich aus eigener Erfahrung weifs. Daher wage ich auch nicht, die Stücke der Nebenhand untereinander zu sondern. Diese Nebenhand löst den Hauptschreiber öfter mit Beginn einer Spalte ab, so 869, 4597, 5475, 6443, und hört noch gewöhnlicher mit dem Schlusse einer Spalte auf, so 3582, 4642, 4827, 5427, 5520, 6304, 6534. Daß dieser Schreiber die erwähnten sprachlichen Eigenheiten aus der Vorlage nahm, scheint mir ausgeschlossen, da die Hs. F sonst von sprachlichen Neuerungen, von der verwilderten Schreibung der *s*-Laute abgesehen, fast ganz frei ist. Der Charakter dieser ablösenden Hände mit der beginnenden bairischen Zerdehnung und Verdumpfung und den Kennzeichen md. Orthographie anderseits läßt mich vermuten, daß dieser (oder diese?) Schreiber ihre Arbeit auf böhmischem Boden verrichtet haben, wo wir schon in den ersten Jahren des 14. Jh. Hss. in solcher Schreibmischung auftreten sehen. Daß wir es dabei eher mit einem durch Muster herangebildeten Schreibergebrauch, nicht eigentlich mit Kennzeichen wirklicher Dialektmischung zu tun haben, läßt sich annehmen. Die obige Annahme müßte zugleich die Entstehung der ganzen Hs. nach Böhmen weisen.

① die Pap. Hs. des Tristan im Kölner Stadtarchiv (W. Nr. 87)<sup>1)</sup> in dicken, mit rotem Leder überzogenen Eichendeckeln trägt den Vermerk Grootes: „Diese Handschrift habe ich von

<sup>1)</sup> Von der verehrlichen Leitung des Kölner Stadtarchivs mir in freundlicher Weise zur Abschrift an das fürstl. Schwarzenbergsche Archiv nach Krumman im Böhmerwalde übersendet, wo der Herr Zentralarchivdirektor A. Mörath die Benutzung in entgegenkommender Weise vermittelte. Den genannten Vorständen der Archive sei auch an dieser Stelle der herzlichste Dank ausgesprochen.

hr. Oberlin gekauft. Paris d. 20. Sept. 1815.“ Der Kodex enthält Gotfrieds und Heinrichs Tristan. Die Hs. besafs 13 Lagen (4 zu je 12 Bl., eine zu 14 Bl., 5 zu je 12 Bl., eine zu 14 Bl., zwei zu je 12 Bl.); doch fehlen von der letzten Lage 8 Bl., so dafs im ganzen 152 Bl. blieben, wovon das erste leer ist (in meiner späteren Zählung nach dem Vorgange des Archivs nicht eingerechnet). Von der 5. Lage an ist nach hergebrachter Weise die Folge der Lagen bezeichnet.

Die Hs. ist zweispaltig beschrieben. Die Seite  $29 \times 21,5$  cm, die Spalte  $23 \times 7,5$  cm; die Spalten mit wechselnd 38 bis 46 Zeilen. Viele Zeilen enthalten, besonders in Heinrichs Tristan, zwei Verse. Dann verwendet der Schreiber auch häufig die gewöhnlichen Kürzungen. Punkte setzt er gerne bei Ausruf, Frage und Schlufs der Rede, auch in der Zeile. Die Punkte hinter den Zeilen sind besonders im Anfang der Hs. zahlreich; überhaupt wird die Schrift gegen Schlufs flüchtiger. Jede Spalte beginnt mit grofsen Anfangsbuchstaben, die ohne jede Kunst mit roten Zierlinien, Fischen und gekrönten Köpfen von Männern und Frauen verziert werden. Sonst setzt der Schreiber rote Initialen von ziemlicher Gröfse an den Anfang der Abschnitte. Die Zeilenanfänge sind rot durchstrichen, der Zeilenschlufs häufig mit wagrechten Strichen verschnörkelt. Das Wasserzeichen des Papiers zeigt bis Bl. 47 zwei gekreuzte Schlüssel, von Bl. 55 an eine Weintraube.

Bl. 1c — eigentlich 2c, da Bl. 1 leer geblieben ist — beginnt Gotfr. Tristan (v. 523) und schliesst Bl. 114d mit v. 19552. Darauf folgt Zeile 15 ohne Absatz Heinrichs Tristan bis Bl. 151a (v. 85—6709); Anfang und Schlufs fehlen. Der Text bricht ohne Punkt und Zeichen ab. Der Absatz drei Zeilen zuvor bezeugt, dafs der Schreiber mehr zu bringen im Sinne hatte. Für diesen Schlufs — sowie für den Anfang des Tristan von Gotfr. — war Platz vorhanden (s. ob.). Entweder mußte der Schreiber sein Geschäft aus irgend einem Grunde aufgeben oder es war die Vorlage von O am Schlufs verstümmelt; v. 1—84 von Heinrichs Tristan war wohl schon in der Vorlage weggelassen, um den unmittelbaren Anschlufs an Gotfrieds Werk herzustellen.

Die Hs. O gehört in die erste Zeit des 15. Jh. Die Schrift ist noch ziemlich sorgfältig und stammt in der Gänze von einem Schreiber.

Fragment w. Neben F und O besitzen wir nur noch ein kleines, von O. Heinemann in Zfd. XXXII. 93—95 aus der

Wolfenbüttler Bibliothek veröffentlichtes „Bruchstück einer großen, mehrspaltigen, mit roten und blauen Initialen verziert gewesenen Perg. hs. von Heinrichs von Freiberg Fortsetzung des Tristan, saec. XIV., 20 × 16 cm“. Es enthält Reste des Tristan zwischen den vv. 5427—5562.

### Orthographie und sprachliche Kennzeichnung der Hss.

F schreibt für mhd. *ie* regelmäfsig *ie*, verwendet aber *di*, *si*, *wi* am Anfang bis v. 453 in 15 Fällen, ausserdem noch vereinzelt an 18 Stellen, wovon 9 auf die Nebenhand fallen. In andern Wörtern findet sich *i* für *ie* fast ausschliesslich in *liber*, *liplich*, etwa 71 Fälle, nur vereinzelt *lieber*, und das nicht beim Hauptschreiber, um 5000 und 6290. Ausserdem *i* in der Regel in *schire*, *ging*, *dinst*, *hilt*, *liz*, *brivelin* und sonst vereinzelt in etwa 66 Fällen. *ydoch* und *yman* (auch *idoch*, *iman*). Umgekehrt *ie* für *i* in *sies*, *sie*, *siet*, auch *bie* ziemlich oft. — *o* steht für *o*, *ö*, *ô* und *æ*, doch durchaus *kumen*, *genumen*. *ow* in *vrowe*, *schowen*. Sonst *ou* für *ou* und *öu*. — *u*, *v* für *u*, *ü*, *û*, *iu*, *uo*, *üe*. *w* in *hwte* (4), *hiwte* 2202, auch *hivte* 2208. 2250, *gewc* 2375, *bedwte* 5365. — *û* schreibt F nur im Anfang für *u* (5. 27. 28. 30. 35), für *iu*, *uo*, *üe* (35. 50. 164. 166. 182). — *iw* ist der regelmäfsige Vertreter des *iuw* in *aventiwer*, *viwer*, *iwer*, *triwe*, nur vereinzelt *uwer* (4834—37. 4957 f. 5178. 5244. 5995. 6063. 6194) und *aventure* 6359, *nuwe* 6660; O hat hier immer *u*. — *v* für *f* nach gemeinmhd. Gebrauch. — *s* und *z* ist im Wortauslaut gänzlich, in anderen Stellungen öfter zusammengefallen, *was* und *waz* für beide Lautungen, sogar *zaz*. — *th* ganz vereinzelt *Meloth*, *gethwerge* 5282 ff. — Das Fremdwort *fin* erscheint als *phin* 3268. 3341. 4487. 4516. 4862. 5002. 5418, *fîn* jedoch 43. 2523. 6103. 6566. — Bemerkenswert ist die Schreibung *w* für *v* (8 Fälle) und umgekehrt *v* für *w* (8 Fälle),<sup>1)</sup> von denen 3589 *wrowden* der Nebenhand zufällt und übrigens orthographische Vorwegnahme des *w* zu sein scheint.

Eine merkwürdige Erscheinung orthographischer Art, die aber vielleicht nicht der sprachlichen Grundlage entbehrt, sind die zahlreichen Metathesen des Konsonanten in F; so *kanppe* für

<sup>1)</sup> *wrun*t 971. *wur*sten 1247. *wil* 1924. *wart* 2414. *wolk* 3250. *manicw*alt 3320. *wiere* 3333. *wrow*den 3589. — *vege* 1282. *wil* 1507. *vazzer* 1572. *vider*strit 1597. *wur*den 2527. *gevar* 3639. *biviset* 5500. Mit Metathese *writ* 5868.

*knappe* 1281. 1284. 1294. 1298. 1300. 1301. 1411; das kann nicht blofse Verschreibung sein, und wenn, dann ist es eine interessante sprachpsychologische Erscheinung.<sup>1)</sup> Ähnlich *furnt* = *vrunt* 2304. 2497. *vurntlich* 1976. *vr* = *vr*u 2037. 2059. 6027; umgekehrt *vrusten* 512. *torst* und *torstlich* = *tröst* 2809. 4043. 6541. *dorz* = *dröz* 4412. 4581. *wiltberte* 3354. *pfalc* 6455. *brege* = *berge* 5771. *durcte* 4575. ähnl. *vrit* = *wirt* 5868. *wrat* 1443. 3701. *wlat* 2373. *zuiwlat* 2589. *strab* 6472. *bruc* = *burc* 1578. *druch* = *durch* 6688. Hieher auch von der Nebenhand *gebilket* 3446 und *splinden* = *spilnden* 3457. Wir haben es hier wohl mit sprachlichen Metathesen zu tun, wie sie vereinzelt in deutschen Dialekten zu finden sind. Für niederdeutsche Belege vgl. z. B. Roethe, Die Reimvorreden des Sachsenspiegels 54 u. 56. *volwaschen* = *volwachsen* 3871 ist rein orthogr. Art. Der bekannte Abfall des *t* findet sich in Formen wie *geschich* 233. *nich* 351. 1067. 4840. 5229. *brach* 658. 3217. *nach* 4650. 4923. 4664. *gedach* 1503. 4160. *rech* 786. *geworch* 884. 4787. *zuch* 1235 (ausnahmsweise auch in O, *rech* 4242. *brach* 1697. *nach* 4923); vereinzelt auch noch *l*: *schil* 3219. *gezil* 5609. Die Erscheinung ist md. geläufig, vgl. Weinh. Gr. § 200.

Ø schreibt *a* für *a*, *â*, auch in sprachlicher Erhaltung für gemeinmhd. *o* in den bekannten Stämmen *sal*, *wal* (z. B. 2398. 2569. 3572), *van* (3802. 3823), *want* = *wont* 3926. Sehr oft in *ader* 159. 190. 414 usw. — *e* für *e* und *i* (*sprechwort*, *weder*, *mede*, *gedreben* u. ä.); *e* für den beliebten Umlaut von *a* (fast immer in *menlich*, *der gedenke*, *gedächte*); *e* auch dialektisch für *ie* vorzugsweise vor *r*, *h* und *t* (*gezeret*, *zehen*, *bereten*). — *o* für *o* und *u* (letzteres vornehmlich vor *m*, *n*; *wondern*, *besonder*, durchaus *komen*, *genomen*; auch *moge*. *o* auch vereinzelt für *û* (*kome*), für *ü* (*globde*), für *â* immer in *so* = *sân* (ausnahmsweise *sazuhant* 1876). — *u* für *u*, *ü*, *û*, *uo*; dafür ohne Konsequenz auch *ü* (*jünge*, *füre*, *müder*, *brüt*); *ue* öfter für *üe* (*suesse*); *u* für *i* in *duser*, *nummer*. — *ai* für *â*, ebenso *oi* für *ô* als sprachliches Kennzeichen (*wair*, *rait*, *troist*, *roit*); auch *oy* für *uo* in *stoynt*, vereinzelt *oi* (*geroiffen* 1399). — *au* für *ou* (doch, wenige Fälle ausgenommen, nur *ouch*). — *eu* für *öu*. — *f* für *f* ziemlich aus-

<sup>1)</sup> Dafs *gesantzen* für *gesazen* 1879, auch *wenten* für *wetten* 4245 die häufig beobachtete orthographische Vorwegnahme eines folgenden Konsonanten ist, scheint unzweifelhaft. *jungent* 1660. 1883. kann sprachliche Grundlage haben.

schliesslich im Anlaut und Inlaut, auch *u* in *uer* =, *zwiuel*. — *b* auch im Auslaut, ausnahmsweise *bleip* u. ä. *p* im Anlaut unverschoben (*pad*, *pert*), ebenso *mp* und *pp* (*schimp*, *koppe*); für *ft* steht *ff* in dem suffix *-schaft* (95. 522. 554. 920. 981. 985 u. ö.) und *loff* 1747. *b* für *m* in *bit* häufig, doch auch *mit*. *ff* auslautend für *b*, allerdings vereinzelt (*loff* 2000. 2014 *vff* 1414). — Für die Affrikata gewöhnlich *tz*. *tz* auch für *sch* (*blantzemanis*, *blantzefur* 6416); *tsch* für *sch* häufig (*veltsche*, *weltsch*, *mentsche* 3506. 3518. 3820. 4864. 5502. 5527); *s* für *sch* vereinzelt *dores*, *nares* 5171 f. — Dialektisch bemerkenswert *suster*, doch auch nach der Vorlage *swester* (3994. 4042), ebenso *tuschen* neben *tzwischen*. *ss* für *hs* (*assel*, *gewassen*). Auslautend unverschobenes *t* in *bit* neben *biz*. — Auslautend *k* als *k*, während F noch *c* hat. *ch* auch für auslautend *g* (*sinnich*, *willich*), sonst aber *genug*, *ging*. Auslautend *h* fällt ab in *na*; *hoch* vereinzelt, doch nur *hogetzeit*. Inlautend *h* schwindet häufig in *gescheen* usw. neben *geschehen*, auch *hohen* 1998. *ht* erscheint als *t* durchaus in *nit*, auch *forte*. *k* für *qu* in *kam*, *keme* in der Mehrheit neben *quam*, während F regelmässig *qu* schreibt. — Die Verdopplung der Konsonanten *ff*, *ss* ist in O schon ganz gewöhnlich.

Abkürzungen verwendet F in bescheidenem, O in reichem Masse. Das Zeichen <sup>˘</sup> kennt F auch für auslautend *e*: *red*<sup>˘</sup> 434. *wurd*<sup>˘</sup> 1074. *tichtend*<sup>˘</sup> 42. *leisierend*<sup>˘</sup> 1694. *leng*<sup>˘</sup> 4297. *dest*<sup>˘</sup> 721; auch *ed*<sup>˘</sup> *le* 3863.

Zeigen sich schon in der Orthographie der Hss., besonders bei O, dialektische Kennzeichen, so mag eine kurze Abschweifung auf einige Einzelheiten noch gesondert aufmerksam machen.

Das Präfix *ver* = tritt in F häufig in md. Färbung als *vor*- auf, während O nur *ver*-, *uer*- hat. Die *vor* und *vür* (*prae*pos. und *prae*fix) sind in beiden Hss. in der Schreibung nicht streng geschieden. *vur* in FO = *vur* (z. B. 5452. 4371), dafür *vor* 3204, in F 3535. *vur* für *vor* in FO 1605. 2479; in O z. B. 3183. 3235. 3497. 3547. — *ze*, *zer*- erscheint in beiden Hss. als *zu*, *zur* (ein vereinzelt *ze* in F 4336 und 6751 von der Nebenhand). — Ich stelle sprachlich unterschiedene Formen der beiden Hss. nebeneinander. F durchaus *ich weste*, O *wiste*; F *er antwurte*, O *antworte*; F *enlende* (*engenlant*), O *ellende*; F *inredes* (auch *jrren des* 635, *inner des* 194), O *jndes* (vereinzelt *jnnen des*). Für *geworcht* F sagt O *gewirkt* 884. 3972.



4502. 4787.<sup>1)</sup> — *uf* in O nur in der dialektischen Form *uff*, in F *uf*, vereinzelt jedoch *uffe* 1943. 6106. — *her* = *er* in F öfter, vornehmlich von der Nebenhand gebraucht, O nur *er*. — F setzt *da* auch für das tempor. *dô*, O liebt *do* für beide Bedeutungen. (Der zweite Schreiber in F zeigt anderen Vorgang, vgl. 869 ff., 3908 ff., 6443 ff.). — F schreibt *gein* für *gegen*, jedoch nur *en-gegen*, O kennt nur *gen*. — F unterscheidet *nâch* und *nâhen*, O hat nur *nâ*. — F schreibt *gnuc*, O meist *genug*; F *hubsch*, *hubesch*, O nur *houesch*; F *manicvalt*, O *manchfalt*. — O kennt übrigens dialektisch *vnse*, *vnsen* (398. 1071. 4027. 5312. 5741). — Die 1. pers. sg. erscheint in O häufig mit der Endung *-en* (*ich tragen*); die 2. pers. endet in F und noch öfter in O auf *-es*; die 3. plur. indic. hat in F *-en*, in O jedoch *-ent* (z. B. 182. 227. 232)<sup>2)</sup>; ebenso bildet O die 2. plur. (z. B. 266. 496). O zeigt in der 2. pers. präter. schon sprachliche Neubildungen in *bedrûges*: *vurzoges* 6643. — O schreibt *iz is*, F *ez ist*. — O liebt die Enklise der pronom. *ez*, *sie* und schreibt regelmäsig *hastu*, *saltu*, *meinstu*. F kennt *suln*, *sulen* und *sullen*, O nur *sullen*.

Auf eine bemerkenswerte sprachliche Erscheinung in O unterlasse ich nicht hinzuweisen. Es kennt den Gebrauch starker Formen des Adj. nach dem Artik. oder Pronom.; doch nur im femininum und, soviel ich sehe, nur im genit. und dat. sg. *der schöner maget, mit der langer venien*; ich zähle 51 Fälle. Aus F belege ich den Gebrauch nur einmal: *siner richer künste* 37, bei mascul. 3497. 3931, man vgl. übrigens 5628. — Dazu stelle ich aus F das frühe Auftreten einer *-en*-Endung im starken Dativ sg. (artikel und adj.). Ich zähle 40 Fälle und es sind nicht alle; der Apparat verzeichnet sie.

Was ich im Vorausgehenden zusammengestellt habe, mag für den Zweck der Ausgabe weitschweifig, wenn nicht gar unnötig erscheinen. Für eine zukünftige Darstellung des sprachlichen Zustandes einzelner Dialektgebiete in alter Zeit und sonach für die Entwicklung von Schrift und Sprache sind vielleicht auch solche Kleinigkeiten nicht ganz unwillkommen. Ich werde daher auch im folgenden aus der genauen Kenntnis dieser

<sup>1)</sup> *verworcht* ist auch die Form von Heinrichs Landsmann UlrvEschenb.; im Reim Alex. 1664. 2377. 11569. 27083.

<sup>2)</sup> Heinrichs Sprache gebührt die Endung *-en*. Im Reime: *sie pflegen*: *wegen* (inf.) Ritt. 244.

beiden Hss. heraus manche Bemerkungen einschalten, die solcher Betrachtung dienen können.

Mundart von O und F. Ich stelle die sprachlichen Kennzeichen der Hs. O kurz zusammen: *u* für *i* (*duser*); *suster* für *swester*; *e* für *i*, *o* für *u*, *u* für *o*; *e* für *a* (*gedenke*); *ai* für *â* (*rait, ain*); *oi* für *ô* (*grois, doitch*); *ô* für *û* vereinzelt. *ê* für *ie* (*flehen, zeren*); *ô* für *uo* (*blôme, heiltom* vgl. Weinh. Gr. § 142); *oi* für *uo* vereinzelt (vgl. Paul Mhd. Gr. § 101, besonders mfr. der späteren Zeit); *eu* auch für *ou* (*geleuben, heupt*). *sal, wal, van, want; uff*. — *ch, g, z, f* regelmäfsig verschoben; *g* als *ch* im Auslaut, *ch* als *g*. Abfall des *h* in *nâ, hô. ht > t* (*nit, jet, geschiet, forte*). *b* auslautend vereinzelt *f* (*loff*). — Entscheidend ist das Folgende: *d* im Anlaut unverschoben (*dat, duch*), im Inlaut fast ausschliesslich *d* (*sede, mede, gereden, doder, er dede* vgl. Böhme, Zur Kenntnis des Oberfränkischen. Gablonz 1893, s. 10, 15, 45) weist nach Rheinfranken. Nach Konsonanten Schwanken, gewöhnlich *rt, lt, nt* (Böhme s. 61 ff.), im Auslaut durchaus *t* (Böhme 63). *-te* fast durchaus in der Praeteritalform (Böhme 63). — *t* durchaus verschoben, auch *daz, iz, allez, was* widersprechen rhfr. Herkunft nicht (Böhme 42), doch findet sich *bit = biz* (Böhme 81). — *p* im Anlaut, nach *m* und in Verdopplung unverschoben (*pert, pat, schimp, koppe*) ist bezeichnend (vgl. Böhme 10 und 67); dafs daneben auch *ph* auftritt (*scharphe*), bemerkt auch Böhme für das Rhfr. (s. 74). — Nehmen wir dazu noch die Form *hatte* und conj. *hette* (Böhme 56) sowie die unsynkopierten Formen, wie *gelobete, fragete* (Böhme 63), so wird der Schlufs gesichert, dafs O nach Rheinfranken und zwar mit Rücksicht auf die Form *er* des pronom. (Böhme 80) gegenüber dem *he, her* nach dem südlichen Teil des Gebietes zu versetzen sei. Dazu kommt, dafs sich kein *dat, dit* findet. Allerdings weisen *tuschen = zwischen* sowie der Umstand, dafs O nördlich der *ss* (für *hs*) Linie (*gewassen, assel* durchaus) — vgl. Wrede Anzfda. XXI. 261 — zu stellen ist, anderseits auf das nördliche Rhfr. und das Moselgebiet hin. Soll ein Name genannt werden, so kann die Heimat der Hs. die weitere Umgebung von Mainz sein.

F zeigt keine hervorstechenden dial. Eigentümlichkeiten. Kleinere Beobachtungen lassen allerdings eine gewisse Begrenzung zu. F verwendet statt *vür* c. accus. in 24 Fällen<sup>1)</sup> das

<sup>1)</sup> Hier und öfter bei solchen minutiösen Beobachtungen ist ein Spielraum nach oben und unten von 2—3 Fällen anzunehmen.

md. *vor*; diesen entsprechen bei O 21 *vur*, 2 *vor*, einmal keine Entsprechung. *vor-* für das unbetonte praefix *ver-* beim verbum steht in F in 46 Fällen (wo O nur *ver-* aufweist). Auch dieser Gebrauch ist für den md. Charakter der Schreiber bezeichnend. — Neben *umbe* weist F das md. *um* in 10 Fällen (430. 488. 568. 634 usw.), *umme* in 10 Fällen (775. 881. 1001 usw.) auf. Von den Fällen mit *um* stehen 7 in den ersten 1000 vv., der 8. in v. 1500; die letzten zwei (6493. 6510) gehören der Nebenhand an. Die Fälle von *umme* kommen auf die vv. 775—3836 (8), die letzten zwei (4107. 4112) gehören der Nebenhand. Der Schlufs, dafs die Vorlage von F ein mehr md. Gepräge zeigte, liegt nahe; dieses wurde von dem Schreiber anfänglich öfter, ebenso gerne von der Nebenhand herübergenommen. Dazu erinnere ich, dafs die meisten *di*, *si*, *wi* in F in den ersten 453 vv. stehen. Diesen besprochenen Formen steht in allen 20 Fällen in O *umb* gegenüber, einmal (2521) *umbe*, was mit Rücksicht auf die Lokalisierung der Hs. auffallen kann. — *quam*, *quême* als Formen md. Geltung stehen in F ausnahmslos, meine Zählung enthält 90 Beispiele. Diesen entsprechen in O nur 33 *quam*, 57 *kam*. — In 52 Fällen (gleichmäfsig über das ganze Gedicht verteilt) entspricht dem *wenne*, *denne* in F ein *wanne*, *dan* in O.<sup>1)</sup> Auffällig ist das Verhalten von O, da man die Formen mit *e* als md. in Anspruch nimmt. — Für den zum md. Sprachgebiet neigenden Charakter von F sind beweisend die *i* für *e* in den Nebensilben z. B. 601. 1329. 1426. 5744. 6135. Ich zähle 15 Fälle, wovon 5 der Nebenhand zufallen. O kennt die Erscheinung nicht. *is* = *ez* erscheint in F 7 mal (3 mal von der Nebenhand), *her* = *er* in 14 Fällen (4 von der Nebenhand); O hat *is*, *iz* ganz gewöhnlich, kennt aber weder *her* noch *he*. — Auf die nasalen Bildungen *minnenclich* (39 Fälle), *wunnenclich* (15), *innenclich* (10),<sup>2)</sup> ebenso auf *weninc* (5) (O *wenich*) und das für md. Bereich beweisende *enlende* in F (341. 1273. 3551. 4829. 4890. 6726) (O *ellende*), *Engenlant* (2315. 6770. 6796. 6815) weise ich ebenfalls hin. vgl. Weinhold Mhd. Gr. § 218. — Zur Ergänzung der sprachlichen

<sup>1)</sup> Und zwar für *danne* stehen in F 4 *denne* = O *dan*, 6 *den* = O *dan*; für *wan* stehen in F 10 *wen* = O *dan*; für *wanne* stehen in F 22 *wenne* = O 4 *wanne*, 1 *want*, 17 *wan* und in F 10 *wen* = O 1 *wanne*, 3 *want*, 6 *wan*.

<sup>2)</sup> Nur vereinzelt *inneclich* 64. 145. 308. O zieht *inneclich* usw. vor, doch ausnahmsweise *wonnenclich*; *vollenclich* 1360. *freuwennclich* 865. *ferstenclich* 1918. *forstenclich* 1958.

Kennzeichen führe ich aus F noch Formen an wie *hoer* (68. 88. 901. 1395. 1404. 1556. 2007. 2014), *ich sal* 4727, *ich bringe* (O *bringe*) 3292, *ich werde* 166. 178, *werbe* 419, *helfe* 4260. 5985, *spreche* 2940, *sehe* 4434, *neme* 4597; die 2. sgl. indic. auf *-es* (z. B. 342. 2334. 3798), die 3. plur. indic. auf *-en*.

Wir können das über dialektische Anklänge in F Vorgebrachte mit der Folgerung beschließen: Die Hs. F zeigt zahlreiche Eigenheiten md. Sprachgebietes. Sie können der Vorlage angehören oder durch einen Schreiber hineingebracht sein, auf beide Fälle wurden wir geleitet s. s. 3 u. 10. Es liegt nahe, die Hs. F bei dem Fehlen eines stark beweisenden Sprachcharakters, wie schon oben vermutet wurde, nach Böhmen zu verlegen, wo das md. Sprachgut des von Mitteldeutschen bewohnten Nordens und der Städte wenigstens in den für weitere Kreise bestimmten schriftlichen Belegen stark gedämpft und häufig mit rein obd. Eigentümlichkeiten (frühzeitige Zerdehnung und Verdampfung, *v* und *w* wechselnd) gemischt erscheint, eine Folge der daselbst vor sich gehenden, wenn nicht dialektischen, so doch orthographischen Ausgleichung, die schon kurz nach 1300 zu den Anfängen einer Kanzleisprache führte, die wir vornehmlich an umfassenden städtischen Aufzeichnungen des 14. Jh. studieren können. Vgl. meine Beobachtungen in den Mitteilungen des V. f. Gesch. d. Deutsch. i. Böhm. XXXVIII, 380 ff. u. XXXIX. 39 ff., besonders 46 ff. und neben bekannten älteren Arbeiten Frz. Jelinek, Die Sprache der Wenzelsbibel, Görz 1899; Mourek, Zum Prager Deutsch des XIV. Jh., Prag 1901, und K. Hoffmann, Zur deutschen Kulturbedeutung Böhmens im XIV. Jh. „Deutsche Arbeit“ II, 853 ff. — Nachträglich mag für die örtliche Entstehung der Handschrift auch Böhmen als die Heimat des Dichters in Rechnung gezogen werden.

**Exkurs.** Über die Verwendung verschiedener sprachlicher Formen und Vokabeln in den beiden Hss. soll hier einiges gesagt werden, das, wenn auch nicht unsere Untersuchung über Heinrich direkt fördern, doch dem Spezialforscher als Beitrag zum Sprachgebrauche von Interesse sein kann. Vielleicht sind die Notizen geeignet, zum Kapitel über Verbreitung und Verschwinden einzelner Wörter aus dem Sprachschätze des Dialektgebietes von O Material beizubringen. Vgl. die Bemerkung Roethes, Die Reimvorreden des Sachsenspiegels, 88. Es ist nämlich interessant zu sehen, wie die beiden Hss. in Sprachformen und im Gebrauche der Vokabeln auseinandergehen. Es

ist hierin gewiß nicht immer Schreiberlaune anzunehmen, sondern es mögen sich dialektische Verschiedenheiten dahinter bergen. Allerdings wird es schwer sein, jedesmal zu entscheiden, welche der beiden Lesarten die ursprüngliche, dem Dichter angehörige und welche die vom Abschreiber gewählte ist, da nur zwei Zeugen gegeneinander stehen. Methodisch wird man der alten, der Zeit des Dichters nahestehenden Hs. F das größere Gewicht zuerkennen, sprachlich auch schon deshalb, weil der Schreiber von F wohl im weiteren Dialektgebiete des Dichters geschrieben hat.

Dafs O *jach* recht oft durch ein ihm näher liegendes *sprach* zu ersetzen sucht, kann ein früher Beleg für das Verschwinden des Wortes *jehen* sein. Es überliefert auch *jach* 1307. 1484. 5874. 6130. 6139; ja sogar richtig, wo F *sprach* aufweist 5174. — *balde* liebt O, während F *schiere* bietet 436. 3710. 6001. 6163, doch *schiere* nach FO in mindestens 22 Fällen. — Ähnlich ist es mit *ofte*, für welches O *dicke* verwendet 138. 285. 584. 1035. 1799. 4149. 5479. 5573. 6373. *dicke und ofte* F, nur *dicke* O 5050. *dicke* aber in FO 1953. 2205. — Für *unz*, welches in F noch in alter Geltung ist, schreibt O *biz* (*bit*) 1068. 1094. 1179. 1582. 1689 u. ö. doch *biz an* in FO 1099. 6317. — O verwendet *rechte* für *zeswe* durchaus: 1231. 1705. 1820. 2220. 6598; und 1188, wo das, wie es scheint, ungewohnte Wort zum erstenmale begegnet, läßt O es überhaupt aus. — Dafs O für *ietweder* nur *jekelicher* gebraucht, s. zur Textkritik zu v. 118. — Dafs O für *einander* häufig *einer dem andern* schreibt (10 Fälle), muß auffallen, ebenso *jungeling* für *knappe* in 26 Fällen zwischen 585 und 1443. — Dafs O für *alsam* nur *als*,<sup>1)</sup> für *also* meist *als* verwendet, zeige ich in der Textgestaltung zu v. 3148; ebenso dafs O *ót* zu tilgen sucht, zu v. 534; dafs es *halt* nicht kennt, zu v. 464; dafs es *gar* aus Bequemlichkeit oder sprachlichem Widerstande nicht liebt, zu v. 5408 (doch gegen F überliefert 2491); für *hie mite* finden wir in O *dá mite* 5118. 5248; für *niur, niwan*, welches F bietet, schreibt O *nit dan*, so 5690. 5774. 6634. Für *hübsch* hat O *houesch*, für *ougelweide* in F steht in O *ougenweide* 572. 575. 862. 866 u. ö.<sup>2)</sup> Für die Interjektion *ei* sagt O *eya* (14 Fälle).

<sup>1)</sup> *sam* ist eine ausgesprochen hochdeutsche Partikel, ebenso wie *alsam* und *unz*.

<sup>2)</sup> *ougelweide* gebraucht auch UlrvEschenbach z. B. Alex. 18496. 25610.

O kennt merkwürdigerweise nur *daz sê*, während F *der sê* (stm.) 6659, *die sê* 4056. 5721. 5811. 6760; *über sê* 6668 oder *daz mer* 6403 überliefert. *uf dem sê* FO 6450 ist für O als neutr. zu fassen. Der einzige Beleg für mascul. für O scheint 3679 *uf den wilden sê* zu sein.

In Fällen, in denen ein selten belegtes Wort zu einem Zwiespalt zwischen O und F Anlaß gibt, kann eine Entscheidung und Folgerung aus diesen Belegen heraus nur mit Vorsicht gewagt werden; weitergehende lexikographische Untersuchungen, die nicht in meinem Wege liegen, würden auch da manches der Mundart von O zuschreiben. Ich stelle alles zusammen, was die Hss. in dieser Hinsicht bieten. An erster Stelle gebe ich die Überlieferung von F, an zweiter die von O.

Substantiva: *antlitz*: *angesicht* 6560, doch steht 5584 *antlitz* nach FO — *bude*: *hütte* 3391. 3406, doch sonst *hütte* in FO 567. 3331. 3415. 3611 — *erznîe*: *arzedie* 6319 — *gief*: *tôre* 5115 — *hûs*: *veste* 5799 (also Bedeutung „festes Haus“) — *lanze*: *sper* 5245; doch *sper* nach beiden Hss. häufig — *münster*: *kirche* 6485; doch *münster* nach FO 6496. 6536 — *peckelhuot*: *isenhuot* 3304 — *pfeitel*: *hemde* 5690 — *ravit*: *runzit* 6111 — *scherge*: *sarjand* 3286. 3307 — *schilf*: *schelze* 3330 — *siuche*: *sucht* 5035. 5041. 5043. 5061 — *stritgenôz*, *stritgeverte*: *stritgeselle* 1823. 1829 — *swiger*: *swegerin* 1476 — *daz tor*: *die tür* 6044. 6046 — *triel*: *giel* 5280 — *velse*: *stein* 3360 — *wâpen*: *harnasch* 1631 — *die wüeste*: *die wilde* 3496. 3511; dagegen *wilde* nach FO wiederholt.

Verba: *argen*: *übelen* 6509 — *betragen*: *belangen* 4286 — *enbizen*: *ezzen* 5943–5 — *entpfetten*: *entwêten* 662. 4904 — *erbeizen*: *von dem pferde stân* 4554; ähnl. 3614 *gesezzen von d. pf.* — *erkrigen*: *erwerben* 3902 — *erquemen*: *erschrecken* 2758; doch *erkâmen* in O im Reim 2841. 3244 — *frien*: *machte fri* 6441 — *gehaben*: *gehalten* 5070 (doch vgl. 5081) — *gewinnen*: *erwerben* 3880 — *pfûchzen*: *winferen* 4572 — *sliunen*: *zouwen* 6000 — *spilen*: *ziehen* (vgl. *schâchzabel z.*) 4271 — *tengelen*: *treten* 3296.

Adj. und Adv.: *disehalb*: *dissîte* 4641 — *ellîch*: *tegelîch* 2952 — *hurtlîch*: *hertelîch* 1740. 2116. 2244 — *ein lûtzel*: *ewênich* 1955. 2230; doch *lûtzel* FO 4818. *wênic* FO 1044. 1191 — *michel*: *starc* 5143 — *minneclîch*: *vriuntlîch* 4106. 4127. 4343 — *mitalle*: *zumale* 213 — *sêre*: *vaste* 6111 — *tougen*: *heimelîch* 2813 — *tougenlîch*: *heimelîch* 5886 — *understunt*: *underwîlen* 245 — *ur-kleine*: *vil kleine* 2693 — *wêrlîch*: *sicher* 5388 — *zu jungest*: *zulest*

6639 — *zwivalt*: *zwifeldic* 2759 — für *sin* (genit.) hat O mit Vorliebe *es* 738. 830. u. ö.; doch *sin* nach FO häufig.

Solche Fälle lassen im vorhinein nicht auf Unbekanntschaft mit dem betreffenden Worte schließen, sondern erweisen nur die Vorliebe des Schreibers, ein ihm näher liegendes, öfter jüngeres Wort heranzuziehen. Wenn O für das Fremdwort *fëgetieren* 4224 *smücken* gebraucht, während es 1929 das Wort beibehält und natürlich auch im Reim (922. 4477), und für *stôrje* 554 *gesellschaft* vorzieht, mag das auf Abneigung gegen veraltete höfische Ausdrücke zurückgehen; ähnlich wenn O für das adj. *fier* 2032. 2107. 2242. 3398. 6241 ein *hër* einsetzt. Hierher gehört vielleicht auch *kreigerie* für *krie* 584; *bekreigieret* für *bekriet* 511. Umgekehrt schreibt O *apostelen* für *zwelfboten* 2195. Hierher zu rechnen ist der Ersatz des altepischen *verschróten* 2755 durch *versniden*, ebenso wenn O das alte *von dem wal* 1771 durch die Bindung *von dem val* umgeht oder *vró* 396 und *guot* 588 für *vruot* verwendet.

### Bewertung der beiden Hss. für die Überlieferung.

Für den Schreiber von O lassen sich in seiner Arbeit drei Faktoren erkennen, welche die Überlieferung der Vorlage zu ändern und zu verstümmeln geeignet waren. Das ist erstens das sichtliche Bestreben zu verdeutlichen und zu verflachen; es liegt das in dem großen zeitlichen Abstände, der den Schreiber von dem Originale trennte, und in der dadurch bedingten innerlichen Entfremdung der Zeit vom Gedankenkreise und der stilistischen und metrischen Feinheit der höfischen Epik. Die Grenze, wo die, wenn ich mich so ausdrücken darf, unbewußt geänderte Überlieferung von der bewußten Änderung geschieden ist, ist natürlich nicht zu bestimmen. Bezeichnende Fälle: 3974, wo die *feien* zu *küniginnen* werden, und 4503, wo die *gotinne* zur *küniginne* wird, weil dem prosaisch gesinnten Schreiber der naiv gläubige Sinn für die höfische *áventiure* abgeht; ähnl. v. 4458. Oder sonst willkürliche Änderungen v. 2643 f. 3074 ff. u. ö. Zweitens ersieht man das begreifliche Bestreben des Schreibers, die um ein Jahrhundert ältere Vorlage sprachlich seinen Zeitgenossen genießbarer zu gestalten durch Umschreiben in sein jüngeres Idiom. Daß das nicht durchaus und mit Konsequenz geschah, ist bei dem Geschäft des Abschreibens natürlich. Drittens das mit dem zweiten nahverwandte, doch nicht iden-

tische Moment, daß der Schreiber von O nicht bloß zeitlich, sondern auch örtlich und dialektisch von seiner Vorlage geschieden war. Diesem Umstande verdanken wir die Ersetzung von Vokabeln und Ausdrücken durch die seiner Ma. geläufigen Wendungen. Ich habe diese Punkte bei Behandlung der Sprache der Hs. und im vorausgehenden Exkurse dargelegt und sammle später in den Anmerkungen zur Textgestaltung Material. Doch sollen schon hier Andeutungen folgen.

Sprachliche Vereinfachung durch O zeigt sich, wenn der *prae*pos. *an* in O ein *ab* (1),<sup>1)</sup> *in* (3), *uf* (2), *zu* (1) in F entspricht; dem *bî* in O ein *mit* (3), *zu* (1) in F; dem *durch* ein *in* (1), *mit* (1); dem *in* ein *an* (6), *bî* (1), *mit* (3), *uf* (2); dem *mit* ein *bî* (4), *ûz* (1); dem *von* ein *ab* (3), *under* (1), *ûz* (4), *vor* (4), *zu* (1); dem *vur* ein *durch* (1), *ûz* (1); dem *zu* in O ein *ab* (1), *bî* (1), *gein* (14), *in* (1), *nâch* (1), *uf* (1) in F. Die größere Einförmigkeit von O — 12 verschiedene *Praepos.* gegen 16 verschiedene in F — dürfte dem Schreiber zur Last fallen, zumal die Vereinfachung (die Fälle mit *sunder*, *über*, *umb* und *ûz* einbezogen) in der 2. Hälfte des Werkes unverhältnismäßig zahlreicher wird (19: 52 Fälle).

Dazu kommen nun durchgängige Uniformierungen, wie schon erwähnt, *biz* in O für *unz* (34 Fälle, nur vereinzelt *biz*); *sprach* für *jach* (etwa 25 Belege); *ofte* und *dicke*; *hie* und *alhie* (siehe Textgestaltung zu v. 435), *schiere* und *balde* (zu v. 436), *als* für *sam* (4189. 4595. 5086. 5284. 5832. 5964 u. ö.); ebenso *ietweder* und *iegelich*, dann die Wörter *ôt*, *niur*, *halt* (zu v. 464). — Vergleichen wir dazu Fälle, wo F ein verb. mit *prae*fix überliefert (meist *ge-*), O jedoch die einfachen Formen schreibt, so (*ge*)*dächte* etwa 10 Fälle — *gedächte* in FO in 7 Fällen. — Für andere verba vgl. 1807. 1872. 2035. 2723. 2777. 3188. 4060. Der umgekehrte Fall nur 1455. 5792 und in 3 Fällen bei *gezam*.

Die zahllosen Fälle nur annähernd vorzuführen, in denen F in Gedanke, Wortstellung, in sprachlicher und metrischer Form das Richtige überliefert und so überall seine bedeutende Überlegenheit und den hervorragenden Wert für die Textgestaltung bezeugt, macht ein Blick in die Hss. überflüssig. O ändert die Stellung ohne Rücksicht auf die metrischen Anforderungen, läßt logisch

<sup>1)</sup> Die in Klammer gesetzten Ziffern geben die Zahl der Fälle an; absolute Vollständigkeit erreichen die Angaben allerdings nicht.



entbehrliche Wörter weg, ist umständlich durch verdeutlichende Wiederholung eines Wortes. Bezeichnend ist die Verwendung des schwerfälligen *einer dem andern* für *einander* 1239. 1775. 1786. 1789. 1795. 2058. 2066. 2106. 2298. 4928; von *bekreigieret* 511, *kreigerie* 584, von *jüngeling* für *knappe* s. ob. s. 12.<sup>1)</sup>

Dafs aber O nicht eine in allen Punkten minderwertige Abschrift ist, sondern als eine von F unabhängige Überlieferung des Textes gelten mufs, läfst sich leicht zeigen. In zahlreichen Fällen ist O geeignet, den Text von F zu heilen. Ich mufs hier wenigstens einen Teil des Materials vorbringen, weil damit die wichtige Frage nach dem gegenseitigen Verhältnisse der Hss. beleuchtet wird.

a) Ein in F fehlendes Wort überliefert O richtig: 294. 760. 1449. 1902. 2122. 2242. 2404. 2491. 2717. 2808. 2862. 3153. 3216. 3253. 3363. 3368. 3540. 3686. 3695. 3708. 3716. 3801. 3887. 4044. 4053. 4133. 4164. 4245. 4271. 4565. 4626. 4658. 5011. 5087. 5161. 5286. 5290. 5310. 5321. 5387. 5562. 5671. 6308. 6606. 6638. Ich verhehle mir nicht, dafs viele dieser Fälle für die selbständige Stellung von O nichts beweisen, da das fehlende Wort oft leicht zu ergänzen ist; aber die grofse Zahl ist bei dem sonstigen Charakter von O bezeichnend.

b) F überliefert ein überflüssiges, auch den Vers belastendes oder den Inhalt verderbendes Wort: 467. 1085. 2080. 2098. 2492. 3714. 3811. 4156. 4735. 5168. 5431. 5435. 5470. 6159.

c) O überliefert gegen F die richtige Wortstellung: 417. 836. 1080. 1962. 3453. 3802. 4244. 4351. 5003. 5352. 5541. 5873. 5922. 6021. 6125. 6261. 6660.

d) Falsche Überlieferung eines Wortes, sei es infolge blofser Verschreibung oder absichtlicher Änderung von F, wird durch O richtiggestellt: 445. 476. 666. 712. 738. 859. 1582. 1689. 1930. 1974. 1990. 2007. 2031. 2136. 2249. 2341. 2690. 2718. 2877.

---

<sup>1)</sup> Mehr zur Beleuchtung der Frage als zur Entscheidung führe ich wie oben den Gebrauch von Praepos. so hier die Verwendung von gleichwertigen Konjunktionen in den beiden Hss. auf, denn dieser Gebrauch ist in altdeutschen Hss. häufig dem persönlichen Geschmacke der Schreiber unterworfen. So steht im Nachsatze *sô* F — *dô* O 685; *dô* — *nû* 1155; *nû* — *dô* 1814. Als Einleitung von Nebensätzen *und* F — *dô* O 367. 3785. 4101. 4444; *und* — *als* 5173; *und* — *und als* 6108; *wenne* — *als* 5775 (als Zusatz in O 5848) *dô* — *als* 5945; *als* — *dô* 4951; *dô* — *nû* 3215; *nû* — *dô* 3242; *wan* — *sô* 6628.

2894. 3273. 3487. 3636. 3698. 3889. 3924. 4220. 4245. 4308. 4371.  
4419. 4435. 4774. 4898. 4900. 4906. 5014. 5138. 5433. 5434. 5478.  
5503. 5531. 5649. 5813. 5815. 5896. 5905. 5960. 6126. 6189. 6269.  
6303. 6551. 6612. 6689.

e) Bei zwei in einer Hinsicht (sprachlich, metrisch oder gedanklich) gleichwertigen Überlieferungen wurde O als die bessere erkannt: 701. 965. 1244. 1455. 1516. 2181. 2360. 2987. 3224. 4021. 4302. 5096. 5607. 5698. 5762 f. 5809. 6011. 6358. 6451. 6558. 6608. 6701. Fälle stärkerer Verderbnis lagen vor: 2263 f. 2366 ff. 5377. 5549. 6203. 6299. 6360 f. 6523 f.

f) Dazu kommen Verse, die nur in O überliefert sind: 1026. 1218. 1280. 1292. 1634. 5108.<sup>1)</sup> Dieser Umstand beweist außerdem, daß O nicht eine Kopie von F ist, was übrigens schon durch äußere Umstände wahrscheinlich ist.

O ist also eine selbständige Überlieferung der Dichtung und in F haben wir zwar die bessere Abschrift, aber durchaus keine fehlerfreie Rezension zu sehen; F läßt sich sogar recht eigenwillige Änderungen zu Schulden kommen, vgl. z. B. 2263 f. 3633 f. 6125. Es erhebt sich nun die Frage, ob die beiden Schreiber eine und dieselbe Hs. zur Vorlage hatten oder jeder eine selbständige Quelle vertraten. Gemeinsame Fehler würden die erste Ansicht stützen. Die beiderseitige Verwechslung von *biten* und *gebieten* von 2989 wiegt nicht schwer, ebensowenig die falsche Stellung in 2528. Wie eine Konjekture für das ungewöhnliche *überleit* schaut die Überlieferung 6224 aus: *überleit* F, das *c* stand auch in O links oben vor *l*, wurde aber vom Schreiber selbst getilgt. Ähnlich ist es 2722 *gedachten* FO, doch in O das *n* wieder getilgt. Daß beiden Schreibern der plur. in die Feder kam, ist begreiflich. Auch 4144 ist *der kunic* FO am Anfang eines neuen Satzes ein unauffälliges Versehen. 5274 *doch liez ers durch sin gute* FO, mit nachträglicher Streichung des *s* durch O; also von beiden Schreibern irrtümlich als ein formelhafter Vers der höfischen Diktion betrachtet. Ganz ähnlich ist

---

<sup>1)</sup> Hier füge ich an, daß in O folgende Verse fehlen: 1—84. 1018. 1636. 2378—81. 4019 f. 4088. 4151. 4154. 5223 f. 5750 und der Schluß 6710—6890. Außerdem sind in O umgestellt: 771 f. 1579 f. 2189 f. 2335 f. 4299 f. 4359 f. 5659 f. 6305 f. Auffällig erscheint, daß diese Umstellung in 5 Fällen auf v. 9—10, in 2 Fällen v. 5—6 fällt, ausgenommen ist nur 771 f. Sollte das mit der Einrichtung der Kolumnen in der Vorlage zusammenhängen?

der Fall 3856 *ist das ichs genzlich ervar*, nur dafs hier F das *s* radiert. Ähnlich ist 4159 *aberschach* O, *abschach* F mit Radierung rechts oben hinter *b*. Während O auch im folgenden v. *aberschach* behält, bleibt nun F bei dem richtigen *abschach*. Übereinstimmende falsche Überlieferung liegt auch 5399 vor, wenn meine Erklärung des *ich rāse nicht ein kunne* als nordböhmisches *bunne* = *bóne* richtig ist. Vgl. meine Ausführungen in der Sprachbehandlung. Doch würde die Übereinstimmung gegenüber einem solchen Dialektismus nicht auffällig sein. Ich schliesse: Da die Hss. nicht genaue Kopien sind, wird man die wenigen Fälle als leichte und erklärliche Versehen bezeichnen können. Dazu kommt, dafs man für Fälle gemeinsamer Fehler wie v. 1000. 1228. 5778 auch die Möglichkeit gemeinsamer falscher Überlieferung schon für die Vorlagen in Betracht ziehen darf. Ebenso kann man den falschen Absatz 3259 beurteilen. Für den Herausgeber wäre die Annahme einer gemeinsamen Vorlage günstiger, da sie den Wert einer bestimmten Lesart herabdrückt und eigenen Konjekturen gröfsere Aussicht gibt. Doch ist es im Hinblick auf die vorgeführten Fälle unmöglich, die beiden überdies zeitlich so weit auseinanderliegenden und in so weit getrennten Gebieten entstandenen Hss. auf dieselbe Vorlage zurückzuführen, wenn es auch wahrscheinlich ist, dafs von Heinrichs Tristan nicht viele Abschriften vorhanden gewesen sein mögen.

Für die Bewertung der beiden Hss. kommen wir also zu folgendem Schlusse: F und O sind selbständige Überlieferungen des Textes. F ist eine der Zeit der Abfassung des Werkes nahestehende, wohl in den ersten Jahren des 14. Jh. geschriebene im ganzen gute, aber von Fehlern und Änderungen keineswegs freie Abschrift. Sprachlich steht sie dem Original sehr nahe, ist vielleicht sogar nach Böhmen zu verlegen. In Gedanken und Ausdruck, sprachlicher und metrischer Form ist F im allgemeinen verläfslich und in erster Linie heranzuziehen. O ist nicht lange nach 1400 in rheinfränkischem Gebiete geschrieben und kann als die schlechtere Abschrift gelten, da der Schreiber vor allem Willkürlichkeiten sich zu Schulden kommen läfst und keinen Sinn für sprachliche und metrische Reinheit und Schönheit der Form besitzt. Doch hat O naturgemäfs F gegenüber in vielen Fällen das Richtige bewahrt. In Fällen gleichwertig scheinender Überlieferung ist die Lesart von F einzusetzen, wenn nicht der Sprachgebrauch des Dichters, für welchen sich das Material aus

der Betrachtung des ganzen Werkes ergibt, der Lesart von O ein größeres Gewicht verleiht.

Das Bruchstück *w* steht in Hinsicht der Überlieferung und der Sprache der Hs. F nahe. Das bezeugt der allgemeine Charakter und einzelne Lesarten, wie die Verschreibung 5478 *od'wetzelin* F, *vderwitzschelin* *w* für *ore wetzelin* O. Auch vielleicht *fortenant* Fw 5484 gegenüber *feytent* O. Dafs Fw trotz Übereinsimmung nicht immer das Richtige haben, zeigt auch 5549 *wol uf sit alle bereit* gegen O *wol uff alle vnd sit bereit*. Dafs *w* jedoch nicht aus der Hs. F geflossen und sonach für unseren Text nicht bedeutungslos ist, zeigen einzelne Fälle von Übereinstimmung zwischen O und *w*; so 5434, wo beide mit der Lesart *mit schaden* gegenüber F *mit schande* zweifellos das Rechte bieten, oder 5473 *als man nu tuot* gegenüber F *als man tut nu*; ähnl. 5541 *im recht erkant* *w*, *jm recht bekät* O, *rechte in bekant* F; vgl. auch noch 5511. 5562. Wir müssen sonach dem Fragmente eine selbständige Stellung zuerkennen und es ist sehr zu bedauern, dafs die wertvolle und, wie es scheint, auch äufserlich schön ausgestattete Hs. bis auf diesen kleinen Rest verloren scheint. Da Fw auch gemeinsame Fehler haben (s. ob.), ist es naheliegend, die beiden auf eine gemeinsame Quelle zurückzuführen. Eigentümliche Fehler besitzt *w* 5430. 5448. 5476. 5482. 5551.

Heinrichs Tristanfortsetzung ist 1785 mit Gotfrieds Werk von Chr. H. Myller, dann 1823 von vdHagen abgedruckt worden; 1877 folgte R. Bechstein mit seiner Ausgabe, der dann zehn Jahre später Germania XXXII. 1 ff. auch seine textkritischen Anmerkungen veröffentlichte.

Heinrichs Erstlingswerk, die Legende vom heiligen Kreuz, ist nur in der Pap. Hs. der Wiener Hofbibliothek Nr. 2885, Bl. 196 b—205 c<sup>1)</sup> erhalten und bei Pfeiffer Altd. Übungsbuch s. 126 ff. wörtlich abgedruckt. Die Hs. — zweispaltig, ohne Linien für die Zeilen, 22—26 Zeilen in der Spalte — ist im Jahre 1393 geschrieben *in Insprukka per manus Johannis Götschl*. Sie stammt aus der Ambraser Sammlung und ist eine späte obd. Umschrift, die zwar recht sorgfältig geschrieben, aber in sprachlicher Hinsicht sehr verwildert ist. Ich habe die Hs. in Wien kollationiert und merke hier die Kleinigkeiten, in denen Pfeiffers

<sup>1)</sup> Die bezügliche Angabe Pfeiffers ist in diesem Punkte irrig.

Abdruck richtiggestellt wurde, an. 26 *geleih*; 51 *dar zu* gebessert aus *daz zu*; 92 *fridewerch*, das *de* vom Schreiber gelöscht (schon von Lambel Germ. XI. 497 bemerkt); 133 *da nu kayn*; 178 *holtzs*; 330 *vñ*; 378 *zippressus*; 436 *si*; 584 *naivntñ*; 636 *div(?) pawm*. Die Ausgabe von A. Fietz im Progr. des Staatsgymnasiums in Cilli 1881 erfuhr berechtigte Kritik durch A. Hruschka Afda VIII. 302—8 und F. Khull ZföGymn. XXXIII. 403.

A. Primisser führt unter den Hss. zu den Werken Suchenwirts (Wien 1827, Einleit. L) eine Sammelhandschrift der Wiener Hofbibliothek Nr. 2201 (2238), Pap. hs. des 17. Jh., an, in der als Nr. 33 die *Legend vom heil. Chreuz Maister Heinrichs von Eriburg* stehen sollte. Die verehrliche Direktion der k. k. Hofbibliothek kam meiner Anfrage nach der Hs. in freundlichster Weise entgegen, was ich hier mit herzlichem Danke verzeichne. Darnach beruht die Sache auf einem Irrtum Primissers, der ein in der betreffenden Hs. (jetzt Nr. 10100a) stehendes Inhaltsverzeichnis, welches sich auf die Vorlage vom J. 1402 bezieht, ohne weiteres vollinhaltlich abgedruckt hat.

Der Schwank vom Schrätel<sup>1)</sup> steht in der Heidelberger Hs. Nr. 169 (Palat. germ. Nr. 341), der bekannten wichtigen Sammelhandschrift des 14. Jh., 374 Bl., 22,3 × 30,6 cm, zweispaltig mit je 40 Zeilen; Linien und Initialen. Vgl. Br. Grimm, Irische Elfenmärchen CXIV., W. Grimm, Kl. Schrift. I. 482, vdHagens Beschreibung im Ga. III. 752, und Bartsch, Die altd. Hss. der Univ.-Bibl. in Heidelberg 1887, 82. Ich habe dieses Stück sowie die Ritterfahrt vor Jahren in Innsbruck abgeschrieben.

Auf Bl. 371a bis 372d. stehen unter der Überschrift: *Ditz ist von einem schretel vnd von einem wasserbern* vv. 1—312 und auf Bl. 370a der Schlufs (40 vv.). Von Bl. 370 ist die rechte Seite, äufsere Hälfte (Sp. b u. c) weggeschnitten, die Sp. d war ursprünglich beschrieben und ist jetzt abgeschabt. Auf Bl. 373a beginnt Heinrichs Ritterfahrt Johans von Michelsberg mit v. 11 *des in vremen landen han*. Es liegt nahe, zwischen dem Manco hier und dort einen Zusammenhang anzunehmen. Die Ritterfahrt (v. 11—330) steht auf Bl. 373a bis 374d. Das Stück vom Schrätel und die Ritterfahrt sind sonach die letzten der Sammlung. Die Ritterfahrt befand sich aber in der Hs.

<sup>1)</sup> Ich halte für den Schwank an der Verfasserschaft Heinrichs fest und glaube sie wahrscheinlich machen zu können.

noch an einer anderen Stelle, allerdings ist der Text jetzt ausgeschabt und der Raum zum zweitenmale verwendet.<sup>1)</sup> Bl. 90 ff. steht der *Mvncch felix* (Ald. Wälder 2, 70; Ga. III. 613; Bartsch, Beiträge zur Quellenkunde 379). Unter der Rasur Bl. 88c bis 93b, die übrigens schon Bartsch, Germ. XVIII. 42, vermerkt und neuerdings E. Mai, Das mhd. Gedicht vom Mönch felix. Berlin. Dissert. 1903, s. 12 f. erwähnt, stand unsere Ritterfahrt und „Der Maler mit der schönen Frau“. Bl. 90c, Zeile 35—36 ist noch die rote Überschrift zur Ritterfahrt sichtbar. Das Stück schloß Bl. 92d, Zeile 6 ab. In diesem Palimpsest war der Text des Gedichtes vollständig überliefert. Es ergibt sich, daß in dem Bl. 373. 374 erhaltenen Texte nur 10 Zeilen fehlen; es gelang mir aber nicht, etwas nennenswertes zu lesen. Vielleicht ist ein anderer glücklicher. Ich bin überzeugt, daß die 10 verlorenen Verse für unsere Kenntnis der Persönlichkeit Heinrichs von Wichtigkeit wären, denn der erhaltene Anfang des Gedichts deutet darauf hin, daß der Dichter von sich selbst gesprochen hat.

In dem Coloczaer Kodex — über sein Verhältnis zur Heidelberger Hs. Heydenreich in Schnorrs Archiv für Lit. 13, 153 ff. — stand die Ritterfahrt ebenfalls als letztes Stück der Sammlung, wie sich aus dem Verzeichnis bei Mailath und Köffinger, Koloczaer Codex altd. Gedichte, Pesth 1817, ergibt. Nur die Überschrift ist erhalten: *Ditz ist von den von Michelsperk der phlac ritterlicher werk*. Die Blätter mit dem Gedichte sind verloren, und zwar ist der Kodex, wie die Bibliotheksverwaltung selbst mitteilt, schon in der verstümmelten Gestalt an die Bibliothek gelangt.<sup>2)</sup> Sonach sind uns beide Gedichte Heinrichs leider nur in

---

<sup>1)</sup> Es ist ein merkwürdiges Geschick, welches das Gedicht betroffen hat. Warum wurde die Spalte 370d, welche wahrscheinlich den Anfang der Ritterfahrt enthalten hat, und warum wurde an der anderen Stelle das ganze Gedicht mit einem zweiten ausgeschabt? Ich vermag den Grund nur darin zu suchen, daß vielleicht die ersten 10 Verse der Dichtung etwas enthielten, was entweder dem Abschreiber oder der Persönlichkeit, für die der Kodex hergestellt wurde, in irgend einer Richtung anstößig erschien. Denn daß die Ritterf. Bl. 90c bis 92d ausgelöscht wurde, damit sie vom Schreiber am Schluß mit dem ebenfalls von Heinrich herrührenden Schwanke vereinigt werde, kann doch wohl die Vernichtung der sorgfältigen Arbeit nicht begründen.

<sup>2)</sup> Daß auch hier die Überlieferung des Gedichts schon in früher Zeit verloren ging, will ich nicht mit meiner oben geäußerten Vermutung zusammenbringen, da hier an einen Zufall zu denken naheliegt.

einer einzigen, allerdings, wie ich glaube, sorgfältigen Abschrift durch die Heidelberger Hs. erhalten.<sup>1)</sup>

Abgedruckt wurde der Schwank zuerst in Mones Untersuchungen d. deutsch. Heldensage 1836, I. 281 ff., von Wackernagel in Haupts Zs. VI. 174 (1848), darauf von vdHagen Ga. III. 261; seither wiederholt: Schädel und Kohlrausch, Mhd. Elementarbuch 1850, s. 197, Goedeke, D. Dichtung im Ma. 1854, 846; neuestens von A. Bachmann, Mhd. Lesebuch<sup>3</sup> 1904, s. 156; übersetzt von O. Henke, Drei altdeutsche Schwänke. Barmen 1888. Die Ritterfahrt wurde zuerst von vdHagen in seiner Germania II. 92 (1837) veröffentlicht, sodann von Ernst Kraus „Jan z Michalovic“, Prag 1888. Vgl. dazu W. Toischer Zfda. XXXIII. 291—8 und W. Knieschek Litbl. 1890, 137.

---

<sup>1)</sup> Das bei Köffinger als Nr. CLXXIX (richtig CLXXVIII., vgl. Felsmann A Kalocsai Codex [Budapest 1895, s. 21]; auch in der mir von der verehrlichen Bibliotheksleitung auf meine Bitte mit höchst dankenswertem Entgegenkommen übersandten Abschrift so gezählt) verzeichnete Stück: *von einem waltschretel ein mer* (54 vv.), hinter dem man ein Stück unseres Schwankes vom Schrätel vermuten konnte, erwies sich bei eigener Einsichtnahme als ein bispiel vom Stricker („*hie lert uns der stricker*“).

---

## II.

### Stil und Muster.

---

Der Dichter steht im Tristan ganz auf höfischem Boden, seine Anschauungen sind die der höfischen Gesellschaft, alles wird von diesem Gesichtspunkte aus betrachtet. Der überlieferte Stoff ist ja in seiner Gänze und in jeder einzelnen Situation nur in höfischer Darstellung möglich; doch auch der Dichter hat daran seinen Anteil.

Die höfische Bescheidenheit, die er für sein eigenes Schaffen an den Tag legt v. 6 ff., 25 ff., 45 ff., 2541 ff., Ritterf. 315 ff. Leg. 92, die übrigens traditionell ist, wird an dem Helden selber gepriesen, 3911; vgl. 2324. 5790. Die Verschwiegenheit Tristans wird gerühmt 2153, vgl. 2250. Höfische Zucht wird lobend hervorgehoben, vgl. die persönlich gefärbte Stelle 5304 f. oder 830; hübsch angedeutet ist sie im Benehmen des Knappen 1168 ff. Für die ritterliche Auffassung des Lebens ist die Stelle 1355—80 bezeichnend, ebenso das Spiel mit dem Worte *âventiure* 1447 ff. oder 2004 ff. Das Leben soll dem Frauendienst gewidmet sein 4025 ff., ähnl. 3725 ff. *Vrou Ére* 61, *vrou Sælde* 1390, Ritt. 327, *vrou Minne* Ritt. 246, vgl. Trist. 2747, *daz Gelücke* 1391 treten im Leben des Ritters wirkend auf. Die Ritterlichkeit Tristans wird dadurch gekennzeichnet, daß er sich allein gegen eine Übermacht zur Wehr stellt, als die Gegner an seine Liebe zu Isôt appellieren 5575; ebenso später Tristan und Kaedin 6182 ff. Bezeichnend für die höfische Auffassung scheint mir auch die Haltung Tristans, als er nach dem neuerlichen Verluste Isoldens



ruhig heimfährt 3650 und 3676 ff.<sup>1)</sup> Man sieht den künstlichen Bau der Gefühlswelt und der Verhältnisse des höfischen Lebens, wenn der Dichter auch an einigen Stellen echtes Empfinden und volle Aufopferung hervortreten läßt, vgl. 3290 ff. und besonders die Haltung Isoldens 4259: *ich heize Isôt und binz Isôt, Tristande helfe ich üz der nôt.*

In der Ritterfahrt wird die Handlung, die der Dichter vorführen will, und der Held, *der niuwe Parzival*, durch Aufzählung berühmter Namen mit aller höfischen Ritterlichkeit in Verbindung gebracht. Dafs auch der Schwank trotz seines unhöfischen Stoffes in höfischem Geiste gedichtet ist, zeigen die höfischen Reden, die der Bauer, *der guot einvaltich man*, und der Bärenführer wechseln, vgl. 67 ff., 83, 132 ff. Dafs der sprachliche Apparat im Tristan ausschließlich der höfische ist, zeigt jede Seite. Und doch scheint es, dafs der Dichter in einer Zeit lebe, die dem höfischen Ideal nur noch mit Worten dienen kann, dafs die Gegenwart nicht mehr diesem Ideale entspreche. Ich meine die Stelle 1723 ff. Der wohlwollende Seitenblick auf seinen Gönner Reimund von Lichtenburg ist doch nur ein Kompliment, wenn sich auch in Böhmen und seiner Ritterschaft die Nachahmung höfischer Sitten am Ende des 13. Jahrhunderts noch nicht überlebt hatte.

Die Sprache und der Periodenbau ist äufserst klar und durchsichtig, weit abliegend von der kunstvollen, ja gekünstelten Darstellungsweise Wolframs, den er übrigens kennt, und doch ebenso fernliegend von dem langweiligen Erzählungs- und Aufzählungston mancher Werke der Epigonenzeit. Die Sätze fliefsen gleichmäfsig dahin, alles hat Form und Rundung; Durchsichtigkeit und Verständlichkeit scheint sein Ziel. Ein Beispiel kunstvoller Periodisierung findet sich 3937 ff. Müssen wir auch den Periodenbau in der Legende einfach, ja trocken nennen, so läßt sich doch auch hier Heinrichs Art zu reden nicht verkennen. Der Schwank und die Ritterfahrt stehen stilistisch auf gleicher Höhe wie der Tristan.

Heinrichs Kunst zu beschreiben und zu schildern müssen wir geradezu vollkommen nennen. Er gefällt sich nicht darin, alle möglichen und unmöglichen Gegenstände der Aus-

---

<sup>1)</sup> Dieser etwas auffällige Zug kann übrigens auf Eilharts Darstellung beruhen. Denn dort ist die Kraft des Minnetrankes erloschen und Tristan gibt Isolde freiwillig zurück 4730 ff.

rüstung oder gleichgiltige Handlungen langatmig zu beschreiben. Wo er, um dem begreiflichen Interesse seiner Leser entgegenzukommen, beschreibt, wirkt er nicht ermüdend; ja seine Art, Gegenstände vorzuführen, ist höchst anschaulich, wenn er uns in der Ritterfahrt erzählt, wie der Held gewappnet wird, oder wenn er uns im Trist. 1521 ff. berichtet, wie der Held Ritter ausstattet. Ähnlich, wo wir mit dem Aufzuge Tristans bekannt gemacht werden 1938 ff., vgl. auch 1692 ff. Eingehender wird die traditionelle Art der Beschreibung 4463 ff. Als Tristan und Kaedin sich bei Isolde auf die Bank setzen, vergiftet Heinrich nicht zu sagen, daß sie mit Polstern und seidenen Tüchern bedeckt war 4784. Als man Wein aufträgt, bemerkt er, daß die Goldbecher mit Edelsteinen beschlagen sind 4804. Oder als Isolde sich ins Gras wirft und Krankheit heuchelt, vergiftet er nicht der schönen Kleider 4610.

Die Kampffessschilderungen sind lebendig und vor allem kurz. Man vergleiche nur 1740 ff. und den Schwertkampf 1773 ff. oder den Kampf mit Keie 2065 ff. und dazu stelle man den Kampf des Schrätels mit dem Bären 231 ff. und das glänzende Beispiel der Ritterfahrt. Bewegtes Leben und Treiben vorzuführen, macht ihm offenbar Freude, so das Treiben beim Hochzeitsfest 580 ff., das Festmahl 879 ff. und das darauffolgende Turnier 919 ff., das von den endlosen Kämpfen des epischen Romans vorteilhaft absticht. Dazu stelle man die humorvolle Schilderung des Treibens des Hauskobolds 98 ff. oder des ins Grolse gehenden Aufzugs Markes mit seiner Hofgesellschaft 4345 ff.; daß unser Interesse dabei nicht erlahme, dafür sorgt die eingestreute Gegenhandlung Tristans und Kaedins.

Daß Heinrich auch in der ruhigen epischen Darstellung Meister ist, zeigt sich überall. Man lese die gewandte Erzählung vom Wässerlein 3741 ff. und reizvoll wird, nicht bloß durch den Stoff (das jungfräuliche Betragen Isolde Weifshands) die Erzählung 694 ff., wenn ich auch vermute, daß an dieser Stelle Gotfrieds schöne Schilderung des Streites zwischen Scham und Liebe 11826 ff. Einfluß genommen hat. Und die Ritterfahrt. Das ganze Gedicht geht auf die Beschreibung der Rüstung und des Turniers seines Helden aus. Aber fast homerisch möchte man es nennen, wenn unser Dichter die Rüstung des Helden beschreibt, indem ein Stück nach dem andern herbeigebracht und ihm angelegt wird 74 ff. Der Held setzt sich auf einen

Teppich und wird mit den Hosen bekleidet. Er springt auf, das Spaldenier wird ihm angelegt, darüber kommt ein silberweißer Halsberg von kleinen Panzerringen, darüber der Brustharnisch; er hätte Herrn Wigalois Ehre gemacht. Das Wappenkleid wird nun dem Helden umgelegt, eine Frau hat es mit ihren weißen Händen geschmückt. Das Streitroß kommt, der Ritter steigt auf. Wir hören, wie Zaum und Sattelzeug von Gold erklingt. Der Helm des Ritters erglänzt wie ein Spiegel, Geierfedern und ein Schleier — der Minne Zeichen — fliegen darüber. Jetzt faßt der Held den Schild, mit grünen Borten ist er gefaßt, auf rotem Felle aus Marderfellen ist ein gehender Löwe eingeschnitten. Und dann die Schilderung des Turniers. Der Gegner naht; man hört die Leute schreien, sie weichen aus. Die Rosse springen und nicken mit den Häuption, die Ritter fassen die Schilde, die Speere fester, prächtig ist der Anblick der Rosse. Die Gegner stürzen gegeneinander, das Erdreich erbebt und: *kreftlîch mit ellcntrîcher hant stach der Bêheim den Franzois, daz im des siges wart bekant*. Der Kampf ist aus. — Und da wollen Fachgelehrte dieses „Machwerk“ unserem Dichter des Tristan absprechen, andere erfinden sogar einen zweiten, „böhmisches“ Heinrich von Freiberg, dem dann die Rolle eines wandernden Pritschenmeisters zugeteilt wird. HvFreiberg braucht sich dieser Turnierbeschreibung nicht zu schämen und Konrads von Würzburg Turneis und Schwanritter halten auch nicht annähernd den Vergleich mit diesem kleinen Stücke aus.

Wie wir in der Ritterf. sahen, weiß uns der Dichter in die Handlung hineinzustellen, sein innerer Anteil an der Handlung ist nicht zu verkennen. Dabei gelingt ihm hie und da ein treffliches Genrebildchen. Der Knappe des Artus, der zur Tafelrunde einladen soll, springt beim Herannahen Tristans von seinem Sitze unter der Linde auf, wirft sein kurzes Mäntelchen über die Achsel und harret der Anrede 1168. Er reitet mit Tristan zu Hofe. Dieser legt seine rechte Hand auf die Schulter des Knappen, letzterer wiederum hält den Steigbügel des Herrn, so sprechen sie mitsammen 1226 ff. Oder man lese die Erzählung von Keies kläglichem Einzug, nachdem ihn Tristan in den Staub gelegt und Keie *zu vuozze alsam ein nazzere vilz her trôf* 2168 ff. Oder die lebendige Zeichnung des Volkes beim Turnier des Michelsbergers oder die Szene, wo das Schrätel sein Fleisch brät und von Zeit zu Zeit dem nichtsahnenden Bären eines in den

Nacken gibt, aber sich gleich wieder zum Feuer setzt 210 ff. Die Furcht des Norwegers, der in den Backofen gekrochen ist und den Tag erwartet 263 ff.

Sehr hübsch und für jene Zeit nicht abgebraucht ist der Zug, die Vögel anzureden, um dem lauschenden Geliebten etwas wissen zu lassen. Isolde tut es, um dem versteckten Tristan zu sagen, wo sie übernachten werde 4678 ff. Dieses Motiv finden wir schon bei Eilhart 6610 ff. Doch um wie viel zierlicher drückt sich Heinrich aus! Manches ist ja gewifs nicht originell. Auch in der Rede an das Wasser 3788 ff. hat Heinrich in Eilhart einen Vorläufer: 6154 *sie sprach „wazzir, dû bist vromede, daz dir müzze misselingen* usw. Auch das starke Bild, wo die glänzende Erscheinung Isoldens die Sonne am Himmel zu überstrahlen scheint 4532 ff., hat in Parz. 167, 18 f. und vielleicht auch anderwärts einen Vorläufer; doch was hat Heinrich daraus gemacht. — Sehr lobenswert für die Komposition, von Bedeutung für den poetischen Wert des Gedichts sind die am tragischen Schlusse des Ganzen, nach dem Tode Tristans eingefügten Erinnerungen an den Lebenslauf unseres Helden 6414—80. In wiederholten Ansätzen wird sein Leben und sein Tod uns vor Augen geführt. Der immer variiert wiederkehrende Gedanke *der lac vor leide in liebe tôt* gibt der Klage ein lyrisches Gewand und trägt viel zur Wirkung des Ganzen bei. Gotfried ging ihm hier voran; man vergleiche die herrlichen Einleitungsstrophen zum Tristan. Gewifs aber ist manches, das uns gefällt und für Heinrich einnimmt, ihm selber zuzuschreiben. Wie kindlich naiv sind die Worte, die er Tristan als Narren sprechen läßt, nachdem er seinen Feind Antret niedergeschlagen: *„vriundel machen, vriundel machen!“ sprach er und begonde lachen: „nimmer tuon, nimmer tuon!“* 5239. Man glaubt ein richtiges Kind oder einen kindischen Toren zu hören, der sich seiner Tat nicht bewußt ist. Treffend ist der Zug, wo Tristan, der nach langem Harren Isolde endlich allein trifft und mit ihr beisammen zu sein wünscht, in seiner Ungeduld nicht auf der Bank bei ihr sitzen kann: *im was ôt ande und ange* 4790. Kaedin drückt seine Drohung gegen Tristan durch die Worte aus: *eins spiles wirt mit dir gespilt, daz dine vriunt beginnen clagen* 3858. Eilhart sagt an dieser Stelle (6187) blofs: *ez sal im an den lip gân* und Ulrich (Ausgabe Mafsmanns 1843) 509, 22: *daz ez wesen muoz dîn tôt* (vgl. Wigalois 10109 [Pfeiffer] *die wellent hie mit dir spiln, dâvon manc ouge wirdet rôt*). Vom

Aufgang der Sonne heisst es einfach und schön: *die sunne wunnesam uf gienc durch daz morgenrôt* 4924.

Dafs Heinrich ein guter Beobachter des täglichen Lebens gewesen ist, ersieht man aus manchen Stellen. Die Schilderung des Gebarens des *wisen tôren* Tristan 5173 ff. scheint auf Kenntnis wirklicher Verhältnisse zu beruhen, besonders da er später selbst auf gegenwärtige Zustände in dieser Hinsicht Bezug nimmt: *im sluoc dâ nieman keinen vlec, als man nu tuot den tôren* 5472. Sicher aber ist dem Dichter eingehende Kenntnis der höfischen ritterlichen Gebräuche zuzusprechen, spielt er ja manchmal selbst auf gegenwärtige an, so 1723 ff., 2156 ff., 2674, 5830 f. Auch sonst finden sich Spuren wirklichen Lebens: *der tót liez im die muoze nicht, daz vil mangem doch geschicht, daz er gein der wende sich kêrte und nême sin ende* 6407. Die Schilderung des *jâmerschals* 6591 ff., den Kurvenal nach dem Tode der Liebenden erhebt, setzt wohl Bekanntschaft mit dem wirklichen Gebrauche voraus. Die Stille der Mitternacht kennzeichnet er volkstümlich mit den Worten: *und sich nindert regete ein mûs* 5922; ebenso die Unzugänglichkeit einer Ritterburg: *sô enwart nie in keiner vrist sô kleine ein vogel noch ein mûs, der müge kumen in daz hûs* 5776. Viele hübsche Vergleiche aus dem täglichen Leben (s. unten) bezeugen, dafs Heinrich, mag auch manches überkommenes Material sein, zu beobachten und Beobachtetes wiederzugeben verstand. Er zeigt seine Bodenständigkeit auch durch Bekanntschaft mit der Rechtssprache; ich verweise hier nur auf Trist. v. 320. 504. 509 f. 1263. 1480. 2471. 3059. 3103. 3139 ff. 4597. 6142. Leg. 121. 840. Schret. 49. 121. Dafs das Meer nicht zu seinem Vorstellungskreise gehörte, zeigt sich in den kargen Versen, die er der wiederholten Meeresfahrt widmet. Die ausführlichste Stelle ist 1559 ff. Aber z. B. 3677 heisst es: *dâ kêrte er aber drâte wider uf den wilden sê und vuor hin gein Arundelê* oder 4091 *an daz schif sie brächten sân allez, daz sie mochten hân. die richte alsam an einer snuor der schifman gein Litan vuor.* Oder 5719 *urloup nam ouch Tristan und vuor uf der wilden sê hin wider gein Arundelê.* 5794: *nu quâmen ouch die helde vruot von dem wazzer an daz lant*, vgl. 6352. 6364. Wenn man auch weifs, dafs man bei mhd. Dichtern Naturschilderungen soviel wie nicht erwarten kann — doch vergl. z. B. die Schilderung der Mondnacht am Meer bei Konrad Partonop. 10584 ff. fortgesetzt 10668 ff. Vgl. auch Gotfr.

17351—17397 — so sind diese dürftigen Zeilen weniger, als man bei Heinrich voraussetzen möchte.<sup>1)</sup>

Wir wenden uns nun zum Verhältnisse des Dichters zu seinem Publikum. Da sehen wir überall Hervortreten des schaffenden Dichters, der an dem Erzählten Anteil nimmt, den Leser auf schon Erzähltes aufmerksam macht, sich dazwischen, wenn auch formelhaft, auf seine Quelle beruft und seinen Anteil an dem Stoffe durch Zwischenbemerkungen aller Art kundgibt, oft hervortritt, wenn es gilt, auf etwas wichtiges hinzuweisen, etwas unwichtiges oder nicht gut darstellbares abzubrechen, besonders wo es sich um diskrete Dinge handelt.

Heinrich nimmt Anteil an dem Geschehisse seiner Helden, besonders an ihrem Unglück und drückt das auch gelegentlich aus: 3094, vgl. 222. 6120. 6289. 6556. Vom Brauthemde Isoldens sagt er: *das sin noch hiute jâmert mich, das ez von Tristandes hant nicht wart zurizzen noch zutrant* 738. Tristan selber spricht er an 5242. 6079.

Er tritt sonst in der ich-Form hervor. Phraseologisch: *als ichz verstê* 3371. *als ich ez weiz* 5292. Schalkhaft: *ob siez von herzen meinete, das wizzzen nicht die sinne mîn* 1493. *doch enweiz ich, ob siez müete* 6368. *ich weiz ez wol, wes sie dâ pflâgen* 2789. *ob ichz mit loube sprechen tar* 823, vgl. 5413. 6214, vgl. Schret. 248. Ritterf. 16. 38. 46. 303. In allen angeführten Beispielen wird das Hervortreten des Dichters in eine mehr innere Verbindung zu den behandelten Gegenständen gebracht; und dadurch unterscheiden sich diese Bemerkungen von den im folgenden zu behandelnden Flickversen.

Die Anreden an die Zuhörer, wie sie sich formelhaft bei den meisten höfischen Dichtern aus Reimnot einstellen, finden sich allerdings bei Heinrich selten: *doch wizzet* 266. *doch wizzet sicherliche* 1623. *geloubet mir* 982. Oder im Anschluß an Wendungen bei Wolfram: *doch merke ez, swer dâ sinnic sî* 225. 259. *leser dises buoches, vernim* 2644. *nu muget ir hæren, was geschach* 3768. *ich enweiz, ob irz vernumen habet* 4626. *ich sage ez iuch, welt irs nicht enpern* 6807. Origineller: *nu lât in gar ein tôre sîn, er lac doch bî der künigin* 5493. In der Legende: *der namen*

<sup>1)</sup> Interessant ist, was Heinrichs Landsmann Ulr v Eschenb. im Alex. 24217 ff. als eigenste Meinung über Meerfahrten kundgibt: *sol ich iu mîn kuonheit sagen, ein guot pfert oder wol gesmirten wagen rite ich ê mangle mîle, ê das ich lange wîle füere uf dem wazzer.*

*künde ich iuch gewis 275. nu sîn wir ouch gewis des 278. ich meine die 489. dâbi prüeve ich 32. sô sage ich wie 83. sô hebe ich an 90. ich Heinrich von Friberc sprich 92. In der Ritterf.: als ich sol künden öffentlich 60, vgl. 22 ff.*

Die formelhaften Versicherungen der Wahrheit, wie sie sich bei Wolfr. und Gotfr. (s. Preufs, Strafsburger Studien I. 41 f.) finden, braucht Heinrich nicht mehr, vor allem für den Tristan nicht, denn Phrasen wie *jâ daz sage ich iuch vür wâr 1963* sind nicht hierher zu rechnen. Im Schwanke findet sich: *daz ir die wârheit wizzet 191; zwâr ich wil iuch der wârheit wern 16. In der Ritterf. sol ich die wârheit nicht enheltn, sô tuon ich öffentlichen schîn 144.*

Oft erinnert Heinrich an schon Erzähltes: *wir hân gehôrt 85. daz haben wir allez wol vernumen 107*, hier mit Bezug auf Gotfr. Dichtung. *der ritter, von dem ich ê sprach und im mit rede lobes jach 2103. als ich hân gelesen 3381. als ich hân gesprochen ê 3715. als wir vernumen haben 6316. dâvon ich ê las 296* (vielleicht auch 563. 2331). Manchmal kann man zweifeln, ob er nicht seine Quelle meint, so 800. 2002. 2412. Verbunden mit einem Hinweis auf künftige Erzählung und *ich hernâch ez mache kunt 6092. In der Leg. dem berge, den wir genennet haben vor 538. die gertelîn, die wir hân ê genant 521* (schon in der Quelle *supradictas*). *als wir haben vernumen 684. In den Gedichten Heinrichs, die einer geschriebenen Quelle entbehren, Schwank und Ritterf., treffen wir derartiges nicht.*

Die häufige Berufung auf eine Quelle ist bei vielen epischen Dichter bloße Phrase, der Reimnot entspringend. Beispiele dafür bietet Heinrich in großer Anzahl. Sie sind in Rücksicht seiner Reimkunst natürlich Zeichen geringerer Technik; doch gehören diese phraseologische Bemerkungen schon so sehr zum ausgebildeten Handwerkszeuge, daß wir Heinrich aus dem Gebrauche keinen größeren Vorwurf machen werden.<sup>1)</sup> *als ich las (563 s. ob.) 800. 1586. 1642. 1952. 2002. 2226. 2331. 2370. 2412. 2482. 2549. 2671. 3034. 3124. 3192. 4492. Leg. 47. 60. 99. 136. 230. 304. 474. 688. als ich dâ las 2091.* Bemerkenswert ist, daß von allen Fällen nur ein einziger in die 2. Hälfte des Gedichtes fällt und daß sie im Schretel und in der Ritterf. ganz ausbleiben, auch daß die meisten Fälle als wirkliche Lücken-

<sup>1)</sup> Zu Eilharts Gebrauch vgl. Lichtensteins Einleitung CLXXII.

büfser an die zweite Reimstelle treten. Ähnlich *als ich vernam* Trist. 636. 1227. Leg. 139. 322. 487. 781. *als ich hân vernumen* 2424. Leg. 465. 745. *als ich vernumen hân* 2665. 3781. Ritt. 304. *als ich rechte vernumen hân* 2419. 5504. *als wir vernumen haben* 6798. Leg. 627. 678. *als wir haben vernumen* Leg. 684. *als wir wol vernumen haben* 6114. *als ich habe ez wol geschriben vunden* Leg. 858. *hörte ich jehen* 626. *als ich hörte jehen* 2589. *hörte ich sagen* 1636. 2204. Schret 298. *als ich bescheiden wart* 2398.

Auf ein Buch beruft er sich: *als diz buoch saget* 650. ähnl. 975. 2276. 2362. 3775. In der Leg. ist es eine *schrift* 29. 96. 104. 116. 198. 401. 437. 529. 583. 700. 740. 770. 784. 807. 858. 866, vgl. 862. Zur Fortführung 426. Im Tristan ist es wiederum die *âventiure* 1742. 2040. 2418. 2620. 3422. 3742. 6092. 6359. Diese bis auf wenige Fälle einzeiligen Lückenbüfser sind bei Heinrich Manier geworden. Und doch ist etwas bemerkenswert. Während dieser Gebrauch in der Legende relativ weitaus am stärksten ist (Im Vorausgehenden wurden von Berufungen auf eine Quelle 36 aus der Leg. angeführt, aus dem Trist. 45 Fälle), findet sich im Schret. nur eine einzige Stelle *hörte ich sagen* 298, was auf mündliche Überlieferung hinweist, in der Ritterf. ist der einzige Beleg 304 *ich sage, als ich vernumen habe, daz* in die Erzählung eingefügt. Und eine zweite Beobachtung ist von Wert. Im Tristan kommen von allen angeführten Fällen 36 auf die erste Hälfte der Dichtung und nur 9 Fälle auf die zweite Hälfte, woraus sich für die Technik des Dichters in dieser Hinsicht ein sicherer Fortschritt ergibt. Eine wirkliche Berufung auf seine Quelle ist die bekannte Stelle 6842 ff. Die Untersuchung der Quelle unseres Dichters wird sich in erster Linie mit der Bedeutung und Glaubwürdigkeit dieses Ausspruchs abzufinden haben; vgl. in der Legende 72 ff.

Einen wichtigen Platz in den formelhaften Wendungen nehmen die Abschlufs- und Übergangsformeln ein. Wo der Dichter über einen Gegenstand nichts mehr zu sagen weiß oder nichts sagen will, da bringt er ein: *swie dem nu sî, daz lâze wir varn* 303. *die rede lâze wir nû sîn* 3603. 5972. *dâ von ich nû nicht sprechen wil* 2654. ähnl. 946. *dâ vûeget mir nicht zu redene zu* 4882. *der rede sî nu hie geswigen und hæret wie* 2056. launig 6214. Einmal beruft er sich auf Vorgänger, die ihn der Mühe überheben, manches noch einmal zu beschreiben



2576. Die meisten Übergänge aber werden durch rhetorische Fragen hergestellt, auf die ich noch zurückkomme.

Charakteristik der Personen in unserem modernen Sinne werden wir im höfischen Epos nicht suchen. Ein Ansatz dazu 5501 ff. Meist ist es nur das Epitheton, welches uns die Stellung einer Person und ihre Eigenschaften hervorhebt. Doch versteht es Heinrich, durch treffend gewählte Beiwörter den Helden in seiner jeweiligen Lage zu charakterisieren. So ist Tristan *der wol besinnete* 133. *der sorgenriche* 251. *der höch-gemuote* 644. *der wol gelêrte* 1408. *der wâcwise* 1565. *der muotes riche* 1667. *der unverzagete* 1776. *der wolgemuote* 1875. *der wise und wol bedâchte* 4706. *der sinnenriche* 5834. *der kluoge und wol bedâchte* 5924. *der ellensriche* 6235. Jedes Epitheton zeichnet uns Tristan in einer anderen Lage. Vergl. den gleichen Vorgang bei Gotfried 2690. 3089. 5108. 8314. Ähnlich ist es bei anderen Helden: *der wise kluoge Kurvenal* 1591. *der sinnenriche Gâwân* 2359. *der wol bekante Tinas* 4141. *der hemische Antret* 4655. (bei Eilhart *der leidige A.* 8269, vgl. 6635. 7596) *daz sinnige Tantrîsel* 5089, auch *die sîeze kûneginne kluoc* 5258, ähnl. 5332 ist hieher zu rechnen, Ebenso *der einvaltige kûnic guot* 3428, vgl. *k. Marke der guote ûz einvaltigem muote sprach* 5713. Ähnlich die Zeichnung des Bauern im Schretel 54: *er was ein guot einvaltich man, von arte ein rechter gebûre.*

Sonst sind es die Reden der einzelnen Personen, die uns in ihre Seele blicken lassen. Wir sehen die Klugheit der beiden Isolden durch ganz kleine Vorgänge aufs trefflichste beleuchtet. Wie zart und klug bringt Isolde Weifshand Tristan zum Reden 999 ff. Wir sehen die List und Verstellungskunst der *tugent-lichen Isôt* 3445 ff. 4155 ff. — Den gemachten Streit beim Schachspiel hat Eilhart 6374 nicht, ebensowenig Ulrich 523, 10. Es heist blofs: *sâ zehant daz spil sie lie.* — Oder vergleichen wir die gut gespielte Komödie Isoldens auf dem Jagdzug 4606 ff. (Eilhart blofs: *sie entbôt dem koninge, sie vûre harte obele* 6549 ff.). Dafs der Dichter wufste, dafs Isoldens Charakter durch solche Situationen ins schlimmste Licht gestellt würde, ist kaum zu glauben, und wenn schon er es fühlte, hat wenigstens sein lese-lustiges Publikum daran keinen Anstofs genommen. Tieferes Gefühl verrät und versöhnend wirkt die Darstellung des Liebestodes Isoldens an der Leiche Tristans 6516 ff.

Die Dialoge bilden einen Hauptbestandteil des höfischen

Romans; lange Wechselreden werden gerne vorgeführt. Auch hier zeigt sich Heinrichs Kunst, wenn auch vielleicht der größere Teil des Lobes seinen Quellen zufällt. Über Eilharts Kunst in diesem Punkte Lichtenstein Einl. CLXXI. Die Dialoge sind lebendig, mitten im Verse Abschlufs und einsetzende Wechselrede. Die Antwort schließt sich meist nach altepischer Weise an ein bestimmtes Wort des Gegenredners an. Als Muster nehme ich die Unterredung zwischen Kaedin und Tristan 3825 ff. Kaedin fragt, warum Trist. seine Schwester *maget* gelassen habe. Trist.: „Wer hat dir das gesagt?“ Er ist überrascht und sucht einer Antwort auszuweichen. Doch Kaedin will wissen, warum er ihr *gehaz* sei. „*Ich ir gehaz?*“ usw. Man merkt die Verlegenheit, in der sich Tristan befindet. Das Vorbild für diesen Dialog fand er schon bei Eilhart 6205 ff. Ähnlich lebendige Reden bei Heinrich 1009—25. 1837 ff. 2246 ff. 2310—51. 2426 ff. 4067 ff. Die kurzen, nicht sehr bewegten Reden der Legende kommen nicht unserem Dichter zu, er nahm sie aus der Vorlage.

Das Innenleben der Personen wird auch durch Monologe vor uns ausgebreitet. Ich nehme als Beispiel die Schilderung des langen Schwankens Trist., ob er Isolde Weifshand zum Weibe nehmen solle oder nicht. v. 135—142: „Man kann nicht zwei zugleich lieben.“ 143—66: „Wenn ich nicht zwei haben kann, so muß ich doch eine besitzen.“ 173—93: Sein Verhältnis zu Isolde Weifshand. 204—16: „Ich muß Isolde, die eheliche Gemahlin meines Oheims, lassen.“ Dazwischen immer Worte des Dichters, der das Spiel seines Helden begleitet und erklärt. 225 bis 265: Vergleich aus der Astrologie. Im folgenden bespricht der Dichter die Umstände, die für Isolde Weifshand sprechen. Endlich Entschlufs Tristans, sich Kaedin zu entdecken. Bei Ulrich umfaßt dieses ganze Selbstgespräch nur einige Zeilen 45—65. Auch sonst findet sich Reflexion, vgl. 2074. 3428. Aus dem Schret. 200 ff.

In der Darstellung von Gefühlen ist Heinrich im allgemeinen zurückhaltend, meist wird bloß angedeutet. Oft wird geseufzt, geweint wird selten (Tinas 3150. Isolde, um Marke zu betrügen 3519). Interjektionen dagegen verwendet der Dichter häufig: *owê*, *owê des smerzen* u. ähnl. 766. 3005. Von Personen der Dichtung 2828. 3628. 3656. 4608. 4967. 6692. 6731. *pfûch* als Unwille 2855. 5391. *pfî dich* Schret. 338. *hiu*, *ahiu* 1366. 1604. 1986. 4476. Häufig *ei* 159. 173. 188 u. o. *ei*, *hërre got* 146.

818. — Auch im höchsten Schmerze, nachdem Isolde von dem Tode des Geliebten erfahren hat, kommt ihr Leid nicht durch Worte und Wehklagen zum Ausdruck, nur ihre Gesichtszüge ändern sich, sie fällt in Ohnmacht. Das Leid um Tristan bricht ihr das Herz, ohne daß sie ein Wort geredet hätte 6516—87. Vorbild zu diesem stummen Liebestod mag der große Meister Gotfried gewesen sein, der so Blanscheflur nach dem Tode Rivalins sterben läßt (Gotfr. 1726—40). Auch Eilhart kennt das Motiv, doch heißt es wortkarg: *sie wart wedir bleich noch rôd, noch enweinete nicht mê, irem herzen was doch vil wê* 9418 ff. — Kurvenal zeigt auch äußerlich den Ausdruck des tiefsten Schmerzes, schlägt sich mit den Fäusten und rauft sich die Haare 6591 ff. Die Darstellung solcher Totenklagen ist traditionell und hatte im wirklichen Gebrauche ihren Ursprung.

Wie sein großer Vorgänger Gotfried hat auch Heinrich seinem Werke Gedanken allgemeinen Gehaltes eingestreut und so das Erzählte in eine höhere Sphäre gehoben: *swes man sich vor betrachtet hât und von herzen hât begert, des râtes rede nicht lange wert* 432. *recht adel noch die tugent hât: swâ adel und ellen entsament sin, dâ tuot daz adel selden schîn mit ruomworten sine tât* 2156. Das Meiste ist aus der Weisheit des Volkes genommen und gibt sich als Sprichwort oder ist es sicherlich der äußereren Form nach. So *die werlt uns urkunde gît, daz der biderbe sunder nît gar selden blîbet, swâ der ist* 3035. vgl. Freidank 60, 13. *nu ergienc daz sprichwort, als ich las: swem got wol, dem nieman übel* 3192 (das phraseologische *als ich las* ist nicht Beweis, daß Heinrich die Sentenz aus seiner Quelle nahm, s. ob.). *ouch ist ez, als daz sprichwort saget: vremde scheidet herzenliep, só machet state manchen diep* 318 f. vgl. Freidank 105, 3 und Bezzenberger zur Stelle; dann Zingerle, Die deutsch. Sprichwörter im Ma. s. 48. — Auch seinen Helden legt der Dichter solche lehrhafte Sprüche in den Mund *swer mêr liep hât dan einex, der enhât nindert keinez* usw. sagt Tristan 139 ff. Gleich darauf wird es als Sprichwort bezeichnet 154. vgl. dazu Zingerle s. 93 und Freidank 99, 23. — *wan manic dinc vertirbet, des man nicht enwirbet, das nimmer verturbe, der ez mit vlise wurbe* 4847. vgl. Freid. 178, 2 und Zingerle 158 f.

Auch Witz und Humor fehlen nicht ganz. Komische Situationen weiß Heinrich auszunutzen 1760 ff. 2129 ff. *turnei* heißt der Lärm im Hause des Marke 2917. Den kleinen Streit

zwischen Isolde und Marke nennt er ein *kriegelîn* 4182. Humoristisch gemeint ist wohl auch 596 ff. und 1786 ff. Den schmähhlichen Fall Keies nennt er eine *lange venje, mit der er den anger maz* 2094 (vgl. Parz. 174, 30 und Salman und Mor. 503). Spottreden empfangen den unbeliebten Keie 2176 und 2192. 2195. Ähnlich ergeht es Kaedin 4956 ff. 4975 ff. — Der Schwank vom Schrätel bietet natürlich Gelegenheit zu komischen Situationen; besonders 260 ff. Der Bärenführer im Backofen; 280 ff. Die Angst des Schrätels vor der großen Katze und ihren fünf Jungen 333 ff. Mir scheint aber, das Ganze wäre noch hübscher ausgefallen, wenn der Dichter uns das Schrätel nicht als *ungehiuren, eislichen* Hausgeist, der die Menschen vertreibt, sondern mehr als unschädlichen, wenn auch boshaften und lästigen Kobold geschildert hätte, wie er ja in den meisten jüngeren Sagen auftritt. Doch folgte der Dichter wohl seiner Überlieferung und damit dem Vorstellungskreise seines Publikums. Denn die Vorstellung des Schrätels als harmlosen Hausgeistes kann erst in jüngerer Zeit sich gebildet haben.

Die Ironie ist Heinrich nicht fremd. In Isoldens Worten liegt sie, wenn sie beim Schachspiel zum ahnungslosen Marke sagt *abschäch wirt iuch getân: mich dunket, er si aber kumen, von dem mir sorge wirt benumen* 4160; sie meint Tristan. Bei dem Dichter selbst liegt sie, wenn er von der fingierten Krankheit Isoldens sagt *ir siuche enwas nicht alzu grôz* 4616.

Von Hyperbeln weiß ich nur die traditionellen Übertreibungen anzuführen wie *zu tûsent mâlen sie im den munt bôt* 5420 oder *die drunzilen stuben zu tûsent stucken in die luft* 1747 vgl. 496 u. ö. Höfische Übertreibung ist auch 2995 ff.

Euphemistisch heißt es 2262 *ein ritter vil nâch erlöst hête von dem lebene mich* und 3557 *das wêre ein vil cleinez prisel* = Schande.

Ein Hauptkennzeichen des epischen Stiles und nicht zum mindesten der mhd. Epik ist die Breite der Darstellung. Das Wohlgefallen an dem Stoffe äußert sich bei allen höfischen Dichtern in der behaglichen Breite der Satzkonstruktion, in Wiederholungen aller Art, bei manchem außerdem in der durchgreifenden Bildung von synonymen Ausdrücken und in der Vorliebe für Parallelismus (vgl. für Konrad v. Würzb. Joseph in QF 54, 31). An dieser Breite der Darstellung mag übrigens in nicht

geringem Mafse auch der Reimzwang Anteil haben; was sich leicht in einem Verse sagen liefse, mußte der Dichter in zwei zerlegen, um einen passenden Reim zu finden. Man vergleiche: *die zit sie (die sunne) mit ir brächte, dā bi man wol gedächte, ob mans bedenken wolde, daz man zu äbent ezzen solde* 597. — Auch unser Dichter zeigt in seinem Stile alle diese Kennzeichen, besonders charakteristisch für ihn ist jedoch die Vorliebe für syntaktischen Parallelismus.

Bei der breiten Darstellung durch Wiederholung desselben Gedankens beschränke ich mich auf Anführung einiger Beispiele. Der zweite Gedanke faßt oft die Sache spezieller: *ob dich mîn lip vermîdet und dîn zu vrouwen enpir* 176. *von Isôten ich wil mich mitalle ziehen und ir minne vliehen* 212, vgl. 221. 436. 3988. Meist aber wird der Gedanke durch zwei gleichgestellte und gleichbedeutende Glieder ausgedrückt: Typus: *des nam in selber wunder und wunderte in besunder* 129. *ûz innenclichem herzen sprach Tristan, des wortes er verjach* 337. *wenne ist die rede geschehen oder wâ hât er dir verjehen* 413. *in iren sinnen achte und allez daz betrachte* 989, vgl. weiter 74. 256. 1065. 1115. 1271. 1287. 1396–1403. 1506. 3566. 3716. 3841 ff. 3894. 4315. 4597. 4778. 5060. 5533. 5896. 6260. 6732. — Der selbe Gedanke wird einmal durch ein positives, dann durch ein negatives Glied ausgedrückt: *sie zwêne aleine riten dā hin und ein mensche nicht mit in* 6029 oder *swic und sage die rede neman* 3817. — Der Gedanke wird durch ein Anhängsel aufgenommen und wiederholt: *ûf ir beider marke, dā ir lant schieden sich* 2366. *her Tristan diser lieben vart vrô von ganzem herzen wart, daz er ie dar kumen was* 4337, vgl. 6700 ff.

Eine Haupteigentümlichkeit von Heinrichs Stil ist der **Parallelismus des Ausdrucks**, die Zweigliedrigkeit. Der Dichter verwendet dieses Mittel, volle Gedanken, abgerundete Sätze herzustellen, so sehr, daß fast jeder Vers irgendwie daran Teil nimmt. Besonders sind es Synonyma, die für das Bestreben, alles zweigliedrig zu gestalten, den Stoff abgeben.

Ich stelle im folgenden solche parallele Gliederungen mit Synonymen zusammen, wobei ich letztere im weiteren Sinne verstanden wissen will:

I. Substantiva: *ir natûre und alle ir art* 229. *Tristandes willen und sinen sin* 451. *meine und minne* 470. *leit oder ungemach* 1379. *sin gedanc, muot unde sin* 1427, vgl. 491. 564. 567. 745.

1270. 1417. 1766. 1784. 2054. 2128. 2343. 2542. 2621. 2743. 2867. 3133. 3724. 3726. 4137. 4999. 5712. 6702. 6714. — Leg. *wisheit unde sin* 72. *jâmer unde pin* 330. *gelücke und sêligez leben* 574. *riches lop und êre* 877. — Schret. *des tiuvels vâlant und sin gespenste* 92. — Ritterf. *der prîs und der gewin* 282.

In zwei Verszeilen: *und leite im sine willekiûr und sines herzen willen vûr* 335. *die tavel houbt noch ende hât nicht weder hie noch dort, nindert ecke noch kein ort* 1340, vgl. 546. 2339. 2489. 2869. 6258. 6618. 6662. 6766. 6776.

Bemerkenswert ist, daß sich mit dem Parallelismus des Gedankens der syntaktische Parallelismus verbindet. Besonders bei praepositionalen Ausdrücken, so daß sich in der vorstehenden Sammlung kaum ein Beispiel von praepos. + subst. findet, das nicht auch syntaktisch parallel, das heißt mit Wiederholung der Praeposition gebildet wird.

Substantiva mit syntaktischem Parallelismus: *wâ schæne rede, wâ bliende wort* 2. *mit aller tât, in alle wis* 94. *ir glastes und ir schînes* 249. *alle sine vuore und alle sin leben* 203, vgl. 277. 300. 467. 689. 988. 1525. 1527. 1598. 2268. 2357. 2513. 2878. 3325. 3573. 4529. 4586. 5959. 6302. Mit Praepositionen: *zu vrouwen und zu wibe* 1076. *in welche rîche oder in welch lant* 1243, vgl. 156. 1085. 1308 f. 1543. 2552. 2909. 3053. 3555. 3709. 3842. 4261. 5437. 6304. 6709. — Leg. *menschlich nature und menschen art* 40. *sin leit, sin trûren* 171. — Schret. *sine gestalt und sine gelider* 102. *zu trutze und zu tratze* 326. — Ritterf. *sin zoum und sin gereite* 123.

II. Adjektiva und adj. Adverbia: *grôz und ungehiure* 1057. *gebliemet schône und hübeschlich* 1302. *sô rîche und alsô kostelich* 1319, vgl. 366. 1109. 1275. 1283. 1335. 1339. 1684. 1827. 1958. 2213. 2520. 2681. 2969. 3186. 3875. 4341. 4352. 4636. 4706. 4790. 5419. 5523. 5924. 6255. 6850. — Leg. *michel unde grôz* 283. *wise und wol bedâcht* 576. *gewaltic und almechtic* 606, vgl. 777. 830. — Schret. *edel und hôchgebörn* 9. *schæne und wolgetân* 330. — Ritt. *michel unde starc* 307.

III. Participia: *volwachsen unde wol betaget* 98. *beruofen und besprochen* 510, vgl. 884. 1459. 1532. 1549. 1551. 1614. 2900. 4478. 4481. 4672. 4952. 5213. 6150. partic. praes. *wartende unde spehende* 1686, ähnl. 2727. 3052. 3898. Auf 2 Verse verteilt: *gedenkende und mit gedanken wenkende* 167, vgl. 3483. 3810. 3909. — Leg. *gescheiden und gesundert* 147. — Ritt. *angegagert und gekaft* 217.

IV. Adv. Ausdrücke: *sâ zuhant und an der stat* 1221. *sunder sîmen sâ zuhant* 1472. *sô gar vil und âne zil* 2292. *die wîle und an den stunden* 3417, vgl. 5050. 6589. 6674. 6682 f.

V. Infinitive: *stille swîgen unde dâgen* 1297. *rumpeln unde wandern* 2904. *toben unde raste wüeten* 2907, vgl. 2910. 4025. 4123. 4294. 4430. 5863. 6351. 6486. 6593. 6839. In 2 Versen: 4099. 4388. 5056. — Leg. *walten unde pflegen* 432, vgl. 841. — Schret. *vüeren unde bringen* 81. *krînnen unde kratzen* 232.

VI. Verba finita: *er minnete unde meinete* 316. *riet im und gebôt* 200. *want und war sich* 701, vgl. 771. 1031. 1218. 2800. 3462. 4416. 4801. 5027. In 2 Verszeilen 134. 201. — Leg. *treip unde stiez* 250. *gewuochsen und entsprungen* 419, vgl. 499. 518. — Schret. *ez beiz, ez kratzte unde kram* 241. *sie bizzen unde lummen, sie kratzten unde krummen* 259.

Zugleich mit Parallelismus der Form (s. ob. subst.):

1. Adjectiva: *ebenstarc und rollenhôch* 1644. *sô kleinen und sô ringen* 2860. *alsô riuchte und alsô naz* 3221, vgl. 4000. 4396. 4667. — Schret. *sô starc noch sô gelenke* 107.

2. Participia: *zurîzzen noch zutrânt* 740. *ungesungen und ungesêit* 2130. — Leg. *gewickelt und gebunden* 320. *vertilget und vernichtet* 805. — Schret. *zustorret und zurüttet* 130. *zukratzet und zubîzzen, zuzerret und zurîzzen* 315.

3. Infinitive: *geblicken noch gesehen* 2632. *verwerren und verweben* 6885.

4. Verba finita: *nu minne ich dort und meine hie, ich minne hie und meine dort* 160. *ûf sich vazzete und ûf sich luot* 3427. *vil gevêchte und vil gestrite* 3900. — Leg. *überstreit und übergie* 162. *vertreip und verstiez* 194. — Ritt. *rollenprîset noch volseit* 324.

Aus dieser reichen Sammlung lernen wir die große Vorliebe Heinrichs für zweigliedrige Ausdrücke und damit im Zusammenhange den reichen Gebrauch von Synonymen kennen. Diese Vorliebe äußert sich, wie wir gesehen, auch in der syntaktischen Angleichung verschiedener Begriffe.

Im folgenden Kapitel sollen nun Ausdrücke verschiedener und ähnlicher Bedeutung, die aber im allgemeinen nicht Synonyma sind, in Rücksicht auf den syntaktischen Parallelismus zusammengestellt werden. Da die Scheidung von dem vorigen Abschnitte nicht immer leicht zu fassen ist, bitte ich bei manchem hier eingereihten Beispiele um Nachsicht.

Der Vorliebe für doppelgliedrigen und parallelen Bau, die

schon in altgermanischer Zeit den epischen Stil kennzeichnet und zu noch heute lebenden stehenden Formeln geführt hat, entsprechen schon Beispiele wie: *spêhen unde rîchen, schöne unde meisterlichen* 17. *offenbâr und tougen* 309. *barûne und lanthûren* 517. *rich und arm* 531. Durch ein (sonst bei Heinrich selten gebrauchtes) vorgesetztes *beide verbunden*: *beide ritter unde knechte* 519. — Leg. *volc und vihe* 500. *wîp und man* 737. 780. *grôz und wunderlich* 620. *stuonden unde bluoten* 630. — Schret. *wît und wunnesam* 44. *herze und ôre* 2. *bier und brôt* 154. — Öfter treten zwei Paare solcher Glieder einander gegenüber: *schilt und helm, swert unde sper* 3219. *wîp noch man, diser noch der* 4755. *man und vrouwen, junc und alt* 5156.

I. Die einfachste Form ist die Verbindung der Glieder durch den Artikel. Bei ungleichem Geschlechte: *der herzoge und die herzogin* 409. 427. 1125 u. ö. *der künic und die künigin* 1981. 2534. 2559. *dem herzen und dem muote* 1655, vgl. 2760. 3011. 4019. 4036. 4863. — Schret. *des hûses und des hoves* 89. *die schüzzeln und die töpfe* 111, vgl. auch 162. 250. — Auch bei gleichem Geschlechte: *die alden und die jungen* 530. *die swêresten und die ringesten* 514, vgl. 518. 675. 2415. 3999. 4368. 4862. 5224. 6772. 6830. 6840. — Schret. *sam mir daz ôchsel und daz joch* 328.

II. Das Possessiv-pronomen ist das Verbindende: *gar sîner tât und sîner werc* 81. *îrem vater und ir muoter* 459. *îren gebrechen und ir nôt* 988, vgl. 1421. 3827. 5839. 6884. — Leg. *mîn vater und mîn muoter* 292. *den eltern dîn und den nâchkomen sîn* 351. — Schret. *mîn gesinde und al mîn vihe* 122. *er und sîn wîp und sine kint* 351.

III. Die Verbindung wird durch das Attribut hergestellt: *mit aller tât, in alle wis* 94. *vür alle megde, vür alle wîp* 364. *des lieben tages, der lieben zît* 467. *die beste spîse, den besten win* 537, vgl. 548. 705. 1855. 2585. 2666. 4038. 5322. 5428. 5828. — Kunstvoller, wenn die adjektiva verschieden gewählt sind; so: *sîn hôhez adel, sîn edele jugent* 56. *vollen wînt und grôzen schaten* 1158. *trût geselle, hübscher knecht* 1351. *der süezen küniginne, der blinden Isôte* 1422, vgl. 2505. 2783 ff. 3339. In freierer Weise: *der triuwen stîc, der züchte pfat* 58. *Isôt die maget, Tristan der man* 1106. *sîn nere Tristan, sîn wîp Isôt, sîn wîp Isôt, sîn neve Tristan* 6676. — Leg. *welcher wise, in welcher nôt* 843. *von aller sucht, ron aller pîn* 570. — Schret. *durch iuwer horischeit und durch iuwer zucht* 134. *ovenbret und ovensteine* 113.



IV. Die Wiederholung der Praeposition bildet parallele Ausdrücke: *mit herzen und mit ougen, mit rede und mit gebärden* 310. *vür vater und vür muoter* 395. Ebenso 469. 555. 595. 652. 732 f. 885. 1157. 1538. 1612. 3329. 3330. 3353. 4350. 4714. 4969. 5285. 5317. 5920. 6242 f. 6324. 6869. Mit Wechsel der praepos. *uf dem huse oder in der stat* 573. *durch holz und über gevilde* 3575. — Leg. *âne zal und âne zil* 742. — Ritt. *von dem künige und von den roten* 294.

V. Auch größere syntaktische Verbindungen werden parallel gebaut: *an manger ritterlichen schar und an manger vrouren clâr* 557. *umb ir megetlichen ruom und umb ir blüenden magettuom* 689. *weder daz megetliche nein noch daz wîplîche jâ* 874, vgl. 1935. 2400. 3151. 4402. *der die hosen, der den schuoch* 2913. *von im gein ir, von ir gein im* 2643, vgl. 2363. 2721. 2919. 5699. 6587. — Aus der Legende 2 ff. 84 f. 425 ff. — Schret. *an adele sîme genôzen, an rîcheit dem grôzen und an gewalt dem starken* 11, vgl. 236. 257 f. 321. — Ritterf. *meisterlich gezieret, prislich gefurrieret* 115. *gelsiden unde wol geworcht* 135.

VI. Die Vorliebe Heinrichs für diesen Stilgebrauch dehnt sich auch auf ganze Sätze aus.

a) in einer Zeile: *ez mir gebôt und mich sîn bat* 57. *des nam sie wunder und tet ir nôt* 966, vgl. 2266. 2379. 3296. 5011. 5315. 6587. Mit Kreuzstellung: *der tac vergienc und quam die nacht* 5341. *uf sie sluoc er und stach in sie* 6269. — Leg. *daz man in uf zôch und ab nam* 711. Mit Kreuzstellung: *den tót âzen unde liden nôt* 361. — Schret. *swie grôz er sî, swie starc sîn clage* 100, vgl. 229. 265. 323. — Ritt. *der ritter viel, der melm dô stoup* 276.

b) Der parallele Satzbau dehnt sich über mehrere Verse aus. Dafür lassen sich ganze Versreihen anführen: *wol geblüemet und wol geberlt ist sîner blüenden vûnde kranz, vil reine, lûter unde glanz ist sîner rîcher künste hort. die tóten mit den tóten dort, die lebenden mit den lebenden hie* 34 ff., vgl. für diesen ausgedehnten und kennzeichnenden Gebrauch v. 321 ff. 485. 868. 895 ff. 983 ff. 1102 ff. 2093. 2592. 2735 ff. 3639 ff. 5103 ff. 5121. 5171. 5865. — Leg. *den boum er dá mit umbegreif und in dá mit gar vaste bant* 636. Mit Kreuzstellung: *dar an man in sluoc und marterten in dar an* 870. — Schret. *sie bizzen unde lummen, sie kratzten unde krummen* 259, vgl. 183 ff. 252 f. — Ritt. *nâch ritterscheft strebten, mit stóten triuwen lebten* 27.

Mit anaphorischer Wiederholung eines Begriffes: *ietweder mir in herzen liget, ietweder hât an mir gesiget* 151. *er wolde ir beider haben nicht und wolde ir eine doch nicht lân* 186, vgl. 96–106. 503. 1430. 1453. 1756. 2214 ff. 3144 ff. 4186. — Schret. *dem beren ez aber einez sluoc, der ber im aber daz vertruoc* 217, vgl. 134 ff. — Ritterf. *dar in gesteket schöne vergulter gîres vedern vil, dar an gegangen âne zil von golde wunnenlich talier* 128.

Diesem durchgreifenden Bestreben des Dichters nach Ausbildung der Ausdrücke und der Sätze in parallelen Gliedern treten nur wenige störende Fälle entgegen. Und man sieht deutlich, dafs dann ein äufserer Grund für diese Unregelmäßigkeit vorhanden ist; meist ist es die Notwendigkeit, den Vers zu füllen oder ein passendes Reimwort zu finden. So tritt Belastung am Versende, also im zweiten Gliede ein. *sun und lieber eidem mîn* 498. *ir wille, ir megetlicher muot* 759. *lop und höße wirde* 2000. *in schiffen und uf mangan wagen* 536, vgl. 1426. 1659. 2867. 3125. 3904. — Bei zweigliedrigen Ausdrücken wird der zweite Teil öfter auch nach gemeinmittelhochdeutschem Gebrauche durch *ouch* beschwert: *von pfelle und ouch von siden* 569. *mit râte und ouch mit lère* 1543. 2343, vgl. 5482. 5497. 5598. — Ritterf. 326. Auch in gröfserem Zusammenhange: *getengelt wart daz grüne gras und ouch die bluomen under in* 1782, vgl. 5322.

Über die Behandlung dreigliedriger Ausdrücke merke ich folgendes an: Im allgemeinen treten nicht drei Glieder ohne oder mit Verbindung nebeneinander, sondern *unde* tritt zwischen die beiden letzten; um den Vers zu füllen, wird dieses Glied auch noch durch ein adj. beschwert: *manheit, triuwe und milde* 71. *mîn sin, mîn herze und mîn muot* 491, vgl. 1427. 3574. 4488. 5610. 6489. 6857. *môraz, clarêt und guoten wîn* 4802. 6871. *vil reine, lüter unde glanz* 36, vgl. 366. 426. 1470. 4685. 6255. *liset, singet unde seit* 1218, vgl. 4294. 6486. 6839. — Leg. *sîn leben, sîn wesen und gestalt* 21. 266. — Schret. *bîzen, krimmen unde kratzen* 232, vgl. 108. 155. 156 f. 241. 331. — Ritt. *kint, man unde vrouwen* 151.

Abschließend können wir sagen: Ein Hauptkennzeichen von Heinrichs Stil ist seine ausgeprägte Vorliebe für den Gebrauch von Synonymen und, damit im Zusammenhange stehend, sein Hauptmerkmal der syntaktische Parallelismus. In diesem Punkte stimmen alle Heinrich zugeschriebenen Dichtungen überein.

Wir mußten bei kritischer Auswahl der Beispiele aus dem Tristan 180 Fälle anführen, aus der Legende 18, aus dem Schwanke 27, aus der Ritterfahrt 8 Fälle — und von diesen erstrecken sich manche über ganze Versreihen. Besonders der Schwank vom Schrätel ragt mit seinem durchgreifenden Gebrauche der parallelen Satzbildung hervor. Die Legende tritt in diesem Punkte etwas zurück, wenn sie auch durch zahlreiche Ansätze sich als Werk Heinrichs kundgibt. Wir finden hier aber öfter Fügungen, die sich geradezu als Variatio bezeichnen lassen; man vergleiche *der eine sun hiez Kain, sô was der ander Abel genant* 118, ähnl. 372, vgl. 238.

Der dem Mittelhochdeutschen vorzüglich eigentümliche Gebrauch der Umschreibung findet sich bei manchem Dichter in ausgedehntem Maße, so bei Wolfram, vgl. Kinzel, Zur Charakteristik des Wolfr.-Stiles. Diss. Halle 1873. Bötticher, Über die Eigentümlichkeit der Sprache Wolfr. Diss. Wien 1876. Für Konr. von Würzb. bei Joseph QF 54, 37 ff.

Allgemein gebraucht ist die Umschreibung eines pers. pron. durch *lip*, Trist. 176. 423. 507. 3489. 6515. 6737. Leg. 113. durch *herze* 70. 772. 1666. 1888. 2861. 2870. 3341. Ritt. 318. durch *sîn* 54. 1020. 1493. 2090. 2720. Schret. 47. 199. Ritt. 48. durch *muot* 1006. 1134. Ritt. 298. durch *munt* 1039. Leg. 398. Ritt. 46. 300. 322.

Der zu umschreibende Begriff steht im Genitiv bei dem Substant. *lip*: *Isôten lip* 3012. *wibes lip* 3917. 3962, vgl. 208. 363. 371. 6490. bei *munt*: *manges heldes* 1987. 6488. *hant*: *Kurvenâles hant* 6816. endlich: *des edelen küniges herze*. Ritterf. 205.

Der zu umschreibende Begriff steht als Adjektiv bei dem betreffenden Substantiv: *von manger edelen zungen* 529. *ein vrôlich herze* 570. *mîn swacher lip* 3913. *mit sîner sigebêren hant* 103, vgl. Ritt. 259. *ûz siufzendem herzen* 2827. *ûz listigem herzen* 3514. *ûz stolzem munde* 1843. Auch andere Ausdrücke ähnlicher Art lassen sich hier aufführen: *mit dienstlichen dingen* 325. *dinen vürstlichen pris* 340, vgl. 360. 719. 4799. 5814. 6182. Ritt. 329. *ir megetlichen ruom* 689. 727. *von manger edelen geburt* 923. *nâch hêrlichen siten* Ritt. 56. 148. *mit vriem muote* Ritt. 75. 120.

Hierher zu stellen sind auch Personifikationen wie: *sîn hôhez adel*, *sîn edele jugent gebôt* 56. *sîn ellenthafte jugent erwarp* 2004, vgl. 1660. *dîn kintheit rach* 1889. *sîn manheit erstreit* 2018. *iüwer minne hât gegeben* 284. *dîn ellenthafte hant hât erstriten*

1990. 2054. *din gotheit hât geschaffen* Leg. 13. *din menschheit erstreit* Leg. 80.

Ein Pronomen wird durch *herze* im Genitiv umschrieben: *sins herzen vrouwe* 685. *mînes herzen ger* 1048, vgl. 64. 344. *von ir beider herzen guft* 1748. *mit innerliches herzen ger* Leg. 102. *stnes herzen gir* Ritt. 111, vgl. 237.

Ein Attribut wird durch einen ganzen Satz umschrieben: *dem hôer êren vil gezam* 88. *an dem vil hôer êren lac* 901 u. ä.

Im folgenden bespreche ich noch eine besondere Art von Umschreibungen durch Substantiva, die dem Mittelhochdeutschen charakteristisch sind und im Neuhochdeutschen meist unübersetzt bleiben müssen. Es wird zur Umschreibung ein allgemeiner oder den Begriff steigernder Ausdruck gebraucht: *in sins herzen grunt* 78. 495. *wer liebe pflicht hât* 141. *menschen bilde* 3506. *ûz künigliches sinnes kraft* 1315, vgl. 2530. Leg. 763. *an der rechten mâze zil* Leg. 704. Solche Umschreibungen mit *kraft*, *zil*, *name*, *site* sind Wolframs Stil eigentümlich, vgl. Kinzel 32 ff., Joseph, QF 54, 33 für K. v. Würzb. — Das zur Umschreibung Gebrauchte gibt ein charakterisierendes Merkmal des Umschriebenen: *gib mir râtes stiure* 354. *îne allen zuwîvels smerze* 1670. 4864. *zu grôzes heiles wunne* Leg. 546. — Oder endlich die Umschreibung bringt ein bereits im umschriebenen Begriff liegendes Merkmal: *in mînes sinnes gehûge* 27. *spêhes sinnes list* 1330, vgl. 886. 899. 4701. 6312. — Leg. *ûz reines herzen sin* 124, vgl. 130. 498. 518. — Ritt. *mit viures vlammen* 164.

Umschreibung des Zeitwortes. Die Tätigkeit wird durch ein Hauptwort mit einem Hilfsverbum ausgedrückt: *ez was zu mâze dem man* 1645. *ir rechter vriunt mit hûse was* = wohnte 5014, vgl. 1778. 3212. Umschreibungen durch *pflegen*: *vrôuden gepflegen* 2035. *gevertes* 1699. *rede* 2290. *slâfes* 2664. 2710. 2716. 4946. Schret. 184. *sanges* 5448. *gedankes* 3735. *triuwe* 6352. *weinens* 6405. *sorgen* 6158. Schret. 7. *sterbens* 6263. *lebens* 803. *triegens* Leg. 607. Im weiteren Sinne: *ritterschefte pflegen* 2033. *kurzewîle* 2798. *wîplicher sîten* 6059.

Das verbum wird durch einen bildlichen Ausdruck im weiteren Sinne des Wortes umschrieben: *strît geben* 1724. *daz ros mit den sporn nemen* 1739. *sich nîtlich tragen* 1749, vgl. 2020. *mit valle sich ergeben* 1752. *manheit begân* 2028. *vil vrâge tuon* 2140. *des grôzen wortes gewahen* 2205. *zu buoze stân* 1004. *sechs wochen stân* 2282. *der liute muntschal werden* 2734. *vil der êren*

*absteln* 3026. *an den rât kumen* 3060. *kündikeite vol sîn* 3467. *sinen lîp verzern* 3728. *die rede in den muot râhen* 3815. *schildes ampt gewinnen* 3894. *grôze nôt stellen* 4052. *sich ûf die vart heben* 4360. 4363. *vîl triuwen walten* 4593. *manheit walten* 6048. *umbevan geben* 4991. *mit dem swerte umbegân lâzen* 6249. 5219. — *Leg.* in der *huote* haben 179. in *vrûchte stân* 390. *daz ende nemen* 410. 526, vgl. 413. — *Schret.* *die rede kumt eben* 346. — *Ritterf.* in *ritterl. schîne rîten* 169. *daz im des siges wart bekant* 260. *mit gedanken dô behaft wart* 204.

Zugleich mit Personifikation: *sîn herze grôzer manheit wielt* 1712. *die wirtschafft ende nam* 985. 1094. *der mantel sich zur erde erbôt* 4496. *im wonet grôze manheit bî* 5644. — *Ritt. tam-bûren gâben sîezen schal* 177. *den ritterlicher muot nie gemeit* 224, vgl. 118. 124.

Heinrich kennt auch die Umschreibung eines verb. durch sein partic. praes. mit *wesen*: *ir minne was in vestende und sterkende ûf menliche tât* 1628. Ebenso 1234. 1685. 1653. 2166. 3051. 6514. 6629. 6653. 6782. *bin ich lebende, bist du gebende* *Leg.* 69. Dazu noch bezeichnende Beispiele mit *werden*: *er wart wandern* 6608, wohl auch *Ritt.* 231. Vergleiche dazu *Bech* in *Zft. f. d. Wortf. I.* 81—109, wonach besonders das md. Sprachgebiet reich an solchen Bildungen erscheint. Für den Nachbar Heinrichs *Ulr. v. Eschenb.* vgl. z. B. *Alexand.* 22600. 24635. 25046. Auch sonst verwendet *Heinr.* das Partic. in attributiver und praedicativer Stellung gerne, vgl. 1209. 1233. 1627 u. ö. *Leg.* 825.

Ich spreche anhangsweise noch über die wechselnde Bezeichnung, die einzelne Personen erfahren. *Tristan* ist *des edelen Rîwalînes barn* 304. 1508. Ohne dafs der Eigenname genannt wird, 2249. 4022. 5606. 6735. Ebenso *des stolzen Rîwalînes kint* 1569 oder *mînes hêrren êrendiep*, *Trist.* 5544. Ähnlich heifst *Isolde* *die künicliche geburt* 3262. *die künicliche vrucht* 4640. Auch sonst wird der Eigenname vermieden und ein Relativsatz zur Kennzeichnung eingeführt; so für *Isolde*: *der, die im an der sîten lac* 967. *die ich in herzen kræne* 4014. Oder der Eigenname folgt nach: *den Foitenant lieplich erzogen hête*, *der êrenrîche Trist.* 5484. Ähnl. 6414 ff. Es wird also durch den Relativsatz etwas sehr bekanntes gekennzeichnet, ohne es zu nennen: *ob er mich lât sô lange leben*, *der lîp und leben mir hât gegeben* 51, vgl. 1071. 1780. *Parz.* 181, 25. 202, 21. Dafs *Heinrich* sonst auch in solche Namens-einförmigkeit Wechsel zu bringen weiß, sieht man aus Beispielen

wie der Benennung desselben Schiffers: *ein marnar* 4057; *der wazzerman* 4080; *der schifman* 4094 oder *des beren meister* Schret. 32; *des beren pfleger* 33; *der villân* 50; *der Norman* 61.

Dafs Heinrich ein besondere Vorliebe für Verkleinerungswörter hat, ist oft hervorgehoben worden.<sup>1)</sup> Wir haben eine stattliche Sammlung aus dem Tristan: *amisel, biuchel, blüemelin, brierel, brierelin, brüstel, drunzel, engerlin, gelüstel, gugelin, heftel, helmel, helselin, hiusel, hornelin, hundel, hundelin, kindel, kindelin, kirchel, kliusel, kläzel, knebelin, kornelin, kreftel, krenzelin, kriegelin, kunigelin, küssel, küsselin, mennel, mundelin, næzel, ôre-wetschelin, pfeitel, pfortelin, prisel, risel, rôssel, schiffel, schiffelin, stetel, strôel, (Tantrisel), vingerlin, vogelin, vriundel, wengel, wezzel, wezzelrin, wörtel*. Von den kürzeren Formen auf *-el* stehen im Reime: *amisel, brüstel, gelüstel, hiusel, kliusel, kläzel, næzel, pfeitel, prisel, risel*. Aus der Legende ist anzuführen: *gertel, gertelin, kindel, kindelin, körnel, kornelin, tüechel, tüechlin, zisterlin*. Die Beispiele aus dem Schwank verzeichnet in Vergleichung zu denen aus dem Tristan Wiggers s. 31, welcher anführt: *schretel, keppel, vleischel, libel, wickel, öchsel*. In den 320 überlieferten versen der Ritterf. tritt uns diese Erscheinung nicht entgegen. Entweder liegt dies im Stoffe, Darstellung der rühmlichen Tat eines Gönners, was jene gemüthlichen Verkleinerungen ausschloß, oder die Überlieferung hat einzelne Beispiele getilgt. Übrigens kann bei dem geringen Umfange des Gedichtes auch das völlige Fehlen dieser Erscheinung nicht auffallen. — Den Gebrauch der Verkleinerungswörter auf *-lin* pflegt man den obd. Mundarten zuzuschreiben. Doch ist ihre Verwendung für die Zeit unseres Dichters und bei seiner weitgehenden Rücksicht auf die Literatursprache nicht mehr auffallend. Ebenso nicht mehr für heutige Mundart. In dem mitteldeutschen Nordböhmen speziell ist die Verbreitung und Verwendung solcher Deminutivbildungen auf *-el* auch dort, wo kein äußerer Anlaß zur Verkleinerung vorliegt, eine unglaublich grofse.

Gleich Gotfried und Wolfram und anderen sprachkräftigen Dichtern hat Heinrich eine Neigung für seltene oder neue Wortbildungen, die oft treffend und anschaulich sind. *erbenôt* 2718. *erbespil* (von Trist. und Isoldens Liebe gesagt) 3029.<sup>2)</sup> *minnen-*

<sup>1)</sup> Vgl. Wiggers, *Heinr. v. Freib. als Verfasser des Schwankes*. Diss. Rostock 1887, s. 30 und *Zs. f. d. Philol.* 35, 140 f.

<sup>2)</sup> Vgl. Gotfr. *erbesmerze* 19131. *erbeminne* 19183.

*diep* 5658. *überleit* 6224 (Hs. O gebraucht ebd. *übersmerze*).<sup>2)</sup> *wânbrüt* 850 (vgl. Gotfr. 2171 *wânbruoder*). *willetôre* 5192. *die sicbehalderinne* = Minne 2748 (vgl. Gotfr. 959 *diu gewaltærinne*, *diu süenærinne* 17540). *eineclîche* (= unverwandt) 2637. 3433. *daz jâmerzîl* 48 ist eine Neubildung Heinrichs, ebenso *urklein* 2693, *minnenveige* 6535, *minnetôt* 6577. 6603. *redegenôz* 4411. *sturmrûschende* 791.

Participia durch *al-* verstärkt finden sich häufig: *alsiufzende* 344. 1045. 2309. 3616. 6705. *alweinende* 3150. 6781. *allachende* 5179. *alriezende* 3211. *alwallende* 5291.

Eine sprachliche Erscheinung will ich hier nicht übergehen, die zwar nicht Heinrich allein angehört — ich vergleiche z. B. Gotfr. 2559 f. 9031. 15774. 16209. 16684. 17145. 17261. Parz. 339, 16. 432, 9. Ulr. v. Eschenb., der sie besonders gerne verwendet, vgl. Alex. 3473 f. 3673. 4482. 4627. 16717. 17873. 21546. 21635. 23495. 25663. 26946 — aber doch so oft auftritt, daß sie als ein Kennzeichen von Heinrichs Stil mit zur Stilbeschreibung gehört. Es sind Praepositionalausdrücke, von denen zwei oder mehrere zusammentreten, um eine einzelne Handlung in ihre Momente zu zerlegen und so anschaulich zu machen. Insoferne tragen sie zur Breite der Darstellung bei. Ich führe nur jene Beispiele an, in denen beide praepos. Ausdrücke in einer Zeile stehen und Ortsbestimmungen sind: *alum die stat ûf daz velt* 568. *vor dem tan ûf dem plân* 1710. *durch die stat gein hove* 1960. *ûz dem satel ûf den sant* 2120, ähnl. 1314. 1429. 1573. 1969. 2077. 2328. 3200. 4079. 4316. 4704. 4782. 5007. 5676. 5795. 6032. 6080. 6154. 6447. 6466. 6474. 6501. 6668. 6680. 6711. Auch durch mehrere Verse: *von der herbergen sân gein der âventiure tan hin ûf daz wunnenclîche velt* 1673 oder *ûz dem hage über daz velt zu der vrouwen in daz gezelt* 4767. — Aus der Legende: *zu Jêrusâlem in der stat* 654. *zu Kalvarie an die stat* 868. *durch die erde an den grunt* 327, vgl. 425. 428. (Auch sonst diese Zerlegung der Umstandsbestimmung vgl. 222. 788. 814.) — Aus dem Schwanke: *von stade ûf den sant* 30, vgl. 26. 28. 85. 128.

Heinrich gebraucht wie viele mhd. Dichter, um die Dauer eines Zustandes oder einer Handlung zum Ausdrucke zu bringen, dasselbe verbum im praesens und praeterit.; so *blîbet dîn swester*

<sup>2)</sup> Vgl. Ulr. v. Türlin, Willeh. XCV. 13 *überteîl*. Bildungen wie *übergenôz*, *überlast*, *überleit* sind ja häufig; vgl. z. B. Ulr. v. Eschenb. Alex. 5592. 15867. 17929. 25579. 27539.

*maget und ist bliben* 3954. *der mir ist lieb und ie lieb was* 4323. *dem ie zam und zimet lop* Leg. 876.

Charakteristisch sind auch Gegenüberstellungen zweier Gedanken in einer Zeile, wie *der künec reit hin, der tóre bleip* 5315. *er bleip, hin reit der künec guot* 4200. *er mente sîn oxsen, hin treip er Schret.* 309. *der ritter viel, der melm dô stoup* Ritt. 276, vgl. Trist. 4054. Schret. 34. 299.

Dafs eine Satzbestimmung durch ein pronomen vorweggenommen wird, ist volkstümlich geläufig und auch mittelhochdeutsch nichts auffälliges; doch sind die Fälle bei Heinrich recht häufig: *dâ sie saz die künigin* 3534. 5162, ähnl. 584. 2775. 4601. 5803. 5850. Auffälliger *liez der künec belzen einen rôsendorn Marke* 6823. Auch in obliquen Casus: *durch ir edele minne der blunden küniginne* 6457. — Aus der Leg.: *an Abels stat sie enpfienç einen sun Êva zuhant* 152, vgl. 410. 434. 603. 701. *got nam sînes opfers war Abels* 126, vgl. 416. 586. 819. — Aus der Ritterf.: *ir minne in betwanc Sigûnen* 36.

Von besonderen syntaktischen Erscheinungen erwähne ich die Ersparung des pers. pronomens in einem mit *und* angeknüpften Satze, oft wenn im vorangehenden das Beziehungswort in einem obliquen Casus steht; vgl. Paul Mhd. Gr.<sup>o</sup> § 381. *diz allez hête Kurrenal wol vernumen und was im kunt* 1616, vgl. *gestriten Keie hât und ist im von der hant geslagen (daz gehilze)* 2202, vgl. 177. 1345. 2614. 2938. 5042. 5203. 5639. 6070. 6333. 6461. 6509.<sup>1)</sup> — Leg. *die stimme gienc den Juden in und hörten sân* 759. — Wechsel des Subj.: *dar an man sluoc und marterten in dar an* Leg. 870. — Elliptisch steht im Trist.: *sie liezen (die hunde) zu einem hirze* 2391. Allbekannt: *die ors lâzen* 2117, vgl. Ritt. 250. Wir finden also von dem häufigen Gebrauche der Anakoluthie und Ellipse, der Wolframs Stil kennzeichnet (Bötticher s. 34—46), bei Heinrich nichts von Bedeutung. Ein *ἀπὸ κοινοῦ* ist 5561: *unz daz er sach Tristanden an er rief und sprach*. Es ist dem volksmäfsigen Gedicht geläufig z. B. Nib. 51, 3. 881, 3. 1371, 3. 1384, 3. Haupt zu Erech 5414. Für Wolfram Bötticher s. 31. — Im ganzen wird man das Fehlen solcher aus der Umgangssprache eindringender Konstruktionen, die die Klarheit der Diktion beeinträchtigen, dem Dichter zum Lobe anrechnen.

<sup>1)</sup> v. 6417 und 6424, die Bechstein in der Anmerk. zur Stelle anführt, sind nicht hieher zu rechnen, sondern einfache Anknüpfungen mit *unde* unter Auslassung des in anderem Casus zu ergänzenden relat. pron. 6431 ist den durch *und in* ausgedrückt mit Wechsel des grammat. Subj. Ähnl. 6459.



Zur Belebung der Erzählung wird mit großer Vorliebe die rhetorische Frage benutzt. Heinrich folgt da seinem Muster Gotfried und verwendet sie wie dieser (Preuss, Straßburger Studien I. 33 f.) zur Einkleidung eines negativen Gedankens oder um einen neuen Gedanken einzuführen, wie es alle höfischen Dichter lieben. Schon der Eingang des Werkes bietet eine Reihe solcher Fragen. Die Rede wird dadurch lebhafter, das Interesse des Hörers wird geweckt, öfters wird eine starke Verneinung bezweckt: *betrüebet? sprach ich alsó?* 465. *gelac er? já. wer? her Trist.* 773, vgl. 2685. 2745. 3216. 6256. 6537. 6558. *war ez quam, wer weiz daz?* Schret. 275, vgl. Ritt. 302. — Um einen guten Übergang zum folgenden herzustellen: *was nû der herzoge tuo?* 533. *ei, wá quâmen sie nu hin?* 3318. *ei, waz tuot nu her Trist.* 3676, vgl. 1961. 2772. 3348. 5015. 5022. 5672. 5697. 6234. Manchmal wird die Frage vom Dichter selbst durch ein kräftiges *nein!* beantwortet und mit der Antwort die Erzählung weitergeführt 1760. 2625. — Sehr gern verwendet Heinr. die rhetorische Frage auch, um abbrechen zu können, weil er nicht eingehender werden will oder kann: *waz rede ich oder wá wil ich hin?* 293. *waz sol diser rede mē?* 441. *waz sol ich lange hie von sagen?* 501, vgl. 617. 647. 889. 951. 958. 3001. 3526. 3713. 4037. 4055. 4659. Besonders geschickt 2576 ff. Vgl. noch aus dem Schwanke 296: *zu ril geredet, waz touc daz?*

Eines der Mittel wirksamer Darstellung, ein Mittel, zu veranschaulichen und Interesse zu erwecken, ist im Mhd. der Gebrauch der Negation. Ihrer mannigfachen Verwendung bei Heinrich soll hier ein kleiner Abschnitt gewidmet werden.

I. **nicht, sunder, âne.** a) Wir treffen **sunder** und **âne** in Verbindung mit einem Substantiv, um den entgegengesetzten Begriff gesteigert auszudrücken. „Ohne Haß“ = mit Liebe. So: *sunder haz* 475. 3977. *sunder danc* 1769. *sunder ile* 1581. Der zu steigernde Begriff ist außerdem vorangestellt: *mit vrôuden sunder leide* 1575. *mit vrôuden âne pine* 4931 (vgl. Wolfr. 137, 20 *alweinende sunder lachen*). *sunder tadel* 1372. *sunder vrâge* 1415. 2789. *sunder sîmen* 1472. *âne zil* 1143. 2292. 2578. 4039. 6484. Leg. 566. 600. 742. 832. Ritt. 130. *sunder zil* 1240. 2186. 6077. Leg. 267. *âne zal* 742. *âne zîvel* Ritt. 39. *âne tadel* Ritt. 283. *âne haz* Ritt. 325.

b) **nicht** steht mit einem Begriff verbunden, um dessen Gegenteil auszudrücken. Meist tritt vor den Begriff noch eine

Steigerungspartikel: *nicht alzu lûte* = ganz leise 3787. *nicht überlanc* = sogleich 4560. *nicht lanc* 1770. 5948. Ritt. 206. *nicht gar verre* 4621. *nicht alzu grôz* 4616. *nicht alzu wê* 6087.

c) **nicht âne** wird gebraucht, um den doppelt negierten Begriff zu steigern, *nicht âne zorn* 3815.

d) Ein Begriff wird zur Verstärkung mit seinem negierten Gegenteil verbunden (bei Wolfram formelhaft, vgl. Kinzel 12): *lûte und nicht lise* 589. 5355. *offenbâr<sup>1</sup>, nicht tougen* 4816, vgl. 1828. 1878. 2154. *ein grôzer, nicht ein kleiner* Schret. 18. — *der tiuvel, nicht ein man* 2210. *in zît und nicht zu spâte* 2854, vgl. 1613. 2403. 6799, ähnl. *daz ros traf er nicht an die huf, er traf ez an daz houbet* 5590. — *gebieten und nicht biten* 2500.

II. Gebrauch von *adjectiven* und *adverbien*, welche ein Freisein von etwas, ein Geringsein ausdrücken. Sie werden verwendet, um eine starke Negation des Begriffes, bei dem sie stehen, zu bewirken. Bei Wolfr. Manier, Kinzel 3 ff. Heinrich verwendet folgende: **vri**: *valsches vri* 447. 668. 5048. 5486. 6748. *wandels vri* 482. 4500. 5458. 5757. *wir sin der reise vil wol vri* 2439. *aller geste vri sin* 6132. Eine andere Bedeutung hat die Wendung *muotes vri* Ritt. 175. — **weise**: *der aller ich ein weise bin* 6. *der valscheit ein weise* 1350. — **eine**: *wandels eine* 6362. — **enlende**: *der vröuden enlende* 6726, vgl. Parz. 262, 28. 320, 11. — **lützel**: *ein lützel schinen* 1955, vgl. 4818 und Ritt. 266. — **laz**: *Js. mit rede nicht zu laz was* 3784. — **kleine**: *er leit kleine swêre* 5269. *er sümte kleine sînen ganc* Schret. 35, ähnl. Schret. 168. Hieher gehört auch das adj. *tôt* in derselben Bedeutung wie *vri*: *Isôten an sorgen gar die tôten* 642. *Isôten an vröuden nicht der tôten* 5426, vgl. Wirnt, Wig. 10468 *an vröuden tôt*; ebenso Ulr. v. Türh. 534, 35. Parz. 255, 20 Zur Konstrukt. vgl. z. B. Parz. 66, 12. 413, 2. 427, 8. Willeh. 102, 26.

Zu diesem Gebrauche ist noch zu stellen: *des getichtes bin ich ein erbelôser man* 9. Auch *mîn kranker sin* 2542, vgl. Parz. 529, 13. Auch **blint**: *du bist an wîzen bl.* 5088. 5128, vgl. dazu Kinzel, s. 18. Bötticher 61. Endlich **blôz**: *rinden unde loubes was der boum blôz* Leg. 284. Auch das subst. **gast** gewinnt dieselbe Verwendung: *sie was gedanken nicht ein gast* 695.

III. Hier behandle ich die bildliche Verstärkung oder Umschreibung der Negation durch Verwendung gewisser substantiva. Heinrich kennt davon **wicht**: *swaz von jagen ist gesaget, daz ist ein wicht* 2791, ebenso 6217. Ritt. 316. **wint**: *swaz ich*

*ie gestochen wart, zwâr daz ist ein wint dâ wider* 2214. **korn:** *Tr., der untriuwe nie gewan alsam ein hirsenkornelîn* 3146. **hâr:** *nu enweste ir iegliches sin nicht umbe ein hâr* 2090. *der untriuwe ie gewan sô breit sam ein gespalden hâr* 1384. **bône** = *bunne* (darüber in der Behandlung der Sprache) *ich râse nicht ein bunne* 5399. Als Vorbild in diesem Gebrauche hatte er Gotfried, der darin unter den mhd. Dichtern obenan steht, s. Preuss 65.

IV. werden gewisse negierte Verba derart mit einem (durch *ne-* eingeleiteten) Nebensatz verbunden, daß dieser abhängige Satz den Hauptgedanken enthält und das Hauptverbum nur zur Umschreibung dient (Antiphrasis): *des mochte sîn kein rât, er enmüeste in ritterlicher tât wern* 1609. *mochte sie des nicht gehalten wider, sie enmüesten vallen* 1767, ebenso 2380. Ritt. 318, danach zu beurteilen 1164. — Der Nebensatz wird mit *daz* eingeleitet: *ob in des nicht betrâgete, daz er mich ichtes vrâgete* 813. *nicht lange wart gespart, daz der künic hiez sich zieren* Ritt. 206.

Die Konstruktion kommt auch zur Negierung eines substantivisch ausgedrückten Begriffes vor: *daz wir die reise nicht ensparn* 4287. *der zît sie wêninc dô verdrôz* 4412. *Isôt des hundels kleine verdrôz* 4581. — Bei Wolfr. ist die Antiphrasis Manier geworden s. Kinzel s. 5 ff. 8 ff. Die Beispiele für Eilhart bei Lichtenstein CLXXIII.

Im folgenden bespreche ich die rhetorischen und poetischen Stilmittel des Dichters; über die rhetorische Frage s. S. 48.

In der Antithese werden Worte, die miteinander in scheinbarem Widerspruche stehen, verbunden oder einander gegenübergestellt, um dadurch den Gedanken schärfer hervortreten zu lassen. Heinrich hat dieses Stilmittel nicht in dem Maße wie Gotfr. ausgebildet (s. Preuss s. 17). Es gehört dazu eine erhöhte Gabe des Witzes, die Fähigkeit, bei scheinbar Widersprechendem einen gemeinsamen Berührungspunkt zu finden. — Zwei widersprechende Begriffe werden in derselben Zeile gepaart: *Isôt mîner vrôuden tôt* 2318. *der lac vor leide in liebe tôt* 6420. vgl. 6428. 6436. 6448. 6464. 6472. *wünschen — gebeten werden* 442. *gebieten — biten* 2500. 2989. *er ist tôt bî lebendigem leben* 282. *warumme gelac er lebender tôt* 775. (Diese Art besonders bei Gotfried). *der wise tôre* 5164 (Oxymoron). — Der Nachsatz schließt den Vordersatz aus: *swer mêr liep hât dan einez, der enhât nîndert keinez* 139, vgl. 141 u. 146 ff.

Ein rhetorisches Stilmittel ist das Polysyndeton. Heinrich gebraucht es nicht häufig: 272 ff. 3640 ff. 3743 ff. 5886 ff. 6333 ff. 6459 ff. 6475 ff. Ritt. 19 ff. Er liebt den Parallelismus der Glieder und damit die Zweiteilung, also *smaragde und topazius, ónichus und sardius* 4519. Selten sind Zusammenstellungen wie *lant und liute und swaz ich hân* 500. *er az und tranc und was gemeit* Schret. 174. Ein drittes Glied wird gerne durch Bestimmungen beschwert und füllt den folgenden Vers, also *der herzoge und die herzogin und die wizgehande Isót*. Ein bezeichnendes Beispiel für Heinrichs Anordnung bei vielen Gliedern ist Schret. 154 ff. *er gab im bier unde brôt, vleisch, rüeben unde salt; er gab im eier unde smalz und vrischer butern gnuoc dâ mite*.

Das Asyndeton verwendet der Dichter bei Aufzählungen, so 230 f. 1141 f. 1529. 4354. 6243. Selten findet es sich bei drei Gliedern: *ir leben, ir lîp, ir minne* 277. ähnl. 1611. 6008. Ritt. 17. Bei zwei Gliedern tritt Parallelismus ein, nur ausnahmsweise stehen sie unverbunden nebeneinander: *körbe, kisten* Schret. 114. *tambûren, schalmien* Ritt. 176.

Allitteration hat Heinrich oft und viele von den Fällen müssen auf bewufte Bildung oder besser gesagt, auf unbewufstes poetisches Gefühl zurückgeführt werden: *ob er mich lât sô lange leben, der lîp und leben mir hât gegeben* 51. *sô liep bî liebem liebe liget* 948. *der lac vor leide in liebe tót* 6420, vgl. 1798 f. 3283. 6448. 6464. Leg. 35. 614. 794. 795. Schret. 232 ff. 257 ff. Ritt. 238 f. Zwei gleichwertige Redeteile: *ande und ange* 1109. *vrech und vruot* 1203, vgl. 4472. 4790. 6242 (vgl. Wirnt 10944. 11651). Leg. 87. 155. 500. 742. Schret. 31. 44. 114. 232. 241. 260. 326. — Es allitterieren das subst. mit seinem adj. z. b. 3. 5. 21. 80. 111. 674. 887. 2187. 2939. 3109. 3932. 4995. 5622. 6866 u. a. Leg. 219. 755. 820. Schret. 243. Ritt. 129. Natürlich ist manches davon formelhaft wie *rôsen rôt und grüenez gras, grôzer grim, volc und vihe, vrech und vruot*.

Auch Assonanzen sind häufig: *und trage sie doch in herzen mit rechtem herzensmerzen* 149, vgl. 175 ff. *sitzen úf die linde und singet uns dâ swinde vil schône in süezem dône* 4689. Hier tritt das lyrische Moment in Wirkung. Aus der Ritterf. der Gleichklang der *n*-Verbindungen 239—43.

Über den Gebrauch der Anaphora sind bereits zahlreiche Beispiele gesammelt in den synonymen Bindungen mit Parallelismus der Form s. dort und besonders VI., Zusatz. Ich kann auf

diese Fälle verweisen. Es sind hauptsächlich die Typen: *die beste spise, den besten win* 537. *er rante und rante* 5561, vgl. 6134. *sie rieten hin, sie rieten her* 2851. *er gerte ir, sie gerte sin* 765. Wiederholung in Ausrufen wie 586. 3246. 4750. 5547. Ritt. 228. Wiederholung eines Begriffes am Versanfang 6183 ff. oder 5103 ff. u. o.

In welchem hohem Grade Gotfried das Wortspiel verwendet, ist bekannt. Heinrich ist auch hierin seinem Meister gefolgt und bietet eine reiche Auswahl dieser Wortspielereien, die teils von wirklichem Werte für den poetischen und gedanklichen Gehalt sind, oft aber den Stempel des Gesuchten an der Stirne tragen.

Schon die Neigung des Dichters, einem Subst. ein Adjektiv desselben Stammes beizugeben, ist bezeichnend: *lebendigez leben* 283. *blüende blüemelin* 702. *liebez lieb* 948. 998. *wunder wunderlich* 1065. *wunnende wunne* 1368. *wertliche werdikeit* 1369. *manlich man* 1801. 1856. 2746. *minneclliche minne* 2355. *tröstlich tröst* 2809. Oder das Adj. hat wenigstens dieselbe Grundbedeutung: *vlammic viure* 1794. *pinliche nôt* 2807. *tötlicher mort* 3232. *ie wesende ewikeit* Leg. 34. *glüendez viure* (ardorem ignis) Leg. 228. (vgl. Wirnt, Wig. 10693 *viuric gluot*).

Der gewöhnlichste Fall des Wortspiels (Annomination) ist der, daß ein Wort durch ein zweites desselben Stammes aufgenommen, verstärkt oder wiederholt wird. Dabei wirkt der Wunsch, kennzeichnende Wortbildungen zu schaffen, mit der Freude am Gleichklang zusammen: *in sinem sinne er sich versan* 134. *ir magettuomes sie maget bleip* 836. *sô lieb bî liebem liebe liget* 948. *swenne der sêlden tac betaget* 1073. *swaz ie der man manheit began* 2010, vgl. v. 14 f. 898. 1120. 1364. 1622. 1800 ff. 1865. 1891. 2218 f. 2319. 2421. 2523. 2583. 2787. 2890. 2985. 3450. 3587. 3693. 3788. 3896. 5350. 5441. 6224. 6226. 6414. 6470 f. 6556. 6743. — Leg. *der grôzen sünde missetât, die süntliche begangen hât* 341, vgl. 618. 692. — Schret.: *er luogete ûz dem luoge* 267, vgl. 292. Ritt. 248.

In größerem Umfange tritt das Wortspiel auf, wobei die Vorliebe für den spielenden Gleichklang in den Vordergrund tritt: *voltichtet und tichtende berichtet mit dem getichte sinen* 41 ff. *Reinmunt; jâ, reine in sînes herzen grunt ist er der rechten reinen reinekeit* 77 ff., vgl. 129. 167. 201. 221. 3790. 4265. — Leg.: *die drîe, die sich driên in driu* 10. *du barmherziger got erbarmetest*

*erbermiclich* 54, vgl. 339. — Schret. *krimmen unde kratzen begonde er ez sô grimme, daz ez in grimmer stimme* 232, vgl. 243 f.

Hierher stelle ich auch die beliebte spielende Wiederholung desselben Gedankens, oft mit Kreuzstellung: *guot unde vruot, vruot unde guot* 1664. *man unde ros, ros unde man* 1754. *gezieret und durchwieret, durchwieret und gezieret* 4509, vgl. 1605. 4150. 6357. 6506. 6574. 6676 f. Ganze Sätze: *nu minne ich dort und meine hie, ich minne hie und meine dort* 160, vgl. 763. 4169. 6853.<sup>1)</sup>

Ausgeführte Wortspiele, in denen dasselbe oder ein stammgleiches Wort durch Verse hindurch spielend hin und her geworfen wird, finden sich auch bei Heinrich. Man lese das Spiel mit dem Worte *trûric* 111 ff. *ârentiure* 1447—66. *wâpen* 1631 ff. *spil* 2648 ff. *schâne* 3918 ff. *werben und verterben* 4843 ff. *tôt* 6567—76 und 6603 ff. *wunder* Leg. 22 ff. Ein Beispiel der Künstlichkeit dieses Spieles mit Worten und Gedanken ist v. 1647—71 wo die Worte *ros, man, herze, muot, rich* spielend von Vers zu Vers geworfen werden.

Die Personifikation nimmt bei den mhd. Dichtern einen grossen Raum ein. Die Verbindung aller möglichen Abstrakta als Subjekts mit *râten, lêren, gebieten, manen, wonen, heizen, twingen, varn, trîben* usw. ist bei den meisten schon überliefertes formelhaftes Gut. Wenn man also für die Frühzeit von der eigenartigen Verwendung und der Häufigkeit der Personifikationen auf die dichterische Kraft des Autors schliessen konnte, so wird man bei Heinrich sich mit der Aufführung der wichtigsten Beispiele begnügen müssen und im übrigen sein Verdienst nicht zu hoch einschätzen. Nur eine historisch angelegte Arbeit, welche das Werden und die allmähliche Verbreitung der Personifikationen und Bilder bei den einzelnen Dichtern verfolgte, könnte über den subjektiven Anteil einzelner Persönlichkeiten Klarheit verschaffen. Für die zahlreichen Beispiele der mhd. Epik und Lyrik vgl. im allgemeinen Galle, Die Personifikation als poetisches Kunstmittel in der mhd. Dichtung. Diss. Leipzig 1888, s. 38 ff. Über den Reichtum Wolframs Bötticher s. 61 und Förster 43 ff.

<sup>1)</sup> Man könnte, um alles Vergleichbare heranzuziehen, auch Ausdrücke anführen wie: *alumbe und umbe* 881. 977. 2705. *vîl und vîl* 1615. 6456. *wunder über wunder* 3581. *von ende zu ende* 2692. 4336. 6725. *von kinde zu kinde* 1296. 4304. 4982.

Ich führe für Heinrich an<sup>1)</sup>: *daz morgenrôt quam glestende* 1627. *ein siufzen gie* 962. *ir herzen sehen gienc spilende under in entwer* 2641. *ir ougen blicke vlugen* 4148. *trôst vuor mite* 825. — *im stolzte herze unde muot* 1417. *sîn muot und sîn gedanc uf die reise stête ranc* 2357, vgl. 200. 1424. 1712. 2720. 2761 f. 3009. 3090. 3442. 3617. 3942. 6198. 6366. 6443. — *die nacht treip sie dar abe* 2420. *die nacht begrifet mich* 4650, vgl. 1207. 2422. 4649. 6038. — *mîn kranker sîn gestatet mir zu redene nicht* 2542. *vrou Sêlde gan im des heiles* 1390, vgl. 1391. 2396. 3926. 3377. 6541. — *der êrste bizze meldet in* 1387. *der tan gienc umbe die burc* 1601, vgl. 1943. 3666. — Schärfer tritt die Personifikation des Minnetrankes hervor 6833 f. und in der allerdings beliebten Darstellung der Minne 789 ff.

Aus der Legende wäre anzuführen: *dîn geist gôz den menschen adel und wisheit in* 44. *dîn menscheit erstreit* 79, vgl. 162. 203 (*lebendez holz* 178 hat sein Vorbild in der Vorlage: *lignum vitae*). — Schret.: *als im der hunger geriet* 171. *die müede in dar zu truoc* 176, vgl. 36. 178. — Ritterf. *vrou Minne sie betwungen hât und gît ritterl. muot* 246, vgl. 36. 44. 78. 82. 132. 327. Schön und für jene Zeit noch originell klingt *in vröuden im dô lachte daz herze durch die ougen* 80, doch vgl. Konrad Part. 6950.

Metaphorische Ausdrücke als Bezeichnung für Personen: *der züchte marschalc Kurvenal* 1540. *aller tugent ein kamerer* 1541. *Artûs die künicliche vrucht* 2950. *der êren künic* 1584. *Kassie des wunsches amie* 6096 (bei Wirnt heisst Larie gewöhnlich so). *Isôt der triuwen muome, der kiusche base* 6452. *mîn tröstlich trôst, mîn sunnenschîn* 2809. *Tristandes houbetschatz* 4467. *mîner vröuden tôt, mînes lebes leben* 2318. *mîns herzen künigin* 2345. *sîns herzen ôstertac* 804 (vgl. Gotfr. 17559. Iwein 8120. Walther 111, 26). *die spilende sunne von Irlant* 4551. *Js. daz schæne morgenrôt* 1626 (vgl. Gotfr. 7295. 9462. 10890. 11512. Eilhart 6462 f. 6513 f.). *Js. mîner vröuden hort* 162, ähnl. 686. 2096. *Is. mîns herzen wunne* 4542. *mîns lebens trôst* 6613. *aller tugende fundamint* 2097. *Isolde zu sehen, wäre Tristan ein tôt mîner sorgen und mîner vröuden êwic leben* 2338. Aus der Leg.: *got aller wisheit ein begin* 71. *Christ unser trôst* 869. — Solche

<sup>1)</sup> Vgl. was schon oben im Kap. „Umschreibung“ zur Personifikation beigebracht wurde S. 44.

metaphorische Benennungen sind besonders bei Wolfr. häufig, vgl. Parz. 122, 13. 128, 27. 130, 10. 195, 4. 252, 16. 514, 27. Für Konrad vgl. Joseph 34 ff. Im allgemeinen Weinhold, Die deutsch. Frauen I. 233 f. — Die Umschreibung mit *hort* ist zum Zwecke der Begriffsverstärkung besonders beliebt s. v. 1. 37. 4852. 6538. 6702.

Ich scheide die einzelnen Arten der Metapher und des Vergleiches nicht scharf voneinander, sondern suche eine Einteilung zu gewinnen, woraus sich der Anschauungskreis erkennen läßt, aus dem unser Dichter seine Bilder zur poetischen Verdeutlichung nahm. Auch hier wird ein Schlufs aus diesem Gebrauche auf die dichterische Individualität Heinrichs schwierig sein, da wir die Bilder z. t. als traditionell höfische erkennen, seine Abhängigkeit von Gotfried und Wolfram sogar feststellen können. Für die Bildlichkeit bei Gotfr. benutze ich Preuss s. 43 ff., für Wolfr. Bötticher s. 63 ff., für Konr. Joseph s. 42.

I. Ich beginne mit den Bildern, die aus dem Naturleben genommen sind. a) Bilder aus der Pflanzenwelt: Im adjectiv liegend: *blüende wort* 2. *blüendez magettum* 690 (vgl. Gotfried 12647. 14769). *Trist. der triuwen blüende* 6513. *vünde violin gear* 3, vgl. 12. 20. — Ausgeführt: *der knappe was ouch rede- rich, geblüemet schöne und hübeschlich was sine rede — rechte als der rôsen wurfe dar, sus bluoten in der stunde die wort ûz sinem munde* 1302, vgl. 34. 1809. 4390. — Als Vergleich ersichtlich gemacht: *sprûche sam die rôsen clâr* 4. *lac er aber als ein ron* 957. 3714, vgl. Preuss 47. — *nu blüet ein helt ûz Bêheimlant* Ritt. 40. Vgl. mit *grünen borten sam ein gras* Ritt. 141.

b) Vergleich des Menschen mit einem Tiere: *er lac als ein erstochen boc* 4914. Der Dichter entschuldigt sich für diese Vergleichung. Sie ist bei den höfischen Dichtern nicht selten, vgl. Parz. 241, 29. *stille swigende als ein dachs* 5907. 5927, vgl. *Isôt, der minne ein menschlich næzel* 723. *sie liefen zu durch schouwen, sam ob dar kumen wêre ein tier ûz einer wilde* Ritt. 154, vgl. Nibel. 1700.

c) Licht und Sonne: *lâtere triuwe* 1372. *blankes lant* 4289. 5037. *die sunnenbrehende lichte Isôt* 4495. *helm spiegelvar* 1702. — *dem taget dâ der sêlden tac, der im in lichtem schône enstât* 1364, vgl. 2809. 4440. Ausgeführt 785 ff. Breit durchgeführt und festgehalten 4524—51 (vgl. dazu Gotfr. 9792. 10165. 10889. 11010. 11511. u. ö. Preuss. 46. Ulr. von Türh. 557, 22 ff.).

d) Feuer: *glüende minne* 50. 2635. 2783. 3368. 6586. —



die *Minne quam dort her sturmrüsche*, mit *ir vlammen lüsche* und mit *ir herzen viure* 791 ff. (vgl. Gotfr. 959 ff.) vgl. 763. 2786. Ausgeführter 2769 ff. *man sach gras und melmen beströuwet mit den vunken* 1796. Charakteristisch in: dem *minnetöten wibe begonde ir herze krachen rechte als ob tûsent spachen krachten von des viures nôt* 6577.<sup>1)</sup> Um die Pracht ritterlichen Auftretens seines Helden zu beschreiben, sagt der Dichter: *als ob üz einem viure der tiure degē rente und ob in vlammen brente allez sîn gewēte Ritt.* 198.

e) *Metalle*: die *sprüche guldin* 29. *daz getwerc was im sam ein blien berc in ougen und in herzen* 5284 (vgl. Gotfr. 17851). *sîn hant ist swēr alsam ein blî* Schret. 98. *als ein brehendez golt vil clâr daz paradise erlûchte gar* Leg. 269 (*multum fulgebat*).

II. *Bilder und Vergleiche aus dem menschlichen Leben.* *Jagd*: *swaz ê von jagen ist gesaget, daz ist ein wîcht: Trist. erjaget hête an der kûniginne daz wære wîlt der minne, daz er selbe âne hunde erlief* 2791. *die jagenden jageten im dô nâch, in allen was zu im sô gâch sam dem valken zu dem luoder* 5669, vgl. noch 2014. 4898. — *Fischfang*: *in was enpfarn der visch (Trist.) mit kreften durch daz garn* 3237. — *Kampf und Verwundung*: *daz er dich minnenclîch bestât, sô vîndet er dich bî wer* 716. *ietweder hât an mir gesiget* 152. vgl. 6568. und die adj. *der minnewunde degē* 2801. *minnetôt* 6577. 6603. — *Lärm und Spiel der Kinder*: *sie toben rechte alsam die kint* 2955. *ir herzen blicke in dem sal hin und her als ein bal giengen, dâ die kint mite spilē* 2645 (vgl. Gotfr. 1028). *die sint im ringe alsam ein bal* Schret. 109. Das *spilēde* als Attribut zu vielen Erscheinungen wurde kaum mehr als Bild gefühlt, doch führe ich Verbindungen an wie *mit spilēden ougen* 1966. 3457. 5260. 5859. 5861; dazu *ir ougen spiln* 2621. — *Schachspiel*: *allen iren vröuden mat wart dâ gesaget sunder schâch* 1560, vgl. *der sînem lebene schâchte* 3041. — Der Lärm der Ritter erscheint bildlich

<sup>1)</sup> Vgl. dazu Eilh. 9388 *im krachte al sîn gelide unde starp* Willeh. 70, 30 *des sîn herze dicke erkrachte*. Ulr. v. Lichtenst. 303, 18 *vor jâmer krachten mir diu lit als dâ man brichet spachen vil* vgl. Parz 219, 9, noch deutlicher Wirnt Wig. 7680 *von sînem tôde sie erschrac sô sêre, daz ir herze brast lûte als ein dürrer ast, swâ man den brichet enzwei*. Ulr. v. d. Türlein LIV, 7 *der leit sô lûtez krachen gap, als der einen starken stap mit guotem willen bræche enzwei*. XCVII, 27 *er drucket uf die hende, daz si mit lûtem krache sich brechent als ein spache*. Ulr. von Eschenbach, Alex. 16587 *sîn herze tet sô lûten crach, als ein dürrer spache ez brach*.

als das Rauschen der Mühle: *jâ mochte man eine harfen noch minner dâ vernumen hân wan in den rûschenden müln* 2188 mit deutlicher Beziehung auf Walther 65, 13.<sup>1)</sup> — Das Dichten wird dem Bereiten der Kleider verglichen und breit durchgeführt v. 15 ff. (ähnl. Gotfr. von Blikker von Steinach 4691, vgl. 10929). — Bereiten des Weges: *der triuwen stic, der züchte pfat hât er mit an gebornen triten gebent* 58. — Das Bild einer Festung der Jungfräulichkeit ausgeführt 728 ff. Material sind Kleider, Hände, Füße. — Hieher stelle ich noch: *er stiez der ritterscheft zil sô hô mit rechter manheit, daz ez erreichen konde dâ kein man* 2006. *sîn schilt vor sînem herzen lac rechte als er wêre gelîmet dar* 1700 (vgl. Gotfr. 710. 6625). Auch den verbreiteten Vergleich mit „*Karles lôte*“ hat Heinrich 1676 (vgl. Gotfr. 275. Wigal. 10037. Ulr. von Türh. Trist. 554, 13).

III. Sachen und Raumverhältnisse. Ein Gegenstand wird für einen zweiten zur Veranschaulichung herangezogen: *die tavel ist geformet alsam ein rat* 1333. *zuhant gelac er als ein stoc* 4913 (vgl. Wigal. 5345). *Keie tróf her alsam ein nazzervîlz* 2168. *die richte alsam an einer snuor der schifman vuor* 4093. Vgl. die zelle oder den schrin des Herzens 798. 802. der Hut als *houbtes dach* 1956. *brinnen als ein werc* Leg. 752 (Vorlage: *ut stuppa*). *zwelf kerzen grôz alsam die boln* Ritt. 162. — Bilder von der Ortsveränderung hergenommen: *Isôt was im gevallen in sîn herze* 121. *die bete vûrbaz geschoben wart* 1480. *ros und man mit valle suochten den sant* 1755. *alle dîne hantgetât mit ursprunge gevlozen hât* Leg. 6. *die helde schickten die schilde vûr die bruste* Ritt. 234, vgl. *dô sie die sper zu handen gevangen* Ritt. 239. — Bildliche Ausdrücke aus der Bezeichnung von Raumverhältnissen; derartige Wendungen sind bereits verblasstes Gemeingut: *ez stuont zwischen in alsô* 2668. *ez quême umbe mich* 2740. *ez enlît nicht eben* 204. *ez kumt eben* 2320. Schret. 346. *unser sêlikeit wirt von im lanc, wît unde breit* 425. 1396. — Etwas wird bildlich als Last bezeichnet: *die liebe* 126. 137. 142. 149. 313 u. ö. *tugent* 2506. *arcwân* 1014. 2699. 3047. *sorge* 2849. *schade* 5434. Es sind abgebrauchte Wendungen<sup>2)</sup> — Auch der folgende Vergleich ist traditionell: *sie wurben, als sie vûeren in engelischer wîse her ûz dem paradise* 1534 (vgl. z. B.

<sup>1)</sup> Andere Parallelen bei Bezzenberger zu Freid. 126, 27.

<sup>2)</sup> Vgl. z. B. *minne last* Parz. 290, 26. *schanden last* Parz. 412, 20. *wirde last* Ulr. v. Eschenb. Alex. 188. *triuwe last* Alex. 16232.



Ulr. von Licht. 215, 15. Die Heidin (Bartsch, md. Ged.) 209. 254.)

IV. Ich erwähne noch das Aneinanderreihen von Bildern, die alle denselben Zweck verfolgen, den verglichenen Gegenstand von mehreren Seiten anschaulich zu machen. 3263 ff. wird Isot mit einer Rose, einer Lilie (Glanz), einem Zisel (Zartheit) verglichen. 6626—50 wird die Welt und ihre vergängliche Freude geschildert. Sie streicht den Menschen Honig in den Mund, der zur Galle wird, ihre Rosenblüte bringt den Dorn, aus Weizen und Korn gehen Disteln auf, der süße Zucker wird sauer, die Freude wandelt sich in Trauer, der Sonnenglanz selber bringt das Hagelwetter herbei. Es sind oft überlieferte Vorstellungen.

Einen bispielartigen Vergleich bringt Heinrich 225 ff. Die Astrologen beschreiben uns die Gestirne und ihre Verhältnisse, sie sagen uns von Sonnen- und Mondesfinsternissen. Ebenso geht es wohl auch den kleineren Sternen, daß sie manchmal verfinstert werden. So scheint jetzt auch der Stern, den Tristan und Isolde gemeinsam haben, nicht. Das Gleichnis ist verschoben (s. Bechsteins Anmerk.). Es wäre recht hübsch, wenn die Liebe und ihr Nachlassen mit den Sternen und ihrer zeitweiligen Verfinsterung verglichen würde. Das ist aber nur im ersten Teile der Fall. Im zweiten läßt der Dichter die Wirkung des Minnetrankes von den Sternen abhängen; er dürfte in seinem Bilde durch die Vorlage beirrt worden sein. Wir kommen dann in eine astrologische Frage hinein, die Heinrich benützt, um sein Wissen zu zeigen: *swer nu baz beredet sie, der künste wirde ich im wol gan* (vgl. den Ausdruck mit Freidank 129, 21. Parz. 114, 5).

Ein schön durchgeführtes Gleichnis, das uns lebhaft an die Bibel erinnert und an die Redeweise der Mystiker anklingt, treffen wir am Schlusse 6860 ff. Christus ist der blühende Rosendorn, seine Wundmale die roten Rosen. Wir sind die Weinreben mit den Trauben (= Kraft des Denkens und Erkennens); wir sollen uns in den blühenden Rosendorn verflechten, wie Rebe und Rose auf dem Grabe der Liebenden.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Über letzteres Motiv vgl. Hauffen, Die deutsche Sprachinsel Gottschee s. 178—82, wo aus der Tristanliteratur und aus deutschen und fremden Volksliedern das Motiv verfolgt wird, daß die auf das Grab zweier Liebenden gepflanzten oder von selbst emporwachsenden Blumen oder Bäume sich liebend umschlingen.

Heinrich zeigt Personifikationen und bildliche Ausdrücke in demselben Maße wie die begabteren mhd. Dichter. Und sind auch diese veranschaulichenden Mittel der Poesie bereits zum ausgefahrenen Geleise geworden, schon der Umstand, daß der Dichter sie an rechter Stelle mit Eindruck zu gebrauchen versteht oder daß er sogar traditionelle Bilder in neue Formen gießt, sichert ihm unser Lob.

Hat die bisherige Betrachtung des Stiles uns Heinrich von Freiberg als einen ganz auf höfischem Boden stehenden und in der Technik der ritterlichen Epik wohlbewanderten Dichter erscheinen lassen, so mag das folgende Kapitel dartun, daß die höfische Kunst unseres Dichters auch von der anderen Seite mhd. Epik, von der **volkstümlichen Dichtung**, befruchtet worden ist und daß er bewußt und unbewußt erstarrte Gebilde volksmäßigen Sanges in seinem Schaffen mitverwendet hat; bewußt vielleicht die altepischen Heldenbezeichnungen, unbewußt alte Wörter der Volksdichtung und die Nachstellung des flekt. oder unflekt. adjektivischen Attributs. Auch in diesem Verhalten ist er keine Ausnahme; immerhin aber ist uns die volkstümliche Färbung seiner Dichtung von Interesse, weil sie vielleicht für den deutschböhmischen Dichter — so können wir Heinrich wohl nennen — Bekanntschaft mit den Volksepen vermuten läßt.

Das adj. **kluoec** hat nicht den verblaßten Begriff wie *clâr*,<sup>1)</sup> sondern dient zur Kennzeichnung 620. 5258. 5332. 5502. 5601. 5897. 6005. Im Versinnern 5924. Es tritt erst im letzten Drittel des Tristan häufiger auf und sucht die Reimstellung, nach der Beobachtung Steinmeyers, Epitheta s. 11.

Auch das veraltende **gemett** liebt Heinrich, obwohl seine Meister Gotfr. und Wolfr. es nicht verwendeten s. Steinmeyer 14 und Anmerk. Heinr. kennt es wie die anderen höfischen Dichter nur in Reimstellung 1579. 1825. 1959. 3387. 5691. 5805. 6004. Schret. 174.

<sup>1)</sup> Das zum echt höfischen Worte gewordene **klâr** tritt im Trist. in 27 Reim-Bindungen auf, in der Leg. v. 16. 269. 273. 279. 633. Ritterf. 123, und zwar zur Bezeichnung von Personen und Sachen. Von 4395. 6553 und der attributiven Voranstellung v. 5632 abgesehen, immer in der Stellung hinter dem subst. (*die vrouwe clâr*). Bemerkenswert ist, daß es im Versinnern nur vereinzelt auftritt 2245. 4424. 5001 in Voranstellung und 4723 in der traditionellen Nachstellung. Über den häufigen Gebrauch des adj. bei Wolfr. s. Steinmeyer, Über einige Epitheta der mhd. Poesie. Rektoratsrede. Erlangen 1889, s. 8.

Das adj. *wert*, welches erst allmählich als höfische Neuerung in Gebrauch kam und vornehmlich von Wolfram eingeführt wurde (Steinmeyer s. 9), ist Heinrich ganz geläufig, und zwar in Reimstellung und Nachstellung 1528. 1820. 2179. 3656. 4191. 6072. 6169. 6211. *der werde* 312. 1867. 3613. 4553. 5009. 6822. Ritt. 85. Im Versinnern 1872. Ritt. 168. — Ähnlich steht es mit *gehiure* (Steinmeyer s. 12) im Reim v. 353. 794. 1259. 1447. 1451. 2038. 2152. 2252. 2300. 3321. 4426. 5617. Leg. 227. Schret. 70 *gehiure oder ungehiure. ungehiure* allein in der alten Bedeutung 1057. 2953. Schret. 195.

Sind diese eben herausgehobenen Adjektiva allgemeine Kennzeichen späteren höfischen Stiles, so charakterisiert der im folgenden besprochene Gebrauch die der volkstümlichen Epik zugewandte Dichtart Heinrichs. Sein bezeichnendes Stilmerkmal ist nämlich die Verwendung der volkstümlichen Heldenbezeichnungen *κατ' ἐξοχήν* wie *helt*, *degen*, *wigant* und der damit verbundenen Epitheta.

Die Bezeichnung *helt* tritt im Tristan 44 mal, davon einmal <sup>1)</sup> im Reim auf, in der Ritterf. 17 mal, davon 1 mal im Reim; *degen* im Trist. 27 mal, davon 9 mal im Reim, in der Leg. 2 mal im Reim, im Schretel 1 mal, in der Ritt. 3 mal; *wigant* in der Ritt. 6 mal, *recke* in der Ritt. 2 mal.

„*der helt*“ allein als Bezeichnung eines Ritters im Trist. 1310. 1337. 1343. 1425. 1528. 1752. 1762. 1785. 1800. 1859. 1936. 1987. 2018. 2026. 2380. 2893. 5563. 5864. 5960. 6107. 6118. 6165. 6236. 6254. Mit Epitheten in der Gänze aus alter Volksdichtung: *der helt gehiure* 2038. 2152. 2300. *die helde manlich* 1815. *wert* 1872. 6169. *manlich unde wert* 6211. *gemeit* 3387. *vrut* 5794. *snel* 5803 (vgl. *ein knappe snel* 1184). *küene* 6035. *die vrecken helde jungen* 1773. *fier* 3398. *die üz erwelten helde fier* <sup>2)</sup> 2107. *höchgeborn* 1740. 1995. 2116. 6173. *den helden gar geslachten* 6199. *die helde als érenbêre* 5825. — *degen* allein 2036. 2289. 5060. Mit zumeist der Volksepik angehörigen Beiwörtern: *der degent ellenthaft* 2046 (vgl. damit die *ellenthafte hant* 1990. 2012. 2054. 2119. 2327. *ellenthafte vrecke jugent* 2004. *die ritter ellenthaft* 2279. *der ellenthafte Trist.* 6445. *ellenthaftez herze* 70. *der ellens-riche Trist.* 6235). *der üz erwelte degent* 2121 (vgl. *üz erwelter win* 615). *der degent vrut* 2801. 3303. 6123. *zierlicher degent* 1285.

<sup>1)</sup> Auf *degen* findet sich leicht ein Reimwort, auf *helt* schwer.

<sup>2)</sup> *fier* außerdem noch 2032. 2242. 6241.

zierlicher *degen vruot* 2872. *stolzer degen vruot* 3878. *der d. manlich unde vruot* 6101. *d. manliche d. fier* 6241 (vgl. sonst *knappe vruoter* 588. *ritter rr.* 1736. *stolzer knappe vrech und vruot* 1203, ähnl. *guot und vruot* 1664, vgl. 396. 411. 1283. *uf ritterschaft der vruote* 1656, ähnl. 1672. *ein ritter vrech und gar kurtois* 73, vgl. 1732. 1773. 2004).<sup>1)</sup> *die küenen degen* 3725 (vgl. *der küene Trist.* 3788). *der degen balt* 5140 (vgl. *mit rede balt* 5099).<sup>2)</sup> *der degen lobesam* 5554 (vgl. *der ritter lobesam* 1711, vgl. 5337). *ein degen gar vermezzen* 5744. 5946, vgl. 920. *der degen wert* 1820. 3656. *der degen fier* 2242. *der höchgemuote degen* 673. 2476. *ein junger degen* 3711. *der vrische degen junc* 5521. *der künicliche degen* 6690. *der sinnenriche degen* 5834. Die letzten Beispiele allerdings nicht mehr so beweiskräftig, aber klar ist der reiche Formelschatz, den Heinrich den Volksepen entnommen, wohl kaum ohne genauere Kenntnis jener Dichtungen.

Dazu die Belege aus den kleineren Gedichten. *Leg. der gotes degen* 431. *üz erwelter gotes degen* 717. *Schret. der künicliche degen* 78 (vgl. *dem künige üz erkorn* 10). *Ritt. der helt* (Johann v. Mich. oder sein Gegner) 40. 54. 76. 87. 110. 121. 149. 188. 231. 234. 251. 269. 310 (im Reim). 314. 329. Daneben *der helt lobebêre* 153. *der tiure degen* 199. 287. *der tiure degen unervorcht* 136. Auch hier bemerken wir, daß wie im *Trist.* „*der helt*“ zumeist allein, selten mit schmückendem Beiworte, *degen* jedoch kaum ohne solches erscheint. Vgl. zum Formelschatze aus der Ritterf. *der ritter lobesam* 295. *d. r. üz erkorn* 261. *üz erwelt* 209. *üz erwelter ritter guot* 223, vgl. außerdem *vrecher ritterlicher muot* 78. *dem érenrichen vrecken* (subst.) 102. *mit ellentlicher hant* 259 (vgl. *Trist.* 6235). — Dazu *wigant*, welche alte Bezeichnung im *Trist.* und den anderen Gedichten nicht auftritt. Wir finden *der wigant* 72. 138. 268. Im Versinnern 83. *die wigande* 242. *der tiure wigant* 108. Nach Steinmeyer, Epitheta 14 u. Anmerk. ist dieses Wort am Ende des 13. Jh. ziemlich ausgestorben und kommt dazu fast ausnahmslos im Reime vor. Zu den dort angeführten Werken (Versinneres) Roth., Orend., Eilh., Nib., Lanz., Reinbot, Heidin, Karlmeinet, Ulr. v. Esch., jüng. Tit., Servaz tritt nun H. v. Freiberg mit seiner Ritterf. Ebenda findet sich das ausschließlichs volksepeische *recke* 22. 45.

<sup>1)</sup> *vruot* hat Hartm., Wolfr. u. Gotfr. nur ganz vereinzelt, Kraus sogen. II. Büchlein 61.

<sup>2)</sup> Sonst nur das tempor. adv. *balde* 1714. 4613. 5548. 6011. 6147. 6530.

Neben *ûz erwelt*, welches im Trist. 615. 2107. 2121. Ritt. 209 steht, stelle ich *ûz erkorn* 61. 1996. 3918. 6426. 6823. 6888. Leg. 318. Ritt. 261. Schret. 10, durchaus im Reim; und *fîn* 2523. 3268. 3341. 4487. 4515. 4861. 5001. 5417. 6103. 6566, sämtlich in Reimstellung. „Worte, welche in der mhd. Dichtung stets oder zumeist im Reime verwendet sind, gehören der Sprache des täglichen Lebens nicht an, sind Bestandteile der Dichtersprache“, sagt Steinmeyer, Epitheta s. 15, vgl. s. 11 und Singer, Die mhd. Schriftsprache 1900, s. 7. Panzer, Das altdeutsche Volksepos 1903, s. 17. Und das ist in Heinrichs Gebrauch bei fast allen angeführten Epitheten der Fall.

Von den in die höfische Dichtersprache allmählich eingedrungenen, beziehungsweise von Anfang an gemiedenen Wörtern gebraucht Heinrich häufig *helt*, *degen*, *gemeit*, *clâr*, *fîn*, *wert*, *gehiure*, *cluoc*, *ellenthaft*, *vreck*, *vruot*, *ûz erkorn*, *ûz erwelt*, *vermezzen*; weniger oft *wigant*, *recke*, *küene* (3725. 3789. 5210. 6035. Ritt. 97), *balt* (5099. 5140); außerdem noch *veige* 6543. *minnenveige* 6535. *verchunde* 6310. *verschrôten* 2755. *sarringe* Ritt. 93, *ellen* 6470. *künne* 3207. Leg. 264. 545. *wal* 1771. *mortwal* 3257. 3297. *wât* ist häufig, im Reim z. B. 23. 1531. 1931. 1953. 3775. 4225. 4483. 4609. 5137. Gar nicht kommen vor: *mære* (adj.), jedoch *unmære* 3492; *marc*, *sarwât*,<sup>1)</sup> *gêr*, *urlinge*, *wætlich*, *wîc*.

Das in der Volksepik erscheinende und bereits im 13. Jh. veraltete verb. *dagen*, *verdagen*, welches nur bei einigen höfischen Dichtern noch auftritt, bei Gotfr. ganz, bei Hartm. im Iwein (nach v. 1000) fehlt (s. Zwierzina, Beobachtungen 41, Mhd. Studien, Zfda. 45, 40) wird von Heinrich ohne Bedenken gereimt: *stille swigen unde dagen* 1297. *hie mîte wart der mære gedaget* 1412. *verdaget: gesaget* 2579. *verdagende: sagende* Leg. 825. *unverdaget: gesaget* Ritt. 159. Aber es steht nur im Reim und ist seit alters phraseologisch mit *sagen* verbunden, vgl. die Stellen bei J. Wiegand, Stilist. Untersuchungen zum K. Rother 1904 § 97.

So sehen wir Heinrich — übereinstimmend in allen Gedichten — im vollen Gebrauche vieler Wörter, welche die mhd. höfische Dichtung in ihrem gröfseren Teile als unhöfische mied. Können wir auch einen Teil davon in Dichtungen Wolframs und seiner Nachahmer finden, so tritt bei dem grofsen Umfange dieses Gebrauches bei Heinrich, besonders in den Wörtern *helt*, *degen*

<sup>1)</sup> Jedoch *sarringe* Ritt. 93 und *sarjant* 1187, nach Hs. O auch 3286. 3307.

und mehreren Adjektiven, der innige Zusammenhang mit volkstümlicher Dichtung zutage. Denn aus rein höfischen Quellen hat er diese Kenntnis alter Formeln — und oft finden sich ganze Verse im Tone der Volksepen — wohl nicht geschöpft, wenn auch Zeitgenossen wie Ulr. v. Eschenb. und K. v. Würzb. ähnliche Haltung aufweisen, umsomehr als Heinrich die Bezeichnung *helt*, *degen*, *wigant* usw. nicht vielleicht vergleichsweise auf seine Helden anwendet, sondern ganz im Stile der Volksepen sagt: *der wigant*, *der helt*, *der degen*. Das vermied der feinere höfische Stil ganz. So Zwierzina, Beobachtungen 20—23. Dafs diese Formeln nur künstlich weiterlebten, ist sicher und wiederholt ausgesprochen der Gedanke, dafs sie von den Dichtern nur verwendet wurden, um den Helden des Romans durch solche Epitheta vor den ritterlichen Lesern eine besonders auffällige Auszeichnung zu verleihen.

Das Fremdwort *plân* als Ortsangabe des ritterlichen Kampfes hat Wolfr. sehr häufig, ebenso andere der Volksdichtung näherstehende Dichter, wie Zwierzina, Mhd. Studien 45, 33 ff. ausführt, der auch zeigt, dafs Hartm. u. Gotfr. das Wort in dieser Bedeutung gar nicht kennen. Von Wolfram beeinflusst dürfte auch der Gebrauch des Wortes bei Heinr. sein. Wir finden es im Sinne von Kampfplatz 1710. 1721. 1753. 1788. 1802. 2087. 2136. 2217, also in der großen ritterlichen Kampfschilderung, vgl. noch 1602. 1694. 2102. Dazu stimmend der Gebrauch in der Ritterf. v. 68 und 249. Daneben kennt Heinr. *daz velt* 1675. 1737. *den sant* 2270. Auch 1755. 2328. Ritt. 221. 241. Außerdem, aber schon charakterisierend *der tan* 1689. 2062. 2209. 2329 u. ö. *die heide* in dieser Bedeutung kennt Heinr. ebenso wenig wie Wolfr.

Die Adjektiva auf *-sam* stehen nicht bei Wolfr. und nicht bei den Nibel. Aber sie sind doch im gewissen Sinne schon damals veraltet s. Steinmeyer, Epitheta s. 13 f. Auch diesen Gebrauch hat Heinrich, so im Reime: *wunnesam* 551. 608. 1082. 4924. 5936. *lobesam* 5337. 5554. *gruozsam* 1195. *mitesam* 1228. Im Versinnern *lobesam* 1711. *sorcsam* 2849. Leg.: *lobesam* 78. 85. 782. 788. *wunnesam* 310. 427. 814. *gehórsam* 156. 875. *heilicsam* 792. 820. Schret.: *wunnesam* 44. Ritt.: *lobesam* 295. Von 24 Belegen 22 im Reime, was der Beobachtung Steinmeyers entspricht. Hartmann kennt diese Adj. nur im Büchlein, Erech, Greg., aH., im Iw. nicht. Zwierzina, Studien 44, 66. Gotfr. hat sie häufig. Vielleicht



beruht Heinr. Gebrauch auf diesem Muster, denn den Volksepen ist diese Bildung nicht unbedingt eigen.

Im Gebrauche des Wortes *wîp* und *vrouwe* sehen wir bereits *wîp* durchaus im Vordergrunde zur Bezeichnung der höfischen Geliebten, so für Isolde z. B. *daz reine süeze wîp* 215. 3927. *daz vil süeze w.* 3931. *daz reine w.* 3292. *daz minnenclîche w.* 3631. 6061. *daz zarte w.* 5058. *daz schone w.* 6516. Als allgemeine Bezeichnung für eine höfische Geliebte z. B. 364. 3727. 3904. 3914. 4028. 4969. 5320. 6230. *vrouwe* tritt wohl auch wegen der geringeren Verwendbarkeit im Reime zurück; so füllt *wîp*: *lîp* im Trist. 25 Reimbindungen, *wîbe* steht in 16 Bindungen, *wîbes* 1 mal, *wîben* 3 mal; *vrouwe* jedoch nur 1 mal, *vrouwen* 10 mal, dazu *juncvrouwen* 2 mal.

Auch in der Stellung der Adjektiva sehen wir Heinrich noch im antiquiert traditionellen Gebrauche der alten epischen Sprache befangen, indem er den adj. häufig die Stellung nach dem Beziehungssubstantiv anweist, ein Gebrauch, der schon zu Heinrichs Zeit in der gewöhnlichen Rede veraltet war und von den höfischen Dichtern wenigstens in ihrer weiteren Entwicklung gemieden wurde. Über diesen Punkt Zwierzina, Studien 45, 253 ff. Ich betrachte zuerst das possess. *mîn dîn sîn*.

Wir finden es nachgestellt unflektiert im Trist. 136. 463. 474. 487. 581. 670. 783. 788. 847. 910. 1137. 1165. 1248. 1475. 1482. 1493. 2072. 2497. 2694. 2940 2999. 3017. 3027. 3066. 3078. 3091. 3125. 3147. 3151. 3248. 3466. 3485. 3840. 3861. 3891. 3935. 3944. 3970. 3994. 4006. 4019. 4044. 4111. 4154. 4158. 4217. 4419. 4630. 4648. 4663. 4827. 4869. 4912. 4947. 4963. 4964. 4998. 5098. 5238. 5267. 5477. 5584. 5679. 5723. 5842. 6050. 6065. 6155. 6206. 6234. 6248. 6350. 6470. 6476. 6560. 6565. 6618. 6647. 6754. d. i. in 79 Fällen mit merklicher Zunahme im zweiten Teile der Dichtung. Im Versinnern 3880. Dazu die Fälle, in denen es in der Anrede steht, im Reim: 369. 498. 2248. 2333. 2446. 2810. 2857. 3515. 3546. 3892. 4005. 4089. 4218. 4282. 4588. 4629. 4721. Außerdem im Versinnern 2310. 3798. 4330 (20 Fälle), also zusammen 100 Fälle. Unser Dichter kann das Unkünstlerische dieses Gebrauches, der von Hartm. u. Gotfr. zusehends gemieden wurde (Zwierzina ebd.), nicht gefühlt haben, im Anschluß an Wolfr., der es in 39000 Versen 291 mal verwendet. Der erstarrte formelhafte Gebrauch wurde zum bequemen Reimmittel. Auch den Reim von *mîn*: *dîn*: *sîn* aufeinander kennt er 3891. 4005. 4217. 4629. 4963.

Dazu noch 4869 *sin: min* (genit.) — Auch das flektiert nachgestellte poss. pron. verwendet er häufig genug: 43. 330. 462. 1893. 3282. 5580. 5622. 5836. 6012. 6294. 6305. 6682. (12 Fälle). Auch hier mit Zunahme gegen Ende der Dichtung.

Stellen wir dazu den Gebrauch in den übrigen Gedichten. Legende: 74. 170. 179. 210. 225. 256. 323. 329. 343. 351. 352. 365. 366. 403. 409. 410. 416. 452. 455. 460. 505. 526. 548. 621. 666. In der Anrede 665. 757. (27 Fälle). Reime von possess. auf einander 351. 365. 409. 665. — Im flektierten Gebrauch kein Beispiel. — Schretel: 89. 117. 118. 194. 334. In der Anrede 66. *min: sin* 117. (6 Fälle). — Ritterf.: nur *daz ors sin* 186. Auf je 1000 Verse entfielen also in der Leg. 30, 6, im Schret. 17, im Trist. 14·5(16·4), in der Ritterf. 3, 1 Fälle. Einen Schlufs auf die relative Abfassungszeit der letzten Dichtung will ich daraus nicht ziehen, wenn auch klar die Leg. als die künstlerisch unvollendetste Dichtung erscheint.

Die formelhaft epische Nachstellung des Attributs hat bei Heinrich einen weiten Spielraum eingenommen. Wir betrachten I. das unflektiert nachgestellte Adjektiv im Trist. ohne Rücksicht darauf, ob vor dem subst. vielleicht ein flekt. adj. steht; eine solche Zusammenstellung hat auf die epische Formel keinen Einfluß.<sup>1)</sup> Als spielend und darum beabsichtigt könnte der Gebrauch nur angesehen werden in *quot: vruot* 1735 f. Wir finden a) nachgestellt die adjektiva: *clâr* 4. 558. 840. 882. 2539. 2638. 2799. 3265. 3336. 3520. 4350. 4386. 4580. 4723. 4804. 4865. 4900. 5404. 5850. 5857. 5880. 6415. *gevar* 3. 3266. *guldin* 29. 616. 1949. 2071. 4567. *sîdin* 735. 2524. 3766. 4452. *rôt* 887. 1177. 4804. *wîz* 1947. *grüene* 6036. *glanz, viuwer var und rôt* 5419. *gel, blâ unde brûn* 4685. *ûzern Korn* 61. 6823. 6888. *wunnesam* 551. 608. 1082. 4924? *wunneclîch* 611. 664. *sinnic unde kluoc* 620. *quot* 895. 3428. 4200. 4702. *hübesch unde quot* 1284. *hóchgemuot* 896. 2476. *hóchgeborn* 1740. 1995. 2116. 3561. 6173. 6829. *vermezzen* 920. *minnenclîch* 956. 1975. 5348. *küene* 6035. *gehiure* 1259. 1448. 2038. 2152. 2252. 2300. 5617. *grôz und ungehiure* 1057. *grôz und wît* 3331. 5740. *grôz und michel gnuoc* 5142. *wunderlîch* 1065. *zart* 1086. 1502. 3702. 4042. 6739. *snel* 1184. 5803. *gemeit* 3387. 5805. *hübesch und gemeit* 1579. 1825. 1959. *hübsch und gruoosam* 1195. *vrech und vruot* 1203. *vruot* 2801. 3303. 3878. 5794. 6123. *manlîch*

<sup>1)</sup> Vom adj. *vol* ist natürlich abgesehen 2835.

1815. *manlich unde vruot* 6101. *manlich unde wert* 6211. *wert* 1820. 3656. 6072. 6169. *edel unde wert* 4191. *lobesam* 1711. 5337. 5554. *ellenthaft* 2046. 2279. *fier* 2107. 2242. 3398. 6241. *fin* 2523. 4487. 6566. *reine und fin* 3341. *glanz unde fin* 6103 (vielleicht *praedic.*). *kurtois* 2595. *manicvalt* 3071. 3930. 4858. *ungeslacht* 3074. *richlich* 4364? *wolgestalt* 4683. *wise und wol bedächt* 4706. *blöz* 4812. 5296. *glander* 1922. 4407. 4513. 4807. 6820. *tugenderich* 4990. *balt* 5140. *kluoc* 5258. 5332. *wandels vri* 5458. *junc* 5521. *grimmeclich* 6128? *einborn* 6880. Im ganzen vielleicht 62 verschiedene *adject.* in ungefähr 144 Fällen, davon im Versinnern nur die Beispiele 887. 1711. 1947. 4723. 4804. Am häufigsten sind *clär* (22), *vruot*, *gehiure* (7), *höchgeborn*, *wert* (6), *guot*, *fin*, *glander*, *zart*, *guldin* (5).

b) das unflektiert nachgestellte *adj.* mit Verstärkung durch *gar*, *só*, *alsó* usw.: *wol gesniten* 1938. *gar züchticlich* 928. *só érenrich* 1216. *gar ritterlich* 1665. *alsó guot* 2019. *alsó fier* 2032. *gar wunneclich* 2368. *gar minnenlich* 3424. *alsó zart* 3779. *vil z.* 6429. *als érenbère* 5825. *gar vermezzen* 5744. 5946. hierher auch: *vrech und gar kurtois* 73. *seltsén getán* 5133. (15 Fälle).

c) in der Anrede nachgestellt: *lieber vriunt gehiure* 353. *ritter wert* 2179. *swester guot* 3816. *ritter guot* 1837. *degen vruot* 2872.

d) eines flektiert, eines unflektiert: *mín vriunt trút unde guoter* 180. *muot vruot unde guoter* 396. *líp siech unde lazzer* 4636. Mit Verstärkung: *einen sprunc só gróz und alsó wíten* 5523. In der Anrede: *Káedin verstendic unde vruoter* 411.

In den übrigen Gedichten finden wir denselben Gebrauch. *Leg.*: nachgestellt unflekt. *clár* 16. 274. 279. 634. *lobesam* 78. 85. 782. 788. *heilicsam* 792. 820. *wunnesam* 310. *manicvalt* 44. 50. 383. *gebenedít* 84. *viurín* 180. *minneclich* 231. *lichtgevar* 306. *úz erkorn* 318. *wise und wol bedächt* 576. *inneclich* 619. *guot* 821. *zart* 839. — In der Anrede: *hérre Jêsus zart* 88. — verstärkt: *vil clár* 269. *lúter gar* 273. *gar wunnesam* 814. Im ganzen 16 *adj.* in 27 Fällen (5 *clár*, 4 *lobesam*). *Schret.*: *úz erkorn* 10. *einvaltíc* 87. *ísenín* 193. *ungehiure* 195. *ungeslacht* 225. *edel und höchgeborn* 9. — *Ritt.*: *tugenthaft* 14. *ritterlich* 76. 207. *hermelín* 117. *guldín* 126. *wunneclich* 119. *clár* 124. *unervorcht* 136. *lobebère* 153. *úz erwelt* 209. *guot* 223. 248. 297. *úz erkorn* 261. *lobesam* 295. *michel unde starc* 307. *ungezelt* 309. Mit Verstärkung: *glanz sídin* 88. Im ganzen 16 *adj.* in 18 Fällen.

II. Das adj. wird flektiert nachgestellt (vgl. oben die Fälle, in denen neben ein unflekt. ein flekt. trat). Weinhold Gr. § 524.

a) Das flektierte adj. ohne Artikel nachgestellt<sup>1)</sup>: *snit spēhen und rīchen* 17. *wille guoter* 460. *knappe vruoter* 588. *die vrenchen helde jungen* 1773. *mit schimpfworten scharfen* 2187. *tuoehen clāren* 4786. *maget junge* 4910. *mit ir munde rōten* 5572. *segel wīzen* 6383.

b) In der Anrede: *vriunt lieber* 343. 369. 1253. 1887. *mīn vriunt lieber* 2304. *hērre trūter* 6612. Mit Ausnahme der letzten Stelle durchaus im Versinnern

c) Mit adverbialer Verstärkung: *sīnen helm gar lichtgemālen* 1716. *zwō megde wol getāne* 4934. 5374. *den helden gar geslachten* 6199; zwei solche adj. füllen den folgenden Vers: *an disen dīngen, sō cleinen und sō ringen* 2860. *mit steinen, gar tiuueren und reinen* 4806.

d) das flekt. adj. wird mit Artikel nachgestellt: *Blanschemānis die werden* 312, ähnl. 1867. 6822. *die maget die wīzgehande* 526, ähnl. 3981. 6372. *ir wīzen bein die linden* 699. *ūz geziuge dem besten* 730. *Isōt die blunde bēle* 805. *Trist. der stolze und der kurtois* 1130 (vgl. *Trist. der kurtois* 1822. 5040. 6520.) *her Trist. der kurteise* 1349. 5840. 6202. *Trist. der muotes vrie* 1149. *Trist. der sūeze junge* 1440. *got der sūeze* 3503. *Trist. der junge* 3206. *sīne jugent die gehiuren* 1451. *Artūs der reine guote* 2957. *Trist. der reine* 3392. *Marke der guote* 5713. *munt den finen* 5418. *Isōten der clāren* 5632. *Isōt die tugentrīche* 5956. *Trist. der triuuen blūende* 6513. *die künigin die zarten* 6602. *sīn herze daz getriuue* 6609. Nur einmal im Versinnern: *Trist. der hōchgemuote* 1587.

e) zwei flekt. nachgestellte adj. füllen einen Vers: *getichte, dem reinen und dem finen* 44. *Isōten, der blinden bēlen* 127. 795. 6371. *Isōte, die schone wīzgehande* 171. *Isōten, der kiuschen und der wīsen* 445. *Karsīe, die kiusche wandels vrie* 482. 668. *die sūeze valsches vrie* 6748. *lanthēren, die mīnren und die mēren* 518. 5224. 6772. *Trist., der junge muotes reine* 1683. *Kamelīnen, der kiuschen und der finen* 4862. 5002.

f) flekt. adj. mit Artikel und adv. Verstärkung: *getichtes des gar spēhen* 7. Das adj. füllt einen Vers: *Isōten an sorgen gar die tōten* 642. 5426.

<sup>1)</sup> Nicht in Betracht kommen Bildungen wie *den Isōten beiden* 148. 6686. *den Isōten zwein* 193, ähnl. 897.

g) ein adj. flektiert, eines unflekt.: *Trist. der kluoge und wolbedächt* 5924.

Derselbe Gebrauch in den kleineren Gedichten. a) *der engel wise* Leg. 252. *dem künige guoten* Leg. 587. *mit den vrouwen zarten* Ritt. 64. 182. *den hêrren muotes vrien* Ritt. 175. c) *wort sô süeze* Leg. 75. *den hof sô schænen* (wohl praedicat.) Schret. 46. *der tiure gast vil werde* Ritt. 85. *die ors gar keklichen* (adv.?) Ritt. 232. *kunder sô starc noch sô gelenke* Schret. 107. d) *got der genende* Leg. 107. *Seth der reine wise* Leg. 235. *Adâmes sun der wise* Leg. 260. 272. *Môises der guote* (im Versinnern) Leg. 511. *über den sê den starken* Schret. 27. *der künic, der êrenrîche v. Norw.* Schret. 77.

Ich habe den Gebrauch mit den Beispielen deshalb so eingehend vorgeführt, weil durch die Vielseitigkeit der Fälle der Stilgebrauch Heinrichs in einem weiten Gebiete beleuchtet wird und weil zugleich auf die Wahl der Beiwörter bei unserem Dichter ein helles Licht fällt. Man ersieht aus diesen Beispielen, daß der formelhafte Gebrauch der Nachstellung des Adjektivs allen Gedichten gemeinsam ist. Kennzeichnend ist diese Übereinstimmung in der Verwendung des nachgestellten flekt. adj. mit und ohne Artikel und mit Verstärkung. Ein bestimmter Zweck in diesem Gebrauche, wie vielleicht die Absicht besonderer Hervorhebung oder die Absicht spielender Verwendung, ist nicht ersichtlich. Die mit *sô, alsô, gar* verstärkten adj. haben öfter prädikativen Sinn. Tritt das adj. in die nächste Verszeile, so wendet Heinr. den beliebten Parallelismus durch Verdopplung an. Im allgemeinen wird man annehmen müssen, daß Heinr. und viele andere mit ihm diese in der lebenden Sprache nicht begründete formelhafte Nachstellung der Beiwörter nur darum in so ausgedehntem Maße verwendeten, weil sie ihnen ein bequemes Mittel bot, den Vers zu füllen und Reimwörter zu geben. Sein feineres Stilgefühl mag übrigens auch öfter durch die Klangwirkung der vollen Formen befriedigt worden sein.

Formelhafte Praepositionalausdrücke als Flickwörter kennt Heinr. häufig, sie sind traditionell höflich, aber ein Zeichen größerer Technik. Ich führe eine Reihe Beispiele an, mit denen aber der Gebrauch von Flickwörtern bei unserem Dichter kaum erschöpft ist. *zuhant* 999. 1717. 2774. 3314. 4034. 4720. 4742. 4876 Leg. 153. 519. 582. 716. 833 Schret. 91. 348. *sân zuhant* 331. 381. 954. 1255. 1472. 1661. 1862. 1876. 2047. 2425. 3823. 3848. 4007. 5026. 5577. 5881. 5905. 6121. 6221. 6381. 6684 Leg.

470. Schret. 51. *alzuhant*<sup>1)</sup> Leg. 551. *sâ zustunt* 658. 1618. 2081. 2570. 2889. 3277. Leg. 370. *zustunt* Leg. 793 wurde darnach geändert. *dô zustunt* Ritt. 163. — *an der stunt* 2970. 3650. 4107. 6292. 6605. 6831. Leg. 423. 572, ähnl. 612. *in der stunt* 4669. *in der stunde* 1305. 6487. *an der stunde* 5202. Leg. 652, ähnl. 851. *zu der stunde* 2405. *in den stunden* 1703. 1983. 2929. 3588. *an den stunden* 2764. 3328. 3417. 6309. 6321. 6746. Leg. 319. 860, ähnl. 751. — *in der zît* 939. 1840. 4231. 4329. 6112. 6165. *in dirre zît* 2181. 5983. Leg. 83. *in der selben zît* 2899. *in den zîten* 486. 1779. 2438. *zu den zîten* Ritt. 173. — *in der vrist* 2868. 3038. 3642. 3787. 5329. 5616. 5800. Leg. 827. *in diser vrist* 3630. *in keiner vrist* 5776. *in kurzer vrist* 2981. — *an der stat* 1221. 3646 (phraseol.). — *mit der vart* 3134. 6589. — *âne zîl* 1143. 2186. 2292. 2578. 4039. 6484. Leg. 566. 600. 742. 832. Ritt. 130. *sunder zîl* 1240. 2186. 6077. Leg. 267. *âne zal* 1615. 6438. — Hieher gehören auch die zahlreichen *sân* im Trist. 29 mal, in der Leg. 5 mal, ebenso *sâ* im Trist. 7 mal, in der Leg. 4 mal in Reimstellung. Auch das häufige phraseologische *überal*, das im Trist. 20 mal im Reime steht. Weitere Belege zu diesem Punkte vgl. in der Metrik unter dem Abschnitte „Traditionelles Reimmaterial“. Bemerkenswert ist, daß das Flickwort zumeist an zweiter Stelle im Reimpaare erscheint und so seinem Wesen gerecht wird.

Wenn ich im folgenden aus den Dichtungen Heinrichs **Parallelstellen** sammle, die das Bild der Übereinstimmung in Sprache, Metrik und Stil auch in Rücksicht auf Verwendung von Formeln und auf größere wörtliche Entlehnungen abrunden sollen, wird ein solcher Versuch immer ein mangelhafter sein, denn die Übereinstimmungen lassen sich meist nicht als bestimmte Verse aufführen, sondern sind so in den Wortschatz und Formelschatz übergegangen, daß sie nur durch ein ausgedehntes Tabellensystem halbwegs ersichtlich gemacht werden könnten.

In Rücksicht auf die Legende werden wir allerdings zugeben, daß uns Heinrichs Art darzustellen hier in wesentlich anderer Gestalt erscheint. Im Tristan der formvollendete höfische Dichter, hier der gelehrte Übersetzer, der sich eng an die lateinische Vorlage anschließt. Daß wir außer den stilistischen Berührungen mit dem Tristan wenig wörtliche Anklänge finden,

<sup>1)</sup> Nur hier. *alzustunt* gebraucht er überhaupt nicht. Heinrich verwendet *al-* zur Verstärkung von *adv.* in *aldâ*, *aldar*, *alhie*.

ist leicht begreiflich. Dazu steht der Stoff beider Gedichte zu weit von einander ab; und sicherlich sind die beiden Werke auch zeitlich weit getrennt. Ich führe die Parallelstellen durch das ganze Gedicht.

|   |  |
|---|--|
| Leg. 97 <i>und er in süntlicher wise<br/>ûz dem vronen paradîse.</i>                            | Trist. 1535 <i>in engelischer wise<br/>her ûz dem paradîse.</i>        |
| vgl. v. 195. 213.   |  |
| Leg. 433 <i>diz was ein wunderlich ge-<br/>schicht: nicht.</i>                                  | Trist. 185 <i>diz was ein wunderlich ge-<br/>schicht: nicht.</i>       |
| Leg. 576 <i>dem künige wise und wol-<br/>bedächt</i>  | Trist. 4706 <i>her Tr. wise und wol-<br/>bedächt.</i>                  |
| Leg. 589 <i>wâ er die heiligen ruoten<br/>hin nu pelzen möchte,<br/>daz iren wurden töchte.</i> | Trist. 3437 <i>waz er nû tuon möchte,<br/>daz sinen wurden töchte.</i> |
| Leg. 731 <i>eins siten man in der zit<br/>pflac</i>   | Trist. 1723 <i>man pflac des siten in<br/>der zit.</i>                 |
| Leg. 841 <i>und die Juden trachten<br/>und in ir herzen achten</i>                              | Trist. 989 <i>in iren sinnen achte<br/>und alles daz betrachte.</i>    |

Vgl. noch Leg. 145 u. 151 mit Trist. 981. Leg. 302 mit Trist. 724. Leg. 367 mit Trist. 4847. Leg. 313 mit Trist. 5159 u. 5207 sowie Schret. 223. Leg. 375 mit Trist. 6862. Leg. 423 mit Trist. 6831. Leg. 521. 588. 597. 631 mit Trist. 6822 ff. Leg. 755 mit Trist. 1810 und Schret. 243.

Von der Ritterfahrt wurde zu allermeist behauptet, daß dieses Gedicht Heinrichs Tristan nicht vergleichbar sei. Besonders Ernst Kraus hat sich eingehend mit dieser Frage beschäftigt Germ. 30, 1—18; darauf beruhend Knauth, Mitteil. des Freiburger Altert.-Vereins 23, 97 f. und wiederum E. Kraus, Jan z Michalovic. Prag 1888. Wer unseren Ausführungen über Sprache, Stil und Metrik nachgeht, wird angesichts des erdrückenden Materials, das bis in die kleinsten Einzelheiten die Übereinstimmung von Heinrichs Gedichten beweist, nicht mehr an Heinrichs Autorschaft zweifeln. Ich werde im folgenden auch aus dem Wort- und Formelschatze Parallelen beibringen, wenn auch natürlich nicht der einzelne Beleg, sondern die Summe zum Beweise beiträgt. Man vgl.:

|  |  |
|--|--|
| Ritterf. 34 <i>der tet daz offenlichen schîn,<br/>daz er nâch ritterschefe ranc.</i> | Tr. 1950 <i>dar an wart offenlichen schîn,<br/>daz der hërre ritter was.</i> |
|--|--|

Man vgl. Ritt. 42 *daz er mit ritterlicher tât hât sô hôhen  
pris erkrigen, daz sîn name ist vûr gestigen* — Ritt. 49 *von dem  
hërren eine tât, dâ mit er erworben hât* — Ritt. 313 *sîne ritter-*

*liche tát, die der helt begangen hát — mit Trist. 2054 sin muot, sin ellenthafte hant, die hêten im den prîs erkrigen, vgl. 3902. 1884 f. 1988 ff. 1998 ff. 2021 f. 3723 f.*

|  |   |
|--|---|
| Ritt. 146 <i>daz dar in wiz hermelîn<br/>ein gênder lewe was gesniten</i>                      | Trist. 5136 <i>dar uf gesniten hie und dâ<br/>narrenbilde ûz rôter wât.</i>                   |
| Ritt. 165 <i>zwelf kerzen,<br/>die sô schône brunnen : sunnen</i>                              | Trist. 691 <i>zwô kerzen ob ir brunnen<br/>: sunnen.</i>                                      |
| Ritt. 250 <i>ouch liezen dâ zusamne gân<br/>die helde sô nûliche</i>                           | Tr. 2116 <i>hurtilich die helde hôchgeborn<br/>liezen da zusamne gân, vgl. 1740.</i>          |
| Ritt. 274 <i>stach, daz sich gein sin<br/>selbes hant<br/>des hêrren sper mit krache kloub</i> | Trist. 1744 <i>ir beider sper uns an die<br/>hant<br/>sich von den herten stichen klubên.</i> |

Als einzelne Stellen von geringerer Beweiskraft, aber in der ganzen Kette doch beachtenswert sind zu vergleichen Ritt. 36 mit Trist. 4992 — R. 57 mit Tr. 4889 — R. 128 f. mit Tr. 4784 — R. 178 mit Tr. 1730 — R. 179 mit Tr. 58 — R. 248 mit Tr. 1800 u. 1864 — R. 267 mit Tr. 4552 — R. 276 mit Tr. 2078 — R. 303 mit Tr. 2496. Und zur Schilderung des ganzen Gedichtes vgl. Trist. 1932—2015.

Steht der Schwank stilistisch auch dem höfischen Epos nahe, so werden wir doch wegen der stofflichen Verschiedenheit nicht viele Parallelen mit dem Trist. erwarten. Einen wenn auch nicht tiefgründigen Versuch des Nachweises der Autorschaft Heinrichs hat Wiggers in seiner Dissert., Rostock 1887, geliefert. Man vgl.:

|   |  |
|---|--|
| Schret. 37 <i>daz er ilte vaste<br/>gein herbergen durch raste</i>  | Trist. 1161 <i>der hête gestrichen vaste<br/>des tages und was durch raste</i>   |
| Schret. 102 <i>sine gestalt und sine gelider<br/>die enmochte ich leider nie gesehen</i>                                | Trist. 2236 <i>hêrre, sine gestalt<br/>kan ich wêrlich nicht gesagen.</i>  |
| Schret. 172 u. 215 u. 219 mit Trist. 3357:<br><i>sine koste er sôt und briet</i>  | <i>schône er ez briet und sôt.</i>   |
| Schret. 183 mit Trist. 2715 u. 2797:<br><i>dô nû der guote man gelac<br/>und slâfes nâch der müede pflac</i>            | <i>dô sie nû gelâgen<br/>und alle slâfes pflâgen —<br/>dô nû her Tristan gelac<br/>und kurzewîle vil gepflac.</i>              |
| Schret. 208 f. mit Trist. 2636 u. 3433 u. 4413:<br><i>nûlich ez uf den beren sach;<br/>ez sach ôt dar und alles dar</i> | <i>er sach doch mit dem herzen<br/>stête und einecliche dar —<br/>und sach gar einecliche dar —<br/>Kâedin sach alles dar.</i> |



Schret. 223 ff. mit Trist. 5159 u. 5207 und Leg. 313:

|   |   |
|---|---|
| <p><i>den spiez er mit dem bräten zôch<br/>vaste ûf über daz houbet hôch.</i></p> <p>Leg. 312 <i>der boum<br/>an siner hæhe sich zôch<br/>vaste ûf in den himel hôch.</i></p> | <p><i>und sweenne er den kolben zôch<br/>ieglichez vaste von im vlôch —<br/>der tôre sinen kolben zôch<br/>ûf mit beiden henden hôch.</i></p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <p>Schret. 225 <i>daz bæse tuster unge-<br/>slacht : macht</i></p> | <p>Trist. 3074 <i>die bæsen nider unge-<br/>slacht : nacht.</i></p> |
|--|---|

Schret. 243 mit Trist. 1810 und Leg. 755:

|   |   |
|---|---|
| <p><i>und schrei in grôzem grimme<br/>sîn an geborne stimme</i></p> | <p><i>des rief in vrôuden her Tristan<br/>sîn an gebôrne krie —<br/>sie rief in grôzem grimme<br/>mit wissagender stimme.</i></p> |
|---|---|

Schret. 318 mit Trist. 4676 und Ritt. 229:

|   |  |
|---|--|
| <p><i>ez rief eislich und lûte gnuoc<br/>unde sprach dem bûman zu,<br/>ez rief wol drîstunt —</i></p> | <p><i>— wol drîstunt und rief lûte gnuoc.<br/>wart geschrigen lûte und wunnenc-<br/>liche gnuoc.</i></p> |
|---|--|

Vgl. auch Schret. 2 mit Trist. 393 oder Schret. 9 ff. mit Trist. 5750 ff. u. Schret. 257 f. mit Trist. 1806.

Betrachten wir nun den Kreis der **Muster und Vorgänger**, aus denen Heinrich Kraft und Anregung für sein Werk geschöpft hat, deren Einfluß mehr oder minder gewirkt hat oder wenigstens in Reminiszenzen nachzuweisen ist. Der Umfang der Lektüre Heinrichs ist, schon soweit er sich konstatieren läßt, ein bemerkenswert großer und ist in Wirklichkeit gewiß bedeutend größer. Und wenn wir von Heinrich auch auf die anderen höfischen Dichter schließen dürfen, so muß man vermuten, daß die mittelhochdeutschen Epiker weniger durch angeborenes Talent als durch Lektüre und geistige Aneignung ihre oft staunenswerte stilistische Gewandtheit und Reimvollendung erreicht haben. Und diese Beobachtung beleuchtet auch die Frage der Literatur- oder Dichtersprache.

Da Heinrichs Hauptwerk im ganzen Stilcharakter die Nachahmung Gotfrieds von Straßburg verrät, sodafs Heinrich mit Recht derjenige mhd. Dichter genannt werden kann, der Gotfrieds Wesen und Dichten wie kein anderer erfaßt hat, ist eine weitläufige Beweisführung für diese Nachahmung und Benutzung Gotfrieds nicht notwendig. Im folgenden mögen nur einige Stellen hergesetzt werden, in denen augenfällige wörtliche Herübernahme eines Gedankens stattfand. Man vergleiche:

Gotfr. 504<sup>1)</sup> *er sprach: „got und mir  
willekomen!*

*lip unde guot und swaz ich hân,  
daz sol ze iuwerem gebote stân.“*

Gotfr. 784 *ersûfte in an  
vil tougenlichen unde sprach  
ûz innecllichem herzen: ach!*

Gotfr. 1117 *nu Markes hôhgezît zergie  
und sich diu hêrschaft gar zertie*

Gotfr. 1184 *und in dem leide erstorben  
wan daz sie der trôst labete  
und der gedinge ûf habete,  
daz si in benamen wolte sehen*

Gotfr. 6574 *der man gezam dem rocke  
baz —*

*vîl mêre danne der roc dem man*

Gotfr. 9231 *daz ich der nôt, in der  
ich was,*

*ie dannen kom und ie genas,  
des wundert unde wundert mich*

Gotfr. 12556 *dar kom manc wunnec-  
liche schar*

*von rittern und von vrouwen  
ir ougen wunne schouwen*

Gotfr. 16083 (vgl. 2753. 3575. 2405. 4883) mit Trist. 2727 (vgl. 3051. 6653):

*gedenkende unde trachtende,  
in sinen sinnen achtende.*

Trist. 497 *gote und mir willecome  
sîn —*

*iuch sol wesen undertân  
lant und liute und swaz ich hân.*

Trist. 3512 *ersûfzte sie  
gar innecllichen unde sprach  
ûz listigem herzen: ach!*

Trist. 983 *dô nû die hôchzît zurgie  
und sich die hêrschaft zulie.*

Tr. 6540 *sie wêre gestorben an der stet,  
wan daz der trôst sie labete  
und der gedinge ûf habete —  
daz sie — sehen solde.*

Trist. 1648 *nu was daz ros gemannet  
baz*

*wenne gerosset was der man.*

Trist. 1065 *ez was ein wunder wunder-  
lich*

*und wundert sîn noch hiute mich,  
daz ich dar inne nicht ertranc.*

Trist. 555 *von rittern und von  
vrouwen.*

*man mochte wunder schouwen  
an manger ritterlichen schar.*

Vgl. noch Gotfr. 3013 mit Trist. 4565.

Auch das kurze Stück der Ritterfahrt trägt in Wendungen und Gedanken den Stempel Gotfriedschen Geistes; sie ist z. t. freie, aber dem Original an Gewandtheit ebenbürtige Nachahmung von Tristans Rüstung gegen Morold v. 6538 — 6724; die Nachbildung liegt nicht bloß im Gedankenverlaufe, sondern auch in der Bildung der Sätze und in wörtlichen Parallelen. Besonders vergleiche ich Gotfr. 6545 mit Ritt. 90:

*dar über leite er edel werç,  
zwô hosen und einen halspêrç,  
die wâren lieht unde wîz,  
alsô der meister sinen vlîz —  
an si hete geleit*

*dar ob im schône wart an geleit  
ein silberwoizer halspêrç,  
dar an lac meisterlichez werç  
105 wart gesant ein wâfenkleit,  
dâ rîche kost hête an geleit  
ein vrouwe mit ir wîzen hant.*

<sup>1)</sup> Ich zitiere nach der Ausgabe von Golther.

6609 ein schilt der wart ouch dar besant;  
 an den hete ein gefüegiu hant  
 gewendet allen iren fliz: silberwiz —  
 rehte alse ein niuwe spiegelglas  
 ein eber dar uf gesniten was

Gotfr. 6687. nu daz Tristan —  
 nâch kampfes gewoneheit  
 wol und ze prise was bereit

140 einen schilt — gevasset wunneclichen  
 mit grüenen borten sam ein gras —  
 daz dar in wîz hermelin  
 ein gēder lewe was gesniten.

Ritt. 148 dô wol nâch ritterlichen siten  
 der helt zu velde was gereit,  
 die liute nâch gewonheit —

Auch zum Schwanke vom Schretel kann man eine vergleichbare Stelle beibringen. Gotfr. 247 u. 6145 mit Schret. 10:

wol an gebürte künige genôz,  
 an lande fürsten ebengrôz —  
 allen künegen ebengrôz,  
 aller keisere genôz

eime andern künige ûzernorn  
 an adele sime genôzen,  
 an rîcheit dem grôzen  
 und an gewalt dem starken —

Dafs Heinrich für seine Tristanfortsetzung Eilharts Dichtung gekannt und benutzt hat, wird nach Wiegandts Arbeit, *Heinr. v. Freib.* in seinem Verhältnisse zu Eilhart und Ulrich, Diss. Rostock 1879, der eine Reihe von Stellen anführt, die als Entlehnungen gelten können, und besonders nach Singers wertvollem Aufsätze, die Quellen von Heinrichs von Freib. *Tristan* (*Zfdphil.* 29, 73 — 86) nicht mehr bezweifelt werden. Von beiden Forschern wurde auch die Benutzung Ulrichs von Türheim nachgewiesen, vgl. unser Kapitel über die Quellen.

Heinrich hat auch Wolfram von Eschenbach gekannt. Wohl sind die Parallelstellen, die ich vorbringen kann, wenig zahlreich und auch nicht immer schlagend, weil eben die Übereinstimmung mit Wolfram mehr nach der Seite des Stiles zu suchen ist, und hier vornehmlich nach der sprachlichen Seite. In der Stilbeschreibung wurde wiederholt darauf hingewiesen und allenthalben Parallelen aus Wolfram hinzugefügt. Hier erwähne ich nur die volkstümlich gefärbte Sprache Wolframs (*der degenfier* 21, 11. *degen balt* 26, 6. *degen guot* 30, 4. *stolzer degen junc* 48, 17. *degen wert* 64, 7. *helt vermezzen* 32, 10. *helt küene* 64, 28. *der wigant* 39, 1 usw.), in der Heinrich mit diesem großen Muster übereinstimmt. Wenn auch zahlreiche Vorgänger Heinrichs in diesem Punkte Wolframs Stil folgen wie Ulrich von dem Türlin, Konrad von Würzburg und der Heinrich ebenfalls bekannte Ulrich von Eschenbach, so zeigen andere Berührungspunkte, dafs Heinrich diesen Gebrauch wohl aus erster Hand übernahm. Stofflich und gedanklich hat Heinrich manchen Zug Wolframs Werken zu verdanken. Keies Fall und Verwundung 2065 ff. hat



trifft den Knappen, der als Bote von König Artus kommt — ist in ihrer Disposition und im gedanklichen Verlauf sowie auch im einzelnen Ausdruck von Wirnts Wigalois 1416 ff. abhängig. Ich setze die Stelle im Auszug her, wobei ich die Verse im Trist. zu den betreffenden Wirnts stelle.

*nu kom gën im geloufen her  
ûf dem wege ein garzûn.  
der truoc einen schaprûn  
gesniten von frîschâle:  
mit rôtem zendâle  
was er gefurrieret.  
sîn huot der was gezieret  
mit bluomen und mit loube.  
sus lief er in dem stoube.  
des rôten seiles von der gran  
truoc er einen roc an —  
den stap begunde er wenden  
nâch der garzûne site —  
sîn hosen wâren guot genuoc.  
zwêne brîsschuoch er an truoc —*

*dar under mîn her Tristant  
einen garzûn sitzen vant —  
von grûenem vritschâl ein tschabrûn  
der lac dâ bî dem garzûn —  
der linden loubes ein schapel  
hête ûf sîn houbt der knappe snel  
gesetzt harte stoltzich.  
nâch sinem stabe bucte sich —  
sîn roc was hübeschlich gesniten  
wol nâch gêndes boten sîten  
von guotem sagite rôd —  
des selben tuochoes wâren die  
hosen, die der knappe truoc.  
rôt sîne schuoch und hübeschgnuoc—*

Auch im weiteren entspricht der Verlauf der Szene bei Heinrich der Schilderung Wirnts.

Eine Benutzung des Willehalm Ulrichs von dem Türlin kann ich nicht feststellen; die Anklänge in Bildern und im sprachlichen Ausdruck, die ich zum Vergleiche heranziehen könnte, sind überkommenes Gut.<sup>1)</sup> Hier will ich nur den Anfang der Erzählung im Willehalm und Tristan mit der gleichgebauten Einleitung und Anknüpfung an das Werk des Vorgängers vergleichsweise herstellen. Sowie Tristan v. 85 ff. mit *wie — wie — und wie — und wie — und wie —: daz hab wir allez wol vernumen* auf Gotfrieds Roman zurückweist, so heißt es bei Ulrichs Willeh. IV. 12 ff. *wie — wie — und wie — und wie —: daz hât her Wolfram bescheiden gar*. Diese Art der Zurückverweisung auf Vorgänger und Quelle kann Heinrich auch von Ulrich von Eschenbach haben, der Alex. 159 ff. ebenso einsetzt: *wie daz dar zuo kam — und wie — und wie — und wie —*. Und dafs Heinrich diesen Dichter, der sein Lands-

<sup>1)</sup> So spricht Heinrich von seinem Gönner 56 ff. ähnlich wie Konrad im Partonop. 178 ff. von seinem Auftraggeber. Die Schilderung der Kampferüstung dortselbst 5136 — 5241 oder 13530 ff. ist der in der Ritterf. ähnlich und typisch. Vgl. noch Parton. 8628 mit Ritt. 198; Parton. 13754 mit Ritt. 106. Beeinflussung ist nicht erweislich.

mann und Zeitgenosse war, gekannt hat, können wir nachweisen, denn die wörtlichen Anklänge sind sehr zahlreich und werden durch die hier vorgeführten Parallelen nicht erschöpft. Auch in verschiedenen Eigenheiten des Stiles und der Sprache finden wir Übereinstimmung, wenn sich auch nicht ausmachen läßt, was beiden zufällig gemeinsam ist und was der übrigens fast gleichzeitig dichtende Heinrich v. Freib. von dem angesehenen Landsmann übernommen hat, denn der Alexander ist nach Toischers Untersuchungen 1270—87 gedichtet, während das 11. Buch erst um 1300 anzusetzen wäre. Man vgl.:

Alex. 2193 *nû jâhen sie des alle  
mit gelichem schalle*

Trist. 5705 *dâ wider sprâchens alle  
mit gemeinem schalle*

Alex. 2919 *und frâgte in der mære,  
wer sin vater wære*

Trist. 2233 *dô vrâgete er Keien mære,  
wer der ritter wære*

Alex. 7431 (vgl. 10927 und 13457) mit Trist. 67, vgl. 5745 (übrigens formelhaft):

*daz er mit ritterlicher tât  
in strite pris erworben hât*

*daz er mit tugentlicher tât  
vil hôer wurde erworben hât*

Alex. 8563 *über heide und gevilde  
vaste gegen der wilde*

Trist. 6051 *er reit über daz gevilde  
hin vaste gein der wilde*

Alex. 9408 *daz dô von ir beider kraft  
die splittern gegen den lûften stuben  
und sich ir beider schilte cluben*

Trist. 1744 *ir beider sper unz an die hant  
sich — cluben;  
sie brâchen; die drunzeln stuben  
zu tûsent stucken in die luft*

11046. *daz die splittern von den scheften  
hôch ûf gegen den lûften vlugen.*

Alex. 14125 *er begunde mit gedanken  
hin und her wanken*

Trist. 195 *daz er aber wanken  
begonde mit gedanken*

Alex. 17731 (ähnl. 18485. 21127 und bes. 24811) mit Tristan 1495 (ähnl. 4641. 5695):

*(nû wolde) mit den vürsten blîben,  
die zit dâ vertriben*

*daz er hie wolde blîben,  
mit uns die zit vertriben*

Alex. 18241 *daz er den rât hâte verholn  
und sinem hêrren vor verstoln*

Trist. 3909 *ein âventiure, die ich verholn  
dir hân und lange vor gestoln*

Alex. 20147 *die werden helde ûz erkorn  
nâmen die ros mit den sporn*

Trist. 1739 *nam sin ros mit den sporn  
hurtlich die helde hôchgeborn*

Alex. 20635 *dô kam dort aber einer her  
mit einem scharpf gelûpten sper*

Trist. 6277 — *der sibende her  
quam mit eime gelupten sper*

Dazu vgl. man noch Übereinstimmungen in einzelnen Versen:

Alex. 429. Trist. 152. — Alex. 1076. Trist. 210. — A. 1205 u. 2889. Tr. 1909. 2374. 3320. 5749. — A. 2065. Tr. 6573. — A. 2345. Tr. 921. — A. 2627. Tr. 5326. — A. 3406. Tr. 3438. — A. 3535. Tr. 2967. — A. 3885. Tr. 286. — A. 6301. Tr. 6859.

A. 9886. Tr. 6640. — A. 13931. Tr. 4093. — A. 14532 f. Tr. 4508 f. — A. 16173. Tr. 21 u. 2537. — A. 17127. Tr. 509. — A. 18855. Tr. 1755 (vgl. A. 3588). — A. 20062. Tr. 4210. — A. 21193. Tr. 1519.

Eine ähnliche Lobpreisung, wie sie im Trist. 6414 ff. auf den toten Tristan zum Ausdrucke kommt, steht im Alex. in größerem Ausmaße, aber in demselben Aufbau 27250—27525, wo allerdings 8 Meister vorbringen, was Heinrich in 9 strophentartigen Ansätzen von seinem Tristan sagt. Auch der Schlufspassus: *der ist hie tót* tritt schon auf 27330. Ebenso ist schon hier die Lehre vom Weltlohn damit verbunden. Die zahlreichen Stellen, an denen Ulrich Klagen über den Weltlohn zum Ausdrucke bringt (4945. 7772 ff. 17388 ff. 18585 ff. 26876 ff.), zitiere ich weiter unten.

Auch zu Heinrichs Ritterfahrt bietet Ulrichs Alex. Parallelstellen. Man vgl.:

|  |  |
|--|--|
| Alex. 3329 <i>ritter unde vrouwen<br/>wären komen durch schouwen</i>           | Ritt. 151 <i>kint, man unde vrouwen<br/>liefen zu durch schouwen</i>       |
| Alex. 7083 <i>die wile daz sie lebten,<br/>nâch strîtes prise sie strebten</i> | Ritt. 27. <i>nâch ritterscheft strebten,<br/>mit stêten triuwen lebten</i> |
| Alex. 13359 <i>menlich der wigant<br/>gegen den vînden kam gerant</i>          | Ritt. 267 <i>biz engegen quam gerant<br/>Grinet der ander wigant</i>       |

Man vgl. noch Alex. 2490 mit Ritt. 206. — A. 3358. R. 118. — A. 11976. R. 44. — A. 15244 (15799. 17404). R. 35. — A. 16231. R. 58. — Die Turnierrüstung der Ritterf. vgl. mit Alex. 3361 ff. 5671—5707. 7862—7904. 11016 ff. 13874 ff. Der beliebte Vergleich eines Helden (Ritt. 97 u. 178) mit bekannten Helden der Vorzeit findet sich auch bei Ulrich, Alex. 3388 ff. 3428 ff.

Überzeugend sind die Übereinstimmungen mit Heinrichs Legende. Alex. 41 ff. bewegt sich in ähnlichen Wendungen wie der erste Teil der Leg. Sie sind aber hergebracht und nicht beweisend. Stärker ist die Übereinstimmung in folgender Stelle Alex. 1125 mit Leg. 425 (835):

*die êrsten zît von Adam  
unz zuo der zît daz Nôê kam;  
von Nôê unz Abraham wart —  
nâch Abraham vûrbaz mê  
unz an den werden Moîsé —  
dar nâch von der selben zît  
unz daz wart her Dâvît;  
von hern Dâvît unz an die frist  
daz unser hêrre Jhêsus Christ —*

*von Adam unz an Nôê —  
von Noê unz an Abraham;  
von Abraham unz gein den zîten,  
daz der Isrâelîten  
Moîsês der gotes degen  
begunde walten unde pflegen. —  
835 der trâm lac unz an die vrist,  
daz unser hêrre Jêsus Christ —*

|   |  |
|---|--|
| Alex. 10013 mit Leg. 275: <i>Tigris<br/>mit wârheit si wir des gewis</i>                                  | <i>der namen kûnde ich iuch gewis:<br/>Phison, Gion und Tigris.</i>                                      |
| Alex. 11475 <i>den Juden, die Moyses<br/>der her<br/>brâhte über daz rôte mer</i>                         | Leg. 443 <i>von Phâraônes zorn mit<br/>her<br/>vuorte über daz rôte mer.</i>                             |
| Alex. 15553 <i>ninder sô ungenæme<br/>noch sô widerzæme.</i>  | Leg. 131 <i>daz was got widerzême<br/>und gar ungenême.</i>  |
| Alex. 21063 <i>got ist daz ende und begin,<br/>der aller wisheite sin<br/>von siner craft gegeben hât</i> | Leg. 70 <i>sô bist du wisheit gebende,<br/>aller wisheit ein begin.<br/>nu gip mir wisheit unde sin.</i> |
| Alex. 22194 <i>von dem alter was er dar<br/>zuo brâht,<br/>daz in die kelte überquam</i>                  | Leg. 162 <i>und ouch die kelde in über-<br/>streit<br/>und in von alder übergie.</i>                     |

Vgl. noch Alex. 23199 *ir hæhe ze der mâze zôch völlic drîzic  
jûeze hôch* mit Leg. 313 *an siner hæhe sich zôch*. Ebenso Alex.  
19690 f. mit Leg. 302 f., Alex. 25285 mit Leg. 96.

Ich weiß natürlich, daß in der ganzen vorausgehenden Sammlung die einzelne Parallelstelle nie Abhängigkeit beweist, besonders in der Zeit, in der Heinrich dichtete, wo die Pfade des höfischen Stiles so ausgetreten waren und die Quellen und Muster so vielseitig, daß es kaum zu entscheiden ist, woher ein oder mehrere Verse, die Übereinstimmung zeigen, beeinflusst wurden. Und man könnte zu vielen der angeführten Stellen auch aus anderen mhd. Dichtern Belege beibringen und manches habe ich selbst gesammelt. Die Ausdrücke z. B., die Heinrich in der Ritterf. verwendet, um Rüstung und Zweikampf zu beschreiben, gehören im einzelnen zum vielgebrauchten Handwerkszeug, und doch meine ich, hier Gotfried als Muster nachgewiesen zu haben. Im allgemeinen ist wohl die Zahl der beigebrachten Parallelen maßgebend und deshalb scheint mir die Benutzung von Ulrichs Alexander sicher zu sein. Stilistische Beobachtungen wirken hier mit. Auch Ulr. v. Eschenbach gehört wie Wolfram und Heinrich zu den Dichtern, die den höfischen Roman mit alt-epischen Wendungen zieren. Den Apparat, den Heinrich kennt, weist auch Ulrich auf, also *der helt, der helt balt, der deggen balt, die helde vermezzen, der wigant, ellensrich, wal, künne, schrôten, verdagen* usw.

Auffällig sind die verhältnismäßig zahlreichen Parallelen Ulrichs zur Legende. Da nach Toischer Buch 1—5 des Alex. 1270—78, das 6. und 7. zwischen 1278—83 und das 8.—10. 1283—87 gedichtet wurde, liegt nahe anzunehmen, daß Hein-



richs Legende der empfangende Teil war. Doch ist der Fall, daß die Legende Ulrich von Eschenbach zu seinem Alexander schon vorlag, in Betracht zu ziehen. Es wäre vorerst zu untersuchen, in welchem Maße Ulrich sich fremdes Gut aneignete. Eine sichere Entscheidung über die Frage ist heute deshalb gewagt, weil wir die Entstehungszeit der Legende nur ganz allgemein zwischen 1270—90 ansetzen dürfen.

Mit Herzog Ernst D, welcher nach Zwierzinas Darlegungen Zfda. 44, 289; 45, 411 Ulr. v. Eschenbach zugehört, stimmt Heinrichs Stil in kennzeichnenden Punkten<sup>1)</sup> sowie in hunderten von Wendungen wie mit keinem anderen Gedichte Ulrichs zusammen. Auch nach der sprachlichen Seite kann eine merkwürdige Ähnlichkeit konstatiert werden, wenn auch Ulrich in Ernst D dieselben freieren Reimbindungen wagt wie in den übrigen Werken (also z. B. praeter. Formen *het* 4945. *hæte* 943. 3701. *hâte* 1887. 4909. *hât* 2299. 5285. *hat* 5085). Vielleicht ist es mir vergönnt, den von Zwierzina ausgesprochenen Gedanken in einer besonderen Arbeit aufzunehmen und zugleich Ulrich und Heinrich nach ihrer sprachlichen und stilistischen Verwandtschaft in eine schärfere Beleuchtung zu rücken, als sie nach den vorliegenden Ausgaben möglich ist.

---

<sup>1)</sup> Häufige Deminutiva z. B. 2660. 5433. *mundel* muß 2694. 2784 geschrieben werden, ebenso *wengel* 2659.

### III.

## Die Sprache.

---

#### Apokope.

Apokope ist nach kurzen Liquidastämmen eingetreten<sup>1)</sup>: zu *tal* (: *Kurvenal*) 3201. 3305. 3393. (: *überal*) 3249. Schret. 313. von *dem wal* (: *al*) 1771. in *dem sal* (: *überal*) 2839. 2895. 2931. 2963. *ich zel* (: *Titurel*) Ritt. 21. *ich dol* (: *wol*) Schret. 125. Aber zur Füllung des Versfußes tritt auf *ich enpfele* 6338, vgl. 1382. *ich süle* Leg. 184. *daz öle* Leg. 110. 350. hsl. Überlieferungen wie in F *man handele* 6332. *tavele* 1382. *vogele* 3396. von *himele* 1088. *engele* 1089. an *adele* Schret. 11 kommen nicht in Betracht. — Nach kurzen Stämmen auf *r*: *ich ervar* (: *vürwâr*) 3856. *ich var* (: *lîpnar*) 4693. *ich enpir* (: *dir*) 177. *er enper* (: *her*) 2493. *ich gewer* (: *her*) 4277. *er ger* (: *her*) Schret. 1. *dem spor* (: *vor*) 2467. 4227. 4709. 5559. *vor dem tor* (: *vor*) 1919. 2547. Schret. 287. *bî der tür* (: *vür*) 3235. 5889. 5461. Leg. 253. Schret. 265. 283. Danach ist diese Apokope auch im Versinnern unbedenklich z. B. 2774. 5377. Und doch müssen in Heinrichs Ma. noch die vollen Formen in Geltung gewesen sein; man lese Versfüße *die türe* 684. *ich vare* 3997. 4072. 6337. *ich gewere* 2984. *dem mere* 6376. *ich swere* Leg. 144. zu *der türe* Leg. 299. 310. Daneben noch fragliche Fälle; von dem Gebrauch des jungen poss. pronom. *ire* als Versfuß sehe ich hier ab, ebenso von handschriftlich überlieferten *rittere* 630. *lüttere* 1372. *hungere* 3351. *jâmere* 6608. Wir finden also im Reime die Apokope nach kurzen Liquiden durchgeführt, im Versinnern scheinen sich volle Formen zu erhalten; ein sicheres Urteil wird erst das Folgende gestatten. Denn nach langen Stämmen auf

<sup>1)</sup> Zahlen ohne weiteren Zusatz beziehen sich immer auf den Tristan.

*l* und *r* findet sich neben einzelnen Fällen der Apokope regelmäßige Erhaltung des tonlosen *e*.

*l*: dem *mâl* (: *Kurvenâl*) 1139. ohne Gewicht neben *mâle* (: *Kurvenâle*) 1637. 2313 : *zindâle* Ritt. 103. *quâle*: *Kurvenâle* 6325. 6427; natürlich *mîle*:*île*:*wîle* 1581. 1599. 2099. 3413, ebenso durchaus im Versinnern.

*r*: Im Trist. findet sich nur die Apokope *diz mër* (: *her*) 11. 2167. 2483. 2851. 3241. 3275. (: *ger*) 63. *die mër* (: *er*) 3593. 3983. Sonst nur *mère* 453. 2233. 6767. Ritt. 191. Ebenso *swère*, *wère*, *lère*, *ère*, *hère*, *kère*, *unmère* (adj.), *videlère*, *trügenère*, *èrenbère*, jedoch *vruchtbër* (: *er*) 6873. *ère*:*mère* Leg. 877. *lobebère*:*wère* Ritt. 153. Dazu *viere*:*schiere* 3333. mit *viure*:*gehiure* und ähnl. Bindungen in 20 Fällen. *gebüre*:*süre* Schret. 55.

Neben das Beispiel 6873 aus dem Tristan treten gröbere Bindungen aus der Leg. *er wër* (: *er*) 285. *sër* (: *her*) 243. Durchaus steht *zwâr*. Im Versinnern steht *mère* als Versfuß 415. 1271. 1299. 2887. 5125. Schret. 1. An Apokope könnte gedacht werden 408. 1419. 1483. 2842. 3584. 3879. 5935. 6354, weniger 1259. 1412. — *wère* steht als Versfuß sicher 1697. 3531. 3985. 5997, in Konkurrenz mit anderer Betonung 2132. 2622. 2725. 4440. 4838. *wère* 3550. An Apokope ist auch nicht zu denken 487. 1244. 1400. 1497. 1701. 4189. 5630. 5917. 6260. 6540. Leg. 317. 761. Wenn sich später zeigen wird, daß zweisilbige Senkung für Heinrichs Dichtungen angenommen werden muß, so lassen sich auch solche Fälle unterbringen. Wir vergleichen noch als der Apokope völlig abgeneigt im Versinnern die Wörter *ère*, *sère*, *swère*, *die bâre*, *jâre*, *tôre* (allein 19 Fälle), *ôre*, *hære*, *ich viüre*. Aus der Leg. *jâre* 148. 643. *ein müre* 626. 628. *stiüre* 82. Schret. *sère* 39. *ôre* 2. Ritt. *âventiüre* 55. In kurzen Stämmen auf *m*, *n* findet sich Apokope im Reim der *nam* (: *lobesam*) 5338. Leg. 77, mit *grózer scham* (: *praet. nam*) 2125. Im Versinnern aber steht *name* 3721, vgl. 2232. 5883. Reime in *-ame*, *-eme*, *-ime*, *-ome*, *-ume* fehlen, ebenso in *n*. Bei langen Stämmen auf *m* und *n* ist die Apokope vermieden, also Typus *dône*: *ich lône* in 7 Verspaaren; Typus *schîne*: *Kâedîne* in 19 Verspaaren; Typus *gemeine*: *cleîne* in 11 Verspaaren; *quême*: *gezême* 3563. 3945. 5677. 5891. 6377. Leg. 131. 595. Ritt. 69. *ruome*: *magetuome* 727. Einen vereinzelt Fall von Apokope hat die Leg. *von dem trâm* (: *sân*) 713. Ganz gewöhnlich und traditionell ist die Bindung *uf dem plân* Trist. 1721. 2087. 2101. Ritt. 249.

Im Versinnern finden wir zur Taktfüllung z. B. *âne* in 24 Fällen (davon 5 in Konkurrenz mit anderer Lesung), *zwêne* in 9 Fällen. Aus der Leg. vgl. ich *schône* 695. *boume* 301. 371. 383. *kerne* 391. *zorne* 492. Schret. *cleine* 35. *kûme* 187. Ritt. *schône* 90. 165. 173. 219. *zwêne* 209. *âne* 130. 280. 283. 325.

Apokope in kurzen Labialstämmen tritt nicht ein, also *abe*: *habe* 1563. 2419. 2495. 5665. Leg. 857. Ritt. 303. *ich gebe*: *lebe* 5985. *gebe*: *winrebe* 6881. Im Versinnern ist *abe* zur Taktfüllung verwendet 5062. Leg. 706. Ritt. 287. (*abe ge*- 2171). *habe* 5117. 5127. 5793. Leg. 255. *dem stabe* 1186. *dem hove* 8 Fälle im Trist., dazu Schret. 45. 53. 247. 291. *lobe* Ritt. 72.

In kurzen Stämmen auf Gutturale: im Reim *sage*: *tage*: *hage*: *zage*: *slage*: *clage* 975. 1381. 2149. 3475. 3741. 4313. 4739. 4977. 6039. 6105. Leg. 411. 583. Schret. 99. *dem wege*: *mit pflege* 1155. 1281. Im Versinnern zur Taktfüllung *ich sage* 3855. 3964. Leg. 338. *sage* (imp.) 3619. 5733? Leg. 183. *zu slage* 5589. *dem wege* 4233. *ich lege* 371. *gelige* 3294. *lege* (imp.) 5113. Leg. *an dem tage* 739. *in wege* 211. 234. 238. 395. Ritt. *ich sage* 315. *dem tage* 60. vgl. 190.

In kurzen Stämmen auf Dentale, Reime: *mite*: *site* 825. 853. 995. 1523. 1679. 1789. 2647. 2951. 4195. 4585. 5117. 5247. 5469. 5633. *site*: *rite* 1687. 6041. *bite*: *site* 2985. *site*: *strite* 3899. *trite*: *site* 5171. 5489. Leg. *mite*: *trite* 207. 287. Apokope nur *nâch gebot* (: *got*.) Leg. 439 neben *die rote*: *gein gote* 489. Schret. *mite*: *site* 157. 303. *gerade*: *stade* Trist. 3213. 4059. 4097. Apokope neben Leg. 429 Trist. *nâch der bet* (: *tet*) 3648. 3751. *an der stet* (: *Antret*) 4627. (: *het*) 6539. Leg. 539. 623. und *ûz dem glas* (: *was*) Trist. 258 neben *glase*: *base* 6451.

Im Versinnern zur Taktfüllung *hie mite* 378. 1041. 2461. 3406. 3710. 4034. 4273. 5361 (doch hier wohl andere Lesung); ähnl. Leg. 598. Schret. 150. 308. *rede* zur Taktfüllung in 32 Fällen, *rede* (imp.) 5118; mit Apokope möglich nur 2496. 2579. 3519. 4798. 6004. *dem rade* 3172. *stade* 3162. 4101. 6501. *vride* 2495. 2514. *smide* 5974. *gote* 3508. *bete* 2985. 4297. *state* 320. 322. 2608. *dem trite* 3774. *der stete* 5131. 6142. 6381. 6683. in der Leg. *gote* unentschieden 122. 131. 135. 150. 631. 726.

Nach langen Mutastämmen im Reime ist Apokope unzulässig; man vgl. 169. 183. 355. 405. 437. 519. 571. 589. 885. 1161. 1423. 1473. 1575. usw. Leg. 97. 145. 195. 213. Ritt. 201. 213. 235. 265. Schret. 37. 85. 267.

Dagegen können die anscheinend apok. formen von *wis* 93. 577. 1761. 2629. 3889. 5123. 5977. 6493, vgl. 709 als alte Nebenformen gelten.

Apokope nur in dem *hūs* 1313. 2371. 2457. 2485. 2531. 2615. 2737. 2901. 2987. 5921. Eine Apokope auffälliger Art bringt nur das vereinzelte *gehilz* (: *vilz*) 2169, wo die Reimnot zur Apok. gedrängt hat, denn dabei steht im Versinnern zur Taktfüllung *gehilze* 2198.

Im Versinnern ist Apok. in langen Stämmen nicht zu belegen. Man vgl. Leg. v. 63. 74. 78. 85. 128. 177. 204. 222. 455. 535. 577. 690. Ritt. v. 67. 96. 118. 122. 131. 149. 275. 316. usw.

Wir fassen zusammen: Die Apokope ist nach kurzen Stämmen auf Liquiden gestattet im Reime, im Versinnern stehen volle Formen im Gebrauche. Ähnlich scheint es nach *m* (für *n* keine Belege). Nach langen Liquidenstämmen tritt Apok. im Reime und vielleicht auch im Versinnern vereinzelt auf (besonders *daz mēr*, *dem māl*), sonst gelten die vollen Formen. In langen Silben stehen nur nicht apokopierte Formen. Nach kurzen gutt. lab. dent. Stämmen findet sich — von wenigen Ausnahmefällen *nāch der bet*, *nāch gebot*, *ūz dem glas*, abgesehen — keine Apokope weder im Reime noch im Versinnern. Nach langen Muten gelten durchaus die vollen Formen; die Ausnahme *gehilz* : *vilz* erklärt die Reimnot. Für den Beweis, daß im Versinnern die nicht apokopierten Formen gelten, wurde überall das metrische Prinzip der Taktfüllung herangezogen. Dieser an sich anfechtbare Standpunkt wurde gestützt durch die hsl. Überlieferung und durch die gleichlautenden Ergebnisse im Reime sowie durch den Hinblick auf die Resultate der Sprachbetrachtung. Die Gedichte Heinrichs zeigen in Frage der Apokope Übereinstimmung.

### Synkope.

Synkope<sup>1)</sup> nach kurzen Liquidenstämmen beweisen die Reime: *varn* (: *barn*) 303. 1507. 2249. 4021. 4299. 6735. Ritt. 73. (: *garn*) 3237. *gespart* (: *vart*) 4359. (: *wart*) Ritt. 205. Danach zu beurteilen 1449. 2277. 3669. 4215. 4287. — *erwelt* (: *helt*) 1337. *gezelt* (: *helt*) Ritt. 309. Danach zu beurteilen 5885. Ritt. 47. 143. 209. Ebenso *begert* (: *wert*) 6071. *er werte* (: *swerte*) 5597. 6273.

<sup>1)</sup> Formen von *praeter*. und *part.*, die ohne Bindevokal und Umlaut gebildet sind, kommen hier nicht in Betracht, vgl. das Kapitel unten.

*bescherte* (: *verte*) 1571. *sie werten* (: *geverten*) Schret. 255. *enpern* (: *stern*) 6807., auch (*jagern*) : *gewern* 2377. : *enpern* 2381. Danach zu beurteilen v. 433. 703. 977. 1111. 1359. 1453. 1455. 1611. 2473. 3501. 3729. 6417. Schret. 15. 33. — Ebenso *gespilt* (: *du wilt*) 3857. *gezilt* (: *schilt*) 5609. *bevilt* (: *du wilt*) 3991. *birt* (: *wirt*) 1391. Leg. 391. *verbirt* (: *wirt*) Schret. 139. Danach v. 3025. 3609. 3909. Ritt. 161. — Ebenso *geborn* (: *zorn*) 2183. 3875. (: *horn*) 3561. *erkorn* (: *dorn*) 6823. 6887. *geborn* (: *dorn*) 6829. 6861. 6879. Danach zu beurteilen 61. 1739. 1995. 2115. 2191. 3917. 6173. 6425. Leg. 317. Ritt. 261. Schret. 9.

Sehen wir also, daß die Synkope nach kurzen liquid. Stämmen im Reime durchaus gebraucht ist, so beweist der Gebrauch im Versinnern, daß die Synkope sogar nach kurzen liquid. Stämmen in der Ma. Heinrichs nicht Regel war. Ein bezeichnendes Beispiel ist im Schretel das Wort *ber*. Während *bern* im Reim 15. 33. synkopiert anzunehmen sein wird, dient es unsynkopiert im Versinnern zur Füllung des Versfußes v. 19. 32. 33. 51. 61. 159. 175. 198. 208. 211. 227. 239. 263. 269. 271. 286., danach auch v. 145. 217. Ähnlich finden sich im Tristan 29 Fälle (davon 9 in Konkurrenz mit anderer Betonung), wo Hs. und Rhythmus die zweisilbige Form *irem*, *iren* zur Taktfüllung bieten; daneben nur selten *irm*, *irn* 2624. 5897. Dazu treten beweisende Fälle wie *geboren* 112. 5756. *verloren* 2832. 3632. 6614. *gevaren* 2023. 3818. Schret. 96. *unerweret* 2217. Daneben allerdings Fälle möglicher Synkope wie 59. 3207. 3529. 6473. — *spiles* 1111. 3858. 3939. *spilen* 4271. *spilend* 2642; aber *gespilt* und *spilten* 2651. *sales* 2757. 2805. *verholen* 4729. *gugelen* 5134. *distelen* 6634. In der Leg. *erwelet* 673 neben *erwelt* 415. 717. *öles* 192. 406. vgl. 142. Die hsl. Überlieferungen *anderen* 929. 1724. 1750. *ritteren* 1735. 1736. *vorderen* 2136. *uweren* 291. *setelen* 2328. *tavelen* 2227 u. ö. nach FO, oder *unseren* 1071. *himeles* 4541 nach F haben keine Entscheidung; vgl. übrigens 25. 6009. Leg. 185. 764.

Wir schließen: Die Synkope ist nach kurzen Liquidastämmen metrisch unbedenklich, aber nicht sprachliches Kennzeichen.

Nach langen Stämmen auf *l* und *r* ist Synkope nicht anzunehmen. Man vgl. dreihebige Verse 99. 559. 675. 749. 921. 1017. 1087. 1451. 1457. 1533. 1715. 2111 usw. Leg. 215. 557. 631. Ritt. 115. 219. 255.

Für die unsynkopierten Formen spricht auch der Gebrauch im Versinnern; *wären* zur Taktfüllung im Trist. in mehr als 25 Fällen, ebenso *ir wêret, gemêret, gelêret, kêret, gevâret, geoffenbâret, gezieret, durchwieret, wirret, verirret, gehæret, gevüeret, vermûret* als Versfülle in ebenfalls ungefähr 25 Fällen. Vgl. in der Legende v. 35. 94. 166. 203. 359. 509. 510. 560. 612. 619. 719. Ritt. 14. 49. 68. 119. 157. 179. 202. 211. 249. 271. 293. Schret. 130. 144. 182. 237. 240. 312. 316. Sämtliche Fälle sind, von der Legende abgesehen, auch hsl. überliefert. — Nur in vereinzelten Fällen kann man an Synkope denken wie Trist. 883. 2969. 3118. 4489. 4297. 4745. 6591. 6483. Schret. 68. 81. 320. 321. Der Sprache des Dichters lag sie sicherlich fern. — Auch nach *l* dieselbe Erscheinung vgl. v. 1473. 1668. 2270. 3140. 3144. 3149. Legende 309. 331. 546. 840. Schret. 101. Vereinzelte Synkope? 1390. 2075.

Für kurze Stämme auf *m* und *n* bieten die Reime Beispiele von Synkope: *ermant* (: *hant*) 767. (: *bant*) 3131 (: *Tristant*) 6195. (: *bekant*) 6067. *des suns* (: *uns*) 6877. Ohne Beweiskraft: *gezimt* : *nimt* 1093. In den anderen Gedichten keine Beispiele. Schon die geringe Zahl der Fälle beweist vielleicht, daß der Dichter solche Bindungen zu meiden suchte. Im Versinnern daher *wonet* 5644. *kumet* 6348. *vernetet* 1381. *ez vrumete* 6323. In der Legende *kumet* 515. *zimet* 877. *kumest* 365. *ermanet* 534. *sunes* 388. Daneben zweifellose Synkopen wie im Reim, so *kumt* 205. 1205. 3287. 3663. 4231. 4402. 6347. Also auch hier erscheint die Synk. nicht regelmässig, sondern dem Dichter ist die volle Form noch geläufig. — Natürlich steht neben *lebenes* 2400. 5012. 5615. 6418. Leg. 172. 368. 409. *lebens* 803. Leg. 187. 243; ebenso *morgens*, *trürens* 113. *winkens* 3463. *sûmens* 6146. *sterbens* 6263. *vliehens* 6266. *smeckens* 6635. *siufzens* 5075.

In langen Stämmen auf *n* und *m* ist Synkope nicht gebräuchlich: *des schînes* : *Riwalînes* 249. 461; ähnl. 5605; neben *erscheinete* : *meinete* 315. 1491, *schænete* : *gekrænete* 6793 steht natürlich *meinte* : *erscheinte* 3455. 5019. *hænet* : *überschænet* 3919. *beweinet* : *bescheinet* Leg. 339. Danach auch im Versinnern *erziurnet* 2736. 3046. 3245. 5654. *genennet* 5565. 5575. 5758. 6189. Leg. 371. 538. 775. *nennet* 1847. 5402. *wênet* 2937. *vereinet* 3421. *ersteinet* 6529. *meinert* 5391. Leg. *kennet* 205. *gewarnet* 207. 221. 229. *erschînet* 259. *beweinet* 344. — *gerüemet* 4117. *gesûmet* 601. *gelîmet* 1701. *magetthumes* 703. 708. 750. An Synkopen kann

gedacht werden 1001. 4265. 5250. *sines* erscheint synkopiert *sins* in der Senkung in 17 Fällen, *míns* in 4 Fällen, *sins* im Auftakt 866. 5277. *díns* 5800. 6018. 6617. Daneben überwiegend die volle Form in allen Gedichten. Nicht synkop. praeter. *er meinete* 3845. *rúmete* 5471; aber *meinte* 1041. Sogar *dienest* als Versfuß 6231. 6622. Leg. 558; gewöhnlicher *dienst*.

Die Synkope nach kurzen Stämmen auf Labiale scheint nicht ausgeschlossen, ist aber nicht Regel. Reime: *gehabet* : *gestabet* 503 : *gelabet* 3499. *gelabet* : *ir habet* 4625, wo Hs. O. synkopiert; *labete* : *habete* 6541, wo F synkopiert. *übel* : *hübel* 3193. *gelebet* : *überstrebet* Leg. 157. *strebten* : *lebten* Ritt. 27. Im Versinnern die vollen Formen zur Taktfüllung: *habet* 721. 1258. 3472. 3978. 4186. 5070. frgl. 4959. 5244. *ir lebet* 5986. *erbibete* 771. *du gibest* 6621. *gelobet* 4277. Leg. 76. Daneben wohl zu lesen *habt* 1105. 3548. 4679. *gebt* 2176. *lebte* 3348. 3606. 5716. 5963. 6534; *gelobete* vielleicht 4280.

Die Synkope ist auch in kurzen gutturalen Stämmen nicht beliebt, aber nicht völlig auszuschließen. Reime: *maget* : *betaget* : *saget* : *gedaget* : *erjaget* 27 Fälle, dazu *verjaget* : *verzaget* Schret. 205. *gesaget* : *verdaget* Ritt. 159. *maget* : *saget* Ritt. 37. *zaget* : *haget* 6639. *liget* : *gesiget* 151 : *pfliget* 809. 947. *ligest* : *enpfligest* 3851. — *sagete* : *tagete* in 3 Versen 1619. *tagete* : *jagete* 6037. vgl. *sageten* : *bágeten* 3177. Bemerkenswert ist schon, daß Heinr. zwar die Reime auf —*aget* häufig gebraucht, jedoch die nicht minder naheliegenden auf —*eget* (*pfleget*, *reget*, *weget* usw.) nirgends verwendet. Natürlich synkopiert *ersicht*, *geschicht*, *gebricht*, *spricht* 153. 233. 241. 871. 1031. 2673. 4131. 4843. 5115. 6347. 6407. Leg. 143. Unsynkopierte Formen im Versinnern: *maget* im Tristan in 24 Fällen, *saget* 1010. 1202. 1837. 1844. *gesaget* 1561. 3775. 3986. 4012. 4055. 4221. *sagest* 3866. *clagete* 3168. *taget* 1364. *pfliget* 997. *liget* 4978. 5464. fragl. 352. 1029. 5382. *ligest* 3869. *geleget* 4784. In der Leg.: *saget* 29. *gesaget* 426. 700. 867. Ritt. *des siges* 260.

Im Praeteritum scheint sich die Synkope zuerst festgesetzt zu haben. Wohl wird man zur Vermeidung des Hiatus unsynkopiert lesen *sagete* 5843. *clagete* 3168. 6307. 6309. 6730. 6743. 6747. *legete* 2682. 5424. 5140. 5828. Leg. 592. *erwegete* Leg. 790. *zogete* 1682. Ähnl. *sageten* 4781. *jageten* 2409. Aber vielleicht schon *sagte* 3638. 4938. 5325. 6685. *sagten* 3170. *clagte* 6728. *clagten* 6491. *legte* (F *legete*, O *lechte*) 851. 4582. 4905. 4912. 4921. 5279.



5347. 5453. 5675. 5903 (F *legete*, O *leite*). 797. 801. 2788 (F *legte*, O *lechte*). 1231. 2966, ähnl. *legten* 4035. Notwendig scheint die synkopierte Form *legte* 4908. 4920. 5914. *legten* 4947. Ebenso im Auftakt 5913. 6762. Daneben noch *legte* Leg. 699. 707. *regte* 4916. 5922. *zogete* 1581. 4378. Immerhin sind die beweisenden Fälle für Synkope recht spärlich. Ich schliesse: dem Dichter sind hier synkopierte Formen mit Wahrscheinlichkeit zuzurechnen, wenn auch der Charakter von Heinrichs Ma. für die vollen Formen spricht, die übrigens zahlreich zur Taktfüllung verwendet werden.

Für Synkope kurzer Stämme auf Dentale sind Beispiele nach der positiven oder negativen Seite nicht zu finden. Im Versinnern aber erscheinen Versfüße *beredet* 264. 4835. *redet* 1031. 1052. 1103. *redist* 5087. *er liset* 1218. *geniset* 4222. *redete* 6665. *redeten* 5866. 5871. *edeler*, *edele* im Trist. in 38 Fällen, dazu Ritt. 71. 205.

In langen Labialstämmen ist die unsynkopierte Form Regel. Man vgl. in 3' Versen 753. 1495. 2085. 3011. 3953. 4291. 4641. 4649. 4847. 4969. 5213. 5319. 5591. 5611. 5695. 6229. Leg. 367. Beweisend sind zur Füllung des Versfußes verwendete unsynkopierte Formen: *betrüebet* 2739. 2837. 2975. 3662. *betrüebēt* 1020. *blībet* 3037. *schaffet* 4235. *ruofet* 1035. 1831. Leg. 245. *ge-üebet* 1614. *geloubet* 1846. 2383. 5999. *geverwet* 2806. *geschimpfet* 4952. 6401. *wirfest* 6633. *wirfet* Schret. 115. *hilfet* Schret. 137. *gekaffet* Ritt. 292. *begābet* Ritt. 310. Vereinzelt an Synkope zu denken v. 1206. 2452.

Auch hier scheinen im Praeteritum Doppelformen möglich: *stoubeten* 938. *stoubte* 3296. *erloubten* 1479. überliefert *priēfete* 3462. *herpfete* Leg. 562, vgl. *liebesten* 1834. 2810. *houbet* ist unsynkopierte 4512. 4559. 4869. 4949. 5214. 5591. 6791. Schret. 224. Ritt. 243; vielleicht Synkope 1184. 1340. 1704. 4615. 5167. 6243. Leg. 255. 262; der dat. *houbte* 1718. 1862. 1948. 5102 (fragl. im Hiatus 6112). Leg. 824. Ritt. 233.

Lange Gutturalstämme in 3' Versen unsynkopierte vgl. 7. 509. 725. 941. 993. 1049. 1151. 1355. 1405. 1941 usw. Leg. 625, vgl. auch 513. 711. 813. 6835. und das Kapitel über dreisilbige Reime. Beispiele von unsynkopierte Formen zur Taktfüllung: *bringet* 6641. *singet* 4690. *gemerket* 3694. *gedenket* 4851. *dunket* 2862. 2938. 3470. 4161, fragl. 2876. 3474. *verdeckt* 1642. *geblicket* 3446. *gezücket* 6539. *verrücket* 4168. *gedrückt* 5980.

*versuochet* 4853. 4854. *gemachet* 2689. 3710. 6875. *gemacht* ? 2942. 6104. *bedeckt* ? 4786. Leg. *gesprächet* 833. *betriuget* ? 608. *genüeget* 408. *tüechel* 469. Schret. *erreicht* 99. *dunket* 143. Ritt. *erzeiget* 41. *gestecket* 128.

**Praeterita 1.** Fälle, in denen zur Vermeidung des Hiatus vor folgender vokal. Hebung keine Synkope anzunehmen ist: *vrágete* 1241. 2197. 2301. 3984. 4077. 4418. 6705. *vüegete* 2370. *reckete* 5238. *besorgete* 688. *argete* 6509. *walgete* 4569. *senkete* 1063. — *lachte* Leg. 400. *luogete* Schret. 267. 323. *erzeigete* Ritt. 59. 284. — 2. Fälle, die der Annahme von Synkope günstig sind<sup>1)</sup>: 2233. 5698. 6509; 3456. 4861. 6536. 6551; 2889; 4169; 2354. 3384. 3741. 5286. 6571. 6662; 2921; 2564. 2617; 4812; 5182. 4820; 3184; 3296; Leg. 238. Ritt. 180. 298.

Nach langen Dentalstämmen in 3' Versen unsynkopiert vgl. 445. 677. 697. 723. 729. 911. 1377 usw. Leg. 217. Ritt. 65. Schret. 11. 191. Unsynkopierte Formen werden im Versinnern zur Taktfüllung verwendet: *erlæset* 3312. *stôzet* 5736. *bewiset* 5500. *behüset* 6703. *heizet* 1213. 4779. *wizzet* 1036. 1254. 1623. 2443. 2448. *gesetzet* 2583. *ergetzet* 6086. Leg.: *gewiset* 96. 437. *heizet* 277. 372. 721. *gewurzet* 611. *gepelzet* 540. 631; doch *gepelzt* 625. *pelzte* 597. Schret. *zukuratzet* 315. Ritt.: *priset* 324. *gevazzet* 140. Synkope ist möglich: 2460. 3468; 1533; 4254. 5943; 5180; 3934. 5383. 6808. — Praeterita ohne Synkope vor vokalisch anlautender Hebung: *grüezete* 4064. *erglenzete* 4472. *helsete* 4576; *ersiußzete* 3804. 6691; dagegen wohl *stolzte* 1417. *kurzte* 4893.

Wir stellen fest: In den Reimen ist Synkope nach kurzen liquid. und nasal. Stämmen häufig, im Versinnern aber stehen daneben zahlreiche volle Formen in Verwendung. Die Synkope ist nicht Zeichen der Sprache Heinrichs; wir finden einen wohl-erhaltenen Stand der Nebensilben. In kurzen und langen Stämmen auf Muta ist Synkope sehr selten und fast ausschließ-lich auf Praeteritalformen beschränkt.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Dabei kommt allerdings der Umstand, daß Praeterita auch ohne Binde-vokal gebildet werden, in Betracht.

<sup>2)</sup> Die Vorsilbe *ge-* ist unsynkopiert vor den mit *l* anlautenden Stämmen vgl. 1070. 1094. 1100. 1391. 1846. 2383. 2396. 2397. 3697. 3954. 4278. 4838. 4505. 5895. 6264. Leg. 509. 515. 559. *gelich* (1023. 1320) ist zweifelhaft, da-rüber zu v. 693. Vor mit *n* anlautendem Stamme 3509. 3807. 5615. 5751. 6328. 6881. Leg. 125. 312. 373. 448. 507. 522. 538. 775. zweifelhaft 403. 1005. 5031. Leg. 69. 371. doch ausnahmslos *gnuoc* für alle Gedichte z. B. 4959. 5143. 5456.

Vergleichen wir dieses Ergebnis mit der Zusammenstellung, die Toischer, Über die Sprache Ulrichs von Eschenbach, Progr. 1888, s. 21 f. für Ulrichs Werke gegeben hat, so wird man ein ganz ähnliches Resultat für diesen Landsmann Heinrichs finden, wenn dieser Dichter auch in seinem Reimgebrauche viel sorgloser vorgeht. Denn die von Toischer angeführten Beispiele für Synkope geben mit Ausnahme der kurzen Stämme auf *l, r, n*, keine Entscheidung oder stimmen für Beibehaltung der vollen Formen. Nur durch wenige Belege ist Synkope nachgewiesen.

### *e* - Laute.

Im Gebrauche der Reime von *e*-Lauten zeigt Heinrich von Freiberg das Verhalten md. Dichter. Er reimt seiner Ma. entsprechend genau. Er hält demnach *ê* und *æ* auseinander, ebenso Umlaut-*ē* und Brechungs-*ë*, letzteres im Gegensatz zu österr. Dichtern sowohl vor Muta als Liquida. Über dieses Verhalten der mhd. Dichter vgl. K. Zwierzinas Mhd. Studien, Zfda. 44, 249 ff., besonders 280 ff. u. 45, 398 ff., besonders 410 ff., an dessen grundlegende Aufstellungen sich ein großer Teil der folgenden Ausführungen anschließt.

Danach ist in md. Dialekten *ä* (jüngerer Umlaut) in der Lautung = *æ*, *ä* anderseits = *ë*, und es reimen demnach auch *æ:ë*, *ê:ē*, da diese Dichter außerdem quantitativ verschiedene Reime zulassen. Von diesem Gebrauche kennt Heinr. *æ:ë* nur vor *r* + *conson.* und vor *r* im Auslaut, bindet aber sonst *æ* und *ë* ebenso wie *ē* und *ê* nur in sich selbst. Nicht in Rechnung gezogen sind bei der folgenden Betrachtung die Eigennamen.<sup>1)</sup>

*ë:ë* reimt im Tristan in 199 Fällen; eingerechnet sind die Reime *snel: schapel* 1183 : *castel* 2477. 5803. *snelle: capelle* 3163. Die Form *tet* und *het*, die ich später bespreche, kommt hier nicht Rechnung. — *ë:ë* in der Legende 16 Fälle, im Schret. 18 Fälle (v. 7. 25. 77. 165 einbezogen); in der Ritt. 10 Fälle. — *ē:ē* 167. 661. 703. 711. 717. 729. 1337. 1339. 1377. 1571. 1627. 1657. 2911.

Vor mit *w* anlautendem Stamme 3185. 5012. 5879. Leg. 46. 191. 207. 229. 275. 278. 384. 437. 495. 563. 614. 642. Ritt. 264. 282. Ausschließlich ist *bliiben* im Gebrauch vgl. 2068. 3955. 4292. 4761. 5785. Leg. 211. Schret. 124.

<sup>1)</sup> Die in Betracht kommenden Bindungen sind *Antret:het* 4475. 4655 : *stet* 4627. *Seth:het* Leg. 181. 413. *Gamuret:Lanzilet* Ritt. 19. *Euphrates:des* Leg. 277. *Môises:des* Leg. 437. 533. *Titurel:ich zel* Ritt. 21. *Arundel:castel* 1153. 1265. *Arundèle:bèle* 119. 805. *Arundelê* aber 583. 3679. 3957. 5721. 5735. 5811. *Josué:mê* Leg. 515. *Noê:mê* Leg. 425.

3083. 3269. 3501. 3729. 3827.<sup>1)</sup> 4503. 4611. 4667. 4903. 5033. 5167. 5429. 6171. 6409. 6725. 6855. 6869. Leg. 107. 443. 879. Ritt. 47. 199. 209. 243. 309. Schret. 107. 255. Wir finden also 30 Fälle aus dem Trist., 5 aus der Ritterf., 3 aus der Leg., 2 aus dem Schret., demnach Gleichmäßigkeit in allen Gedichten, was bei der grossen Zahl der Fälle neben den 243 Verspaaren mit *ë* auf sprachliche und reimtechnische Feinheit des Dichters schliessen läßt. Denn hier haben wir es durchaus nicht mit einer Rücksichtnahme auf literarische und sprachliche Vorbilder zu tun, weil sich diese praktisch als eine Unmöglichkeit erwiese, wenn nicht die Sprache des Dichters selbst diesem Befunde entspräche. *ich welle, ich weste, ich bringe* (als factitiv. zu *bringen*) sind mit *ë* angesetzt. Die nach dem Stammvokal unsichere Bindung *wegen: pflegen* Ritt. 243 habe ich hier eingestellt.

Wie bei allen md. Dichtern, die Zwierzina Zf. 44, 304 anführt, ist der jüngere Umlaut *ä* mit seiner ganz offenen Qualität : *ë* gereimt. Bei Heinr. finden wir ihn nur im Worte *pfürt*. Ihn von *ë* orthographisch zu unterscheiden, ist daher kein Grund vgl. Zwierzina 44, 295. Heute in Nordböhmen *pfür* neben *pfär* und *färt*, aber geschlossen *di gëst. pfert: wërt* (adj.) 1527. 2179. 3655. 4191: *swërt* 2195. 5547. *pferde: wërde* 3613. 4553: *ërde* 4497. *pferden: wërden* (adj.) 5009. Zwierzina führt 44, 305 unsere Beispiele an. *geslühte, ähte* findet sich bei Heinrich weder im Reim noch im Versinnern. Auch *gegen* kennt Heinrich nicht im Reim, wohl weil seine Form *gein* war. Die Bindung *ä: ë* nennt Zwierzina 306 eines der ersten und untrüglichen Zeichen des md. Sprachcharakters.

*æ: æ* reimt Heinrich 7. 453. 621. 1087. 2153. 2233. 3491. 3563. 3945. 5269. 5677. 5825. 5891. 5993. 5995. 6377. 6663. 6767. Leg. 131. 595. Ritt. 69. 153. 191. 201, d. i. 18 Fälle aus dem Trist., 2 aus der Leg., 4 aus der Ritt. Wiederum Übereinstimmung, wenn auch der Schwank die Bindung nicht belegt.

*ê: ê* ist durchaus nur zu einander gereimt in 47 Fällen: *mê: ê: schrê: clê: wê: sê: vlê: stê: gê* 441. 647. 1813. 2221. 4967. 5513. 3371. 3525. 3595. 3715. 4055. 4563. 4605. 5943. 6087. 6399. 6711. 6759. Aus der Leg. *Noê: mê* 425. *Josué: mê* 515. Schret.: *wê: schrê* 235: *nimmermê* 343. *bêle: Arundêle* 119. 805. *stên: gên* 833. 1223. 5121. 5445. *stêt: gêt* 1365. *lêrte: verkêrte* 5165. *kêre: êre*

<sup>1)</sup> Vgl. Braune, Ahd. Gramm.<sup>2</sup> 385, Anm. 3.

5563. 6183. *lère:ère* 1543 : *hère* 2343 : *mère* Leg. 877. *ëren:hëren* 2557 : *lëren* Ritt. 255. *ersten:hërsten* 605. Dazu *Arundelê:schrê* 583. : *sê* 3679. 5721. 5735. 5811 : *mê* 5957 und den *hërren:mërren* 517. 5223. 6771.

*æ:ë* reimt bei Heinr. vor *r* + *conson.* und vor *r* im Auslaut. *die mër:hër* 11. 2167. 2483. 2851. 3241. 3275. : *ger* 63 : *er* 3593. 3983. *kamerër:ger* 1541 : *dër* 4755. *kerkër:er* 3099. *marnër:hër* 4057 : *er* 6343. *valkenër:der* 4361. *zeltër:hër* 4445. *minnër:hër* 6847. *jagêrn:gewêrn* 2377 : *enpêrn* 2381. *vruchtbêr:er* 6873, d. i. 20 Beispiele. Sie sind bei Zwierzina Mhd. St. 44, 293 f. angeführt mit Ausnahme von 4445 und 4755. V. 3000 dortselbst ist Druckfehler für 3099. Aus der Leg. kommt hinzu *wêr:er* 285. Aus der von Heinrich in allen Dichtungen peinlichst beobachteten Regel über die Reimbindung der *e*-Laute fällt das Verspaar *sêr:hër* Leg. 243 heraus. Es mag dieser eine Fall auf Rechnung der noch ungeübten Reimkunst unseres Dichters gesetzt werden.

Vor *-rd:gebêrde:werde* (adj.) 1867. Ritt. 85. *gebêrden:werden* (adj.) 311 : *erden* 1191. 1707. 5317 : *werden* (verb.) 3013. 7 Beispiele. Wie Heinrich verhalten sich auch seine Nachbarn Ulr. v. Eschenbach und Ludwigs Kreuzfahrt.

### *a : â.*

Heinrich reimt nach bair. ostfränk. Gebrauch (Zwierzina, Studien 44, 6) ohne Bedenken *ǣ:â*, und zwar vor *r*, *n*, *ht*, seltener vor *t*, *ch* und *rt* und nur in einsilbigen Wörtern.<sup>1)</sup> Vgl. Weinhold, Gr. § 32; Michels, Mhd. Elementarbuch § 144. Und zwar vor *r* im Trist. in 42 Fällen: 3. 557. 865. 881. 991. 1071. 1079. 1133. 1385. 1497. 1963. 2027. 2219. 2339. 2435. 2447. 2459. 2539. 2593. 2613. 2631. 2637. 2799. 3085. 3265. 3335. 3351. 3855. 3985. 4279. 4349. 4385. 4395. 4803. 4865. 4899. 5437. 5849. 5879. 6159. 6415. 6751. In der Leg. 22 Fälle: 3. 15. 115. 159. 273. 279. 325. 385. 463. 475. 493. 523. 527. 531. 641. 657. 663. 681. 761. 805. 829. 861. Im Schret. kein Fall. Ritt. *offenbâr:gar* 45. *gar:clâr* 123. Wir sehen den Gebrauch in der Legende weitaus am stärksten, im Tristan 42 Fälle, davon 27 in der ersten, 15 in

<sup>1)</sup> Die einzige Ausnahme *sageten:bâgeten* 3177 mag mit der in der Metrik zu erwägenden Längung der Stammsilben zusammengebracht werden. Vgl. z. B. Reime *sagen:vrâgen* in Philipps Marienleben 6360. 6594. Die Beispiele für Ulrichs v. Eschenb. ausgedehnten Gebrauch s. bei Toischer, Über die Sprache usw. s. 7. *sagete:pâgete* Ernst D 4149.

der zweiten Hälfte, Schret. 0, Ritterf. 2 Fälle. Danach ein bemerkenswertes Abnehmen dieser Bindungen, was, wenn nicht auf bewußtes Vermeiden, so doch auf zunehmende Reimgewandtheit schließsen läßt.

*á : á* vor *r* im Trist. 11 Fälle, Leg. 2 Fälle, Schret. u. Ritterf. kein Fall.

Vor *n* im Trist. in 49 Fällen: 109. 165. 261. 389. 565. 659. 815. 851. 943. 1095. 1105. 1199. 1273. 1291. 1335. 1345. 1601. 1673. 1689. 1693. 1721. 1731. 1753. 1801. 1899. 2051. 2101. 2143. 2513. 3087. 3481. 4119. 4699. 4839. 5133. 5157. 5189. 5219. 5383. 5465. 5503. 5883. 6151. 6249. 6387. 6413. 6521. 6561. 6875.<sup>1)</sup> — Aus der Legende *dan : sán* 357. *man : sán* 719 : *bestán* 601 : *hán* 521. 685. *an : hán* 871 : *stán* 281 : *sán* 759. — Schret. *villán : Norman* 21 : *man* 49 : *began* 301. *man : stán* 53 : *hán* 149. *gewan : getán* 329. *an : getán* 189. — Ritt. *hán : kan* 11. *daran : plán* 67. (*man : Pfetan* 97 kommt nicht in Betracht.)

Relativ am öftesten steht die Bindung im Schret. mit 7 Fällen, dann in der Leg. 8 Fälle,<sup>2)</sup> Ritt. 2 Fälle; im Trist. kommen auf die erste Hälfte 30, auf die zweite 19 Fälle.

Vor *ht* in *nacht : bedácht* 235. 1589. 4705. 5341. 5923 : *er-dácht* 829 : *verdácht* 1419 : *brácht* 4623. *unmacht : brácht* 6529. Also in 9 Fällen, dazu Leg. *macht : bedácht* 575.

Vor *t* könnte man bei *er bat : hát* 419. *die stat : hát* 3793 an die von Zwierzina, Studien 44, 363 Anmerk. und 404, für alemann. u. hess. Dichter angenommene dialektische Kürzung von *hát* denken, aber daneben stehen in unserem Heinr. *hát : tát : rát* : *stát : wát : potestát : gát* in 18 Reimpaaren im Trist., in der Leg. 7, Ritterf. 4. — Dazu kommen aus der Leg. *pfat : gát* 201. *stat : hát* 543. 673. 699. 867 : *missetát* 653 : *rát* 855. Ritterf. *pfat : hát* 245.

Vor *ch* im Trist. *sprach : schách* 4155. *rach : darnách* 6433. Da *-ách : -äch* in zahlreichen Bindungen auftritt, ist anzunehmen, daß die Bindung ungleicher Quantitäten hier als nicht rein aufgefaßt wurde.

Vor *rt* nur *art : verkárt* 297.

Aus der Legende sind weitere Bindungen von *a : á* als

<sup>1)</sup> Von den Bindungen mit Eigennamen *Tristan*, *Gawân* usw. ist abgesehen.

<sup>2)</sup> Vgl. unter *-âm : -am*.

Zeichen größerer Reimtechnik aufzuführen. Vor *m nam: trâm* 697. 705. *quam: trâm* 743. 771. 809, und vor *z Leg. 461 das: wâz*.

Bei diesen Bindungen im stumpfen Reim<sup>1)</sup> darf man nicht ohne weiteres an eine Kürzung resp. Längung der Vokale denken (Zwierzina 45, 68 Anm. 2), wenn Längung auch bei Heinr. näherliegt als für die früheren höfischen Dichter. Auch bei *be-dâcht*, *brâcht* ist nicht schlankweg an Kürzung vor *ht* zu denken. Vgl. noch *erdâcht: volbrâcht* 1317. *unverdâcht: brâcht* 3553. *brâchte: gedâchte* 597. 5287. 6355. *schâchte: brâchte* 3041. Zur Sache Michels, Mhd. Elementarbuch § 144 u. Zwierzina, Studien 44, 20 f. und Anmerk. Die Dichter, die *a: â* (in stumpfem Reim) zulassen, reimen aber nicht *ï: î*, *u: û*; abzusehen ist dabei von dem femin. Suffix *-în*.

### Suff. *-inne*, *-în*.

Im Gebrauch der Feminina auf *-inne* (*-în*, *-in*) steht Heinr. unter einer Gruppe heterogener Dichter: Wolfr., Reinbot, U. v. Türl., Nib., Biter., Klage, K. v. Heimesf. und Albr. v. Halberst., mit letzterem zugleich hat er im adv. nur *în* (vgl. Zwierz. Studien 45, 79 und Anmerk. 3). Mit diesen Dichtern verwendet Heinr. regellos bald *-inne*, bald *-în*, bald *-in*.

Wir finden *-inne* im Reim: *küniginne: sinne* 205. 3053. 3579. 3659. 5199: *minne* 299. 1421. 2355. 2793. 3043. 3155. 3367. 5177. 6081. 6187. 6457. 6583. 6671. 6851: *inne* 3227. 3411. 4521. 6789. Daneben noch *Nampotenisinne: minne* 6089. *stürmerinne: minne* 789, ähnl. 2747. Im ganzen 26 Fälle, 18·7 % aller Fälle des Vorkommens dieses femin. Suff. im Trist.

*-în*: *künigîn: vingerlîn* 777. 4125. 4175. : *hundelîn* 4257. 4595. 4601. : *kindelîn* 5069. : *vogelîn* 4677 : *kriegelîn* 4181 : *guldîn* 4567 : *în* 2533. 2783. 3667. 5393. 5459. : *schîn* 4433. 4543. : *swîn* 3591. : *mîn* 2333. 3545. 4157. 4281. 4647. 4721. 6647 : *sîn* (inf.) 2345. 3375. 3429. 3603. 4357. 5251. 5389. 5493. 5715. 6717. : *sîn* (poss.) 783. 3017. 3027. 3091. 3125. 3151. 4419. 4663. 5237. 5267. 6617. : *sie sîn* 4075 : *Kâedîn* 4347. 4399. 4779. 4841. : *Pfele-rîn* 5497. *herzogîn: sîn* (poss.) 669. 1475. : *Kâedîn* 409. 427. 1125. 1553. 3683. : *Jovelîn* 89. 3743. 5953. und aus der Leg. *künigîn* :

<sup>1)</sup> Die Bindung *slâhen: gâhen* 4687 ist als nach Analogie herausgebildetes *slâhen*, *slân* wie *vâhen*, *vân* anzusehen, vgl. Zwierzina, Studien 44, 402 Anmerk.

*in* 817. *martrerin* : *pin* 767. Also 62 Fälle aus dem Trist. und 2 aus der Leg. Das sind 44·6 % aller Fälle im Trist.

*-in*<sup>1)</sup>: *künigin* : *hin* in 33 Fällen; *künigin* : *in* (*iis*) 219. 1981. 3117. 5275. — (*eum*) 2823. 5205. 6587. 6705. : *sin* 267. 2743. : *ungewin* 275. : *bin* 2307. 2581. 4197. 5185. *vürstin* : *in* 4249. *herzogin* : *sin* 451. : *hin* 4049; also 51 Fälle, 36·7 % aller Fälle im Trist.

Im Versinnern ist *künigin* überliefert 253. 281. 1625. 2316. 2571. 2595. 2633. 2776. 3424. 3618. 4561. 5077. 5173. 5266. 5468. *küniginne* 223. 1974. 2311. 2590. 2638. 2799. 4156. 4580. 4625. 4702. 4742. 4747. 4986. 5034. 5122. 5258. 5332. 5337. 5371. 5384. 5708. 6795. *wirtinne* 6059. *gotinne* 4458. 4503. Die Aufzählung ist kaum erschöpfend. Aus dem vermehrten Gebrauche der Form mit *-inne* im Versinnern wird sich für die Sprache des Dichters kaum ein Schluß ziehen lassen, da hier die Form oft nach metrischen Gesichtspunkten gewählt wird und im Reim die kürzere Form mehr Reimmöglichkeiten hat.

### *-lich.*

Wie im Suffix *-in* hat Heinr. auch in der unflektierten Form auf *-lich* bunten Wechsel von Reimen in *-lich* und *-lich*. Er steht mit Konrad v. Heimesf., Konrad v. Fussesbr., obd. Servaz, Ernst B, Renner, Nib., Klage, Bit., Alph., Walther zusammen, Zwierzina Stud. 45, 87—89. In der folgenden Besprechung finden die Reime zu Eigennamen auf *-rich* (z. B. Leg. 93. Ritt. 61) keine Beachtung.

Wie fast alle obd. Dichter, welche *i* vor *ch* in einsilbigen Wörtern nicht kürzen, hat Heinrich nur *gelich*, so beweisend *gelich* : *rich* 3915. 3923; ebenso zu beurteilen *gelich* : *megetlich* 693 : *kostelich* 1319 : *hérlich* 1347 : *vürstelich* 1957 : *tugentlich* 4831. *gelich* : *sunderlich* Leg. 25 : *minneclich* Leg. 231. *gelich* : *hérlich* Schret. 331, vgl. Zwierzina 45, 81.

Die Länge des *-lich* im Reime beweisen *küniclich* : *ërenrich* 1215 : *rederich* 1301 : *rich* 1665 : *tugenderich* 4989. Sonst noch *-lich* : *-lich* 1975. 3023. 4929. 6743. Leg. 619 und die unter *gelich* aufgestellten Fälle. *inneclich* : *estrich* 2757 ist mit Rücksicht auf 2805 *estrich* : *sich* kurz anzusetzen, danach auch im Versinnern, vgl. Zwierzina, Stud. 45, 82 Anmerk.

<sup>1)</sup> Denn Heinrich reimt sonst *-in* : *in* nicht.



-lich im Reime auf -ich ist bei Heinrich überwiegend : *sich* (refl.) in 48 Fällen; : *mich* 737. 1065. 1901. 2263. 2739. 4285. 5981. : *dich* 5661 : *ich* 4321 : *stich* 2211, also in 58 Fällen, dazu -lich : *sich* Leg. 11. 165. 399. Schret. 261. Ritt. 75. 119. 207. : *mich* Leg. 649. Schret. 143. : *dich* Leg. 55. 203.

Beim adv. -liche, -lichen wechselt Heinrich wie eine große Anzahl alem., fränk., bair. österr. Dichter zwischen -e und -en Ausgang. Er gebraucht sie sowie *geliche* nur mit Länge, also *züchtliche* : *riche* 1245. *lesterliche* : *tugentriche* 3543. *minneclliche* : *seldenriche* 5407. *lieplliche* : *tugentriche* 5955. Dazu *durftliche* : *künierliche* Leg. 691. *Frankriche* : *ritterliche* Ritt. 195. 211 : *kref-tliche* Ritt. 271. *nitliche* : *ertriche* Ritt. 251.

Ebenso -lichen : *meisterlichen* : *richen* 17. *offenlichen* : *bestrichen* 1249. *sicherlichen* : *richen* 1567; dazu aus den andern Gedichten nur *prislichen* : *wunnecllichen* Ritt. 139. *wichen* : *keklichen* Ritt. 231.

Das Verhältnis ist ähnlich wie bei Gotfr.: 2 *lichen*, 48 *liche*, Wolfr. 8 *lichen*, 138 *liche* (Wirnt hat nur -liche), Zwierzina, Studien 45, 93. Mit Kürze gereimt findet sich das Adv. nur bei Hartm., K. v. Würzb., G. Frau, K. v. Stoff., obd. Servaz; s. Zwierzina 45, 89 ff.

### Reime in *û*, *uo*; *ie*, *i*.

In den Bindungen *du*, *nu* : mhd. *zuo*, *vruo* ist für Heinrich zweifellos Monophthong anzusetzen. Wir finden *du* : *zu* 387. 1487. 2311. 3797. 5293. Schret. 319. *nu* : *zu* 443. 4659. 4881. 5187. Leg. 491. *du* : *nu* 5071. Leg. 187. *tu* : *zu* 533. 4297.<sup>1)</sup> Dazu tritt als besonders dialektisch gefärbt *darzu* : *dó* Leg. 693; sonst *dó* : *só* : *vró* : *hó* im ganzen in 16 Reimpaaren. Dafs wir es mit einer Diphthongisierung zu tun hätten, wie Weinh. Gr. § 139 will, ist ausgeschlossen. Zwierzina, Studien 44, 403 Anm. und 45, 70 Anm. 1 erklärt die Bindungen *nu*, *du* : *zuo*, *fruo* bei Baiern und Mitteldeutschen als ungelängte Formen *dü*, *nü*, *zü*. Ich begreife solche Formen in heutiger Sprache und Mundart, aber in unbetonter Stellung, sowie auch *só* (dial. *sü*, *sü*) verschieden erscheint. In den obigen Reimstellungen könnte man erwarten, dafs eine Kürze gelängt werde, nicht umgekehrt. Dazu steht Heinrich auf md. Sprachboden, wo die Erscheinung der Monophthongisierung ausreicht,

<sup>1)</sup> Vgl. die Belege für Bruder Philipps Marienleben bei Juvet, Beiträge 29, 143 und 149 f. Für Ulr. v. Eschenb. bei Toischer, Ulr. Sprache s. 12, der übrigens Zerdehnung des *nü* annimmt. *du*, *nu* usw. : *û* reimt Heinrich nicht.

um Reime von *nû : zû : dû : vrû* zu erklären. Zwierzina scheint diese Regel von der Kürzung zur Übereinstimmung mit der folgenden Hauptregel geschaffen zu haben. Er zeigt nämlich, daß bei md. Dichtern Reime von *û : uo*, ebenso von *î : ie* selten vorkommen, dagegen öfter Reime von *ũ : uo*, *ÿ : ie*. Mhd. Studien 45, 69. Das könne nicht beweisen, daß mhd. *uo*, *ie* durch kurzes *u*, *i* vertreten war, sondern daß *î* und das md. monophthongisierte *ie*, ebenso *û* und das monophthongisierte *uo* sich qualitativ unterschieden und nicht rein gereimt werden konnten. Diese Schriftsteller binden auch nicht *u : û*, *i : î*; wohl aber in geschlossener Silbe *ũ : uo*, *ÿ : ie*. Zwierzina Stud. 44, 402 und 45, 68. Dieser Beobachtung entspricht der Reimgebrauch Heinrichs. Er reimt wie alle diese Dichter *æ : ë, ä; a : â* ohne Bedenken, widerstrebt aber der Bindung *i : î, ù : û*<sup>1)</sup>.

Heinrich reimt auch trotz der Monophthonisierung nicht *û : uo*, *î : ie*, sondern mhd. *uo*, *ie* nur in sich.<sup>2)</sup> Aber in geschlossener Silbe *sun : tuon* 1225. 5241, nach Zwierzina als Kürzen, vgl. *suns : uns* 6877.

Den md. Charakter der Sprache Heinrichs auffällig bezeugend und dem Gesetze Zwierzinas entsprechend scheint die Bindung *i : ie*, allerdings nicht in geschlossener Silbe: *wizzet : gespiezet* Schret. 191, vielleicht auch *ziehe : vihe* Schret. 121; auch *gir : lankenier* Ritt. 111, hier allerdings vor *r* im Silbenauslaut, mag hierher gerechnet werden.<sup>3)</sup>

Der Reim *ûf : huf* 5589 ist eine spezifisch md. Bindung von der Bedeutung des md. *uff* als Kürze; vgl. Weinh. Gr. 122 und die zahlreichen Beispiele, dann Rosenhagen Untersuch. zu Stricker 42, Seemüller Afda. 19, 249, Zwierzina Studien 45, 67 f.

### adv. *în*.

Heinr. gehört mit Wolfr., Gotfr., K. v. Würzb., H. v. Trimb. georg u. a. (Zwierzina 45, 74 f.) zu den Dichtern, die das adv. *în*

<sup>1)</sup> *li vilûs : alsus* 1907 kann man nicht als Ausnahme gelten lassen.

<sup>2)</sup> Die Bindung *hie : beredet si*, die nach Benecke und Lexer v. 263 anzunehmen wäre und die Zwierz. Stud. 45, 70 Anm. 1 und 419 als *hî : si* erklärt, kann auf Grund der Überlieferung durch die Auffassung *hie : sie* beseitigt werden.

<sup>3)</sup> Derartige Bindungen zahlreich bei Ulrich v. Eschenb. s. Toischer, Sprache S. 10, allerdings zumeist in einsilbigen Wörtern, doch *girde : zierde; wurde : vierde; dise : bliese* u. ähnl.

im Reime nur lang gebrauchen. *in: sin* 847. 2471. 3181. 4905. 5193. 5773. 6629. 6811 : *min* 1063. 4089 : *schin* 561 : *sidin* 735 : *schrin* 801 : *win* 4801 : *blüemelin* 701 : *kindelin* 4731 : *hornelin* 4745 : *künigin* 2533. 2783. 3667. 5393. 5459 : *Kædin* 4375 (23 Fälle); dazu in der Leg. *in: din* 255 : *sin* 525 : *min* 757 : *zisterlin* 591 : *künigin* 817. Schret. *in: sin* 135.

### ***seit, geleit usw.***

Die Vertreter der md. Dichtung, wie Renner, Herbört, M. v. Craon, die Heidin u. a. haben zwar die Formen *treit*, *leit*, *geleit*, aber nur *saget*, nicht *seit*, oder manche doch nur vereinzelt *seit* neben regelmässigem *saget* (Stricker), Zwierzina Studien 44, 347—50. Bei anderen md. Dichtern ist *seit* nur literarischer Reim, Regel aber *saget: maget* a. a. O. 353.

Der Gebrauch Heinrichs paßt zu diesen Aufstellungen. Wir finden im Reime ausschliesslich die partic. (*er leit* ist unbelegt): *geleit: cleit* 21. 2537. 4489. Ritt. 105 : *bereit* 603. 1275. 1549. 2675. 2707. 5263. 6149. Ritt. 89 : *arbeit* 53 : *-heit* 637. 5929 : *reit* 553 : *versneit* 2753. *beleit* (*becleit* O) : *gespreit* 2525 : *geseit* 4335. 5901. Im Versinnern, das, wenn auch ohne Beweiskraft, doch zur Vergleichung herangezogen werden kann, findet sich *geleit* öfter überliefert, so Trist. 3702. Ritt. 113; daneben aber *durchleget* zweifelhaft 4805, sicherer *geleget* 4784.

*er treit* im Reime: *-heit* 69. 2869. 4469. 5759. Leg.: 349. 387. 801, ebenso im Versinnern überliefert 142. 5788. Die volle Form ist unbelegt.

Die zahlreichen Reime mit *geseit*, *er seit*, einmal *ir seit* verdienen nähere Betrachtung. Es ergibt sich, daß der grössere Teil literarische Reime sind: *als die aventiure seit: reit* 2039, ähnl. 2619. 6359. *daz ich dir wâr hân geseit: reit* 4405. *wêrlîch du hâst mir wâr geseit: cleit* 5129. 4437. *ob ir die ganzen wârheit mir nicht an stênder stete enseit* 6141. *und waz iuch von mir ist geseit: daz ist die ganze wârheit* 1261, ähnliche Fügungen: *ungesungen und ungeseit: leit* 2129. *geoffenbâret und geseit: wârheit* 4671. *und hête im die gelegenheit: von ende zu ende geseit* 2691. 6733. *daz wart im schiere geseit: von ende zu ende vûr geleit* 4335. *liset, singet unde seit: vrumekeit* 1217. *mit der schrifte was geseit: geleit* 5901. *waz touc hie lange von geseit: bereit* 889 : *cleit* 4037.

Können diese Verse für die literarische Tradition in Anspruch genommen werden, so sind folgende analog gebildete eben-

falls als literarische anzusprechen: *daz im von ir die wârheit — nicht wart geseit* 6391. *alsô hân ich iuch die wârheit — geseit* 6845. *alle die gelegenheit : und als sie in ez het geseit* 4939. Schließlich: *dâ von du mir hâst geseit : schönheit* 4009; *dô wart ez geseit : bereit* 6009 (im ganzen 22 Fälle). — Auch in der Legende sind die Verse mit *seit*, *geseit* literarische: *als mir die schrift hât geseit* 103. 197. 769. *als ich dir hân geseit* 353. *als uns seit die schrift* 783; danach nicht mehr auffällig *daz wart geseit (:heit)* 345. — Am wenigsten literarischen Charakters tragen die Beispiele aus der Ritterf.: *wurden geseit : werdikeit* 189. *wart geseit : werdikeit* 299. *volseit : werdikeit* 323.

Wir können vermuten, daß alle *geseit* (25), *er seit* (5), *ir seit* (1) nicht Heinrichs Mundart, sondern seiner Dichtersprache angehören. Diese Annahme unterstützt vielleicht auch die Beobachtung, daß von den 22 Fällen im Trist. auf das erste Viertel des Werkes 3, auf das zweite 4, auf das dritte 8, auf das vierte 7 Beispiele kommen und daß die 5 freier gebildeten Fälle nach v. 4009 liegen. Die Fälle der Legende sind gröberer Art. In der Annahme literarischer Übernahme der Formen *geseit*, *seit* bestärken uns vornehmlich die sonst vom Dichter gebrauchten beweisenden Reime *gesaget : taget* 4301 : *gedaget* 1411 : *verdaget* 2579, weniger sicher *gesaget : jaget* 2361. 2791. 3279. 5709 (vgl. *betaget : erjaget* 3589) *er saget : jaget* 2417. 3421. Hieher sind auch die Reime *maget* (nom., acc.): *er saget* zu stellen 317. 649: *ir saget* 1097: *gesaget* 1039. 3699. 3833. 3883. 3995. 4045. 4401 (dat.). 5387. So schreiben auch beide Hss. mit Ausnahme von 3699, wo O *meit : geseit* überliefert. Dazu noch Ritterf. *gesaget : unverdaget* 159. In v. 37 ist mit Rücksicht auf das eben Gesagte auch *gesaget : maget* (gen.) zu lesen. Der Sprache des Dichters eignet die Form *meit* nicht, trotz des einen Reimes *meit* (acc.): *herzenleit* 4999, der eben nur literarisch ist gegenüber den beweisenden Bindungen *maget : betaget* (nom.) 97. 869. 1073. 1083. (acc.) 3869. (dat.) 4979.<sup>1)</sup> — In der Annahme liter. Übertragung der Formen *geseit*, *seit* werden wir auch bestärkt durch die Heranziehung des Versinnern, wo wir regelmäsig ge-

<sup>1)</sup> Die endungslose Form *meit* kennt auch Wirnt nicht. Zwierzina 44, 357. Die Flexion von *maget* wird durch das Versinnere allerdings ohne Beweiskraft beleuchtet. Wir finden im genit. dat. sgl. *der magde* (O *mede*) 328. (O *megede*) 646. 672. 3776. 3797 ähnl. 1070. *megde* (O *megede*) 746. 1053. 3716. (O *maget*) 3712. plur. *megde* (O *megede*) 364. 823. 3904. 4760. 4934. 4969. 4975.

*saget* als Versfuß lesen 1561. 3775. 4012. 4055. 4221. *geseit* bietet F 6721. Auch *man saget* 2161. Natürlich *ir saget* 1002. 1010. 1104. 1202. 1837. 1844. 2426.

Nicht so klar steht die Frage der literarischen Übertragung bei den vereinzelt Reimen *sie leite* : *sie seite* Trist. 671; *seite* : *bereite* Schret. 169. Diese Reime finden wir bei keinem sprachlich verwandten Dichter,<sup>1)</sup> denn sie meiden, wenn sie schon *seit* reimen, doch die Bindung von *leite* : *seite*; s. Zwierzina 44, 357 und seinen Versuch der Erklärung 365. Die ganz vereinzelt Bindungen in *seite* und *leite* bei Ulr. v. Eschenb. (s. die Anmerk.) sind auch bezeichnend. Dem entsprechend lesen wir auch bei Heinr. daneben *sagete* : *tagete* 1619 (natürlich *tagete* : *jagete* 6037). *versageten* : *bâgeten* 3177. Schon die spärlichen Belege bei den vielen Reimmöglichkeiten zeigen den Zwiespalt der Sprache Heinrichs. Aber das Versinnere läßt es bedenklich erscheinen, die Formen *leite* und *seite* ohne weiteres der Sprache des Dichters abzusprechen, wenn wir auch daselbst den unsicheren Angaben der Hss. ausgeliefert sind.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Die ostmd. Dichter will Zwierzina 347 in diesem Punkte an die bair. österr. Gruppe angliedern. Eine nähere Untersuchung darüber steht noch aus. Dafs Ulr. v. Eschenb. *treit*, *leit*, *geleit*, *geseit*, *er seit*, sogar *meit*, *er jeit*, *gejeit*, *cleit*, *gecleit*, *verzeit* und endlich auch *leite* und *seite* reimt, scheint mir nicht beweisend. Denn dieser Dichter huldigt in den Reimbindungen sehr freien Anschauungen. Der Umfang des Gebrauchs geht aus der Notiz Toischers, Die Sprache U. v. Eschenb. s. 8 und 21 nicht hervor. Ich kann das Material hier nicht vorbringen und führe nur *er seit* auch in nicht literarischen Versen an Alex. 2439. 5555. 7509. 19721. 22563. 26197. 26623. *er leite* (: *beite*) 4063. *er seite* (: *bereite*) 11247. 26413. Daneben kommen aber die vollen Formen vor : *gesaget* (Toischer schreibt *gesagt* usw.) : *behaget* 1081 : *jaget* 15769 : *er claget* 19585. 27205. *verseit* : *beheit* 2029 wäre wohl zu bessern, vgl. Wilh. *gesaget* : *er behaget* 6021. *behaget* : *ir traget* Alex. 18943. *versaget* : *er behaget* 5415 : *claget* 16722. 23781 : *jaget* 14265 : *er saget* 1968. 7233. 19085. 20107. 26313. Wilh. 7588 : *ich saget* 7119. *er jaget* : *er saget* 15897 : *maget* 27421 (daneben allerdings wieder *jeit* z. B. 14153. 18959). *er saget* : *gevrâget* 3989 : *maget* 11757. 11345. Daraus geht hervor, dafs der Gebrauch Ulrichs einer genaueren Darstellung und Aufklärung bedürfte. Da er auch sonst allenthalben fremde Reimformen herübernimmt, halte ich sein Beispiel dialektisch nicht immer verwendbar. Über den Gebrauch in Ernst D Zwierzina 44, 357.

<sup>2)</sup> Wir lesen *lette* FO 335. 450. 663. 742. 2041. 2816. *sie leiten* 927. 955. 2667. *leite* F (*lechte* O) 755. 2962. *leite* O (*legete* F) 797. 801, ähnl. 2788. Daneben aber *legete* (O *lechte*) 851. 4582. 4905. 4908. 4912. 4920. 5140. 5347. 5449. 5453. 5675. 5828. 5903. 5913. 5914. 6762. *legte* (O *lechte*) 1231. 2966. *legeten* (O *lechten*) 2682. 4947. *legten* (O *legeten*) 4085. — In der Leg. *leite*

Beide Hss. des Trist., von denen F auf eine wohl mehr md gefärbte Vorlage zurückgeht, sowie die kleineren Gedichte überliefern in einer großen Anzahl der Fälle übereinstimmend *seite* und *leite*, was mir eine unbedingte Ausscheidung dieser Formen aus dem Texte gewagt erscheinen läßt. Dafs Kontraktionsformen dem Dialekt Heinr. eigen gewesen sein können, kann nicht ganz von der Hand gewiesen werden, da sie heute im md. Nordböhmen als *lejte*, *sojte*, *sôte* auftreten, wenn diese auch phonetisch als Weiterentwicklung älterer *lechte*, *sochte* gedeutet werden können. Nahe liegt die Vermutung, dafs sich seine Kontraktionsformen nicht zu Bindungen auf altes *-ei* eigneten.

Für die Kontraktionen *lit* < *liget*, *gît* < *gibet*, *pflît* < *pfliget* hat Zwierzina 44, 397 ff. das Material aus den mhd. Dichtern gesammelt. Der nicht nach Landschaften streng geschiedene Gebrauch läßt eine Entscheidung, was überliefert, was mundartlich ist, nicht zu.

Heinrich hat *lît* : *zît* 4231 : *wît* 5739. Daneben *liget* : *gesiget* 151. Außerdem überliefern die Hss. im Reime *liget* : *pfliget* 809. 947. *ligest* : *pfligest* 3851; im Versinnern *lît* Trist. 204. Leg. 854, aber auch *er liget* z. T. zur Taktfüllung bequem 5382. 5772. 5799. 6616. 6646. *du ligest* 3869. Natürlich *ir liget* 1022. 1029. 4978. 5464. Es ist möglich, dafs wie in heutiger Mundart die Doppelformen nebeneinander lagen. So im Nordböhmen unter dem Erzgebirge *du laist*, *er lait* neben *du lîchst*, *er licht*. Immerhin ist auch die Herübernahme einer literarischen Form für Heinr. nicht ausgeschlossen.

*gît* : *die werlt uns urkunde gît* : *nît* 3035. *als uns die schrift urkunde gît* : *zît* Leg. 529. 785. 807. *ob sorge mir die muoze gît* : *zît* Schret. 6. Im Versinnern überliefert *du gibest* 6621. *gibet* Schret. 3. *er gît* ohne sichere Gewähr Leg. 351. Ritt. 247. Die angeführten Reimbindungen zeigen literarischen Charakter. Die Seltenheit der Bindung bei so gehäufte Reimmöglichkeit — Heinrich kennt *zît* : *sît* : *strît* : *beschrît* : *nît* : *wît* : *ravît* : *gebenedît* : *lît* in 29 Reimpaaren — erklärt sich vielleicht durch den literarischen Charakter der Form. Andererseits hat Heinrich für *gibet*

416. 525. *legte* 592. 699. Im Schret. *leite* 177. 181. 277. — *seite* 2483. 2512. 3593. *saite* (O *sagete*) 3600. 6708, ähnl. 6145. *du seites* (O *sagetes*) 4743. Umgekehrt 5325. Aber *sagete* 3638. 4938. 5843. 6685. *sageten* 3170. 4781. 5947. *seite* in der Leg. 294. 333. Schret. 161.

keine Reimmöglichkeit. In heutiger nordböh. Mundart leben übrigens *gipst*, *gip* neben *gĭst*, *gĭt* zusammen.

Auch *pflĭt* und *pfliget* findet sich nicht in beweisenden Reimen; Heinr. kennt nur *pfliget* : *liget* 809. 947. *pfligest* : *ligest* 3851. Im Versinnern *pfliget* 997.

### Kurze Praeteritalformen.

Die Particip. Formen der verba *nennen*, *kennen*, *rennen* usw. heißen im Reime bei Heinr. nur *genant* 75. 1219. 1841. 2029. 2695. 3323. 5651. 5737. 6805. Leg. 119. 153. 373. 507. 519. — *erkant* 163. 1357. 2023. Ritt. 53. — *gerant* 3287. 3577. 4551. 5505. 6121. 6163. 6221. 6235. 6279. Ritt. 267. — *verbrant* 1059. 3287. 3453. — *zutrant* 739. Auch im Versinnern herrschen *genant* 1393. 1838. 5742. 5748. *benant* 552. Leg. 312. 522. Trist. 77 ist *genennet* überliefert und gilt auch 5565. 5575. 6189 und 5758, von O *genant* liest. *erkennt* 66. *genennet* Leg. 371. 538. 775.

Auch bei den verben auf *-enden* kennt Heinr. im Reime nur die kurzen, nicht umgelauteten Formen *besant* 331. 471. 515. 1207. 1211. 1243. 1307. 1403. 4457. 6369. 6769 *gewant* 471. 5767. *verswant* 5245. *volant* Ritt. 287. Im Versinnern *gesant* Leg. 244. Ritt. 105. jedoch *gesendet* Trist. 401. Schret. 80. *gewendet* Trist. 421. Natürlich *wante* 301. 6245. *sante* 331. 1519. 3970. 5049. 6432. Schret. 76. Ritt. 285. *rolante* 2924.

Welche Formen ursprünglich waren, welche später, vielleicht literarisch übernommen, ist auch für Heinrich schwer zu entscheiden. Für Hartm. und Wolfr. vgl. Zwierzinas Beobachtungen zum Reimgebrauch Hartm. u. Wolfr. 1898. (Abhandl. z. germ. Phil. 473. ff. Sonderabdr. 37 ff.) Auch sonst zeigt Heinrich im Reim den überwiegenden Gebrauch der kurzen praeterita und participia schwacher Verba.<sup>1)</sup> *achte* : *betrachte* 201. 273. 989. *sie trachten* : *achten* Leg. 841. *raste* Ritt. 265. *bereite* Schret. 169. *bereiten* : *beleiten* 1557. *empfette* 661. 4903. Mit sogenanntem Rückumlaut *stracte* : *stacte* 1189. *erschrace* 5987. *erkande* : *lande* 539. : *Tristande* 5261. 5807. 5933. *löste* : *tröste*, *röste* 2891. 3451. 6477. *dructe* : *smucte* 4575. *luchte* : *düchte* 4415. *vuorte* : *ruorte* 2243. *sie bluoten* Leg. 629. *kuste* 4577. *ruste* Ritt. 213. Beachtenswert und für das Md. bezeichnend ist dabei die Bindung *rente* : *brente* Ritt. 199, vgl. Weinh. Gr. 388. 393. Dazu stelle

<sup>1)</sup> Heinrich reimt weder *redte* noch *redete*, wie überhaupt *reden* im Reime nicht auftritt.

ich aus dem Versinnern die Formen *erkente* 4696. *wentet* 289. *behefte* 6251. *sperte* 4604; auch *schrencte*: *lencte* 711.

Participia: *ertracht*: *gemacht* Ritt. 171. *bereit* 604. 890. 1275. 1370. 1402. 1549. 2676. 2707. 4351. 5263. 6003. 6009. 6150. Leg. 197. Schret. 173. Ritt. 89. *gecleit* 1929. 4351. 4409. Ritt. 109. *gespreit* 2525. *gericht* 601. 2463. 2527 (neben *berichtet* 13. 41. 4241.) *gekaft* Ritt. 217. Mit sogenanntem Rückumlaut: *behaft* Leg. 567. 763. Ritt. 203. *gestalt* 819. 4683. 4857. 5099. 5139. 5155. Leg. 31. *gevalt* 2235. *erlöst* 2261. Leg. 67. *gezunt* 657. 6715. Ritt. 163. *gekust* 5573.

Die kurzen Formen stehen auch im Versinnern: *er bereite* 1511. *sie warten* 3235. *druete* 706. 713. 6563. *smuete* 747. *ructe* 4169: *zuten* 6213. *bucte* 1186. *kuste* 3537. 3649. 4108. 6604. 6606. *schutte* 4570. *behulte* 4585. *enzunte* 6636. *raste* Schret. 278. Daneben aber mit Bindelaut und Umlaut gebildete Formen wie *drückete* 5908. *vellete* 2270. *vüegete* 3741. 6571. 6662. *prüefete* 3462.

Auch die participia kennen manche Reimbindungen und das Versinnere in der vollen Form, so *gedrucket*: *gesmücket* 725. *gesetzt*: *ergetzet* 1377. (vgl. Zwierzina Studien 45, 44 Anmerk.) Und im Versinnern *gezucket* 6539. *gedrucket* 5980. *verrucket* 4163. *gedecket* 4786. *gestecket* Ritt. 128. *gemerket* 3694. *gesetzt* 1185. 2163. 2583. *ergetzet* 6086. *betrüebet* 2837. 2975. 3662. *geväüeret* 3158. *gerüeret* 3794. *erzürnet* 2736. 3046. 3245. 5654. *erläset* 3312. *bereitet* 3069. 4041 und die Beispiele S. 86—89.

### *haben und tuon.*

Zwierzina macht für Wolfram (Beobachtungen 491—497 Sabdr. 55—61) wahrscheinlich, daß dieser *hëte* und *hêt* gekannt, aber aus Gründen der Reimtechnik nicht gereimt habe, ebenso nicht wie *tete*. Wirnt, Wolframs Nachbar, reimt *hêt*, bevor er Wolfr. kennen gelernt hat, dann hat er weder diese noch eine andere Form (Beobachtungen 493 (57)). Dieser interessante Umstand beschäftigt uns auch bei Heinrich.

Die so häufigen Formen des praeterit. von *haben* und *tuon* kommen auffallend selten im Reime vor. Wir finden *tet*: *het* 2607. 3443.<sup>1)</sup> *getet*: *der bît* 3647. *tet*: *der bît* 3751. *er het*: *der stêt* 6539. Leg. 539. 623. *het*: *Antret* Trist. 4475. 4655 (vgl.

<sup>1)</sup> Über diesen Vers vgl. noch unten.



anderseits *Antret* : *der stët* 4627). Dazu noch *het* : *Seth* Leg. 181. 413.<sup>1)</sup> — Die Reime *getet* : *bët* und *tet* : *het* anderseits, das durch Bindungen mit *stët*, *Antret* als *ę*-Laut gesichert erscheint, wäre eine auffällige Mißsachtung der sonst von Heinr. peinlich eingehaltenen Scheidung der *e*-Laute, wenn auch nach Zwierzina (Studien 44, 288 Anmerk. u. ö.) bei manchen Dichtern vor *t* das *ę* und *ë* nicht mehr auseinandergehalten wird. Dieselbe Ausnahme bei Ulr. v. Eschenbach (*gebet* : *stët*, *-ęte* : *-ëte* Studien 44, 108 Anmerk.) und Wolfram, der *ę* und *ë* sonst nach fränk. Art genau trennt (Zwierzina 44, 310) hier heranzuziehen, ist zweifelhaft. Eine mögliche Erklärung der Bindungen bei Heinrich will ich selbst vorbringen. Läßt sich beweisen, daß die Form *het* nicht Heinrichs Sprache angehört, sondern literarisch übernommen ist, so wäre der Zwiespalt, daß er diese Form einerseits zu *tet*, welches wiederum im Reime zu *ë* steht, anderseits zu *stët* : *Antret* reimt, welches mit *ę* anzusetzen ist, leicht erklärt, da die Lautung des *het* nicht organisch festgewurzelt wäre.

Heinr. hat weiter den Konjunkt. *hête* : *tête* 5993. *hête* : *wête* Ritt. 201. als *hæte* und *tæte*. Dazu *sie tåten* : *kemenåten* 677. 5409 : *prelåten* 6801. *wir getåten* : *tråten* Leg. 217. Das ist alles. Wir finden also nur 9 mal *het* (5 mal im Trist., 4 mal in der Leg.), davon 2 mal im Reim auf *tet*. Letzteres außer diesen Fällen auch nur noch 2 mal. Das ist bei 8444 überlieferten Versen Heinrichs eine geringe Ausbeute.

Es scheint, daß Heinrich eine Form gekannt hat, die er nicht gut reimen konnte oder nicht reimen wollte; und diese war *hête* (= *hæte*). Dieses *hæte* ist nach Zwierzina 44, 294 und 403 eine echt md. Form. Eine Zusammenstellung der von Heinr. im Versinnern verwendeten Formen kann Licht in die Frage bringen.

<sup>1)</sup> Einem Ansätze der zweisilbigen Formen *tete*, *hete*, die sich durch die Bindung: *der bët*, *der stët* nahelegen, stehen mehrere Bedenken entgegen. Man müßte, wollte man nicht eine Nebenform *het* gelten lassen, auch *Antrete* als nom. einsetzen und müßte ein *hêt* (?) : *Seth* aufstellen. Dazu kommt, daß die wechselnden Bindungen *hete* : *stête* einerseits und *hete* : *tête* : *bête* anderseits die scharfe Scheidung der *e*-Laute bei Heinrich (s. 90 f.) in Zweifel zögen, wenn auch Zwierzina Beobacht. 59 (495) für *tete* schwankende Qualität des *e* in Betracht zieht. Der Änderung steht auch die übereinstimmende Überlieferung der Hss. entgegen, die nur *het* im Reim und nur *tet* (auch im Versinnern) sowie nur *Antret* bieten. Befürwortet würde die Änderung durch die bei Heinr. naheliegende Vermeidung der apokop. Form *der bët*, *der stët*. Vgl. aber s. 83 f.

Hs. F bietet *het*, O *hatte* in 56 Fällen, unter denen in 38 Fällen eine zweisilbige Form möglich ist.<sup>1)</sup> —

F hat *het*, O *hette*, wo beide Formen im Verse möglich 728. 1577. 2793; wo die einsilbige Form vorzuziehen 489. 3529. — F hat *hette*, O *hatte* in 23 Fällen, unter denen eine zweisilbige Form vorzuziehen v. 918. 2022. 2028. 2702. 3083. 3572. 3609. 3699. 3703. 5038. 5217. 5343. 5508. 5684. 5902. 5909. 6067. 6071. 6425; die einsilbige Form wäre vorzuziehen v. 1161. 2123. 5009; beide sind möglich 6291. —

F hat *hete*, O *hatte*, wo zweisilbige Form erwünscht, 919. 5485. 5491. 5500. —

Der Indic. plur. ist in F *hetten*, in O *hatten* in 14 Fällen v. 442. 1858. 2055. 2369. 2535. 2583 usw.

Danach wäre in den angeführten Fällen die zweisilbige Form des praet. sing. für den Vers möglich in 65, die einsilbige wünschenswert in 23. Die Überlieferung von F allein v. 6825 *het*, 6769 *hette* ziehe ich hier nicht in Rechnung. Ebenso nicht die Stellen zweifelhafter Überlieferung 638. 708. 736. 6102 F *hat*, O *hatte*. Ebenso 113. 766. 3075 F *het*, O *hat*, in denen übrigens meist *hête* gelten kann.

Dafs der Dichter die Form *het* gekannt hat, beweisen die Reime. Für die Entscheidung, was der Mundart des Dichters entspricht, sind jene Fälle von Wert, in denen die von der Hs. F, welche grofse Vorliebe für *het* aufweist, für den Indic. überlieferte Form *hette* auch den metrischen Anforderungen, die wir an Heinrichs Verse zu stellen genötigt sind, entspricht. Das sind 19 Fälle; dazu kommen als wichtig die 4 Fälle, in denen F *hete* schreibt, 3 davon 5485. 5491. 5500 fallen, was bemerkenswert ist, in die Abschrift des zweiten Schreibers. Vergleichen wir dazu die Überlieferung des indic. plur., der in F durchaus *hetten* lautet. Es scheint mir nicht zweifelhaft, dafs Heinrich als Praeteritalform eine zweisilbige Form, und zwar *hete* gekannt hat. Sie wird von F im Indic. als *hette* 24 mal, als *hete* 4 mal überliefert, von O im ganzen 5 mal. *het* bietet F 65 mal; *hatte* ist die fast ausschließliche Form der Hs. O. Dazu beachten wir als Merkwürdigkeit jene Fälle (es sind 43 von 65 s. ob.), in denen das *het* der Hs. F ebensogut als *hête* gelesen werden kann (O *hatte*, *hette*), weil durch folgenden Vokal Elision erfolgt. Für

<sup>1)</sup> Das Zahlenmaterial habe ich natürlich genau gesammelt.

den Indicativ *het* anzusetzen, wäre nach dem Rhythmus nur in 26 von 92 Fällen erwünscht (s. ob.), alle übrigen vertragen *hête*! Und für diese restlichen 26 Fälle kommt noch in Rücksicht, daß Heinrich zweisilbige Senkung mit Sicherheit zugelassen hat.

In der Legende finden wir den Indic. *het* in 7 Fällen überliefert (157. 158. 295. 399. 405. 450. 547. 862). Überall wäre ein *hête* zu schreiben möglich, da nur leichte Typen zweisilbiger Senkung einträten. Der plur. ist auch hier *hêten* 559. Daß Heinrich ein seinem Dialekte fremdes *het* verwendet, kann mit Rücksicht auf die literarische Tradition besonders in der Legende nicht auffallen. — Im Schretel stehen 3 *het* (190. 192. 290), die alle als *hête* erscheinen können. — In der Ritterf. steht *het* in der Senkung v. 106. *hete* 219. Es kann *hête* stehen. Das *het* 288 ist mit Rücksicht auf den Vers als *hête* zu lesen. Das hsl. *hete* 194 ist Konjunktiv. Der plural ist *hêten* 238.

Ich glaube mit einiger Wahrscheinlichkeit schliessen zu können: der spärliche Gebrauch der Praeteritalform im Reime deutet auf eine andere Form als das literarische *het*. Im Versinnern ist fast in einem Drittel aller Fälle *hette*, *hete* gegenüber dem literarischen *het* überliefert, in fast drei Viertel aller Fälle kann *hete* stehen. Heinrichs mundartliche Form wird das mitteldeutsche *hæte* gewesen sein.<sup>1)</sup>

Die Form des Konjunktives ist *hæte* (s. ob.). Sie steht im Versinnern als *hette* 1669. 2235. 3255. 3543. 5250. 5710; nur F 6736 f. *du hetttest* 6732 f. *hete* in F, O *hette* 3594. *hette* in F, O *hatte* 2263. 2503. 6370. *ir hettet* (F *het*) 1050. *ir hetet* (O *hettent*) 3554. *sie hetten* 2825. 3379. 3590. 4954. F *het* (O *hette*) 2281. 3953. 3986. 2997. 5587.

Sonst: *ich hân* 390. 1849. 1852. 2665. u. o. *ich habe* 2419. Leg. 858. Ritt. 304. Konjunktiv *ich hân* vielleicht 500. 2218. 4012. und Schret. 150. *er habe* (conj.) 2495. plur. *wir haben* 6113. 6316. 6797. Leg. 627. 678. vielleicht conjunct. 6126. indikativ *wir hân* ist anzunehmen Leg. 521. weniger sicher Trist. 6875. *sie hân* 1345. Leg. 292. 872. Indik. scheint auch vorzuliegen 1336. 3482. Ritt. 17. *ir habet* 4625. partic. *gehabet* 503. 3499.

Wie weit der Begriff „Literatur- und Dichtersprache“ gefaßt werden kann, beweist der Umstand, daß Heinrich die ihm

<sup>1)</sup> Ulr. v. Eschenb. gebraucht indic. *hæte* nur einmal 25984. Sonst eine wahre Musterkarte von Formen: *hâte*, *hât*, *hat*, *hêt*, *hete*, *het*, vgl. Toischer, Über die Sprache s. 23 f. Für Ernst D vgl. oben S. 80.

literarisch überkommene praeter. Form *het* sogar gegen seine sonstigen Reime (5993. Ritt. 201.) und gegen den klaren Gebrauch des Versinnern als Konjunktiv verwendet v. 3443 *sam sie sîn nicht gesehen enhet : tet.*<sup>1)</sup>

Zu *tuon* ist *tet* ausschließliche Form im Reim (s. ob.) und ebenso im Versinnern, im Trist. in 30 Fällen, dazu 3 Fälle, die nur Hs. F überliefert, außerdem v. 2184, wo *O was* bietet, und v. 3596, wo wohl conj. zu denken ist. Der conjunct. *tête* v. 1327. 2859. — In der Leg. steht *tet* v. 52. 261. 397. 439. 552. 609. Dazu plur. *têten* statt *tâten* 715. Schret. *tet* 166. 343. Ritt. 34. 87.

### *gân, stân, lâzen (lân) usw.*

Die beiden verba *gân, stân* treten bei Heinrich in den *â*- und *ê*-Formen auf. Dafs Heinrichs Dialekt beide Formen nebeneinander gebraucht habe, ist ausgeschlossen, vgl. zur Frage Singer, Die mhd. Schriftsprache, Zürich 1900, s. 9.

Die *â*-Form in beweisendem Reim *stân* (infin.) : *Tristân* 645. 1433. 1565. 3127 : *Litân* 4171 : *Urgân* 1905. : *Aquitân* 5281 : *getân* 1003 : *plân* 1709 : *sân* 4935 : *hân* 2190 : *gelân* 3885 : *tan* 1731. 2051 : *man* 1899. *sie stân : hân* 3781. *stât : rât* 1525. 4121 : *hât* 2201. — Leg. *stân* (infin.) : *an* 281 : *man* 601. *stât : hât* 177. 389 : *missetât* 289. — Schret. *stân : man* 53. *bestân : getân* 201. Ritterf. keine Belege.

*gân* (inf.) : *Tristân* 2117. 2723. 4311. 4331. 4825. 5423. 5443 : *Gawân* 2765 : *Litân* 3179 : *capelân* 4367 : *sân* 4747. 5371 : *getân* 6043 : *man* 659. 6249 : *dan* 5219. *gât : potestat* 3301 : *wât* 4225 : *lât* 4643 : *hât* 5781 : *sât* 6633, endlich *gegân* (partic.) : *Tristân* 5667. — Leg. *gân : sân* 307. *sie gân : getân* 803. *er gât : pfat* 201. — Schret. *gât : rât* 147. — Ritt. *gân : plân* 249.

Reime von beiden Formen aufeinander bringen keine Entscheidung, so *stân : gân* 5873. *gât : stât* 715. 4533. 4539. 6119. — *stên : gên* 833. 1223. 5121. 5445. *stêt : gêt* 1365.

Die *ê*-Formen stehen in beweisendem Reime nur Trist. 3371 *als ichz verstê : mê* und *swie ez im ergê : wê* 6087, also beidesmal der Konjunktiv.<sup>2)</sup> Dieselben vereinzelt *ê*-Formen des Konjunktivs

<sup>1)</sup> Dasselbe tut Ulr. v. Eschenb. Alex. 26546. 26902.

<sup>2)</sup> 3371 den Konjunktiv anzunehmen, veranlaßt mich außer der Analogie 6087 der Umstand, dafs Heinr. im Indic. sonst nur sichere *â*-Formen kennt, dann die sprachliche Erwägung, dafs für eine Indic.-Form bei Heinr. doch *ich verstân, verstên* zu erwarten wäre. Die Analogie der konjunktiven

finden wir bei Hartmann s. C. Kraus, Das sogenannte II. Büchlein, Abhandl. z. germ. Philol., Halle 1898, 154 (44) und R. v. Ems, Junk PBBXXVII. 485. Die *ê*-Formen gehören dem bair. Dialekte an, s. Bohnenberger Beiträge 22, 209 ff. Doch treten schon in ältester Zeit *â*-Formen in bair. österr. Hss. auf, vgl. Singer, Schriftsprache 9 f. und Anmerk.; anderseits *ê*-Formen bei Wolfr., H. v. Trimberg und der hess. Elisabeth, vgl. Zwierzina Beobacht. s. 31 f. und Studien 45, 67. Ich erwähne als interessant, daß im Freiburger Recht (herausgeg. von Ermisch) fast ausnahmslos die *ê*-Formen auftreten. Da Heinrich nur im Konjunktiv *ê*-Formen kennt, sonst die *â*-Form ausschließlich verwendet, können wir diese letztere als seiner Mundart entsprechend annehmen und zugleich vermuten, daß wie bei Heinr. so auch bei anderen md. Schriftstellern die *ê*-Form durch den Konjunktiv allmählich in den übrigen Formen herrschend geworden sei.<sup>1)</sup>

Im Versinnern bieten die Hss. regelmäßig *ê*-Formen, allerdings ohne Beweiskraft, so *er gêt* 4240. 5774. Schret. 116. *ich ge(n)* 418. 4709, imp. *gê* (O *gang*) 4710. 4732. 5396. Leg. 253. *sie gê* (conj.) 4751. *gêndez* 1079, doch *gên* F, *gân* O 5397 und *gân* FO 5383. *gên* Leg. 816. Schret. 179. — *er stêt* 1215. 4683. *stênder* (O *ständer*) 6142. *stên* 5460. imp. *stant* 5926. Änderungen gegen die Hs. habe ich nirgends vorgenommen.

Die partic. Formen sind *bestanden* : *randen* 1799 : *handen* 2049. *ergangen* : *gevangen* 3255 (vgl. 5107. 5415. Ritt. 239); aber auch *gegân* : *Tristân* 5667. Im Versinnern *gegangen* 2029. 3081. 4096. 4525. *begangen* 3811. *verstanden* 377. *enstanden* 3630. *bestanden* 4609.

Nach Analogie von *gân*, *stân* ist *lân* gebildet. Wir finden im Trist. den inf. *lân* : *Tristân* 187. 2991. 3863. 4589 : *hân* 157. 1077 : *arcwân* 5707 : *man* 165. Die partic. *gelân*, *verlân* : *Tristân* 287. 917. 933. 949. 3075. 3079. 3831 : *Litân* 5683 : *getân* 1091. 4965 : *verstân* 3885 : *began* 109. In den anderen Gedichten findet sich die Form nicht im Reim. — Konjunkt. *gelâze* : *strâze* 3671.

*ê*-Form bei anderen Dichtern ist bezeichnend. Die potentiale (selbständige) Färbung, die der Konjunktiv an unserer Stelle zu seinem Verständnis braucht, aufzuzeigen, ist allerdings schwierig. Es ist ein „einschränkender Konjunktiv“, vgl. Walth. 61, 6.

<sup>1)</sup> Ulr. v. Eschenb. hat überwiegend *â*-Formen, doch auch Reime der *ê*-Form im Indikat., im Konjunkt. nur *ê*-Reime. Toischer, Sprache s. 18 f. Im heutigen Nordböhmen hört man, von Westen nach Osten, *geit*, *gêt*, *gît*.

Treffen wir so im Infin. und Partic. sowohl als Hilfsverbum als in prägnanter Bedeutung im Reim nur *lân*, *gelân*, so steht im Versinnern für den Infin. nur *lâzen*.<sup>1)</sup> Bezeichnend für den Gebrauch v. 1092 *daz ich hân gelân : und lâzen muoz*; allerdings partic. und infin. *lâzen* sonst 1507. 3180; doch das Partic. *gelân* 3479; *sie lân* 1311; *er lât* 51. 829 (F *lêt*). 5783, wo O *lêzet* bietet. *lêt* 2492. *ich lâze* 1072. 3865. 3977. 4693. 5546. 6140. *ich lâz* (O *lân*) 5660. *lâze wir* 303. 3603. 5972. *du lâzest* (O *lesect*) 3869. imp. *lâz* 3876. 5385. 6000. Leg. 82. *lâ* (O *lais*) 5300. *lâz* (O *lâ*) 6186. *lât* imp. 1101. 2467. 4227. 5493. 5715. Schret. 84. 134. 136. *laiscent* O 1004. conj. *lâze* 4215 (vgl. den Reim 3671), daneben *er lâ* 6878.

Es ist anzunehmen, daß dem Dichter Doppelformen bekannt waren, wie auch dem heutigen Dialekte des wahrscheinlichen Heimatgebietes des Dichters.

***vâhen, vân, vie, gie, lie.*** Heinrich hat kein *vân*, *vât*; auch nicht *vervân*, *enpfân* oder *versmân*, vgl. über diese Bildungen Zwierzina, Studien 45, 47 ff.

Das einzige *gevie*: *sie* 6531 möchte ich als literar. Reim<sup>2)</sup> auffassen gegenüber dem durchgängigen *gienc*: *vienc* 1413. 1973. 2013. 3187. 3813. 3905. 4105. 4327. 4769. 5411. 5451. 5467. 5599. 5815. 6271. 6281. Leg. 105. 151. 223. Schret. 307. — Aber *gie*: *sie* 859. 2917. 2947. 2971. 5937 : *hie* 935. 1435. Leg. 733. Endlich *lie*: *gie* 961. 983. Leg. *übergie*: *verlie* 163. *lie*: *hie* Trist. 39. : *sie* 5875. Aber *liez*: *hiez* 1299. 2379. 3019. 4205. 4743. 4901.

Das Verhalten mhd. Dichter, auch Heinrichs, bespricht Zwierzina, Studien 45, 66 Anm. bes. 2. *gienc*, *vienc*, *liez* sind die regelmässigen Formen. Ob man aber auch für die Reime mit *gie*, *lie* mit der Annahme literar. Herübernahme auskommt, wage ich nicht zu entscheiden, da Zwierzina auch für Nachbarn Heinrichs (Ludwigs Kreuzfahrt, Heinr. v. Krolewitz) diese Doppelformen nachweist. Wolfram sagt nach Zwierzina, Beobacht. s. 32 und Anmerk., nur *liez*, *gienc*, *vienc*. Auch im Versinnern überliefern die Hss. mit Ausnahme der Legende und Ritterf. *gienc* und *vienc*. Im Trist. nach FO 37 mal *gienc*, kein *gie*; 8 mal *vienc*, kein *vie*. Leg. *gie* 293. 305. 331. 604. 758. *enphie* 41. Schret. *gienc* 163. 167. 299. 300. Ritterf. *gevie* 139. — *liez* im Trist. 20 mal, kein

<sup>1)</sup> Reimmöglichkeiten bietet Heinrich *sâzen*: *âzen* 911 : *mâzen* 4783.

<sup>2)</sup> Ebenso scheint es nach Zwierzina, Studien 45, 60 bei dem Stricker der Fall zu sein, der wie Heinr. ganz vereinzelt *vie* neben durchgängig *vienc* und *gienc*, *gie* aufweist.

lie. Ich habe darum *gienc*, *vienc*, *liez* auch im Versinnern durchgeführt.

***schrê, weste, began, begunde, quam, az.*<sup>1)</sup>**

Eigentümlich ist das Verhalten Heinrichs in der Form *schrê*, die er ausschließlich verwendet, während seine Vorbilder und seine sprachlichen Nachbarn entweder nur *schrei* (Wolfr., Gotfr., Ulr. v. Türh.) oder *schrei* und *schrê* nebeneinander gebrauchen (Wirnt, Ludw. Kreuzf.). Auch Ulrich v. Eschenbach hat 6 *schrê* gegen 2 *schrei*, Toischer, Sprache s. 13. *schrê*: *Arundelê* 583 : *mê* 1813 : *clê* 4563 : *uê* 6399. Schret. 235. Er stimmt hier mit den Nib., Hartm. und den alem. Dichtern überein. Das Verhalten der mhd. Dichter vgl. bei Zwierzina, Studien 45, 30 ff., der *schrei* als fränk. Form bezeichnet (45, 32) und wahrscheinlich macht, daß ein Dichter, der *schrê* verwendet, durch die gute Reimbarkeit dieser Form dazu verleitet werden konnte. Das kann bei Heinr. der Fall sein, denn er kennt *ê*:*mê*:*uê*:*clê*:*sê*:*vlê*:*ergê*:*verstê*:*Arundelê*:*Noê*:*Josué* in 28 Reimpaaren. Im Versinnern steht *schrei* Schret. 243, dieselbe Form, die uns auch im Freiburger Stadtrecht entgegentritt. Das partic. lautet *geschrît*:*hôchgezît* 511 : *vesperzît* 579 : *zît* 2899. 3479; jedoch *geschrigen*:*gestigen* Ritt. 227 von der Nebenform *schrigen*. Hier erwähne ich auch das spezifisch md. und nd. verbum *krîgen* (erreichen) in der partic. Form *erkrîgen*:*gesuigen* Trist. 2055 und *erkrîgen*:*gestigen* Ritt. 43. Im Versinnern 3902.

Das praet. zu *wîzen* ist *weste*. Im Reim nur *daz beste*:*weste* 5033. Darüber und über die Haltung der mhd. Dichter zu dieser Form, Zwierzina 45, 95. Im Versinnern bietet F nur *weste* (O *wiste*) in 17 Fällen.

Interessant ist der Gebrauch von ***began begunde***.

*began* begegnet im Reime: *Tristan* 101. 683. 1809 : *man* 997. 2009. 3339. 3853 : *daran* 2777. 4571 : *verlân* 109 : *getân* 943. (11 Fälle); dazu noch Schret. *began*:*Norman* 61 : *villân* 301. Daneben *begunde*:*stunde* Trist. 1147. 4893 : *er kunde* 3015. Dazu *begunde*:*stunde* Leg. 643. 651. plur. *begunden*:*stunden* 6745. Leg. 751. — Trotz des überwiegenden Gebrauches von *began* im Reime ist für Heinrich sicher, daß *began* nur literarische

<sup>1)</sup> *mochte* reimt nur zu *tochte*, und zwar indic. und conj. 541. 3437. 6319. Leg. 589. Es ist die sonst auch häufig auftretende Form mit *o* anzusetzen, vgl. C. Kraus, sogenanntes II. Büchlein s. 42.

Form war und *begunde* seiner Sprache eignete. Denn er verwendet im Versinnern nach beiden Hss. und in Übereinstimmung mit dem rhythmischen Bau nur *begunde* (hsl. *begonde*), so Trist. 196. 326. 596. 700. 748. 753. 1407. 1434. 1877. 2238. 2601. 2718. 2823. 2948. 3138. 3521. 3562. 3786. 4016. 4190. 4898. 5056. 5259. 5338. 5612. 5642. 6111. 6579. 6593. Dazu noch 5167 und 5240, wo O *ging* und *wart* überliefert. Das sind 31 Fälle; nur in 3 Fällen könnte ein *began* auch dem Versbau besser entsprechen. Der plur. *begonden* nach F O in 11 Fällen. Dazu in der Legende im Versinnern *begunde* 285. 335. 363. 432. Schret. *begonde* 233. (plur. 251. 342.). Ritterf. *begonde* 66. 94. (plur. 240. 243.).

Wir haben hier ein glänzendes Beispiel für die Rücksicht Heinrichs und der mhd. Dichter überhaupt auf die traditionellen Formen der Dichtersprache. Nach dem Stande der Reime im Trist., wo 11 *began* gegen 3 *begunde* stehen, wäre ein Schluss auf die mundartliche Form des Dichters verfehlt. In den Reimen der Legende steht *begunde* (2 Fälle). Im Trist. starkes Überwiegen von *began* im Reim, im Schretel kein Fall für *begunde*, 2 Fälle von *began* im Reim, in der Ritterf. weder das eine noch das andere im Reim. Auch hier wäre eine Stufenleiter zu bemerken, nach der Heinr. vom Gebrauch seiner Dialektform abgekommen und der traditionellen Reimform gefolgt wäre, bis er im Zwiespalt zwischen beiden beide mied. Es muß die Absichtlichkeit nicht vorhanden sein, aber nach vielseitigen Beobachtungen sind solche Ansätze nicht ohne weiteres abzuweisen. Zur Sache vgl. Lachmann zu Iwein 3560. Haupt zu Ere<sup>2</sup> 9753. Zwierzina, Beobachtungen 29 und Mhd. Studien 45, 29 f. Nach diesen hat Wolfr. zwar einige *began* im Reime, sprach aber *begunde*, ebenso Wirnt, der auch *begunde* reimt. Dafs *began* auch bei Dichtern auftritt, deren Form *begunde* war (Wolfr., vielleicht auch Stricker), hat gewiss die leichte Reimbarkeit der Form als Ursache.<sup>1)</sup> Merkwürdig ist bei unserem Dichter noch, dafs er seine sicher literarische Form so oft im ersten Teile des Trist. zu reimen weiß (bis v. 3000 stehen 8 von den 11 Fällen), was

<sup>1)</sup> In Ulr. v. Esch. Alex. finde ich *began* 845. 1259. 1281. 2609. 3055. 4273. 5047. 6423. 6687. 6750. 6933. 7981. 10553. 11639. 24353. 24589. 25425. Konj. *begunne* 12851. *begunde* 413. 1385. 2983. 3725. 4137. 5147. 6581. 10557. 23119. 23427. 24789. 24797. 25503. 26473. *begunden* 7625. 7627. 9749. 15465. 21159. 23185. 26077. Bemerkenswert scheint die Lücke an Belegen vom Anfang des V. Buches bis v. 23000.



also auf eine größere liter. Unfreiheit im Beginn seines Hauptwerkes hinweisen könnte. In die letzten 3000 Verse fällt nur ein *began* und ein *begunde* (4571. 4893). Eine merkwürdige Analogie zu anderen Dichtern! vgl. für Hartmann Zwierzinas Beobachtungen 29.

Eine für md. Heimat beweisende Form ist *quam*, das bei Heinrich ausschließlich im beweisenden Reime steht 87. 333. 551. 635. 985. 1081. 1267. 2479. 3243. 4101. 4139. 4379. 5253. 5553 (14). Leg. 57. 111. 309. 321. 395. 447. 487. 517. 535. 549. 585. 723. 743. 771. 787. 791. 809. 813. (18). Schret. 43. 285 (2). *quâmen*: 609. 891. 1517. 2841. 3583. 4765. 5951. 6033. *quême*: 3945. 3563. 5677. 5891. 6377. Ritt. 69.

Wir finden, daß der Gebrauch des *quam* im Reime auffällig groß ist in der Leg., relativ gering im Tristan, im Schretel noch zwei Fälle aufweist, während er in der Ritterf., die allerdings sehr mäßigen Umfanges ist, nur durch ein *quême* vertreten ist. — Die Übereinstimmung auch in diesem Gebrauche ist für alle Gedichte sicher.

Das praet. *az* reimt Heinrich mit Kürze (*g*)*az*:*daz* 951. 2655. 3001 : *gesaz* 2229. 5265. 5847 : *baz* 3369. *gaz*:*laz* Schret. 179. Heinrich stimmt im Gebrauch der Form mit *ā* mit Wolfr., Gotfr., Wirnt, K. v. Würzb. und den hessischen Dichtern überein; s. Zwierzina, Studien 44, 12, der es s. 24 als fränkische Form in Anspruch nehmen möchte.

### Deklination starker Feminina.

Der genit. und dat. sgl. der starken Feminina der *i*-Klasse findet sich bei Heinrich im Reime fast durchaus ohne Flexion und damit ohne Umlaut. Während Wolfr. nach Zwierzina, Beobacht. 50 ff. einen regellosen Wechsel von vollen und einsilbigen Formen aufweist, gebraucht Hartm. schon im EreK mit Vorliebe die einsilbigen und durchgängig im Iwein. Bei Heinrich werden wir möglicherweise annehmen, daß die literarische Tradition ihn im Reime nur die einsilbigen Formen verwenden liefs, die sich durch gute Reimbarkeit empfahlen, während im Versinnern neben den kurzen Formen mancher Wörter noch die flektierten Formen in Kraft stehen. Ich stelle im folgenden den Gebrauch für eine Reihe solcher Substantiva zusammen. Es ist immer genit. oder dat. sgl. gemeint.

*macht*: *bedächt* Leg. 575. Schret. 225. — *vart* im Reim 1979. 2413. 4337 (phraseol. 3133. 6589. Leg. 355); aber *uf diser wazzer-verte*: *bescherte* 1571. Im Versinnern *uf der verte* Schret. 25. — *stat* in allen Bedeutungen unflektiert im Reime 573. 3665. 5975. 6799. — 3645. 4315. Leg. 653. 855. — 673. Ritt. 187. Ebenso im Versinnern 4079. 3284. Leg. 152. 527. 571. 735. 765. Daneben aber *an der stet* im Reim 4627. 6539. Leg. 539. 623. Dem entsprechend im Versinnern *an stēder stete* 6142. *an der stete* 5131. 6381. 6683. — *kraft* unflekt. 1315. 2279. 2529. Leg. 5. 27. 567. Im Versinnern *krefte* 6538. Leg. 18. — *wāt* unflektiert im Reim 4483. 4609. 5137; aber *wēte* im Versinnern 898. 1922. 2539. 4407. Leg. 100. Doch auch hier *wāt* 4963. O *wede* 1538. — *-schaft* im Reim durchaus unflektiert im Trist.; ebenso Ritt. 13. 203. 217; im Versinnern scheint es regelmäsig flektiert gebraucht, so 1359. 1431. 1526. 1604. 1680. 2006. 2033. 2096. 3726. 6455. Ritt. 27. 35. 245; daneben *hērschaft* 1348. Ritterf. 30. — *arbeit* unflekt. 3477. Leg. 161. — *-heit* durchaus unflekt. im Reime, auch im Versinnern, doch *gelegenheite* 4111. *kūndekeite* 3467. — *geschichte* im Reim unflekt. 2273. 2711. 3461. 6115. Im Versinnern wohl *geschichte* 2839. — Hieher stelle ich auch *hant*, unflekt. im Reim 739. 767. 2069. 2011. 2119. 2327. 3965. 4583 usw. Schret. 67. Ritt. 107. 259, doch *von der hende*: *gebende* 4503. Auch im Versinnern zwiespältig *hant* 1705. 2203. 4173; doch *hende* 475. 4154. Schret. 194.<sup>1)</sup> — *vrist*, *tāt*, *zīt*, *nót*, *jugent* und *tugent* haben weder im Reim noch im Versinnern flekt. Formen. Während also im Reime bis auf wenige Fälle keine flekt. Formen dieser starken *i*-Feminina auftreten, finden sie sich in einzelnen Wörtern mit Vorliebe im Versinnern, so für *-schaft*, *hant*, *stat*, *wāt*. Vergleichen wir dazu noch Formen wie *der künste* 265. 6005, wo der sing. allerdings fraglich ist, ähnlich *sīner künfte* 6070; *schrifte* 5901. Leg. 583. *ūz der bürge* 3078. 5517. 5743. 5806. 6108. 6154; *mit vlūchte* 6260. *unzüchte* 2954 nach F. *vrūchte* Leg. 390. Dagegen *sucht* Leg. 570. *brunft*: *kunft* 2401. *kunst* 2541.

<sup>1)</sup> Plural: *hende* 3096. 3118. 3524. 4675. 6781. phraseol. *swelcher*, *drier*, *manger hande*: Reim 2606. 3396. 4290. 4814. 4892. Im Vers 1521. 3014. 5021. Schret. 49. Dat. plur. *mit handen* im Reim 484. 2049. Im Vers (O *henden*) 3135. 4929. Ritt. 239. — Daneben *henden*: *wenden* 6869. Im Vers 4812. 5208. 6263.

### Schwankungen in der starken Deklination.

Zu dem Kapitel über vereinzelte schwache Formen mhd. st. mascul. bei Weinh. Gr. § 459 merke ich an.<sup>1)</sup>

**arm** wird von der Hs. F nur stark, von O nur schwach überliefert; im Reime tritt es nicht auf. Sehen wir uns die Fälle an: *Tristanden an den arm sin* 670; *den arm liez er slifen* 754; *und legten sie an den arm sin* 4947; *an sinen arm er in twanc* 5353. Es ist mit Rücksicht auf die sonstige Behandlung der Senkungen bei Heinrich (s. Metrik) kaum ein Zweifel, daß die Hs. O mit ihrer Überlieferung der sw. Form *armen* den Gebrauch des Dichters trifft. Ohne Entscheidung sind die Fälle 807. 4963; der plur. steht 710. Danach wird auch der einzige Fall, wo man mit der starken Form im Vers besser auskäme, v. 1189, nicht gegen den sw. Gebrauch beweisen.

**helm** erscheint schwach im beweisenden Reim 1795 *dem helmen: melmen* nach beiden Hss. Vielleicht ist 937 *under helmen: melmen* ebenso zu verstehen. Danach könnte man im Versinnern 2138 und 6242 an *helmen* denken, im letzteren Falle würde die fehlende Senkung hergestellt. Doch kennt Heinr. daneben auch die starke Flexion *under den helm* 2077. Und im Versinnern steht *helmes* 2241. *uf dem helme* 2243.

**schate** im acc. sgl. schwach im Reime *grôzen schaten: blaten* v. 1157, sonst unbelegt; Ulr. v. Eschenb. hat diese Form öfter, z. B. Alex. 14082.

**sîte**. Auch von diesem Worte kennt Heinr. im dat. sing. und genit. plur. schwache Formen; doch treten sie neben den starken isoliert auf. Wir finden dat. sgl. (FO) *mit leidecllichem siten: gesniten* 2826, ähnl. 3203. 4369. 5323. Daneben *dem site* 853. 1523. 1790. 2647. 2985. 4195. 5247. 5633. 6041. Schret. 157. — acc. sgl. *site* 1687. — nom. pl. *site* 5171. 5470. 5489. — genit. pl. *küniclicher siten* 2941. 6057; daneben *der site* 995. — dat. pl. 19. 59. 549. 1175. 1885. 1917. 1933. 1989. 1999. 2021. 2499. 3723. 4261. 4275. Ritt. 55. 147. Doch kann manches davon ebensogut als schwacher dat. sgl. angesehen werden. Hs. O bietet auch wiederholt *dem siten*. — acc. plur. *site* 3899. 5117.

Von den übrigen bei Weinhold angeführten Wörtern belegt Heinr. nur *hirz* als st. acc. sgl. 2384; *schuoch* acc. sgl. 2913 und *die wigande* nom. pl. Ritt. 241.

<sup>1)</sup> Bei O ist *vride* vereinzelt schwach gebraucht, so 2470. 2495. 2514. Auch *gedanc* tritt im genit. plur. bei F in der sw. Form auf 822.

Von den Femininen, welche neben ihren alten starken Formen schwache gebrauchen, finden sich bei Heinrich schwach gebraucht *bâre, brücke, erde, kemenâte*.<sup>1)</sup>

*bâre* im dat. sgl. *ûf der bâren : clâren* 6553. acc. *bâren : wâren* 4447.

*brücke* im acc. *zogebrücken : nücken* 6109.

*erde* im dat. sgl. *erden* 1707. 5317. 5755. 6821. Leg. 579. — acc. sgl. *erden* 1191, doch *ûf die erde : pferde* 4497. Dasselbe Verhalten bei Ulr. v. Eschenb. bei Toischer, Sprache s. 27.

*kemenâte*. Dat. sgl. *kemenâten* 677. Im Vers 5459. 6097. nach O 5890; acc. *kemenâten* 5376. 5409.

Die Feminina *êre, crône* (vgl. 2535. 6791. Ritt. 127), *minne, nacht* (s. ob.), *quâle* (vgl. 6325. 6427), *schar, stimme* (Leg. 755. Schret. 233), *strâze* (3671), *stunde* sind in allen vorkommenden Fällen im Reime nur stark zu finden. Von *mâze* ist nur die Formel *âne mâzen* 4783 zu belegen. *schande* steht im Reim nur im nom. 6257. *rede* und *sêle* fehlen überhaupt im Reime; *rede* wird im Versinnern von Hs. O fast durchgehends schwach gebraucht, vgl. die Anmerk. zu v. 262. Ähnlich wird *âventiure* von O schwach dekliniert, vielleicht auch *mêre* z. B. 5125.

#### adv. *sît, sân, mê, nâch*.

Das tempor. adv. *sît, sider, sint*.<sup>2)</sup> Heinr. hat vorzugsweise *sider : wider* 1879. 2511. 2639. 3605. 5367. 5569. 5961 : *nider* 2227. 2323. : *wider* in der Leg. 149. 293. Schret. 159. 349. Ritt. 285. — *sît : zît* 1287. — *sint : kint* 2649. Leg. 347. Schret. 351. — Als Konjunktion findet sich *sint* im Versinnern bei Heinrich so häufig (niemals *sît*), daß diese Form seiner Mundart angehören wird, vgl. Trist. 40. 192. 420. 1460. 1499. 1504. 3290. 3489. 4074. 4122. 4286. Schret. 148. 294.

Über diese Partikel handeln C. Kraus, Veldeke 29; Singer, Schriftsprache 9, 18, 20; Zwierzina, Beobacht. 9 u. 42; Mhd. Studien 45, 96. Zwischen *sît* und *sider* wechseln die meisten Dichter, so Wolfr., Wirnt, Gotfr. Nur *sît* hat Hartm., Fleck, Stricker; nur *sider* Mor. v. Craon. *sint* findet sich fast bei allen österr. Dichtern, aber immer nur vereinzelt. Es gehört der Heldensage

<sup>1)</sup> Auch *veste* stf. zeigt schwachen Gebrauch v. 729, s. Bechstein zur Stelle, der es dem Md. zuweist.

<sup>2)</sup> Über *sît, sint* vgl. Frank, Zfda. 46, 168 ff., der *sint* als Kürzung des *sint* in unbetonter Stellung erklärt.

an und ist nach Singer eine md. Partikel, darum bei Herbolt, Otte, Elis. Dafs Heinr. *sint* im Reime kennt und im Versinnern ausschliesslich gebraucht, weist auf seine Mundart. Bei Ulrich v. Esch. Alex. z. B. 2818.

Über *sân*, *sâ* vgl. Zwierzina, Beobacht. 1 ff., Studien 44, 8 Anm. Wolfr. gebraucht *sân*, Hartm. *sâ*. Wolfr. mied es in seinen späteren Werken aus literar.-stilist. Rücksichten; nach Zwierzina unterliegt der Gebrauch der literar. Tradition.

*sân* eignet der Sprache Heinr. v. Freiberg, der es fast ausschliesslich verwendet: *Tristân* 493. 969. 2781. 3157. 4941. 6073. 6509 : *Gawân* 2465. 2487 : *hân* 1353. 4091 : *getân* 1823. 2139. 4159. 5625 : *gân* 4747. 5371 : *stân* 4935 : *man* 1273. 5465. : *hindan* 1291. 5383 : *tan* 1673 : *an* 5157. 5189. 5883. 6521. 6561 (28 Fälle); dazu Leg. : *gân* 307 : *trâm* 713 : *dan* 357 : *man* 719 : *an* 759.

*sâ* : *dâ* 1631. 3169. 3531. 4383. 4657. 6137. *iesâ* : *dâ* 3285 : *zâ* 4565 (8 Fälle). Dazu Leg. : *dâ* 239. 295. 593. 661. — *sân*, *sâ* ist auch im Versinnern häufig, auch Schret. 347. Besonders beliebt ist das phraseologische *sân zuhant*, *sâ zustunt* im Reime, vgl. s. 68 f.

Da Schret. und Ritterf., die wir als die letzten Werke ansehen, weder *sân* noch *sâ* im Reime aufweisen, könnte man ein literarisches Prinzip annehmen. Vielleicht aber bedurfte die vorgeschrittene Reimtechnik des Dichters nicht mehr dieses Flickwortes.

Zum Wechsel zwischen *mêre*, *mêr*, *mê* vgl. C. Kraus, II. Büchlein 20. Hartm. hat *mê* und *mêre*, Gotfr. hat *mêr* nur 2 mal, Wolfr. aber häufig, niemals *mê*. Heinr. zeigt nur *mê*, das sich leicht reimen liefs : *ê* 441. 647 : *schrê* 1813 : *wê* 2221. *nimmermê* : *wê* 4967. 5513 : *verstê* 3371 : *clê* 3525 : *Arundelê* 3957 : *sê* 4055; ebenso Leg. *mê* : *Noê* 425 : *Josué* 515. Schret. *nimmermê* : *wê* 343. Eine Ausnahme macht auch hier wieder die Leg., die ausserdem *êre* : *nimmermêre* zu reimen weifs 877, eine Form, die übrigens auch Heinrichs Sprache kaum fremd sein wird. Im Versinnern steht fast ausschliesslich *mê* nach FO 906. 1289. 3589. 3713. 4185. 5242 und 1759, wo O *nie* liest. O *mê*, F *mêr* steht 958. 5614. 6078. *mêr* F (O *kein*) 6169. In Zusammensetzung *nimmermê* FO 361. 3507. 5078. 6141 (O) und 5232, wo O *achter nie* bietet. Der Gebrauch entspricht also im allgemeinen dem des Reimes. In der Hs. der Leg. steht, allerdings ohne Bedeutung, *mêr* 100. 256.

Heinrich reimt nur *nâch*, nicht *nâ* und *nâhen*. *nâch* : *schâch* 1561 : *gâch* 5639. 5669. *dar nâch* : *rach* 6433. In den ersten 3 Fällen als loc. praepos. adv. beim Verbum.<sup>1)</sup> Als adv. in der Bedeutung „in der Nähe, beinahe“ steht nur die Form *nâhen*, aufser Reim 693. 747. 1062. 2440. 2491. 3441. 3571. 4632. 4734. 5529. 5582. Ritt. 167. Doch findet sich in der Verbindung mit *vil* nur *vil nâch* (*vil nâch ein halbez jâr* 1133. 3471. *vil nâch erlöst* 2262); nur 4632 scheint *vil nâhen* nach F (O bietet überall *nâ*) das Richtige zu sein.<sup>2)</sup>

### Umlaut.

Ich habe im Text mit Rücksicht auf die gewöhnliche Schreibung überall *iu* eingesetzt, wenn auch anzunehmen ist, dafs Heinr., seinem md. Dialekte entsprechend, den Umlaut des *û* nur in beschränktem Mafse gekannt habe. Entscheiden läfst sich die Sache nicht. Es ist interessant zu sehen, dafs Heinr. dieselbe Konzession wie wir an die mhd. Literatursprache gemacht hat und es vermeidet, *iu* (mhd. Umlaut) und sicheres *û* zu binden. Wir finden also *gehiure* : *stiure* 353 : *viure* 793. Leg. 227 : *âventiure* 1259. 2037. 2151. 2251. 2299. 5617 : *Scheteliure* 4425. *gehiuren* : *aventiuuren* (v.) 1451 : *fossiuren* 3321. *ungehiure* : *viure* 1057. Schret. 195 : *créatiure* Schret. 69. *ungehiuren* : *gestiuren* 2953. *stiure* : *menschiure* 857 : *âventiure* 1465. 4031. Schret. 3. *créatiure* : *viure* 1793. Ritt. 197. Und doch entschlüpft dem Dichter eine Bindung, die auf die md. Lautung hindeuten kann. Es ist *figûre* : *créatûre*, allerdings in der roher gereimten Leg. v. 41, wozu etwa noch *Blanscheflûren* : *âventûren* 1457 gesetzt werden kann, und in nicht streng beweisenden Bindungen. Über Ulr. v. Eschenbachs Reime *ungehûr* : *tûr* : *sûr* : *ûr* vgl. Toischer, Ulrichs Sprache s. 14. — Man sieht auch hier wieder, um wie viel feiner Heinrichs Reimtechnik gegenüber Ulrich ist.

Aufser vor *r* finden sich Reime in *iu* selten; von den zahlreich zu Gebote stehenden Wörtern bieten sich nur wenige Beispiele: *getriuwe* : *niuwe* 6609 (wo sich das *û* zâh bewahrt s. Weinh. Gr. § 130). *riuwen* : *ungetriuwen* 3159. *hiusel* : *cliusel* 4603. *triuten* : *riuten* 4975. *driu* : *Petitrû* 4809.

<sup>1)</sup> In dieser Form auch bei Hartm. vgl. Kraus, II. Büchlein 53.

<sup>2)</sup> Wolfr. und Gotfr. haben *nâch* und *nâhen*, letzteres = *prope*, vgl. Kraus, II. Büchlein 55, Anm.

Für den Umlaut des kurzen *u* kommen in Betracht die Reime *übel* : *hübel* 3193. *müln* : *vüln* 2191. *willekür* : *vür* 335. 3115. 4035. *kür* : *vür* 371. *vür* : *tür* 679. 3235. 5461. 5889. 5911. Leg. 253. Schret. 265. 283. *brücken* : *nücken* 6109. *drücken* : *zücken* 5887. *gedrückt* : *gesmückt* 725. — Doch ist *er kuste* : *bruste* (s.) 4577 zu lesen auch im Hinblick auf *tjuste* : *bruste* (s.) Ritt. 235. *tjuste* : *ruste* (v.) Ritt. 213 (vgl. *löste* : *tröste* 2891. 6477 : *röste* 3451. Natürlich *dructe* : *smucte* 4575. *stracte* : *stacte* 1189 vgl. 5987. *bluoten* : *ruoten* Leg. 629. *vuorte* : *ruorte* 2243. *lust* : *gekust* 5573, vgl. *tjost* : *erlöst* 2261. *erlöst* : *tröst* Leg. 67.)

Auch sonst sind die Bindungen des *u*-Umlautes so gewählt (der Ausdruck ist vielleicht in Hinsicht auf die sonstige Rücksichtnahme der Dichter auf Tradition und Muster nicht unberechtigt), daß entscheidende Folgerungen nicht gezogen werden können.<sup>1)</sup> Man vgl. *betrüge* : *züge* (v.) 6643. *gehüge* : *tüge* (v.) 27. *hügende* : *tügende* (v.) 1653. *lüge* (s.) : *trüge* (s.) 3517. *gehüttet* : *zurüttet* Schret. 129. *vürsten* : *dürsten* 1309. *bürden* : *würden* 2849. Doch habe ich *gelustel* : *brustel* 713 mit Rücksicht auf v. 4577 und Ritt. 235 und heutige Dialektformen geschrieben.

V. 4017 ist aber *vrunden* : *kunden* (inf.) als md. beweisender Reim aufzufassen. *vrunt* ist vornehmlich im Mitteldeutschen in der monophthongen Form *frunt* allenthalben zu belegen. Und für Böhmen im besonderen gilt es mindestens durch das ganze 14. Jh. *vrunden* : *künden* in Ulr. v. Eschenbachs Alex. 15645. *vrunde* : *vünde* 3025. : *ünde* 4449. *erkundet* : *gevrundet* Ernst D 3791. Haben wir so *betrüge*, *züge*, *tüge* als conj. praeter. mit dem Umlaut eingesetzt, so ist es bei solchen Konjunktiven mit Liquidenverbindungen anders. *entrunne* : *kunne* lese ich 3207; das erhellt aus den Reimen *kunne* : *wunne* Leg. 263. 545. *wunne* : *sunne* 1367. 4525. 4541. *wunne* : *bunne* (s. unt.) 5399. *sunnen* : *wunnen* 4441. 4527. *sunnen* : *sie brunnen* 691. Ritt. 165. — Ebenso ohne Umlaut stelle ich auf *er vunde* : *überwunde* 3057; *verturbe* : *wurbe* 4849. 5837. Die praeter. Form von *kan* ist als *kunde* durch den Reim gesichert 3015. 5991. Bemerkenswert ist, daß Heinr. vermeidet, eine solche conj. Form (*er vunde*, *überwunde* u. a.) mit sicheren *u*-Formen (*kunde*, *munde*, *stunde*, *begunde* usw.) zu binden, die sich so leicht einstellen. Daß die Scheu vor solchen Bindungen

<sup>1)</sup> Über dieses für md. Dichter charakteristische Verhalten vgl. A. Juvet, Über den Reimgebrauch in Bruder Philipps Marienleben, Beiträge 29, 132.

den Umlaut dieser Konjunktivformen beweisen, glaube ich nicht. Ulr. v. Eschenb. Alex. reimt richtig *er vunde: stunde* 6728.

Für *uo* sowie für dessen Umlaut *üe* wird Heinrich *û* gesprochen haben; aber wiederum ist merkwürdig und mit allen Beobachtungen über Heinrichs Dichtersprache übereinstimmend, daß er einen Zwiespalt zwischen seiner Mundart und der ihm vorschwebenden Mustersprache durch einen beweisenden Reim zu verraten meidet. Wir finden nur neutrale Reime: *müen: glüen* 2769. *bliende: müende* 6513. *küene: grüene* 6035. *wüeten: hüeten* 2907. *snüeren: vüeren* 1533. *gerüeret: zuvüeret* 2111. — Der conj. impf. *müete (: güete)* 5273. 6367; *blüete (: güete)* 3263. *trüege (: gevüege)* 2979. 5053 ist wohl mit Umlaut anzusetzen, vgl. noch *güete: gemüete* 289. *süeze: bueze* 3503. *süeze: müeze* Leg. 75.

Für den Umlaut von *a* findet sich der ins md. Sprachgebiet weisende Reim *rente: brente* Ritt. 199 s. oben s. 102.<sup>1)</sup> Für die umgelauteten Formen von *hant* s. ob. s. 113.

Bei *o* käme für den Umlaut in Betracht das praeter. *mochte: tochte* (indic.) 6319. (conj.) 3437. Leg. 589. fragl. 541. Über den Lautwert des Konjunktivs läßt sich keine beweisende Bindung vorbringen. Wir haben nur noch die indikative Form *sochte: tochte* 5027.

Für den Umlaut des *ô* lassen sich keine beweiskräftigen Reime finden. Man findet *næzel: klæzel* 723. *tæten: næten* (dat. plur.) 3311. *getætet: genætet* 3541. *hænet: überschænet* 3919. *schænete: gecrænete* 6793. *schæne: træne* (s.) 3921. *schæne* (s.): *kræne* (v.) 4013.

### Das verbum substantivum.

In der Flexion finden wir folgende Formen durch den Reim gesichert. Infm. *sîn* regelmäfsig und häufig; daneben ausnahmsweise (vielleicht formelhaft?) *sie welle mir genêdic wesen: genesen* 6335. partic. *gewesen: genesen* 2133. 2259. 3495. 4653. 5545. 5555. 5659. 6139. 6259. 6741: *gelesen* 3381. 1. pers. *ich bin* sehr häufig. *du bist* 3509. Leg. 2. 64. *er ist* häufig. *wir sîn* 1. plur. indic. 3497. 3516. 4020. 5802. *wir sint* 3494. *ir sît* 1839. 2182. 5243. *sie sîn* 4076. 5773. 6629. 6811. fragl. 3247. Leg. 209. 506. *sie sint* 2956. 5436. — Konjunktiv *ich sî* 1101. 4733. *du sîs* 5124. *er sî* 225.

<sup>1)</sup> In Ulr. v. Eschenbach Alex. 17667 *verbrente: erwente*, 8989 *erkennten: nenten*, darnach wäre 21141 zu lesen *rente: verbrente*. Im Versinnern *brente* z. B. Alex. 1093. 1724.



2492 u. o. Schret. 97. 337. Ritt. 317. *wir sîn* 2939. 6025. *ir sît* 5984. Imper. 2. pl. *sît* 4330. — Dabei ist die konjunkt. Form *sie sîn* für den Indic. *sie sint*, die wir bei Heinr. in 6 Fällen belegen (neben 2 *sie sint*) md., sowie umgekehrt die Übertragung des *sint* in die 1. plur. *wir sint* (1 Fall gegen 4 *wir sîn*) ebenfalls als md. Erscheinung angesprochen wird. Weinh. Gr. § 364.

### Einzelne dial. Erscheinungen in den Reimen.

Zwierzina, Studien 45, 19 ff. weist *hërre* mit langem *ê* nach bei Wolfr., Gotfr., M. v. Craon, Tristan als Mönch, G. Frau, M. Himmelf. — Wolfr. hat es ausnahmsweise im Parz. auch im Reime auf *-ërre*. Heinr. kennt nur die Form mit langem *ê*: *lanthërren* : *den mërren* 517. 5223. 6771, vgl. Zwierzina 45, 24, der die Beispiele anführt. *hërre* tritt bei Heinr. sonst nicht im Reim auf; der Dichter konnte nur seine formelhafte Wendung mit dem veraltenden compar. *mërre* anbringen. Zwierzina nimmt *hërre* als Merkmal fränkischer Sprachfärbung in Anspruch. Sonach ist für Heinr. nicht literarische Übertragung, sondern sprachliche Eigenheit anzunehmen.<sup>1)</sup>

Der Reim *swâr* : *gar* 2435 weist uns nach Mitteldeutschland vgl. Weinh. Gr. § 94. Daneben steht aber *swêre* (adj.) : *wêre* 5995 und *swêre* (s.) : *wêre* 5269. 6663.

Als md. Sondererscheinung ist das Brechungs-*ë* im ind. sgl. praes. bei Heinr. zu finden im Reime *ich spreche* : *ein gebreche* 239. (Im Versinnern s. ob. s. 11.)<sup>2)</sup> Dazu stelle ich das charakteristische *brenge* (imp.) : *lenge* 4611, vgl. Weinh. Gr. § 46. Der Infinitiv ist allerdings in der Form *bringen* : *dingen* belegt 4737 und Leg. 121. Bei Heinrichs Nachbar Ulr. v. Eschenbach *bringen* : *mengen* Alex. 26879. : *lengen* 15599. Daneben öfter *bringen*. Ebenso beweist der Reim *fundamint* : *kint* 2097 die md. Elemente in Heinr. Sprache. Auch diese Bindung findet sich bei Ulrichs Alex. 20921; doch daneben *firmament* : *stênt* 8389. *firmamint* : *kint* kennt auch Wolfr. Parz. 740, 5. — Ob wir in dem eigentümlichen Reim *mursel* : *triel* 5279 auf eine Monophthongisierung schließen dürfen, ist zweifelhaft, vgl. unsere Betrachtung s. 97. Da das flektierte *beren* im Schretel im Versinnern durchaus in der unsynkoptierten

<sup>1)</sup> Über Ulr. v. Eschenbachs Gebrauch sagt Toischer, Sprache s. 13: „Die Reime auf *-erre* und *-êre* lassen auf ein *hërre* schließen, auf das freilich kein Reimwort ganz paßte.“

<sup>2)</sup> Bei Ulr. v. Eschenb. *ich spreche* Alex. 19872. *ich jehe* Alex. 18351.

Form in Verwendung steht, s. s. 85, könnte man den Reim v. 33 auch *berin* : *er in* lesen und würde damit eine neue kennzeichnende Bindung gewinnen.

V. 5399 schreiben die Hss. *ich rāse nindert ein künne* : *wunne* F — *ich rāsen nit ein künne* O in der Bedeutung: ich rase durchaus nicht. Bechstein bespricht die Stelle in der Anmerk., doch ohne Resultat. Auch die Erklärung Hildebrands im D. Wörterb. 5, 2665 „Art, Spezies, *nindert ein künne* = gar nicht“ kann nicht befriedigen. Über den Sinn der Stelle ist man einig. Ich begründe nun eine Erklärung, die uns auf einen eminent dialektischen Reim führt.

Mir ist *bunn* oder *bunne* (*bunn* Nordwestböhmen, *bunne* Nordböhmen) als einzige Bezeichnung für Bohne für das ganze Egergebiet und für Nordböhmen im Mittelgebirge an der Elbe sowie bis ans Lausitzer Gebirge allenthalben bekannt, und zwar steht neben dem sing. *die bunn* ein plur. *die bunnq* (*bunnen*) und neben dem sing. *die bunne* ein plur. *die bunn*. So im Egerland, im Kaaden-Komotau-Saazer, sowie im Teplitzer Gebiet, im Elbetal und bis Hainspach noch Osten. Die Form gilt auch jenseits des Erzgebirges in dem sächsischen Dialektgebiete, mir selbst aus dem Grenzgebiete von Platten und Weipert bekannt, und das als einzige herrschende Form der Mundart. Daneben tritt in einzelnen Strichen in Nordböhmen, sowie in dem Reichenberg-Gablonzer Gebiet und nach der schlesischen Seite ein sing. *bouna* und *büne* auf mit einem plur. *die bunn*, so daß auch hier die Tiefstufe erhalten ist. Was mir über literarische Belege der Form bekannt wurde, führe ich kurz an.

Gradl, Der ostfr. Dial. in Böhmen (Zft f. vergl. Sprachforschung, 19, 321—52) führt s. 336 unter mundartlich *ü* für mhd. *o* das Beispiel *bunna*-Bohne an und zwar für die Ortschaften Haid, Weseritz, Gossengrün (Obereger-Gebiet). Dasselbe in Bayerns Ma. I. 439 *bunna* = Bohne, jetzt auch aus Tepl in Böhmen. Ebenso im erweiterten Sonderabdr. (s. Bayerns Ma. II. 376) „Die Mundart Westböhmens“ München 1895, s. 70. — J. Neubauer, Altd. Idiotismen der Egerländer Ma. I. 20, *bqna* = Bohne und „Die im Egerlande benannten Pflanzen“ (Bayerns Ma. II. 132) *phaseolus vulgaris* : *bohna*, auch *bunna*.

Dazu stelle ich, was mir der treffliche Kenner deutscher Mundarten Prof. J. Peters freundlichst zur Verfügung stellte. In dem mittellat. hochd. böhm. Wörterb., welches L. Diefen-

bach nach einer Hs. v. 1470 herausgab (Frankfurt 1846), findet sich sp. 117 „*faba ein bün*“, das bedeutet also *bün* oder *bunn*. Da Prof. Peters die Entstehung des Vokabularius auf deutschböhmischem Boden wahrscheinlich machte (Frommanns D. Mundarten VI. 175 ff.), so wird der Beleg vielleicht nicht ohne Wert sein. — Auch in dem Gloss. Lat. Germ. med. et inf. aetatis, von Diefenbach 1857 herausgegeben, wird aus einem „vocab. incip. teuton. ante lat. Argentine 1515“ s. 75 angeführt „*faba-pun*“. Allerdings mit weniger Beweiskraft für unsere Lautung. — Dafs heute dieses *bonne*, *bunn* auch in den Nachbargebieten Böhmens lebt, zeigen Saalborn und Schmidt „Sprachproben in der altbäuerischen Ma. aus dem Kreise Sorau in der Lausitz“ (Sorau 1881. Sonderabdr. aus dem „Neuen Laus. Magaz. LVII. 24), wo in No. 169 „*bunn*“ = Bohne“ zu finden ist. — Ebenso bringt H. Bauch „Humor. Erzählungen in schlesischer Ma.“ (Breslau) an verschiedenen Stellen plur. *bunn* z. B. in „Huch de Schläsing“ s. 14 *de Schnietbunn* plur. oder „Tälsches Vulk“ s. 97 *di bunn* plur. Die Ausnützung der deutschböhmischen Urbarien würde vielleicht Belege für die ältere Zeit bringen. Soweit ich erreichbares Material durchsah, fand sich nichts, da man wohl Getreide, Erbsen und Wicken, aber keine Bohnen anbaute. Doch zweifle ich nicht, dafs in ungedruckten oder mir nicht zur Hand gekommenen Urbarien sich auch *die bonne* finden wird.

Wir haben es hier mit einer Dialektentwicklung zu tun, die auf den Ablaut *au: u* zurückgeht und auf Betonungsverhältnissen beruht. Dafs diese Form schon in mhd. Zeit in dem Heimatsgebiete Heinrichs von Freiberg, das wir in dem md. Teile Böhmens sehen, zu Recht bestanden hat, ist in Rücksicht auf seine heutige Verbreitung wahrscheinlich. *bonne* kann ganz gut die einzige Form Heinrichs für *bône* gewesen sein und da der Reim mit *bône* in den literar. Mustern<sup>1)</sup> und in der mhd. Literatur überhaupt, wie begreiflich, sehr selten begegnet, konnte

<sup>1)</sup> Zingerle, Über die bildl. Verstärkung der Negat., Wiener SB. 39, 417 f. führt nur Gotfr. 15995 *nicht eine halbe bône: schöne* (im Versinnern 16880 *nicht eine bône*); Walth. 26, 26 *kleiner danne ein bône: löne*; J Tit. 5081, 2; Altd. Bl. I. 234; Ga. III. 372 und mehrere Reimbelege aus Langensteins Martina an. Auf Walthers *frô Bône: nône* 17, 25 macht mich Lambel aufmerksam. Wolfram und die sonst als Heinrichs Vorbilder in Betracht kommenden Dichter belegen es, soweit ich sehe, im Reime nicht. Für Heinrich fallen also nur vereinzelte Belege Gotfrieds und Walthers in die Wagschale.

die auch von Heinrich allenthalben beobachtete Rücksicht auf literarische Tradition nicht zum Ausdrucke kommen. Auch Ulr. v. Eschenb. reimt Alex. 22930 *geloffen: offen*. Der Vers *ich rāse nicht ein bunne: wunne* kann also Heinrich mit einiger Wahrscheinlichkeit zuerkannt werden. Der bekannte bildliche Ausdruck einer starken Verneinung war dem Dichter nicht unbekannt (*wicht* 2792. 6217. *Ritt*. 316. *wint* 2215. *korn* 3148. *hār* 2090. 1384.) und entspricht vollkommen dem noch heute in Nordböhmen allenthalben lebenden „*netti púnn*“, schriftsprachlich „nicht die Bohne“.¹)

Dafs der Ausdruck „*nicht ein bunne*“ nicht doch in mhd. Zeit zu belegen wäre, wäre verwunderlich, wenn man auch einen Reimbeleg wie bei Heinrich schwerlich erwarten wird. Ich glaube wenigstens die Möglichkeit eines zweiten Beleges in Prosa gefunden zu haben in Pfeiffers Deutsch. Mystikern I. 255. In Hermanns von Fritslar „*Sancte Katherinen Tac*“ steht 255, 8: *Dó sturben si in dem fûre und niekein hār wart an in vorsenget noch niekein kunne an iren kleidern*. Pfeiffer bezieht *kunne* auf das vorhergehende *hār* = *niekeiner kunne hāres*. Und Hildebrand im DWb. V. 2665, der *kunne* als „Art, Spezies“ erklärt, übersetzt *niekein kunne* mit „gar nichts.“ Es ist vielleicht derselbe Fall. Das Nebeneinanderstehen von *niekein hār noch niekein bunne* ist bezeichnend. Man vgl. Suchenwirt X. 38 *der schanden miet sam um ein pôn emphieng er nie sam um ein hār*. Hier *kunne* als „Faden“ oder etwas Ähnliches aufzufassen, wie Prof. Lambel mir einwendet, liegt ja nahe, ist aber kaum zu belegen, während das bildliche *nicht ein hār noch ein bóne an den kleidern* bei der verblassten Bedeutung des Begriffes und der vielseitigen Verwendung als blofser Negation sowie bei dem Mangel sonstiger sprachlicher Erklärung sich nicht ganz von der Hand weisen lassen wird. Allerdings gibt Pfeiffer keine andere Lesart zur Stelle an, sodafs sowie in der Stelle bei Heinrich auch in den beiden Pfälzer Hss. *kunne* überliefert sein dürfte, bei dem sich der Schreiber vielleicht mehr denken konnte als bei dem spezifisch ostmd. *bunne*.

¹) Vgl. Philo vom Walde „Leutenot“ 1901, 50 „man hört seit lange nicht die Bohne: Sohne“, auf schlesischem Gebiet. Über die Verbreitung des Ausdrucks im späteren Mittelalter und in neuerer Zeit vgl. Zingerle Wsb. 39, 418.

Zum Reim *vorkârt* : *art* 298 vgl. Weinh. Gr. § 101. und Heinrichs Landsmann Ulr. v. Eschenbach reimt ohne Bedenken *karte* : *garte* Alex. 6465. *kârte* : *lârte* 18371. 24483. *angekart* : *wart* 5604. Die *â*-Formen sind in *lêren*, *kêren* md. geläufig. Danach ist für Heinrichs Sprache auf den Lautwert von *lêrte* : *verkêrte* 5165 zu schließen, wenn man auch die Überlieferung nicht ändern wird. Es ist einer der beliebten neutralen Reime.

Der Reim *unvernunst* : *kunst* 2541 ist ohne Entscheidung, da dieser Wechsel zu *st* md. und obd. bekannt ist; s. Lexers Belege und Weinh. Gr. § 153. Dagegen steht *brunft* : *hinkunft* 2401. Auch Ulr. v. Eschenb. hat *vernunst* und *vernunft* Alex. 14372. 23389. — Der Reim *gekaft* : *ritterschaft* Ritt. 217 muß bei Heinr. als Zeichen md. Aussprache angesehen werden, vgl. Weinh. Gr. § 171 und 175. Darnach steht auch im Versinnern 1962 mit beiden Hss. *gekaffet* und v. 5158 *kaften*; sonach war Ritterf. 292 *gekaffet* zu schreiben.

Liquida erweicht die folgende Tenuis; also (ohne Scheidung der historischen Entwicklung) *lande* : *er erkande* 539. *Tristande* : *erkande* 5261. 5807. 5933. *einander* : *vander* 383. 4145. *melden* : *selden* 3907. Natürlich *begunde* : *stunde* : *er kunde*. *wilde* : *schilde* : *milde* : *bilde* : *gevilde*. Darnach war die Überlieferung *milte* : *schilte* 71 zu ändern. — Ebenso *wolde* : *solde* : *holde* : *golde* : *tolde* : *crisolde*. Ebenso *der werde* : *pferde* : *erde*. Andere Bindungen sind ohne Entscheidung wie *einwaltic* : *ungewaltic* Schret. 87. Ebenso *swarte* : *barte* 6243. *swarten* : *zarten* 6601. *tiergarten* : *zarten* Ritt. 63. 181. *er werte* : *dem swerte* 5597. 6273.

Der grammatische Wechsel unterblieb in *sie liden* : *widen* 3095.<sup>1)</sup> Ebenso im Versinnern nach beiden Hss. 3008 u. 3351. *geniden* 3038. Außerdem im Reim *sie luoden* : *buoden* 3405, vgl. Weinhold Gr. § 188. Der Wechsel liegt vor in der Form *gevlogen* : *gezogen* 5587. Schret. 119. Im Versinnern 6261.

*h* schwindet häufig zwischen Vokalen, mit Kontrakt. verbunden *ahe* > *â*, *ehe* > *ê*. So *zâr* : *clâr* 3519. *vlê* : *ê* 5944. *geschuot* : *muot* Ritt. 77, eine vorwiegend md. Erscheinung (Weinh. Gr. § 33. 244. 246.) Wir sehen, Heinrich hat nur vereinzelte und nicht gerade bezeichnende Beispiele, denn hsl. überliefertes *übersên* : *geschên* 877 u. ö. kommt, weil nicht entscheidend, nicht in Betracht.

<sup>1)</sup> Bei Ulr. v. Eschenbach Alex. 1071 *erliden* : *befriden* : *smiden* 9421. Im Versinnern z. B. 1122. 1124; doch *erliten* : *erbiten* 4279 : *geriten* 9825. *siten* 23563.

Schwinden des auslautenden *h* ist bezeugt in *hó:dó* 2073. Aber daneben *hóch:zóch* 1643. 5207. Leg. 313. Schret. 223, vgl. *vlóch:zóch* 223. 321. 5159 : *króch* Schret. 263. *hó* im Versinnern 2007.

Reime von *s:z*, eine in Md. seltene Erscheinung (Weinh. Gr. § 205), treten ganz vereinzelt auf Ritt. 329 *pris:vliz*; hieher zu rechnen vielleicht auch *ich gesagez:tages* 2325, wie ich lieber als *gesages* lesen möchte. Auch bei Ulr. v. Eschenb. *hús:úz* z. B. Alex. 2047. *was:baz:saz* vgl. Toischer, Über die Sprache s. 15.

Reime von *m:n*, *er nam:man* Leg. 711. *an:heilicsam* 819. *trám:sán* 713. Diese übrigens auch md. häufige Bindung (Weinh. Gr. § 218) findet sich, wie man sieht, nur in der technisch unvollkommenen Legende. Für Ulr. v. Eschenbach vgl. Toischer, Sprache, s. 16.

Von *pflegen* sind ebenso wie bei Ulr. v. Eschenb. (Toischer, s. 18) beide starke partic. Formen im Gebrauch *gepflegen:degen* 2290. 5059 : *gelegen* 3810. 4960. *gepflogen* im Reim 113. 1459. 3973. 5483. 5761. Leg. 607. Im Versinnern Ritt. 18. Letztere Form ist namentlich md. Weinb. Gr. § 348.

Aus der ganzen Sprachbetrachtung können wir folgende Ergebnisse verzeichnen: Der Charakter von Heinrichs Mundart hat sich in allen Teilen als vorwiegend mitteldeutsch erwiesen. Ich verweise hier nur auf das Verhalten in Apokope und Synkope, auf die Reimbindungen der *e*-Laute und auf die große Reihe einzelner als md. anzuspreekender Erscheinungen.<sup>1)</sup> Die allenthalben durchgeführte Vergleichung mit seinem Nachbar Ulr. v. Eschenbach ergab im allgemeinen Übereinstimmung des mundartlichen Verhaltens, wenn auch letzterer größeren Reimbindungen nicht aus dem Wege geht und nicht immer konsequent ist; man vgl. z. B. seine zahlreichen Formen (7) des praeterit. von *haben*.

<sup>1)</sup> Als md. Elemente seien hier noch aus dem Wortschatz angemerkt *erkrigen* 2055. 3902. *prellen* als intrans. verb. 2075. *widerwenden* intrans. vgl. Lexer III. 870 oder *zogebrücke* 6109. *hulfe* 3209. Oder praeter. Formen, allerdings nur im Versinnern, vgl. oben: *brente:rente* Ritt. 199, *erkente* 4696. *wentet* 289. *behefte* 6251. *sperte* 4604. *schrencte* 711. *mercte* 4587. Oder die Konstrukt. *bí* beim accus. *bí die maget* 742. *bí die linde* 4704. *bí einen stoc* 5676. *bí daz viure* Schret. 181. Oder das md. *alle* vgl. zur Textgestaltung v. 203 u. Bechstein, Einleitung XXV. Anm. Ich erwähne noch den Gebrauch der charakteristisch md. Form *enlende*, *enlende* vgl. s. 10. Auch Überlieferung von Femin. *die list* 2569. 3208. 3608. 3641 (doch 3483!). *die luft* 1765, wohl auch *die wange* 5107. 6565. *die lust* 3411. 5573; ebenso die Form *uober* 5676.

Durchgängig aber erwies sich Heinrichs Rücksichtnahme auf die Reimtraditionen der höfischen Zeit, also auf die Dichtersprache, der er manche Konzessionen macht. Bemerkenswerte Beispiele für diese Rücksichtnahme finden sich an allen Orten, man vgl. z. B. den Gebrauch von *began*, *begunde* und das Praeterit. von *haben*.<sup>1)</sup> Eine Reihe Reimerscheinungen sind nur durch diese Beachtung der literarischen Tradition zu erklären, sei es, daß er Formen der eigenen Mundart wenigstens im Reime nicht verwendet oder daß er fremde, überlieferte Bindungen in größerem oder geringerem Maße in seine Reime aufnimmt. Bemerkenswert war bei unserer durchgängigen Betrachtung des Versinnern die Beobachtung, daß der Gebrauch im Reime nicht immer mit dem im Versinnern übereinstimmt, was zu Schlüssen auf Heinrichs mundartliche Formen Veranlassung gab.

Heinrichs Rücksichtnahme auf die Dichtersprache hat auch die Vermeidung von gröberen dialektischen Reimen zur Folge — von dem hervorragend dial. Reim *bunne:wunne* 5399 muß man absehen, da bei dem seltenen Vorkommen dieses Wortes im Reime eine Rücksichtnahme auf Muster nicht eintrat. Die Behandlung der *e*-Laute z. B. stellt Heinr. unter die sprachlich genau reimenden Dichter.

Heinrichs Werke zeigen in allen behandelten sprachlichen Fragen Übereinstimmung. In einzelnen Erscheinungen liefs sich eine Abnahme oder Zunahme eines sprachlichen Reimgebrauches feststellen.

---

<sup>1)</sup> Außerdem vielleicht den erweiterten Gebrauch der Apokope und Synkope im Reim, Kontraktionsformen wie *geseit*, die Verwendung von *sider*, *sint*, die Deklination starker Feminina oder Heinrichs Reserve in den Reimbindungen mit Umlaut.

## IV. Metrik.

---

Als Beitrag zur Frage, inwieweit kurze Stämme allein oder mit folgender Kürze verbunden den Hebungston tragen, soll im folgenden aus den kleineren Gedichten das ganze Material nach Stämmen geordnet gegeben werden. Für den Trist. bringe ich nur die Endresultate nach genauer Zusammenstellung. Natürlich würde bei diesen verschiedener Auffassung unterliegenden Dingen eine erneute Zählung manche meiner Angaben ändern, doch würde das Gesamtergebnis wohl nur unwesentlich beeinflusst. Den sogenannten verschleiften Hebungen (Typus *leben ge-*) sind jene Fälle entgegengestellt, in denen ein kurzer Stamm allein Tonträger ist und mit folgender Kürze den Versfuß bildet (Typus *leben*). Abgesehen wird in der Zusammenstellung natürlich von Zusammensetzungen wie *überal*, von Fällen wie *lesende in*, *jéne Isót*, *kínigés ge-*, auch von den Formen *sullen* und *sulen*. Das Resultat wird beeinflusst durch die Möglichkeit anderer Betonung und die fragliche Synkope mancher Stämme.

Stämme in *b*. Typ. *leben sín*: Leg. v. 21. 178. 719. 56. 633. 822. Schret. 3. 27. 227. 120. 322. Ritt. 72. — Typ. *leben*: Leg. 150. 300. 305. 477. 255. 538. 109. 457. 403. 724. 99. 859. 76. 641. 649. 804. Schret. 148. 218. 19. 84. Ritt. 287. 283. 253, also L. 6:16 Fällen, S. 5:4, R. 1:3, Trist. 49:91 Fällen.

Stämme in *v*. Typ. *hóve quot*: Schret. 45. 287. 288. — Typ. *hove*: Schret. 52. 89. 53. 117. 247. 291. 264. 280. 285. 266. 284. Ritt. 180. 216, also S. 3:11, Ritt. 0:2, Trist. 9:31 Fällen.

Stämme in *w*. Ritt. *lewe* 147.

Stämme in *g*. Typ. *maget von*: Leg. 756. 852. 369. 495. 699. 707. Schret. 83. Ritt. 0. — Typ. *máget*: Leg. 29. 183. 206. 338. 426. 672. 700. 867. 739. 786. 211. 234. 238. 395. 623. Schret.



36. 40. Ritt. 60. 225. 315. 136. 199. 287. 267. 260. 142. 18, also L. 6:15, S. 1:2, R. 0:10, Trist. 99:153 Fällen.

Stämme in *h*. Typ. *bréhender*: Leg. 269. Schret. 0. Ritt. 197. — Typ. *séhen*: Leg. 295. 531. 657. Schret. 0. Ritt. 124, also L. 1:3, S. 0, R. 1:1, Trist. 16:12 Fällen.

Stämme in *d*. Typ. *wider zu*: Leg. 44. 396. 827. Schret. 9. 11. 29. Ritt. 71. 205. — Typ. *wider*: Leg. 298. 308. 585. 720. 763. 834. 478. 483. Schret. 296. 346. 30. 180. 203. Ritt. 74. Also L. 3:8, S. 3:5, R. 2:1, Trist. 71:112 Fällen.

Stämme in *t*. Typ. *väter be-*: Leg. 377. 396. 629. Schret. 0. Ritt. 0 — Typ. *väter*: Leg. 140. 156. 186. 199. 221. 223. 230. 241. 292. 343. 365. 384. 400. 417. 874. 103. 105. 128. 337. 348. 421. 431. 655. 683. 717. 727. 743. 362. 483. 731. 488. Schret. 163. 166. 186. 195. 214. 230. 252. 271. 338. 347. 308. Ritt. 95. 119. Also L. 3:31, S. 0:11, R. 0:2, Trist. 8:63 Fällen.

Stämme in *s*. Typ. *gewésen dîn*: Leg. 33. 34. Schret. 279. Ritt. 0. — Typ. *gewésen*: Leg. 83. Schret. 129. Ritt. 191. Also L. 2:1, S. 1:1, R. 0:1, Trist. 7:99 Fällen (85 Fälle kommen auf das Wort *dise*).

Stämme in *m*. Typ. *himel und*: Leg. 19. 788. Schret. 340. 345. Ritt. 0. — Typ. *himel*: Leg. 91. 154. 275. 505. 769. 57. 314. 181. 365. 413. 515. 627. 669. 678. 877. Schret. 15. 75. 163. Ritt. 154. 304. Also L. 2:15, S. 2:3, R. 0:2, Trist. 13:57 Fällen.

Stämme in *n*. Typ. *künige*: Leg. 2. 3. 587. 676. 714. 716. 730. 813. Schret. 29. Ritt. 15. 71. 205. 294. 305. — Typ. *künie*: Leg. 388. 451. 534. 598. 604. Schret. 76. Ritt. 31. 62. 183. 207. Also L. 8:5, S. 1:1, R. 5:4, Trist. 75:111 Fällen.

Stämme in *r*<sup>1)</sup>. Typ. *beren der*: Leg. 0. Schret. 61.? 145. 217. Ritt. 0. — Typ. *béren*: Leg. 144. 146. 299. 310. 436. 590. 823. Schret. 19. 32. 33. 51. 159. 175. 198. 208. 211. 227. 239. 263. 269. 271. 286. 96. Ritt. 167. Also L. 0:7, S. 3:16, R. 0:1, Trist. 2:47 Fällen.

Stämme in *l*. Typ. *spilenden*: Leg. 0, Schret. 0, Ritt. 0. — Typ. *spilen*: Leg. 110. 192. 248. 406. 673. Schret. 0, Ritt. 0. Also L. 0:5, Trist. 10:8 Fällen.

Wir finden darnach für das Versinnere das Gesamtverhältnis der sogenannten verschleiften Hebung zu dem Gebrauche, dafs die kurzstämmige Silbe als Tonträger genügt, in der Legende

<sup>1)</sup> Hier sowie bei *l* sind einige Fälle fraglich.

31:106, Schretel 19:54, Ritterf. 9:28, Trist. 359:784, also ein für alle Gedichte mit Berücksichtigung der Umstände ziemlich übereinstimmendes Ergebnis. Für Heinrich überhaupt stellt sich dieses Verhältnis der älteren und jüngeren Behandlung der kurzen Silben als Tonträger wie 418:972, also etwa wie 7:16, das heißt mit bedeutsamer Schwenkung nach dem neuhochdeutschen Sprachgebrauche. Mögen auch Zufälligkeiten in der Verwendung einzelner Vokabeln mitspielen, so läßt sich doch diese in allen Stämmen auftretende Erscheinung vielleicht schon sprachlich auf die beginnende Längung der Stammsilben zurückführen. Allerdings stehen die genaueren Untersuchungen darüber für andere gleichzeitige Dichter aus und so ist mein Versuch dieser Nachweisung auf sich selbst gestellt.<sup>1)</sup>

Nehmen wir diesen Prozeß als bemerkbar an, so gehen sichtlich gewisse Stämme in der Entwicklung voraus, und zwar *r* (5:71), *m* (17:77), *t* (11:107), *s* (10:102), *v* (12:44 Fällen). In zweiter Reihe marschieren die Media *b* (61:114), *g* (106:180), *d* (79:126 Fälle). In der alten Wertung scheinen sich zu erhalten *h* (18:16), *n* (89:121) und *l* (10:13 Fälle). Bei *h* scheint mir das auffällige Resultat deshalb gegeben, weil durch den unserem Dichter wohl geläufigen Ausfall des *h* zwischen Vokalen ohnehin eine zweite Silbe zum Versfuß benötigt wurde, was in dem Verhältnis 18:16 seinen Ausdruck findet. Bei den Stämmen auf *n* fallen die meisten Belege auf *künige* usw., weshalb hier die Möglichkeit spirantischer Aussprache des *g* mit Synkope in Betracht kommt, ebenso wie die Synkope auch das Ergebnis für *l* beeinflusst haben wird.

<sup>1)</sup> Wilmanns hat in seinen Untersuchungen zur mhd. Metrik, Bonn 1888 die Verwendung zweisilbiger Wörter mit kurzer Stammsilbe als einsilbig bei den Minnesängern behandelt und die Stämme auf *r*, *m*, *g*, *h*, *b* dabei häufiger gefunden als solche auf *t*, *s*, *l*, *d*, *n*. Vergleichen wir Wilmanns Reihe mit der von mir aufgestellten *r*, *m*, *t*, *s*, *b*, *g*, *d*, *n*, *l*, so sieht man eine bemerkenswerte Übereinstimmung am Anfang (*r*, *m*) sowie am Schluß (*dn* — *dn*). Da ich meine Untersuchung ohne Kenntnis der Arbeit von Wilmanns — erst Prof. C. v. Kraus hat mich darauf hingewiesen — angestellt habe, ist diese Übereinstimmung sicher eine Folge objektiver sprachlich-metrischer Zustände. — E. Schröder kommt Afda 25, 367 für K. v. Würzburg Alexius zum Schlusse, daß die verschleifte Hebung auf ganz wenige Fälle zu beschränken oder ganz auszuschalten sei. Eine ähnliche Beobachtung macht Jantzen Zfdph. 36, 49 für die Kreuzfahrt Ludwigs in Hinsicht auf Reime wie *vater:hât er* 2538, wenn mir auch in diesem Falle Kürzung des *hât* nicht ausgeschlossen erscheint.

Kann man sich der Möglichkeit der beginnenden Längung kurzer Stammsilben für Heinrichs Metrik nicht verschließen, so muß man mit dieser Erscheinung Verse von dem Typus *sólde hâben getân* erklären; sie sind immerhin häufig: *ûz dem glase von in* 219; *mit mînem vater ich hân* 390; *sie hête maget gelân* 918; ähnl. 413. 456. 818. 3233. 3698. 3829. 4246. 4255. 5370. 6031. 6388. 6683. 6883. *von sinem vater er gienc* Leg. 223, vgl. 234. 439. 616. 684. *in sine hosen geschuot* Ritt. 77, vgl. 171.

Da sich H. v. Freiberg nach jeder Seite seines dichterischen Könnens als getreuer Schüler und Nachahmer Gotfrieds erweist, so ist bei der Frage nach der metrischen Gestaltung des Verses an sich wahrscheinlich, daß er in den Spuren dieses Meisters gehen und sein Streben nach rhythmischer Behandlung der Zeile fortsetzen werde in der Richtung des regelmäßigen Wechsels von Hebung und Senkung. Und so gibt sich Heinrichs Versbau in der Tat. Dieses oberste Ziel wird überall erwiesen. Dabei aber verzichtet er allerdings nicht auf die überlieferten Mittel der Verstechnik: Zulassung der beschwerten Hebung, also fehlende Senkung durch Betonung der Nebensilben mehrsilbiger Wörter und sonstige traditionelle Betonungsschemen, so besonders  $\times \times \times \times \times \times$ . Hauptzeichen seiner Rhythmik bleibt die regelmäßige Abfolge von Hebung und Senkung. Mit diesem Grundsatz geht die Verwendung der schwebenden, beziehungsweise versetzten Betonung Hand in Hand. Doch ist auch dieser Gebrauch durch die Gewandtheit des Dichters auf wenige und im ganzen leichte Fälle beschränkt.

### Zahl der Hebungen.

Dreihebig stumpfe Verse scheint Heinrich nicht zu kennen. Leg. 18; 381; 412; 820 sind durch kleine Änderungen zu beseitigen. Schlechtgefüllt zeigen sich die Verse der künstlerisch tiefstehenden Legende auch sonst, man vgl. 760 ff., aber die Annahme dreihebig stumpfer Verse ist zu wenig gestützt. Dafür finden sich unter den klingenden Versen manche, die nicht leicht anders als vierhebig gelesen werden können: *und sine muoter bi einander: Isôte sine swester vander* 383; *alde züchteclîch und jungen: gemeine zu dem tanze drungen* 631. ähnl. 403. 519. 525. 677. 1049. 2849. 3227. 3255. 3367. 3559. 3811. 4783. 5239. 5269. 6083. 6171. 6427. 6431. 6497. 6593. 6889. Bei Verspaaren, von denen nur ein Vers die Vierhebigkeit nahelegt, wird man mit zwei-

silbigem Auftakt auszukommen suchen, so 587. 600. 1087. 5213. 5685. 6204. 6208. — Aus der Leg. führe ich an: *ûz dem schœnen paradise: Cherubin der engel wise* 251, ähnl. 97. 259. 271. 429. 495. 643. 751. 877 ff. — Ritt. 113. Schret. 113. 145? 231. 325. —

Dreihebig klingende Reimpaare<sup>1)</sup> finden sich im Tristan unter je 500 Versen: 62, 63, 46, 48, 32, 45, 50, 46, 35, 69, 65, 60, 62, 63; es schwankt also die Zahl zwischen 12·8% (zwischen 2000—2500) und 32·3% am Schlusse der Dichtung (6500—6890). Dazu treten die dreisilbigen Reime mit kurzer Stammsilbe: 1619. 6037. 6541. 1653. 1685, vgl. W. Grimm, Zur Gesch. des Reims (Kl. Schr. 4, 146 ff.). Aus der Leg. 69. 825. Ritt. 133. — Mit langer Wurzelsilbe, „gleitende Reime“: 167. 315. 1491 (danach auch 3455. 5019). 6781. 6793. 513. 1627. 791. 1233. 2165. 4797. 5865. 813; auch 3177. 6835. 4983. 3897. 2727. 3051. 6653. 2903. Vgl. W. Grimm, Kl. Schr. 4, 226 f. Im ganzen aus dem Trist. 28 Paare, also 0·8%, so dafs die Gesamtzahl der klingenden Reimpaare 774 (1548 Verse), also durchschnittlich 22·5% beträgt. In der Legende kommen auf 882 Verse 53 klingende Bindungen, also 12%; im Schret. finden sich 36 Paare, also 20·4%; in der Ritt. 44 Paare, 28%.

Dafs für die Zahl der klingenden Reime der Gefühlsgehalt der Stelle und der dichterische Schwung des Dichters mitspielen, scheint ausgemacht. Darnach finden Stellen bewegter Handlung oder stärkerer Gefühle eine gröfsere Zahl klingender Reime. Die rein epische Erzählung im Trist. 4037—4280 hat kaum ein oder das andere klingende Reimpaar; ebenso hat die Ritterfahrt im Schlufsteile 288—330 nicht einen einzigen Fall. Andererseits weist z. B. die Schilderung des Aufzugs und der Schönheit Isolde 4379—4551 ganze Reihen solcher Bindungen auf, ebenso das Minnespiel 4861 bis 4922 oder die Kampfschilderung 6173—6246 oder die lyrische Partie 4678—4694 und die Klage 6591—6679.

Da Heinrichs Erstlingsleistung, die Legende, nur mit 12% an den klingenden Reimen beteiligt ist und im Trist. die letzten 2500 Verse über 30% aufweisen, scheint auch die gröfsere Zahl solcher Bindungen auf höhere dichterische Vollendung schliessen zu lassen. Das ergäbe für Heinrichs Gedichte die Reihenfolge Leg. 12%; Schret. 20·4%; Trist. 22·5%; Ritt. 28%. Schret. und Trist. stehen sonach auf ziemlich gleicher Stufe, im Trist. sinken

<sup>1)</sup> Ich rechne die wenigen vierhebig klingenden in diese Zahl ein.

nur wenige Partien auf die Armut der Leg., die Ritterf. behauptet den höchsten Rang. Und diese Reihenfolge ergibt sich, wie gleich gesagt werden kann, für fast alle Kapitel der Verskunst.

### Versetzte Betonung.

Dieser Widerstreit zwischen der durch den Rhythmus geforderten Betonung und dem Wortakzent tritt begreiflicherweise mehr im Versanfang und Versinneren als im Versschluß ein.

Nicht von Bedeutung sind die Fälle,<sup>1)</sup> in denen Zusammensetzungen mit *un-, ur-, ant-* in Betracht kommen. Auf der Stammsilbe betont sind *untriuwe* 1384. 3146. 4820. *unpris* 1758. 1760. *unkunt* 1208. 1777. *unsanfte* 2916. *unmêre* 3492. *untât* Schret. 119. Ebenso *urlouûb* 1437. 3003. 3549. 4049. 4325. 5148. 5940. *ûrloub* jedoch 286. 1510. 4915. 5719. 5875. Ähnlich *urkunde* Leg. 529. 785. 807. *mit ursprünge* Leg. 7. *antwürten* 812. 1193. 3466. Leg. 512, fragl. Leg. 240. *antwortte* aber 345. 493. *antlütze* 5296.

In zusammengesetzten Wörtern läßt sich in folgenden Fällen die Annahme versetzter Betonung nicht leicht umgehen: Im Auftakt: *herberge* 6034. *junchêrren* 1546. *lilachen* 2803. *wiltbrête* 3354. *wissagende* Leg. 455. *lancsîtic* Schret. 331. *margrave* Ritt. 21. *gelsiden* Ritt. 135. — Im Versinnern: *eintrechtic* 4020. *seltsêne* 2273. *zwivalt* 2759. *herbergen* 2486. *estrich* 888. *sperlachen* 882. *zwelfboten* 2195. *türstudel* 5929 (fragl. 5912). *wiltbrête* fragl. 5289. Leg. *barmherzic* 54. *barmherzikeit* 110. 192. 248. 350. 406. *herberge* 448. Schret.: *einvaltic* 54. *kampfmüede* 278. *hâsrât* 127. *trucnüsse* 139. Ritt.: *Wilhelm* 21. — Hier füge ich an, was sich sonst an versetzten Betonungen in deutschen Namen findet: *Heinrich* 82. Ritt. 312. — *Frîberc* Leg. 92. *Norwegen* Schret. 77. *Frankrich* Ritt. 62. 211. Diese 4 Fälle kommen schon auf den Versschluß. Dazu: *sturmvrûschende* 791. *einborn* 6880. *junchêrren* 5223. *juncvrouwen* 2553. 5225. *lanthêrren* 6771. *wârzeichen* 1405; vielleicht auch *wînrebe* 6840. *wissagende* Leg. 825. *einvaltic* Schret. 87. — Auch Zusammensetzungen mit *-heit* sind in versetzter Betonung

<sup>1)</sup> *iedôch* liest man im Auftakt 2562. 2566. 2742. 3368. 3736. 5228. 5520. 5990. 6283. Leg. 24. 229. Ritt. 318. — *iedoch* 4989. 6292. 6492. Leg. 52. — *niemân* 4754. 5438. 5525. *nieman* 5319. 5475. Im Versinnern: *iemân* 3563, doch *iemân* 4078. 5557. 6696. *niemân* 5138, ebenso im Versschluß 3817 in Übereinstimmung mit der Beobachtung E. Schröders, Beiträge 29, 200, daß *nie mân* im Versinnern „niemals ein Mensch“ bedeute zum Unterschiede von *niemen* „nemo.“ *nieman* z. B. Trist. 4377. 5472. 5537. 6024.

nicht ausgeschlossen. Man lese 1784. 3726 (Auftakt); 2010 (Versinneres); 1889. 2869 (Verschluss).

Ohne Bedenken scheinen adj. auf *-lich* in versetzter Betonung gebraucht. Schwebend ist die Betonung im Auftakt: 1622. 1639. 1884. 2044. 2116. 2701. 2970. 2974. 3050. 3791. 4450. 4751. 4797. 4976. 4977. 5129. 5160. 5546. 6158. 6688. 6832. Leg. 40. Schret. 59. 208. Ritt. 249. 259. 289. Im Versinnern: 743. 801. 1281. 1629. 1801. 1985. 2093. 2244. 2807. 2872. 2922. 2991. 3189. 3643. 3790. 3855. 4252. 4418. 4574. 4773. 5116. 5484. 6058. 6393. 6470. 6471. 6865, fragl. 301. 508. Leg. 77. 545. 696. Schret. 153. 292. 318. Ritt. 41. 56. 126. 186. Im Verschluss: 748. 1976. 2843. 4929. 5662. 5955. Leg. 11. Ritt. 251.

Von adj. auf *-ic* können hierher gehören: *künftic* 931. *listic* 2875. *wüetic* Leg. 493?; auf *-isch*: *kindisch* 5634.

Wichtig für den Gebrauch des Dichters sind jene Fälle einer Zusammensetzung aus praepos. oder adv. + verb., in denen es der Rhythmus nahelegt, den Stamm zu betonen. Ich finde im Auftakt: *uf strichen* 622. *uf huop* Leg. 821. *hin reit* 2476. 3297. 4655. *hin gienc* Schret. 167. *hin quämen* Leg. 644. *vür legen* 3017, fragl. *hin schiet* 4997. — Im Versinnern: *uf læsen* 3134. *uf gienc* 4345. *uf stēn* 5460. *üz ritet* 5782. *ab hüven* Leg. 694. Mit Nachstellung der praep. *stuont uf* 4972. 5466. — Im Verschluss: *uf gāt* 1366. 4534. 4643. *uf gie* 5938. *uf gān* 6044. *uf stēn* 4935. 5445. *uf stiez* 3089. *uf jagete* 6038. *an sehen* 2567. 5259. *an binde* 6345. *an stāt* 1526. *umb vienc* 5412. *her strichen* 6379. *an sach* 2598. 5173. Von fraglichen Betonungen führe ich an: *an sehen* 4773. *an tragen* 4209. Leg. 711. Bemerkenswert ist, daß von allen 36 in Betracht kommenden Fällen 16 auf die Zusammensetzung mit *uf* kommen, 8 auf die mit *an*. Man könnte vermuten, daß md. Formen mit *uffe* und *ane* in Rechnung kommen.

Außerordentliche Verschiebungen des Worttons haben wir nicht zu verzeichnen. Was im folgenden dafür in Betracht kommt, ist fraglich und verteilt sich fast durchaus auf den Versanfang, der zu allen Zeiten versetzte Betonungen leichter aufnahm als das Versinnere. Man lese 1699 *snelles gevertes schöne pflac*; 2407 *mochten im nicht gehabt an*; *touber und blinder āne zil* Leg. 566; *nāhen benāmen iren glast* Ritt. 167 und vgl. 3760. 4210. 5069. 5312. 6798. Leg. 520. 709. 873. Mit derselben Möglichkeit einer Tonverschiebung im Versinnern: *ir manlich muot*

wachsen began 1809; *daz im daz heil müeste geschehen* 2455; ähnl. 2077. 5766; *dó sinen pfluoc rüsten began* Schret. 302. Es sind nur Möglichkeiten, aber doch in Rücksicht auf Zeit und Verstechnik in Rechnung zu ziehen. Man vgl. als fraglich im Auftakt 2665. 2843. 2969. 3194. 3480. 4489. 4743. 5617. 5885. 6690. 6825.

Ich finde also an schwereren und leichten Fällen, die fraglichen eingerechnet, im Auftakt 60, im Versinnern 104, im Verschluss 56, im ganzen 220 Fälle versetzter Betonung, für die Zahl von 8444 behandelten Versen gewiß ein für die Technik der Zeit günstiges Resultat. Auf die einzelnen Gedichte verteilt sich die Erscheinung folgendermaßen: Trist. 161, Leg. 29, Schret. 15, Ritt. 15 Fälle. Zur Frage vgl. jetzt C. Kraus, *Metrische Untersuchungen über Reinbots Georg* s. 98 und besonders 105 und 159 und H. Paul im Grdr.<sup>2</sup> II. 2, 81.

Hier eine zusammenfassende Bemerkung über die Betonung der Eigennamen.<sup>1)</sup> Das Betonungsschema der aus den höfischen Quellen übernommenen Fremdnamen ist einfach. Zweisilbige sind für jede Betonung verwendbar, also *Antret*, *Antrét* und *Antrét*; ebenso *Artús*, *Dalkors*, *Gáwân*, *Gáles*, *Gilân*, *Ísôt* (doch nur wenige *Ísôt*), *Litan*, *Morgân*, *Tinas* (*Tinásen*), *Tristan*, *Urgân*. Aber *Irlánt*, *Irlände*, *Morólt*, *Morólden*, ganz vereinzelt *Írlánt*; nur *Melói*. Marke und Karke sowie Gamarke wie deutsche Wörter betont. — Dreisilbige Wörter bekommen den Ton auf der 1. und 3. Silbe, also *Lóvelín*; ebenso *Affricán*, *Käedin*, *Karidol*, *Kurnewal*, *Kurvenal*, *Lifrenís*, *Paranís*, davon *Paranisel*, *Pfelerín*, *Riwalín*, *Salatín*, *Weisefort*, aus der Ritterf. *Gamuret*, *Lanzilet*, *Parzival*, *Titurel*, *Wigalois*. Neben dem regelmässigen *Tintajól* (davon *Tintajóle*) legt der Versanfang 2440 f. die Betonung *Tintájol* nahe, ähnlich *Gamároch* 5812 neben sonstigem *Gámaróch*. Vielleicht auch *Pfelérín* 5594. 5603. *Käedin* 5915.

<sup>1)</sup> Zur Frage nach der Verwendung im Reime sei noch bemerkt: *Kurvenal*, *Kurnewal* (zusammen 20 Reimpaare) mit Kürze, nur 1139: *mâl*; ebenso *Tintajol*, *Karidol* (zusammen 23 Reimpaare), *Parzival*: *schal* Ritt. 177, ebenso *Tinas* (15 Fälle), *Profilias* Ritt. 25; doch in obliquen Casus *Kurvenâles*, *Kurnewâle* (7 Reimpaare), *Salomône* Leg. 671. 729; im Versinnern *Karidôle*, *Tinásen* usw. Im Reim nur *Adam*, *Abraham*, *Arabiam*, *Kain*, *Cherubin* kurz; ebenso *Phetan* Ritt. 97. *Johan* Ritt. 291. Die Namen auf -ân (*Tristan*, *Litan*) reimen kurz und lang, vgl. *Zwierzina* Zfda 44, 10 f. Die auf -ín und -ís (doch *Tigris* Leg. 275) sind nur lang; ebenso *Ísôt*, *Artús*, in der Leg. *Judá*, *Maxillá*, *Sibillá*.

*Kurvénal* 6352. Nur *Británje*, ebenso *Tantrísel*, darum wohl auch *Tantrísel* 2695; auch nur *Karsie*, *Kassie*; *Kássie* vielleicht nur 6017. — Auch viersilbige haben ihren festen Ton. Nur *Blanschémanís*, *Blanschémanísen*, *Nampótenís*, *Nampótenísen*, doch *Námpótenísinne* 6090. Nur *Peilnétośi*, darum wohl 5327 *Peilnétośi*. Natürlich *Pärmenie*. Das Land *Arundele* nimmt eine Sonderstellung ein schon wegen der wechselnden Form. Man liest meist *Arúndelé* 86. 583. 3680. 3957 usw., daneben *Arundéle* 120. 806 und *Arundél* 1154. 1266. 6207.

Die für die höfischen Fremdnamen beobachtete Regel läßt sich auch auf die biblischen Eigennamen der Legende anwenden. Zweisilbige sind *anceps*, also *Adám*, *Adámes*, *Adam*, *Adám*. Ebenso *Abel*, *Calep*, *Cedrus*, *Cipres*, *Davit*, *Davídes*, *Ebron*, *Eva*, *Jesus*, *Juda*, *Käin*, *Noé*, *Pinus*, *Thabor*. *Moises* ist fast ausnahmslos zweisilbig betont, weshalb sich vermuten läßt, daß der Dichter *Möises* dreisilbig las. — Dreisilbige Wörter zeigen die natürliche Betonung, also *Abrahám*, *Cherubin*, *Eufrates*, *Israel*, *Josua*, *Pharaon*, *Salomon*, *Sibilla*, wohl auch *Maria* Trist. 6804. Schwanken herrscht nur bei *Líbanó* 689 neben *Libánus* 721 und *Maxillá* 747. — Von mehr als dreisilbigen Wörtern finden sich: *Jérusálem*, so durchaus; *Isráeliten*, *Arábiám* und *Cálvarie*.

### Deklamationston.

Aus der verhältnismäßig geringen Bedeutung der versetzten Betonung für die Metrik Heinrichs ergibt sich auch, daß in seiner Rhythmik das deklamatorische Moment nicht vernachlässigt ist, daß Satz- und Wortton mit dem Ziele der regelmäßigen Abfolge von Hebung und Senkung in Einklang gebracht ist, und eben darin zeigt sich die metrische Kunst dieses Epigonen. Die Lektüre eines beliebigen Stückes des *Tristan* oder *Schwankes* oder der *Ritterf.* wirkt überzeugend.

So kommt es, daß deklamatorisch hervortretende Wörter meist auch den Versiktus tragen, so zur Hervorhebung des Gegensatzes: *daz aber ich dise arbeit* 53; *er gap ir sîn vingerlîn und sie im daz ire wider* 654; *wêre dêr dinge ichtes icht* 871; *sô bin ich dîn vriunt Tristan* 1851; *Brangâne, die muoste üz gân* 5423; *dáz gît got den eltern dîn* Leg. 351; *eins siten man in dêr zît pflac* Leg. 731; *wan daz ich dés vûr wâr muoz jehen Schret.* 104; *nu habe ouch ich die freise sîn* Schret. 118.



Wichtiges führt er mit dem entsprechenden Tongewicht, häufig durch beschwerte Hebung an: *machten kürz iren rât* 431; *hête an in einen gewant* 471; *in vröuden ganzer dcht täge* 976; *der wart erteilt die hurt* 3144, ähnl. 3149; *sô sol der segel swärz sîn* 6349. Vgl. Leg. 137. 205. 381. Schret. 275. 337. 341. Emphatisch *in trincvâzzzen güldîn* 616. So gerne vor *unde*: *stuont uf unde slôz* 681; *und huop ân unde sanc* 5354. Vgl. Leg. 194. 250. 499. 502. 722. Schret. 110. 154. 254. 274. 313, sowie die zahlreichen Fälle unter dem Abschnitt „Beschwerte Hebung“ s. 142. — Ebenso gerne in Satzpause; ebenda.

Bei Einführung einer neuen Person findet sich die von C. Kraus, *Metrische Beobachtungen über Reinbots Georg 1902*, s. 211 ff. für Hartm., Gotfr., Wolfr. beobachtete Betonungsweise; so: *Gâwân? sprach her Tristân* 1848; analog 1853; *und was Dâlkôrs genant* 2030; vielleicht auch *und der listige Antrêt* 4475; ähnl. 4627, vgl. *ir beider sîn Kâedîn* 91.

Das Enjambement, das Heinrich aufs reichlichste verwendet, hat deklamatorisch häufig die natürliche Folge, dafs der durch Enjambement verbundene Vers mit dem Hebungston beginnt: *in mînes sinnes gehüge: rêde* 27; *sîn ellenthaftez herze treit: mânheit* 70; *ichn mac dem tranke nicht sîn art: âbe gereden* 260; *wan mit der rede, die getân: ist* 262; *die clâren: vroûwen* 675; manchmal mit guter Wirkung, vgl. 769. 863. 974. 1028. 1181. 1522. 1563. 1608. 1769. 1858. 1956. 2155. 2201. 2369. 2647 f. 2676. 2985 f. 3198. 3410. 3606. 3616. 3781. 3851. 3869. 4607. 4873. 4933. 5095. 5633. 5864. 5876. 5971. 6010. 6043. 6201. 6419. 6581. 6769. 6777. 6817. Leg. 51. 127. 385. 453. 545. 609. 612. 702. 766. Schret. 31. 317. Ritt. 191. Es wird nicht auffallen, dafs dieser deklamatorische Anschluß öfters fehlt, wo man ihn erwartete, so 3785. 4465. 4475. 4876. 6469.

Hieher zu stellen ist auch die häufige Erscheinung, dafs das ein zweites Glied eines Satzes oder Satztesiles durch einen neuen Vers anschliessende *und* den Hebungston erreicht: *und vienc Tristan den neven sîn: und mit im die künegin* 3092. *der herzoge und die herzogin: und sîn swâger Kâedîn; und die wizgehande Isôt* 3684. Vgl. 3097. 4051. 4108 f. 4257. 4356. 4866 f. 5354. 5666. 5922 f. Leg. 50. 132. 158. 160. 189. Schret. 135. 178. Weitere Beispiele unter dem Abschnitt „Auftakt“. Eine andere Erklärung für Auftaktlosigkeit Behaghel *Litbl.* 1883, 158. vgl. Paul im *Grundr.*<sup>2</sup> II. 2, 80.

### Fehlende Senkung.

Einer statistischen Behandlung der Verstechnik steht immer die große Schwierigkeit im Wege, daß die Betonung einzelner Verse nicht eindeutig ist; und da wir für Heinrich zweisilbige Senkung annehmen müssen und außerdem für manche Fälle die Möglichkeit versetzter Betonung besteht, ist die Entscheidung für eine bestimmte Auffassung oft schwierig. Denn Verse wie 4929: *bi den handen gar lieplich* oder 4773: *under ougen sie lieplich an sach* lassen sich auf drei verschiedene Arten lesen und jede Betonung dürfte ihre Verfechter finden. Wenn man nun auch in der guten Verstechnik Heinrichs Verse solcher Art recht selten findet, so muß der Statistiker sich doch auch bei ihnen für eine Auffassung entscheiden und also in einer Rubrik auch, isoliert betrachtet, fragliche Fälle vereinigen. Wer aber aus der Kenntnis des ganzen Materials heraus entscheidet, wird aus Gründen einer bestimmten Betonung zuneigen, wenn er auch den Fall mit einem Fragezeichen versieht. Mit diesem Vorbehalte gehe ich an die folgenden statistischen Zusammenstellungen und Folgerungen für die Frage der fehlenden Senkung, der zweisilbigen Senkung, des Auftakts usw. und das ist auch mit ein Grund, das ganze Material vorzulegen.

#### A. Fehlende Senkung (= beschwerte Hebung) durch Betonung einer nebentonigen Silbe in Zusammensetzungen<sup>1)</sup>

I. Im Versinnern. a): 87. 154. 515. 533. 550. 582. 616. 639. 880. 900. 935. 950. 983. 984. 1151. 1177. 1223. 1401. 1565. 1673. 1690. 1805. 1920. 2159. 2187? 2199. 2421. 2479. 2522? 2525. 2849. 2906. 2917. 3035. 3173. 3183. 3569. 3573. 4081. 4094. 4147. 4202. 4293. 4386. 4454. 4458. 4491. 4503. 4644. 4765. 4849. 5092. 5289? 5369. 5584. 5912? 5953. 6059. 6137. 6198. 6443. 6526. 6560. 6727. (64 Fälle.) Leg. 59. 103. 151. 170. 193. 209. 328. 352. 360. 361. 567. 603. 657. 670? 693. 756. 762. 852. 871. (19 Fälle.) Schret. 12. 57. 264. 306. Ritt. 83. 230?

b) adjektiva auf *-lich*: 60. 290. 325. 340. 875. 1285. 1369. 1465. 1856. 1861. 1878. 1918. 2020. 2083. 2090. 2280. 2624? 2648.

<sup>1)</sup> Im weitesten Sinne, so daß ich auch *capelle* 3183 und *buhurt* 935 hier einreihe. Ich unterscheide Versinneres und Versschluß und verweise auf die unten folgende Besprechung.

2880. 2978. 2986. 3040. 3232. 3263. 3626. 3645. 3853. 3856? 4177.  
4352. 4401. 4462. 5388. 5463? 5599. 5704. 5814. 6019. 6239. 6241.  
6313. 6322? 6367. 6439. 6780. (45 Fälle.) Leg. 6. 27. 62. 65. 97.  
213. 482. 741. (8.) Schret. 58. 71. 189. 201. Ritt. 203. 264.

c) adj. auf *-ic*: 111. 1044. 1046. 2703? 2890. 3514. 5029.  
6212. (8.) Leg.<sup>1)</sup> 36. 54. 66. 376. 493? 565. 574. 634. 640. 772.  
783. 810. (12.)

d) adj. auf *-isch*: 5117. 5154. 5174. 5199. 5255. 5303. 5322.  
5323. 5331. 5356. 5465. 5491. (12.)

e) adv. + verb.: 3131. 5604.

f) Eigennamen: *Tristan* 472. 715. 1148. 1242. 1280. 1836.  
1853. 3176. 3748. 4115. 4421. 6288. *Antret* 4628. *Dalkors* 2030.  
*Gáwán* 1848. Leg.: *Davit* 530. 656. (*Móisés* fasse ich dreisilbig,  
s. ob. 135.) *Ebron* 414? *Isràeliten* 430. Ritt.: *Frankrich* 52.

II. Im Versschluß. a) Zusammensetzungen: 29. 53. 230.  
238. 305. 543. 547. 616. 637. 735. 850. 880. 907. 908. 1014. 1056.  
1142. 1153. 1172. 1187. 1195. 1262. 1265. 1441. 1530. 1640. 1904.  
1910. 1932. 1942. 1949. 1954. 2017. 2064. 2071. 2108. 2241. 2267.  
2306. 2377. 2381. 2401. 2478. 2524. 2529. 2658. 2679. 2699. 2706.  
2752. 2757. 2805. 2861. 2885. 2901. 2949. 2960. 3031. 3047. 3099.  
3119. 3163? 3257. 3297. 3345. 3352. 3385. 3395. 3419. 3478. 3766.  
3866. 3997. 4010. 4057. 4250. 4295? 4445. 4447. 4452. 4455. 4469.  
4480. 4567. 4598. 4671. 4693. 4819. 4851. 4955. 5040. 5064? 5301.  
5550. 5707. 5804. 5920. 6013. 6141. 6261. 6310. 6343. 6391. 6446.  
6481. 6520. 6529. 6636. 6660. 6721. 6803? 6826. 6872. 6874. 6882.  
6886. (116 Fälle.) Leg. 5. 13. 32. 33. 61. 79. 113. 156. 161. 180.  
208. 288. 380. 401. 472. 497. 498. 524? 601. 685. 719. 875. (22  
Fälle.) Schret. 21. 50. 72. 79. 92. 151. 167. 197. 215. 295. 301.  
324. (12.) Ritt. 33. 63. 72. 88. 91. 93. 108. 126. 138. 150. 176?  
181. 252. 268. (14).

b) adjektiva auf *lich*: 1185. 1347. 1815. 1865. 1871. 1902.  
1958. 2211. 2670. 2681. 2787. 2965. 4364. 4795. 6133. 6744. (16.)  
Schret. 143. 331. Ritt. 139. 232.

Belege für *c* und *d* fehlen im Versschluß.

e) adv. oder praep. + verb.: 613. 833. 2376. 3280. 4099.  
4540. 4687. 5073. 5181. 5410. 5646. 5874. 6644. (13.) Leg. 45.  
201. Ritt. 84.

<sup>1)</sup> Man beachte die zahlreichen Fälle des Nebentons auf *-ic* in der  
Legende.

f) Eigennamen: *Tristan*.<sup>1)</sup> Es sind dies 112 Fälle. Dazu noch *Antret* 4475. 4627. 4655. *Artüs* 1313. 1584. 2371. 2555. 2615. 2902. *Britün* 1210. *Früberc* 82. *Gáwân* 1847. 1855. 2253. 2330. 2359. 2488. 2585. 2666. 2927. *Gilân* 3968. 6467. *Gotfrit* 15. *Irlant* 1055. 1903. *Îsôt* 118. 132. 776. 973. 4333. 5370? 5425. 6365. *Litan* 4079. 4326. 5023. 5683. *Morgân* 1892. *Nithart* 3780. *Reinmunt* 77. *Tinas* 3111. 3173. 3252. 3569. 4085. 4095. 4135. 4141. 4165. 4180. 4307. 4340. 5013. 5032. *Urgân* 3967. 6468. *Petitciû* 4810, also 169 Fälle. Dazu Leg. *Âdam* 140. *Cêdrus* 372. 377. 382. *Cipressus* 378. *Heinrich* 93. *Judâ* 679. *Kâin* 118. 129. *Maxillâ* 747. *Thabor* 537. (11). Schret. *Norman* 22. 61? *Norwegen* 8. 26. 165. (5.) Ritt. *Frankrich* 195? *Franzois* 258. *Früberc* 312. *Tristant* 23 (4).

Die Gesamtzahl der Fälle nach A beträgt für Heinrich also 591, das ist fast 7 %. Wir haben es bei dieser Frage mit einer Erscheinung traditioneller Verstechnik zu tun. Nur die Ausbreitung ihres Gebrauches bei Heinrich ist uns von Interesse. Das Versinnere weist im Trist. 146, in der Leg. 43, im Schwanke 8, in der Ritterf. 5 Fälle auf, also in der Reihenfolge Leg. 4·9 %, Schret. 2·3 %, Trist. 2·1 %, Ritt. 1·6 %. Auf den Versschluß kommen im Trist. 314 (169), in der Leg. 35 (11), im Schret. 19 (5), in der Ritt. 21 (4) Fälle, wobei die eingeklammerte Zahl die traditionelle Verwendung der doppeltonigen Eigennamen bezeichnet. Die Reihenfolge richtet sich hier nach der Menge der zu Gebote stehenden Eigennamen und da marschiert der Tristan an der Spitze. Die Verwendung der beschwerten Hebung in Zusammensetzungen (im weitesten Sinne) im Versinnern zu derselben im Versschluß weist von der Legende (43 : 35) zu Schret. (8 : 19), zu Trist. (146 : 314) bis zur Ritt. (5 : 21) eine Abnahme auf, was das Bestreben kennzeichnen mag, diesen traditionellen Gebrauch aus dem Verskörper zu entfernen. Im Versschluß

<sup>1)</sup> 83. 85. 111. 143. 251. 266. 292. 345. 358. 439. 455. 483. 493. 505. 627. 645. 683. 846. 855? 949. 970. 1013. 1159. 1220. 1232. 1252. 1408. 1433. 1485. 1509. 1555. 1565. 1574. 1621. 1646. 1667. 1682. 1730. 1756. 1841. 1875. 1961. 1968. 2011. 2057. 2069. 2105. 2118. 2135. 2287. 2297. 2566. 2700. 2723. 2745. 2785. 2959? 2992. 2995. 3039. 3048. 3056. 3080. 3106. 3145. 3348. 3449. 3473. 3625. 3719. 3789. 3831. 4004. 4065. 4077. 4103. 4178. 4222. 4230. 4311. 4393. 4531. 4589. 4620. 4741. 4825. 5006. 5091. 5120. 5256. 5380. 5424. 5443. 5487. 5565. 5652. 5700. 5703. 5727. 5817. 6074. 6235. 6369. 6401. 6421. 6445. 6465. 6473. 6510. 6552. 6731. 6779.

allerdings bewahrt er sich gegenüber dem Bestreben der Bildung regelmäßiger Senkungen.

Da die ganze Erscheinung so viel Traditionelles enthält, dürfte es gut sein, die Fälle im Versinnern daraufhin zu prüfen, welchem Versfusse sie angehören, und da findet man für den Tristan das interessante Ergebnis, daß von den 146 untersuchten Fällen gerade 100 den Verstypus ergeben  $\times \acute{\times} \times \grave{\times} \times \acute{\times}$ , und diese sind alle stumpf. Weitere 28 stumpfe Verse haben das Schema  $\times \acute{\times} \grave{\times} \times \acute{\times} \times \acute{\times}$ , und nur 18 Verse sind klingend, also mit dem Schema  $\times \acute{\times} \grave{\times} \times \acute{\times} \times$ . Wir behalten diesen Umstand im Auge und bringen es im folgenden gleich zum Ausdruck.

#### B. Beschwerte Hebung unter Betonung eines Flexions-*e*.

a) Typus  $\times \acute{\times} \times \grave{\times} \times \acute{\times}$ : 101. 177. 212. 219. 234. 237. 242. 368. 378. 390. 456. 471. 516. 602. 604. 607. 649. 656. 679. 684. 918. 952. 995. 998. 1020. 1045. 1050. 1051. 1132. 1211. 1254. 1267. 1335. 1346. 1479. 1501. 1589. 1709. 1722. 1755. 1819. 1900. 1905. 2035. 2113. 2133. 2148. 2170. 2183. 2191. 2235. 2273. 2289. 2339. 2413. 2432. 2484. 2487. 2503. 2622. 2675. 2692. 2695. 2702. 2777. 2778. 2848. 2933. 3025. 3135. 3142. 3143. 3144. 3149. 3150. 3161. 3165. 3233. 3243. 3251. 3262. 3340. 3382. 3388. 3434. 3463. 3517. 3550. 3572. 3590. 3610. 3616. 3617. 3698. 3699. 3813. 3819. 3829. 3867. 3872. 3885. 3886. 3952. 3974. 4076. 4140. 4163. 4235. 4246. 4255. 4275. 4335. 4342. 4417. 4476. 4479. 4572. 4581. 4735. 4960. 4971. 5005. 5038. 5074. 5245. 5283. 5291. 5335. 5338. 5479. 5508. 5555. 5566. 5629. 5651. 5682. 5684. 5710. 5751. 5784. 5787. 5872. 5895. 6003. 6031. 6144. 6197. 6228. 6245. 6259. 6382. 6388. 6393. 6405. 6425. 6485. 6525. 6657. 6669. 6683. 6715. 6805, fragl. 3888. 5073. 5365. 6883. Also 166 Fälle.

b) Typus  $\times \acute{\times} \grave{\times} \times \acute{\times} \times \acute{\times}$ : 444. 465. 2123. 2262. 2337. 2704. 2827. 3020. 3337. 4005. 4043. 4795. 5031. 5179. 5506, fragl. 1906. 5569; also 17 Fälle.

c) Typus  $\times \acute{\times} \grave{\times} \times \acute{\times} \times$ : 667. 725. 730. 749. 1296. 1368. 1423. 3971. 4304. 4982. 5362. 5632. 5970. 6017. 6096. 6543. 6578. 6637. 6638. 6725; also 20 Fälle. Im ganzen 203 Fälle aus dem Tristan, fast 3%. — Legende: 28. 31. 120. 139. 171. 191. 207. 212. 223. 234. 246. 247. 282. 309. 313. 439. 479. 481. 490? 532. 535. 563. 573. 615. 624. 638. 642. 655. 677. 679. 680. 684. 725. 726. 744. 753. 761. 775. 787. 789. 795. 812. 844. 848. 849. 873. (46 Fälle.)

Schret.: 4. 50. 62. 97. 171. (5.) Ritt.: 55. 67. 77. 114. 164. 171. 172. 210. 215. 238. 239. 288. 296. 297. 310. (15.)

Wir beobachten also auch hier für den Trist. dasselbe Verhältnis in der Stellung der beschwerten Hebung wie oben, sie ist traditionell. Rechnen wir zu den hier gefundenen 166 Fällen des Typus  $\times \acute{\times} \times \grave{\times} \times \acute{\times}$  die oben summierten 100 Fälle, so stehen 266 Fälle den 45 Versen mit dem Schema  $\times \acute{\times} \times \acute{\times} \times \acute{\times}$  und den 38 klingenden Versen mit dem Schema  $\times \acute{\times} \grave{\times} \times \acute{\times}$  gegenüber.

Ähnliche Verhältnisse bestehen für die kleineren Gedichte. Für die Leg. fallen von 89 Fällen beschwerter Hebung 57, in der Ritt. von 20 Fällen 15, in dem Schret. von 13 Fällen 9 auf den Typus  $\times \acute{\times} \times \acute{\times} \times \acute{\times}$ . Stumpfe Verse mit beschwerter Hebung ersten Fußes kommen auf die Leg. 29, auf die Ritt. 4 (52. 203. 230. 297.), auf Schret. 2 (12. 50); ebensolche klingende sind in der Leg. 3 (213. 756. 852), in der Ritt. nur einer (239) und im Schret. 2 (4. 71), und manche dieser letzteren Fälle sind fraglich.

#### C. Beschwerte Hebung zwischen eng verbundenen Begriffen.

a) Nach erster Hebung: *der sun Blanscheßliuren* 1457. *der sun Riwalines* 5606. *vil wol bezeichnet hât* Leg. 389. *dort úzen vor der stat* Leg. 855.

b) Nach zweiter Hebung: *ir beider sun Kâedîn* 91, ähnl. 339. 410. 428. 473. 640. 1481. 2118. 3862. 5801. 6066. *dó nú die zît wunnesam* 551. *ie zwischen zwein vrouwen guot* 895. Vgl. noch 2450. 4876. 6105. Aus der Leg. 808 *só lange unz an die zît*, ähnl. 835. Schret. 193: *an einen spiez isenîn*; 304 *wan er be-truoc sich dâ mite*.

c) Im Versschluß vor der letzten Hebung: *in vröuden ganzer acht tage* 976, ähnl. 5310. *Artús der liebe vriunt mîn* 2497, ähnl. 4218. 4629. 5098. 5679. 6065. 6682? *uns emvolle got selbe rât geben* 2831, fragl. 389. Leg. 137 *und in dem herzen haz truoc*. 286 *warumb der boum só blöz wêr*; außerdem 616. 641. Schret. 66 *er sprach: vil lieber vriunt mîn*; 337 *besich doch, ob ez wâr sî*. — Unter C fallen auf den Trist. 29 Fälle, auf die Leg. 8, auf den Schwank 4 Fälle.

#### D. Beschwerte Hebung in Satzpause.

a) Nach erster Hebung in der Pause zwischen dem die direkte Rede einführenden Verbum und dem Beginn der Rede,

zumeist einer Anrede: *er jach*: „*vater, unser nôt*“ 398; ähnl. 416. 1307. 2260. 2303. 3800. 4004. 4208. 4266. 4278. 4739. 5100. 5620. 5982. 6020. 6132. 6387. 6612. Natürlich ist die Möglichkeit anderer Lesung nicht ausgeschlossen, so 2236. Einen traditionellen Charakter tragen die Fälle 5419 *glanz, viuwervar und rôt*, 6255 *tief, michel unde grôz*; 6489 *man, kint unde wîp*, vgl. 818. 3773. Leg. 869. Schret. 155.

b) Nach zweiter Hebung wie oben 1494. 2333. weniger sicher 3289. 3837. 5769. Außerdem 2178. 4232. 4457. 4755. Leg. 155. 321. 521. 674. Schret. 275.

c) Nach dritter Hebung ist der Gebrauch begreiflicherweise nicht zu belegen. Unter D fallen also auf den Trist. 33, auf die Leg. 5, auf den Schwank 2 Fälle.

#### E. Fehlende Senkung ohne ersichtlichen Grund.

a) Nach erster Hebung: *der tôt im daz herze brach* 6397; *sprach zu hern Tristan* 4393? 6510. *mîn und der muoter dîn* Leg. 210, vgl. 355. 797. Durch Konjekturen ließen sich die Fälle 381. 740 beseitigen.

b) Nach zweiter Hebung. Ich versuche Gruppierungen: verb., subst., adj. oder adv. und folgende koordinierende Konjunktion: *er jach*: *ich enmac noch enkan* 346; *dô man nu gaz und getranc* 618; *im zu junc oder zu alt* 819. Ähnlich 681. 1222. 1827. 4168. 4187. 4586. 5110 (vielleicht auch 5109. 5111). 5114. 5354. 6103. 6148. 6250. 6389; es sind Lieblingsrhythmen, die durch den Deklamationston unterstützt werden. Aus der Leg. 194. 250. 407? 483. 499. 502. 722. Schret. 110. 154. 254. 274. 313. — Dann subst. (seltener verb.) + folgendem praepos. Ausdruck: *alum die stat uf daz velt* 568, ähnl. 1592. 1710. 1739. 1857. 2077? 2265. 4188. 4753. 5007. 5921. 6113, fragl. 4320. Leg. 542. 802. — Dann subst. + verb.: *rich und arm wâren dô* 531, ähnl. 1077. 2145. 2278. 2367. 5442. 6710. Durch andere Lesung können beseitigt werden 2139. 5743; durch Annahme versetzter Betonung 1809. 2455. 5766, vgl. S. 133 f. Leg. 29. 104. 198. 770. — 173. 205. 857. Schret. 302? — In ganz freiem Gebrauche *nu Kâedin wart besant* 332 (vgl. S. 134); *ir beider sper ganz dâ bliben* 2068, ähnl. 3655. 4120. 4149. 4365. 4371. 5026. 5450. 5881. — Leg. 53. 237. 300. 658. 710. 760. 782. 866, fragl. 141. 820.

c) Vor dem Reimwort: *daz alle die rede wâr was* 1410. *sâ zuhant sô rief er* 2935, ähnl. 3701. 5179. 5270. 5773. 5887. 6349, fragl. 252. 2780. 3494. — Leg. 123. 278. 297. 675. Es sind meist in eine Konstruktion zusammengehörige Wörter und berühren sich so mit Punkt C. Sonstige Belege 2436. 2647. 5161, fragl. 3559. Leg. 386. 746. 815. Schret. 43. 341. — Ich rechne also unter E auf den Trist. 64, auf die Leg. 36, auf den Schwank 8 Fälle.

Die Punkte C, D, E müssen uns von besonderem Interesse sein, da wir bei aller traditionellen Verstechnik, die sich auch hier allenthalben in beliebten Rhythmen äußert, doch den freien Gebrauch des Dichters am reinsten ansehen können. Wir finden nach C, D, E für den Tristan 126 Fälle, 1·8%; für die Legende 49 Fälle, 5·6%, für den Schwank 14 Fälle, 4%, die Ritterfahrt gibt keine Belege. Da wir aus dem freien Gebrauch des Dichters auch auf die jeweilige technische Vollkommenheit wenigstens einen Schluß wagen dürfen, und da bei dem im ganzen ersichtlichen Bestreben des Dichters nach Ausfüllung der Senkungen geringeres Vorkommen der beschwerten Hebung dieser Gattung besonders auch auf spätere Entstehung des betreffenden Gedichtes schliessen lassen wird, so bekommen wir die Reihenfolge: Leg. (6): Schret. (4): Trist (2): Ritt. (0).

Betrachten wir auch hier die Stelle im Verse, die für beschwerte Hebung besonders bevorzugt erscheint, so ergibt sich das Verhältnis der Fälle in I., II. und III. Hebung für den Trist. wie 29<sup>1)</sup>: 71: 26, für die Leg. wie 6: 32: 11, für den Schwank wie 1: 9: 4, das heisst, von 189 Fällen fehlender Senkung nach C, D, E ergeben 112 den Typus  $\times \times \times \times \times \times$ , was unsere früheren Beobachtungen bestätigt, wenn auch hier das Verhältnis kein so auffallendes ist, da bei diesen Punkten die Kraft des traditionellen Verstypus weniger in Erscheinung tritt.

Resultat der Statistik einsilbiger Versfüsse: Die Gesamtzahl der Fälle nach A ist für alle Dichtungen 591, nach B 269, nach C 41, nach D 40, nach E 108 Fälle, also zusammen 1049 Fälle, das sind etwa 12 bis 13 Fälle auf 100 Verse, davon wieder nur 2 bis 3 „nach freiem Gebrauche.“ Wenn diese letzteren sich im Tristan gegenüber dem stärkeren Auftreten in der

<sup>1)</sup> Diese große Zahl nach erster Hebung erklärt sich durch das Auftreten der Satzpause an dieser Stelle.



Legende mindern und in der Ritterf. ganz ausbleiben, wird man darin erhöhte Kunst, deklamatorische und rhythmische Betonung in Einklang zu bringen, erblicken. Die Verwendung einsilbiger Versfüße muß im ganzen als eine sehr mäßige bezeichnet werden und Heinrichs Verstechnik läßt sonach deutlich die Tendenz nach regelmäßiger Abfolge von Hebung und Senkung erkennen, wie sie auch schon bei Gotfried und K. v. Würzburg erkennbar ist.

Das folgende stützt sich zum Teile auf die Grundsätze, die im Kapitel über Apokope und Synkope aufgestellt werden. Da beide sprachlichen Erscheinungen für Heinrichs Sprache nur in sehr beschränktem Maße gelten können, so ist die Annahme **zweisilbiger Senkung** näher gerückt. Dazu tritt nun eine große Reihe beweisender Fälle.

I. Unbetonte, vokalisch auslautende Endsilbe + unbetonte oder tieftonige Silbe. Typus *meine dich*: 108. 163. 273. 303. 355. 452. 596. 700. 701. 702. 742. 745. 749. 789. 824. 877. 879. 945. 982. 1012. 1036. 1165. 1224. 1722. 1877. 1892. 1893. 1902. 1939. 2176. 2188. 2236. 2308. 2313. 2344. 2403. 2419. 2455? 2459. 2467. 2730. 2814. 2816. 2831. 2852. 2877. 2951. 2973. 3014. 3136. 3255. 3281. 3324. 3325. 3332. 3379. 3429. 3561. 3583. 3665. 3744. 3776. 3907. 3936. 3966. 4165. 4194. 4206. 4242. 4308. 4376? 4382. 4400. 4422. 4498. 4544. 4656. 4661. 4736. 4738. 4837. 4897. 4906. 5039. 5112. 5257. 5334. 5339. 5348. 5431. 5458. 5504. 5517. 5614. 5617. 5656. 5660. 5663. 5679. 5723. 5766? 5864. 5886. 5958. 6024. 6080. 6092. 6185. 6343. 6386. 6410. 6428. 6436. 6442. 6452. 6487. 6630. 6636. 6669. 6682? 6690. 6713. 6744. 6769. 6812. 6825? 6876. (127.) — Leg. 11. 49. 217. 285. 371. 475. 489. 526. 561. 646. 649. 758. — Schret. 102. 181. 277. 309. 336. — Ritt. 21. 66. 90. In Konkurrenz mit anderer Betonung oder Lesart stehen die Fälle: Trist. 743. 3469, auch 747, wenn *smucte her* beibehalten wird. Schret. 332. — Daher ist auch Apokope nicht anzunehmen in Fällen wie *wile mit* 3938. *käme ge-* 1061. 2261. *âne daz* 1121. Ebenso ist *mère* und *swère* mit der hsl. Überlieferung beizubehalten: *mère ver-* 408. 1259. 1412. 1419. 1483. 2842. 3584. 3879. 5935. 6354. *wère der* 1244. 1400. 1497. 1701. 4189. 5630. 5917. 6260. 6261. 6413. 6540. In Konkurrenz 487. Ähnl. Leg. 317. 329. 761.<sup>1)</sup> Schret. 76. 253. — Ebenso wird

<sup>1)</sup> Vgl. Betonungen v. 116. 337. 464.

man, wenn man zweisilbige Senkung zugibt, *wenne* in der vollen Form beibehalten: *wenne ge-* 159. 1649. 3287. 3409. 5677. 5775. 5884. 6020. 6041. *denne von* 3883. 6170. Auch das überlieferte *hête*, welches der sprachlichen Form des Dichters entspricht (vgl. s. 104 f.), schreibe ich 1161. 2123. 3255. 5009. 5250. 6370. — Bemerkenswert ist das md. *alle* in Verbindungen wie *alle den*, *alle sîn*: 203. 861. 996. 1128. 1398. 1410. 1525. 1691. 3017. 3218. Leg. 621. 691. 872.

Gesondert stelle ich die Fälle, in denen die zweite Senkungssilbe vokalisches endigt und vor vokalisches anlautender Hebung steht. Daß hier die zweisilbige Senkung öfter zur einsilbigen übergeht, ist nicht ausgeschlossen, so *druete sie an* 713; ähnl. 2174. 3537. 3909. 3951. 4893. 5050. 5417. 5827. 5885. 6563. So besonders in *ende zu ende* 2692. 4336. Hieher stelle ich auch den Fall *erbeize, da erbeize* 4321. Ein Kriterium, mit Sicherheit die Verschmelzung festzustellen, habe ich nicht, vgl. Paul im Grdr.<sup>2</sup> II. 2, 67 f. u. unten. Ich zähle für den Punkt I, die letzten Fälle nicht eingerechnet, für den Trist. 194 Beispiele, für die Leg. 18, für den Schwank 8, für die Ritterf. 3.

II. Die Senkung wird gebildet durch eine Silbe mit unbetontem *e*, welche konsonantisch auslautet, und einer zweiten Senkungssilbe, die

a) vokalisches anlautet. Typ. *gebliemet und*.<sup>1)</sup> Wenn man auch eine Reihe der Belege mit zweisilbiger Senkung durch die Annahme der Synkope beseitigen könnte (es sind dies folgende: 34. 77. 486. 772. 1001. 1033. 1047. 1095. 1206. 2075. 2233. 2354. 2452. 2460. 2564. 2617. 3378. 3427. 3456. 3468. 3474. 3492. 3620 [doch *ohem* zweisilbig zur Füllung des Versfußes 3636. 3654. 4718. 4721. 4741. 5091]. 3741. 4169. 4254. 4265. 4812. 4975. 5180. 5182. 5250. 5286. 5383. 5943. 6662 oder Leg. 408. 493? 608. Schret. 42. 68), so bleiben noch immer eine Reihe von Fällen, die die zweisilbige Senkung in dieser Form für Heinrich bezeugen, so Trist. 231. 451. 612. 651. 755. 761. 966. 1143. 1530. 1727. 1883. 2092. 2130. 2239. 2298. 2382. 2879. 3555. 3827. 3845. 3979. 4049. 4081. 4164. 4591. 4667. 4684. 4768? 4912. 5452? 5611. 5627. 5707. 5860. 5869. 5878. 6164. 6194. 6275. 6331. 6355. 6556, fragl. in Konkurrenz mit anderer Lesung: 2567. 3384. 3391. 6798. Leg. 240. 566. Schret. 81. Ritt. 99.

<sup>1)</sup> Hieher gerechnet sind auch die Fälle wie *vrâgetz in*, *sinfzetz und*, m ganzen 16.

Hierher stelle ich noch den Fall *ich wêne ez in án* 6120 und *dise Isót* 916, ähnl. *hörte Isót* 2780.

Also nach II. a für den Trist. 85 Fälle, für die Leg. 5, für den Schwank 3, für die Ritterf. 1 Fall.

II. b: unbetontes *e* in konsonantisch endigender Silbe + einer mit demselben Konsonanten beginnender Senkungssilbe: Typ. *gemáchet daz*: 425. 1184? 2942. 4648. 4745. 6104. Schret. 36.

II. c: Sind die angeführten Fälle und Formen zweisilbiger Senkung ohne Bedenken hinzunehmen und auch von C. Kraus, Metrische Untersuchungen über Reinbots Georg, aufgestellt worden, so bleiben uns in diesem Punkte noch eine Reihe von Fällen übrig, die sich nicht unterbringen lassen; nämlich Tonlose Nebensilbe mit konsonantischem Ausgang + konsonantisch anlautender schwachbetonter Silbe. Typ. *nâmen die*. Fälle wie *herzen zu áller* 1463. *liezen zu einem* 2391. *Marken zu óren* 3042. *legten sie án* 4947. *minnenclíchen sie in* 5412. *helden zu únguote* 6118. Leg. *kraft die in* 605 können durch Verschmelzung erklärt werden. Auch in den folgenden Fällen könnte durch Synkope die schwere Senkung geglättet werden, wenn man auch mit Rücksicht auf Heinrichs Sprache dieses Mittel ungern heranziehen wird, v. 289. 883. 1390. 1533. 2246. 2969. 3118. 3280. 3372. 4125. 4489. 4786. 4882. 5072. 5081. 5100 (s. ob. den zweisilbigen Gebrauch des Wortes *ôhem*). 5530 (wo *Peilnétosí* mit Rücksicht auf 5536. 5650. 5702 gelesen wird). 5733. 5819. 5917. 6626. 6808. Vgl. Schret. 320. 321. — Einzelne Fälle können auch durch die Möglichkeit anderer Betonung: 1809. 2644. 2722. Ritt. 238 oder durch Änderung des Textes ausgeschaltet werden: 233 *máne* als *stm.*, 2015 *alle den*. Immerhin bleiben noch eine Reihe von Fällen übrig, für die Synkope anzunehmen nur orthographische Täuschung wäre,<sup>1)</sup> so *nâmen die* 641. *under den* 2077?, ähnl. 2843? 2932. 3194? 4869. *begangen mit* 3811. *blâsen diz* 4727. *lieben ge-* 5836. — Leg. 274. 308. 356. 416. 520? 709? 786. Schret. 28. 55. 59. — Als besondere Formen dieser Gattung treten auf: *sprách er wa íst* 4722. *rát mir zu einem* 5729. Darüber beim Hiatus.

Das sind mit Einbeziehung vieler fraglicher Fälle für den

<sup>1)</sup> Vgl. was H. Paul im Grundr. II. 2, 71 ff. darüber so wirkungsvoll sagt.

Trist. 38 Fälle, für die Leg. 7, für den Schwank 5, für die Ritt. 1 Fall.

III. Die zweisilbige Senkung wird durch zwei unbetonte End- oder Anfangssilben desselben Wortes gebildet. Typ. *heiligen*.<sup>1)</sup> An Synkope kann man denken bei den Fällen *vrágete* 453. 5698. *dankete* 2889. *erzeigten* 4820. *vüegeten* 2921. 6571. *kóseten* 4808. *prüefete* 3462. *liebesten* 1834. 2810. Dazu treten *offenten* 3077. *tengete* 3296. *tepichen* 2524. Leg. *geheiliget* 505. 560. *herpfete* 562. Ritt. *schatzete* 308. *heiligen* Leg. 74. 85. 379. 393. 569. 575. 577. 588. 625. 744. 858. 880. 882. *criuzigen* 847; schwerer: *vierzehen* 6002 (vgl. 4293. Leg. 657). *getriuwelich* 1484. *tærischte* 2903. *wèningez* 5294. *siufzende* 5069? *herzoge* 494. 1553. 3743. 6694. Noch stärker: die Eigennamen *Nampotenis* 6161. *Kurvenal* 6352? *Kurnewal* 6679. 6796 (mit Rücksicht auf v. 1638. 2314. 2515. 6427. 6437. 6666 u. ö.) — Leg. *menschlichez* 264. 45 Fälle.

IV. Nach C. Kraus Behandlung von Reinbots Metrik kann ein zweisilbiges schwachtoniges Wort in die Senkung treten, wenn die folgende Hebung vokalisches anlautet. Danach wären bei Heinr. zu beurteilen *hüse oder in* 573, ähnl. 591. 1243. 1379. 1698. 4505. 6399, fragl. 3714. Leg. 799. Schret. 70. Doch scheint Heinr. auch über diese Grenze hinaus vor konsonantisch anlautender Hebung diese zweisilbige Senkung zuzulassen, wie folgende Fälle nahelegen: *icht oder nicht* 878, ähnl. 1488. 2161. 2266. 3223. 3591. 4432. 5270. 5532. 5649. 6025. 6051. 6550. Könnte man auch an Kurzformen denken wie *od*, *ab* = *aber*, so bleiben doch noch *über*, *weder* und einmal *under*, so dafs ich dieses Auskunftsmittel verschmähte. 23 Fälle.

V. Als Grenzfälle der vorausgehenden Gruppe treten vereinzelte Beispiele auf, die ein zweisilbiges Wort als schwere

<sup>1)</sup> Formen wie *anderen*, *tiuwere* sind streng genommen nicht hierherzustellen, weil sie auch für Heinrichs Sprache bereits als mit Synkope auftretend angenommen werden müssen. Übrigens besitzen auch die synkopierten Formen *ändern* usw., was Zeitlänge betrifft, rhythmisch denselben Wert. Wir finden hsl. *anderen* 929. 1681. 1724. 1804. 2061. 2587. 2628. 2659. 2689. 2838. 3423. 3499. 4150. 4151. 4762. 6688. 6837. *unseren* 6884. *tiuwere* 291. 2474. 2495. 2991. 2992. 3554. 3556. 5178. *besunderen* 2684. *vorderen* 2136. *minneren* 518. *úzeren* 2963. 3197. *ritteren* 1735. 1736. *tiuwere* 4493. 4785. 4806. *getiuweret* 5984. *gebalsemet* 6590. *slüzzelen* 5979. *drunzilen* 1746. *runzelen* 5108. *winkelen* 6135. Auch durch Apokope könnten einsilbige Senkungen hergestellt werden in hsl. *rittere* 630. *hungere* 3351. *jámere* 6608. *engele* 1089. *slüzzele* 5979.

Senkung aufweisen. Hier ist Synkope anzunehmen, aber gerade diese Ausnahmefälle beweisen des Dichters Widerstand gegen diese Sprachentwicklung: *durch iuwer zücht saget mîr* 1002. *daz zarte wîp heizt ouch Isôt* 3934. *hœrst duz dû?* *hœrst dûz iedoch?* Schret. 321.

Wir konstatieren zunächst in der Verwendung der zweisilbigen Senkung die völlige Übereinstimmung aller Gedichte des Freibergers, welche sich auch in den Ziffernverhältnissen bei den einzelnen Gruppen ausdrückt. Nur in der Gruppe I. tritt der Gebrauch in der Legende gegen die übrigen Gedichte etwas zurück, dafür hat in der Gruppe III. die Legende, allerdings durch den zufällig häufigen Gebrauch des Wortes *heiligen*, ein Zahlenübergewicht. Im ganzen aber sind die Resultate dem allgemeinen Gebrauche Heinrichs entsprechend.

Von den drei Fällen der Kategorie V. abgesehen,<sup>1)</sup> haben wir als Gesamtzahl der zweisilbigen Senkungen für den Trist. 370 Fälle, also 5·4 %, für die Legende 49 Fälle, also 5·6 %, für den Schwank 18 Fälle, also 5·1 %, für die Ritterf. 6 Fälle, also 1·9 %.

Wollen wir mit Rücksicht auf das für die spätmittelhochdeutsche Zeit überall erkennbare Bestreben nach regelmäsigem Wechsel von Hebung und Senkung das seltenere Auftreten der zweisilbigen Senkung auf Rechnung höherer Kunstübung setzen, so haben wir für Heinrichs Gedichte die Stufenfolge: Legende 5·6 %, Tristan 5·4 %, Schretel 5·1 %, Ritterfahrt 1·9 %. Werden wir auch bei dem geringen Umfange des Schwankes und der Ritterf. auf solche Zahlenergebnisse keine weitgehenden Schlüsse bauen,<sup>2)</sup> so ergibt diese Berechnung der zweisilbigen Senkung doch sicherlich folgendes: 1) dafs Leg., Schret. und Trist. sowie bei der Frage der beschwerten Hebung auch hier in erfreulicher Weise übereinstimmen und 2) dafs sowie dort auch hier die Ritterfahrt technisch die grösste Vollkommenheit aufweist. Dieser Abstand ist so grofs, dafs er der Vermutung,

<sup>1)</sup> Nicht in Betracht kamen auch die Fälle, wo die Negation *en-* mit einer zweiten Silbe in Senkung tritt. Man hat hier Enklise anzunehmen; es sind die Beispiele *dér enhât* 140, ähnl. 142. 346. 1498. 1830. 2250. 2627. 3994. 5546. 5776. 6670. Dieselbe metrische Bedeutung hat auch 4207. *hât er enpóten*.

<sup>2)</sup> Wie ja klar das etwas kleinere Prozentverhältnis im Schwanke keinen Schluss auf spätere Abfassung zulässt!

die Ritterf. sei nach den anderen Gedichten entstanden, einige Begründung geben kann.

Als Gesamtziffer der zweisilbigen Senkung erhalten wir für Heinrichs Werke — mit Einbeziehung der fraglichen Belege — 443 Fälle, also 5·2 %. Und 5 Fälle von zweisilbiger Senkung auf je 100 Verse lassen den Gebrauch bei Heinr. als einen sehr mäßigen erscheinen.

### Zusammenstoß von Vokalen.

Hiatus ist dann anzunehmen, wenn durch die Elision ein Wort in beschwerte Hebung käme, das dem folgenden an Tongewicht inferior ist, so nach C. Kraus zu Reinbots Georg s. 153. Wenn auch dieses Moment wegen seines subjektiven Gehaltes nicht überall eine glatte Entscheidung zuläßt, so könnte man doch nach diesem Prinzip für Heinrich Hiatus annehmen in folgenden Fällen: *disem sinne an geleit* 22. *er gedächte aber hin* 197. 523. 1384. 2429. 2645. 2839. 2963. 3032. 3062. 3293. 3355. 3460. 3727. 3772. 4039. 4341. 5041. 5469. 5911. Leg. 108. 444. 523. 613. 628. 868. Schret. 30. Fraglich wäre nach Kraus die Annahme des Hiatus in folgenden Fällen, in denen das zu apokopierende Wort mehr Tongewicht besitzt als die folgende Hebung: *er gedächte: ez enlît nicht eben* 204. 216. 243. 511. 589. 1112. 1228. 1417. 1429. 1443. 1471. 1573. 2482. 3319. 3330. 3539. 3646. 3787. 3904. 3999. 4000. 4314. 4316. 4416. 4435. 4481. 4516. 4703. 4704. 4767. 4901. 5106. 5109. 5111. 5309. 5318. 5427. 5532. 5641. 5928. 5975. 5985. 6112. 6143. 6251. 6271. Viele davon kommen auf die Stellung vor *unde*. Dazu Leg. 73. 139. 164. 201. 287. 327. 382. 440. 473. 474. 586. 641. Schret. 162. 212. 326. Ritt. 60. Die Annahme des Hiatus scheint mir gesichert. Vgl. zur Frage jetzt Paul im Grundr.<sup>2</sup> II. 2, 67.

Zahlreich sind die Fälle, in denen eine vokalisch ausgehende Hebung mit vokalisch beginnender Senkung in Hiatus zusammenstößt: *ich minne hie und meine dort* 161, vgl. 356. 382. 383. 449. 539. 955. 967. 974. 1075. 1239. 1299. 2738. 2817. 2947. 3088. 3285. 3354. usw. Ich zähle 84 Beispiele. Dazu Leg. 87. 157. 160. 202. 364. 370. 375. 579. 669. 682. 688, fragl. 415. 578. Schret. 43. 186. 283. 285. 307. Ritt. 243. 284. 288.

Tonloses *e* einer zweiten Senkungssilbe wird vor folgender vokalisch beginnender Hebung regelmäÙig elidiert: *wère dër*

*dinge ichtes icht; und stérkende úf menliche tát.* Die Fälle sind zahllos. Ebenso im Auftakt, vgl. dort.

Ist der auslautende Vokal einer Senkungssilbe vor vokalisch anlautender Hebung nicht tonloses *e*, ist Verschmelzung ausgeschlossen: *daz mán zu ábent ezzen solde; des morgens vruo, dó éz wart tac* 600. 1432. 1997. 2754. 3381. 3635. 3667. 3957. 4133. 4614. 4658. 4680. 4732. 4746. 4762. 4940. 5275. 5387. 5447. 5593. 5670. 5769. 5799. 6047. 6084. 6512. 6725. Leg. 174. 355. 392. 428. 603. 618. 671. 829.

Verschmelzung von Vokalen oder Diphthongen zu einem Laut wird man nur zwischen Senkungssilben mit Sicherheit annehmen können, als Synalöphe im Auftakt (s. dort) und im Versinnern, also *unz dú besihest, wiez uns ergât* 3301. 6379. Solche Enklise ist ganz gewöhnlich. Anders *síra ez erbeize, da erbeize ouch ich* 4321. *zwâr sie endorfte im sendén* 4668. Inwieweit solche Verschmelzung in einzelnen Fällen auch bei Hebung möglich ist, ist schwer zu entscheiden, zumal andere Lesemöglichkeit vorhanden ist: *daz sie im erlaubten die vart* 1479, ähnl. 3209. 3435. 3646. Leg. 246. Verschmelzung liegt nahe: *er kuste sie an den róten munt* 3537. 4893. 4947. 5417. 6145, sicher 5776 *só enwart nie in keiner vrist*. Ein besonderer Fall ist *zu* + vokalisch beginnende Hebung: *daz er iuch zu einem mále gesehen* 2456. 1463. 2391. 3042. 5729. 6118. Ich habe die Überlieferung belassen, doch scheint die Verschmelzung mir sicher. Zur Frage vgl. schon bei der zweisilbigen Senkung s. 145 f. Die Verschmelzung *zume* bot sich 4150 f.

### Auftakt.

A. Kein Auftakt. Es finden sich für je 500 vv. im Tristan der Reihe nach 120, 122, 123, 114, 155, 137, 137, 138, 151, 142, 131, 136, 158 und (für die letzten 390 Verse) 98 auftaktlose Zeilen, im ganzen 1862 Fälle, also 27·2%. In den einzelnen Partien schwankt der Gebrauch zwischen 22·8% (v. 1501—2000) und 31·6% (v. 6001—6500). Gehen wir dem Grunde des Schwankens nach, so finden wir, daß bewegte Partien, die lebhaften Dialoge enthalten (2001—2500; 4001—4500) oder Kampf und Tod schildern (6146—6296), die auftaktlosen Verse lieben, während ruhige Erzählung zu regelmäßiger Bildung des Auftaktes neigt. In der Leg. haben wir 321 auftaktlose Verse, also 36·4%, in der Ritt. 86, also 26·9%, im Schret. 56, also 15·9%.

B. Einsilbiger Auftakt wird entweder aus einem einsilbigen Worte oder einer Vorsilbe gebildet. Dazu sind jene Fälle zu rechnen, in denen ein zweisilbiges mit unbetontem *e* schließendes Wort vor der ersten Hebung Elision erfährt, so im Trist. 18. 413. 464. 471. 476. 497. 513. 521. 711. 798. 994 usw.; es sind dies 62 Fälle, mit merklicher Abnahme gegen das Ende der Dichtung; nach v. 3000 stehen nur noch 22 Fälle. In der Leg. 94. 125. 130. 384. 416. Ritt. 127. 196. Schret. 10. 15. 25. Hieher ist auch einsilbiger Auftakt aus Synalöphe zu rechnen. Trist. 308. 1033. 1727. 1764. 1768. 2090. 2123? 2767. 2800. 2885. 3192. 3290. 3866. 3992. 4083. 4132. 4297. 4439. 5116. 5623. 6336. Leg. 451. 712. Schret. 103. Wieder auf je 500 Verse abgezählt, zählt man im Trist. einsilbigen Auftakt 371, 362, 370, 375, 333, 347, 354, 353, 335, 342, 358, 352, 326 und (v. 6501—6890) 282 Fälle, im ganzen 4860, also 70·5%. Zu dem Schwanken vgl. unter A. In der Legende stehen 547 Verse, also 62%, in der Ritt. 231, also 72·2%, im Schret. 287, also 81·5%.

C. Zweisilbiger Auftakt beschwert den Rhythmus und wird darum als unkünstlerisch auch von Heinrich nach Möglichkeit gemieden. Die Fälle sind nicht zahlreich und im allgemeinen leicht zu nennen. Ich unterscheide a) unbetontes oder schwachbetontes Wort + Vorsilbe<sup>1)</sup>: Trist. 135. 204. 260. 329. 730? 753. 756. 765. 806. 838. 876. 992. 1031. 1112. 1610. 1619. 1898. 2161. 2179. 2222. 2240. 2381. 2402. 2482 usw., im ganzen 74 Fälle. Leg. 164. 289. 790. Ritt. 303. Schret. 336. 342.

b) Ein zweisilbiges Wort von geringerem Tengewicht. Es sind entweder leichte Fälle wie *irem, dise, über, wider, weder, müge, saget, habet, künic* und zwar v. 137. 459. 572. 679? 855. 1003. 1519. 1940. 2147. 2426. 2443. 2582. 2656. 2698. 2944. 2966. 2987. 3294. 3515. 3546. 3626. 4187? 4282. 4303. 4417. 4446. 4466. 4515. 4845. 5713. 5772. 6007. 6055. 6331. 6357. 6574. 6812? 6848. 6888. Leg. 534. Schret. 49. 327 oder schwerere Fälle wie *alle, einen, swenne, meinet, solde, under, vrouwe*, und zwar v. 61. 203. 392. 587. 590. 704. 833. 1024. 1073. 1087. 1451. 1525. 1716. 1728. 1767. 1900? 2388. 2461. 2644? 2871. 2878. 2883. 2907. 3453. 4265. 4725. 4761. 4773. 4843. 5166. 5201. 5601. 5913. 6036. 6050. 6345. 6732. 6762. 6845. Leg. 183. 282. Ritt. 96. Schret.

<sup>1)</sup> Hieher stelle ich auch Fälle wie *ern müeste*, da sie phonetisch doch zweisilbig sind.



140. 186. Wenn auch einige Fälle fraglich sind und vielleicht durch andere Lesung zu beseitigen wären, im ganzen ist der Gebrauch sichergestellt. Es sind für den Tristan im ganzen 78 Fälle, für die Leg. 3, Ritt. 1, Schret. 4 Fälle.

c) Sichtlich gemieden wird ein zweisilbiger Auftakt aus zwei einzelnen unbetonten oder schwach betonten Wörtern, doch sind diese Fälle nicht ausgeschlossen: *mit der reise müget ir bewarn* 4216. *an dem wege dâ ir rîtet hin* 4233, ähnl. 4949. 5003. 5298. 5479. 5671, fraglich schon 2850 (ob vierhebig). 3163. 4503. 4687 (11 Fälle). Verhältnismäßig oft treffen wir ihn in der Leg. *ûz dem vrönen paradise* 214, ähnl. 246. 350. 730. 803, fragl. 631. 670 (7); fragl. auch Ritt. 238. Schret. 69, sicherer 187.<sup>1)</sup>

d) Der seltenste Fall ist die Verwendung zweier Silben eines mehrsilbigen Wortes, deren Tongewicht gedrückt wird, so *Parmenie* 1812. 6204. *Kurvendâl* 5685. *Lovelîn* 6297. *underwîlen* 3397. *Salomón* Leg. 678. Danach wird man Schret. 14 wohl auch lesen: *künigé von Tenemarken*, weil sonst bei Herstellung eines vierhebigen Verses v. 13 *înde ún gewalt dem starken* mit Hiatus anzunehmen wäre. Wir finden sonach überhaupt zweisilbigen Auftakt im Tristan (die fraglichen eingeschlossen) 168 Fälle, d. i. 2·4%, in der Leg. 14 d. i. 1·6%, in der Ritt. 3 d. i. 0·9%, im Schret. 9 d. i. 2·6%. Auch in diesem besonderen Gebrauche stimmen die Gedichte zusammen.

D. Dreisilbiger Auftakt scheint für Heinrich ausgeschlossen. *Trist.* 600 *daz man zu âbent ezzen solde* wird man durch Verschmelzung des *zu* erklären oder man hat 4 Verse anzunehmen, indem man 599 *ob man es* liest.

Dafs das Verhältnis der Verse mit und ohne Auftakt in mhd. Zeit nicht eine Sache äufserer Arbeit und nicht das Resultat eines Rechenexempels des Dichters ist, ist natürlich, denn es wirkt bei der ganzen Erscheinung das Moment des Gedanken- und Tongehaltes mit. Kampfschilderungen, lyrische Partien und einfache Beschreibungen dürften sich nicht gleich verhalten, s. ob. Aber auch sonst sind eine Reihe Faktoren wirksam, die besonders für das Wegbleiben des Auftakts entscheidend sind. Eine neue Rede oder ein neuer Gedanke wird gern mit starker Hebung

<sup>1)</sup> Darum wird man auch zur Vermeidung dieses schwerfälligen Auftakts mit zweisilbiger Senkung 3391. 4253. 4768 und 2849 f. vierhebig klingend lesen.

eingeführt z. B. Trist. 173. 188. 236. 264. 304. 319. 357. 379. 386. 441. 505. 509. 522. 624. 722 usw. So auch der Nachsatz einer Periode, bezeichnend z. B. 272:276. Sehr gerne wird *und*, wenn es ein zweites Glied in einem neuen Verse anknüpft, mit der Hebung eingeführt und so gleichsam das Interesse auch für dieses Glied wach erhalten, man vgl. 113 f. 117. 214. 224. 228. 255. 273. 292. 333. 402. 428. 433. 480. 504. 524. 547. 558. 611. 640. 655. 673. 688. 737. 748 usw. oder Leg. 50. 78. 132. 158. 160. 166 f. 174. 189. 239. 256. 263. 287. 305. 333. 344. 352. 405. 440. 449. 464. 487. 491. 504 usw., vgl. s. 136. Ähnlich ist es mit den *daz*-Sätzen, die sehr gerne mit Hebung beginnen, unter ihnen besonders regelmäsig die Folgesätze; die Beispiele sind zahlreich. Durchgeführt ist dieser Gebrauch natürlich nicht, wie man überhaupt in diesem Punkte bewußtes Vorgehen vergeblich suchen wird; sondern hier wirken die Macht des Deklamationstones und die Zufälligkeiten der Umgebung. Vgl. darüber auch s. 150 und das Material, welches der Abschnitt „Enjambement“ zu dieser Erscheinung bietet.

Wir werden nach diesen Erwägungen der durch die Zahlenverhältnisse der auftaktlosen Verse erhaltenen Reihenfolge Leg. (36·4%), Trist. (27·2%), Ritt. (26·9%), Schret. (15·9%) oder durch die Verhältnisse des einsilbigen Auftakts erzeugten Reihe Leg. (62%), Trist. (70·5%), Ritt. (72·2%), Schret. (81·5%) nicht zu viel Wert beilegen. Aber die trockene Arbeit der Zählungen wird doch nicht ganz ohne Nutzen sein, denn folgendes scheint gesichert: erstens stimmen die Gedichte Heinrichs auch im Gebrauche des Auftakts in erfreulicher Weise überein, zweitens steht die Legende durch die kleinste Zahl der mit Auftakt versehenen Verse und, damit zusammenhängend, durch die große Zahl auftaktloser Verse (36·4%) ziemlich ebenso weit von Trist. und Ritterf. ab als nach der andern Seite der Schwank. Wir erkennen in der Legende die geringere, im Schwank die gesteigerte Verstechnik des Dichters. Andererseits hat die Ritterf. das geringste Maß zweisilbigen Auftakts.

### Reime.

Rührende Reime, die von den meisten Epikern nicht gemieden werden, sind <sup>1)</sup>: *Judā: dā* Leg. 679. *Tristān: getān* 2287.

<sup>1)</sup> Vgl. W. Grimm, Zur Gesch. d. Reims, s. ob. und Ernst Kraus, Germ. XXX. 1 ff.

3233. 3697. 5537 (: *dan* 3003. 4985. 5005. 6055. *getân* : *dan* 4699. *Litan* : *dan* 4325. 5147). *Tristan* : *Litan* 4071. 5719; auch *castel* : *Arundel* 1153. 1265. *Tinas* : *genas* 5031. *Euphrates* : *des* Leg. 277. *Peilnetosi* : *si* 5535. 5649. *Kâedin* : *dîn* 3935, nur einmal, was bei den 46 Reimbindungen mit *Kâedin* (abgesehen von *Kâedine*, *Kâedinen*, *Kâedines*) bemerkenswert ist. *Tantrisel* : *risel* 3401. 4317. 4555. 4715. *Lîfrenîs* : *Blanschemanîs* 3745. 3805 : *Nampotenîs* 6209. *Lîfrenîse* : *Nampotenîse* 6177. *Lîfrenîsen* : *Nampotenîsen* 6237.

Gleichlautend reimende Wörter mit verschiedener Bedeutung sind *Marke* : *marke* 2365. *zuhant* : *hant* 4719. *gebernde* : *enpernde* 6417, vgl. noch 591. 3415. 3791.

Wirklich gleiche Reime im engeren Sinne sind *an* : *an* Leg. 89<sup>1)</sup> und *leit* : *überleit* Trist. 6223, im letzten Falle wortspielend.

Rührende Reime im Suffixe finden sich in *-lich*. Adj. auf *-lich* : *gelich* 693. 1319. 1347. 1957. 4831. Leg. 25. 231. Schret. 331. Dann *-liche* : *geliche* Ritt. 113. *-lich* : *-lich* Trist. 1975. 3023. 4929. 6743. Leg. 619. *-lichen* : *-lichen* Ritt. 139. Das Suffix *-heit* wird nicht in sich selbst gebunden, sondern nur vereinzelt zu neu entwickeltem *-keit*. *manheit* : *wirdikeit* 2007. Das ist auch das einzige Beispiel aus dem Trist. überhaupt, der doch 26 Reime in *-heit* und 9 in *-keit* kennt. Aus der Leg. allerdings tritt noch hinzu: *gotheit* : *ewikeit* 33 : *blædikeit* 61. *bezeichnenheit* : *drivaltikeit* 457. *gewizzenheit* : *barmherzikeit* 191. 247. 405. Bei den anderen Suffixen finden sich solche Bindungen in rührenden Reimen nicht, was bei dem so häufigen Gebrauche mancher (ich zähle im Trist. allein 43 Reimbindungen mit *-lîn*) immerhin bezeichnend ist; ebenso bezeichnend ist das Fehlen von rührenden Bindungen von *sîn* : *sîn* (in allen Bedeutungen), wo doch die Reime in *sîn* zahllos sind. Im ganzen kann also Heinrich zu den gut reimenden Epikern gezählt werden.

Mittelreime und Assonanzen finde ich: *der lip und leben mir hât gegeben* 52. *und achtende betrachtet* 202; ähnl. Leg. 340: *und weinende bescheinet. in ir minne bran der man* 764. *dise Isôt von gedanken nôt* 916. *die vrouwen giengen schouwen* 926. *list wider list hie vunden ist* 2697. *swaz ê von jagen ist gesaget* 2791. *und ervaere ez allez gar* 3998. *der sunnen und der wunnen* 4528.

<sup>1)</sup> Die Reimbindungen *an* : *an* Leg. 759, *wider* : *wider* 293 konnten als Schreibversehen leicht beseitigt werden. Der rührende Reim Trist. 3633 *nôt* : *nôt* wurde nach O gebessert, das Versehen 2414 *wart* = *vart* richtiggestellt.

*vil schône in süezem dône* 4691. *wan sie mit schaden sint beladen* 5434. *der anger, der swanger* 5970. *daz aller leide ein überleit* 6224. *den smerzen aller smerzen* 6226. *in triuwen stêtes niuwe* 6610. *sande wider heim zu lande* 6432, vgl. noch 964. 3922. 4628 und besonders 4509 f. Leg. 478.

Schlagreim: *wider heim zu lande sande er sie* 1519. *mit ougen tougen sach sie dar* 2594. *ir wunden bunden überall* 2966.

Doppelreime: *begonde ir sehen spehen: sehen* 2601. *daz ir schæne hænet: mit schænheit überschænet* 3919. *in gedanken lac: gedankes pflac* 5915, vgl. Grimm, Z. Gesch. d. Reims, s. 203. und Wiggers, H. v. Freib. als Verfasser des Schwankes 13 ff., den ich hier ergänze.

Grammatischer Reim: *ein vrôlich herze liden: sunder leide* 570. *mit schænheit überschænet: gar aller wibe schæne* 3920, vgl. 4422 f. Kunstvoller: *sunne: wunne: sunnen: wunnen* 4525 ff. *geworben: vertorben: vertirbet: wirbet: verturbe: wurbe* 4845 ff. (vgl. dazu Freidank 65, 8, ähnl. 100, 12; 178, 2.). *gern: wern: begert: gewert* 1453. *schône: crône: schænete: gecrænete* 6791. *lim: krim: lummen: krummen* Schret. 257. Heinrichs Vorliebe für das Wortspiel kommt solchen Reimbindungen entgegen.

Reimhäufungen: *Gawân: Tristân: hân: Gaw.: Trist.: hân: Gaw.: Trist.: Gaw.: man* 1847 ff. (5 Paare). *noch: doch: noch: doch* 4265, ähnl. *vil: spil: spil: wil* 2651.

### Enjambement.

Enjambement nennt man die Durchbrechung eines Satz-  
taktes durch den Versschluss. Dieses Kunstmittel wendet  
Heinrich so durchgreifend in allen Werken, auch sichtlich schon  
in der Legende an, dafs wir es eine bezeichnende Erscheinung  
seiner Verstechnik nennen müssen. Zur Übersichtlichkeit suche  
ich die Masse der Fälle in Heinrichs Gedichten in Gruppen zu  
bringen, wenn sich natürlich auch von logisch strenger Scheidung  
der Fälle nicht reden läfst.

Der gewöhnlichste Fall ist der, dafs die einzelnen Teile  
des Prädikats (Hilfsverb + inf., oder auch verb + praedic. nom.)  
durch den Reim zerrissen sind. *hât: gesprenzet* 23. *wanken: be-  
gonde* 195. *getân: ist* 262. *schouwen: wolde* 862, vgl. 390. 420.  
621. 1164. 1310. 1330. 1392. 1406. 1548. 1566. 1634. 1800. 1956.  
1976. 2216. 2262. 2562. 2650. 2769. 2792. 2898. 2900. 3016. 3354.  
3382. 3486. 3508. 3542. 3587. 3629. 3850. 3909. 4145. 4388. 4474.

4482. 4606. 4680. 4693. 4697. 4875. 4894. 4904. 5484. 5964. 6110. 6132. 6224. 6314. 6320. 6528. 6776. 6782. Leg. *müeze: werden* 76, vgl. 220. 291. 521. 624. 660. 858. Schret. *kratzen: begonde* 232, vgl. 56. 130. 316. Ritt. *geseit: wurden* 190, vgl. 60. 100. 196. 210. Stärker sind die Fälle, in denen durch das isoliert an die Spitze des nächsten Verses tretende Satzglied (Teil des praedic.) der Satz abgeschlossen erscheint: *dā bī er etisices ermant: wart.* 768. *und er im unbekant: was* 1608, vgl. 1916. 2016. 2675 2702. 3197. 3615. 4464. 4491. 5094. 5342. 5998. 6009. 6169. 6499. 6797. 6827. Leg. *unbetrogen: wirt* 608, oder noch auffallender: *der verre kumende garzūn: sprach* 1209, ebenso 1245. 3179. 4196. 5634. 5714. *ob die nīt under in: hēten* 1857. *dem hēren sie nāch: sāhen* 1562, vgl. 1521. 1606. 2368. 2983. 3136. 3409. 3530. 3780. 3784. 4872. 5048. 5052. 5514. 5875. 6490. 6570. 6632. 6697. 6812. Leg. *ich sündehafter Heinrich: spriche* 93, vgl. 50. 98. 361. 593. 797. 832. 846. Schret. *der guote Tene einvaltic: sprach* 87, vgl. 344.

Ein Nomen (subj. oder obj.) tritt, durch den Versschluß getrennt, isoliert an die Spitze des Verses: *ob ich indert vinden kan in mīnes sinnes gehūge: rede* 27. *sprach: Tristan* 337, ähnl. 3582. 3984. 4091. 5474. 5623. 6653. 6664. 6738. Leg. 784. Ritt. 267. Das Attribut oder Objekt im Genitiv ist durch den Reim von seinem Beziehungswort getrennt: *vrō: der mēre was* 379. *ein tōt: mīner sorgen* 2338. *die mit einander pflāgen: slāfes* 2664, vgl. 1280. 1786. 2774. 2984. 3379. 3586. 3696. 4528. 5366. 6741. 6790. Leg. *in daz lant: des gelūbdes* 508. 514. 599. Ritt. 294. 305. 318. Das Objekt ist vom Verb. abgeschnitten: *sagen: die mēre* 1298. *im erlouben zwār: die reise* 1506, ähnl. 3966. 4696. 5030. 5646. 6274. 6875. Leg. *sach er stān: einen boum* 281. Schret. 94.

Allgemeiner: ein der Satzkonstruktion nötiges und den Satz abschließendes Wort tritt isoliert an die Spitze des nächsten Verses: *und er bevac: sich* 2776. *sunder vrāgen: wol* 2789. *trat an die stat: hin* 3772, vgl. 2397. 3605. 3823. 3868. 4141. 4481. 5027. 6397. Praepositionalausdrücke: *was: bī mir* 1062, vgl. 1123. 2223. 2492. 3818. 4972. 5579. 5772. Leg. *er ersluoc: zu tōde* 138, vgl. 10. 149. 626. 659. Schret. 33.

Umgekehrt wird ein vereinzeltes Wort, das zugleich Reimwort ist, durch Enjambement mit seinem folgenden Satze verbunden. *Isōt und Tantrisel, die: liezen* 3389. *ez weste wol, wie: ez*

4736. *swenne der wirt entsliefē, s̄an: solde sie* 5884. *daz er: einen wizen segel an binde* 6344. *wizze, daz: sie dir enist gehaz* 375 (besonders auffällig und bezeichnend), ebenso 1027. 1623. 2656. 3457. 3597. 3849. 5413. 5863. Leg. 462. 750. Leg. *des heiligen geistes gābe, die: manicvalt ist* 393, vgl. 725.

Das Adj. wird durch Enjambement mit seinem Hauptwort verbunden. *die kiuschen und die clāren: vrouwen* 675. *die gehiure: Isôt* 794. *der reine: künic* 2518, vgl. 3689. 4290. 4684. 5632. 6656. 6768. 6828. Leg. *dô was er kurzer einer: ellen* 701. Schret. *dem starken: künige* 13. Ähnlich der Name: *Isôt: Blanschemanis* 6365. *daz hundelin: Petitcriu* 4456. *ûz der gotinne lant: Gilāne* 4458, vgl. 15. 4333.

Besonders auffällig erscheint in diesem Gebrauche die Trennung des Artikels von seinem Hauptwort. *wāren die: hosen* 1180, ähnlich auch *sande sie: alle* 1519. Leg. 765: *vuorten die: vrouwen.*<sup>1)</sup>

Zum Schlusse eine Reihe Fälle, die sich nicht gut in die vorausgehenden Gruppen einreihen ließen, aber immerhin für den häufigen Gebrauch des Enjambements bei Heinr. bezeichnend sind. *Isóten ande und ange: doch was* 1109. *ob sich daz icht: dô teilte* 2625. *dā die kint mite: spilen* 2647, vgl. 1161. 1768. 2688. 3194. 3254. 3270. 3949. 4725. 4749. 4932. 5045. 5066. 5175. 5561. 5666. 5701. 5970. 6277. 6298. 6548. 6556. 6778. Leg. 32. 129. 178. 186. 219. 258. 384. Schret. 30. 260. 262. Ritt. 72. 106. 120. 138. 152.

Die im vorausgehenden angeführten Fälle (208 aus dem Trist., 39 aus der Leg., 12 aus dem Schwank, 14 aus der Ritt.) geben nur ein annäherndes Bild des Gebrauches bei unserem Dichter, der durch die kunstvolle und, wie man annehmen muß, beabsichtigte Anwendung des Enjambements seinen Dichtungen eine eigene Farbe und manchen Stellen eine besondere Wirkung verleiht. Als Nebenerscheinung des Enjambements führe ich die schon im Abschnitte „Deklamationston“ s. 136 besprochene Beobachtung an, daß der durch Enjambement angeschlossene zweite Vers häufig mit dem Hebungston beginnt und dadurch eng mit dem vorausgehenden verbunden wird. Die Beispiele lassen sich aus den angeführten Fällen mehren und ich glaube, daß auch

<sup>1)</sup> Daraus ersehen wir, daß diese schweren Fälle der Zerreiſung der syntakt. Bindung durch den Versschluß, wie sie Chr. A. Mayer, Rhythmik des H. Sachs (Beiträge 28, 479 f.) der mhd. Verstechnik absprechen möchte, schon H. v. Freiberg vereinzelt aufweist. Auch andere Dichter kennen den Gebrauch; vgl. für die Kreuzfahrt Ludw. d. Frommen Jantzen in Zfdphilol. 36, 31.

andere mhd. Dichter, die Enjambement lieben, Material für unsere Beobachtung bieten. Ich gebe für das Gesagte statt der Beispiele nur das Resultat der Beobachtung. Von den 208 aus dem Trist. angeführten Fällen beginnen 95 Verse im Enjambement mit dem Hebungston, von den 39 Beispielen der Legende sind es 20, von den 12 Fällen aus dem Schretel sind es 6 und von den 14 Fällen der Ritterf. sind es 5. Also kommen auf die 273 Fälle, die oben verzeichnet wurden, 126 ohne Auftakt, das ist 46 %, während die durchschnittliche Zahl der auftaktlosen Verse für Heinrichs Werke nur 27,5 % beträgt.

### Traditioneller Reimapparat.

In der Stilbeschreibung wurden unter dem Titel „Flickwörter“ formelhafte Präpositionalausdrücke und ähnliches vorgebracht, die zu dem traditionellen Reimmaterial der Epiker gehören und in größerem oder geringerem Maße auch bei den Besten in Verwendung stehen. Im folgenden soll aus Heinrichs Dichtungen alles, was in den Reimen zum traditionellen Rüstzeug gehört, kurz aufgeführt werden.

*dar: war: gar* bilden im Trist. allein 84 Reimpaare, 28 in der Legende. *man* steht 50 mal im Trist., 8 mal in der Leg. *was: las* ist eine beliebte Reimbindung Heinrichs; wir treffen sie im Trist. 26 mal, in der Leg. 8 mal. *was* mit anderen Bindungen steht außerdem noch 29 mal im Reime. *wip: lîp* steht 25 mal im Trist., *lîbe: wibe* 13 mal. *wider: nider: sider* bilden 19 Reimpaare. *geschicht* (subst.): *nicht* steht 13 mal, *geschicht* (verb.): *nicht* 5 mal (*nicht* überhaupt 30 mal) im Reime. Auch das stereotype *wunder: besunder* gehört hierher: 129. 221. 3581. 5533. Ähnliche Bindungen mit *besunder* 1241. 1393. 1595. 1991. 2043. 2271. 2301 und *wunder* 3975. 4459. 5301. Schret. 71. 105. 249. Die in höfischen Gedichten sonst zahlreichen Reime mit *sunne: wunne* hat Heinrich im ganzen selten: 1367. 4525. 4541. *sunnen: wunnen* 4441. 4527. *vlôch: zôch: hôch* 223. 321. 5159. 1643. 5207. Leg. 313. Schret. 223. Auch das altüberlieferte<sup>1)</sup> *in allen den gebêrden, als — erden* (1192. 1707) fehlt nicht. *helm: melm* 937. 1795. 2077. 3295.

Die adj. auf *-lich* (: *nich, dich, sich, ich*) finden sich im Trist. 57 mal, in den anderen Gedichten 11 mal; *-lich* in anderen Bin-

<sup>1)</sup> Vgl. die Sammlung in J. Wiegand, Stilistische Untersuchungen zum K. Rother, Breslau 1904, § 62.

dungen 18 mal, in den kleineren Gedichten 5 mal. *gienc:vienc* füllt 20 Reimpaare; *vîl:wîl:zil:spîl* füllen 26 und in den kleineren Gedichten 8 Reimpaare; *minne* verwendet Heinrich in 31 Reimpaaren. *mir:dir:wir* bildet 26 geschlossene Reimpaare, aufserdem 6 in der Legende, in anderen Bindungen 6 und 1 in der Leg. *site:mîte* im Trist. 14, in der Leg. 2 Bindungen; *site* aufserdem in 6 anderen Reimen. *siten* im Trist. in 20, in der Ritterf. in 2 Reimen. *dô:vrô* 6 mal (1 mal Leg.). *dô:alsô* 4 mal (2 mal Leg.). *dô:hô* einmal. *vrô:alsô* 5 mal (1 mal Leg.). *sol:wol* 17 mal im Trist. (2 mal im Schret., einmal in der Ritt.); *wol* überhaupt im Trist. in den Reimen 40 mal. *hort:dort* bildet 7 Paare (*dort* überhaupt im Reime 15 mal). *tôt:nôt* bildet 18 Paare und 3 in der Leg. *Isôt:tôt* 23 Paare, *Isôt:nôt* 28 Paare; *tôt* überhaupt in Reimen des Trist. 46 mal, *nôt* überhaupt 52 mal. *Isôt* im Reime überhaupt 80 mal, dazu *Isôte* 3 mal, *Isôten* 9 mal. *Tristân:an* 20, *:man* 19, *:gelân* 11, *:hân* 15, *:gân* 8, *:sân* 7, *:kan* 7, *:gewan* 7, *:arcwân* 5, *:getân* 4, *:dan* 4, *:Gawân* 5, zu verschiedenen anderen Reimwörtern 17 mal; also im ganzen in 129 Bindungen. *Tristant (:bekant* 13, *:hant* 10, *:zuhant* 7, *:lant* 6, zu anderen Reimwörtern 17 mal) im ganzen 53 Bindungen. *Tristande* in 15 Paaren, *Tristanden* 2 mal, *Tristandes* einmal, *Tristanne* zweimal, *Tristânen* einmal. — *tougen:ougen* findet sich 6 mal und einmal in der Ritt. (*junc*)*vrouwen:schouwen* 12 mal und einmal in der Ritterf. *vernumen:kumen* 17 mal (dazu in den kleineren Gedichten 6 mal). *stunt (zustunt)* tritt 27 mal auf (dazu 10 mal in den anderen Gedichten), *munt* 11 mal (dazu 5 mal in den anderen Gedichten). — *gnuoc:truoc* steht 22 mal im Trist., *gnuoc:sluoc* 9 mal; *gnuoc* überhaupt im Reime 38 mal (dazu 5 mal in den kleineren Gedichten). *muot:guot* bildet 12 Paare und 3 in der Ritterf.; aufserdem *gemuot:guot* 3 Paare; *Artûs:hûs* bildet 16 Reimpaare.

Reime in *er, sie, ez, des, wes* zeugen von geringer Reimkunst. Solche bei Heinrich zu finden, wird uns nicht wunder nehmen, da gröfsere Vorgänger sie nicht entbehren konnten, vgl. Zwierzina, Studien, Zfda. 44, 30 ff. Reime in *er* finden sich Trist. 393. 1719. 2935. 3099. 3219. 3431. 3593. 3983. 4417. 4949. 5197. 5603. 6135. 6343. 6463. 6517. 6873, aufserdem Leg. 101. 285. 721. Schret. 41. 163. 299. 309. *sie* steht im Trist. 40 mal im Reime, darunter *sie:die* 629. 3389. Leg. 509. 765. *sie* aufserdem Leg. 435. 597. 725. Schret. 335. *die* im Reime Trist. 1179. 5979.



*wes*: des Trist. 2937. *des*: *Eufrates* Leg. 277 : *Môises* Leg. 437. 533. Die Ritterfahrt ist von solchen Notreimen frei.

Wenn man die Werke eines Dichters nach der Seite ihrer technischen Vollkommenheit untersucht, so wird das Ergebnis in den Hauptfragen einen Schluß auf die relative Abfassungszeit der einzelnen Stücke nahelegen. Diesen Standpunkt haben wir im Vorausgehenden für die wichtigsten metrischen Erscheinungen, vornehmlich für die Frage der fehlenden Senkung und der zweisilbigen Senkung eingenommen und ein übereinstimmendes Resultat erhalten; dasselbe Resultat fand sich bei der Frage nach der Zahl der klingenden Verse im Gedichte und es wird durch anderweitige ähnliche Kriterien unterstützt, vgl. z. B. die soeben besprochenen Notreime auf *er*, *die*, *sie*, *des*. Es ergab sich für Heinrichs Werke, daß sich die Legende überall als Erstlingswerk erwies, daß Schretel und Tristan auf ungefähr gleicher Stufe stehen, während die Ritterf. als das verstechnisch höchststehende Gedicht hervortrat. Mit diesem Resultate stimmt die Betrachtung in einzelnen stilistischen und sprachlichen Fragen überein oder widerspricht ihm wenigstens nirgends.

Die Verwendung der klingenden Reime ergab die Stufenfolge: Leg. (12 %), Schret. (20.4 %), Trist. (22.5 %), Ritt. (28 %), s. S. 131.

Die beschwerte Hebung nach Punkt A ergab: Leg. (4.9 %), Schret. (2.3 %), Trist. (2.1 %), Ritt. (1.6 %), s. S. 139.

Die beschwerte Hebung nach freiem Gebrauche des Dichters ergab die Reihe: Leg. (5.6 %), Schret. (4 %), Trist. (1.8 %), Ritt. (0 %), s. S. 143.

Die Betrachtung der zweisilbigen Senkung ergab die Reihe: Leg. (5.6 %), Trist. (5.4 %), Schret. (5.1 %), Ritt. (1.9 %), s. S. 148.

In der Durchführung des einsilbigen Auftakts war die Reihe: Leg. (62 %), Trist. (70.5 %), Ritt. (72.2 %), Schret. (81.5 %), s. S. 153, wobei wiederum die Ritterf. in der Vermeidung des zweisilbigen Auftakts den höchsten Rang einnahm.

Die Nachstellung des unflekt. (oder flekt.) possess. pronom., die wir S. 65 untersuchten, gab für diesen als unkünstlerisch angesehenen Gebrauch die Abfolge: Leg. mit 30, 6, Schret. mit 17, Trist. mit 14, 5 (16, 4), Ritt. mit 3, 1 Fällen auf je 1000 Verse.

Mag auch in dem einen oder anderen Resultate der Zufall eine Rolle spielen, angesichts der wiederholten Reihen mit demselben Ergebnisse scheint einerseits die künstlerische Tiefstufe

der Legende, anderseits die relativ höchste technische Vollkommenheit der Ritterfahrt ausgemacht und sonach wird der Schluss, daß dieses Gedicht auch als das zuletzt entstandene bezeichnet werden muß, nicht von der Hand zu weisen sein. Dabei wurde die Behandlung der metrischen Fragen ohne Voreingenommenheit durchgeführt und das Ergebnis war umso überraschender, als die Ritterf. bisher als ein Gedicht von geringem Kunstwerte galt vgl. S. 26. Wenn nun die Betrachtung der historischen Umstände ergibt, daß die Ritterf. auch von Seite der geschichtlichen Anhaltspunkte als nach dem Trist. entstanden anzusehen ist, so wird unser vorläufiges Ergebnis in überraschender Weise bestätigt.

Der Schwank vom Schrätel stimmt in allen Eigentümlichkeiten der Verstechnik mit den anderen Gedichten überein und steht künstlerisch zwischen Trist. und Ritterf. Ich habe die Frage der Verfasserschaft Heinrichs für den Schwank, die durch C. v. Kraus soeben in Zfda. 48, 99—102 wieder in Zweifel gezogen wird,<sup>1)</sup> bisher nicht berührt. Durch Bechstein war der Schwank vom Schrätel, der mit der Ritterf. die Heidelberger Hs. beschließt, wegen seiner weitgehenden Übereinstimmung mit Heinrichs Hauptwerke diesem zugeschrieben worden (Einl. XIX. des Trist.) und Wiggers hat in einer eigenen Arbeit einen besonderen Nachweis versucht. Seither fand sich das Gedicht immer in Verbindung mit Heinrichs echten Werken. Ich habe es auch in den vorliegenden Untersuchungen als echt behandelt und hoffe schon durch die vollständige, bis in die kleinsten Punkte reichende Übereinstimmung des Schwankes mit Heinrichs Stil, Sprache und Metrik die Zweifel an der Echtheit behoben zu haben. Eine Dichtung, die in hunderten von Belegen in den Eigentümlichkeiten des Stiles und der Verstechnik sowie im sprachlichen Charakter mit den Werken eines Dichters zusammenstimmt und außerdem durch auffallende Parallelstellen Berührung aufweist, kann mit Fug und Recht diesem Dichter zugesprochen werden; soweit bei einem anonymen Gedichte von Sicherheit oder Wahrscheinlichkeit geredet werden kann, ist sie hier vorhanden. Und daß Heinrich neben den überlieferten und bekannten Gedichten andere verfaßt hat, ist für den Mann, der

<sup>1)</sup> Herr Prof. C. v. Kraus hat mir in freundlichster Weise seinen im Korrekturstadium befindlichen Aufsatz zukommen lassen, sodaß ich an dieser Stelle schon darauf Bezug nehmen kann.

Bernt, Heinrich von Freiberg.

zur Vollendung von Gotfrieds Meisterwerk aufgefordert wurde (Trist. v. 53 ff.), sicher. Die Ritterf. ist nach den Ergebnissen der Verstechnik, sowie nach den historischen Anknüpfungspunkten (s. im Kap. VI) nach dem Trist. verfaßt.

C. v. Kraus nimmt an der Überlieferung des Schwankes eine Reihe von Änderungen vor, die weder durch die Bedürfnisse des Verses noch durch die Sprache gerechtfertigt werden können und z. t. recht gewaltsam genannt werden müssen. So zur Ausfüllung von Senkungen v. 4 *zeiner stiure*. 50 *darwert kërte*. 62 *den wirt grüezen dô began*. 66 *friuwent*. 97 *waz ez créatiure sî*. 171 *als der hunger im geriet*. 172 *sîn koste sôt er unde briet*. 275 *quæme*. 304 *wan er sich betruoc dâ mite*. 337 *besich sie doch, ob ez wâr sî*. — Zur Unterdrückung der überlieferten zweisilbigen Senkung: 9 *edel hôchgeborn*. 11 *adel sîm*. 28 *quâmn*. 29 *künges* (ähnl. 14 und 76 *küng*). 36 *wan des tages âbent twanc in*. 45 und 287 *hof*. 81 *füern*. 224. 227 *überz*. 288 *des hoves wirt stuont vor der tür*. 336 *sô getilgt*. Sonst zur Entlastung des Verses 268 *und sach die ungeruoge*; zur Beseitigung von vierhebig klingenden Versen wird 232 *unde getilgt*. So erhält natürlich das Gedicht durch Ausfüllung der fehlenden Senkung und Behebung der zweisilbigen Senkung einen ganz anderen Charakter als die Gedichte Heinrichs. Da manche Änderung auch an und für sich dem Sprach- und Stilgebrauch Heinrichs zuwiderläuft, werden weitere Unterschiede geschaffen. Andere Textänderungen, die von der Seite des besonderen Zweckes erklärlich, aber nicht notwendig sind, führt Kraus v. 12. 43. 49. 55 f. 58. 70. 110. 189. 193. 201. 235. 254. 274. 279. 313. 322. 345 durch und schafft so neue Differenzen. Berechtigung hat nur die durchgreifende Schreibung *beren*, die ich schon vor Jahren auf Grund der sprachlichen Ergebnisse (s. S. 85) durchführen mußte. Auch v. 219 *vleischel* mit Rücksicht auf 215, *schretelîn* 310, *bûman* 319 mit Rücksicht auf 346 und vielleicht 262 *alse* sind wohl gerechtfertigt.

Die Einsilbigkeit der Senkung, die Vermeidung von zweisilbigen Senkungen, die Durchführung der Synkope, die Vermeidung von vierhebig klingenden Versen (vgl. Schret. 113. 145? 231. 325) ist keineswegs Zeichen dieser kleinen Dichtung. Ich bespreche kurz die von Kraus angeführten Reimunterschiede.<sup>1)</sup> Der Reim *ost: ôst* im Trist. 2261 ist überhaupt der einzige von

<sup>1)</sup> Reime von *al: âl*, *ol: ôl* finden sich bei Heinrich nicht.

o:ô bei Heinr., sonst nur noch -ôste 2891. 3451. 6477 und -ôst : -ôst Leg. 67. — Die *ah*t: *âht* Reime kennt z. B. auch die Ritterf. nicht. *ar*: *âr* Reime hat auch die Ritt. nur zwei (45. 123), ebenso nur einen einzigen von *at*: *ât* (245), jedoch finden sich im Schret. *an*: *ân* Reime häufig s. S. 93, so daß das Fehlen der ersteren Bindung, die in den 6890 Versen des Trist. nur 2 mal (419. 3793) sich findet, wohl ohne Bedeutung ist. — Reime von -*êr* (*ære*): *hêr*, *gêr* hat z. B. auch die Ritterf. nicht,<sup>1)</sup> s. S. 92, Reime wie *gebêrden*: *erden* finden sich auch in den 882 vv. der Leg. nicht (Heinrich kennt nur 7 Beispiele) s. S. 92. — *-iht*: *-icht* Reime hat weder Schret. noch Leg. noch Ritt. und, wie ich glaube, auch nur zufällig. — *lie* und *gie* Reime hat weder Schret. noch Ritt. s. darüber S. 109, partic. *gelân* hat weder Schret. noch Leg. noch Ritt. s. S. 108, *verkârt* (: *art*) kennt allerdings Trist. 297, sonst kehrt der Reim nicht wieder, doch überliefert die Hs. für Schret. 348 *karte*. — *tuon*: *sun* steht allerdings Trist. 1225. 5241, doch weder im Schret. noch Leg. noch Ritt. s. S. 97. — *du sages* findet sich Trist. 415, aber sonst weder hier noch in den andern 3 Gedichten eine diese Endung beweisende Reimbindung. — Die Form *sân* und *sâ* reimt auch die Ritt. nicht s. S. 116. — Im Trist. reimt allerdings *sît* (und auch nur einmal 1287), *sider* und *sint* nebeneinander, aber die Ritt. hat nur *sider*, Leg. und Schret. nur *sider* und *sint*; man wird also hier von erfreulicher Übereinstimmung reden müssen s. S. 115. — *swâr* kennt zwar Trist. 2435, aber weder Schret. noch Ritt. (s. S. 120) bieten einen vergleichbaren Reim. — Über die auffällige Apokope *gehîlz* im Trist. vgl. S. 84 über *mêr* S. 82; *schier* kennt Heinrich nicht, nur *schiere*; *zwâr* ist die allen Gedichten zukommende Form. — Über den Bestand an einzelnen dialektischen Reimen vgl. in der Sprachbehandlung S. 120 ff., jedenfalls verteilen sich die unreinen Reimbindungen in ziemlich gleichem und entsprechendem Maße (Legende) auf alle Gedichte.

Nach diesen zum größeren Teile negativen Bemerkungen verweise ich auf meine eingehenden Darlegungen zum Stil, zur Sprache und Metrik Heinrichs, die überall die Übereinstimmung der Gedichte klargelegt haben. Ich führe hier nur noch gesondert an, indem ich auf die betreffenden Kapitel verweise, den Gebrauch von doppelgliedrigen Ausdrücken s. S. 36 ff. und des

<sup>1)</sup> Auch die umfangreichere Legende nur einen.

syntaktischen Parallelismus S. 38 ff. als ein Hauptkennzeichen von Heinrichs Stil; die Vorliebe für Verkleinerungswörter S. 45; die Verwendung der rhetorischen Frage S. 48; die eigenartige Verwendung der Negation in einzelnen Beispielen (18. 35. 168) auch aus dem Schret. s. S. 49; die bezeichnende Vorliebe für das Wortspiel S. 52 f.; die gleichartige Verwendung von Wörtern der volkstümlichen Dichtung (vgl. v. 10. 78. 174) s. S. 59 ff., von adj. auf *-sam* s. S. 63; die Nachstellung des adj. Attributs (possess. u. adj., flekt. u. unflekt.) s. S. 64 ff.; den auf ein Minimum beschränkten Gebrauch der Apokope s. S. 81 ff. und der Synkope s. S. 84 ff.; die Übereinstimmung in den *e*-Reimen s. S. 90 f.; dieselbe Reimverwendung des *-lich*, *gelich* s. S. 95; das Verhalten der Reime in *û*, *uo*, *ie*, *î* s. S. 96 f.; den Gebrauch von *began*, *begunde* s. S. 110 f., die Form *quam* s. S. 112, überhaupt den gleichen Sprachcharakter im allgemeinen und im einzelnen (vgl. noch S. 125 f.). Aus der Metrik die Frage der Längung der kurzen Silben s. S. 127 ff.; die Zulassung von vierhebig klingenden Versen s. S. 130 f.; das Ausmaß der versetzten Betonung s. S. 134, der fehlenden Senkung in allen Formen in denselben Verhältnissen wie in den übrigen Gedichten s. S. 137 ff. und besonders S. 143; ebenso der zweisilbigen Senkung s. S. 144 ff. und besonders S. 148; den Gebrauch des Hiatus s. S. 149; die Vorliebe für das Enjambement s. S. 155 ff. und verweise zum Schlusse auf die S. 71 f. angeführten Parallelstellen zu den Dichtungen Heinrichs und auf die S. 160 angeführte Tabelle zum gleichartigen Gebrauche verschiedener verstechnischer Erscheinungen sowie zur Reihenfolge der Gedichte.

Das Einzige, was mir aus der eingehenden Behandlung des kleinen Gedichtes als unterscheidendes Zeichen zu Heinrichs Werken anzuführen bliebe, ist der erhöhte Gebrauch des einsilbigen Auftakts (81·5 % gegen Trist. 70·5 und Ritt. 72·2 %). Da dieses Moment keine sichere Entscheidung bedingt und auch im Trist. Partien zu 75 % dieses Gebrauches sich finden (v. 1501 bis 2000), kann es gegen das Übergewicht der angeführten Übereinstimmungen nichts beweisen.

## V. Zur Quellenfrage.

- - -

Legende: Über den Stoff und die Überlieferung der Sage vgl. die Literaturangaben bei P. Piper, Die geistl. Dichtung des Ma. II. 41 ff. Die lateinische Quelle zur Legende Heinrichs finden wir bei W. Meyer, Die Geschichte des Kreuzesholzes vor Christus (Abhandl. der k. bayer. Akad. 16, II. 103—66), der s. 131 ff. einen aus zwei Münchner und einer Wiener Handschrift hergestellten Text der lateinischen Prosalegende veröffentlicht. Heinrichs Übersetzung geht sichtlich ohne Zwischenglieder auf das latein. Original zurück und ist im allgemeinen genau und fast wörtlich zu nennen. Ich beschränke mich darauf, kurz zu vermerken, worin unser Dichter über diese Vorlage hinausgeht. Er bildet doppelgliedrige Ausdrücke, die für seinen Stil charakteristisch sind: *expulit* = *vertreip und verstiez* 194. *surrexerunt* = *gewuochsen und entsprungen* 419. *egressae sunt* = *vlöz und entspranc* 499. *diversis morborum generibus oppressi* = *von aller sucht, von aller pîn* 570. — Schmückende Beiwörter treten zum substantiv: *de paradiso* = *úz dem vrónen paradise* 214. *herba* = *grüenez gras* 219. *Seth* = *S. der reine wise* 235. 260, ähnl. 252. 415. 427. 555. 788. *Móises* ist *der gotes degén*, ebenso *Sá-lomo* 431. 717.

Gewisse Erweiterungen finden ihre Erklärung in der besonderen Vorlage Heinrichs, die bei aller Verwandtschaft mit dem von Meyer gegebenen Texte doch mit Lesarten der englischen Hss. zusammenstimmt. Die Übersetzung von *virtus divina virgulas erexit* als: *gotes kraft, die in aller vrist gewaltic und almechtic ist, die nie triegens hát gepflogen und nicht betriuget und unbetrogen wirt, die tet ir macht dâ schîn und richtete úf die gertelîn* 605 ff. findet ihre Erklärung durch die von Suchier im

Anhang zu Meyers Abhandlung aus den englischen Hss. gebotene Lesart: *que semper provida et numquam fallit nec fallitur.* — Das lateinische *cumque adiudicatus esset Christus, ait quidam Judaeus* bei Heinrich v. 835—50 wird durch den Zusatz bei Suchier erklärt: *Christus, sciscitabant Judei, quomodo et quo tormento illum morti traderent. quoniam ergo a plebe erat dictum: crucifigatur! querentes, unde facerent crucem, ait quidam.* — Der Zusatz bei Heinr. 564 ff. findet sich aus der engl. Hs. bei Suchier: *leprosi, aridi, ceci, claudi.*

Es hat gewifs auf deutschem Boden eine Reihe Handschriften gegeben, welche eine Mittelstellung zwischen der von Meyer wiedergegebenen Fassung und der englischen Überlieferung einnahmen.

In seiner Vorlage fand Heinr. wohl auch v. 148 hundert Jahre, wo Meyer 200 bietet; ähnlich v. 475, wo Heinr. 40 Jahre schreibt, während die Vorlage 44 bietet. Das *Salamon filius tuus* der Vorlage findet sich bei Heinr. merkwürdigerweise als *Salomon der bruoder dîn* v. 666; die *Maximilla* erscheint als *Maxilla* 747.

Der freieren Übertragung des Dichters dürfte angehören: *fatigatus de exstirpatione februm* bei Heinr. 162: *dô wart er kranc von arbeit und ouch die kelde in überstreit* (vgl. Ulr. v. Eschenbach, Alex. 22194). Wohl auch *luminaria* = *schœner kerzen âne zil* 600. Auch scheint Zusatz Heinrichs: *wider irs gelouben kraft mit dem tiuwele behaft* v. 763.

Eigentum unseres Dichters wird die Einleitung v. 1—94 sein, vielleicht noch der beste Teil des sonst nicht hochstehenden Gedichts. Es sind herkömmliche Gedanken über die höchsten Dinge, die übrigens auch einen traditionellen Ausdruck finden, wie für manche Stellen sicher ist. Immerhin ist die Fassung im allgemeinen Heinrich zuzuschreiben, wie auch die darin verstreuten persönlich gefärbten Zeilen beweisen: 72 ff. 90 ff. Im ganzen verleugnet sich Heinrich bei der ganzen Versifikation nicht als Anfänger in der Dichtkunst; das Ganze trägt den Stempel einer Erstlingsarbeit.

**Schwank:** Das Märchen vom Schrätel und vom Wasserbären, einstmals vielleicht im nördlichen Deutschland lokalisiert, findet sich heute fast über ganz Deutschland verbreitet. Vgl. W. Grimm, *Irische Elfenmärchen* 1826, 114 (jetzt Kl. Schriften I. 482 ff.); Mone, *Untersuchungen zur Gesch. d. deutschen Heldensage* 1836, 281 ff.; Wackernagel, *Zfda.* 6, 174. Eingehend behandelt die

Verbreitung der Sage v. d. Hagen, Ga. III. Einl. LXXII. Gräfe, Literaturgesch. II. 3, 86 sagt darüber: „Dies ist echte deutsche Sage, die der Schreiber dieses in seiner Kindheit oft erzählen hörte“; und im Sagenschatz des Königr. Sachsen 1855, Nr. 484, „Die Katzenmühle bei Buchholz“ erzählt er eine ähnliche Fassung aus obersächsischem Gebiete. Vgl. jetzt A. Meiche, Sagenbuch des Königr. Sachsen Nr. 533. Ganz ähnlich auch „Der Wassermann und der Bär in der Schliefermühle“ bei Meiche Nr. 496. Fast dasselbe Märchen, wie es uns bei Heinrich entgegentritt, findet sich in Müllenhoffs Sagen und Märchen aus Schleswig 1845, Nr. 346 „Der Wassermann und der Bär“, nur dafs hier der Hausgeist erst nach 7 Jahren wiederkommt, um nach der „groten katt“ zu fragen. Auch die kleine Geschichte, die Urban, Mitteilungen d. V. f. Gesch. 23, 300, von einem „grauen Männchen“ — dies ist die Bezeichnung des Hausgeistes in Böhmen — erzählt, das im Kampfe mit einer schwarzen Katze zugrunde ging, scheint auf die gleiche Sage hinzudeuten. Sprenger weist Zfdphil. 28, 429 auf eine Fassung aus dem Harzgebiete hin (Pröhlis Harzsagen 1886, I. 110). Prof. J. Peters verweist mich auf die von A. Schleicher, Volkstümliches aus Sonneberg (im Meininger Oberlande), Weimar 1858, s. 76 erzählte Geschichte „Fan schlaazleen“, die zweifellos auf das Märlein vom Schrätel zurückgeht.

Und gewifs würde sich noch mancher Beleg aus älteren und neueren sagengeschichtlichen Werken sowie aus dem Volksmunde beibringen lassen. Uns genügt, da wir für die alte Zeit keinen Beleg auffinden können, der Nachweis, dafs das Märchen von der Vertreibung des Kobolds heute in Mittel- und Norddeutschland verbreitet ist. Dafs diese Verbreitung im Volke nicht etwa auf Heinrichs Dichtung zurückzuführen ist, sondern als alte Volksüberlieferung anzusprechen ist, scheint zweifellos. Wir können annehmen, dafs Heinrich keine geschriebene Quelle besafs, sondern die Sage aus dem Volksmunde übernommen und treu nacherzählt hat; denn kein Zug ist in dem Gedichte, den uns nicht die Volkssage überlieferte. Heinrich hat die Erzählung mit feinem Sinn für das Komische verwertet und sein Schwank bietet uns in der Tat mehr als die meisten anderen jener schwankliebenden Zeit. Denn der Dichter gibt uns ein Stück des Volksglaubens in künstlerischem Gewande, frei von der Roheit und Unflätigkeit, die vielfach den Produkten dieser Gattung anhaftet.



Zu seiner **Ritterfahrt** hat Heinrich keine andere Quelle gehabt als den mündlichen Bericht der Zeitgenossen über die aufsehenerregende Turnierfahrt Johannis von Michelsberg. Es ist sonach sein freies literarisches Eigentum, was er uns hier bietet, wenn auch der Ausdruck im einzelnen sich natürlich von den traditionellen Schilderungen der ritterlichen Rüstung und des ritterlichen Zweikampfs nicht losmachen kann. Doch werden wir Heinrich die Anerkennung nicht versagen, daß er als einer der ersten unter den Dichtern der höfischen Epoche es gewagt hat, ein bedeutsames Ereignis seiner Zeit durch die Dichtung der Nachwelt zu überliefern, und zwar noch bei Lebzeiten des Ritters, dem die Dichtung galt. Er hat damit das Vorbild zu einer neuen Dichtart gegeben, die sich in der Folgezeit zur herrschenden Gattung ausbildete.

### Die Quellen des Tristan.

F. Wiegandt, H. v. Freiberg in seinem Verhältnis zu Eilhart und Ulrich. Diss. Rostock 1879, hat nachgewiesen, daß Heinrichs Tristanfortsetzung zum großen Teile auf seinem Vorgänger Ulrich von Türheim beruht. Außerdem wurde aus den beigebrachten Parallelen wahrscheinlich, daß Heinrich auch Eilhart gekannt habe. S. Singer, Die Quellen von H. v. Freiberg Tristan, Zfdphil. 29, 73—86, hat nun die Dichtung Heinrichs auf diese zwei Quellen hin durchgenommen und im einzelnen gezeigt, daß unser Dichter nicht bloß Ulrich, sondern auch Eilhart zur Vorlage gehabt habe, wenn Heinrich auch v. 6842 ff. glauben machen will, daß er der Version des Thomas nach einem wälschen Gedichte folge. Daß Heinrichs Arbeit nicht mit dieser Quelle übereinstimmt, ist bekannt. Singer hat nun neben den beiden deutschen Tristan-dichtungen, die den Schluß des Tristanromans überliefern, als weitere Quelle einen französischen Tristanroman herangezogen. Für die Benutzung von Eilharts Dichtung war seine Beweisführung besonders überzeugend, da er für ganze Partien fortlaufende Berührungen und wörtliche Übereinstimmungen nachwies. Was aber die Benutzung des französischen Prosaromans durch Heinrich anlangt (zur Kritik desselben vgl. neben Löseth vornehmlich W. Röttiger, Der heutige Stand der Tristanforschung, Hamburg 1897, 25 ff.), habe ich mich nicht überzeugen können, daß für die wenigen Züge, die in Heinrichs Fortsetzung von Eilhart und Ulrich abweichend gebildet sind, eine dritte Tristan-

dichtung zugrundeliege. Und ich hoffe, die von Singer ins Feld geführten Gründe überzeugend widerlegen zu können.

Ich befasse mich naturgemäß nur mit jenen Abschnitten aus Heinrichs Dichtung, die nach der Beweisführung Singers sich nicht eng an Eilhart und Ulrich anlehnen und sonach zur Annahme einer weiteren Quelle führten.

Die Einleitung v. 1—84. Wer diese Verse für Eigentum Heinrichs hält, — und es wird niemand daran zweifeln — der wird dem Dichter eine Stilgewandtheit zuerkennen müssen, die an die besten Vertreter des höfischen Epos heranreicht und ihn schon in dieser Partie als begabten Schüler Gotfrieds zeigt.

v. 217—324. Heinrich bringt die scheinbar ausbleibende Wirkung des Minnetranks bei Tristan, der sich um Isolde Weifshand bewerben will, vergleichsweise mit den zeitweiligen Verfinsterungen der Gestirne zusammen. In den Quellen findet sich von dieser Beziehung nichts. Die Vorstellung bei Eilhart (und der Berolschen Version) von dem völligen Erlöschen der Wirkung in der Zeit von 4 Jahren — Gotfried hat von solcher Begrenzung gar nichts — konnte unseren an Gotfrieds psychologisch feiner Entwicklung gebildeten Dichter nicht befriedigen. Die Tatsache, daß Tristan um Isolde Weifshand wirbt, mußte wenigstens den Versuch einer Erklärung anregen. Also sagt Heinrich 217: *daz was doch sere wider sin art des trankes, der getrunken wart üz dem glase von in — ez was ein michel wunder und wundert mich besunder, daz er die küniginne vlöch und sich von ir minne zöch.* Und dann bringt Heinrich seinen astronomischen Vergleich mit der zeitweiligen Verfinsterung des Sterns der beiden Liebenden, der eben wie alle Gestirne solcher Verfinsterung unterworfen ist. Und Heinrich fährt v. 259 fort: *diz merke, swer ie sinnic wart : ich enmac dem tranke nicht sin art abe gereden noch enkan wan mit der rede, die getân ist von dem gestirne hie.* Also Heinrich gibt damit die vorgebrachte Erklärung als seinen eigenen Versuch, die Sache zu deuten, woraus hervorgeht, daß wir nach einer Entsprechung in den Quellen nicht zu suchen brauchen, wenn wir Heinrich Glauben schenken. — Ich verweise in der Schlufsbetrachtung der Persönlichkeit des Dichters auf die astronomische Weisheit, die Ulr. v. Eschenbach im Alex. 8379 – 8415 und 10127 ff. auskramt. Wenn nun nachweisbar Heinrich Ulrichs Alexander für seinen Tristan hie und da benützt hat, so ist nicht ausgeschlossen, daß jene astronomischen Betrachtungen zusammen

mit dem dortselbst (v. 10148. 10160) ausgesprochenen Gedanken, daß der Glanz der Sterne zeitweise erlischt, Heinrich zu seinem geistreichen Vergleiche mit der Wirkung des Minnetrankes veranlaßten, die nach der Vorlage Eilhart nur auf 4 Jahre beschränkt war (v. 4729 ff.), wenn auch Heinrich aus eigenem astronomischen Wissen etwas hinzugetan haben mag. — Da dieser Teil nur ein Vergleich und nicht ein wesentlicher Bestandteil der Erzählung ist, wird man nicht gleich Veranlassung haben, eine neue Quelle anzunehmen, und auch Singer findet mit seiner sonst zur Aushilfe herangezogenen Quelle (dem französischen Prosaroman) kein Auskommen und läßt die Sache in Schwebe s. 75.

v. 684—834 findet sich im allgemeinen bei Ulrich. Den Umstand, daß Tristan durch Erblickung des Ringes von der ehelichen Verbindung mit Isolde Weißhand abgehalten wird — Heinr. 766 — hat nur Thomas und die von ihm abhängigen Versionen. Aber Singer weist s. 75 mit Recht die Benützung dieser Version mit Rücksicht auf die sonstige Stoffgestaltung Heinrichs zurück. Doch scheint mir nicht wie Singer eine von Thomas unabhängige Quelle, die das Ringmotiv enthalten hätte, hier Heinrichs Vorlage gewesen zu sein — auch der von Singer herangezogene Prosaroman hat dieses Motiv an dieser Stelle nicht. — Die Sache ist viel einfacher: Die eheliche Verbindung mit Isolde durfte nicht vollzogen werden, wenigstens jetzt nicht, das überliefert schon Eilhart 6139 *was sie mër denne ein jâr (daz hôte ich sagin vor wâr) daz sie nî wart sîn wîp*. Daß aber Heinrich einen Ring als hinderndes Moment in die Erzählung bringt, hat er von niemand anderem als von Gotfried und auch hier zeigt sich Heinr. als treuer Schüler seines Meisters, dessen Andeutungen er in tiefem Verständnis für Gotfrieds Plan ausnützt. Man lese Gotfried 18304: *nu sehet, daz mich kein lebende wîp iemer von iu gescheide — und nemet hin diz vingerlîn: daz lât ein urkünde sîn der triuwen unde der minne, ob ir deheine sinne iemer dar zuo gewinnet, daz ir âne mich iht minnet; daz ir gedenket dâ bi, wie mînem herzen iezuo sî*. Heinrichs Erzählung wiese geradezu mit Fingern auf diese Stelle Gotfr. hin, wenn es auch Heinrich v. 776 ff. nicht selber noch täte.

v. 1129—1572 hat seine Quelle in Eilhart. Tristan kommt zu Artus Tafelrunde, durch die die neue Annäherung an Isolde herbeigeführt wird. Die Art und Weise allerdings, wie Tristan

mit Artus Hof in Verbindung gebracht wird, ist Heinrichs Erfindung. Singer hält die Einladung durch einen Knappen des Artus für ungeschickt. Aber diese allgemeine Einladung an tüchtige Ritter, an Artus Hof zu kommen, ist ein bekanntes Motiv der höfischen Epik und auch die Art, wie Heinrich dabei den Begriff der *âventiure* und die ritterliche Sucht danach schildert, ist ebenso wie die Schilderung der Tafelrunde nichts Fernliegendes. Ich habe an anderer Stelle (s. 76) nachgewiesen, daß die Einladung durch einen Knappen, sowie auch der Umriss zur Schilderung des Artushofes Wirnts Wigalois v. 1416—64 nachgebildet ist. Einzelheiten hat Heinrich übrigens selbständig hinzugefügt, wie wahrscheinlich den Umstand, daß Artus hier als Begründer der Tafelrunde erscheint, und die Zahl von 500 Rittern.

v. 1573—2358. Dieser Abschnitt ist im ganzen und großen beeinflusst von Parz. 284—309, dem Kampfe Parzivals mit Segramors und Keie sowie mit Gawan, der Erkennung dieser beiden und dem Ritte zur Tafelrunde. Bei Heinrich ist es Tristans Kampf mit Gawan, die Erkennung der beiden Freunde und Aufnahme in die Tafelrunde, darauf Kampf Tristans, der unerkannt Dalkors und Keie in ähnlicher Weise wie Parzival seine beiden Gegner besiegt.<sup>1)</sup> Auf den vorbildlichen Kampf im Parz. wurde Heinrich schon durch Eilh. geleitet, der 5059 ff. einen in den Grundzügen ähnlichen Kampf Tristans mit Delekors<sup>2)</sup> am Artushofe vorführt. Das Freundschaftsverhältnis zwischen Tristan und Gawan (Eilh. schreibt *Walwan*) ist bereits bei Eilhart als zu Recht bestehend angenommen und auch dort beweist Gawan

<sup>1)</sup> In diese Partie fallen auch alle Beispiele des Gebrauches von *plân, velt, sant* als Bezeichnung des ritterlichen Kampfplatzes (s. S. 63), wie ihn vornehmlich Wolfram ausgebildet hat.

<sup>2)</sup> Die Verschiedenheit der Namensformen (*Delekors-Dalkors*) beweist natürlich nichts gegen die direkte Abhängigkeit von Eilh. Man vgl. nur Heinrichs Namenbildungen *Paranisel, Tantrisel, Kâedin*. Übrigens bietet eine Hs. des Eilh. *Dalkors*. Darüber Singer 79. Das *bone schevelier* bei Heinr. 2031 ist einer der verbreiteten französischen Brocken, wie sie Heinr. vornehmlich aus Gotfr. Werk herübernahm. In diesem Falle bot übrigens Eilh. bereits *schevelier* 5061. 5093. Darüber Singer 79, der auf Ulrich 556, 35 *bon beschelîer* verweist. *schevelier* hat auch Gotfried wiederholt. — Zur Frage der Namensformen der einzelnen Versionen vgl. W. Rüttiger, Der heutige Stand der Tristanforschung. Hamburg 1897 und W. Hertz, Tristan und Isolde<sup>3</sup> 1901, s. 479 ff.

diese Freundschaft später in der Tat. Doch ersieht man auch aus Heinr., daß das Freundschaftsband erst jetzt geknüpft wird, da sich die beiden zum erstenmale sehen v. 1835; die Entstehung der Freundschaft bei Gawan wird geschildert 1887 ff. Die Verbindung Tristans mit dem Artushofe fand Heinrich also bereits bei Eilh. 4995 ff. und er hat die Sache nur in breit höflicher Weise näher begründet und durchgeführt, wobei er eine größere Partie des Parz. zum Muster nahm. Einen Einfluß des französischen Prosaromans anzunehmen, wie Singer s. 78 will, sind wir nicht gezwungen. Denn auch bei der Benützung dieser französischen Quelle mußte Heinrich dennoch noch den Kampf mit Keie und überhaupt die Gestaltung der ganzen Erzählung ziemlich selbstständig gefunden haben. Die Stelle bei Heinrich v. 2001 ff. ist direkt wieder im Anschluß an Eilhart 5030—45 gebildet, vielleicht auch mit Berücksichtigung von Wirnt Wig. 1607—21 (s. oben). Ebenso fand er die Enthüllung des Geheimnisses, wer Dalkors im Zweikampfe zu Falle gebracht, und die Vorbereitung Gawans zu einer neuen Zusammenkunft zwischen Tristan und Isolde schon bis in Einzelheiten bei Eilh. 5099—5151.

v. 3005—3317 ist im Anschluß an Eilhart v. 3792 ff. und besonders 3943—4367 gedichtet. Daß Heinrich die List des Mehlstreuens, die bei Eilh. v. 3836 ff. und bei Gotfr. 15150 zur Entdeckung der beiden Liebenden führt, nicht verwendete, war ihm nicht zu verdenken. Diese naive Art, die Liebenden in Todesnot kommen zu lassen, konnte er nicht beibehalten und so verband er das bei Gotfried vorausgehende Motiv, daß Marke in den Wald reitet v. 14348 ff., mit der weiteren Darstellung Eilharts, dem er dann getreu folgt.

v. 3318—3740: Liebesleben im Walde und Heimkehr; ebenso wie bei Eilhart an das Vorausgehende eng angeschlossen. Daß man zu diesem poetisch und stofflich fruchtbaren Abschnitt keine weitere Quelle zu erschließen braucht, scheint sicher. Eilh. v. 4328 ff., 4355 ff., 4516 ff. und Gotfrieds Darstellung v. 16683 ff. waren Quelle genug und die von Wiegandt beigebrachte Unterscheidung von Eilhart, daß Heinrich Tristan und Kurvenal die Küche mit Fasanen und anderem Wildbret versehen läßt, ist in Rücksicht auf Gotfrieds Darstellung der Waldidylle (17216 ff.) nicht von Bedeutung und auch mit Bezug auf Eilhart nicht ganz richtig. Denn Eilh. 4532 ff. heißt es: *und sô Tristrant der wise mit sîme bogin icht irschôz und sîner liste genôz, daz*

*he etlichin risch geving* usw. Allerdings ist Eilhart selbst in der Überlieferung der Berol'schen Version, die ein hartes Waldleben voraussetzte — vgl. 4528. 4565 — nicht konsequent.

Die Auffindung Isoldens durch Marke weicht allerdings, wie ebenfalls Wiegandt bemerkte, in Heinrichs Erzählung von Eilhart und auch von Gotfried ab. Aber die ganze Darstellung Heinrichs von dem Waldleben ist trotzdem aus keiner fremden Quelle zu belegen, sondern zeigt deutlich den Stempel eigener Erfindung; man lese nur v. 3321 ff: *nu suochten die gehiuren aber die fossiuren, die meister Gotfrit hât genant la fossiure a la gent amant.* — und sie der nicht envunden, sie machten an den stunden von rinden und von loube usw. Man sieht, der Dichter stellt sich gleichsam humoristisch über die phantastische Erzählung Gotfrieds und schildert nun das Waldleben — allerdings im engeren Anschlusse an Eilhart 4518 ff., eine selbstgebaute, dürftige Hütte, Jagd und Waldquelle — auf ganz natürliche Weise.

Dafs dadurch Heinrich die Sache von der Auffindung durch den König (Blick durch das Fensterlein und das Schwert zwischen den Liebenden) nicht gut brauchen konnte, — Eilhart nimmt allerdings nicht Anstofs 4594 ff.; bei Gotfried scheint die Sache eher möglich, da seine Liebesgrotte ein ganzes Bauwerk ist — ergibt sich bei Heinrichs Bestreben, alles in den Bereich der Möglichkeit zu rücken, von selbst (s. ob. sein Verhalten zur List mit dem Mehlstreuen). So erfindet er geschickt aus dem Motive Gotfrieds von der Jagd Markes 17287 ff. ein zufälliges Wiedersehen zwischen dem jagenden Marke und Isolde, die Blumen sucht; von Blumen und Gras auf der Waldwiese spricht auch Gotfr. 16749 ff., 16885 ff., 17145 ff. genug. Man wird hier wie überall sehen, dafs Heinr. seine Quellen gut benutzt und dafs das, was er selbst gestaltet, öfter poetischer ist als die Überlieferung seiner Vorlagen.

v. 6316 — 6890 (Schluß), wie Wiegandt nachweist, hauptsächlich aus Ulrich geschöpft mit Heranziehung von Eilhart vgl. Singer s. 85. Doch nimmt Singer für einzelne abweichende Punkte eine dritte Quelle an, welche mit der des Thomas nahe verwandt war. Nun ist diese Annahme schon an sich zweifelhaft, da Heinrich sonst in seinem ganzen Werke der Berolschen Version folgt. Der französische Prosaroman, auf dessen mehrfach mit Heinrich verwandte Darstellung sich Singer beruft, kommt auch hier nicht in Betracht. Doch sehen wir uns die

Gründe Singers für das Hereinragen einer dritten Quelle näher an. 1. Bei Heinrich ist Kurvenal der Bote des kranken Tristan an Isolde. 2. Die weißhändige Isolde handelt aus Eifersucht. 3. Frage der zu Schiff Ankommenden nach der Ursache des Glockengeläutes, Mitteilung von Tristans Tod und Lob des Helden als Antwort eines Mannes aus dem Volke. 4. Die blonde Isolde wirft sich schweigend über die Leiche, küßt und umarmt sie und stirbt. Wenn ich nun Punkt 1., 2. und 4. als aus Heinrichs Vorlagen erklärlich oder als freie Gestaltung des Dichters nachweisen kann, so wird man für den dritten Punkt nicht leicht eine besondere Quelle aufstellen dürfen.

ad 1. Eilhart (ebenso Ulrich) überliefert den „Wirt aus Stadt“ als Boten 9256 ff. Die Sendung des Kurvenal bei Heinrich ist aber ganz natürlich und geht aus dem Vorhergehenden mit Notwendigkeit hervor. Denn Kurvenal ist bei Heinrich der ständige Begleiter und Helfershelfer Tristans. Man vgl. z. B. v. 5008. 5149. 5685. 5723. 6308. So konnte bei Heinrich v. 6327 ein Wirt aus der Stadt nicht in Aktion treten und soviel freie Bewegung in der Verwendung der Personen müssen wir unserem Dichter einräumen und zutrauen. Übrigens gleicht der Auftrag Tristans bei Eilhart 9289 ff. und bei Heinrich 6327 ff. einander im Wortlaut so, daß man auch hier Eilhart als Vorlage Heinrichs verteidigen wird.

ad 2. Heinrichs Darstellung weicht dadurch von Eilhart ab, daß Isolde Weißhand aus Eifersucht handelt. Ulrich läßt uns über das Innere der Personen hier ganz im Unklaren. Nun vgl. man Eilhart v. 9378 ff. *dô loug sie leidir sêre, daz ez ir sit wart gar leit. âne aller slachte valscheit sprach sie sô tumlichen und sagete im lugelichen, der segil wêre wîz nîr.* Man sieht: Von diesem Wortlaut ist zur Annahme einer plötzlich aufwallenden Eifersucht, wie sie Heinrich kennt, der Weg nicht weit, so daß ihn Heinrich auch ohne besondere Vorlage beschreiten konnte. Übrigens schimmert auch bei Heinrich noch die alte Auffassung Eilharts durch; man lese v. 6389 ff.: *ez wêre ir ernst oder ir schimpf, ez was ein tærisch ungelimpf, daz im von ir die wârheit in diser nôt nicht wart geseit.*

ad 3. Es ist richtig: die Version des Thomas berichtet, daß Isolde bei der Landung auf die Klagen der Leute und das Glockenläuten hin fragt und von einem alten Mann erfährt, daß der allverehrte Tristan tot sei. Ähnlich Heinrich 6509 ff. Eilhart

9411 weifs nur zu sagen: *dô wart ein jêmirlicher schal: man lûte die glocken obir al. dô die koningîn ze dem stade quam und daz grôze schrien vornam, dô irquam sie des vil sêre. „owê mir nû und ummirmêre!“ sprach sie: „Tristrant der ist tód“.* Bei Eilh. erkennt also Isolde aus dem Glockenläuten und den Klagen der Leute den Tod Tristans. Bei Heinr. heifst es 6499: *die glocken wurden übir al geliutet.* 6505: *dô hörten sie die liute clagen dort und hie, hie und dort, ôt über al, und hörten ouch der glocken schal. daz argete in und vrâgten sân daz volc um ern Tristân.* Also auch hier die Vorausahnung der Schreckensbotschaft. Das Einzige, was nun Heinrichs Bericht von Eilharts Erzählung unterscheidet, ist die ausdrückliche Frage der Ankommenen an die Leute und die Antwort auf die Frage, 4 Zeilen bei Heinrich. Soll dieser einfache, natürliche Zug die Benutzung einer weiteren Quelle begründen?

ad 4. Eilhart 9418 und 9422: *sie wart wedir bleich noch rôd noch enweinete nicht mê — al swigene sie dare gîng* und Heinrich 6522 ff. stimmen wieder völlig überein. Damit ist auch der 4. Punkt Singers erledigt, da also auch nach Eilhart die Königin zuerst schweigend und ohne Weinen die Todesnachricht aufnimmt. Übrigens habe ich an anderer Stelle (s. 34) erwähnt, dafs für diesen schweigenden Liebestod wohl Gotfrieds Darstellung vom Tode Blanscheffurens Muster und Vorlage war v. 1726 ff.

So glaube ich auch für den Schlufsteil gezeigt zu haben, dafs die Annahme von der Benutzung einer dritten Quelle neben Eilhart und Ulrich — von Gotfried immer abgesehen — nicht notwendig, ja durchaus nicht wahrscheinlich ist.

Fassen wir zusammen, was als sicher über diese Frage gesagt werden kann: 1. Die Angabe Heinrichs 6842 ff., dafs er seinen Tristan nach „Thomas von Britanien“ aus einer wälschen Vorlage umgedichtet habe, ist unrichtig, da Heinrichs Dichtung mit der Version des Thomas soviel wie nichts zu tun hat. Den Thomas kennt er aus Gotfried v. 150; 326. Das Übrige ist Erfindung wie die Quellenangaben anderer mhd. Epiker.

2. Als Heinrichs Vorlage ist durch Wiegandt und Singer mit Sicherheit die Dichtung des Eilhart und die Tristanfortsetzung des Ulr. v. Türheim nachgewiesen worden. Der Dichter hat seine Vorlagen teilweise getreu, teilweise in freier Benutzung und zwar nebeneinander verarbeitet. Ein Beispiel dieser Ver-



arbeitung ist v. 4095—5718. Daraus ergeben sich hunderte von wörtlichen Übereinstimmungen mit diesen Vorgängern s. Wiegandt und Singer.

3. Heinrich hat für einzelne Teile auch von Gotfried schon Erzähltes wieder aufgenommen und in freier Weise wiederholt,<sup>1)</sup> ebenso hat er gelegentlich einzelne Motive aus Gotfrieds Werk überhaupt benutzt. Auf dieselbe Weise erklären sich auch die französischen Brocken bei Heinr. vgl. *la fossiure a la gent amant* 3324, bei Gotfried 16704. *deus sal* (oder *dé vus sal*), *kurtois kumpan* 1199 ff. 4067 ff. vgl. Gotfr. 741. 2679. 13137 ff. 13301 ff. *Melôt petit von Aquitân* 5282, vgl. Gotfr. 14244. Ein und das andere fand sich auch bei Ulrich.

4. Heinrich hat für einzelne Züge und größere Partien andere höfische Dichter ausgebeutet, so vornehmlich für eine größere Partie Wolfram, auch ein größeres Motiv Wirnts Wigalois entnommen und, wie es scheint, die Anregung zu dem astronomischen Vergleiche 225 ff. aus Ulr. v. Eschenbachs Alex. geschöpft.<sup>2)</sup> Kenntnis und Benutzung dieser und anderer höfischer Epen der Vorgänger wurde anderweitig nachgewiesen.

5. Heinrichs Dichterbegabung ist die freie Gestaltung einzelner Partien sowie die Erfindung kleinerer Motive, die einer natürlicheren und poetischen Verwertung des Überlieferten zugute kommen, zuzutrauen. Beweis dafür sind die ihm sicher zuzuschreibende Einleitung sowie die kleineren Schöpfungen der Ritterfahrt und des Schwankes, für die eine Vorlage nicht angenommen werden darf.

So glaube ich wahrscheinlich gemacht zu haben, daß Heinr. v. Freiberg außer Gotfried nur die Dichtungen Eilharts und Ulrichs v. Türheim zur Vorlage gehabt habe. Seine Tristanfortsetzung ist sonach eine freiere Darstellung des letzten Teiles der Tristansage nach der Berolschen Fassung, wobei das freie Schaffen des Dichters sich mehr in der Verbindung als in der Erfindung der Motive ausspricht.<sup>3)</sup> Die stilistische Fassung der

<sup>1)</sup> Die Erzählung von der Minnegrotte wohl deshalb, weil sie nach der Berolschen Version eben erst an dieser Stelle folgte.

<sup>2)</sup> Vielleicht gehen auch die strophentartigen Ausrufe auf Tristans Tod v. 6414 ff. auf Ulr. v. Eschenbachs Darstellung im Alex. zurück, wo 8 Meister Alexanders Tod beklagen. 27250—27525.

<sup>3)</sup> Einen ähnlichen Vorgang schlug auch der tschechische Bearbeiter der Tristansage ein.

Erzählung ist zum größten Teile — soviel auch engere und wörtliche Anlehnungen an Eilhart und Ulrich sowie an andere höfische Dichter vorliegen — Heinrichs freies Eigentum und darum ist seiner Kunst auch von der Seite der stilistischen Bewertung das größte Lob zu spenden.

Der Einwurf liegt nahe, daß Heinrich wirklich eine Quelle der Berolschen Version benutzt, in der die Sage schon in dem von Heinrich wiedergegebenen Zusammenhange vorgelegen habe, und vielleicht im engsten Anschlusse übersetzt haben könne. Ein solcher Einwurf wäre hinfällig, da sich sonst die hunderte von wörtlichen Übereinstimmungen mit Eilhart und Ulrich nicht erklären ließen, die sich öfter über ganze Versreihen erstrecken, wie sie von Wiegandt und Singer, soweit sich das eben durch Parallelstellen zeigen liefs, nachgewiesen wurden.

Der Hinweis auf eine wenigstens durch ein Bruchstück erhaltene niederdeutsche Tristandichtung, die die ganze Sage, sicher aber den Schluß enthielt — Lambel, Germ. 26, 356. Titz, Zfda. 25, 248 — ist für unsere Frage ebenfalls ohne Belang, da diese Version, soviel ersichtlich, dem Thomasgedichte folgte, also als Heinrichs Quelle kaum in Betracht kommt. Das Fragment selber stammt übrigens nach Lambels Bestimmung aus dem Anfang des 14. Jahrhunderts.

## VI.

### Persönlichkeit des Dichters.

---

Die historische Persönlichkeit Heinrichs von Freiberg ist uns wie die vieler anderer mhd. Dichter auch heute noch ein schwankender Schatten. Auch meine eingehenden Studien der Urkunden Böhmens und der Nachbargebiete werden die Gestalt nur in schwacher Beleuchtung erkennen lassen. Und meine Vermutung über die Person des Dichters, die ich durch einige Urkunden zu begründen glaube, wird bis auf weiteres doch nur eine mehr oder minder ansprechende Hypothese bleiben. Was ich aber im hohen Grade wahrscheinlich gemacht zu haben hoffe, ist die annähernde Bestimmung der Abfassungszeit des Tristan sowie die zeitliche und äufßere Sphäre, in der unser Dichter gelebt haben mag.

Bürger mit dem Zusatz *de Friberg* fanden sich in verschiedenen Städten Mitteldeutschlands, vgl. Bech, Germ. XIX, 420 und Cod. dipl. Sax. reg. II 9, 11. II 1, 29. II 1, 27. II 1, 19—21. In Freiberg selbst gab es Männer dieses Namens genug; aus dem 14. u. 15. Jh.: vgl. z. B. cod. dipl. Sax. II 14, 413 ff. II 12, 438 und 215, 256, 535. Aber auch ein adeliges Geschlecht muß von dieser Stadt seinen Namen und Ursprung haben, vgl. cod. dipl. Sax. 14, 477. 12, 104. Ein *Albert de Friberg* verkauft sein Allod bei der Stadt im Jahre 1258 (cod. II 12, 17). Das Geschlecht kommt Mitte des 15. Jahrhunderts wieder in den Besitz des Gutes Freibergsdorf vor der Stadt und bleibt es bis 1591. In diesem Jahre stirbt Heinrich Freiburger, der letzte seines Stammes; Helm und Schild wird auf sein Grab gelegt. Vgl. zur Sache auch Kiessling, Mitteil. des Freiburger Altertumsvereins 1892, 1—34.

Aber nicht der geringste Anhaltspunkt zeigt sich, unseren Dichter mit einem bürgerlichen oder adeligen Geschlechte in Freiberg oder einer anderen Stadt in Verbindung zu bringen. Dafs der Dichter aber in Böhmen gedichtet hat, ist der feste Punkt der historischen Voraussetzungen.

Der äußerliche Anschluß an den Ortsnamen *Friberg* könnte sonach noch auf zwei Vermutungen führen. Friedberg in Südböhmen liegt in der Nachbarschaft des Weleschin, welches von 1283 an jenem Johann von Michelsberg gehörte, für den Heinr. die Ritterfahrt nach Paris beschrieben hat. Es erscheint in den Urkunden auch als *Friberg*, *Fryburg*, so noch im Taiding von 1654—97 (Mitteilungen des Vereins f. Gesch. d. Deutsch. i. B. XV 191). Doch ist die Aussprache des Namens der Etymologie entsprechend noch heute *Fribberg*. Die Gegend gehört dem bair. österr. Dialektgebiete an und schon dieser Umstand genügt, abgesehen von dem Namen und sonstigen historischen Gründen, dieses Friedberg außer Berechnung zu lassen. Auch das Freiberg im nördlichen Mähren bietet keinen Anhaltspunkt. Das bedeutende Grafengeschlecht derer von *Friburg*, auch *Friberg*, *Přibor* hat mit unserem Dichter nichts zu tun. *Comites Bludo et Henricus* sind urkundlich von 1292 an zu belegen (Erben und Emler, Regesta dipl. Bohemiae II 687. 758. 794. 831. 924 ff. Boczek, Cod. dipl. Moraviae IV 392. V 13. 74. 143). Doch ergibt sich klärlich aus den Belegen, dafs dieser Graf Heinrich nie die Rolle eines armen Dichters, der für fremde Gönner schreibt, eingenommen haben kann. Vgl. über das Geschlecht und seine Bedeutung auch Dudik, Mährens allgem. Gesch. VII 176.

So sind wir von vornherein gezwungen, die Zeichnung der Persönlichkeit unseres Dichters an seine Werke anzuknüpfen und die dort gegebenen Fingerzeige auszunützen. Und diese weisen auf die böhmischen Adelsgeschlechter derer von Lichtenburg und Michelsberg.

Der einzige sichere geschichtliche Anknüpfungspunkt für die Persönlichkeit unseres Dichters ist der junge Reimund von Lichtenburg, für den er seinen Tristan gedichtet hat (v. 53—84). Toischers Verdienst ist es, auf ihn zuerst aufmerksam gemacht zu haben, Mitteil. des Vereins f. G. d. D. in Böhm. XV 149—152. Daran schließt sich auch unsere Untersuchung. Diesen Reimund historisch genau aus den Quellen nachzuweisen und sein Leben zu begrenzen, wird uns sehr wichtig werden. Unter diesem Ge-

m\*

sichtspunkte ist die folgende breite Auseinandersetzung zu betrachten.

Die Herren von Zittau waren ein vornehmes Adelsgeschlecht, welches seit dem Anfange des 13. Jahrhunderts allenthalben in den Urkunden Böhmens und in der Nähe der Könige auftritt. Wir beginnen mit dem Brüderpaar Tschastolaus und Heinrich (Söhne eines Smil) de Sittavia. Die beiden treten zuerst als Zeugen einer Urkunde Přemysl Ottokars I. als *Zcastolo et frater ejus Heinrichus* auf am 6. Dez. 1219 (Erben u. Emler, Regesta dipl. Bohemiae<sup>1)</sup> I 615). Tschastoslaus (er heisst gewöhnlich de Sittavia) tritt in den Urkunden von 1230 (Regesta I 763) bis 1250 (Regesta I No. 1247; diesmal mit seinen beiden Söhnen) auf.

Seine Söhne sind Heinrich und Tschastoslaus. Heinrich mit seinem Vater zuerst Juni 1249 zu belegen (Regest. I 1232); dann wiederholt. Endlich als *Heinricus filius Chastolai* in einer Urkunde Ottokars II. vom 22. Okt. 1264 (Regest. II 463). — Der zweite Sohn ist Tschastolaus. Er tritt zuerst mit seinem Bruder und seinem Vater in einer Urkunde vom 22. Juni 1250 auf (I 1247). Nach diesen Urkunden wird man schliessen. Tschastoslaus von Zittau, der zwischen 1219—1250 in böhmischen Urkunden zu finden ist, mufs vor 1200 geboren sein. Seine Söhne Heinrich (zuerst 1249, zuletzt 1264 belegt) und Tschastoslaus (zuerst 1250 belegt) dürften um 1225 geboren sein.

Der ältere Tschastoslaus besafs einen Bruder Heinrich, der in den Urkunden des Landes eine nicht geringere Rolle spielt. Er tritt zuerst als Zeuge mit seinem Bruder auf 1219 (Regest. I 615), von 1229 an in ununterbrochener Folge [z. B. I 858 als *Scaztolow cum fratre suo Heinricho praefecto Budisnensi*; als *Henricus burgravius de Budisin*, Mai 1235 (I 874); als *burggravius et advocatus in Budissin*, Sept. 1240 (I 1007); als *Heinricus de Sitavia* 1241 (I 1056); als *Heinricus de Sitavia* 1244 (I 1094)]; endlich als *Henricus castellanus Sitaviensis*, der dem Hertwig, Bürger von Leitmeritz, seinen Hof in Lobositz emphyteutisch übergibt, 6. Nov. 1248. Leitmeritz (Reg. I 1215) und noch einmal 1248 (Emler addenda I 11) *Henricus et Castolaus fratres*.

Wir finden also Heinrich von Zittau zwischen 1219—1248 belegt, zwischen 1234—40 als Burggraf von Bautzen, dann als

<sup>1)</sup> Von nun an blofs als Regesta zitiert.

Kastellan von Zittau. Auch er muß wie sein Bruder vor 1200 geboren sein.

Einer seiner Söhne ist Smilo von Zittau, später von Lichtenburg, der an der Seite Ottokars II. eine bedeutende Rolle spielte.<sup>1)</sup> Wir finden ihn zuerst als *Zmilo filius Henrici de Sytauia*, Sept. 1243, als Zeuge einer Urkunde König Wenzels (I 1084); als *Smilo de Syttauia*, Juli 1249 (I 1235), ebenso Juni 1250 (I 1247). In dieser Zeit geht in seinem Leben eine wichtige Veränderung vor sich; er erscheint nunmehr als Besitzer bedeutender Güter im südöstl. Böhmen, in der Nähe von Deutschbrod, und tritt fortan als Herr von Lichtenburg auf.

So verkauft er am 24. August 1251 als *Smil de Lichtenburc* seine Güter in Lobositz an das Kloster Mariazell in Meißen (Regesta IV 2084. Lippert, Gesch. d. Stadt Leitmeritz 1871 s. 152. Schlesinger 313). Im selben Jahre treffen wir ihn in einer Urkunde Přemysl Ottok. als *Smilo de Lvochtenburc* mit seinem Sohne in Südböhmen (Regesta I 1279). Weitere Belege als *de Luchtemburc*, seltener als *filius Henrici* ununterbrochen bis 1269. In

---

<sup>1)</sup> Die merkwürdige Annahme Schlesingers (Mittel. des Vereins f. Gesch. XXIII. 312), der gegen alle Geschichtsschreiber behauptet, daß Smilo nicht der Sohn der älteren Heinrich sei, sondern des jüngeren Heinrich, also der ältere Tschastoslaus nicht sein Oheim, sondern sein Großvater, ist ganz unhaltbar. Sie wird auch schon durch die einfache Erwägung widerlegt, daß Heinrich der Jüngere, Sohn des Tschastoslaus, der angebliche Vater des Smilo, erst seit 1249 in den Urkunden erscheint, während Smilo, der sein Sohn sein soll, schon 1243 als *Zmilo filius Henrici de Sytauia* auftritt, welcher Heinrich nur der ältere, zwischen 1219—48 zu belegenden Burggraf von Bautzen sein kann, außerdem daß Smilo schon 1256 einen heiratsfähigen Sohn besitzt. Unbegründet ist auch der Zweifel Schlesingers (ebd. s. 313), daß die älteren Brüder Tschastoslaus und Heinrich Söhne eines am Anfang des 13. Jahrhunderts zu belegenden Smilo gewesen seien. — Ich bemerke, daß Schlesinger in seiner Monographie über die deutsche Sprachinsel von Iglau (Mitteilungen XXIII. 305—373) auch eine eingehende Darstellung des Wachsens und der politischen Stellung der Lichtenburger im 13. Jh. gegeben hat, die ich jedoch nicht zur Grundlage meiner auf selbständiger Benutzung der Urkunden beruhender Darstellung mache, umsomehr als meine Resultate, die vorwiegend auf Bestimmung der Lebensgrenze der einzelnen Generationen abzielen, in nicht unwichtigen Punkten von Schlesinger abweichen. Schlesinger stand übrigens der 3. und 4. Band von Erben-Emlers Regesten, die wichtige Urkunden z. B. über Reimund enthalten, noch nicht zur Verfügung. Insoferne dürfte meine Zusammenstellung über die Lichtenburger auch für den Genealogen nicht ganz ohne Interesse sein, wenn ich auch das politische Wirken des Geschlechtes nicht in Betracht ziehe.

einer Urkunde, die Fr. Ludwig, Kommendator des Hospitals St. Mariae vom deutschen Orden in Dobrowitz ausstellt (er verzichtet auf die Rechte um Deutschbrod) — Emler setzt die Urkunde um das Jahr 1270 (Reg. II 712) — heisst es: *quod ad instantiam et gratiam nobilis uiri, felicitis recordationis d. Zmilonis dicti de Lichtenburg, baronis illustris* etc. Am 8. Juni 1278, als seine 4 Söhne die Rechte und Freiheiten von Deutschbrod bestätigen, erwähnen sie ihren Vater, der die Rechte verliehen hat (Reg. II 1119). Smilo von Lichtenburg dürfte also nicht lange vor 1278 gestorben sein. Sein Verstummen in den königlichen Urkunden der 70er Jahre bedeutet nichts, da er in den letzten Jahren die Gunst Ottokars verloren hatte. Das beweist uns eine Urkunde vom 7. Dez. 1278, Köln (Regest. II 1157), in welcher Otto von Brandenburg dem *Heimannus de Luchtenburch*, Smilos Sohn, die seinem Vater von König Ottokar genommenen Güter und Rechte wiedererstattet.<sup>1)</sup>

Wir schliessen: Smilo von Lichtenburg, in den böhmischen Urkunden von 1243—69 belegt, gestorben gegen das Jahr 1278, wird (auch mit Rücksicht darauf, daß er im J. 1256 einen heiratsfähigen Sohn besitzt) um 1210 geboren sein.

Heinrich, der älteste Sohn Smilos, ist wohl gemeint in der Urkunde Ottokars von 1251 (bei Netolitz), wo *Smilo cum filio suo* als Zeugen auftreten (Regest. I 1279); daß er damals noch jung gewesen sein muß, ergibt sich aus der Tatsache, daß Heinrich erst 1257 heiratet und erst von 1261 an in den Dekreten des Königs testiert. Wir belegen ihn in der päpstlichen Heiratslizenz (wegen naher Verwandtschaft) vom 28. Dez. 1256 (Regest. II 121). 1257 schenkt Smilo *cum assensu filii nostri Henrici* den Nachbarklöstern den Zehent von seinem Silberbergwerke (II 165). Dann ununterbrochen in den Urkunden von 1261 bis 1289, auch als *marschalcus Boemiae*. Zuletzt als Zeuge am 16. Sept. 1290 *apud Crummenowe* (II 1513) und am 9. Nov. 1290 als Zeuge einer Urkunde König Wenzels (Regest. IV 1880). Am 9. Jan. 1306 wird *Hinco dictus Crussina filius quondam Haymanni de Luchtenburch*, also Heinrich selbst als tot erwähnt (Regest. II 2070).

Nach diesen Belegen scheint Heinrich, der Sohn des Smilo, zwischen 1261—90 in den Landesurkunden belegt, da er 1256/7 heiratet, um 1235 geboren zu sein.

<sup>1)</sup> Darüber Schlesinger s. 319.

Seine Brüder sind Smilo, Ulrich und Reimund. Ich schicke eine Bemerkung voraus. Als der Vater Smilo 1251 in Netolitz urkundet (s. ob.), heißt es *cum filio suo*; das kann nur der älteste, Heinrich, sein. Und als Smilo im Jahre 1257 den Zehent von seinem Bergwerke an die Klöster Sedletz, Saar und Hradište schenkt, heißt es *cum assensu filii nostri Henrici* (Reg. II 165). Die jüngeren Söhne scheinen in einer Rechtsfrage noch nicht in Betracht zu kommen; der älteste, Heinrich, aber hat schon geheiratet. Sonach dürfte der Geburtsunterschied zwischen ihm und den jüngeren Brüdern ein ziemlich bedeutender gewesen sein. Die Urkunden bestätigen es. Am 17. Okt. 1267 aber, als Smilo in einer Urkunde auf den Hof Polet (Reg. II 562) verzichtet, heißt es schon „*nos una cum pueris nostris ad honorem b. virginis . . . cedimus de omni jure nostro*“.

Smilo, der zweite Sohn Smilos von Lichtenburg, wird zuerst namentlich erwähnt in einer Privaturkunde vom 14. April 1262, in der sein Vater dem Kloster Saar eine Schenkung macht. Als Zeugen treten auf *ipsa domina Elisabeth de Luchtenburc et filius eius Zmilo*, dann die Schwägerin Smilos, *Eufemia*, mit ihren beiden Söhnen und der Burggraf in Lichtenburg, Buslaus (Regest. II 354). Auch nach dieser Erwähnung scheint Smilo kaum selbst noch („ihr Sohn“) oder wenigstens erst allein von den jüngeren Söhnen in Betracht zu kommen; denn die beiden jüngeren Brüder Ulrich und Reimund werden in der auf dem eigenen Schlosse<sup>1)</sup> ausgestellten Urkunde noch nicht erwähnt. Smilo findet sich in den Urkunden erst im Jahre 1278, in der die 4 Brüder nach dem Tode des Vaters die Freiheiten von Deutschbrod bestätigen (Regest. II 1119). Er tritt nicht in wichtigen Landesurkunden auf; wir finden ihn 1281 (2 Urk.), 1282, 1283, 1287, 1288, in welchem Jahre er mit seinem Bruder Ulrich vom Kloster Wilhelmszell zwei Dörfer zur Besiedelung übernimmt (Regest. II 1456). Im weiteren ist er nicht mehr zu belegen.

Der dritte Sohn ist Ulrich. Er erscheint zuerst in der mehrfach genannten Urkunde mit der Bestätigung der Rechte von Deutschbrod zusammen mit seinen Brüdern 1278. Darauf, meist in Begleitung seiner Brüder, 1281 bis 1310. Endlich am 5. Mai 1313, wo er als *Ulricus de Leuchtemburg, purgravius Pra-*

<sup>1)</sup> Die Lichtenburg liegt beim Dorfe Pohrad der Ronower Herrschaft; das zweite Schloß war die Sommerburg bei Deutschbrod.



*gensis*, testiert (III 135). Wann Ulrich gestorben, ist unsicher. Nach dem Gesagten scheinen die jüngeren Söhne Smilo, Ulrich und Reimund in einem bedeutenden Abstände von dem älteren Heinrich, der schon 1256/7 heiratet, geboren zu sein. Sicher kommen sie 1257 noch nicht in Rechtssachen in Betracht, Smilo zuerst 1262, und da nur in Zusammenstellung mit seiner Mutter. Dafs die jüngsten, Ulrich und Reimund, erst nach 1250 geboren sind, ist mir nach dem ganzen Stande sehr wahrscheinlich. Da Reimund bis 1329 in den Urkunden auftritt, dürfte mein Ansatz, dafs er um 1255 geboren ist, kaum Widerspruch begegnen. Diesen Ansatz wird das folgende Urkundenmaterial beleuchten.

Reimund von Lichtenburg, der Gönner unseres Dichters, ist der jüngste Sohn des Smilo. Er urkundet zuerst in der mehrfach erwähnten Bestätigungsurkunde vom 8. Juni 1278. Von da an tritt er in Urkunden privatrechtlicher Natur und später in den königlichen Akten auf, denn er scheint die politische Rolle seines ältesten Bruders Heinrich in seinem Verhältnisse zu den Königen des Landes übernommen zu haben. Vgl. darüber Schlesinger, Mitteilungen XXIII. 329 — 335. In privatrechtlichen Urkunden von 1281 an. In öffentlicher Stellung erscheint er am 28. Okt. 1298 (Regest. II 1820) als *capitaneus Moraviae*. Dann wieder 1303 (3 Urk.). Dann als Günstling König Wenzels, der ihm ein Dorf zu freiem Besitze schenkt, am 2. Dez. 1305 (Regest. II 2065). Am 5. April 1306 als *custos silvarum per Boemiam et Moraviam* (II 2086). Am 8. Okt. desselben Jahres wird er durch König Albrecht in seinen Gütern und Privilegien bestätigt (II 2110). Am 23. Okt. erscheint er in einer Urkunde des Prager Bischofs Johann als *subcamerarius* (II 2112). Am 20. Aug. 1307 bezeugt ihm König Heinrich von Böhmen sein Vertrauen durch Übergabe des *castrum Byetow* (II 2136). Am 27. Aug. (II 2138) erscheint der Unterkämmerer in einer für den König wichtigen Geldangelegenheit; ähnlich am 28. Aug. Dann in einem Gütertausche mit dem Abte von Wilhelmszell am 16. Okt. 1307 (II 2152), der am 16. Dez. vom Prager Bischof bestätigt wird (II 2160). Am 19. Okt. war er übrigens bereits Kämmerer des Königreichs Böhmen (II 2154). Ich erwähne noch die folgenden Urkunden, um die wichtige Rolle, die er in der Zeitgeschichte spielt, wenigstens anzudeuten. 1308 (5 Urk.), 1310 (3 Urk.), 1313 (2), 1314, 1316 (hier tritt sein Sohn Heinrich auf), 1317, 1318 (2 Urk.); erwähnt wird er in Urkunden des Königs

Johann am 3. Sept. und 19. Dez. 1319 als *fidelis noster Remundus de L.* (III 522 und 546); erwähnt wird er auch von Heinrich von Leipa als Oheim *Reimundus de L.* am 1. Dez. 1321 (III 740), endlich wieder von König Johann als *fidelis noster* am 4. Febr. 1327 (Regest. III 1270) und am 1. Juni 1329 verspricht König Johann dem *Remundo de Luhtemburch*, wenn er seine Patronatsrechte im Kloster Jarmiritz auf Sedletz übertragen wolle, werde dies kein Präjudiz für die anderen Kirchen seines Gebietes sein (III 1568). — Mit diesem Datum scheidet sein Name aus den Urkunden des Landes, er wird um diese Zeit wohl gestorben sein. Da wir oben seine Geburt mit Wahrscheinlichkeit um 1255 ansetzen konnten, wäre er, wenn wir 1329 als sein Todesjahr fassen, wozu übrigens ein zwingender Grund nicht vorliegt, mindestens 75 Jahre alt geworden.

Nun die Folgerungen: Bei der Unmöglichkeit, die Gestalt unseres Dichters urkundlich sicher zu belegen, suchten wir möglichst sichere Daten für Reimund von Lichtenburg, und um das Ergebnis auf eine festere Basis zu stellen, haben wir das Geschlecht der Lichtenburger durch ein volles Jahrhundert verfolgt, um die Altersgrenzen von drei Generationen mit einiger Sicherheit festzustellen. Mein Zweck scheint erreicht, denn die Lebensdaten unseres Reimund von Lichtenburg können wir mit ziemlicher Klarheit überschauen. Wir konnten ihn uns als Knaben denken, der in den Rechtsfragen der Familie nicht mitredet, und konnten sein reiches Wirken von 1278 bis 1329 verfolgen. Konnten wir sein Geburtsjahr um 1255 wahrscheinlich machen, so muß durch diese Lebensgrenzen auch für unseren Dichter Heinrich ein fester Hintergrund geschaffen sein. Denn in der Einleitung zu seinem Tristan sagt er: *daz aber ich dise arbeit hân minem sinne vür geleit, daz machet eines hêrren tugent; sîn hôhez adel, sîn edele jugent ez mir gebôt und mich sîn bat* usw. — *er ist ouch under schilde ein ritter vrech und gar kurtois und ist ein Lichtenburgonois. von Lichtenburc ist er genant. sîn name in êren ist bekant und ist genennet er Reimunt.*

Daraus ersehen wir, daß Reimund als ein junger Ritter durch Auftrag und Bitte den Dichter zu seinem Werke angeregt hat. Und das Wort *jugent* v. 56 ist Heinrich nicht ein billiges Reimwort, dem keine Bedeutung zukommt. *jugent* wird in Heinrichs Gedichten als Reimwort überhaupt nur noch dreimal verwendet v. 1659. 1883. 2003 und steht jedesmal am rechten Platze.

Es ist unleugbar, Reimund war, als Heinrich seinen Tristan dichtete, noch jung. Und gehen wir dem Begriffe *junc* hier auf den Inhalt, so werden wir keinem Widerspruch begegnen, wenn wir 35 Jahre als oberste Grenze der „Jugend“ aufstellen. Wir dürfen, ohne Zwang anzuwenden, Reimund nicht älter machen. In der Überzeugung, H. v. Freiberg habe für den jungen Reimund gedichtet, bestärkt uns v. 1728 ff., wo von den Sitten des ritterlichen Zweikampfes gesprochen ist: *pflêge man des selben siten noch, man vunde in mangem lande noch junge Tristande*. Daß dieser lobende Seitenblick an die Adresse des jungen Gönners gerichtet ist, wird man mit Wahrscheinlichkeit vermuten können.

Nehmen wir 30—35 Jahre<sup>1)</sup> als das Alter des jungen Ritters und c. 1255 als Geburtsjahr Reimunds, so kommt man auf die Jahre 1285—1290 als die ungefähre Entstehungszeit der Tristanfortsetzung. Die Beendigung des Werkes ist also mit begründeter Wahrscheinlichkeit um 1290 zu fixieren.<sup>2)</sup>

Schon aus einem inneren Grunde müßten wir auf diese Zeit raten. Man lese die Einleitung mit der Lobrede auf den ritterlichen, mit allen höfischen Tugenden (Treue und Zucht, Ritterwürde, Mäßigung und Einsicht, Mannhaftigkeit und mildem Sinn) ausgestatteten Gönner. Man wird in dem Gegenstande dieses mit den höfischen Farben gemalten Idealbildes gewiß nur den Reimund der jüngeren Jahre sehen können, nicht den in den Wirren und Kämpfen Böhmens vielbeschäftigten Mann der Jahre 1295—1320, der unter den verschiedenen Königen seine Machtstellung nicht immer mit den reinsten Mitteln wahren mußte.

Neben der Widmung an Reimund von Lichtenburg ist in der Dichtung noch eine Stelle, die uns eine Beziehung auf die Lichtenburger zu haben scheint; es ist v. 6800 ff. Diese Anspielung Heinrichs scheint mir durch die alten Sitze der Lichten-

---

<sup>1)</sup> Zu jung darf man ihn natürlich auch nicht annehmen, weil in der Einleitung v. 66 ff. wohl doch nicht ohne Grund von Reimund als einem in Ritterdingen erprobten Manne gesprochen ist.

<sup>2)</sup> Daß Heinrich an dem Werke nicht lange Zeit gearbeitet hat, ist bei 6890 Versen begreiflich. Auch ist der Tristan in Ton, Sprache und in allen Fragen der Kunstform so einheitlich, daß wir die Arbeit kaum unterbrochen denken dürfen. v. 1728 ff. scheinen noch völlig auf den Ton der Einleitung gestimmt.

burger, der Herren von Zittau, erklärlich zu sein, vgl. S. 180. Noch Smilo von Lichtenburg, der Vater Reimunds, der um 1210 geboren sein wird, hat vor der Übernahme der Deutschbroder Besitzungen (im Jahre 1251) die Gründung des Klosters Marienstern in der Lausitz als bemerkenswertes Ereignis erlebt. Denn am 13. Okt. 1248 überweisen Bernhard III. von Kamenz und seine zwei Brüder dem von ihnen zu gründenden Cisterc. Nonnenkloster als Ausstattung unter anderem die Pfarrei Kamenz mit allen Einkünften (Cod. dipl. Sax. II. 7, 2). Das Kloster führt den Namen Marienstern (daneben Mergenstern, *stella sanctae Mariae*). 1249 wird es von dem Bischof von Meissen und 1264 von den Landgrafen von Brandenburg bestätigt. In den Ordensverband wird es 1264 von den Äbten zu Pforte und Osseg aufgenommen. Am 18. Okt. 1263 besteht das Kloster wohl schon, wie aus einer Bestimmung des Bischofs Alb. von Meissen hervorgeht, der ihm große Einkünfte zuweist (Cod. dipl. Sax. II. 7, 3). Es wird auch sonst oft erwähnt. Vgl. A. Hitschfel in *Xenia Bernhard*. III. 417 und besonders H. Knothe, *Urkundl. Geschichte des Jungfrauenklosters Marienstern* 1871, 2 ff., und Knauth, *Mitteilungen des Freiburger Altertumsvereins* XXIII. 97, der angibt, daß der Bau 1284 vollendet gewesen. So läge die Vollendung der Klostergründung nicht zu lange vor dem Abschlusse des Tristan, an sich schon ein bedeutsamer Umstand.

Für mich liegt eine Vermutung nahe. Wenn der Dichter im Tristan nach dem Tode der Liebenden den König Marke das Kloster Marienstern stiften läßt, „das in allen deutschen Zungen bekannt ist“, so scheint mir dieses auffällige Zusammenbringen des „guten Königs“ mit dem Lausitzer Kloster irgend einen Zusammenhang mit dem Geschlechte der Lichtenburger zu bedeuten, welchen der Dichter ein Kompliment machen wollte. Welcher Art diese Beziehung gewesen, kann ich nur vermuten. Das Urkundenmaterial für das Kloster, soweit ich es einsehen konnte, bot mir keinen Anhaltspunkt. Doch denke ich, daß die Herren *de Sittavia*, vornehmlich Heinrich von Zittau, der Burggraf von Bautzen und Kastellan von Zittau, und vielleicht auch sein Sohn Smilo, der Vater Reimunds, mit der Gründung des Klosters in einem Zusammenhange gestanden seien; denn das Kloster brauchte bis zu seiner völligen Ausgestaltung lange Jahre und leicht können die Lichtenburger durch Förderung und Schenkung mit dem Kloster in Verbindung gekommen sein. Vielleicht kann der

Spezialforscher sichere Belege bieten. Unter den Gütererwerbungen und Einkünften des Klosters, die Knothe 8 f. und 21 ff. verzeichnet, findet sich keine Andeutung. Daß die Stelle im Tristan eine Beziehung auf das Geschlecht der aus der Lausitz stammenden Lichtenburger habe, scheint der Erwägung wert.<sup>1)</sup>

Ziehen wir nun den Dichter als Verfasser der Ritterfahrt des Johann von Michelsberg in Betracht.<sup>2)</sup> Auch über diesen Ritter gab uns Toischer, Mitteilungen (des Ver. f. Gesch. d. D. in Böhmen) XV. 149 die erste Nachricht. Es war eine abenteuerliche Ritterfahrt des böhmischen Herrn. In Böhmen hatte die deutsche Ritterpoesie vornehmlich unter Wenzel II. einen neuen Aufschwung erlebt, oder besser, sie hatte sich hier noch nicht überlebt, während sie im übrigen Deutschland längst ihren Höhepunkt überschritten hatte. Ein Ausfluß der durch die höfische Dichtung angeregten Abenteuerlust scheint jene Aufsehen erregende Ritterfahrt gewesen zu sein.

Johann von Michelsberg findet sich in den böhmischen Urkunden zuerst am 28. Aug. 1283 (Regesta II 1298), in welchem Jahre ihm König Wenzel die Burgen Weleschin, Scharfenstein und Dewin schenkt, wofür Johann ihm drei Dörfer überliefs. Am 18. Dez. 1287 schenkt Johann dem Nonnenkloster Mariental das Dorf „Slekel“ (Regest. II 1426). Am 10. Jan. 1289 tritt er als *pincerna* des Königs als Zeuge in einer Urkunde des Herzogs Kasimir von Oppeln auf (Regest. II 1466). Er wird in einer Urkunde König Wenzels erwähnt am 3. Juli 1292 (II 1581), gewährt dem Kloster Goldenkron Zollfreiheit für sein Gebiet am 6. Mai 1294 (II 1644) und erscheint am 20. Juni desselben Jahres als

---

<sup>1)</sup> Denn daß eine dichterische Identifizierung Markes mit Bernhard III. von Kamenz, dem eigentlichen Stifter und eifrigsten Förderer des Klosters, noch bei seinen Lebzeiten zu denken sei, wäre doch merkwürdig. Allerdings spielte diese bedeutende Persönlichkeit in den Jahren 1290—1293 am Hofe König Wenzels II. zu Prag eine wichtige Rolle, bevor die Wahl zum Bischof von Meißen erfolgte, als welcher Bernhard 1296 starb. So hat er 1292 die Kurstimme Böhmens bei der Frankfurter Königswahl abgegeben, s. Knothe, Gesch. des Jungfr.-Klosters Marienstern 1871, 18.

<sup>2)</sup> Die Michelsberge sind eine Seitenlinie der in Nordböhmen weitverzweigten und bedeutenden Familie der Wartenberge. Darüber vgl. jetzt Fr. Bernau, Studien und Materialien zur Spezialgeschichte in Böhmen. Prag 1903, s. 650 f. Die Michelsberge haben das alte Wappen der Familie, den Löwen, bewahrt. Die bedeutenden Trümmer ihrer Stammburg Michelsberg befinden sich bei dem Dorfe Michalowitz an der Iser.

Zeuge einer Urkunde in Prag (II 1653). Am 22. Juni 1306 bestätigt sein Sohn Benesch dem Kloster Goldenkron die oben genannte Vergünstigung (II 2093) und erwähnt seinen Vater als tot. Da die Klosterleute wohl bald nach dem Tode des Ritters um Erneuerung ihres Privilegiums angesucht haben werden, ist anzunehmen, daß Johann von Michelsberg etwa 1305/6 gestorben ist.

In welchem Jahre nun die abenteuerliche Turnierfahrt nach Paris stattfand, ist ungewiß. Aufser unserem Dichter haben wir darüber nur noch eine Erwähnung in einem tschechischen Chronisten, dem sogenannten Dalimil. Hier wird die Ritterfahrt zwischen Ereignissen der Jahre 1293 und 1296 berührt. Auch in der prosaischen deutschen Bearbeitung dieser Chronik wird die Fahrt erwähnt: *daz geschach noch Chr. gepurt tausent zweyhundert und LXXXVII jar. dieselben czeit her Jan von Michelspergk czog noch ritterschafft pis gen Parys vnd kom denselben wegk her wider mit eren vnd an schaden*. Danach werden wir in das Jahr 1297 verwiesen. Wir haben keinen Anhaltspunkt, diese Angaben richtig zu stellen, und müssen uns mit diesen Daten begnügen. Daß ein Ritter auch noch in späteren Lebensjahren solche ritterliche Unternehmungen lieben konnte, zeigt uns die abenteuerliche Gestalt Ulrichs von Lichtenstein.

Ein Weg, von anderer Seite Licht in die Sache zu bringen, schien mir die Untersuchung französischer Quellen zu sein. Auch ein französischer Chronist konnte das Turnier des böhmischen Herrn erwähnt haben und vielleicht waren die beiden ritterlichen Gegner Johanns, die das Gedicht v. 222 und 268 überliefert, in französischen Urkunden zu belegen. Ich muß gestehen, daß ich diesen Weg aus Unkenntnis der französischen Chronikliteratur und des Urkundenmaterials nicht gegangen bin. Ich wandte mich an Herrn Professor Cornu in Graz, der in liebenswürdigem Entgegenkommen in den Bänden des *Recueil des historiens des Gaules et de la France* nachschlug und konstatierte, daß dort selbst die Namen Johann v. Michelsberg, von Belole Anschorant und Grinet oder Griuet oder Grillet nicht vorkommen. Aus dem *Chronicon Guillelmi de Nangiaco* (*Recueil* XX. 579) hob er mir freundlichst eine Stelle aus, die der Mitteilung wert ist: *Philippus rex Franciae contra Guidonem comitem Flandrianum, qui a fidelitate ejus recesserat, magno apud Compendium congregato exercitu, ibidem in festo Pentecostes fratrem suum Ludovicum comitem civi-*

*tatis Ebroicae et alium Ludovicum comitis Clarimontis Roberti primogenitum cum aliis centum viginti milites novos fecit.* Dasselbe wird beinahe in denselben Ausdrücken im *Chronicon Girardi de Fracheto* (Recueil XXI. 15) berichtet. Also am 2. Juni 1297 fand dieses Fest in Gegenwart des französischen Königs in Compiègne statt und die Vermutung, daß dem hier Erzählten ein Turnier vorausgegangen oder gefolgt sei, ist nicht unbegründet. Wenn der Bericht auch keineswegs mit der Ritterfahrt, welche das Turnier in Paris und, wie es scheint, in Friedenszeiten stattfinden läßt, übereinstimmt, so mußte das zeitlich nahestehende Ereignis doch erwähnt werden. Vielleicht ist auf dem Wege der französischen Quellen noch einmal eine genaue Nachricht zu finden.

Aus dem Gedichte geht klar hervor, daß der Dichter die Turnierfahrt Johannis unter dem frischen Eindruck des Ereignisses und noch bei Lebzeiten des Ritters besingt. Man vgl. v. 40 *Nu blüet ein helt in Béheimlant* und lese den Schluß des Gedichtes v. 318—30, der gleichsam eine Anrede an den besungenen Ritter ist und ein Versprechen, mehr von ihm zu berichten. Die Ritterfahrt trägt auch ganz den Charakter eines Gelegenheitsgedichtes. Die Annahme, daß das Gedicht nicht lange nach dem Turnier und noch zu Lebzeiten Johannis von Michelsberg entstanden sei, wird keinem Zweifel begegnen. Dann fällt das Gedicht, wenn wir für die Angabe der Chronik einigen Spielraum nach vorne und rückwärts zugeben, zwischen 1294—1300, also um 1297. Daß die Ritterfahrt nach dem Tristan gedichtet worden ist, wird uns nach den Ergebnissen der Stilbeschreibung und Metrik<sup>1)</sup> nicht groß Wunder nehmen, wenn der Zeitansatz der Abfassung auch in Rücksicht des Tristan allen bisherigen Annahmen der Literaturgeschichte entgegen ist. Daß unser Ansatz über die Abfassungszeit richtig ist, zeigt die Übereinstimmung des Resultats sowohl auf dem äußeren, historischen, als auch auf dem inneren Wege, der die Betrachtung der Form zur Grundlage hat.

Haben wir nun von den zwei Personen des Lichtenburgers und des Michelsbergers aus die zeitliche Entstehung der Gedichte Heinrichs zu umgrenzen versucht, so führt die weitere Untersuchung auf die Person des Dichters selbst oder wenigstens auf

<sup>1)</sup> Vgl. s. 160 ff.

die Familie, der er mit Wahrscheinlichkeit zugehört. Auch hier gehen wir den trockenen Weg der Urkunden.

In dem Gebiete des Smilo von Lichtenburg lebte ein *Theodericus Vriberch, dictus de Vriberch, Thiero de Wriberch, Ditricus dictus Vriberch* als Besitzer von Bergwerken. Am 25. Okt. 1258 (Sternberg, Umrifs einer Gesch. der böhmischen Bergwerke I. 2, 20. Regesta II 195) bestätigt der Münzmeister *Henricus dictus Avis*, daß der Münzmeister Eberhard dem *Theoderico, qui Vriberch dicitur, viro veraci et fide digno* und seinem Verwandten *Gernotus dictus Niger* einen Stollen, der „Stollen des Freibergers“ (*stollo Fribergeri*) heißt, und einen zweiten Stollen (den „tieferen“) übergeben habe. Die Lage des Freibergerschachtes wird genau angegeben; die Berge, welche ihn umgrenzen, tragen ausschließlich deutsche Namen.<sup>1)</sup> Darunter ist erwähnenswert der alte und junge Buchberg. Als Grenzpunkt wird das Dorf des Otto (heute Uttendorf) erwähnt. — Diese Zuwendung des Stollens bestätigt *Zmilo dominus de L.* am 1. Jan. 1259 (Sternberg I. 2, 22. Reg. II 208), und König Ottokar nimmt den Stollen des *Ditricus dictus Vriberch* von der Jurisdiktion der mährischen Münzmeister aus, Urk. vom 9. Jan. 1261, Deutschbrod (Reg. II 292). Bemerkenswert ist der Eingang dieser Urkunde: *Notum . . . quod nos dilecto fideli nostro Ditrico dicto Vriberch pro suae merita (!) probitatis hanc gratiam fecimus*; erwähnenswert auch, daß auch hier der Stollen liegt *apud montem dictum Puchberch*. Diese drei Urkunden hat bereits Toischer in dem angeführten Aufsatz (Mitteilungen XV. 149—52) zum Nachweise eines Geschlechtes *de Friberc* in der Nähe der Lichtenburger herangezogen. Die erste Frage, die zu erledigen scheint, ist die, ob unser *Ditricus (de) Friberc* ein Adeliger oder ein Bürgerlicher gewesen sei. Der einzige Anhaltspunkt in den Urkunden selbst ist die Benennung des Belehnten durch König Ottokar als *dilectus fidelis noster*. Die Nachforschungen in den Urkunden Ottokars ergaben mir, daß aus dieser Benennung noch nicht auf eine adelige Persönlichkeit geschlossen werden kann. Die Umgebung, in der Dietrich sonst auftritt, kennzeichnet ihn eher als Bürgerlichen. Das *dilectus*

<sup>1)</sup> *Jegerberch, Vberschar, Hertwigesberch, Breitbartesberch, Scubelerberch, Helmerichesberch, Buchberch juvenis et Buchberch antiquus, Lettenberch, Clophurberch, Hohalde, Haberberch et campus incultus*. Es wäre interessant zu wissen, ob diese östlich von Deutschbrod liegende und heute tschechisierte Gegend noch etwas von diesen alten Flurnamen behalten hat.



*fidelis* mag er durch treue Dienstleistung erworben haben. Ein junger Mann scheint er nicht mehr zu sein.

Ich glaube, unseren *Ditricus dictus Vriberch* auch sonst noch belegen zu können. Am 13. Juni 1265 (Regest. II 488) entschied die geistliche Oberbehörde einen Kirchenstreit bei Deutschbrod. Der Leutpriester Jakob in Pohled<sup>1)</sup> beanspruchte die zwei Dörfer des Sagittarius und Otto (später Schützendorf und Uttendorf) als zu seiner Kirche gehörig, betreffs welcher er mit einem *Ditricus* einen Streit hatte. Zur Verhandlung vor dem Vizearchidiakon von Kourschim fand sich Dietrich nicht ein, weshalb die Dörfer dem Priester Jakob zugesprochen wurden, welcher nun bat, ihn gegen den genannten Dietrich in seinem Besitze zu schützen, damit er nicht auch wegen der Kapelle auf dem Buchberg, die auf der Grenze beider Gebiete stehe, in neue Beschwernis komme. *Ditricus* jedoch erklärt, daß er die erwähnte Kapelle nicht in seinem, sondern im Namen des Leutpriesters Siegfried aus Primizlaus beanspruche. Jakob erweist durch Zeugen, daß die Kapelle zur Kirche Pohled gehöre, und sie wird ihm zugesprochen. — Hier haben wir also das Dorf des Otto und den Buchberg, wo der Freiburger Stollen lag, vgl. s. 191; es wird keinem Zweifel unterliegen, daß es Dietrich von Freiberg ist, welcher hier im Streite den Kürzeren zieht. Zu bemerken ist, daß in dieser Urkunde der Zusatz *de Vriberch* fehlt.

Wir gehen noch einen Schritt weiter. Am 1. Nov. 1266 überläßt der Bischof Bruno von Olmütz, in dessen Diözese das erwähnte Gebiet lag, dem *Theodorico de Broda, famulo suo*, und seinen Erben *pretextu seruitiorum tuorum nec non fratris tui Johannis militis 1½ mansos, sitos in villa nostra Mathisdorf*, zu dauerndem Besitze (Regest. II 527).<sup>2)</sup>

Wir wissen nun folgendes. Theoderich, genannt von Freiberg, erscheint 1258, 1259, 1265 auf den Gütern der Lichtenburger in nächster Nähe von Deutschbrod, das als Stadt der Lichtenburger auch das *Broda Smilonis* heißt, und besitzt östlich von der

<sup>1)</sup> Pohled ist Frauental, *vallis Mariae*. Dortselbst ein Cisterc. Nonnenkloster, also wie in dem oben besprochenen Marienstern.

<sup>2)</sup> Bischof Bruno von Olmütz (1245—1281) ist für die Kolonisierung Mährens und des östlichen Böhmens, das z. t. zu seiner Diözese gehörte, von der größten Bedeutung gewesen. Deutsche Ritter, Bürger und Bauern wurden ins Land gerufen und mit ihnen das Land nach deutschem Rechte besiedelt. Vgl. z. B. A. Huber, *Gesch. Österreichs* I. 578.

Stadt mehrere Silberschächte, offenbar begünstigt durch dieses Adelsgeschlecht. Er scheint nach dem ganzen Auftreten kein Adeliger zu sein. Es liegt nahe, ja es ist für jene Zeit fast zweifellos, daß dieser Mann, der als Deutscher den Bergbau in der Gegend betreibt, sich in der aufblühenden Stadt Deutschbrod niedergelassen hat. Und in diesem Sinne verstehe ich die Urkunde des Olmützer Bischofs vom Jahre 1266, der dem Dietrich von Deutschbrod, der sich ihm zu Dank verpflichtet hat, eine Schenkung macht. Daß es unser Dietrich sei, der ursprünglich *de Vriberc* hieß, welcher Zusatz aber schon in der Urkunde vom 13. Juni 1265 fehlt, und nun, weil er in oder bei Deutschbrod seinen Wohnsitz hat, in Ermangelung einer näheren Bezeichnung *de Broda* heißt, scheint mir sehr wahrscheinlich. Denn als Bürgerlicher — nach allem bisherigen ist er einer — der nun seit Jahren ortsansässig ist, heißt er naturgemäß nach seinem Wohnsitz.<sup>1)</sup> Ein ritterliches Geschlecht *de Broda* ist nicht nachweisbar, auch in jenen ersten Jahren, als die Stadt nur das Brod der Lichtenburger war, gar nicht wahrscheinlich. Daß der Bruder dieses Ditricus, der in den Verhältnissen seiner Zeit als Stollenbesitzer ein wohlhabender Mann gewesen sein muß, als Ministeriale bei dem Bischof von Olmütz Ritterdienst übte, ist für das Jahr 1266 und vornehmlich im östlichen Böhmen und Mähren, das hauptsächlich durch deutsche bürgerliche Einwanderung kolonisiert wurde, nichts auffallendes. Und Ritter der Lichtenburger oder Brunos von Olmütz zu werden, war sicher einem Bürgerssohne ein erstrebenswertes Ziel. Der Bruder des Dietrich von Deutschbrod heißt nun *Johannes miles* und, wie wir gleich sagen können, *miles* des Bischofs, denn unter den Zeugen der letzten und für uns äußerst wichtigen Urkunde treten auf: *Henricus et Johannes de Broda, Otto de Livonia, Henricus Struz, milites nostri, et quam plures alii*. Daß *Henricus* und *Johannes de Broda* Verwandte sind, scheint in dieser Fassung natürlich, wenn auch nicht notwendig. Johann von Brod ist aber nach der Urkunde der Bruder unseres Dietrich. Wenn wir nun wissen, daß Dietrich noch einige Jahre zuvor sich *Ditricus de Vriberch* nannte, so hätten wir nun — unter Annahme, daß die obige Zusammenstellung auch die Verwandtschaft der beiden *milites* beweise — einen Heinrich und Johann

<sup>1)</sup> Derselbe Vorgang unten s. 197 Anmerk. urkundlich belegt.

derselben Familie, die 1266 als Ministeriale des Bischofs von Olmütz auftreten, und wir könnten einen Heinrich und Johann von Freiberg gefunden haben, vielleicht beide Dichter, denn der Verfasser des „Rädleins“ ist doch naturgemäß mit unserem Heinrich in Beziehung zu bringen.

Ich gehe die Urkunden noch einmal durch, um eine weitere Vermutung vorzuführen. In der Urkunde von 1258 (s. 191) stehen als Zeugen: *capellani d. Zmilonis, videlicet Jacobus, Henricus de Zlappans, Henricus de Bela; milites Boezlaus burchgrauins,<sup>1)</sup> Beneda, Jursich, Wezzelo de Loh; Henricus curialis, Thiero de Wriberch, Gernotus Niger, Conradus Herstul, Stusso et alii*. Ebenso in der Urkunde von 1259. Also zuerst Kapellane, dann *milites* des Lichtenburgers, darauf vereinigt eine Gruppe von Zeugen — der von den Herausgebern der Urkunden durch Strichpunkt angedeutete Absatz muß doch wohl in dem Originale irgend eine Entsprechung haben — unter denen ein *Henricus curialis* und die beiden Verwandten *Thiero* und *Gernot* die erste Stelle einnehmen. Dieser Heinrich ist anscheinend ein Ministeriale der Lichtenburger. Aber die Art, wie er in der letzten Gruppe mit den beiden Verwandten Dietrich und Gernot vereinigt und doch von den übrigen Zeugen der Gruppe getrennt auftritt, legt die Vermutung nahe, daß der Hofbeamte Heinrich den beiden durch Verwandtschaft nahestehe.

Und diesen *Henricus curialis* treffen wir noch einmal. Am 1. Juli 1261, *Luchtinburg* (Reg. II 324), legt Smilo von Lichtenburg einen Streit bei, der zwischen den Bürgern und dem Leutpriester in Deutschbrod entstanden war. Da heißt es: *ex parte vestra querela ad nos delata per procuratorem uestrum Henricum curialem ciuem nostrum lacrimabilis continebat, quod frater Gotfridus, plebanus vester, ibidem divina suspendit*. Hier erscheint also Heinrich zugleich als Bürger von Deutschbrod.

Zusammenfassend sagen wir: Auf den Gütern der Lichtenburger tritt ein allem Anscheine nach bürgerliches Geschlecht, genannt von Freiberg, auf, welches einen Dietrich und seinen Verwandten Gernot den Schwarzen aufweist. In dem *miles Johannes* des Bischofs von Olmütz aus der Urkunde von 1266 sehen wir mit großer Wahrscheinlichkeit einen Bruder jenes Dietrich,

<sup>1)</sup> Uns schon aus der oben s. 183 angeführten Urkunde von 1262 als Burggraf von Lichtenburg bekannt.

der seinen Wohnsitz in Deutschbrod haben muß, in dessen nächster Nähe, bei Uttendorf und Schützendorf, seine Silberschächte liegen. Auch daß die als *Henricus* und *Johannes de Broda* erscheinenden Ritter des Bischofs Verwandte sind, ist ziemlich wahrscheinlich. In diesem Heinrich sehen wir den gesuchten Dichter Heinrich von Freiberg. Wäre nun der *Henricus curialis* (der Hofbeamte des Smilo von Lichtenburg, dessen Sohn eben Reimund ist), der in den Urkunden von 1258/9 mit Dietrich von Freiberg zusammen auftritt und uns als *Henricus curialis* und Bürger von Brod wieder 1261 begegnet, derselbe Heinrich, den wir in der Urkunde von 1266 als Verwandten des Dietrich vermuten? Inwieweit meine Vermutung, die sich auf die angeführten Daten stützt, überzeugend wirkt, kann ich heute, durch meine Hypothese befangen, nicht entscheiden.<sup>1)</sup> Wäre nun der Ministeriale Heinrich — sei es wirklich der *Henricus curialis* oder auch nur der *Henricus miles* von 1266 — unser Dichter, so würde sich bei ihm ungezwungen jene Bekanntschaft mit ritterlichem Wesen erklären, die er in seinem Dichten auf Schritt und Tritt beweist und die sich kaum bloß als Frucht der Lektüre hinstellen läßt. Auch die Kenntnis des Lateinischen, die der Dichter der Legende brauchte, wäre bei dem *Henricus curialis*, dem *procurator* der Bürger von Deutschbrod von 1261, Voraussetzung. Im ganzen würde auch das Verhältnis unseres Dichters zu dem jungen Reimund seine ungezwungene Erklärung finden.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Zeitlich wäre es möglich, daß der Hofbeamte der Lichtenburger von 1258 ff. und spätere Ritter des Olmützer Bischofs unser Dichter ist. Jener Heinrich könnte nicht gut nach 1235 geboren sein. Er wäre dann zur Zeit der Abfassung des *Tristan* (um 1290) etwa 55 Jahre. Und dieses Alter ist für den Dichter, der auf den etwa 30jährigen Reimund als auf einen jungen Mann zurückschaut, gar nicht unwahrscheinlich. Heinrich zeigt sich im Gedichte als gereiften Mann, der lehrhafte Seitenblicke auf die Gegenwart wirft s. 28 u. 34 und am Schlusse der Dichtung als Laie Weltverachtung und Einkehr zur himmlischen Liebe lehrt. Auch hat der Dichter des *Trist.* eine dichterische Entwicklung hinter sich; denn die Legende kann als ein früher dichterischer Versuch Jahre vor dem *Trist.* liegen.

<sup>2)</sup> Auch daß der Hofbeamte des Lichtenburgers später in bischöfliche Dienste getreten wäre, kann nicht sehr auffallen. Denn schon 1261 erscheint Heinrich zugleich als Bürger von Deutschbrod; sein Dienstverhältnis zu den Lichtenburgern dürfte also nur ein loses gewesen sein. Übrigens wissen wir auch über die Dauer des Dienstes beim Bischof Bruno nichts.

Woher stammt nun das Geschlecht des Dichters, den wir unter den Verwandten des *Ditricus de Vr̃berc* auf den Gütern der Lichtenburger bei Deutschbrod vermuten? Es ist zweifellos, daß ein bürgerliches Geschlecht dieses Namens den Namen von der Stadt führt, aus der es stammt. Und wir werden hier unter Beachtung aller Umstände auf die sächsische Bergwerksstadt Freiberg geführt, von der übrigens nach allgemeiner Annahme der Dichter seinen Namen trägt.<sup>1)</sup> Daß die Familie also direkt von dort eingewandert sei, um auf den Gütern des Lichtenburgers den gewinnreichen Bergbau auf Silber zu betreiben, liegt sehr nahe, ist aber in diesem Falle nicht die einzige Möglichkeit.

Ich lasse zuerst die Urkunden sprechen. Am 6. Nov. 1248 überläßt *Henricus castellanus Sitaviensis* — es ist der Großvater des Reimund s. S. 180 — dem Hertwig, Bürger von Leitmeritz, sein Dorf Lobositz bei Leitmeritz zu emphyteutischem Besitz. Die Urkunde ist in Leitmeritz ausgestellt und unter den Zeugen erscheint ein *Heinrich Rex* als Bürger dieser Stadt (Reg. I 1215). — König Wenzel gewährt am 23. Juli 1249 in einer zu Leitmeritz ausgestellten Urkunde den Praemonstratenserinnen in Doxan (südlich von Leitmeritz) gewisse Freiheiten. Unter den Zeugen erscheinen: *Tsastolaus de Syttania et Henricus filius ejus*, dann *Zmilo de Syttania*, dann *Lutholdus iudex de Luthomeritz*, *Heinricus Rex dictus de Luthomeritz et alii* (Reg. I 1235). — In einer Urkunde des Probstes Hermann von Leitmeritz vom 1. Jan. 1253 (Reg. I 1318) stehen als Zeugen: *Venerabiles viri Jacobus et Johannes, beati Francisci ord. fr.*; *Henricus Rex dictus et filius ejus Johannes*; *Sifridus de Misna dictus*<sup>2)</sup> *et Cunradus de Pehsan*. — Anfang Dezember 1253 (Hieke, Mitteil. XXVIII. 351, Čelakovsky, corp. jur. munic. II. 30, Reg. IV 2097)

<sup>1)</sup> So finden wir z. B. nach dem J. 1300 ein Geschlecht *de Fr̃berc* unter den Prager Bürgern. So weist das Zinsregister des Dorfes Sieghartsdorf, welches den Lichtenburgern gehört hatte, im 14. Jh. unter den fast durchweg deutschen Namen auch einen Freiburger auf (Schlesinger, Mitteil. XXIII. 356).

<sup>2)</sup> Schon vor Jahren hat Prof. J. Peters auf Grund einer von Lippert gegebenen Zusammenstellung alter Leitmeritzer Bürgernamen die Vermutung ausgesprochen, daß der von Lippert aus dem J. 1267 belegte Konrad von Meisen es ist, den Ulr. v. Eschenbach in seinem Alex. meint, wenn er 21487 ff. sagt: *ditz was in des ougtes zit, der gerne grōze hīlze gīt. ūf der durre vīr ir golt einen keller ich mir kiesen wolt ze Lūtmeritz in der stat, den mīn lieber fr̃unt dā hāt, von Misne heizt er her Conrāt. dā fund ich trinkens allen rāt.*

gibt Ottokar II. allen denen, die sich in Leitmeritz am Stephanshügel (dem heutigen Domviertel) ansiedeln, Steuerfreiheit für sieben Jahre und bestimmt die Ergiebigkeiten von 4 Dörfern zur weiteren Unterstützung derselben: *ut recipientibus se ibidem iuxta discrecionem et ordinacionem nostrorum fidelium Liutoldi iudicis, Johannis de Myssena, Henrici de Vridberch,<sup>1)</sup> qui Rex dicitur, inspecta tamen personarum provide qualitate, dentur* etc. Wir konstatieren aus diesen Urkunden, daß zwischen 1248—53 in Leitmeritz als Bürger von bedeutendem Ansehen (man vgl. die letztgenannte Urkunde) ein Heinrich *de Luthomeritz* oder *de Vridberch*, genannt der König, gelebt hat, der hinter dem Richter Liuthold die erste Stelle einnimmt. Er ist offenbar bei der Besiedlung der Stadt nach deutschem Rechte, die um 1230 stattfand, aus Freiberg eingewandert. Daß die Lesung *Fríberc* die richtige ist, daß das Geschlecht in Leitmeritz Wurzeln gefaßt hat, ersehen wir aus einer Leitmeritzer Urkunde vom 10. Aug. 1262 (Reg. II 380), in der die Geschworenen und Schöffen von Leitmeritz einen Vergleich bestätigen, den das Kloster Doxan mit ihrem Mitbürger Johannes eingegangen war. Unter den Zeugen erscheinen *Witgo quondam iudex Lutomericensis, Nicolaus filius Adolphi de Vriberc, Herbertus quondam iudex Lutomericensis*. Über die ältesten Bürgernamen von Leitmeritz, auch über die aufgeführten, vgl. Lippert, *Gesch. der Stadt Leitmeritz*. Prag 1871, s. 35, und seinen Vortrag: *Die ersten Deutschen im Leitmeritzer Gau*. Leitmeritz 1897, s. 16 f.

Was hat nun das Geschlecht der Freiburger in Leitmeritz mit unserem Dichter zu tun? Wir wissen, daß die Herren von Zittan in der ersten Hälfte des 13. Jh. in der Lausitz und in Nordböhmen ansässig und begütert waren, aber mit dem Jahre 1251 als die Herren von Lichtenburg in den Besitz ausgedehnter Gebiete an der böhmisch-mährischen Grenze gelangen und für jene Gegenden als deutsche Kolonisatoren eine unschätzbare Bedeutung gewannen. Und diese Lichtenburger treffen wir zwischen 1248 und 1249, also bevor sie zur Übernahme der neuen Besitzungen nach dem Südosten Böhmens gehen, in Leitmeritz.

<sup>1)</sup> Die Urkunde ist zweimal in Abschrift überliefert. In der jüngeren und schlechteren steht *de Vndberch* s. Hieke s. 336 und 352. Wir haben hier einen analogen Fall, wie wir ihn oben s. 192 f. für *Dietricus de Vriberc* — *de Broda* annahmen. Auch *Henricus Rex* heißt einmal *de Vriberc*, ein andermal (z. B. in der Urk. v. 23. Juli 1249) *dictus de Luthomeritz*.

Heinrich von Zittau überläßt sein Dorf Lobositz an Hertwig von Leitmeritz, auf der Urkunde erscheint Heinrich Rex, genannt von Freiberg. Dasselbe Dorf wird mit allen Einkünften am 24. August 1251 an das Kloster Mariazell in Meißen verkauft (Regest. IV 2084). In der am 23. Juli 1249 in Leitmeritz ausgestellten Urkunde erscheinen unter den Zeugen Vater und Sohn Tschastolaus und Heinrich von Zittau sowie Smilo, der spätere Herr von Lichtenburg, neben *Heinricus Rex dictus de Luthomeritz*. Wenn wir nun nach dem Jahre 1258 in der Nähe der Lichtenburger bei Deutschbrod einen Dietrich von Freiberg samt Verwandten treffen, so liegt die Vermutung, daß Smilo von Lichtenburg zur Gewinnung neuer Ansiedler auf dem dünn besiedelten Gebiete von Deutschbrod auch Bürger der mächtig aufblühenden Stadt Leitmeritz gewonnen habe und daß das Geschlecht der Freiburger mit dem in Leitmeritz ansässigen Bürgergeschlechte *de Friberc* identisch sei, näher als die Annahme, die Einwanderung habe direkt von Freiberg stattgefunden, in diesem Falle wenigstens, wo wir wissen, daß die Lichtenburger bei Leitmeritz begütert waren, öfter in Leitmeritzer Urkunden mit Bürgern der Stadt zusammen auftreten und mit diesen geschäftliche Beziehungen pflegen. Und daß die vor nicht langer Zeit aus Sachsen (*de Friberc*, *de Missena*) nach Leitmeritz eingewanderten Bürger dem Bergbau nicht fremd gegenüberstanden, läßt sich wohl denken. Ist so die Identität der beiden Familien in Leitmeritz und Deutschbrod glaubhaft, so könnten wir sogar eine nähere verwandtschaftliche Beziehung mit der Person jenes *Heinricus Rex*, genannt *de Friberc* vermuten, denn der Bruder des *Thiero de Friberc*, *Johannes de Broda*, und *Johannes*, der Sohn des *Heinrich Rex*, Bürgers von Leitmeritz (Urk. vom Jahre 1253), könnte gut dieselbe Person sein.

Daß der *Henricus curialis* des Lichtenburgers von 1258, 1259 und 1261 und, wenn es dieselbe Persönlichkeit ist, der *Henricus de Broda* vom Jahre 1266, der neben *Johannes de Broda*, dem Bruder des Dietrich, als *miles* des Bischofs Bruno v. Olmütz erscheint, unser Dichter Heinrich von Freiberg sei, dünkt mich der Erwägung wert. Darnach wäre Heinrich als Jüngling mit älteren Verwandten Anfangs oder Mitte der Fünfziger Jahre in das Gebiet und wohl auch an den Hof der Lichtenburger gekommen, dem er zuerst als Ministeriale diente. Daß die Familie derer von Freiberg nicht direkt aus Freiberg, sondern aus Leit-

meritz gekommen sei, meine ich glaubhaft gemacht zu haben. Der Dichter hätte dann seine Jugendjahre, er wird um 1235 geboren sein, in Leitmeritz verbracht und als Sohn eines der angesehensten Bürgergeschlechter der Stadt auch Latein gelernt. Gelegenheit dazu fehlte nicht. Es ist ein günstiges Geschick, daß wir über den Bestand einer städtischen Schule in dem Leitmeritz des 13. Jahrhunderts urkundlich unterrichtet sind. Der Pfarrer Adolf zu Leitmeritz erklärt in einer Urkunde des Jahres 1298, daß er mit der Bürgerschaft Frieden geschlossen habe. Er wolle das Recht der Wahl des Schulrektors fernerhin nicht beanspruchen (*ut cives Lluthimericenses ius eligendi rectorem ad regimen scole Lluthomericensis habeant, sicut ab antiquo et ab annis, qui memorari non possunt, . . . rectores ecclesie Omnium Sanctorum in Lluthomericz libere habuerunt*), Hieke, Mitteil. XXVIII. 355 f. Daraus geht hervor, daß die Einrichtung dieser Schule wohl unmittelbar nach der Gründung der Stadt (um 1230) stattgefunden haben muß. Gelegenheit zu gelehrter Bildung fand sich wohl auch in den Klöstern der Stadt, von denen das der Franziskaner 1233 erbaut worden sein soll. Die Dominikaner kamen der Tradition nach 1236, sicher aber vor 1250 nach Leitmeritz, vgl. Lippert, Gesch. der Stadt L. s. 37. Aber auch in der Umgebung der Lichtenburger gab es Klöster, denn das der Benediktiner in Wilhelmszell ist schon 1120, die Klöster Saar und Sedletz der Cistercienser sind 1251 und 1142, das der Prämonstratenser in Seelau 1148 gegründet worden. Daß der Dialekt der Ansiedler um Deutschbrod sowie der der Bürger von Leitmeritz durchaus mitteldeutsch ist, da die Einwanderer sich zu meist aus Meißen rekrutierten, ist sicher.

In welchem Verhältnisse der Dichter zu Johann v. Michelsberg gestanden, darüber Vermutungen anzustellen, wäre müßig. Es ist allerdings nicht unwahrscheinlich, daß der durch seinen Tristan berühmt gewordene Dichter zeitweise auch mit anderen böhmischen Adligen in Verbindung gekommen ist.<sup>1)</sup> Und daß ein allen ritterlichen Traditionen so sehr entsprechendes Ereignis wie Johanns Turnierfahrt einen höfischen Dichter zur Verherrlichung anlocken konnte, ist begreiflich. Er muß deshalb

---

<sup>1)</sup> Einen für die mhd. Literaturgeschichte interessanten Beleg und Nachweis solcher Beziehungen hoffe ich in einem besonderen Aufsatz beizubringen.



noch nicht als Wappendichter und Pritschmeister von Burg zu Burg gezogen sein. Als solcher figurirt er bereits in Literaturgeschichten; und zwar hat ihn seine Ritterfahrt dazu gemacht. Man verglich dieses Gedicht mit den Turnier- und Wappenbeschreibungen des 14. Jahrhunderts und fand große Ähnlichkeit. Aber in Böhmen war am Ende des 13. Jahrhunderts der höfische Sang noch nicht verschollen, man schätzte noch Minnelied und edle Ritterlichkeit. Heinrich wird seine Schilderung der Ritterfahrt nach Paris nicht als Profanierung seiner Kunst empfunden haben. Dafs Heinrich seine Aufgabe höher suchte, geht aus seinem Hauptwerke hervor, er fühlt sich als Nachfolger eines Gotfried ganz durchdrungen von den alten Meistern und ihrer Kunst vgl. v. 1—52.

Turnierbeschreibungen finden sich schon früher. Das Turnier von Nantheiz hat Konrad lange vorher gedichtet. Dafs Heinrich dasselbe gekannt hat, ist nicht nachzuweisen; es ist aber wohl möglich. Wörtliche Entlehnungen finden sich nicht, wenn auch die typische Beschreibung der Rüstung teilweise wiederkehrt. Man vergleiche Turnei 475: *kam dar in liehtem schîne. mit frischem baldekîne was er und ouch sin ors verdaht* mit Ritterf. 169 ff. und Turnei 742 *man hörte banier snurren* mit Ritt. 157.

Damit kommen wir von der schattenhaften historischen Persönlichkeit Heinrichs von Freiberg zu seiner helleren dichterischen Gestalt.

Dafs Heinrich nicht ohne gelehrte Bildung war und Latein verstand, wissen wir aus seiner Übersetzung der Legende. Dafs er Salomo zum Bruder Davids macht (Leg. 666), halte ich auch für jene bibelfeste Zeit für keinen so großen Lapsus. Nirgends aber tritt ein Prunken mit seiner Gelehrsamkeit hervor, man möchte denn den astrologischen Vergleich am Anfang des Trist. v. 225—265 dafür halten. Eigentum des Dichters scheint er wenigstens in der Ausdehnung und Form, wie er hier steht, zu sein.<sup>1)</sup> Die Sterne und ihre Verfinsterungen werden mit der Liebe und dem Liebestranke verglichen. Er geht mit Wärme

---

<sup>1)</sup> Auch Ulr. v. Eschenb. prunkt im Alex. 8379—8415 und 10127 ff. mit seinem astronomischen Wissen, und man könnte den Gedanken v. 10148 *daz ouch dem månen wirt benomen sin schin mit wandelunge kraft* und v. 10160 *dâ von sin lieht erlischet* als den von Heinrich herübergenommenen Kern fassen, vgl. Trist. v. 234 *daz in verlischet ir licht*. Doch zeigen Heinrichs Ausdrücke selbständige Kenntnis, die übrigens in diesem Punkte damals

in den Vergleich ein und sagt dann selbstbewußt: „Wer mehr von dieser Kunst versteht, dem will ich diesen Ruhm gönnen.“ Die Kenntnis der „lampartischen“ Sprache, die durch v. 6844 ff. vorausgesetzt wird, konnten wir ihm in der Quellenuntersuchung nicht zuerkennen.

Der Dichter zeigt sich mit den höfischen Dichtungen des 13. Jh. bekannt, wenn auch selbstgefällige Hinweise fehlen. Die historische Reminiszenz im Trist. 4513 ff. von Alexander und Saladin ist traditionell. Nur die ausdrückliche Erwähnung des „höfischen Neithart“ in der anzüglichen Stelle 3780 gehört hierher.<sup>1)</sup> Auch die prunkhafte Aufzählung literarisch berühmter Helden in der Ritterfahrt kann nicht als Selbstgefälligkeit ausgelegt werden, da sie dort den Zweck hat, für den „*niuwen Parzival*“ Johann von Michelsberg Folio und Hintergrund zu bilden. Doch beweisen diese Namen seine Kenntnis der ritterlichen Epik. Es treten da auf *Athis* und *Profilias*, *Iwein*, *Erek*, *Lanzilet*, *Gawan*, *Parzival*, *Willehalm*, *Titurel*, *Tschionatulander*, *Sigune*, *Wigalois* und *Alexander*. Dafs für *Albrant Tristant* zu lesen sei, glaube ich in der Anmerkung zur Stelle wahrscheinlich zu machen. Gewifs kannte Heinrich die meisten der genannten höfischen Helden aus eigener Lektüre der Ritterromane. Tatsächlich konnte aufser seinem Muster und Meister Gotfried auch die Benutzung von Eilharts und Ulrichs von Türheim Tristandichtung nachgewiesen werden. Wirnts Wigalois hat er die nähere Gestaltung einer hübschen Szene entlehnt s. ob. s. 76; Wolfram von Eschenbach hat er gekannt und die stilistischen Einflüsse, die dieser Mann ausgeübt, sind auch bei Heinrich nicht unbedeutend, wie in der Stilbetrachtung mehrmals hervorgehoben werden konnte. Dazu trat sein nächster Landsmann und Zeitgenosse Ulr. v. Eschenbach. Die Benutzung seines Alexander glaube ich aufgezeigt zu haben und auch in Eigenheiten des Stiles mag Ulrich, der zwischen 1270—90 eine nicht unbedeutende Rolle in den schöngeistigen Kreisen der böhmischen Adelligen gespielt haben muß, auf den wohl nicht jüngeren, aber später zur Geltung kommenden Dichter gewirkt haben. Aber auch die Kenntnis Konrads von Würzburg ist nicht ausgeschlossen, die Kenntnis

---

ziemlich allgemein war, man vgl. die Predigten Bertholds von Regensburg von den Planeten.

<sup>1)</sup> Vgl. Bechstein zur Stelle und Haupt zu Neithart XXVII. 9.

wenigstens einiger Lieder Walthers (vgl. die deutliche Beziehung in v. 2191) sowie Neitharts, den er mit Anspielung auf ein ihm zugeschriebenes Lied ausdrücklich nennt (v. 3780), ist anzunehmen. Weiters liegt die Bekanntschaft mit der Bescheidenheit Freidanks nahe, vgl. s. 34. Die Kenntnis des „Athis und Prophlias“, dessen Lektüre wir bei dem Dichter wegen der fragmentarischen Überlieferung nicht nachweisen können, läßt sich wenigstens nach dem Zitate in der Ritterfahrt v. 26 vermuten. So zeigt Heinr. eine Belesenheit, die bei einem im äußersten Ende deutscher Kultur angesiedelten Manne überraschen muß.<sup>1)</sup> Immerhin gibt es einen Begriff von dem höfisch feinen Leben, das sich damals in den böhmischen Ritterburgen auftrat.

Jedenfalls zeigt sich unser Dichter in allen Künsten des höfischen Ritters wohl bewandert, er brauchte deshalb nicht ritterbürtig gewesen zu sein. Die Art und Weise, wie er im Tristan von der Vergangenheit seines höfischen Stoffes öfter den Blick auf die Gegenwart richtet, ebenso die Anknüpfung der Gegenwart an die größere Vergangenheit in der Ritterfahrt zeigt noch volle Fühlung mit höfischem Wesen. Wir können glauben, daß er sich auf den Burgen der böhmischen Großen, wo eben damals ritterliche Übungen und höfische Kunst in Ansehen standen, viel in ritterlichen Kreisen bewegt haben mag. Und wenn der Hofbeamte Heinrich des Lichtenburgers wirklich unser Dichter ist, dann hätte ihm die bedeutende politische Stellung dieses Mannes und seiner noch mächtigeren Söhne sowie das reiche Leben, das sich in der Sommerburg und Lichtenburg entwickelt haben mag, genug Gelegenheit zur Betrachtung ritterlichen Treibens und zur Idealisierung im Liede geboten, in einer Zeit, in der anderwärts das Interesse für die heitere, sinnliche Kunst der höfischen Epik und Lyrik längst geschwunden war.

Aber auch Heinrich trägt schon den Stempel seiner Zeit. So wenigstens möchte ich den absonderlichen Schluss des Liebesromans fassen. Der Ruf nach der „wahren Minne“, das Abwenden von der Nichtigkeit weltlichen Lebens und die Vertiefung in der Liebe zu Christus klingt in dieser Form zu ernst und wahr, als daß es bloß hergebrachte Schlusswendung sein könnte,

<sup>1)</sup> Piper, Höfische Epik III. 406 (D. Nat. Lit.) stellt auch den Marner und H. v. Langenstein unter die Lektüre Heinrichs.

wenn auch schon Ulrich von Türheim im Anfang seines Tristan ähnliche Gedanken ausspricht.<sup>1)</sup> Die Zustände des Reichs am Ende des 13. Jahrhunderts, die Verhältnisse in der Kirche, besonders im niederen Klerus, hatten eine Reaktion gezeitigt, die wir in Böhmen schon um die Mitte des 13. Jh. in den ketzerischen Bestrebungen zu beobachten in der Lage sind. Dann beginnen die Mystiker ihren Ruf nach Einkehr und Abwendung von der Welt. Schon lange bevor Meister Eckhart (1307) für kurze Zeit als Generalvikar nach Böhmen kam, gab es auch in Böhmen in allen Ständen Geister, die ein lebhaftes Bedürfnis nach wahrer Religion hatten. Über diese Zustände vgl. Wolkan, *Gesch. d. deutsch. Lit. in Böhmen*, s. 225 ff. — So zeigt Heinrich ein Doppelgesicht und das letzte scheint mir sein wahres. Die im allgemeinen religiöse Richtung seines Denkens mag schon die Übertragung der Legende vom Kreuzesholze bezeugen, für die ein Auftraggeber nicht genannt ist.

Dafs er das Dichten oder wenigstens sein Hauptwerk erst in späteren Lebensjahren begonnen, habe ich oben s. 195 Anm. zu zeigen versucht. Die Gründe scheinen mir überzeugend. Nicht beweisend, aber doch der Erwähnung wert scheint ein Wort der Einleitung v. 47 ff.: *daz ich ez volbringen wil, ob er mich lât sô lange leben, der lip und leben mir hât gegeben*. Das klingt für eine Phrase zu einfach und man hört vielleicht den bejahrten Mann, der im Beginn eines grossen Werkes die Kürze des Lebens bedenkt.

Bedauerlich ist der Verlust der Eingangszeilen zur Ritterfahrt, in denen er, wie aus dem erhaltenen v. 12 f. hervorgehen dürfte, von sich selbst gesprochen hat. Vielleicht würde uns die Stelle das Bild des Dichters in wichtigen Punkten ergänzen. Heifst der v. 11 der Ritterf. wirklich *des ich in vremen landen hân* und bezieht er sich dann, wie nicht zu bezweifeln, auf den

<sup>1)</sup> Zu den verbreiteten Gedanken über der Welt Lohn (Trist. 6620—50), die übrigens Heinrich durch die oben besprochenen Auslassungen vertieft hat, vgl. Sachse, Über Konrads Gedicht „Der Welt Lohn“ (*Jahresber. d. Dorotheenstädtischen Realschule Berlin* 1857), sowie Bezzenberger zu Freidank 55, 15. Ausserdem Parz. 475, 13 ff.; Armer Heinr. 108. 709; Friedr. v. Sonnenburg 21 in MS. III. 72; Wirnt, Wig. 9417, sowie die zahlreichen Stellen aus Heinrichs Landsmann Ulr. v. Eschenbach Alex. 4972. 7772 ff. 15917. 16772 ff. 17388 ff. 18585 ff. 26876 f. 27250 ff. Die angezogene Stelle in Ulr. v. Türheims Tristan ist 503, 28 (Maßmann): *swer rehte sich versinne, der m'inne die wâren m'inne, du dû niemer zergât*, vgl. Heinrich 6858 f.

Dichter, so kann darin eine Andeutung auf einen Aufenthalt in fremden Ländern liegen. Gewifs wäre es von höchstem Interesse, über die Stellung des Mannes zu seinen Gönnern und den Strömungen seiner Zeit mehr zu erfahren. Denn die Zeugnisse über jene Zeit der lebhaft vorwärts schreitenden Germanisierung Böhmens am Ende des 13. Jh. sind durch die späteren traurigen Geschehnisse des Landes spärlich geworden.<sup>1)</sup>

Die ungefähre Entstehungszeit des Tristan liegt um das Jahr 1290, die der Ritterfahrt um 1297. Das Leben des Dichters, der allem Anscheine nach bürgerlicher Abstammung gewesen, ist etwa durch die Jahre 1240—1300 begrenzt. Aber über die persönlichen Geschehnisse dieses bedeutendsten deutschböhmischen Dichters im Mittelalter wissen wir soviel wie nichts. Bei seinem Landsmann Ulr. v. Eschenbach sind wir durch die freimütige Gesprächigkeit des Erzählers auf manche Beziehungen hingewiesen, Heinrich hat sich ganz in Schweigen gehüllt und wir sind auf wenig begründete Vermutungen angewiesen. Dafs er Gedichte ohne Angabe seiner Autorschaft verfaßt hat, sehen wir aus dem Schwanke, der höchstwahrscheinlich Heinrichs Eigentum ist. Er hat die kurze Erzählung nicht auf Anregung eines Gönners gedichtet wie den Tristan und nicht zur Verherrlichung eines Ritters wie seine Ritterfahrt, es ist auch kein Erstlingswerk, wo es gilt, sich bekannt zu machen, wie in der Legende. Dafs er aber nicht mit seinem Namen versehene oder wenigstens nicht erhaltene Gedichte verfaßt hat, beweist schon der ihm durch den Lichtenburger gewordene Auftrag, die grofse Gotfrieddichtung zu vollenden; ein unbekannter und bedeutungsloser Versemacher kann Heinrich also auch schon vor dem Tristan nicht mehr gewesen sein, wofür übrigens die formelle und stilistische Vollendung dieses Werkes an sich spricht. Die Bescheidenheit aber und die Überzeugung eigener Kunstlosigkeit, mit der Heinrich

---

<sup>1)</sup> War der *miles Henricus de Broda* von 1266, der mutmafsliche Verwandte des Dietrich von Freiberg, unser Dichter, so würde sich über sein Leben eine, wenn auch keineswegs begründete Vermutung aussprechen lassen. Wenn H. v. Freiberg in jüngeren Jahren in den Dienst des Bischofs von Olmütz trat, so dürfte er bis zum Tode dieses gewaltigen Mannes (1281) nur wenige Zeit in Böhmen zugebracht haben und vielleicht erst dann, jetzt ein bejahrter Mann, in den Bereich der Lichtenburger zurückgekehrt sein, wo er dann um 1290 für den jungen Reimund seinen Tristan dichtete und um dieselbe Zeit auch zu dem Geschlechte der Michelsberger in Beziehungen trat.

auftritt, ist vielleicht echt: *ich künstelôser von Vrîberc* Leg. 92, *ich tummer, künstelôser man* Trist. 46 vgl. 5 ff. oder 2579 f. oder Ritt. 46 und 322 (*mîn lazzer munt*). Zwar hat schon K. v. Würzburg solche Wendungen gebraucht<sup>1)</sup> und nach H. v. Freiberg werden sie bei manchen Dichtern geradezu stehende Phrase. Vgl. Seemüller, Deutsche Poesie vom XIII.—XVI. Jh. (Gesch. d. Stadt Wien III. Bd.) zur Gestalt Suchenwirts.

Auch Heinrichs nähere Verbindung mit Reimund v. Lichtenburg und Johann v. Michelsberg liegt ganz im Dunkeln. Als ein Mann, dem die Sorge wenig Zeit zu frohem Lachen läßt, erscheint er im Eingange des Schwankes und dieses Gedicht muß nach den Ergebnissen der Stilbetrachtung und Metrik nicht lange vor oder nach dem Tristan entstanden sein, also zu einer Zeit, in der Heinrich schon als bejahrter Mann zu denken ist. Daß er nicht wie andere gleichzeitige Dichter trotz seines dichterischen Könnens am böhmischen Hofe in der Gunst der Könige eine Rolle spielte, gibt zu denken. Daß seine wahrscheinlich bürgerliche Herkunft der Grund gewesen sei, ist nicht gut anzunehmen. Daß aber seine Dichtungen nicht auf einen gar zu kleinen Kreis beschränkt blieben, wie es sich aus der kleinen Zahl von drei Hss. des Tristan, von denen wir Kunde haben, vermuten ließe, läßt sich erweisen. Denn wenigstens Suchenwirt hat ohne Zweifel Heinrichs Tristan sowie seine Legende und die Ritterfahrt gekannt, wie ich durch eine Reihe Parallelstellen darlegen will.<sup>2)</sup> Schon die schwungvolle Einleitung Heinrichs zu seinem Tristan ist von Suchenwirt in der Ruhmrede auf Herzog Albrecht von Österreich nachgeahmt: III. 1 ff. *wo nu getichtes rechter hort, wo witz und wol gebegne wort, wo wol bedachte sinne mit weisheit auz und inne geplümt, der chunsten rant durchgraben, spêch, fundik, maisterlich, erhaben?* usw. vgl. Trist. 1 ff. Dazu noch XVIII. 15 *wo ist nu rechter chünste hort, die spâhen fünd,*<sup>3)</sup> *reim unde wort*, ebenso die Einleitung XLI. 1—25.

<sup>1)</sup> Vgl. auch Ulr. v. Eschenbach, Alex. 27768 *ob kranker sin mir daz benimt und ob mir gebricht der kunst*, vgl. Trist. 2541 f.

<sup>2)</sup> Ich benutze Primissers Ausgabe von 1827.

<sup>3)</sup> Die *spêhen vünd* sind ein Lieblingswort Suchenwirts geworden, vgl. noch XLI. 18. 891; XLIII. 62. Ähnlich *geplüemte wort* XVI. 9, *künste hort* I. 6. 14, *künste vunt* I. 31, Phrasen, welche vielleicht auch auf die Bekanntschaft mit dem Freiburger hinweisen.

Vgl. XXV. 225 ff.:

*Umb die potschaft, als ich ew sant,  
Das ir sult raisen in di lant  
Zu chunigen und zu fürsten,  
Ob di noch êrn dürsten.*

mit Trist. 1307 ff.:

*hërre, ich bin gesant  
in alle rîche, in alle lant,  
zu kûnigen und zu vürsten,  
zu helden, die sich dürsten  
lân nâch ritterlicher tât.*

Oder vgl. Trist. 58: *der triuwen stic, der zûchte pfat hât er mit an gebornen triten gebent nâch hêrlîchen sîten* mit Suchenw. I. 146: *der êrn strâz gepawen hât er mit vleiz und wol gepent.* II. 52: *si hât der êrn strâze gebent mit ganzen vrewden.* X. 86: *er hât gepent der êrn pan.*

Vgl. Trist. 744 ff. mit Such. XIV. 74: *sein herz, sein muot und auch sein sin stuond ie nâch ritterleicher gir.*

Mehr Berührungspunkte wird Suchenwirt begreiflicherweise mit der Ritterfahrt Heinrichs haben. Man vergleiche

Such. IV. 244:

*Vil panir sach man wirdichleich  
hóch in den lûften fledern: vedern*  
XXVIII. 180:  
*der mynn zaichen furt der reich  
auf helm und auf schilde —*

Ritt. 132:

*der minnen zeichen, ein slogier  
vlouc ob des gîres vedern: vledern.*  
156:  
*sîn banier, glich dem schilde,  
die snurrete in dem winde.*

Such. X. 74:

*was man in alten puochen sait  
von Parcival, von Gamuret,  
Von Wygulois, von Lanzulet,  
von manigen helden guote tât*

Ritt. 16:

*die schrift der buoche unstuot bekant,  
waz Parzival, Iwein, Gawân  
ritterschaft gepflogen hân,  
her Ereke unde Gamuret,  
Wigalois und Lanzilet —*

Man vgl. Ritt. 125 mit Such. XII. 106 und XIV. 334. Man vgl. die Satzfügung Ritt. 113 ff.: *dar ûf geleit gar wunnencliche — und meisterlich — dar in — dar in — dar an —* mit Such. XXIV. 115: *dar auf gestrewt — dar in gefûeget maisterleich — dar ob — du zwischen —.*

Noch ausgiebiger scheint Heinrichs Legende benutzt. Man vergleiche Suchenwirt XLI. 79 ff. mit Leg. 72 ff.:

*di gib mir, fraw, zu stewart —  
so ticht ich, so ich pest mag  
dein lob —  
der hymel und erd beschaffen hat,  
der geb mir sin und weisen rat. —  
ich heb dein lob mit willen an,  
nu hilf mir chunstelosen man —*

vgl. außerdem Such. XLI. 900 ff. und 1514.

*nu gip mir wisheit unde sin,  
sô daz ich — —  
lâz dinen geist mir stiuere geben  
—  
nu wise mich, sô hebe ich an  
—  
ich kûnstelôser von Vriberc —  
spriche, als du, hërre, lêrest mich.*

Suchenw. XLI. 159 und Leg. 39:

*daz wort in dir zu fleisch wart,  
menschleich form und götleich art  
verainten sich zusammen.*

*daz wort geschach, der mensche wart.  
menschlich natüre und menschen art  
enpfienc die créature.*

ebenso Such. XLI. 403 und Leg. 318:

*daz chint wart zu den stunden  
mit tüechlein umbewunden.*

*und was daz kindel üzerkorn  
in tüechlin an den stunden  
gewickelt und gebunden.*

XLI. 591 und Leg. 341:

*nach der schuld missetât,  
di er süntleich begangen hât.*

*der grözen sünde missetât,  
die süntliche begangen hât —*

XLI. 627 und Leg. 411:

*nach der ewangelisten sag  
lag er unz an den dritten tag*

*Adam an dem dritten tage  
nâch des engeles sage — vgl. 583 f.*

XLI. 955 und Leg. 437:

*die heilig schrift beweist uns des,  
wie durch den munt hern Moises —*

*mich hât die schrift gewiset des,  
daz der prophête Môises —*

XLI. 1043 und Leg. 9:

*in ygleicher ierarchey  
geordent sind der chör drei*

*der himel ierarchien,  
die drie, die sich drien —*

Einzelne der angeführten Stellen beweisen klar, daß Suchenwirt Heinrich von Freiberg gekannt und nachgeahmt hat, die übrigen Parallelen bestärken in diesem Zusammenhange diese Tatsache.

Daß Heinrich unter den Epigonen der höfischen Epiker der an Form und Darstellung höchststehende genannt werden kann, wird keine einseitig überschwengliche Hochschätzung sein. Er vereint als Nachahmer Gotfrieds aufs beste Anmut und Maß in Inhalt und Form.<sup>1)</sup> Daß er sich von den Auswüchsen der höfischen Romane, vornehmlich von den endlosen und zwecklosen Schilderungen ferngehalten hat, können wir ihm nicht hoch genug anrechnen. Daß er nicht gleich zu dem geworden, als welcher er uns im Trist. entgegentritt, zeigt seine Legende, in der er ohne dichterische Erfindung, ohne freiere Darstellung der überlieferten Gedanken, ohne besondere Kunst in Stil und Metrik vor uns tritt. Daß aber der Schwank vom Schrätel und die

<sup>1)</sup> Man lese, was Ehrismann, Zft. f. deutsch. Wortforschg. V. 175, in seinem Aufsätze über Duzen u. Ihrzen im Ma., also auf einem engbegrenzten und der Willkür der Dichter so sehr ausgesetzten Gebiete über „diesen gewandten Sprachkünstler“ sagt.



Ritterfahrt ebenbürtige Schwestern der Tristandichtung sind, meine ich gezeigt zu haben. Hoffentlich ist der Schatten, der von den Reimreden des 14. Jahrhunderts auf die Ritterfahrt unseres Dichters fiel, von ihr genommen. Neben der näheren Zeichnung des Künstlers in Stil, Sprache und Metrik glaube ich doch auch zeitlich die Persönlichkeit Heinrichs soweit begrenzt zu haben, daß eine weitere Forschung und Einreihung dieser Gestalt in das Literaturgetriebe des 13. Jahrhunderts möglich werden wird. Und so mag meine Arbeit auch hier nur ein Anfang, kein Abschluß sein.

---

**II. TEIL:**  
**TEXTE**



**Tristan.**

---



- Wâ nu rîcher künste hort, F pag. 205 a.  
 wâ schœne rede, wâ blüende wort,  
 wâ vûnde violîn gevar,  
 wâ sprûche sam die rôsen clâr,  
 5 wâ sinnic saz, wâ vündic sin?  
 der aller ich ein weise bin.  
 getichtes des gar spêhen,  
 des rîchen und des wêhen  
 bin ich ein erbelôser man  
 10 und hân mich doch genumen an  
 zu volbringene diz mêr,  
 daz sô blüende hât unz her  
 mit schœner rede betichtet  
 und meisterlîch berichtet  
 15 mîn hêrre meister Gotfrit  
 von Strâzburc, der sô mangan snit,  
 spêhen unde rîchen,  
 schône unde meisterlîchen  
 nâch durnechtîges meisters siten  
 20 ûz blüendem sinne hât gesniten  
 und hât sô rîcher rede cleit  
 disem sinne an geleit,  
 dise materien er hât  
 gesprenzet in sô lichte wât,  
 25 daz ich zwîvele dar an,  
 ob ich indert vinden kan  
 in mînes sinnes gehûge  
 rede, die wol stênde tûge

---

1—84 nur in F 1—5 wo 2 red 3 violîn W Grimm] fiolen 7 in  
 spehen: wehen vor h ein e oder c getilgt 10 hab 11 mere 13 red 17 vnde  
 in F nur 17. 18. 469. 1615. 1630. 5173 und vîlleicht sonst vereinzelt 20 sinnen  
 28 red di

Bernt, Heinrich von Freiberg.

- bî disen sprûchen guldin.  
 30 nu muge wir nicht gehaben sîn:  
 got unser schepfer daz gebôt,  
 daz in genumen hât der tôt  
 hin von dirre bræden werlt.  
 wol geblüemet und wol geberlt  
 35 ist sîner blüenden vûnde kranz,  
 vil reine, lûter unde glanz  
 ist sîner richer künste hort. —  
 die tôten mit den tôten dort,  
 die lebenden mit den lebenden hie!  
 40 sint daz er diz buoch verlie  
 und sîn nicht hât volticht  
 und tichtende berichtet  
 mit dem getichte sînen,  
 dem reinen und dem finen,  
 45 sô hân ich mich genumen an,  
 ich tummer künstelôser man,  
 daz ich ez volbringen wil  
 mit rede unz an daz jâmerzil,  
 daz Tristan und die blunde Isôt  
 50 in glüender minne lâgen tôt,  
 ob er mich lât sô lange leben,  
 der lîp und leben mir hât gegeben.

p. 205 b.

- Daz aber ich dise arbeit  
 hân minem sinne vûr geleit,  
 55 daz machet eines hêrren tugent;  
 sîn hôhez adel, sîn edele jugent  
 ez mir gebôt und mich sîn bat.  
 der triuwen stîc, der züchte pfat  
 hât er mit an gebornen triten  
 60 gebent nâch hêrlîchen siten,  
 vrowen Êren amis ûz erkorn.  
 in Bêhemlant ist er geborn,  
 dem ich diz senecliche mêr  
 mit inneclîches herzen ger

---

29 guldin aus gulden gebessert 31 schopfer 35 blûnde 38—39 di  
 39 lebnden beidemale 42 am Rande nachgetragen 46 kunstenloser 48 red  
 51 lebn 54 hab 55 minen

- 65 voltichten und volbringen sol.  
 an dem ist daz erkennen wol,  
 daz er mit tugentlicher tât  
 vil hôer wurde erworben hât,  
 zucht, mâze mit bescheidenheit;  
 70 sîn ellenthaftez herze treit  
 manheit, triuwe und milde.  
 er ist ouch under schilde  
 ein ritter vrech und gar kurtois  
 und ist ein Liuchtenburgonois.  
 75 von Liuchtenburc ist er genant.  
 sîn name in êren ist bekant  
 und ist genennet er Reinmunt.  
 jâ reine in sînes herzen grunt  
 ist er âne allez kunterfeit,  
 80 der rechten reinen reinekeit  
 gar sîner tât und sîner werc,  
 dem ich Heinrich von Vriberc  
 voltichte disen Tristan,  
 als ich allerbeste kan.

- 85 Wir hân gehôrt, wie Tristant                      O Bl. 114 d.  
 in Arundelê daz lant  
 zu dem herzogen quam,  
 dem hôer êren vil gezam,  
 den man dâ nante Lovelîn;  
 90 Karsîe hiez die herzogîn,  
 ir beider sun Kâedîn.  
 wie der tet an im triuwe schîn  
 (der junge sîeze Lîfrenîs  
 mit aller tât, in alle wîs                      p. 206 a.  
 95 er im geselleschaft erbôt),  
 und wie die wîzgehande Isôt  
 Blanschemanîs die schœne maget,  
 volwachsen unde wol betaget

---

70 herce *ausnahmsweise* 71 milte: schilte 73 kurteys 74 luchten-  
 burgonoys 75 luchtenburc 76 name|man 77 Reymvnt 79 an 81 rat? 85 *hier*  
*beginnt O* 86 armidel *O*, nur 1154. 1266 arundel 88 hoher *O* 89 lovelin  
 (louelin *O*) *F'O* durchaus 91 son *O* 92 tet *fehlt O* 95 erbort *F'* 96 wie *fehlt*  
*O*; wîzgehand *F'* 97 Blantschemanîs *F'* Blantsemañes *O* 98 wol gewassen *O*



- in megetlichen jâren,  
 100 sîner minne vâren  
 mit allem vlîze began,  
 und wie der edele Tristan  
 mit sîner sigebêren hant  
 des vûrsten vînde überwant  
 105 und von dem lande sie vertreip,  
 und wie er dâ zu Karke bleip:  
 daz hab wir allez wol vernumen.  
 nu sulle wir zu der rede kumen,  
 dâ sie der meister hât verlân,  
 110 der dises buoches êrste began.

- Der trûrige Tristan,  
 dem trûren was geboren an  
 und vil trûrens het gepflogen  
 und in trûren was erzogen,  
 115 gar trûric in gedanken saz:  
 sîn leben er in herzen maz  
 und bedâchte sîne nôt  
 umb ietweder Îsôt,  
 von Irlande umb die bêle  
 120 und umb die von Arundêle.  
 Isôt die maget von Karke,  
 die was im alsô starke  
 gevallen in sîn herze;  
 iedoch twanc in der smerze  
 125 der rechten herzenliebe gnuoc,  
 die er zu Isôten truoc,  
 der blunden bêlen ûz Irlant.  
 und er zwivalter liebe enpfant,  
 des nam in selber wunder  
 130 und wunderte in besunder,

Bl. 115 a

99 e in megetl. auf radiertem ei? F 102 edel O 103 sigebêren F  
 104 der O 105 sie fehlt O 107 han O; u'nomē: komē immer in O 108 sullē O  
 109 gelan O 110 diz F duses O; erst O 112 geborn F 113 hat O 115 ge-  
 denken mit Vorliebe O 117 bedechte mit Vorliebe O 118 ytweder F jeke-  
 liche O 119 jrlant O 120 vgl. zu 86 124 ydoch F 125 genug meist O  
 127 blunde belen F bluenden (mißverstanden als blüenden vgl. bluwende  
 4568. 5708. 6363. 6371. 6615. 6687) bele O; van jrlant O 129 selbe O 130  
 wundert F

- daz er leit herzeliche nôt  
 umb ietweder Isôt.  
 der wol besinnete Tristan  
 in sinem sinne er sich versan  
 135 und gedächte: „ez enmac nicht sîn,  
 daz ich in dem herzen mîn  
 müge zwei herzenliep getragen.  
 wan ich hân oft gehœret sagen:  
 „swer mêr liep hât dan einez,  
 140 dern hât nindert keinez; p. 206 b.  
 swer mit zwein lieben liebe pflicht  
 hât, dern treit herzenliebe nicht.“

- Alsus gedächte Tristân:  
 „sol ich nicht herzeliebe hân,  
 145 des wundert inneclichen mich.  
 ei, hêrre got, und wie bin ich  
 sô wunderlich gescheiden  
 von den Isôten beiden!  
 und trage sie doch in herzen  
 150 mit rechtem herzensmerzen;  
 ietweder mir in herzen liget,  
 ietweder hât an mir gesiget.  
 und ist daz herzenliebe nicht,  
 als daz sprichwort dâ spricht,  
 155 daz ich sie beide minne  
 mit herzen und mit sinne,  
 sô muoz ich eine Isôte lân  
 und eine Isôt zu vrouwen hân.  
 ei, wenne geschiet daz oder wie?  
 160 nu minne ich dort und meine hie, Bl. 115 b.  
 ich minne hie und meine dort.  
 Isôt, mîner vrôuden hort —

131 herczelich O 132 itweder F jekeliche O 134 syme O; er fehlt O  
 135 dechte O; ez mac F 137 zwein h'zen liebe O 138 want i. h. dicke  
 horen s. O 139 wer, ebenso wenne, wie usw. bis auf vereinzelte Ausnahmen  
 durchaus; me O 140 d'hat F der enh. O; da lieb k. O 142 hat der treit F  
 hat fehlt O; der endreit h'tzeliebe O 145 wunder F 146 eya O; und fehlt O  
 149 doch sie F; dragen O 150 rechten F 151 f. Itweder F jekeliche O  
 153 hertzeliebe O 154 do F 156 sinnē F 157 f. ysoten F 158 frauwe O  
 159 Eya wañe O; geschiet FO 160 meine fehlt O 161 beidemale myñe O

- ich meine dich blunden ûz Irlant —  
 mir ist dîn triuwe wol erkant.  
 165 sol ich dich ûz dem herzen lân,  
 sô werde ich triuwelôs ein man.“  
 alsô saz er gedenkende  
 und mit gedanken wenkende.  
 er gedâchte ouch ie genôte  
 170 an sîn ander Isôte,  
 die schœne wizgehande,  
 nicht an die ûz Irlande.  
 „Ei“, gedâchte er, „schœne Isôt“,  
 ich weiz wol, daz dîn herze nôt  
 175 durch mîne minne lîdet;  
 ob dich mîn lîp vermidet  
 und dîn zu vrouwen enpir,  
 sô werde ich triuwelôs an dir.  
 dîn vater und dîn muoter,  
 180 mîn vriunt trût unde guoter  
 und mîn geselle Kâedîn,  
 die müezen es betrüebet sîn,  
 ob ich nicht bî dir blîbe  
 und dich nicht neme zu wîbe.“  
 185 diz was ein wunderlîch geschicht:  
 er wolde ir beider haben nicht  
 und wolde ir eine doch nicht lân.  
 „ei, verirrter Tristân“,  
 gedâchte er selbe wider sich,  
 190 „wer bin ich oder waz vüeret mich?  
 wâ bin ich oder wâ sol ich hin,  
 sint ich alsus verirret bin  
 under disen Isôten zwein?“  
 innerdes wart er inein,

p. 207 a.

---

163 bluende O 164 dine O 166 trûlos F; so werdē ich eyn trweloser  
 m. O 169 dechte O; ouch fehlt F 170 ouch an F; sine O 172 di F; von  
 jrl. O 173 Eya dechter O gedacht F 174 daz fehlt O 176 obe O 177  
 dich O 178 truelos F; werden O und so meist 180 trût F 181 gesell O  
 182 di F; ez F des O; mussēt O und so häufig in dieser Endung 183 bie F;  
 obe O 184 nemē O; wie F 185 geschit F 187 doch] ouch O 188 Eya  
 veryrter O 189 gedacht F gedechter O; selber O. 190 wer furet O 191  
 wo F wer bin ich O 192 so O 194 jnnē des O

- 195 daz er aber wanken  
begonde mit gedanken.

Er gedächte aber hin  
an sînes herzen künigin,  
an die bële blunde Isôt.

- 200 sîn wisheit riet im und gebôt,  
daz er in herzen achte  
und achtende betrachte  
alle sîne vuore und alle sîn leben.  
er gedächte: „ez enlit nicht eben

Bl. 115 c.

- 205 und kumt von krankem sinne,  
daz dû die küniginne,  
dînes ôhems êlich wîp,  
hâst lieb vor aller wibe lip.  
du sündest sêre wider got:

- 210 der tiuvel der hât sînen spot  
mit dir getriben alzu vil.  
von Isôten ich wil  
mich mitalle ziehen  
und ir minne vliehen,

- 215 ê daz reine süeze wîp  
durch mich verliese iren lip.“  
daz was doch sêre wider sîn art  
des trankes, der getrunken wart  
ûz dem glase von in,

- 220 von Tristan und der künigin:  
ez was ein michel wunder  
und wundert mich besunder,  
daz er die küniginne vlôch  
und sich von ir minne zôch.

- 225 Doch merke ez, swer dâ sinnic si,  
daz uns vorjehent astrôlogî,  
die meister, die dâ kunnen sehen  
und an dem gestirne spehen

---

197 gedacht *F* gedechte *O* 198 sins *O* 199 bluende *O* 200 sine *O*  
203 vur *F*; das zweite alle fehlt *O*; lebn *F* 204 ez lit *F* 207 dins ohemes *O*  
208 lib *F* 211 alze *F* 213 zihen: vlihen *F*; zumale *O* 214 vñ wil *F* 217  
sinē *O* 223 kunygin *O* 225 sie: astologie *F* 227 di *F*

- ir natüre und alle ir art,  
 230 ir louf, ir spère, ir durchvart,  
 ir kelde, ir hitze, ir trucken, ir naz:  
 die jehent, daz underwilen daz p. 207 b.  
 an sunnen und an mânen geschicht,  
 daz in verlischet ir licht  
 235 und werden vinstre als die nacht.  
 sinnic man und wol bedâcht  
 diz meinen rechte vornim:  
 man nennet iz eclypsim.  
 eclypsis, als ich spreche,  
 240 daz heizet ein gebreche.  
 wan den planêten daz geschicht,  
 daz in irs schînes gebricht;  
 sint sunne und mâne iren schîn  
 (die des gestirnes vürsten sîn)  
 245 understunt vorliesen,  
 sô muge wir daz ouch kiesen,  
 daz die andern himelstern  
 underwilen ouch enpern Bl. 115 d.  
 irs glastes und irs schînes.  
 250 der sun Riwalînes,  
 der sorgenriche Tristân,  
 der mochte ouch einen stern hân  
 mit der künigin gemein,  
 der im nu nicht als ê erschein  
 255 und ir beider minne pflac,  
 an dem die kraft des trankes lac  
 und genatûret nâch im was,  
 den sie dâ trunken ûz dem glas.  
 diz merke, swer ie sinnic wart:  
 260 ichn mac dem tranke nicht sîn art  
 abe gereden noch enkan  
 wan mit der rede, die getân

---

229 jren art O 230 jrē lauff O; spera O 233 an der sonnē vnd an dē  
 mane O; geschich F 234 u'blichet O 235 di F 238 iz F is O 241 geschiht  
 F *ausnahmsweise* 244 di F 245 vnderwilen O; vorlisiin F 246 mogē O  
 247 ander hemels sterren O 248 ovch vnderwilen F; enberen O 249 ir F  
*beidemat* 252 mocht F; sterrē O 253 gemeyne: erscheyne O 257 genaturt  
 na O 260 ich mac F ich enmach O; sinē art O 262. want O; reden O

- ist von dem gestirne hie.  
 swer nu baz beredet sie,  
 265 der künste werde ich im wol gan.  
 doch wizzet, daz er Tristan  
 sînen muot und sînen sîn  
 zôch vaste von der künigin;  
 wan er bedâchte starke,  
 270 daz der künic Marke  
 sîner muoter bruoder was.  
 und als er in sîn herze las  
 und die sünde geachte  
 und daz unrecht betrachte  
 275 und ouch der êren ungewin,  
 dô liez er die künigin,  
 ir lîp, ir leben, ir minne  
 ûz sînes herzen sinne  
 und was im ein gemeiner lîp  
 280 doch lieber wan ein ander wîp.

p. 208 a.

- Ei, blunde künigîn Isôt,  
 ir lebet im noch und ist er tôt  
 iuch bî lebendigem leben,  
 dem iuwer minne hât gegeben  
 285 ofte rîcher vrôuden vil!  
 mit urloube ich daz sprechen wil:  
 und westet irz, daz er Tristân  
 iuch ûz dem herzen hât gelân,  
 ir wentet iuwer gemüete  
 290 mit wîpflicher güete  
 an den künic iuweren man  
 und nicht an ern Tristan.  
 waz rede ich oder wâ wil ich hin?  
 waz weiz ich, ob der künigin  
 295 ouch der stern erloschen was

Bl. 116 a.

---

265 d'wirde *F*; der konst werden ich jm mede gan *O* 266 wissent *O*;  
 her *O* 268 zoch er *O* 269 want *O* 272 jn syme herczē *O* 273 di *F* 276  
 da *F* 277 jren lib. ir liebe *O* 278 sins *O* 280 dan *O* 281 Die bluende *O*;  
 ei *fehlt O* 283 bie lebendingem l. *F*; vch *fehlt O* 285 dicke *O* 286 mit  
 loube *F* 287 wistēt *O*; ir daz her *O* 288 Evch *F* 289 wantet *F* 292  
 hern *O* 293 red *F*; wo *F* 294 weiz *fehlt F*; abe *O* 295 verlosschē *O*

- der minne, dā von ich ê las,  
 und ob der minnetranc sin art  
 gein ir als gein im het verkārt,  
 sō daz die küniginne  
 300 ir meine und ir minne  
 wante an irn êlichen man  
 und nicht an hern Tristan?  
 swie dem nu sî, daz lâze wir varn.  
 Tristan, Rîwalînes barn,  
 305 der bedâchte vûrbaz  
 in sinem herzen diz und daz  
 um die wîzgehande Isôt,  
 diez im sō minneclîch erbôt  
 offenbār und tougen  
 310 mit herzen und mit ougen,  
 mit rede und mit gebêrden.  
 Blanschemanîs die werden  
 gar lieplich er in herzen truoc  
 mit rechter herzenliebe gnuoc,  
 315 als er ez wol erscheinete;  
 er minnete unde meinete  
 von herzen die vil schœne maget.  
 ouch ist ez, als daz sprichwort saget:  
 vremde scheidet herzenliep,  
 320 sō machet state manchen diep.  
 durch vremde er jene Isôten vlôch,  
 zu diser er durch state zôch;  
 durch vremde er jene Isôten meit,  
 durch state er diser was bereit  
 325 mit dienstlichen dîngen.

p. 208 b.

Und in begonde twîngen  
 die minne vaste unde gnuoc,  
 die er zu der magde truoc,

297 abe *O*; mynē *O*; sinē art *O* 298 gen *O* fast immer; hāt *F* hat *O*;  
 bewart *O* 300 vnd mynē *O* 301 jren *O* 303 sie *F*; laissē *O* 305 der fehlt *O*  
 308 die ims *F* die is jm so myneclichen bot *O* 309 vffentlich *O* 312 Blancze-  
 mans *O* 313 liplich *F* 314 clug *O* 315 erscheyte: meyte *O* 316 myte *O*  
 319 herczelieb *O* 321 er je jsoten *O*, ebenso 323 325 dinstlichen *FO* 326  
 kein Absatz *FO* 327 vnd genüg *O* 328 der mede *O*

- er gedächte an Kâedinen,  
 330 den gesellen sinen,  
 und sante nâch im sâ zuhant.  
 nu Kâedîn was besant  
 und er zu Tristande quam,  
 Tristan in heimelichen nam  
 335 und leite im sîne willekür  
 und sînes herzen willen vür.  
 ûz innencllichem herzen sprach  
 Tristan, des wortes er verjach: B. 116 b.  
 „ei, süezer vriunt Lîfrenis,  
 340 lâz dînen vürstlichen prîs  
 an mir enlenden werden schîn!“  
 „waz meines dû?“ sprach Kâedîn,  
 „vriunt lieber, oder waz wirret dir?“  
 alsiufzende ûz sîns herzen gir  
 345 antwurte im er Tristan,  
 er jach: „ichn mac noch enkan  
 gewenden mîne sinne  
 von dîner swester minne.  
 Blanschemanîs die schœne Isôt,  
 350 die tuot mir endelîch den tût,  
 ob sie nicht wirt zu vrouwen mir.  
 nu liget al mîn trôst an dir;  
 rât, lieber vriunt gehiure,  
 und gip mir râtes stiure,  
 355 wie sie mir werde zu wibe  
 und ich hie bî ir blibe.“  
 Kâedîn der sach in an:  
 „und meinet irz, er Tristan?“  
 sprach der süeze Lîfrenis.  
 360 Tristan sprach: „ritterlichen prîs

---

329 gedachte *F*, das *Schluss*-e radiert 331 so zu hant *O* meist 332  
 in *F* am Rande; wart *F* 333 tristane *F* 334 heymeliche *O* 335 willen kur *O*  
 336 sins *O*; wille *F* 337 jnnecllichem *O* 338 diz w. *F* 339 Eya *O* 340  
 forstencllichen *O* 341 ellenden *O* 342 meystu *O* 343 liber *F*; oder fehlt *O*  
 344 alsufzend vz sines *F* 345 antwurt *F* antworte *O*; her *O* 346 sp'ch *O*;  
 ich mak *F* ich enmach *O* 349 Blanzemañes *O* 351 abe si *O*; nich *F* 352  
 lit alle *O* 353 liber *F*; gehiwer: stiwer *F* gehure: sturē *O* 355 wi si *F*  
 356 bie *F*; bi dir belibe *O* 358 her *O*



den muoz ich nimmermé bejagen,  
 ob ich dir unrecht welle sagen:  
 ich minne diner swester lîp  
 vür alle megde und alle wîp.“

- 365 Nu was der süeze Lîfrenîs  
 verstendic, sinnic unde wîs.  
 und er Tristandes ernst ersach,  
 gar sinneclîchen er jach:  
 vriunt lieber und geselle mîn,  
 370 mîn rât der sol dir nütze sîn.  
 ich lege dînes herzen kûr  
 mînem vater gerne vür  
 und darzu mîner muoter;  
 ouch wirt mîn rât dir guoter  
 375 gein mîner swester; wîzze, daz  
 sie dir ouch nicht enist gehaz,  
 des hân ich ê vorstanden mich.“  
 hie mite schieden sie sich.  
 Kâedîn von herzen vrô  
 380 der mêre was und kêrte dô  
 von Tristande sâ zuhant,  
 aldâ er sînen vater vant  
 und sîne muoter bî einander.  
 Isôte sîne swester vander  
 385 mit züchten bî in sitzen.  
 lachende und mit witzen  
 sprach er der schœnen maget zu:  
 „Isôt, mîn swester, sitze du  
 von uns ein wêninc hin dan!  
 390 mit mînem vater ich hân  
 zu reden heimeliche dinc.  
 vrouwe muoter“, sprach der jungelinc,  
 „nu neiget iuwer ôre her!“

Bl. 116 c.

---

361 den *fehlt O* 362 abe *O*; wille *O* 364 vor *F*; megede *O* 367 do  
 er *O*; sach *F* 368 sinneclîch *F O* 369 liber *F*; und *fehlt O* 370 der *fehlt O*  
 371 jch legen dîns *O* 373 vnd ouch m. *O* 376 ist *F*; si enyst dir ouch nit  
 g. *O* 377 ê *fehlt O* 378 mit *O*; schiden *F* 381 so zu h. *O* 383 bie *F*  
 384 Isoten *O* 386 lachend *F* 387 schoner *O*; magt *F* 388 sitzi *F*; myne *O*  
 389 ewenich *O* 390 minen *F* 393 orē *O*

- mit diser rede kniete ouch er  
 395 vür vater und vür muoter.  
 sîn muot vruot unde guoter  
 und sîne zucht im daz gebôt.  
 er jach: „vater, unser nôt  
 die wil mit vröuden enden sich.  
 400 mîn vriunt, er Tristan, der hât mich  
 her gesendet zu iuch zwein  
 und ist worden des inein,  
 mac er an iuch gnâde vinden,  
 daz er sich wil underwinden  
 405 der swester mîn zu wîbe;  
 und daz er bî uns blibe,  
 des begert er inneclîch.“  
 der mêre von herzen vrouten sich  
 der herzoge und die herzogîn.  
 410 „mîn lieber sun Kâedin,  
 verstendic unde vruoter,“  
 sprach zu zim sîn muoter,  
 „wenne ist die rede geschehen  
 oder wâ hât er dir verjehen  
 415 der lieben mêre, die du sages?“  
 her jach: „hiute dises tages  
 tet er mir sie wêrlich kunt.  
 ich gê von im an dirre stunt  
 und werbe, als er mich werben bat,  
 420 und râte ez ouch: sint daz er hât p. 209 b.  
 gewendet sîne sinne  
 an mîner swester minne,  
 sô sul wir sînem lîbe  
 geben sie zu wîbe;  
 425 und wizzet, daz unser sêlikeit Bl. 116 d.  
 wirt von im lanc, wît unde breit.“

---

394 red *F*; mit der reden *O* 395 vor *O* 396 sînē mut fro *O* 398  
 sp`ch *O*; vnse *O* 399 di *F* 400 er *fehlt O* 401 gesant *F* 402 des worden *F*  
 406 bie *F* 408 merē *O*; freuwet *O* 409 herczoch *O* 410 liber *F* 412 zu  
 jm *O* 413 wanne *O*; red *F* 414 wo *F*; gescheen: verjeen *O ziemlich häufig*  
 415 merē *O* 416 er *O*; diz *F* duß *O* 417 w'lich si *F* 418 gen *O*; duser *O*  
 420 rat ez *F* radens *O*; sint er mir *O* 423 sullē *O* 424 si geben *O* 425  
 wissēt *O* 426 wît *fehlt O*

- Der herzoge und die herzogin  
 und ir sun Kâedin,  
 Lifrenis der jungelinc,  
 430 um dise sêliclichen dinc  
 machten kurz iren rât:  
 swes man sich vor betrachtet hât  
 und von herzen hât begert,  
 des râtes rede nicht lange wert.  
 435 alsô geschach in ouch alhie.  
 vil schiere sich berieten sie  
 und wurden des zu râte  
 in ir herzen drâte:  
 sie wolden Tristande  
 440 geben die wîzgehande.  
 waz sol diser rede mê?  
 des sie gewünschet hêten ê,  
 des wurden sie gebeten nu.  
 sie sprâchen Îsôten zu,  
 445 der kiuschen und der wîsen,  
 der maget Blanschemanîsen.  
 die reine, valsches vrîe  
 ir muoter vrou Karsîe  
 hiez lieplich zu ir sitzen  
 450 und leite ir vûr mit wîzen  
 Tristandes willen und sînen sin.  
 Karsîe die guote herzogin  
 vrâgete sie der mêre,  
 ob ez ir wille wêre,  
 455 daz sie hêrren Tristan  
 wolde nemen zu man.

Blanschemanîs die schœne Isôt  
 gar megetliche rede bôt  
 irem vater und ir muoter:

---

430 vmb O; seleclliche O 432 vur beradē O 435 als F; hie O 436  
 vil balde O; beriten F 438 yrē O 439 tristanđē: wisgehandē O 441 der  
 redē O 442 begert hattē O; hetten F 445 der zwchen F 447 valches F  
 falczes O 448 jr mud; die h'czogin karsie O 449 liplich F 450 leit F  
 453 si F; frachte si O 454 obe O 455 hern F 457 Blanczemans O  
 458 red F

- 460 „swaz iuwer wille guoter  
ist unde Kâedînes,  
des lieben bruoder mînes,  
daz ist ouch wol der wille mîn,  
solde ich sîn halt betrüebet sîn.“  
465 betrüebet? sprach ich alsô?  
nein, zwâr sie was von herzen vrô  
des lieben tages, der lieben zît  
und wuochs ir vröude in widerstrît  
in herzen und in sinne,  
470 wan sie meine und minne  
hête an in einen gewant.  
nu wart er Tristan besant.  
Lîfrenîs Kâedîn  
der gienc nâch dem gesellen sîn;  
475 an sîner hende sunder haz  
vuorte er in, dâ sîn vater saz,  
sîn muoter und die schœne Isôt;  
ietwederz im die wirde erbôt,  
daz sie gein im giengen  
480 und in schœne enpfîengen.

Bl. 117a.

- Die herzogîn Karsie,  
die kiusche, wandels vrie,  
nam ern Trîstanden  
mit iren wîzen handen  
485 und satzte in an ir sîten  
und vrâgete in in den zîten,  
ob ez wêre der wille sîn  
um die sache, als Kâedîn  
hête geworben wider sie.  
490 „genâde, vrouwe, mirn wart nie  
mîn sîn, mîn herze und mîn muot

p. 210 a.

---

462 liben *F* 464 solt *F*; sîn ouch bedr. *O* 465 sprech *F* 467 liben *F*;  
vñ d' l. (lieber *O*) z. *F* 468 in fehlt *F* 470 want *O* 471 het *F* hatte *O*;  
alleynē *O* 472 ouch tr. *O* 476 vurt *F*; waz *F* 478 Ietwederz *F* Jekeliches *O*;  
bot *O* 479 gingen: entfîngē *O* 480 vruntlich *F* 483 he'n *O* 485 site *O*  
486 frachte *O*; an d' zite *O* 487 obe *O* 488 vñ die botschaft *F* vmb die  
s. *O* 489 hette *O* het *F* 490 gnade *O*; mir wart *F* mir enwart *O* 491  
hercz *O*

zu keinen dingen nie sô guot.“  
 sus antwurte ir er Tristân.  
 der herzoge Lovelîn sprach sân  
 495 ûz innecliches herzen grunt:  
 „nu sult ir hunderttûsent stunt  
 gote und mir willekome sin,  
 sun und lieber eidem mîn.  
 iuch sol wesen undertân  
 500 lant und liute und swaz ich hân.“  
 waz sol ich lange hie von sagen?  
 daz heilictuom wart dar getragen  
 und wart Tristande vûr gehabet  
 und wart im der eit gestabet.  
 505 nû swuor ouch her Tristân,  
 daz er wolde Isôten hân  
 und nemen sinem libe  
 zu eime êlichen wibe.

Darnâch über vier wochen  
 510 beruofen und besprochen,  
 bekriet schöne und beschrît  
 wart des vûrsten hôchgezît  
 rechte ûf die zît zu pîngesten.  
 die swêresten und die ringesten  
 515 in des herzogen lant  
 die wurden alle besant:  
 barûne und lanthêrren,  
 die minneren und die mêrren,  
 beide ritter unde knechte;  
 520 gezieret wol nâch sinem rechte  
 solde ie der man zu hove kumen.  
 nû die botschaft wart vernumen  
 in dem lande über al  
 und der sûeze ruof erschâl

---

492 zu keynê wibe *O* 493 antwurt *F* antwort jn her *O* 496 sullêt *O*  
 497 willekomê *O* 498 liber *F* 500 wir han *O* 502 heiltom *O* 503 gehabt:  
 gestabt *O* 504 getabet *F* 505 swr *F* 506 jsotê wulde *O* 507 sine liebe *F*  
 zu sinê libe *O* 508 einem *FO* 511 bekreigieret *O* 512 vrusten hochgeziat  
 (:beschriet) *F* 513 Recht *FO*; pinxsten *O* 514 swerstê *O* 517 barvn *F*  
 518 myren *O* 520 geziert *F*; syme *O* 521 solt *O* 524 nu d. s. *O*

- 525 von dem edelen Tristande,  
 daz er die maget die wîzgehande  
 nû zu vrouwen solde hân,  
 des wart im heiles wunsch getân  
 von manger edelen zungen.  
 530 die alden und die jungen,  
 rîch und arm wâren dô  
 sîn gemeineclichen vrô.

Bl. 117b.

- Waz nû der herzoge tu?  
 er liez ôt vaste vûeren zu,  
 535 beide trîben unde tragen  
 in schiffen und ûf mangeln wagen  
 die beste spîse, den besten wîn,  
 swaz ôt guotes mochte sîn  
 aldâ in sînem lande  
 540 und swaz er rechte erkande,  
 daz in gewirden mochte  
 und im zu nutze tochte  
 zu sîner tochter hôchzît.  
 ouch zierten sich in widerstrît  
 545 die hêrren von dem lande  
 mit rîchlichem gewande  
 und mit aller zierheit.  
 rîche wât und rîche cleit  
 wart in nâch hêrlichen siten  
 550 gein der hôchzît gesniten.  
 dô nû die zît wunnesam  
 und der benante tac quam,  
 als die hôchzît was geleit,  
 vil mangel stôrie zu reit  
 555 von rittern und von vrouwen.  
 man mochte wunder schouwen  
 an manger ritterlichen schar  
 und an manger vrouwen clâr,

---

526 die *fehlt F* 528 wuns *F* wunczes *O* 529 mancher edeler *O* 532  
 gemeinelichen *F* jnneclichē *O* 534 ot *fehlt O* 536 mangeln *fehlt O* 538 jet *O*  
 539 da *O* 540 recht *FO* 543 hogeczit *O* 547 bit *O* öfter 549 waz in *F*  
 herrelichen *F* herlichem *O* 550 hogeczit *O* 551 da *F* 552 benannte *F* 553  
 hogeczit *O* 554 m. geselleschaff *O* 555 Ritterē *O* 557 mancher ritterlicher *O*  
 558 mancher *O*

Hernt, Heinrich von Freiberg.

- die dâ gefeigetieret,  
 560 schöne und wol gezieret  
 brächten engelischen schîn  
 aldâ zu Karke mit in in.
- Dô mit den gesten, als ich las,  
 hûs und stat gevüllet was  
 565 und man herberge in gewan,  
 daz man ir nimmer mochte hân,  
 dô sluoc man hütten und gezelt  
 alum die stat ûf daz velt  
 von pfelle und ouch von siden.
- 570 ein vrœlich herze liden  
 wol mochte sunder leide  
 dise vrœlich ougelweide.  
 swer ûf dem hûse oder in der stat  
 durch schouwen an die zinnen trat
- 575 und ougelweide wolde spehen,  
 der muoste in sînem herzen jehen Bl. 117c.  
 daz er sêhe in alle wîs  
 hin in der vröuden paradîs.  
 nu nâhete iz der vesperzit:
- 580 „holâ vuoter!“ wart geschrît,  
 „zu dem hove des hêrren mîn,  
 des herzogen Lovelîn,  
 des vürsten von Arundelê!“  
 dise krîe er ofte schrê
- 585 ein knappe, wen er konde ez wol: p. 211a.  
 „holâ vuoter, holâ, hol!  
 holâ vuoter, holâ vuoter!“  
 dar nâch ein knappe vruoter  
 rief lûte und nicht lise:
- 590 „holâ, holâ küchenspîse!“  
 sô rief aber einer: „holâ tranc!“

---

561 engelschen O 563 Da F 565 ir gew. F in herberge O 566 nûme  
 mocht gehan O 567 da F 568 all vmb O 569 pelle O ouch fehlt O 572  
 augenweide O 573 hns F 575 augenweide O 576 müst O syme O 577 sehe  
 all wîs O 578 min in der vrowē p. F hin fehlt O 579 nahet FO iz FO  
 583 arvndile F armidele O 584 duse kreigerie er dicke schre O 585 Ein  
 jungeling wan er koudes wol O 588 jungeling guder O 589 rif F 591 rif F

swer sich ôt dâ zu hove dranc,  
 dem gap man alles des zu vil,  
 des ein herze wünschen wil  
 595 von ezzen und von trinken.  
 die sunne begonde sinken,  
 die zît sie mit ir brâchte,  
 dâ bî man wol gedâchte,  
 ob mans bedenken wolde,  
 600 daz man zu âbent ezzen solde.

Nu wart ouch dâ gesûmit nicht:  
 die tische wurden gericht,  
 tuoeh und brôt dar ûf geleit.  
 nu was daz wazzer bereit;  
 605 Isôt die maget des êrsten  
 mit juncvrouwen den hêrsten  
 in zûchten wazzer dâ nam,  
 dar nâch manch vrouwe wunnesam.  
 die vûrsten wazzer nâmen,  
 610 vil hêrren dar zu quâmen  
 und manch ritter wunnenclich,  
 die nâmen wazzer und satzten sich.  
 mit zûchten man in vûr truoc  
 wol bereiter spîse gnuoc.  
 615 und schancte in ûz erwelten wîn  
 in trincvazzen guldîn.  
 waz hilfet, ob ichz machte lanc?  
 dô man nu gaz und getranc  
 und man die tische danne truoc,  
 620 Karsîe sinnic unde kluoc  
 hiez die videlêre  
 ûf strichen wunnebêre  
 und hiez sie machen einen tanz.  
 daz geschach: manch rîchlich swanz  
 625 von schôenen vrouwen wart gesehn  
 an dem tanze, hôrte ich jehn.

Bl. 117d.

---

592 ot *fehlt* O 596f. di F 599 obe O 604 do wasser O 607 do wasser O  
 608 manche O 612 die *fehlt* F 614 wol bericht spisen genûg O 615 schenkten O  
 617 obe ich is mache O 618 da F nu *fehlt* O geaß O 619 dissch dannē O  
 623 hiez *fehlt* F 624 richer O 625 geseen: jeen O 626 tancz hort F



der hōchgemuote Tristant  
 nam Isōten an die hant  
 und vuorte zu dem tanze sie.  
 630 vil hēren, rittere, jene und die,  
 alte zūchteclīch und jungen,  
 gemeine zu dem tanze drungen. p. 211 b.

Dô sie nu vrœlich tanzten,  
 in vröuden umbe swanzten,  
 635 inredes ein bischof quam  
 in den tanz, als ich vernam.  
 sîn ornât mit zierheit  
 hēte er schōne an sich geleit.  
 der herzoge Lovelīn  
 640 und sîn sun Kâedīn  
 die nâmen die maget Isōten,  
 an sorgen gar die tōten,  
 unde vuortens in den rinc.  
 der hōchgemuote jungelinc,  
 645 von Parmenie Tristân,  
 der muoste gein der magde stân.  
 waz sol ich hie von sprechen mê?  
 der bischof im zu rechter ê  
 gap Isōten die maget  
 650 und gab in ir, als diz buoch saget;  
 und wart diz zwischen in beiden  
 mit triuwen und mit eiden  
 bestêtet, als iz solde sîn:  
 er gab ir sîn vingerlīn  
 655 und sie im daz ire wider.  
 hie mit gesâzen sie nider;  
 vil kerzen wurden ûf gezunt,  
 man brâchte in trinken sâ zustunt.  
 dô sie getrunken, dô hiez man

---

629 tancz *F* 630 ritter *O* 631 die alten zuchtenclich vñ die jungē *O*  
 632 tancz *F* gemeynlich zu dancze *O* 633 Da *F* 634 vñ *F* vmb *O* 635  
 jrren des *F* jñ des *O* 636 ichs *O* 637 zirheit *F* 638 hat er *F* hatter *O*  
 642 sorge *O* 643 furtē si *O* 645 permenie *F* 646 megede *O* 653 iz *FO*  
 solt *O* 655 ir *O* 656 saissē *O* 657 uff entzündt *O* 658 brach *F* so zust. *O*  
 659 da *F*

- 660 Tristâne sâ zu bette gân.  
 her Tristan gienc zu bette,  
 vil schiere er sich enpfette  
 und leite in grôzen vrôden sich.  
 Isôt die maget wunnenclich  
 665 die wart gevüeret im aldar  
 von der vrouwelichen schar.  
 ir muoter Karsie, Bl. 118a.  
 die reine, valsches vrîe,  
 die hôchgemuote herzogîn,  
 670 Tristanden an den armen sin  
 ir liebe tochter leite;  
 der magde sie dô seite  
 und dem hôchgemuoten degen  
 mit worten mangan süezen segên.  
 675 die kiuschen und die clâren  
 vrouwen, die dâ wâren  
 mit ir in der kemenâten,  
 iren segên ouch dô tâten  
 über sie und giengen hin vür. p. 212a.  
 680 Karsie die tet zu die tür.  
 Tristan stuont ûf unde slôz  
 dâ vür ouch einen rigel grôz.
- Die wîle daz her Tristan  
 die türe sliezen began,  
 685 sô lac sins herzen vrouwe dort,  
 sîner niuwen vrôden hort,  
 Blanschemanis die schœne Isôt,  
 und besorgete ire nôt  
 umb ir megetlichen ruom  
 690 und um ir blüenden magettuom.  
 zwô kerzen ob ir brunnen:

---

660 Tristan *O* so *O* 661 ginc *F* ging *O* 662 schire *F* entwete *O* 663  
 leit *F* 664 Isote *F* wonneclich *O* 666 vrolichen *F* von den freuwelicher  
 sch. *O* 667 In m. *F* 670 Tristande *O* arm *F* 671 lieben *F* 672 megede  
*O* da saite *F* 673 hochgemvte *F* 674 manchen *O* 677 mit in d. *O* kemi-  
 naten *F* 678 ovch sie t. *F* 679 vor: dur *O* 680 karsie det *O*. 682 dar vor *O*  
 684 tur *F* dur *O* 685 do *O* sines *F* frauwē *O* 686 nuen *F* nuwer *O* 687  
 Blanczemans *O* 688 besorget *F* ir *O* 689 jren *O* 690 vmb jrē bluwendē *O*  
 blunden *F* 691 zw *F* zwo obē ir kerczē *O*

- Isôt die maget der sunnen  
 was mit ir schoene nâhen glich.  
 sie lac dort harte megetlich  
 695 und was gedanken nicht ein gast.  
 nu gap der kerzen widerglast  
 ir hermelwîze scheitel.  
 Isôt nam ir pfeitel,  
 ir wîzen bein die linden  
 700 begonde sie dar in winden.  
 sie want und war sich vaste dar in;  
 sie wolde daz blüende blüemelin  
 irs blüenden magettuomes wern,  
 eine wîle vor Tristande nern.  
 705 ir beide diech, ir beide knie  
 an ir biuchel dructe sie  
 vaste und minnenclîchen zwâr.  
 sie hête irs magettuomes vâ;  
 die schœne maget Blanschemanis  
 710 ir blanken arme criuzewis  
 vaste über einander schrenkete,  
 gein herzen sie die lenkete  
 und dructe sie ûf ir brustel.  
 sie dâchte: „ob ein gelustel  
 715 von herzen Tristande gât,  
 dâz er dich minnenclîch bestât,  
 sô vindet er dich doch bî wer.  
 ob ich mich eine wîle ner  
 vor im durch megetlichen pris,  
 720 der junge sêuze Parmenis  
 her nâch mich habet destе baz.“  
 ei, wie wol bedâchte daz  
 der minne ein menschlich nœzel!  
 sie lac an einem clœzel  
 725 zu samne gedrûcket

Bl. 118b.

693 m. der schonheit na gelich O 695 gedenkens O 697 hermilwize F  
 699 wisse O ir linden F 701 vñ bark F 702 daz blundē bl. F 703 jr  
 blundē F 704 vur O 705 beiden d. O dich F 706 an daz bûchelen O 707 myñec-  
 lichen O 708 hat F hatte O 710 armē O 711 schrencte: lencte F 712 sie sich F  
 713 dructes F 714 abe eyne glustel O 716 myñeclich O 717 dich ovch bie  
 wer F 718 obe O 719 vur O 721 hat O dest F 722 Eya O 724 in eyne O  
 725 zu samē O

- und minneclich gesmücket  
 in megetlichem ruome.  
 sie hête ir magettuome  
 gebûwet eine vesten  
 730 ûz geziuge dem besten,  
 als ir muoter hête erzogen,  
 ûz armen und ûz ellenbogen,  
 ûz henden und ûz beinen;  
 ir vesten dach, der reinen,  
 735 daz was ein hemde sîdîn,  
 dâ het sie sich geprîsit in  
 und vornêt sô minnenclich,  
 daz sîn noch hiute jâmert mich,  
 daz ez von Tristandes hant  
 740 nicht wart zurizzen noch zutrant. ✓

- Her Tristan gienc zu bette wider  
 er leite sich bî die maget nider  
 und dacte sich lieplich zu ir.  
 sîn herze und al sîns herzen gir,  
 745 sîn wille, sîn sin und al sîn muot  
 was im gein der megde guot.  
 an sie gar nâhen smucte her sich  
 und begonde gar vriuntlich  
 gein der megde gebâren;  
 750 irs magettuomes vâren  
 gar minnenclich er wolde,  
 als er zu rechte solde:  
 er begonde nâher grîfen,  
 den armen liez er slîfen  
 755 und leite in under ir helselîn.  
 „jâ“, gedâchte Isôt, „ez muoz nu sîn“.  
 sie het sich alles des erwegen,

---

728 het *F* hette *O* jrê *O* 730 gezogē *O* 731 het *F* hatte *O* 732 elle-  
 bogē *F* 735 heimde *F* 736 hat *F* hatte *O* 737 vornehet *F* vernet *O* myñec-  
 lich *O* 738 daz sîn halt noch iamert *F* daz is noch hude *O* 740 vnd entrant  
*O* 741 ginc *F* ging *O* 742 zu der m. *O* 743 kerte sich *O* liplich *F* 744  
 alle *O* 745 alle *O* 746 megede *O* 747 na smücketer *O* 749 gen die maget *O*  
 750 jr *F* 751 myñeclich *O* 753 na ir *O* 754 arm *F* liz *F* slichen *O* 755  
 lecht *O* 756 dacht *O* 757 hatte *O*

- des er mit ir wolde pflegen.  
 ir wille, ir megetlicher muot  
 760 was ouch gein dem manne guot: Bl. 118c.  
 minne und lust, die giengen entwer  
 under in hin unde her.  
 die maget in sîner minne bran,  
 und in ir minne bran der man.  
 765 er begerte ir, sie begerte sîn.  
 owê! nu hête ein vingerlîn  
 her Tristan an sîner hant.  
 dâ bî er etiswes ermant  
 wart, dâ von er quam in nôt:  
 770 swie wol ez im Isôt erbôt,  
 sîn lip erbibete und erschrac,  
 sîn herze ersiufzete und er gelac.  
 gelac er? jâ. wer? her Tristan p. 213a.  
 gelac rechte als ein tôter man.  
 775 warumme lac er lebender tôt?  
 dô quam jene ander Isôt,  
 von Kurnewal die künigîn,  
 die im dâ gap daz vingerlîn,  
 als ir triuwe daz geriet,  
 780 dô er in triuwen von ir schiet.  
 dort in dem garten daz geschach,  
 dô der künic selber sach  
 Tristanden, sun der swester sîn,  
 ligen mit der künigîn.  
 785 Die selbe blunde bêle Isôt,  
 die quam rechte als ein morgenrôt  
 und als ein brehender sunnenschîn  
 Tristanden in daz herze sîn.  
 ir beider vrouwe die Minne,  
 790 die vrece stürmerinne,

---

759 megtlicher *F* 760 dem *fehlt F* 765 er gert ir sie begerte sie *F*  
 766 auwe *O* het *F* hat er *O* 768 eczwas *O* 769 do *F* 771,2 in *O* *umgestellt*  
 771 erbibet *F* erbebet *O* 772 herz ersvftzet *F* 774 recht *O* 775 war vmb  
 gelag *O* 776 da quan ien *F* 777 Curnüwale *O* 778 da *fehlt O* 780/2 da *F*  
 784 bi der *O* 785 *Absatz nur in F* bluende *O* bel *F* 786 rech *F* recht *O*  
 787 byrnēder *O* 788 Tristande *O*

- die quam dort her sturmrüschende,  
 mit ir vlammen lüschende  
 und mit ir heizem viure  
 und vuorte die gehiure  
 795 Isôt, die blunden ûz Irlant,  
 durch der kemnâten ganze want  
 und legete sie gar snelle  
 rechte in die innern zelle,  
 die in Tristandes herzen was.  
 800 dâ nam sie Tristan, als ich las,  
 und legete sie lieplich hin in  
 in sînes herzen inren schrîn, Bl. 118d.  
 aldâ sîn geist sîns lebens pflac.  
 dâ lac sîns herzen ôstertac,  
 805 Isôt die blunde bèle;  
 und Isôt von Arundêle  
 die lac im an dem armen hie.  
 „waz meinet er“, gedâchte sie,  
 „daz er alsô stille liget  
 810 und alles des mit dir nicht pfîget,  
 des liep mit liebe pflegen sol?  
 ich konde im doch geantwurten wol,  
 ob in des nicht betrâgete,  
 daz er mich ichtes vrâgete.  
 815 nu hân ich disem lieben man  
 nie kein ungemach getân.  
 warumme zûrnet er gein mich?  
 ei, hêrre, weder bin ich  
 im zu junc oder zu alt?  
 820 oder bin ich als ungestalt, p. 213b.  
 daz er mîn nicht zu wîbe enwil?“  
 der gedanken treip sie vil.  
 ob ichz mit loube sprechen tar,  
 sô weste sie wol, waz ir dâ war,

---

792 irm *F* 793 jrem heissen *O* viwere: gehiwere *F* fure: gehure *O*  
 795 bluende *O* 796 kemnatē *F* kamerē *O* 797 leite *O* 798 recht *F* jnrē *O*  
 800 do *O* 801 leite *O* 802 sîns *O* 803 da *O* leben *F* 805 bluende *O* la bele *F*  
 807 arm *F* 808 dechte *O* 810 nit mit dir enpliget *O* 812 kond doch im *F*  
 kunde *O* geantwortē *O* 814 jet frag. *O* 815 dusen *O* 816 ni *F* vngeluck *O*  
 817 war vm *F* war vmb *O* wid'mich *F* 818 Eya *O* 821 zv wiebe wil *F*  
 822 gedenuke *O* 823 obe *O* 824 wiste *O* do *O*

- 825 doch vuor ir meister trôst hie mite,  
 daz sie gedächte: „ez ist ein site  
 vil lichte in Parmenie,  
 daz man die megde vrie  
 und kiusche lêt die êrste nacht.  
 830 ist sîn durch ein zucht erdâcht,  
 sô mac ez wol gevüege sîn.  
 sie haben dester lichtern schîn,  
 swenne sie des morgens ûf stên,  
 von bette zu den liuten gên.“  
 835 Swie vil sie der gedanken treip,  
 irs magettuoms sie maget bleip.  
 ob sie des willen wêre ein brût,  
 dâ bedarf man Tristant iren trût  
 nicht vil umbe vrâgen zwâr.  
 840 nu wart ez tac; die sunne clâr  
 durch die venster ûf sie schein.  
 Karsie ir muoter wart inein,  
 daz sie mit der vrouwen schar  
 quam vür die kemenâten dar.  
 845 sie klopfte züchticlichen an.  
 nu stuont ouch ûf her Tristan.  
 er leite an die cleider sîn  
 und liez die vrouwen hin in. Bl. 119a.  
 Karsien was ir tochter trût:  
 850 sie nam Tristandes wânbrût  
 und legete ir rîche cleider an,  
 als sie beste mochte hân,  
 und bant sie nâch der briute site  
 und gab in beiden hie mite,  
 855 irem eidem Tristanden  
 und ouch der wîzgehanden,  
 zu briutelabe stiure

825 meiste O 826 dachte O 827 vil fehlt O permenie F 828 megede O  
 829 lan O erst F 830 Ist ist d. eine O 832 hant O desteliechtere O 833  
 wan O steent: gent O 835 gedenke O 836 ir F maget si F 837 obe O  
 wille F were fehlt O eyne O 838 ir F 839 vmb FO 841 eyne vinsten O  
 844 kemenate O 845 clopten O 847 det an O 848 liz F 849 karsie O  
 850 wane brut F 851/2 in F am Rande nachgetragen 851 leget F lechte O  
 852 so si dye besten konde O 855 tristande: wîzgehande F 857 brutlobe O  
 stywer: menschywer F sture: manse vre O

- ein petit menschiure.  
 daz âzen vor dem bette sie.  
 860 dô daz geschach, gein kirchen gie  
 die brût vor alle den vrouwen.  
 swer ougelweide schouwen  
 wolde und herzen wunne spehen,  
 der mochte wunnenclichen sehen  
 865 an dirre vrouwelichen schar  
 sîns herzen ougelweide zwâr.  
 ouch gienc Isôt, Tristandes trût,  
 die mit dem namen was ein brût  
 und noch der werke was ein maget, p. 214a.  
 870 als ir benachtet noch betaget  
 wêre der dinge ichtes icht,  
 dâ von man brût den briuten spricht.  
 an ir gebêrden nicht erschein  
 weder daz megetliche nein  
 875 noch daz wipliche jâ.  
 sie gebârte tugentliche dâ,  
 sie konde mit zûchten übersên,  
 ob ir was icht oder nicht geschên.  
  
 Dô nû die messe gesungen was,  
 880 des herzogen palas  
 was alumme und umme gar  
 behangen mit sperlachen clâr,  
 die meisterliche wâr gebriten,  
 wol geworcht und underspiten  
 885 mit siden und mit golde.  
 manch gelwer bluomen tolde,  
 rôsen rôt und grüenez gras  
 ûf den estrich gestrôuwet was.  
 was touc hie lange von geseit?

859 vur *O* den bettē *F* 860 da *F* zu k. *O* 861 vur *O* allen *F* all *O*  
 862 augenweide *O* schowe *F* 865 an duser freuwendlichen *O* 866 augen-  
 weide *O* 867 ginc *F* ging *O* 868 eyne *O* 869 wercke *F* eyne *O* magt *F* 870  
 vnd bed. *O* 871 wer *F* nîhtes nicht *O* 872 do *F* von brvtē *F* 877 sehen:  
 gescheen *O* 878 obe ir was jet gesch. *O* 879 die fehlt *O* 881 alum vñ ymme *F*  
 al vmb vnd vmb *O* 883 meisterlich *FO* worn *F* fehlt *O* 884 geworch *F*  
 gewirket *O* vnder sneden *O* 885 seiden *F* 886 gelwe *F* 888 gestreuwet *FO*  
 889 was sal hie van lange g. *O*



- 890 die tische wurden ouch bereit.  
 dô sie von kirchen quâmen,  
 wazzer sie dô nâmen.  
 er Tristan saz zu tische hin, Bl. 119b.  
 man sazte Isôten neben in:
- 895 ie zwischen zwein vrouwen guot  
 saz ein ritter hôchgemuot,  
 ein vrouwe zwischen rittern zwein:  
 hie wât gein lichter wête schein  
 und golt gein brehendes goldes schîn.
- 900 der herzoge Lovelîn,  
 an dem vil hôer êren lac,  
 der inren geste schône pflac;  
 der ûzern geste über al  
 pflac Kâedîn und Kurvenal.
- 905 vil guoter spîse man dar truoc  
 und gap in der mê denne gnuoc,  
 man gôz in in die trincvaz  
 lûtertranc und môraz  
 und edelen kyprischen wîn.
- 910 Tristan und die vrouwe sîn  
 dâ mit zûchten sâzen.  
 sie beide nicht vil âzen:  
 gedanken an in machten daz,  
 dâ ietwederz inne saz:
- 915 Tristan gedâchte an jene Isôt,  
 dise Îsôt von gedanken nôt p. 214 b.  
 darumbe leit, daz her Tristân  
 sie hête maget gelân.
- Dô man nu hête gezzen,  
 920 die ritterschaft vormezzen

---

890 auch *F* die disschlachen wurden uff geleit *O* 892 da gen. *O* 893 her tr. *O* 894 ysot *F* 895 vñ ie *F* 897 Eyne *O* vrowē *F* ritterē *O* 898 hie wait gelicher w. *O* 899 brehenden *O* scheī *F* 903 vzzet *F* usserē *O* gestes *F* 904 kvrnuual *F*, sonst kvrnenal. *O* kennt nur Curnenal und schreibt andererseits Curnuual, Curnūal für das Land Kurnewal 906 dan *O* 907 goz in die *F* 909 kipersen *O* 910 vrowē *F* 913 gedenke *O* 914 itweders *F* jeke-liches *O* 915 gedacht *F* dechte *O* 917 dar vmb *FO* 918 hette *F* hatte *O* 919 Da *F* hete *F* hatte *O*

- begonden sich rottieren  
 und schöne fêgetieren.  
 von manger edelen geburt  
 huob sich ein wunneclîch buhurt  
 925 alhie vor den vrouwen.  
 die vrouwen giengen schouwen  
 und leiten in die venster sich.  
 Isôt die brût gar züchticlich  
 gienc mit den anderen schouwen dar  
 930 und nam doch Tristandes war  
 in herzen ûf künftige dinc.  
 ir geviel kein jungelinc  
 baz wen der edele Tristân,  
 der sie doch maget het gelân.  
 935 dô nû der buhurt zurgie,  
 dô sach man mangel ritter hie  
 verbunden under helmen,  
 die stoubeten den melmen  
 und ritterlichen in der zît  
 940 ûf einander widerstrît  
 gar prislichen stâchen  
 und manich sper zubrâchen.  
 swaz kurzewile ie man began,  
 die wart alle hin getân  
 945 âne daz eine liebe spil,  
 dâ von ich nicht vil sprechen wil,  
 des man in dem bette pfliget,  
 sô liep bî liebem liebe liget:  
 daz wart von hern Tristân  
 950 zu dirre hôchzît gelân.

Bl. 119 c.

Waz hilfet, ob ich lenge daz?  
 dô man des âbendes gaz,

---

922 vil schone feigeteren O 923 mager F mancher O 924 michel  
 buh. O behvrt F 925 vur O 928 zuchtenclich O 932 beviel O 933 dan der  
 edel O 934 hatte O 935 behvrt F 936 magen F manchen O 938 steûbten  
 O 939 vñ ritt'lich an d' z. O 940 in wid'strit F uff eyn an weder st. O 941  
 priselichen (oder prisclichen) F 942 manch O 945 an F ayn O libe F 947  
 pleget O 948 wan lieb O b. l. libe O mit liebē liebe F 950 zu duser  
 hogezit O 951 abe O 952 da F

- Isôt unde her Tristant  
 zu bette giengen sâ zuhant  
 955 und leiten bî einander sich.  
 bî dirre maget minnenlich  
 lac er aber als ein ron.  
 waz sol ich sprechen mê hie von?  
 underwilen daz geschach,  
 960 daz er ein wörtel gein ir sprach.  
 und swen er daz von munde lie,  
 dâ mit ein siufzen stête gie.  
 diz underwilen ouch geschach,  
 daz er jach mit dem siufzen: „ach!  
 965 ach, Isôt, Isôt, Isôt!“  
 des nam sie wunder und tet ir nôt,  
 der die im an der sîten lac,  
 und mit ir keiner liebe pflac;  
 sie sprach nicht und gedachte sân:  
 970 „Tristan, Tristan, Tristân!  
 vriunt, wolt ir icht? ich bin alhie.“  
 ei, wie wêninc weste sie,  
 daz ez ein ander Isôt  
 was, durch die er leit die nôt.  
 975 die hôchzit nâch des buoches sage  
 in vrôuden ganzer acht tage  
 al umb und umbe werte.  
 Tristan ôt nicht begerte  
 Isôten noch enwolde,  
 980 als er zu rechte solde,  
 gemeinschaft haben nicht mit ir.  
 daz muote sie doch, geloubet mir.

p. 215 a.

- Dô nû die hôchzit zurgie  
 und sich die hêrschaft zulie  
 985 und die wirtschafft ende nam,

---

954 gingē si zu h. O 955 zu eyn. O 956 duser O mynneclīch O 957  
 aber *zweimal* O 958 mer F 959 vnd wilen O 960 wortlin zu ir O 961  
 wan O 962 stedes O 963 vnderwilen ouch daz g. O 965 ach ysot ach ysot  
 F 971 willet O jet O 972 Eya wie wenich wiste O 973 daz is was eyne O  
 974 duse not O 975 hogeczit O 976 gancze O 977 vmb FO 978 ot *fehlt* O 982  
 geloubet sin mir F gelenbēt m. O 983 Da F hogeczit O nergie O 985 ein ende F

- eines nachtes ez sô quam,  
 daz die wîzgehande Isôt  
 iren gebrechen und ir nôt  
 in iren sinnen achte  
 990 und allez daz betrachte,  
 daz ir gên Tristande war.  
 sie gedächte in irem herzen: „zwâr,  
 du wilt in iezu vrâgen,  
 solde es in ouch betrâgen,  
 995 waz er meine hie mite,  
 daz er mit dir alle der site  
 nicht eines pfliget, der ie man  
 mit liebem liebe began.“  
 hie mite sprach ouch sie zuhant:  
 1000 „vriunt lieber und hêrre Tristant,  
 war umme zûrnet ir wider mich?  
 durch iuwer zucht sagt mir, hân ich  
 wider iuwer hulden icht getân?  
 des lâzet mich zu buoze stân  
 1005 nâch iuvern gnâden, hêrre guot!“  
 Tristan die wort in sînen muot  
 mit inneclîchem herzen nam  
 und sprach, als im wol gezam:  
 „zûrne ich, vrouwe?“ „jâ!“ sprach sie.  
 1010 „nein ich“. „ir tuot. nu saget, wie  
 oder wâ von ist kumen daz,  
 hêrre, daz ir mir sît gehaz?“

p. 215 b.

- Mit zûchten sprach her Tristân:  
 „weder haz noch arcwân  
 1015 trage ich gein iuch, schœne Isôt.  
 iuch wirret lichte ein ander nôt.“  
 „mir wirret, daz mir wirret,

---

986 also *F* 987 gewizgehande *F* 988 gebrestē *O* 990 in *F* am Rande  
 nachgetragen 992 dechte *O* 994 solt *F* vnd suldes *O* in halt *F* 996 mit  
 ir all d' site *F* dir mit alle *O* 998 libe *O* 999 hie mit *O* ouch fehlt *F*  
 1000 vrvnt lieber herre vñ tr. *F* frût h're. vnd liebe her tr. *O* 1001 vmb *O*  
 1002 sagent *O* saget *F* 1003 hulde jet *O* 1004 lat *F* laissēt *O* büssen *O*  
 1005 genaden *F* na uwe'n huldē *O* 1008 zam *F* 1010 sagent *O* 1011 wo *F*  
 is *O* 1012 siet *F* da sit ir mir g. *O* 1013 Absatz nur in *F* 1014 argewan  
*O* 1016 licht eyne *O*

- daz ich mit iuch verirret  
 mannes unde liebes bin.  
 1020 des ist betrüebet mîn sin.“  
 „sît ir vorirret?“ „jâ“, sprach sie.  
 „wie sô?“ sprach er. „dâ liget ir hie  
 dem gelîch, als ir sît tôt.“  
 „meinet irz alsô, mîn schoene Isôt?“  
 1025 „wie solde ichz anders meinen?  
 ir mochtet mir bescheinen  
 doch mit guoter rede, daz  
 ir mir wêret nicht gehaz.  
 nu liget ir rechte als ein man,  
 1030 der nie herzenliep gewan.  
 irn kôset noch enredet nicht;  
 swen aber zu reden iuch geschicht,  
 sô ersiuftet ir und sprechet: Isôt, Bl. 120 a.  
 Isôt, Isôt! wes tuot iuch nôt,  
 1035 daz ir sô ofte ruofet mir?  
 wêrlîch, hêrre, nu wizzet ir  
 wol, daz ich bî iuch lige alhie  
 und daz iuch vriuntlich kôsen nie  
 von mînem munde enwart versaget.“  
 1040 Tristan verstuont wol, daz die maget  
 hie mite meinte ein ander dinc.  
 mit zûchten sprach der jungelinc:  
 „vrouwe Isôt, erloube mir  
 zu reden ein wênic mit dir!“  
 1045 Isôt alsiuftende sprach  
 ûz listigem herzen: „ach,  
 hêrre mîn, wes schimpfet ir her?  
 nu ist daz mînes herzen ger  
 gewesen dise lange wochen,  
 1050 daz ir mir hêtet gesprochen

1018 fehlt in O 1019 libes FO 1020 bedrûbt O 1022 wiso F 1023  
 glich O siet F 1024 meynêt O myne O 1025 solt F ich O 1026 fehlt in F  
 muhtet O 1028 daz ir O waret F 1029 lîgent O recht FO 1030 h'ze liep  
 F 1031 ir koset F ir enk. O enredent O 1032 wan O 1033 ersuffczet,  
 sprechêt O. Von nun an gebe ich für O diese abweichende Flexion nicht  
 mehr an. 1034 waz F 1035 dicke O 1037 hie F 1038 vch fehlt in O 1039  
 wart F 1041 mit O 1043 erleube O 1044 ewenich O 1047 was O 1048  
 nu daz ist myns O 1049 lange lange O 1050 nvr(?) het F

und gekôset mit mir.  
nu redet an, waz meinest ir?“

- Her Tristan zu der megde sprach:  
„ein âventiure mir geschach  
1055 zu Weisefort in Irlant:  
dâ sluoc ich einen serpant,  
grôz und ungehiure,  
der werte sich mit viure.  
und als ich in überwant, p. 216 a.  
1060 dô hête er mich sô gar vorbrant,  
daz ich vor hitze kûme genas.  
ein trûebe lache nâhen was  
bî mir; dâ senkete ich mich in  
durch genist des lebens mîn.  
1065 ez was ein wunder wunderlich  
und wundert sîn noch hiute mich,  
daz ich dar inne nicht ertranc,  
wan ich unz an den helm versanc.  
und als ich was in dirre nôt,  
1070 der magde ich ein gelûbde bôt,  
die unseren hêrren Crist gebar.  
ich swuor ir unde lâze ez wâr:  
swenne mir der sêlden tac betaget,  
daz mir getrûwet wûrde ein maget,  
1075 die ich mînem lîbe  
zu vrouwen und zu wîbe  
in rechter ê solde hân,  
daz ich sie maget wolde lân  
und kiusche ein umbe gêndez jâr. Bl. 120 b.  
1080 dô ich den eit volbrâchte gar,  
vil schiere mir zu helfe quam

---

1052 nu sprechêt O 1053 Absatz nur in O megede O 1054 ewetuwer F  
eyne O 1057 vngehiwer: vuwer F vngehure: fûre O 1060 nv het F do  
hatter O vil gar O 1061 vur hîzen O 1062 lachen F Eyne trube bach  
na w. O 1063 senket F senkte O 1064 lebnes F 1066 wunderte F 1067  
da jnne O nich ertr. F 1068 want O bis an O 1069 duser O 1070 magt F  
megede O eyne O 1071 vnsen O 1072 swur sin F lasens w. O 1073 swenne  
nur hier F wan O 1074 eyne O 1075 minen liebe F 1076 nemē sulde zu  
O 1077 jn rechte wulde h. O 1078 sulte O 1079 kvsch FO vmb FO 1080  
da ich volbrachte den eit g. F vollenbr. O 1081 schire F helfen O

- ein schœne vrouwe wunnesam  
 und mit ir eine schœne maget,  
 daz mir sô schœnez nie betaget  
 1085 in herzen noch in ougen wart.  
 mit iren wîzen henden zart  
 hulpen sie mir von den swêren;  
 ob ez von himele wêren  
 zwêne engele, des enweiz ich nicht.  
 1090 mîn vrouwe Isôt, durch die geschicht  
 hân ich wider iuch getân,  
 daz ich iuch maget hân gelân  
 und lâzen muoz, als mir gezimt,  
 unz mîn gelûbde ein ende nimt.“
- 1095 „Ei, waz sprechet ir, lieber man?  
 und habet ir wider mich getân  
 an disen dingen, als ir saget?  
 nein ir, zwâr; und ob ich maget  
 blîbe biz an mînen tôt,  
 1100 dar umb gelîde ich nimmer nôt.  
 lât mich sîn, als ich nu sî,  
 und sit mir sus mit triuwen bî  
 und redet mit mir understunt  
 und versaget mir iuvern munt  
 1105 nicht, als ir ê habet getân.“  
 Isôt die maget, Tristan der man,  
 die beide hie versuonten sich  
 mit rede harte minneclich.  
 Isôten ande und ange
- 1110 doch was, daz sie sô lange  
 des lieben spiles solde enpern.  
 sie gedâchte: „ez enmac gewern  
 doch immer nicht diz eine jâr!“
- p. 216 b.

---

1082 Eyne O 1084 schoners O 1085 vñ noch F 1086 irn F 1088  
 obe O hemel O 1089 zween engel O 1090 mine O 1092 hab F 1094 bis  
 daz myne globde ende n. O 1095 Eya O lib F 1096 hab F hait O 1098  
 obe O 1099 belibe O 1101 nv bin (*gestrichen*) sie F 1102 siet F jn tr. O  
 1104 vnd nit uersagēt mir uwe'n m. O 1105 nicht fehlt O habt F hat O  
 1107 v'svndet F uersünēt O 1108 reden O 1111 liben F solt enberen O  
 1112 si sp'ch is enmach geweren O 1113 doch nu'mer nit dā ein j. O

- und nam ir guot gemüete zwâr.  
 1115 dô sie sîner meine enpfant  
 und ir rechte wart bekant,  
 daz ez nicht anders mochte sîn,  
 sie tet ir tugent an im schîn  
 und lebete mit im alsô wol,  
 1120 als lieb mit liebe leben sol  
 âne daz eine, daz sie nicht  
 mit sîner minne hête pflicht.  
 sus lebete er alsô minneclîch  
 mit ir, daz sîn vrouten sich  
 1125 der herzoge und die herzogîn  
 und ir bruoder Kâedîn;  
 der vroute sichs vil swinde  
 mit alle dem hovegesinde.

Bl. 120 c.

- Dô nû der sûeze Parmenois,  
 1130 Tristan der stolze und der kurtois  
 in Arundêle aldâ verbleip  
 und mit Isôten vortreip  
 der zît vil nâch ein halbez jâr,  
 nu was sîn muot vervlizzen gar  
 1135 ûf alle weideliche dinc.  
 eines tages der jungelinc  
 reit beizen mit den valken sîn;  
 mit im reit ouch Kâedîn  
 und der getriuwe Kurvenâl.  
 1140 die valken zu dem selben mâl  
 ervlugen mangan wilden ant,  
 vil reiger, mangan vasant,  
 hûener und vogel âne zil.  
 dô sie nu mit dem vederspîl  
 1145 der kurzewile dûchte gnuoc,

---

1115 da *F* sine *O* befant *O* 1119 lebet *F* als *O* 1120 mit liebe *F*  
 1121 an *F* ayn *O* 1122 hatte *O* 1123 lebet *F* lebeter *O* 1124 frauwete  
*O* 1127 freuwete *O* 1128 dem gesinde *O* 1129 permenoys *F* 1130 vnd  
 kurtois *O* 1131 da bleip *F* uerleib *O* 1133 wol vmb *O* eines halbes *F* 1136  
 Eyns *O* 1137 beissen *O* dem *O* 1139 getriwe *F* Curneual *O* 1141 manchen *O*  
 1142 magen *F* manchen *O* 1143 hûnre *O* an *O* 1144 da *F* 1145 genüg *O*



- und sich die zît des tages truoc  
 wol gên der vesperstunde,  
 her Tristan begunde,  
 der stolze, muotes vrîe,  
 1150 mit sîner kumpanîe  
 gein herbergen gâhen.  
 dô sie begonden nâhen  
 dem wunnenclichen castel  
 dâ zu Karke in Arundel,  
 1155 dô stuont ein linde bî dem wege,  
 die was erzogen mit sulcher pflege,  
 daz sie mit esten und mit blaten  
 gap vollen wint und grôzen schaten; p. 217 a.  
 dar under mîn er Tristant  
 1160 einen garzûn sitzen vant  
 der hête gestrichen vaste  
 des tages und was durch raste  
 gesezzen zu der linden.  
 her Tristant nicht erwinden  
 1165 wolde mit den gesellen sîn,  
 er und sîn swâger Kâedîn  
 und Kurvenal die kërten dar.  
 der knappe schiere wart gewar, Bl. 120 d.  
 daz der hêrre gein im reit,  
 1170 ûf spranc er mit hûbescheit.  
 von grûenem vritschâl ein tschabrûn  
 der lac dâ bî dem garzûn,  
 den begreif er schiere gnuoc,  
 über sîn achsel er in sluoc;  
 1175 sîn roc was hûbeschlich gesniten  
 wol nâch gêndes boten siten  
 von guotem sagite rôr;  
 der roc sich an der lenge bôt

---

1146 vñ sie *F* 1148 begonde *FO* 1151 zu h. *O* 1152 da *F* nachen *F*  
 1153 wonnêlich *O* 1154 da *fehlt* *O* arûdel *O* 1155 Absatz *FO* Da *F* Nv *O*  
 eyne *O* 1158 vollen schaden *O* 1159 dar vndē *O* h're h' tr. *O* 1161 hette *F*  
 hatte *O* 1162 durch *fehlt* *O* 1164 t'stan *O* 1168 jungeling *O* schire *F*  
 schier *O* 1170 honeschait *O* 1171 schaprûn *O* 1172 da *fehlt* *O* 1173 schire *F*  
 schier genüg *O* 1174 sine *O* 1175 honeschlich *O* 1176 behendes *O* 1177  
 samyt *O*

- nicht verrer dan unz ûf die knie;  
 1180 des selben tuochoes wâren die  
 hosen, die der knappe truoc,  
 rôt sîne schuoh und hübesch gnuoc.  
 der linden loubes ein schapel  
 hête ûf sîn houbet der knappe snel  
 1185 gesetzet harte stolzlich.  
 nâch sînem stabe bucte sich  
 der wegemüede sarjant  
 und nam in in die zeswen hant;  
 den arm er von im stracte,  
 1190 den stab der knappe stacte  
 ein wênic in die erden  
 und stuont in den gebêrden,  
 als er antwurten solde,  
 ob man in vrâgen wolde.
- 1195 Her Tristan hübsch und gruoosam  
 den knappen gruoote, als im gezam;  
 und er im under ougen sach,  
 alsus gruoote er in und sprach:  
 „dêus sal, kurteis kumpân!“  
 1200 der knappe im dankte und sach in an  
 und sprach: „merzi, gentil sir!“  
 her Tristan sprach: „nu saget mir,  
 stolzer knappe vrech und vruot,  
 durch iuvern hübeschlichen muot,  
 1205 ûz welchem rîche kumt ir her,  
 waz werbet ir, waz ist iuwer ger,  
 p. 217 b.  
 welch âventiure hât iuch gesant  
 sô verre in dise unkunde lant?“  
 der verre kumende garzûn

---

1179 dan *fehlt F* vntz vf an die *F* bit uff *O* 1181 jungeling *O* 1182 schvh *F*  
 schü *O* hvbsch *F* houesch *O* 1184 het *F* hatte *O* uff sînê heubt der jungeling  
 s. *O* 1185 stolzelich *O* 1188 vñ nam in die *FO* zeswen *fehlt O* 1189 armê *O*  
 streckte: steckte *O* 1190 jûngeling *O* 1191 Ewenich *O* 1194 hinter in ein  
 ich (*wohl* icht) *radirt F* 1195 houesch *O* 1196 jungeling *O* zam *F* 1197  
 vnd als er *O* vnd die org. *F* 1198 sus gruster *O* gruzt er *F* 1199 deus tu  
 sal *O* 1200 jungeling *O* 1201 gramerczi *O* geltel syr *F* 1203 jungeling *O*  
 1204 uwe'n *O* hubschlichen *F* houeschlichen *O* 1207 abentuw' *F* 1208 dis *O*  
 1209 jm sagete d'v're k. g. *O*

- 1210 sprach: „hêrre, ich bin ein Britûn;  
 Britânje heizet daz lant,  
 von dannen ich ûz bin gesant;  
 mîn hêrre heizet künic Artûs,  
 zu Karidol dâ hât er hûs Bl. 121 a.
- 1215 und stêt sîn hof sô küniclich  
 und ist ein künic sô êrenrîch,  
 daz man von sîner vrumekeit  
 liset, singet unde seit.“
- Dô künic Artûs wart genant,  
 1220 der êrenrîche Tristant  
 sâ zuhant und an der stat  
 den knappen hiez unde bat  
 mit im gein herberge gên.  
 der knappe sich wol konde vorstên,  
 1225 daz erz billich solde tuon.  
 des hêrren Rîwalînes sun  
 was ie von kinde, als ich vornam,  
 geminne unde mitesam,  
 daz an im ouch dô erschein:  
 1230 dem knappen ûf sîn achselbein  
 legte er sîne zeswen hant;  
 alsô reit er Tristant  
 mit dem knappen kôsende;  
 der knappe was im lôsende.  
 1235 durch sîne zucht der knappe greif  
 dem hêrren an den stegereif;  
 alsus gienc im der knappe neben,  
 vrâge und antworte geben  
 begonden sie ein ander vil  
 1240 und schœner rede sunder zil.

---

1210 sprach *fehlt O* 1211 Britania heist *O* 1212 bin ich uß *O* 1213  
 Ein h're *O* 1214 do *F* 1216 er ist *O* 1218 *fehlt in F* leest *O* 1219 *Absatz*  
*nur in O* 1221 da zuh. *O* vnd *fehlt O* 1222 jüngeling *O* hies er bat *O*  
 1223 gegen h. *F* zu h. *O* 1224 jungeling *O* 1226 der h're *O* 1227 ichs *O*  
 1228 geminnet *F* gemynlich *O* gemutsam *O* 1229 ouch wol *O* do *fehlt O*  
 1230 jungelinge *O* sein a. *F* 1231 legt *F* lechter *O* seine *F* rechte *O* 1232  
 h' tr. *O* 1233 sus zu dem jungelinge *O* 1234/5 jungeling *O* 1235 seine  
 zvch *F* 1236 stegreif *F* 1237 ginc *F* ging *O* jungeling *O* 1238 vrog *F* 1239  
 eyn' dem ande'n *O* 1240 reden *O*

doch vrâgete in hier under  
her Tristan besunder,  
in welch rîche oder in welch lant  
er von Britânje wêre gesant.

- 1245 Der knappe züchteclîche  
sprach: „hêrre, in alle rîche,  
swâ künige oder vürsten sîn,  
den sol ich die botschaft mîn  
künden Offenlîchen,  
1250 swaz ich ir ôt bestrîchen  
in einem ganzen jâre kan.“  
„waz botschaft?“ sprach er Tristan,  
„vriunt lieber, des bescheide mich!“  
„hêrre, wizzet, daz ich“,  
1255 sprach der knappe sân zuhant, p. 218 a.  
„sô schœne mêre iuch tu bekant,  
daz ir in allen iuvern tagen  
habet nie gehœret sagen Bl. 121 b.  
sô hübsche mêre gehiure  
1260 von schœner âventiure;  
und waz iuch von mir wirt geseit,  
daz ist die ganze wârheit,  
des hân ich wâre brieve alhie.“  
inredes dô quâmen sie  
1265 in daz schœne castel  
dâ zu Karke in Arundel.
- Dô daz gesinde vornam,  
daz Tristan ir hêrre quam,  
dô wart der gegenlouf sô grôz,  
1270 der schal sô michel und der dôz,  
daz sie die mêre liezen ligen

---

1241 vragt *F* fraget *O* hir *F* hie *O* 1244 er wer gegange oder ges. *F*  
1245 Der jungeling zuchtendlich *O* 1247 wo *FO* kvnge *F* wursten *F* vnd *O*  
1249 uffentlichen *O* 1250 yet *O* 1251 eyne g. jair *O* 1252 h' tr. *O* 1255  
jungeling so zuh. *O* 1256 so schone ouch dü bek. *O* 1257 uwe'n *O* 1258  
hant nye gehort *O* 1259 houesche *O* gehuwer: aventuwer *F* 1261 wirt  
fehlt *F* gesait: warhait *F* 1263 daz han *O* brive *F* 1264 junnē des so kamē *O*  
da *F* 1266 da fehlt *O* 1267 Absatz nur in *O* da *F* 1269 da *F*

- und der rede wart geswigen  
 von disem enlenden man.  
 nu wurden ouch die tische sân  
 1275 schöne und vürstelich bereit,  
 tuoeh und brôt dar ûf geleit,  
 als hœn vürsten wol gezam.  
 der wirt des hûses wazzer nam  
 mit sîner massenië gar.  
 1280 her Tristan liez nemen war  
 des knappen mit richlicher pflege,  
 wan er was stête und alle wege  
 vorbedêchtic unde vruot.  
 des knappen hûbesch unde guot  
 1285 hiez der zierliche degen  
 sô wol zu sîner mâze pflegen,  
 daz sîn weder ê noch sît,  
 vor und nâch, zu keiner zît  
 nie mê wart gepflogen baz.  
 1290 dô man nû zu hove gaz  
 und man die tische tet hin dan,  
 den vürsten gap man wazzer sân,  
 den rittern und den vrouwen gar.  
 her Tristan rief dem knappen dar  
 1295 und hiez daz gesinde  
 von kinde zu kinde  
 stille swîgen unde dagen  
 und bat im den knappen sagen  
 die mêre, dâ er ê sie liez.  
 1300 der knappe tet, daz er in hiez.

Der knappe was ouch rederich,  
 geblüemet schöne und hûbeschlich  
 was alle sîne rede gar; p. 218 b. Bl. 121 c.

1272 reden O 1273 ellenden O 1276 brot vñ tuch F 1279 massanië O  
 1280 fehlt in F 1281 kanppen F jungelinges O richer O 1282 want O vnd  
 fehlt O vege F 1284 kanppen F jüngelinges O hûsch F houes O 1285 zir-  
 lichen F 1287 nach sit F 1288 vur O 1289 nie nie w. F 1290 da F nu  
 fehlt F zu hou O 1291 vnd nam die d. hin dan O hin dar F 1292 fehlt in F  
 1293 ritte'n O 1294 kanppē F jungelingē O 1298. 1300. 1301 kanppe F  
 jungeling O 1299 si e l. O 1301 redenrich O 1302 hûschlich F houeslich O

- rechte als der rôsen wurfe dar,  
 1305 sus bluoten in der stunde  
 die wort ûz sînem munde.  
 er jach: „hêrre, ich bin gesant  
 in alle rîche, in alle lant,  
 zu kûnigen und zu vûrsten,  
 1310 zu helden, die sich dûrsten  
 lân nâch ritterlîcher tât:  
 den kûnde ich, daz mîn hêrre hât,  
 der edele kûnic Artûs,  
 zu Karidol in sînem hûs  
 1315 ûz kûnicliches sinnes kraft  
 zu êren aller ritterschaft  
 einer tavelrunde erdâcht,  
 die ist sô meisterlîch volbrâcht,  
 sô rîche und alsô kostelîch,  
 1320 daz nindert kûnic ir gelîch  
 mac in allen rîchen hân.“  
 „tavelrunde?“ sprach Tristân,  
 „trût geselle, waz ist daz?“  
 „zwâr, hêrre, ich bescheide iuch baz  
 1325 des wortes tavelrunde:  
 sprêche ich tavelrotunde,  
 sô tète ich dem namen recht;  
 rotunde sprichet schîbelecht.
- Tavelrunde ein taval ist,  
 1330 die ist ûz spêhes sinnes list  
 genumen und hât ouch grôze recht  
 und ist alumme schîbelecht  
 geformet rechte alsam ein rat  
 und ist sô breit, daz volle stat  
 1335 wît und gerûme dar an  
 wol vûnfhundert ritter hân,

---

1304 recht *FO* 1305 blutem *F* bluwetē *O* 1312 kundē ich *O* 1313  
 edel *O* 1315 von k. *O* 1316 alle *F* 1317 Eyne *O* talvelrunde *F* 1318 vollen-  
 bracht *O* 1319 so rich vū so k. *O* kostlich *FO* 1320 daz keyn k. *O* glich *FO*  
 1326 sprech *FO* 1327 tet *F* 1328 daz spricht *F* 1329 eyne *O* 1331 gros *O*  
 1332 si ist al vmb *O* 1333/4 in *F* umgestellt und die richtige Stellung durch  
 a, b bezeichnet recht *FO* als *O*

- der ieteslicher sî ein helt  
und zu der tavelen erwelt,  
menlich und genende.
- 1340 die tavel houbt noch ende  
hât nicht weder hie noch dort,  
nindert ecke noch kein ort:  
die helde, die mit ritters tât  
ir manheit sô gewirdet hât
- 1345 und ritterlich erworben hân,  
daz sie gesitzen dar an,  
die sitzen alle hêrlîch,  
in einer hêrschaft alle glich.“
- Her Tristan der kurteise, p. 219 a. Bl. 121 d.
- 1350 der valscheit ein weise,  
sprach: „trût geselle, hübscher knecht,  
sage mir von der tavelen recht:  
wie grôze recht mac sie doch hân?“  
„hêrre“, sprach der knappe sân,
- 1355 „swelch ritter des geruochet  
und âventiure suochet  
dâ heime in mînes hêrren lant,  
und wirt daz an im erkant,  
daz er ritterschefte gert,
- 1360 der wirt er volleclich gewert.  
ist dan, daz er bewêren kan,  
daz er ein ritter und ein man  
von ritters tât geheizten mac,  
dem taget dâ der sêlden tac,
- 1365 der im in lichtem schîne enstêt.  
ahie! wie spilende im ûf gêt  
der vrôude brehende sunne!  
die wunnende wunne  
der wertlichen werdikeit,

---

1337 yschlicher *F* jekelicher *O* sie *I'* 1340 heubt *O* 1341 nicht *fehlt O*  
1342 nergen *O* 1346 die wilt er seczen dar an *O* 1347 sitzent *O* 1348  
gelich *O* 1349 Der tr. *F* 1351 housesche *O* 1353 gros *O* 1354 jungeling *O*  
1356 aventuwer *F* 1357 myns *O* 1358 bekant *F* 1360 vollenclich *O* 1361  
danne *F* 1365 uff get *O* 1366 ach *O* spilend *F* lieblich *O* uff stet *O* 1367  
d. freuden brehenden sonnē: wonnē *O* 1369 werentlicher *O*

- 1370 die wirt im wunnenclîch bereit;  
 er muoz ouch haben rechtez adel  
 und lûtere triuwe sunder tadel,  
 die erben zu dem schilde;  
 und wirt ouch rechte milde  
 1375 und zucht an im ervunden,  
 schône an die tavelrunden  
 wirt er sâ gesetzet  
 und alles des ergetzet,  
 ob im leit oder ungemach  
 1380 in sinen tagen ie geschach.

- Vernemet, hêrre, als ich iuch sage:  
 an die tavele kein zage  
 tar gesitzen noch kein man,  
 der untriuwe ie gewan  
 1385 sô breit sam ein gespalden hâr.  
 ist aber, daz er gesitzet dar,  
 der êrste bizze meldet in  
 und wirt wan laster sîn gewin.  
 swer aber daz verschulden kan  
 1390 und im des heiles vrou Sêlde gan  
 und im den trôst Gelücke birt,  
 daz er dâ zu hove wirt  
 genant ein tavelrunder,  
 den hât man ûz besunder  
 1395 in sô hôer werdikeit  
 und wirt sîn lop sô wît, sô breit  
 und sîner êren krie  
 von alle der massenie  
 wirt geruofen ûf daz zil,  
 1400 daz einem künige wêre zu vil  
 der schalbêren werdikeit,  
 die im zu hove dâ wirt bereit,

Bl. 122 a.

p. 219 b.

---

1370 wonneclîch O 1371 rectes F rechten O 1372 luter O triuwe F  
 1373 erbn F 1377 sa fehlt O 1379 obe O 1382 tavel O 1383 noch enkan O  
 1384 vngetwe O 1385 als ein O 1387 der eerste bis O 1388 ist nit dan O  
 1390 v̄w F frauwe O 1391 der tr. O 1394 dem O 1395 groisser wirdicheit  
 O 1396 wit vnd br. O 1398 massanie O 1400 eyne O w̄ F 1402 da zu  
 houe O.



- und wirt sîns lobes schal gesant  
mit hôer wirde in alle lant.“
- 1405 der knappe sîn wârzeichen  
und sîne brieve reichen  
begonde dem hêrren in die hant.  
der wol gelêrte Tristant  
an den brieven selber las,
- 1410 daz alle die rede wâr was,  
die der knappe het gesaget.  
hie mit wart der mêre gedaget.
- Her Tristan sâ zu bette gienc.  
ob sîn herze muot gevienc,
- 1415 daz weiz ich sunder vrâge wol.  
sîn herze daz wart muotes vol,  
im stolzte herze unde muot,  
sîn muot der wart sô rechte guot  
und ûf die hûbschen mêre verdâcht,
- 1420 daz er wêninc slief die nacht.  
sîn manheit und ir minne,  
der süezen kûniginne,  
der blunden Isôte,  
die reizten ie genôte
- 1425 den helt ûf niuwe ritterschaft.  
sîn lîp und al sîns herzen kraft,  
sîn gedanc, muot unde sin,  
die stuonden im ôt alles hin  
gein Britânje in daz lant,
- 1430 aldâ man âventiure vant  
und dâ man ritterschefte pflac.  
des morgens vruo, dô ez wart tac  
und der hêrre Tristân  
begonde ûf von dem bette stân

---

1403 sines O 1404 hoher O 1405 jungeling O 1406 brive F 1409 brifen F  
an dem breve O 1410 alle rede F 1411 kanppe F jungeling O hatte O  
1413 sa fehlt O 1414 vff sin h. O 1417 stolzete O 1418 der fehlt O 1419  
honesche O 1420 wenich O slif F 1421 sine O 1423 bluden F bluendē O  
1424 reissete in O 1425 niwe F 1426 al sinis h'czē kart F alle O 1427  
sinc gedenke O 1428 jm allis da h. O 1429 gen britaniē O 1430 aventi-  
were F 1431 ritt'schaft F 1432 da F 1434 begond F gan O

- 1435 und er von keminâten gie,  
 nû was ouch der bote hie;  
 urloup er von dem hêrren nam. Bl. 122 b.  
 der hêrre in liez, als im wol zam,  
 mit guoter handelunge.
- 1440 Tristan der sûeze junge  
 hiez im zu siner lîpnar p. 220 a.  
 zwô marc goldes wegen dar.  
 die nam der knappe und wart vrô,  
 dem hêrren schône dankte er dô;
- 1445 hin gâhte der kurteise  
 ûf sîne wegereise.
- Hie nâhet âventiure:  
 der Parmenois gehiure  
 wil sîne reise nû nicht sparn,
- 1450 er wil nâch âventiure varn,  
 sîne jugent die gehiuren  
 die wil er âventiuren;  
 âventiure wil er gern  
 und âventiure wil er wern;
- 1455 swer âventiure an in begert,  
 âventiure er den gewert.  
 der sun Blanschefliuren  
 der was mit âventiuren  
 von kinde erwachsen und erzogen;
- 1460 sint daz er âventiure gepflogen  
 mit êren hête unz an den tac,  
 dâ von im âventiure lac  
 in herzen zu aller stunde;  
 im was die tavelrunde
- 1465 mit stolzlicher stiure  
 zu niuwer âventiure

---

1437 h're *F* 1442 zwa *O* wigen *O* 1443 der jungeling nam daz *O*  
 wrat (= wart) *F* 1444 er sch. d. er do *F* dankter schone do *O* 1447 Hie  
 nahet vns *O* aventvwer: gehvwer *F* 1448 permenoys *F* 1449 nu fehlt *F*  
 sparen: varen *O* 1450 ewentuwer *F* auenturē *O* 1451 die fehlt *F* gehuwer:  
 aventuren *F* 1453 aventuwer *F* ebenso im folgenden geren: weren *O* 1455 im  
 gert *F* 1457 blantschifluren: aventuren *F* blantzeflurē *O* 1459 erwachsen *F*  
 1461 het *F* hatte *O* bis an *O* 1463 allen *F* stonden *O* 1465 stvwer *F* 1466  
 uver *F*

- in sîn manlîch herze kumen.  
 nu hête ouch Kurvenal vernumen,  
 daz sînem hêrren was sîn muot  
 1470 strîtic, willic unde guot  
 gein Britânje in daz lant.  
 sunder sûmen sâ zuhant  
 mit Kurvenâles râte  
 gienc her Tristan drâte,  
 1475 dâ er vant den sweher sîn  
 und sîne swiger die herzogîn;  
 mit zûchten er dâ vûr sie trat,  
 gar zûchtliclike er ouch sie bat,  
 daz sie im erlaubten die vart.  
 1480 die bete vûrbaz geschoben wart  
 an iren sun Kâedîn  
 und an Isôt die vrouwen sîn.  
 dô Kâedin die mêre vernam,  
 er jach getriuweliche, als im zam:  
 1485 „swâ mîn swâger Tristan  
 êren icht erwerben kan,  
 dâ sul wir alle dienen zu. Bl. 122 c.  
 Isôt mîn swester, wil aber du p. 220 b.  
 gunnen im der reise?“  
 1490 die kiusche und die kurteise  
 ein siufzen dâ erscheinete;  
 ob siez von herzen meinete,  
 des wizzen nicht die sinne mîn.  
 Isôt die sprach: „möchte ez sîn,  
 1495 daz er hie wolde blîben,  
 mit uns die zît vortriben,  
 daz wêre mir verre lieber zwâr,  
 wan daz er vert, wir enwizzen war;

---

1467 menlich O 1468 het F' hatte O Cvrneual FO genomen O 1469  
 syme O 1471 gen britanië O 1472 svmet F' so zuh. O 1473 Curneualis O  
 1474 gink F' ging O 1475 sweger O 1476 swegerin O 1477 do O 1478  
 zvchtliclichen F' zuchtenclîch O 1479 erleubten O 1480 gescheben O 1482 an  
 fehlt O frauwe O 1483 Absatz in O da F' 1484 getruwelichē F' get'welich O  
 gezam O 1485 wo F' wa O 1486 jet O 1487 sullen O dinen F' 1488 wilt O  
 1491 sueffczē O erschinete F' erscheynte: meynte O 1492 obe si is O 1493  
 daz O sinnē F' 1494 die fehlt O mocht F' mochtet O 1495 wolde hie F'  
 1496 die zît bit vns O 1497 lib' F' 1498 dan O

- doch sint er hôhes prîses vil  
 1500 erwerben mac, dar um ich wil  
 im nicht leiden die vart.“  
 Blanschemanîs die maget zart  
 gedächte in irem sinne:  
 „sint daz ich sîner minne  
 1505 doch muoz enpern diz halbe jâr,  
 sô wil ich im erlouben zwâr  
 die reise und wil in lâzen varn.“  
 des edelen Rîwalînes barn,  
 von Parmenîe Tristan,  
 1510 ir aller urloup dô gewan.

- Her Tristan dô bereite sich  
 ûf die vart gar ritterlich;  
 von rechter art der milde  
 gap zwênzic rittern schilde:  
 1515 die hête er ûz gesundert;  
 dô im die vûnfhundert  
 von Parmenîe quâmen  
 und sie den sic hie nâmen,  
 wider heim zu lande sande er sie  
 1520 alle und behielt die zwênzic hie;  
 ieslichem drier hande cleit  
 gap er, die man stolzliche sneit  
 wol nâch ritterlichem site.  
 er hiez in geben ouch hie mite  
 1525 alle daz gereite und alle den rât,  
 der ritterscheffe wol an stât:  
 schœne ros und schœne pfert;  
 er gap ouch den helden wert  
 gürtel, heftel, vingerlîn,  
 1530 hûben und biutel sidîn.

---

1499 sint daz *F* 1500 vmb *O* 1502 Blanczemañes *O* 1503 gedach *F*  
 gedacht *O* irm *F* 1505 ich enpern *F* enberen *O* 1506 erlenben *O* 1507 vil  
 (= wil) *F* varē *O* 1508 den *O* 1509 pmenie *F* 1510 vrlob da *O* 1511 da *F*  
 1512 zu duser v. *O* 1514 ritterē *O* 1515 het *F* hatter *O* 1516 da *F* nvn  
 hyndert *F* 1517 permenie *F* parmenien *O* 1520 dise zw. *F* 1521 jslichem *F*  
 jekelichem *O* 1522 m. jm stolzcelichē *O* 1524 jm *O* 1525 gerede *O* vū den  
 alle dē r. *F* vnd den rait *O* 1526 ritt'scheft *F* 1529 hefftelen vnd v. *O*

- mit borten was alle ire wât Bl. 122 d.  
 wol bestalt und umbenât,  
 gevazzet mit spêhen snüeren.  
 sie wurben, als sie vüeren
- 1535 in engelischer wîse p. 221 a.  
 her ûz dem paradîse:  
 sus was die ritterliche schar  
 an libe, an wât geschœnet gar  
 und wol gezieret über al.
- 1540 der züchte marschalc Kurvenal  
 und aller tugent ein kamerer  
 mit inneclîches herzen ger,  
 mit râte und ouch mit lêre  
 was sînes hêrren êre
- 1545 mit ganzen triuwen vlîzic;  
 junchêrren zwêne und drîzic  
 riet er im cleiden ûf die vart.  
 allez sîn gesinde wart  
 schône ûz gerüstet und bereit.
- 1550 nu wart ouch an ein schif geleit,  
 gevüeret und getragen dar an  
 al sîn gerête und sîner man.
- Den herzogen und die herzogîn,  
 Isôten unde Kâedîn
- 1555 bevalch der hêrre Tristant  
 in des hôsten kûniges hant.  
 mit im sie sich bereiten,  
 den hêrren sie beleiten  
 zu schiffe unz an des wazzers stat.
- 1560 allen iren vrôuden mat  
 wart dâ gesaget sunder schâch;  
 dem hêrren sie mit jâmer nâch

---

1531 jr O 1532 vmb O 1533 gevast O 1535 engelser O wiese F  
 1537 schone was die ritter schar O ritterlicher F 1538 an libe vnd an wede  
 gar O liebe F 1539 geziret F 1540 der zuchtige m. O Curneual O 1541  
 dugende O Cemerere O 1542 gere O 1544 sins O 1545 ganzcer O triwen F  
 1546 jyncherre F zwen FO 1548 alle O 1550 ovch fehlt O 1551 dran O  
 1552 alle O 1553 die fehlt F 1555 beual O 1556 hoestē O 1558 geleiten  
 O 1559 bit an O 1560 vroweden F 1561 do F 1562 sie fehlt O

- sâhen, dô er nû stiez abe  
und hin vuor ûf der wilden habe.  
1565 der wâcwise Tristân  
ûf dem wâge sich verstân  
wol konde nâch den rîchen:  
des vuor dâ sicherlichen  
des stolzen Rîwalînes kint.  
1570 guot weter unde guoten wint  
sîn schepfer im bescherte  
ûf diser wazzerverte.

- Zu Britânje in daz lant  
quam der hêrre Tristant  
1575 mit vrôuden sunder leide. Bl. 123 a.  
glich eine tageweide  
hête er von der habe wol  
hin ûf die burc zu Karidol.  
der hêrre hûbesch und gemeit  
1580 die tageweide nicht volreit;  
er zogete sunder île,  
unz er kûme eine mîle p. 221 b.  
hête ûf daz wunneclîche hûs,  
dâ der êren kûnic Artûs  
1585 mit sîner massenîe was.  
in einem stetel, als ich las,  
Tristan der hûchgemuote bleip,  
dar inne er die zît vertreip  
unz an den morgen die nacht.  
1590 nu hête ouch sinneclîch bedâcht  
der wîse, cluoge Kurvenal,  
daz daz lant über al  
was schœner âventiure vol,  
und umb daz hûs zu Karidol  
1595 dâ suochten ie besunder

---

1563 da *F* nu fehlt *O* 1564 fur hin *O* vf den *F* wilder *O* 1566 sich uer san *O*  
1573 *Absatz* nur in *O* britanien *O* 1577 het *F* hetter *O* von dem wasser *O* 1578  
die bruc *F* 1579—80 in *O* umgestellt hubsch *F* houesch *O* 1580 vollen reit *O*  
1582 bit er *O* er qvam eine *F* 1583 her vf *F* hatte *O* myneclîche *O* 1586  
eyme stetlin *O* 1588 da jnne *O* 1589 bit an *O* 1590 het *F* hatte *O* 1591  
Curneual *O* 1593 aventiw<sup>s</sup> *F* auëturê *O* 1594 vîmbe *F* 1595 si besonder *O*

- die werden tavelrunder  
 aventiure in widerstrit  
 alle tage und alle zît,  
 alle stunt und alle wile.  
 1600 breit einer halben mile  
 gienc umb die burc ein schœner tan,  
 manch bluomen bernder grüener plân  
 gar wunneclîch dar inne lac:  
 hiu, waz man ritterscheft pflac  
 1605 in dem tan und vor dem tan!  
 swelch ritter dâ den andern an  
 quam und er in gewâpent vant  
 zu rosse und er im unbekant  
 was, des mochte sîn kein rât,  
 1610 ern müeste in ritterlicher tât  
 ûf lip, ûf guot, ûf êre wern.  
 dâ wart mit schilden und mit spern  
 ritterernst, nicht ritterspil  
 gepflogen und geüebet vil,  
 1615 vil und vil und âne zal.  
 diz hête allez Kurvenal  
 wol vernumen und was im kunt:  
 sînem hêrren sâ zustunt  
 die gelegenheit er sagete  
 1620 des morgens, dô ez tagete.

- Swie gar der küene Tristan Bl. 123 b.  
 manliches herzen was ein man,  
 doch wizzet sicherliche, daz  
 in noch verre herzte baz  
 1625 die blunde künigîn Isôt.  
 jâ daz schœne morgenrôt  
 quam in sîn herze glestende,  
 ir minne was in vestende

---

1597 aventuwer *F* viderstrit *F* 1599 vñ wile *O* 1601 ginc *F* ging *O*  
 vmbe *F* den berch *O* schone *O* 1602 Mnach bl. *O* bornder *O* 1604 hiv *F*  
 Eya *O* ritt'scheft *F* 1605 vur *FO* 1606 welich *O* anderē *O* 1610 er  
 mvste *F* er enm. *O* 1611 vff l. vnd g. vnd uff e. *O* werē : sperē *O* 1613  
 vnd nit *O* 1615 ayn z. *O* 1616 het *F* hatte *O* Curnenal *O* 1618 sime *O* so  
 czu st. *O* 1621 Wie *F* fehlt *O* Der gar k. *O* kvn *F* 1622 menliches *O* m. h'rē  
*F* 1625 bluende *O*

- und sterkende ûf menliche tät.  
 1630 übergnuoc und vollen rât  
 hête er von wâpen mit im dâ,  
 dar in er wart gewâpent sâ  
 sô ritterlichen ûf die vart,  
 daz er sô ritterlichen wart  
 1635 gewâpent nie bî sinen tagen.  
 er wart gewâpent, hôte ich sagen,  
 noch baz wan zu dem mâle,  
 dô er zu Kurnewâle  
 manlichen sluoc Morolden,  
 1640 den gotes unholden.

- Dô er nu wol gewâpent was,  
 sîn ros verdecket, als ich las,  
 was schône, daz man im dar zôch;  
 ebenstarc und vollenhóch  
 1645 was ez zu mâze wol dem man;  
 dar ûf sich swanc her Tristan.  
 und er ûf daz ros gesaz,  
 nu was daz ros gemannet baz,  
 wenne gerosset was der man.  
 1650 vûrbaz, als ich bescheiden kan,  
 sô was der man geherzet wol  
 und ouch daz herze muotes vol;  
 der muot was vrôuden hûgende,  
 sô was der man ouch tûgende  
 1655 dem herzen und dem muote.  
 ûf ritterschaft der vruote,  
 gar sinnic und vorstendic,  
 vornûftic und genendic  
 ûf manheit und ûf alle tugent,  
 1660 der weste wol, daz sîne jugent  
 des selben tages sân zuhant

---

1629 vnd menliche O 1631 het F hatte O van harnasch O 1633 ritterlich O 1634 fehlt F ritterlich O 1636 fehlt O hort F 1637 dan O 1638 da F Curnûwale O 1639 slûg mëlîch O 1641 Da F 1642 ors F ebenso im folgenden ich fehlt F 1644 eben hoch O 1645 ez fehlt O 1648 do was O 1649 wan O georset F 1650 vor bas O 1651 gerosset wol O 1653 was mudis h. O 1658 vor nvftic F 1660 in F am Rande nachgetragen Er wiste O sin ivngent F 1661 so zuh. O



- âventiure in vollen vant.  
 des wart sîn junger stolzer muot  
 guot unde vruot, vruot unde guot;  
 1665 ûf dise vart gar ritterlîch  
 wart sîn herze muotes rîch. Bl. 123 c.
- Der muotes rîche Tristân  
 und solde er muot geteilet hân,  
 er hête tûsent herze  
 1670 âne allen zwîvels smerze  
 gerîchet wol mit muote.  
 nu huob ouch sich der vruote  
 von der herbergen sân  
 gein der âventiure tan  
 1675 hin ûf daz wunnencliche velt,  
 dâ man der âventiure gelt  
 mit Karles lôte widerwac.  
 Kurvenal sîns helmes pflac p. 222 b.  
 und vuorte in sînem hêrren mite,  
 1680 wan im der ritterschefte site  
 was vor den anderen wol bekant.  
 nu zogete ouch her Tristant,  
 der junge muotes reine,  
 lancsême unde seine  
 1685 und was sich umbe sehende,  
 wartende unde spehende,  
 ob im durch ritterlîchen sîte  
 ieman zu vâre engegen rite.  
 er reit, unz er kûme an den tan  
 1690 drî rosloufe mochte hân;  
 ritterschaft was alle sîn ger.  
 nu vuor ein ritter dort her  
 ûz der âventiure tan

---

1662 aventuwer *F* 1668 und *fehlt O* sold *F* 1669 vnd hette er *O*  
 hette *F* herczen: smerczen *O* 1670 an *F* ayn *O* 1671 berichtet *O* 1673  
 den herb. *F* 1674 gen die *O* aventuwer *F* ebenso im folgenden 1675 won-  
 necliche *O* 1676 auenturē *O* 1677 karles lone *O* 1678 Curneual *O* 1679  
 sinen *F* syme *O* 1680 want *O* 1681 von den *F* vor d. a. was bek. *O* 1682  
 zoget *F* 1684 lancsem *F* langsam *O* 1685 vmb *FO* seende *O* 1687 ritter-  
 liche *F* 1688 var *F* 1689 bis er *O* vntz er qvam *F* 1690 leuffe *O* 1691  
 sine *O* 1696 nu was *O* 1693 anētūrē *O*

- leisierende ûf den grünen plân.  
 1695 er vuor in sulcher zierde,  
 als allez sîn zimierde  
 wêre brâcht ûz Indiâ;  
 sîn ros under im mit sprûngen dâ  
 snelles gevertes schöne pflac;  
 1700 sîn schilt vor sînem herzen lac,  
 rechte als er wêre gelîmet dar;  
 sîn helm was lûter, spiegelvar;  
 den hête er in den stunden  
 vaste ûf sîn houbt gebunden;  
 1705 in sîner zeswen hant ein sper  
 vuorte er unde vuor dort her  
 in allen den gebêrden,  
 als ob in ûf der erden  
 nieman tôrste bestân.  
 1710 vor dem tan ûf dem plân  
 der ritter lobesam gehielt:  
 sîn herze grôzer manheit wîelt.

- Her Tristan wart ouch sîn gewar.  
 er hiez im balde reichen dar  
 1715 den werden Kurvenâlen  
 sînen helm gar lichtgemâlen. Bl. 123 d.  
 dem hêrren Kurvenal zuhant  
 den tiuren helm zu houbte bant  
 und gap im in sîn hant ein sper.  
 1720 des hêrren ritterschaft und er,  
 die muosten wîchen ab dem plân  
 von dem hêrren vaste hin dan.  
 man pflac des siten in der zît,  
 daz ein man dem anderen strît  
 1725 muoste sunder helfe geben; p. 223 a.

---

1694 grvnen fehlt O 1696 alle O zimirde F 1697 brach O 1698 ors F  
 1700 vur syme O 1701 recht FO 1702 spigel F 1703 het F hatter O an den O  
 1704 heubt O 1705 recht O 1706 hatte er vnd O 1707 gebernden F 1708  
 recht als in O 1709 niman F 1710 vur F den pl. F 1711 gehilt F 1715  
 Curneualen O in F umgestellt 1716 den liechtgem. O 1717 Curneual O  
 1718 heubte O 1719 in die h. O 1720 der h. O 1721 van dem O 1725  
 sonder helffe muste O gebn: nebn F

swie vil im helfer hielden neben,  
 sie entorsten im nicht gehelfen doch.  
 pflege man des selben siten noch,  
 man vunde in mangem lande  
 1730 noch junge Tristande.

Als muoste ouch eine hie bestân  
 dem vrecken ritter ûz dem tan  
 der junge Parmenois Tristant.  
 wart ie velt, anger oder sant  
 1735 gezieret mit zwein ritteren guot,  
 sô was mit disen ritteren vruot  
 gezieret wol daz selbe velt.  
 ieslicher ûf der minne gelt  
 nam sîn ros mit den sporn;  
 1740 hurtlich die helde hôchgeborn  
 und nîtlich ûf einander triben;  
 sie trâfen beide, als ich beschriben  
 an disen âventiuren vant.  
 ir beider sper unz an die hant  
 1745 sich von den herten stichen cluben;  
 sie brâchen; die drunzilen stuben  
 zu tûsent stucken in die luft.  
 von ir beider herzen guft  
 die tjost sô nîtlich sich getruoc,  
 1750 daz ieslich ros des andern buoc  
 traf sô rechte krefteclich,  
 daz die helde beide sich  
 mit valle ergâben ûf den plân.  
 man unde ros, ros unde man  
 1755 mit valle suochten den sant:  
 dort lac der hêrre Tristant,  
 sô lac sîn tjostgeselle hie.

---

1726 helfer heldē n. *F* 1727 torsten *F* helffen *O* 1729 manchem *O*  
 1731 Absatz nur in *F* eynē *O* 1732 den *O* vur dem d. *O* 1733 pmenoy's *F*  
 1738 islicher *F* jekelicher *O* mynen *O* 1739 ors *F* sporen: geboren *O* 1740  
 hertlich *O* 1741 menlich *O* 1742 sie dreben b. *O* 1743 aventuwnen *F* 1744  
 bit an die *O* 1745 s. van der hartē justē *O* stchychē *F* 1746 drünzel *O*  
 1747 zu manchen st. *O* loff *O* 1749 jost *O* 1750 d. islich ors den andē'n b. *F*  
 jekeliches *O* anderē *O* 1751 crefftelich *O* 1757 thyof *F*, das f *unsicher*  
 jost *O*

- alsolch unpris in beiden nie  
zu keinen ziten mê geschach.  
1760 ist ez unpris, als ich dâ sprach?  
nein ez, zwâr, in keine wis:  
ez gap den helden hôhen pris Bl. 124 a.  
und was ein ritterlich geschicht.  
sie enmochten sich gehalden nicht  
1765 an den himel noch an die luft.  
des touwes risel und sîn tuft  
mochte sie des nicht gehaben wider,  
sie enmüesten zu der erden nider  
vallen sunder iren danc.  
1770 doch was ir ligen dâ nicht lanc.  
die ros hin liefen von dem wal,  
die vienc dâ beide Kurvenal. p. 223 b.

- Die vrenchen helde jungen  
ûf von der erden sprungen  
1775 und liefen beide einander an,  
der unverzagete Tristan  
und sîn unkunder stritgenôz;  
ir beider swert der scheiden blôz  
wurden in den ziten;  
1780 sie zucten von der siten,  
daz in dar an gesegent was.  
getengelt wart daz grüene gras  
und ouch die bluomen under in.  
manheit und ritterlichen sîn  
1785 ietweder helt in herzen truoc.  
sie gâben beide einander gnuoc  
des selben, des sie mochten hân;  
niur slege brächtens ûf den plân;  
die teiltens ouch einander mite  
1790 mit alsô ritterlichem site,  
daz ez got selbe mochte sehen,

---

1758 al *fehlt* O solich O 1759 nye gesch. O 1764 mochten F' enkonden O  
1771 v. dem val O 1772 Curneual O 1773 Absatz nur in F' 1775 eynd den  
andern O 1780 von den s. O 1782 getenget F' 1785 jtweder F' jekelicher O  
helt *fehlt* O 1786 nu g. eyner dem anderē genug O 1788 nvr F' nit dan O  
br. si O 1789 die deilten sie eynd dem anderē O

- ob er wolde âventiure spehen  
 von sîner créatiure:  
 sie sluogen vlammic viure  
 1795 einander ûz dem helmen;  
 man sach gras und melmen  
 bestrôuwet mit den vunken;  
 ir scharfen swert versunken  
 ofte in der schilde randen.  
 1800 helt helde dô bestanden  
 hête unde man manlichen man;  
 gein ritte ritte ûf den plân  
 was kumen ritterlichen gnuoc.  
 ieslicher von dem anderen sluoc  
 1805 dâ mangan stêlinen rinc.  
 nu slahâ slach! nu clingâ clinc! Bl. 124 b.  
 ir swert sô suoze erclungen,  
 daz disen stolzen jungen  
 ir manlich muot wachsen began.  
 1810 des rief in vrôuden her Tristan  
 sîn an geborne krîe:  
 „Parmenie! Parmenie!“  
 und als er Parmenie schrê,  
 nu was ouch strites hie nicht mê  
 1815 von disen helden manlich:  
 sîn kampfgênôz trat hinder sich,  
 im was die krîe wol bekant;  
 er sluoc in sîne linken hant  
 zu dem schilde daz swert, p. 224 a.  
 1820 die zeswen hant der degen wert  
 ûf racte gein dem Parmenois.  
 dô sprach Tristan der kurtois  
 zu sînem strîtgeverten sân:

---

1792 obe *O* aventuw' *F* 1793 creatuwer: vuwer *F* 1794 manch fure  
*O* 1795 eyner dem anderē *O* 1797 gestreuwet *O* 1798 scharphe *O* 1799  
 dicke *O* des schildes *F* 1800 da bestande *F* 1801 het *F* hatte *O* menlichen  
*O* 1802 dem *O* 1803 ritterlich genüg *O* 1804 jslicher *F* jekelicher *O* 1805  
 manchen stelen *O* 1806 Da slaga slag da kl. *O* 1807 klûngen *O* 1809 ir *fehlt O*  
 menlich *O* 1810 her *fehlt O* 1811 angeboren *O* 1812 permenye *F*, *ebenso im*  
*folgenden* 1813 nu als *O* parmanie *O* 1814 do was *O* hie hie *O* 1815 von  
 sinen h. *F* menlich *O* 1818 linke *O* 1820 rechte *O* 1821 reckte *O* den *O*  
 1822 da *F* 1823 strit gesellē an *O*

- „und ist daz ritterlich getân,  
 1825 ritter hübesch und gemeit,  
 daz ir mir gebet sicherheit  
 und sît noch vrisch und gesunt,  
 wol zu wer und nindert wunt?“
- Tristandes stritgenôz sprach dô:  
 1830 „nein, hêrre, ez enist nicht alsô;  
 ir ruofet Parmenie:  
 die wunnencliche krie  
 minen vriunt gehœret an,  
 den liebsten, den ich ie gewan,  
 1835 den ich doch leider nie gesach.“  
 der hêrre Tristant dô sprach:  
 „ritter guot, nu saget mir,  
 wie ist genant der vriunt, dem ir  
 sô rechte holt in herzen sît?“  
 1840 dô sprach der ritter in der zît:  
 „von Parmenie Tristant,  
 als ist mîn lieber vriunt genant.“  
 ûz stolzem munde sprach Tristan:  
 „lieber vriunt, nu saget an  
 1845 durch iuwer tugent, wer sît ir?“  
 „hêrre, ob irz geloubet mir,  
 sô nennet man mich Gâwân.“  
 „Gâwân?“ sprach her Tristân.  
 „jâ, hêrre, als ich gesprochen hân.“  
 1850 „béamîs, gentil Gâwân,  
 sô bin ich dîn vriunt Tristân;  
 wol mich, daz ich dich vunden hân!“ Bl. 124 c.  
 „Tristan?“ sprach her Gâwân.  
 „jâ, lieber vriunt!“ sprach her Tristân.
- 1855 Her Tristan und her Gâwân,  
 die zwêne manliche man,

---

1824 und *fehlt* O 1825 hvbsch F houesch O 1827 vrich F 1828  
 nergen O wut F 1829 strit geselle O 1832 woñencliche O 1834 liebsten O  
 1836 da F *fehlt* O 1838 den O 1840 d' ritter sp. in d. z. F an d. z. O  
 1842 also F lib' F 1844 liber F 1846 abe O geleubent O 1849 ja h. sp'ch  
 er als O 1850 Beas g. O. 1851 ichs O 1853 er gaw. O 1854 er tr. O  
 1856 tzwen menliche O

- ob die nit under in  
 hêten, der was gar dâ hin.  
 die helde stiezen beide  
 1860 die swert in die scheide;  
 den helm ir ieslicher bant  
 von dem houbte sân zuhant  
 und sturzte in bî sich ûf daz gras.  
 vriunt vriunde willekum dô was;  
 1865 die lieben mâge lieblich  
 mit armen ummeviengen sich. p. 224 b.  
 Kurvenal der werde  
 sach alle die gebêrde,  
 die sie dâ begiengen,  
 1870 wie sie sich umbeviengen,  
 und dûchte in wesen vriuntlich.  
 der werde helt erhuob dô sich  
 mit der ritterlichen schar  
 und reit zu sînem hêrren dar.  
 1875 der wolgemuote Tristant  
 Kurvenâlen sân zuhant  
 begonde von sînem mâge sagen.  
 die manlichen, nicht die zagen  
 ûf die ros gesâzen wider,  
 1880 gar vriuntlich mit einander sider  
 riten sie gein Karidol;  
 ieslichem tet in herzen wol,  
 daz der ander in sîner jugent  
 manlich mit ritterlicher tugent  
 1885 sô hêhe wurde hête erstriten.  
 Gâwân sprach mit schœnen siten:  
 „vriunt lieber unde mâc Tristan,  
 mîn herze vrôuden vil gewan,  
 dô ich vernam, daz dîn kintheit

---

1858 hetten *F* hattē *O* do *O* 1861 islicher *F* jekelicher *O* 1862  
 heubte *O* so czu h. *O* 1863 storczte *O* 1864 wilkomē *O* da *F* 1866 vmb *O*  
 vingen *FO* 1867 Curneual *O* 1868 jr geb. *O* 1870 vmb *F* vm *O* 1871 js d.  
*O* 1872 hub *O* da *F* 1873 ritterlicher *O* 1876 Curneualen *O* sa zu h. *O*  
 1878 menlichen *O* die tragen *F* 1879 vff ir ros *O* ors *F* gesanczen *F* 1882  
 jslichem *F* jekelichē *O* 1883 iungent *F* 1884 menlich *O* ritterlich *O* 1885  
 hoher *F* het *F* hatte *O* 1887 lib' *F* 1888 mit hêze *F* 1889 da *F* dine *O*

- 1890 gerach dîn werndez herzenleit  
und daz du manlich als ein man  
slüege den künic Morgan  
und rêche den vater dînen,  
den werden Rîwalînen;  
1895 und dô dîn hant den sic gewan  
ab dem grimmen Affricân,  
dem herzogen Morolde,  
den entorste noch enwolde  
bî sînen zîten nie kein man Bl. 124 d.  
1900 âne dich mit strîte bestân,  
des vroute ich innenclîchen mich;  
und dô du slüege sô manlich  
bî Weisefort in Irlant  
den mortgiftigen serpent,  
1905 und daz du torste bestân  
zu Gâles den risen Urgân,  
den man dâ nante li vilûs.“  
Gâwân reit mit im alsus;  
ir kôsen daz was manicvalt  
1910 und wunnenclich ir tagalt,  
ir beider muot was vrôuden vol:  
sus quâmen sie zu Karidol  
vür die wunnenclichen stat. p. 225 a.  
Tristan Kurvenâlen bat  
1915 und hiez in sîn gesinde gar  
und die ritterliche schar  
schicken, daz sie schöne rîten  
vor im nâch vürstlichen sîten.  
  
Kurvenal dâ vor dem tor  
1920 die junchêrren schicte vor,  
ie zwêne neben einander

---

1890 werendes O 1891 und fehlt O menlich O 1892 sluges O 1893 reches O den den O 1895 Absatz in F Unde F da FO dine O 1896 an d. O 1897 morolden O 1898 dem gedorste O 1899 In sinē gecziden O 1900 an F ayn du O 1901 vrout F frauwete O jnnecliche O 1902 da F slüege fehlt F menlich O 1907 da fehlt O 1909 manchfalt O 1910 wonneclich O 1913 wonnecliche O 1914 Curneualen O Cvrnalen F 1916 wonnecliche O 1918 voz im F vur O mit ferstenclîchem O 1919 Absatz nur in F Kurneual FO do vur O 1921 zwen O



- in lichter wête gländer;  
dar nâch sins hêrren capellân,  
sô vil als er der mochte hân;  
1925 dar nâch die ritterliche schar.  
her Tristan brâchte mit im dar  
widertratz des meien  
von mangem werden leien,  
der dâ gefêgetieret reit  
1930 und gar rîchlichen was geleit  
in stolze ritterliche wât.  
scharlachen gein dem nazzât  
was nâch ritterlîchen siten  
den rittern allen an gesniten.  
1935 ir aller hêrre, her Tristân,  
und sîn mâc, der helt Gâwân,  
zallerlest die zwêne rîten.  
eine kappen wol gesniten  
die vuorte mîn hêrre her Tristan  
1940 über allem sînem wâpen an;  
die liez der hêrre machen  
von brûnem scharlachen.  
sîn erbezeichen dar ûf lac, Bl. 125 a.  
der eber, den der hêrre pflac  
1945 zu vûeren an dem schilde;  
des selben tieres bilde  
was von silber wîz geslagen;  
ûz sînem houbte sach man ragen  
zwêne zende guldîn:  
1950 dar an wart offenlîchen schîn,  
daz der hêrre ritter was.  
die tier gestrôuwet, als ich las,  
sô dicke wâren ûf die wât,  
daz man daz brûne scharlât  
1955 dâ durch ein lûtzel schînen sach.

---

1922 liechter O 1923 caplan F 1924 so wil F 1928 magem F  
manchē O 1930 ritterlichen F rîchlich O was geleit O 1933 ritterlichem O  
1934 ritterē O gesiten F 1935 her fehlt O 1937 zu aller leste O 1938 ein F  
kappe O 1940 allē sînē harnasch O 1941 liz F 1943 vffe F 1948 vf s. F  
syme heubte O dagen O 1949 zwen O 1950 da an O uffeclichē O 1952  
diere O 1954 man br. O 1955 ewenich O

ein huot des hêrren houbtes dach  
 was, der reisekappen glich.  
 sô schône und alsô vürstlich  
 der hêrre hübesch und gemeit p. 225 b.  
 1960 durch die stat gein hove reit.

Ob der stolze Tristan  
 icht wurde nû gekaffet an?  
 jâ, daz sage ich iuch vür wâr,  
 manch hundert vrouwen giengen dar  
 1965 in die venster leinen sich,  
 mit spilenden ougen innenclîch  
 blicten sie den hêrren an.  
 nû quam ouch her Tristan  
 durch die stat hin ûf daz hûs.  
 1970 der êrenriche künic Artûs  
 und sîne massenîe gar  
 giengen gein dem hêrren dar.  
 der künic mit kusse in schône enpfîenc;  
 die küniginne ouch gein im gienc  
 1975 mit manger vrouwen minnenclîch.  
 der hêrre Tristan wart vriuntlich  
 enpfangen von den vrouwen.  
 man mochte an im dâ schouwen,  
 daz nie kein gast ûf keiner vart  
 1980 sô rechte schône enpfangen wart:  
 der künic und die künigin  
 den hêrren vuorten zwischen in  
 gar lieplich in den stunden  
 hin zu der tavelrunden  
 1985 und satzten in hêrlich dar an.  
 „ahiu, Parmenois Tristan!“  
 sprach dâ manges heldes munt,

---

1956 heubtes O 1958 forstenclich O 1959 hvbsch F houesch O 1960  
 zu houe O 1961 Ab F 1962 jcht gekaffen nv wurd an F nit w. O 1963  
 vor war F 1964 m. brvder vrowe F gingē FO 1966 jnneclich O 1970  
 kynic F 1971 massanie O 1972 die giengen F 1973 mit kvssen F schon  
 entfîng O 1974 die kvnige F gein in F, die Zeile war radiert 1875 mager  
 F myñeclich O 1976 der fehlt O her tr. O vur"tlich F 1978 do O 1979  
 an k. v. O 1980 schon O 1985 herlich jn O 1986 A h're p. O permenoy  
 F 1987 da mages F

- „dise wirde in manger stunt Bl. 125 b.  
hât mit ritterlichen siten  
1990 dîn ellenthafte hant erstreiten!“  
die werden tavelrunder  
die vrouten sich besunder,  
daz gemêret wart ir schar  
und gezieret schöne gar  
1995 mit disem helde hōchgeborn  
und an manheit ūz erkorn  
vor allen den, die in den tagen  
konden hōhen prīs bejagen  
und die mit ritterlichen siten  
2000 lop und hōhe wirde erstreiten.
- Her Tristan dā zu hove was;  
der hof gezieret, als ich las,  
was wol von siner edelen tugent;  
sîn ellenthafte vrece jugent  
2005 erwarp dō hōhes prises vil. p. 226 a.  
er stiez der ritterschefte zil  
sô hō mit rechter manheit,  
daz ez mit ritters wirdikeit  
erreichen konde dā kein man.  
2010 swaz ie der man manheit began,  
sô was ez ôt her Tristant,  
der mit ellenthafter hant  
sô ritterliche werc begienc,  
daz er daz hōste lop gevienc  
2015 vor allen den tavelrundern.  
iedoch wil ich besundern  
iuch künden, wie sîn manheit  
an einem helde prīs erstreit.  
der was ein ritter alsô guot  
2020 und truoc sô manlichen muot,

---

1988 an mancher *O* mager *F* 1990 die ellenh. *F* dine *O* 1992 frau-  
weten *O* 1995 hogeborn: vsserkoren *O* 1997 vur *O* 2002 geziret *F* 2004  
sine *O* ellenthefte *F* 2007 mit ritter manh. *F* 2009 do *O* 2011 ez *fehlt F*  
is je h. *O* 2014 den hoesten loff entfing *O* 2015 vur *O* tanelrund'e'n *F*  
taulrunderen *O* 1016 ydoch *F* bisonderen *O* 2017 vñ uch *O* sine *O* 2018  
eyme *O*

- daz er mit ritterlichen siten  
 hête hôhen pris erstriten.  
 er was gevaren in manch lant  
 und wart daz nie an im erkant,  
 2025 daz er ie wurde sigelôs;  
 dar umme man den helt erkôs  
 an der tavelrunder schar;  
 er hête grôze manheit zwâr  
 begangen in Britânjen lant  
 2030 und was Dalkors genant. Bl. 125 c.
- Dalkors bone schevelier  
 der was ein ritter alsô fier,  
 swen er nicht ritterscheffe pflac,  
 sô mochte er den selben tac  
 2035 keiner vrôuden gepflegen.  
 eines morgens reit der deggen  
 gar vruo nâch âventiure.  
 Tristan der helt gehiure  
 ouch nâch âventiure reit.  
 2040 Keie, als dise âventiure seit,  
 ouch sîne wâpen leite an sich  
 und reit ûz gar ritterlich  
 und manich tavelrunder.  
 ieslicher reit besunder  
 2045 aleine suochen ritterschaft.  
 Dalkors der deggen ellenthafft  
 ûf dem velde sâ zuhant  
 sîn zimier von dem helme bant,  
 daz er mit ritters handen  
 2050 dester ê bestanden  
 wurde in der âventiure tan; p. 226 b.  
 wen in getorste nicht bestân

---

2021 mit menlichen *O* 2022 hette *F* hatte *O* 2023 gevarn *F* mach  
 l. *F* 2026 dar vmb *O* 2028 hette *F* hatte *O* 2031 Dalk. von sch. *F*  
 schauallier *O* 2032 ritter als er *O* 2033 wan *O* 2034 mocht *O* 2035 plegē  
*O* 2036 eyns *O* 2037 gar vur *F* aventuwere *F* 2038 gehiure *F* 2039  
 aventuwre *F* auētūrē *O* 2040 daz bûch s. *O* aventuwre *F* 2043 manch *O*  
 2044 jslicher *F* jekelicher *O* 2046 den deggen *F* 2047 vff d. wege so zu h. *O*  
 2048 zymmir *F* zymerden *O* 2050 deste *O* bestande *F* 2051 aventuwre *F*  
 2052 want *O* betorste *F*

kein ritter, dem er was bekant:  
 sîn muot, sîn ellenthafte hant,  
 2055 die hêten im den pris erkrigen.  
 der rede sî nu hie gewigen  
 und hœret, wie her Tristan  
 und Keie einander quâmen an.

Ez was vruo vor der sunnen schîn;  
 2060 des mochte ez nicht sô licht gesîn,  
 daz ein man den anderen man  
 mochte erkennen in dem tan  
 oder gespehen mochte schier  
 schilt oder helmes zimier.

2065 in der tunkel quam Tristan  
 unde Keie einander an;  
 ûf einander sie dâ triben;  
 ir beider sper ganz dâ bliben,  
 doch wart gestochen Tristant  
 2070 sô krefticlich von Keien hant,  
 daz die strâle guldin  
 hin drête von dem helme sîn.  
 her Tristan ouch gedâchte dô  
 an dem rennen: „stich in hô,

2075 sô prellet er verre.“ daz geschach:  
 her Tristan in mit kreften stach  
 rechte ûf den bart under den helm,  
 Keie der viel in den melm;  
 sîn ros lief hin gein Karidol.

Bl. 125 d.

2080 sunder rede konde ez wol  
 und âne sage sâ zustunt  
 der massenie machen kunt  
 âne wortlich verjehen,  
 waz sînem hêrren was geschehen.

---

2054 sine e. h. O 2055 hetten F hatten O erkriegen O 2056 reden O  
 sie hie nv F 2058 eyne den andern O 2059 vur vor F fru vur O 2060  
 mochtet O liecht O 2063 gemerkē O 2064 zymmer F zymyer O 2065 jn  
 dem O 2066 eyne den anderē O 2068 da fehlt O 2070 kreftlich O 2075  
 so vellet O 2077 recht FO jn den h. O 2079 zu k. O 2080 kynde ich ez F  
 kondes O 2081 sa fehlt O 2082 massanie O 2083 ayn O uerjeen: gescheen  
 O 2084 syme O

- 2085 Keie lac vortoubet,  
mit molden gar bestoubet  
dort ûf der âventiure plân.  
vûrbaz reit her Tristân  
nâch niuwer âventiure hin.
- 2090 nu enweste ir iegliches sin  
nicht umb ein hâr, als ich dâ las,  
under in, wer der ander was:  
dirre, der prîslich besaz,  
und gener, der den anger maz
- 2095 mit der langen venjen dort.  
der rechten ritterscheffe ein hort  
und aller tugende fundamint, p. 227 a.  
Tristan, Rîwalines kint,  
reit in der selben wîle
- 2100 kûme eine welsche mile,  
dô quam in ritterlichen an  
Dalkors ûf einem grünen plân,  
der ritter, von dem ich ê sprach  
und im mit rede lobes jach.
- 2105 Dalkors unde Tristant  
einander wâren unbekant,  
die ûz erwelten helde fier;  
ieglicher kein zimier  
vuorte ûf sinem helme dô;
- 2110 ir schilde wâren ouch alsô  
mit speren stark gerûeret,  
die varwe alsô zuvûeret,  
daz die zeichen dar an  
nicht mochte erkennen wol ein man.
- 2115 Die ros sie nâmen mit den sporn;  
hurtlich die helde hûchgeborn

---

2085 bedeubt *O* 2086 m. melme gar besteubt *O* 2087 dor uff *O* aventu-  
tuwre *F* aenturē *O* 2088 vorbas *O* 2089 ebentuwre *F* aenturē *O* 2090  
weste *F* igliches *F* jekeliches *O* 2091 ichs las *O* 2093 duser *O* 2094 jener  
*O* 2095 langer venie *O* 2096 rechter *O* 2097 dugent *O* 2098 zv Ryw. *F*  
2100 weltsche *O* 2101 da *F* 2102 einen *F* eynē *O* 2106 waren eyner dem  
ande'n *O* 2107 h. here *O* 2108 iglich' *F* jekelicher *O* zymmer *F* zymere *O*  
2109 sineñ *F* syme *O* 2111 lantzen *F* 2114 nicht wol m. erk. e. m. *F* mocht *O*  
2115 Absatz nur in *F* rosse *O* namnē *F* sporen: geborē *O* 2116 hertlich *O*

- liezen dâ zusamne gân.  
 der Parmenois Tristân  
 stach mit ellenthafter hant  
 2120 ûz dem satel ûf den sant Bl. 126 a.  
 Dalkors den ûz erwelten degen;  
 er pflac dô, des er ê gepflegen  
 nie enhête zu keiner stunt:  
 vallen was im ie unkunt,  
 2125 daz lernte er hie mit grözer scham.  
 Tristan sîn ros dâ nicht ennam;  
 ez lief ôt hin; ez weste ouch wol  
 stige und wege gein Karidol;  
 ez tet ouch kunt sîns hêrren leit  
 2130 ungesungen und ungeseit,  
 âne dôn und âne wort.  
 ez wêre bî der krippen dort  
 verre lieber gewesen  
 wen bî der tjoste hie genesen.  
 2135 von danne reit her Tristân  
 wider ûf den vorderen plân.  
 sîne strâlen er dâ vant,  
 ûf sînen helm er sie dâ bant;  
 gein Karidôle reit er sân.  
 2140 nu wart im vrâge vil getân  
 umb ietwederen leien,  
 Dalkorsen unde Keien.  
 im wart schiere kunt getân, p. 227 b.  
 daz ir ros beide sunder man  
 2145 ûf den hof wâren kumen.  
 Tristan sprach: „ich hân vornumen  
 weder diz noch daz, ôt nîchtes nîcht  
 umb ir beider geschicht.

---

2117 lizen *F'* zu samē *O* 2118 permenoys *F'* 2120 den sedelen *O* 2121  
 dalkorsen *O* den er welten *F'* 2122 da *F'O* des e g. *F'* 2123 nie hette *F'*  
 nye enhatte *O* 2125 leit *F'* lernter *O* 2126 do sîn ros *O* ors *F'* 2127 er  
 lies is hin *O* ouch *fehlt F'* 2129 sine *F'* 2131 ayn done vnd ayn *O* 2132  
 bie *F'* 2133 vil leber *O* 2134 dan bî der jost gen. *O* bie *F'* hy *F'* 2135  
 dannē *O* 2136 vf d' *F'* 2137 strale *O* do *O* 2138 da *fehlt O* 2139 karidol *F'O*  
 2140 fragē *O* 2141 jekelichē *O* 2142 dalkorsen *F'* 2143 jin *F'* schire *F'*  
 schier *O* 2144 d. ir beider ros vnd nit die m. *O* 2146 sprach *fehlt O* 2147  
 daz n. d. *F'* ot *fehlt O*

- mir widervuor ouch, als ich sage,  
 2150 in alle disem langen tage  
 nie kein âventiure.“  
 Tristan der helt gehiure  
 den züchten was gemêze;  
 verswigen und nicht ruomrêze  
 2155 was er aller sîner tât.  
 recht adel noch die tugent hât:  
 swâ adel und tugent entsament sîn,  
 dâ tuot daz adel selden schîn  
 mit ruomworten sîne tât;  
 2160 swer guotes icht begangen hât,  
 man gesaget ez wol, oder swer ez tuot.  
 als hête ouch Tristan sînen muot  
 gesetzet her von kinde.  
 er hielt bî dem gesinde Bl. 126 b.  
 2165 ûf sînem rosse kôsende;  
 manch stolzer degen im lôsende  
 was sîner hovelichen mêr.  
 inredes trôf Keie her  
 zu vuoze alsam ein nazzer vilz;  
 2170 im was sîns swertes gehilz  
 dort vallende abe gesprungen.  
 die alden und die jungen  
 im alle engegen giengen,  
 mit schalle sie in enpfiegen.  
 2175 Er leit von spotte grôze nôt:  
 „her Keie, gebt mir daz botenbrôt!“  
 sprach ein ritter under in,  
 „zwâr als alt, als ich bin,  
 sô gesach ich iuch, ritter wert,  
 2180 geriten nie sô guot ein pfert,  
 als ir nu tuot in dirre zît;  
 ir und iuwer rôssel sit

---

2150 an allem O 2151 nie *fehlt* O kleyne a. O auentuwre: gehiwre F  
 2153 gemaze: rvmraze F rumesse O 2156 recht als adel O 2157 wol ellen  
 vñ adel F 2158 der adel O 2160 jet O 2161 saget O 2162 het F hatte O  
 2164 hilt bie F sus h. er O 2165 sime O 2166 mach F 2167 houelich' O  
 2168 jardes F jn des O 2169 als O 2170 sines F hilcz O 2172 zu den j. O  
 2177 en ritter O 2180 nye kein besser p. O 2181 nv ritet F an duser z. O  
 2182 rosgin O



- zwâr mit einander geborn.“  
 die rede Keien tet vil zorn.  
 2185 sîn wart gespottet harte vil  
 mit grôzem schalle sunder zil  
 und mit schimpfworten scharfen.  
 jâ mochte man eine harfen,  
 als ich mich rechte kan verstan,  
 2190 noch minner dâ vernumen hân  
 wan in ‚den rûschenden mûln‘.  
 „Keie ûf siner muoter vûln  
 ist gesezzen!“ einer sprach.  
 dar nâch aber ein ander jach:  
 2195 „er rîtet der zwelfboten pfert!“  
 sie sâhen im ouch an daz swert;  
 einer vrâgete under in:  
 „wâ ist daz gehilze hin  
 von disem vechtisen kumen?“  
 2200 einer sprach: „ich hân vernumen  
 wol, wie ez dar umbe stât:  
 gestritten Keie hiute hât  
 und ist im von der hant geslagen!“  
 des grôzen wortes, hôrte ich sagen,  
 2205 Keie dicke dâ gewuoc,  
 iedoch konde er zu schimpfe gnuoc;  
 er jach: „der tiuvel mir daz riet,  
 daz ich von hove hiute schiet.  
 mich bestuont dort in dem tan  
 2210 zwâr der tiuvel, nicht ein man;  
 er quam an mich sô hurtlich  
 unde stach mir einen stich  
 sô starc, sô grimmeclîchen hart,  
 swaz ich ie gestochen wart,  
 2215 zwâr daz ist ein wint dâ wider;  
 er stach mich, daz ich vallen nider

p. 228 a.

Bl. 126 c.

---

2183 geboren *O* 2184 was keyen vil z. *O* 2189/0 in *O* umgestellt 2189  
 kan fehlt *O* 2191 w. in eyner russchend' mulen *O* 2194 dar na ber *O* 2195  
 zwelfbote *F* zwolff apostelē *O* 2197 vraget *F* fragte *O* 2198 wo *FO* 2201  
 wol fehlt *O* vmb *FO* 2202 hiwte *F* 2204 hort *F* 2206 ydoch *F* kond *O*  
 genûg *O* 2207 sp'ch *O* 2208 hivte *F* 2211 hertelich *O* 2213 so stark.  
 grymlich vnd so h. *O*

muoste unerweret ûf den plân;  
 und swaz ich ie gevallen hân,  
 daz übevîel ich hiute zwâr:  
 2220 die zeswe huf, die rippe gar,  
 die tuont mir von dem valle wê;  
 ichn viel ôt nie sô harte mê.“

Der künic was zu tische kumen  
 durch ezzen und hête ouch vernumen,  
 2225 daz Keie entschumpfieret was.  
 die ritter sâzen, als ich las,  
 und Keie zu der tavelen nider.  
 Dalkors der ritter quam ouch sider,  
 an die tavelen er gezaz.

2230 dô nû der künic ein lützel gaz  
 und in der mâze übernâ,  
 daz in zu redene gezam,  
 dô vrâgete er Keien mêre,  
 wer der ritter wêre,

2235 der in dô hête gevalt.

p. 228 b.

Keie sprach: „hêrre, sîne gestalt  
 kan ich wêrlîch nicht gesagen.

dô ez alrêst begonde tagen,  
 in der tunkel er mich quam an;  
 2240 ichn kante weder ros noch man,  
 schilt noch helmes zimier;  
 doch kôs ich, daz der degen fier  
 ûf sînem helme vuorte,  
 dô er mich hurtlichen ruorte,

2245 von clârem golde etiswaz.“

der künic sprach: „hœres du, Tristan, daz?  
 zwâr daz muost dû gewesen sîn.“

---

2217 vnerwert O 2218 ich *fehlt* 2219 dar ubel viel O 2220 rechte O  
 rippē O 2222 ich geviel F' jch env. O ot *fehlt* O 2224 het F' hatte O 2225  
 entschvmpiret F' entschampheret O 2226 saissen neder O 2229 tael O  
 2230 da F' do der kunyg nu ewenich g. O 2232 jm O reden O 2233 da  
 vraget F' fragter O 2235 hette FO da F' 2236 sin O 2237 ich uch O  
 2238 da F' erst O 2239 jn dem O quā er mich O 2240 enerkante F' enk. O  
 2241 zimer F' zymer O 2242 merkte ich O daz *fehlt* F' d. her O 2243  
 syme O do furte O 2244 da F' hertlichē O 2245 eczwas O 2246 tr. hores  
 du d. O 2247 mvste dv F' müstü O

- „nein ich, zwâr, künic hêrre mîn!“  
sprach dô Riwalines barn.  
2250 „mîrn ist hiute widervarn  
nie kein âventiure.“  
Artûs der künic gehiure  
sprach zu hêrren Gâwân:  
„Gâwân, hâst aber dûz getân?“  
2255 her Gâwân sprach: „künic hêrre, nein.“  
der tavelrunder dâ dekein Bl. 126 d.  
von diser âventiure jach.  
der künic zu Dalkorsen sprach:  
„Dalkors, bist aber dûz gewesen?“  
2260 er jach: „hêrre, ich bin genesen  
ouch hiute kûme vor einer tjost:  
ein ritter vil nâch erlöst  
hête von dem lebene mich;  
er stach mich alsô grimmeclich,  
2265 daz ich viel ûf daz gras.  
wer ich wêre oder wâ ich was,  
daz was mir wêrlîch unkunt  
lange wîle und lange stunt.  
mir was der ritter unbekant,  
2270 der mich dâ vellete ûf den sant.“
- Die werden tavelrunder  
die wunderte ie besunder  
der seltênen geschicht,  
wan im bî sînen tagen nicht  
2275 alsulch unprîs was geschehen.  
Tristandes buoch hât mir verjehen,  
daz in den ritterlîchen scharn  
nie kein man konde ervarn,

---

2248 h<sup>1</sup> F 2249 sp. die Ryvalines bran F 2250 mir ist F enyst O hivte F  
h. nye wede farn O 2251 nie *fehlt* O keyne O aventuwre:gehiwre F 2253 hern FO  
2254 du is O 2256 da *fehlt* F keyn O 2257 aventuwere F 2259 du is O  
2260 er sp<sup>1</sup>ch O 2261 van eyner jost O thyost F 2263 hette F hatte O  
den lebne min F leben O 2264 der st. O grimmeclin F grymelich O 2266  
wa ich were O wo F 2270 do O vellet FO 2271 *Absatz nur in* O werde  
O 2272 wundert F wondert O bisonder O 2273 selczen O 2274 want O  
bie F jn s. d. O 2275 waz svlch vnpr. F alsus O 2276 v<sup>1</sup>iechen F ge-  
scheen: u<sup>1</sup>jeen O 2277 der ritterlicher O

- wer disen ritter ellenthafft  
 2280 mit sô manlicher kraft  
 dar nider het gestochen. p. 229 a.  
 diz stuont wol sechs wochen,  
 unz der künic zu Gâwân  
 sprach: „neve lieber, nû sage an  
 2285 und rât mit rechten triuwen mir,  
 daz ûf ein ende kumen wir,  
 ob mîn neve Tristân  
 dise âventiure habe getân  
 an Dalkorsen dem degen.“  
 2290 Gâwân sprach: „ich hân gepflegen  
 gein im dar umbe rede vil;  
 sô gar vil und âne zil  
 hân ich in gevraget,  
 daz mich sîn halt betraget;  
 2295 iedoch wil ichz versuochen baz.“  
 Gâwân eines tages saz  
 und sîn neve Tristant;  
 sie tâten einander vil bekant  
 von schöner âventiure.  
 2300 Gâwân der helt gehiure  
 vrâgete in hier under  
 von Dalkorsen besunder.  
 er jach: „bêamis Tristan,  
 mîn vriunt lieber, nû sage an, Bl. 127 a.  
 2305 vergich âne allez kunterfeit  
 mir der rechten wârheit,  
 also lieb als ich dir bin  
 und dîn vrouwe die künigin.“  
 Als iufzende sprach Tristân:  
 2310 „lieber neve mîn Gâwân,  
 welch küniginne meines du?“

---

2280 menlicher O 2281 hette O 2283 bit daz O 2284 lieber neue O  
 lib' F 2285 jn r. tr. O 2288 die a. O aventuwre hab F 2291 vmb FO  
 red F reden O 2292 ayn z. O 2294 d. ich sin bin b. O 2295 ydoch F ich  
 O 2298 jr eyne dem anderē O 2299 aventuwer: gehiwer F 2301 jn vraget h.  
 F fragte jn hie O 2303 Er sp'ch O beas amis O 2304 m. vurnt lib' F m. l.  
 fr. O 2305 verjee ayn alle O an F 2306 rechter O 2307 als FO 2308 dine O  
 2311 welche FO kvnigin F meynstu O

- her Gâwân sprach im aber zu:  
 „ich meine die lichtgemåle,  
 die von Kurnewåle,  
 2315 die über al in Engelant  
 ist ouch ein künigîn bekant,  
 von Irlant die schœne Isôt.“  
 Îsôt, minner vröuden tôt,  
 und Îsôt, mînes lebens leben!  
 2320 neve, swaz dir nû kumet eben“,  
 sprach Tristan, „daz sî geschehen.“  
 Gâwân sprach: „du solt verjehen,  
 stêche dû Dalkorsen nider?“  
 Tristan sprach mit züchten sider:  
 2325 zwâr ez geschach und ich gesagez,  
 zwêne ritter ich des tages  
 stach mit ellenthafter hant  
 ûz den setelen ûf den sant;  
 ir ros hin liefen in den tan.“  
 2330 zuhant erkante Gâwân  
 bî den rossen, als ich las,  
 daz ez Dalkors und Keie was.

p. 229 b.

- Gâwân der jach: „neve mîn,  
 woldes aber dû die künigîn,  
 2335 ob ez mochte dir geschehen,  
 die blunde Isôt icht gerne sehen,  
 la bêle, die schœne Isôt?“  
 „ja“, sprach Tristan, „daz wêre ein tôt  
 minner sorgen vür wâr  
 2340 und aller minner swêre gar  
 und minner vröuden êwic leben!  
 neve, und kondes dû mir geben  
 den rât und ouch die lêre,

---

2312 her *fehlt* O 2313 liecht FO 2314 Curnuwale O 2315 alle enge-  
 lant O engenlant F 2316 eyne O 2317 zv yrl. F 2318 jst m. sorgen dot O  
 2319 myns O lebnes lebn F 2320 komet O kvnt ebn F 2321 tristant F  
 sie F gescheen: verjeen O 2323 stechs O 2325 ich sach is O 2329 hin  
*fehlt* O 2331 orsen F 2333 G. spr'ch do O 2334 wuldest O 2335,6 in O  
 umgestellt dir *fehlt* F 2336 bluend O jet O 2337 la belen O 2339 vor war  
 F 2340 alle myn' swar O gar *fehlt* O 2341 minen vr. ein e. F 2342 neue  
 kundstu O gebn F

- daz ich gesêhe die hêre,  
 2345 mîn trût, mîns herzen künigin,  
 dîn eigen wolde ich immer sîn!“  
 Gâwân sprach: „gehabe dich wol,  
 mit listen ich daz vüegen sol, Bl. 127 b.  
 daz dû sie schiere solt gesehen,  
 2350 und muoz in vröuden daz geschehen;  
 des sich ûf mînen eit an mich.“  
 der rede Tristan vroute sich  
 von innecklichem herzen,  
 doch vüegete im niuwen smerzen  
 2355 ir minnecliche minne,  
 der blunden küniginne,  
 wan sîn muot und sîn gedanc  
 ûf die reise stête ranc.
- Der sinnenriche Gâwân  
 2360 truoc gar listeclichen an  
 mit dem künige eine jaget.  
 Tristandes buoch hât mir gesaget,  
 daz der künic von Karidol  
 und der künic von Tintajol,  
 2365 Artûs unde Marke,  
 ûf ir beider marke,  
 dâ ir lant schieden sich,  
 einen walt gar wunnenclich  
 hêten, der ir beider was.  
 2370 Gâwân vüegete, als ich las,  
 daz der künic Artûs  
 von Karidol ûz sînem hûs  
 reit jagen in den selben walt.  
 Gâwânes sîn was manicvalt p. 230 a.  
 2375 und gar listic sîn gevuoc.  
 gar heimeliche er an truoc

---

2346 wolt O 2347 gehab F 2349 schire F geseen: gescheen O 2352  
 red F reden O frauwete O 2354 vuget F flüchte O 2356 bluendē O 2358  
 stedes O 2359 synnērich O 2360 minnēlichen F listlichen O 2366 hetten  
 eine marke F 2367 ire F schiden F 2368 wonneclich O 2369 hetten F  
 hatten si O 2370 fvget F flüchte O 2371 der fehlt O 2372 sime O 2373  
 wlat F 2374 gawans O manchfalt O 2375 gewc F 2376 heimelichen F vil  
 heymelich O

- mit des küniges jagern,  
 daz sie muosten in gewern,  
 swes er sie bat und swaz er hiez.  
 2380 der helt Gâwân des nicht enliez,  
 ern sprêche zu den jegern:  
 „ir meister, ichn wil des nicht enpern  
 und bite inch sîn, geloubet mirz,  
 gevazzet ir vür einen hirz,  
 2385 sô schicket iuwer warte alsô,  
 daz ir her nâch sîn werdet vrô  
 und ich inch immer rîchen sol;  
 schicket, daz der hirz gein Tintajol  
 die richte loufe!“ daz geschach  
 2390 rechte als er wolde unde sprach.

- Sie liezen zu einem hirze dô;  
 die jager ire warte alsô  
 besatzten, wan sie kondenz wol,  
 daz der hirz gein Tintajol  
 2395 die richte des gevertes lief.  
 Tristâns gelücke dâ nicht slief,  
 im gelucte dise vart  
 gar wol, als ich bescheiden wart. Bl. 127 c.  
 der hirz lief vor den hunden hin  
 2400 durch sînes lebenes gewin  
 und durch sîns libes hinkunft.  
 ern was nicht in der rechten brunft;  
 im selbe zu vrumen, nicht zu schaden  
 was er noch nicht überladen  
 2405 mit vleische zu der stunde;  
 die überkrupften hunde  
 mochten im nicht gehaben an.

---

2377 jegeren *O* 2378—81 *fehlen in O* durch *Abirren des Auges* 2379  
 wez aus waz gebessert *F* 2381 er ensp. *F* 2382 enwil *FO* enberē *O* 2383  
 bit *F* bedē *O* uch des gleubent mirs *O* 2385 warte so *O* 2388 tytayol *F*  
 2390 recht *O* vnd als er sp. *O* 2391 lezzen *F* eyme *O* 2392 jeger *O* ir *O*  
 2393 besatten (besacten?) want *O* 2394 in *F* am Rande nachgetragen tytaiol  
*F* 2396 tristandes glucke do nit *O* 2397 gluckte *O* an vor dise in *F* radiert  
 2399 h. für vür *O* 2400 sins *O* lebens *FO* 2401 hinkvmft *F* 2402 ez was *F*  
 js enw. *O* rechter *O* 2403 vnd nit *O* 2404 noch fehlt *F* 2406 uber krefftige *O*

- der künic Artûs und sine man  
mit jageten in widerstrit  
2410 wol hin nâch der vesperzit,  
unz daz ez halt gar âbent was.  
der hîrz den hunden, als ich las,  
gar unerloufen entwart;  
sie vermisten ouch der vart;  
2415 die jager und die hunde  
sich in der selben stunde  
geloubten der vorlornen jaget,  
als mir die âventiure saget  
und ich rechte vernumen habe,  
2420 wan die nacht treip sie dar abe.  
ir hornzeichen hornten sie,  
daz sie zusamme brâchte hie.

p. 230 b.

- Dô sie zusamme wâren kumen,  
der künic, als ich hân vernumen,  
2425 sprach zu den jagern sâ zuhant:  
„saget an, ist iuch der walt bekant,  
sô kûndet âne lûgen mir  
ûf iuwer triuwe: wâ sîn wir,  
wie verre ist gein Karidol?“  
2430 „daz kan ich iuch gesagen wol“,  
sprach ein jeger under in,  
„wol siben mîle dâ hin  
hab wir, hêrre, in iuwer hûs.“  
„entriuwen“, sprach künic Artûs,  
2435 die reise wirt uns alzu swâr;  
und sul wir dise nacht gar  
in der vinster über rîten?“  
Gâwân der sprach in den zîten:

---

2408 der *fehlt* O sin F 2409 mit jm j. O 2411 bit daz O halt *fehlt* O  
2414 wart F 2415 jeger O vnd ouch O 2417 gelowten F gelenbten O  
u'loren O 2418 aventuw'e F 2419 vnd als O recht O 2420 want O  
necht O dar *fehlt* O 2421 hornetē O 2422 samē brachtē O 2423 Absatz  
*nur in* O samē O 2425 sprach *fehlt* F jegerē so zu h. O 2427 ayn O  
2428 wo sie w. F 2429 w. v. sie wir von C. F 2433 haben O hv's F 2434  
jn t'wen O 2435 ist vns zu s. O 2436 sullen O necht (*gewöhnlich*) O 2437  
uwer r. F 2438 der *fehlt* O



- „wir sîn der reise vil wol vri,  
 2440 Tintâjol ist hie nâhen bi.“  
 „Tintâjol?“ sprach der künic Artûs.  
 „jâ, hêrre, in iuwers ôhems hûs Bl. 127d.  
 habet ir nicht verre, wizzet daz.“  
 der künic sprach: „bescheide mich baz,  
 2445 wie verre dar doch mûge sîn.“  
 „kûme eine mîle, hêrre mîn,  
 hab wir ûf die burc al dar,  
 daz wizzet sicherlich vûr wâr;  
 hêrre, wolt ir volgen mir,  
 2450 sô sulen dar kêren wir.“  
 sus des getriuwe Gâwân sprach.  
 „der künic schaffet uns guot gemach,  
 der êrenriche Marke,  
 der ie begerte starke,  
 2455 daz im daz heil müeste geschehen,  
 daz er iuch zu einem mâle gesehen  
 dâ heime solde in sînem hûs.“  
 „wie rêtes dû den?“ sprach Artûs.  
 „hêrre, dâ sul wir kêren dar;  
 2460 her wirt sîn vrô, wizzet vûr wâr.  
 êret in dâ mite.“ sprach Gâwân.  
 der künic sprach: „nu hât Tristân  
 des küniges Marken hulde nicht.“  
 „daz trûwe ich schiere hân bericht,“  
 2465 sô sprach der edele Gâwân.  
 „wie doch?“ sprach der künic sân.  
  
 „Hêrre, dâ lât mich rîten vor p. 231a.  
 und ritet nâch ûf mînem spor;  
 ê ir denne nâch sît kumen,  
 2470 sô hân ich einen vride genumen

---

2439 reisen O vil fehlt O vrie: bie F 2440 Tytayol F na O 2441 der  
 fehlt O 2442 in fehlt O oheims O 2443 hab F hait O 2445 dar noch O  
 2447 han O 2449 willēt O 2450 sullen O 2452 gvtē F 2455 mucht gescheen O  
 2456 mal F seen O 2457 solt F muste O sinen F syme O 2458 redestū  
 dan O 2459 h. wir willē k. d. O 2460 er O daz wissēt O v`war F 2461  
 mit O 2463 kvnges F 2464 habē F 2465 edel O 2467 Absatz nur in F  
 2468 myme O 2469 dan O 2470 freden O

- und beteidinget dar in  
 alle, die hie mite iuch sîn.  
 ich weiz wol, daz der künic begert  
 der iuweren kunft und mich gewert.“  
 2475 den künic die rede dûchte guot.  
 hin reit der degen hōchgemuot  
 und quam gein Tintajōle snel.  
 und als er ûf daz castel  
 durch daz vorbûrge quam,  
 2480 der künic schiere daz vernam,  
 daz her Gâwân kumen was;  
 er enpfenc in schōne, als ich las.  
 her Gâwân seite im dise mēr:  
 „mîn ôhem rîtet dort her,  
 2485 von Britânje künic Artûs,  
 und wil herbergen hie zu hûs.“  
 der künic Marke sprach sân:  
 „schimpfes dû nicht, Gâwân?“  
 er jach: „ich rede ez sunder schimpf  
 2490 und âne schimpfes ungelimpf:  
 er ist hie gar nâhen bî  
 und lêt iuch biten, ob ieman sî  
 bî im und mit im kumen her  
 und ob er iuwer hulde enper,  
 2495 daz der selbe iuweren vride habe.“  
 der künic sprach: „dâ rede nicht abe:  
 Artûs der liebe vriunt mîn  
 sol gote willekumen sîn  
 und mir und sol nâch wirtes siten  
 2500 hie gebieten und nicht biten.“

Bl. 128 a.

Der edele künic Marke  
 der vroute sich dô starke,

---

2471 beteidinget, *das Schluß-t gelöscht F* bededingt *O* 2472 di *F*  
 die da mit *O* 2474 der fehlt *O* uwer *O* 2477 tintaiol *O* 2478 er fehlt *O*  
 2479 vurbvrge *FO* 2480 schire *F* 2483 seit *F* 2484 obeym *O* 2485 bri-  
 tanien *O* 2487 sa an *O* 2488 lieber gaw. *O* 2489 sp'ch *O* red *F* redens *O*  
 ayn sch. *O* 2490 in *F* am Rande nachgetragen sonder sch. *O* 2491 gar  
 fehlt *F* na *O* 2492 ob hie *F* 2493 b. j. der mit jm kome *O* 2494 und  
 fehlt *O* obe der uwer hulden ger *O* 2495 freden *O* hab:ab *F* 2496 red *F*  
 2497 libe vurnt *F* 2498 wilkomē *O* 2500 hie gebiten *F* 2501 edel *O* 2502  
 frauwete *O* da *F*

- daz er hête vernumen,  
daz in sîn hûs solde kumen  
2505 der hôhe künic, der edele gast,  
der küniclicher tugende last  
dâ vor allen künigen truoc.  
des vroute sich dô Marke gnuoc  
und was sîn inneclichen vrô.  
2510 der hêrre Gâwân kêrte dô  
gein dem künige Artûse wider  
und seite im die wârheit sider,  
daz sîn gesinde und sîne man  
alle solden vride hân p. 231 b.  
2515 des küniges dâ von Kurnewal.  
des vrouten sie sich über al  
durch Tristanden eine.  
inredes der reine  
künic dort zu Tintajol  
2520 hiez schône und küniclichen wol  
ummehengen sînen sal  
mit sperlachen über al,  
die glesten glanz von golde fin.  
mit tiuwarn tepichen sidîn  
2525 wart der estrich beleit  
und rôsen vil dar ûf gespreit;  
die tische wurden ouch gericht:  
dâ gebrach des alles nicht,  
daz man dâ heizet wirtschaft  
2530 und daz mit grôzer êren kraft  
mac haben ein künic in sînem hûs. Bl. 128 b.  
inredes der künic Artûs  
zu dem bûrgetor reit in;  
der künic und die künigîn  
2535 die hêten sich sô schône

---

2503 hette *F* hatte *O* 2504 solt *O* 2505 ho *O* edel *O* 2507 vur *O*  
kunygin *O* 2508 frauwete *O* da *F* fehlt *O* genûg *O* 2512 seit *FO* 2513 da  
sîn gesin *F* 2514 freden *O* 2515 kvnges *F* Curnuwal *O* 2516 freuwetê *O*  
2517 t'stan *O* 2518 jnnê des *O* 2520 kvniclich *F* 2521 vmbe hangê *O*  
2522 sparlachen *F* 2523 glesten schone v. *O* 2524 tephen *F* mit topiten s. *O*  
2525 der der *O* becleit *O* 2527 wurden *F* 2528 alles des *FO* 2530 kafft *F*  
2531 han *O* sime *O* 2532 jnnê des *O* 2535 hetten *F* hatten *O*

- gesprenzet under crône  
 und sô prîslich an geleit  
 in alsô künicliche cleit,  
 daz ich von ir wête clâr  
 2540 leider nicht gereden entar;  
 wan mir gebricht sîn an der kunst;  
 mîn kranker sin, mîn unvernunst  
 gestaten mir zu reden nicht.  
 doch was die wât sô richer pflicht,  
 2545 daz mich sîn immer wundert.  
 kerzen wol zwei hundert  
 truoc man dâ dem künige vor  
 und Isôten gein dem tor.  
 der künic Artûs, als ich las,  
 2550 gesezzen von dem rosse was.

- Vür wâr die kerzen truogen  
 mit züchten und mit vuogen  
 ritter und juncvrouwen.  
 swer ez nu wolde schouwen,  
 2555 der sach, daz künic Artûs  
 empfangen wart in Marken hûs  
 nâch küniclichen êren.  
 mit kusse enpfienç den hêren  
 der künic und die künigin.  
 2560 Tristan und Gâwân trâten hin  
 von dem kusse hinder sich;  
 iedoch wart Tristan minnentlich  
 empfangen dâ mit ougen.  
 Isôt erblickete in tougen  
 2565 und sach in mit vorchten an.  
 iedoch getorste Tristan  
 sie nicht wider envollen an sehen:  
 er vorchte künic Marken spehen,  
 wan sîne list was im wol kunt.

p. 232 a.

---

2538 jn so kunyglich O 2540 reden O tar F 2541 want mir brist O  
 2542 myne O vnr'nunft F'O 2543 gestadent O 2547 den F 2549 kunic fehlt  
 O 2550 gestanden O 2551 Absatz nur in F Uer war F 2562 ydoch F  
 myneclich O 2563 do O 2564 erblicket F erblickte O 2566 ydoch F 2567  
 envollen wid' F jn vollen O sehn: spehn F seen: speen O 2569 want O

- 2570 die kûnege beide sâ zustunt,  
 die kûnegîn und die vrouwen gar  
 gemeineclîch an einer schar  
 hin ûf giengen in den sal.  
 man gap in wazzer über al, Bl. 128 c.  
 2575 zu tische sie dâ satzten sich.  
 ob ich nu selbe sûme mich  
 und sage von ir wirtschaft vil,  
 war zu sol daz? gar âne zil  
 ist sulcher rede vor mir gesaget  
 2580 und von den meistern nicht verdaget,  
 die bezzer wâren, dan ich bin.  
 kûnic Marke und ouch die kûnigin  
 gesetzet hêten kûneclîch  
 den kûnic Artûs zwischen sich.  
 2585 her Tristan und her Gâwân  
 die sâzen beide wol hin dan  
 an einer anderen tavelen ort  
 gerichte gein dem kûnige dort.
- Zwivalt, als ich hôrte jehen,  
 2590 sô was der kûniginne sehen,  
 des herzen und der ougen:  
 der ougen sehen was tougen,  
 des herzen sehen was offenbâr;  
 mit ougen tougen sach sie dar,  
 2595 Isôt die kûnegîn kurtois,  
 und gruozte dort den Parmenois.  
 gar selden aber daz geschach,  
 daz sie mit ougen in an sach,  
 wan sie vorchte starke,  
 2600 daz der kûnic Marke  
 begonde ir sehen spehen;  
 aber ires herzen sehen

---

2570 so zust. *O* 2571 kunygyne *O* 2572 gemeynlich *O* ein *F* 2575  
 do *O* 2576 obe *O* 2578 ayn *O* 2579 red *F* vur *O* 2580 meisterē *O* 2581  
 waren besser *O* 2583 hetten *F* hatten *O* 2584 artusen *O* 2586 wol *fehlt*  
*O* h'dan *F* 2587 ander *O* 2588 in *F* am Rande nachgetragen (ebenso 2590)  
 die rechte *O* 2589 Zwivlat *F* Zwayfeldich *O* jeen: seen *O* 2590 also *O*  
 kyngine *F* kunygynen *O* 2592/3 seen *O* 2594 ougen helmge *O* sach die *F*  
 2595 kunygyne *O* 2596 permenois *F* 2599 want *O* 2601/2 seen *O* 2602 irs *FO*

- konde ir vorbieten wip noch man,  
 dâ mit sach sie ôt alles an  
 2605 ir zartez lieb Tristande.  
 ir sehen was zweier hande,  
 daz sie mit den ougen tet:  
 ie swan sie die state het, p. 232 b.  
 sô schôz sie mit ir ougen brehen  
 2610 Tristande hin ein vriuntlich sehen,  
 und was daz sehen tougen.  
 daz ander sehen ir ougen,  
 daz was mit züchten offenbâr  
 unde warf ez spilnde dar  
 2615 ûf den künic Artûs,  
 der dâ was gast in irme hûs.  
 sie blickete ouch underwîlen an  
 den künic Marken iren man Bl. 128 d.  
 und was daz blicken kunterfeit,  
 2620 als mir die âventiure seit:  
 ir ougen spilen, ir vriuntlich sehn  
 daz wêre lieber geschœhn  
 hin ûf den Parmenois Tristan  
 wen ûf irn êlichen man.  
 2625 ir herzen sehen, ob sich daz icht  
 dô teilte? nein ez wêrlich nicht,  
 ezn was nindert denne dort  
 an der anderen tavelen ort,  
 dâ Tristan saz, ir bêamîs.  
 2630 und er getorste in keine wîs  
 mit den ougen offenbâr  
 geblickten noch gesehen dar  
 ûf die künigin Isôt;  
 des leit sin herze grôze nôt  
 2635 von glüender minne smerzen.  
 er sach doch mit dem herzen

2603 kond *F* 2604 ot *fehlt O* 2606 seen *O* 2609 breen: seen *O* 2611/2  
 seen *O* 2612 andere *F* 2614 spelende *O* 2615 d. edelen k. *O* 2616 jrem *O*  
 2617 blicket *F* blickte *O* 2620 als vns *O* aventuwer *F* 2621 seen: gescheen  
*O* 2622 lib' *F* 2623 permenois *F* 2624 dann uff jren *O* 2625 jrs *O* seen  
 obe *O* 2626 da *F* werlich *fehlt O* 2627 ez waz *F* js enw. neren dan *O*  
 den *F* 2628 ander *O* 2630 in *fehlt O* 2632 geseen *O* 2635 mynnē *O* 2636  
 in *F* am Rande nachgetragen

Bernt, Heinrich von Freiberg.

6



- stête und einecliche dar;  
 und sie die küneginne clâr  
 sach in vor unde sider  
 2640 an mit ganzem herzen wider.  
 ir herzen sehen hin und her  
 gienc spilnde under in entwer  
 von im gein ir, von ir gein im.  
 leser dises buoches, vernim:  
 2645 ir herzen blicke in dem sal  
 hin und her rechte als ein bal  
 giengen, dâ die kint mite  
 spielen nâch kintlichem site.  
 doch wâren sie des spiles nicht kint,  
 2650 sie hêten sîn vor unde sint  
 gespilt und spiltten sîn noch vil  
 und was ir allerbeste spil,  
 daz spil und noch ein ander spil,  
 dâ von ich nû nicht sprechen wil.
- 2655 Dô man nû zu hove gaz, p. 233 a.  
 künic Marke weste vil wol, daz  
 der künic Artûs müede was;  
 er hiez im in dem palas  
 betten und den anderen gar,  
 2660 die mit im kumen wâren dar.  
 der künic Artûs lac eine, Bl. 129 a.  
 und dar nâch ie gemeine  
 zwêne und zwêne lâgen,  
 die mit einander pflâgen  
 2665 slâfes, als ich vernumen hân.  
 her Tristan und her Gâwân  
 sich leiten an ein bette dô.

---

2637 inneclichen *F* 2638 kvnegine *F* 2639 vur *F* 2641 jrs *O* sahen *F*  
 seen *O* 2642 ginge *O* spilnd *F* 2643 van ir gen jm van jm gen ir *O* 2644  
 ditz *F* duß *O* u'nym van mir *O* 2645 blicken *O* 2646 recht *F* fehlt *O* 2647  
 kinder *O* 2648 spelent *O* siten *F* 2649 sie war des sp. doch n. k. *F* 2650  
 betten *F* hatten *O* 2653 vñ ovch ein *F* 2654 enwil *O* 2655 Da *F* 2656  
 vil fehlt *O* 2657 der fehlt *F* 2658 im fehlt *O* 2660 waren k. d. *O* 2661 lag  
 alleyn *O* 2662 die anderen dar na g. *O* 2663 je zwen vnd zwen·l. *O* 2666  
 das erste her fehlt *O*

- ez stuont zwischen in alsô,  
 daz sie selden schieden sich;  
 2670 mit einander lieplich  
 sie sich begiengen, als ich las,  
 und swaz ir eines wille was,  
 daz widersprach der ander nicht,  
 als under vriunden noch geschicht.
- 2675 Dô sich die geste geleit  
 hêten, nû was ouch bereit  
 der künic und die künegin  
 und giengen ouch zu bette hin.  
 in des küniges palas
- 2680 eine kemenâte was  
 gebûwet schöne und hêrlich,  
 dar in legeten sie sich.  
 der künic eines siten pflac,  
 daz er besunderen eine lac.
- 2685 wâ von daz quême, wer weiz daz?  
 ez was lichte umb den alden haz,  
 den er truoc zu der künigin.  
 Isôten was ein bette hin  
 gemachet an die anderen want.
- 2690 diz was Tristande wol bekant  
 und hête im die gelegenheit  
 von ende zu ende geseit  
 ein urkleinez kindelîn,  
 daz was sun der muomen sîn
- 2695 und was Tantrîsel genant;  
 Tristan ez dâ bî Marken vant.  
 list wider list hie vunden ist.  
 künic Marke vant ouch einen list;  
 er truoc den alden arcwân
- 2700 gein sînem neven Tristân

---

2669 schiden *F* 2672 willen *F* 2675 Da *F* 2676 hetten *F* hattē *O*  
 2678 ouch *fehlt F* 2679 – 80 in *F* zuerst umgestellt und dann durch a, b  
 berichtigt 2680 kemenaten *F* 2681 rich<sup>e</sup>lich *F*, ric ist radiert erlich *O*  
 2682 lechten *O* 2684 besonder *O* 2685 wo *F* 2689 gemacht *O* ander *O*  
 2690 daz *O* wol kant *F* 2691 het *F* hatte *O* 2693 vil cleynes *O* 2696 do  
*O*, *fehlt in F* 2698 eyne *O* 2700/1 syne *O*



- swêrlîch in sînem herzen noch: p. 233b.  
 er het geheizen ein bloch  
 bereiten, der listige man,  
 zwelf sensen hiez er dar an  
 2705 al umb und umbe machen,  
 glich scharfen scharsachen. Bl. 129 b.  
 daz bloch mit listen wart bereit  
 und wart ouch listiclich geleit  
 vûr daz gadem, dâ sie lac  
 2710 die kûnegin und slâfes pflac.  
 oder vil lichte slief sie nicht?  
 sie lac doch in der geschicht,  
 als ob sie slâfen solde,  
 und Marke wênen wolde.  
  
 2715 Dô sie nû gelâgen  
 und alle slâfes pflâgen,  
 Tristanden und die schœne Isôt  
 begonde twingen ir erbenôt.  
 ir nôt was die minne,  
 2720 die twanc ir beider sinne,  
 Tristanden dort, Isôten hie.  
 in ir herzen gedâchte sie:  
 „torste ez gewâgen Tristân,  
 daz er zu mir wolde gân,  
 2725 daz wêre mîner vrôuden hort.“  
 nu lac ouch Tristan aldort,  
 gedenkende unde trachtende,  
 mit allen sinnen achtende,  
 wie er zu ir quême dar,  
 2730 sô daz sîn nieman wûrde gewar.  
 drîvalt bedâchte er sîne nôt:  
 „wâge ichz, sô wirt die schœne Isôt  
 in dem lande über al

---

2702 hette *F* hatte *O* 2704 hiz *F* dran *O* 2706 Gelich *O* 2708 listelich *O* 2709 vor *F* den g. *O* 2710 d. k. nit slaffes p. *O* 2711 si ycht *O* 2713 als fehlt *O* abe *O* 2715 Absatz nur in *F* Da *F* 2717 Tristand *F* die fehlt *F* 2718 ebbe not *F* 2722 irm *F* fehlt *O* gedachtē *F* zuerst gedachten, dann n getilgt *O* 2723 dorstes wagen *O* 2727 gedenkend *F* gedenken *O* 2728 allem *F* 2730 nimant wde *F* 2731 bedacht *O* 2732 wagen *O* schon *FO*

- aber der liute muntschal;  
 2735 mîn ôhem der künic Marke  
 der wirt erzürnet starke,  
 und sîn vriunt der künic Artûs,  
 der hie ist gast in sînem hûs, .  
 wirt sîn betrüebet inneclich,  
 2740 swie ez quême halt umb mich.“  
 er bedâchte ez allez gar;  
 iedoch stuont im daz herze dar,  
 sîn muot und al sîns herzen sîn,  
 dâ sie dort lac die kûnegin.  
 2745 waz half ez, daz er Tristan  
 was aller dinge ein manlîch man?  
 die sigehafte minne, p. 234 a.  
 die sicbehalderinne,  
 die zôch in überwunden hin:  
 2750 er muoste ôt zu der kûnegin.
- Tristan stuont ûf und gienc aldar.  
 nu was die leide hâlschar  
 gerichte im in den wec geleit,  
 daz bloch, dâ er sich an versneit.  
 2755 die sensen scharf verschrieten in, Bl. 129 c.  
 daz heize bluot ran von im hin  
 vaste ûf des sales estrich.  
 Tristan erquam des inneclich  
 und leit zwivalten smerzen,  
 2760 des lîbes und des herzen:  
 die minne in herzen mit im ranc;  
 des lîbes smerze, der in twanc,  
 daz wâren vrische wunden.  
 nu wolde er an den stunden  
 2765 hin wider an daz bette gân .  
 zu sînem vriunde hern Gâwân:

---

2735 oheym O 2737 der fehlt O 2738 syme O 2740 kome her vmb O  
 2741 bedachtes O 2742 ydoch F 2743 alle O 2745 her O 2746 menlich O  
 2750 ot fehlt O 2751 uff er ging O 2752 leid F 2753 die rechte O im  
 fehlt O 2754 da jnne er sich v. O 2755 u'sneden O 2756 vmb in O 2758  
 erschrag O 2759 zwifeldigen O 2762 smerze F 2764 wolder O 2766 syme O  
 hern fehlt O

- nu enliez in nicht die minne,  
 die bluote im in dem sinne,  
 ir glüenden vunkel in dâ mûen  
 2770 begonden und in herzen glüen,  
 sîn herze in glüender minne bran.  
 ei, wie tet nu her Tristan?  
 sîn hemde er umb sîn wunden bant,  
 an die tür gienc er zuhant  
 2775 der kemenâten, dâ sie lac  
 die kûnegîn, und er bewac  
 sich, daz er rûeren began  
 gar senfteclîchen dar an,  
 er clopte gar gemechlich.  
 2780 daz hôte Isôt und verstuont sich,  
 daz ez wêre ir vriunt Tristân.  
 sie stuont ûf von dem bette sân,  
 die minnenglüende kûnegîn,  
 und liez ir bêamîsen in,  
 2785 den minnegernden Tristan,  
 der ouch in ir minne bran.  
 die zwei gelieben lieplich  
 legeten an daz bette sich.  
 ich weiz ez sunder vrâgen  
 2790 wol, wes sie dâ nu pflâgen.  
 swaz ê von jagen ist gesaget,  
 daz ist ein wicht: Tristan erjaget  
 hête an der kûneginne p. 234 b.  
 daz wære wilt der minne,  
 2795 daz er selbe âne hunde erlief.  
 der kûnic allez daz verslief.

Dô nû her Tristan gelac  
 und kurzewile vil gepflac

Bl. 129 d.

2767 nv liez F 2768 blueten F bluwete O 2769 gluwende funkē O  
 do O muwē: gluwen O 2771 gluwend O 2772 Eya O 2773 er da F die  
 wonde O 2777 beruren F 2778 gar fehlt O senfftclîch O 2779 clopte F  
 cloppte O gemehelich F gemeclîch O 2780 hort F 2783 gluwende O 2784  
 jrē O 2785 der m. gerende O 2787 gelibē F 2788 leiten jn d. O 2789  
 weis wol O 2790 wol fehlt O wes si zwei nu p. O 2792 ein wint O 2793  
 het F hette O alle an O 2794 d. wilt d. waren m. O 2795 selber ayn hût O  
 erlif F 2797 Da F 2798 vil plag O

- mit der küneginne clâr,  
 2800 dô enpfant er unde wart gewar,  
 der minnewunde degen vruot,  
 daz von sîner wunden bluot  
 lilachen, golter, diz und daz  
 in dem bette wâren naz  
 2805 und daz des sales estrich  
 mit bluote het geverwet sich.  
 dà von leit er pînliche nôt  
 und sprach alsus: „mîn schœne Isôt,  
 mîn trôstlich trôst, mîn sunneschîn  
 2810 und allerliebste vrouwe mîn,  
 ich muoz in disen leiden  
 aber von dir scheiden,  
 ê unser minne tongen gar  
 der künic mîn ôhem werde gewar.“  
 2815 er stuont ûf und gienc hin wider  
 zu Gâwân und leite sich nider  
 zu im an daz bette dar.  
 Gâwân schiere wart gewar,  
 daz Tristan was von bluote naz;  
 2820 er jach: „neve, wie kumt daz?  
 sage mir, waz ist dir geschehen?“  
 Tristan der wârheit im verjehen  
 begonde von der künegin,  
 und wie die scharfen sensen in  
 2825 hêten jêmerlich versniten.  
 Gâwân mit leideclîchem siten  
 ûz siufzendem herzen sprach:  
 „owê, owê und immer ach!  
 wie des küniges Marken list  
 2830 uns nû zu schaden kumen ist!  
 uns enwolle got selbe rât geben,  
 sô hân verloren wir daz leben

2799 kunygynnē O 2800 da F befant O 2821 mynen O wunde  
 F 2803 lielachen F kolter O 2804 von dem blude w. O 2806 hatte O  
 gev̄bet F 2807 er leit O 2808 alsus fehlt F myne O 2809 torstlich torst F  
 sonnē O 2810 liebste O 2813 m. heymeliche g. O 2814 oheim O 2818  
 schire O schier O 2820 er sp̄ch O komet O 2821 gescheen: verjeen O 2824  
 wie scharffe O 2825 hetten FO iemerlichen F 2826 leitlichem O 2828 auwe  
 auwe O 2829 kvnges F 2830 nu fehlt O 2831 vns wille O 2832 v̄lorn F

alle, beide dirre und der,  
die mit dem künige quâmen her.“

- 2835 Artûs der kunic tugende vol  
erhôrte ir beider rede wol  
und wart dar umb betrüebet gar.  
die anderen wurden ouch gewar  
der geschichte über al, p. 235 a.
- 2840 die mit in lâgen in dem sal:  
von herzen sie erquâmen, Bl. 130 a.  
dô sie die mêre vernâmen;  
under den gesten ir ieglich  
vor dem tôde vorchte sich.
- 2845 sie gâben alle ein ander rât  
umb Tristandes missetât.  
in was ouch guotes râtes nôt,  
wan sie vorchten den tôt;  
umb die sorcsamen bürden,
- 2850 wie sie der entladen würden,  
sie rieten hin, sie rieten her.  
Keie vernam ouch dise mêr;  
er quam zu disem râte  
in zît und nicht zu spâte:
- 2855 „pfûch!“ sprach er, „daz sô wisen rât  
ein hôher kunic nicht enhât,  
als ir sît, kunic hêrre mîn,  
der sine wisheit nu schîn  
tête an disen dingen,
- 2860 sô cleinen und sô ringen!  
hât wol mîn herze wisheit,  
die dunket iuch doch kunterfeit.  
swie tump ich sî, nu enruochet ir,  
und wolt ir alle volgen mir,
- 2865 her kunic und swer hinne sî,

---

2833 dir *F* duser *O* 2835 dugend *O* 2839 geschicht *F* 2840 bi jn *O*  
2842 da *F* 2843 ir *fehlt O* iglich *F* jekelich *O* 2844 vur *O* 2845/6 in *F*  
umgestellt und dann mit b, a bezeichnet si g. ouch vnder eynder r. *O*  
2848 want *O* 2850 in *F* am Rande nachgetragen entlandē *F* 2855 sprach  
er *fehlt O* 2856 nicht ein h. k. h. *F* 2857 als ich siet h. m. *O* 2858 nu  
*fehlt O* 2860 cleine *F* 2861 herz *F* 2862 iuch *fehlt F* 2863 ich sie *F*  
ruchēt *O* 2864 wol *F* willēt *O* 2865 h're *O* hie jnne *O*

- ich mache uns diser sorgen vri  
mit vuocheit und mit spêher list.“  
künic Artûs sprach in der vrist:  
„Keie, ich weiz wol, daz wisheit  
2870 und wîsen rât dîn herze treit;  
swenne dû ez kêren wilt in guot,  
nu rât, zierlicher degen vruot,  
daz wir von disen sorgen kumen;  
des muost du immer haben vrumen.“
- 2875 Keie het listigen muot.  
er jach: „dunket ez iuch alle guot,  
sô mache wir ein gewuofe,  
einen schal und ein geruofe  
und rumpeln under einander gar,  
2880 sô loufe ieglicher dar  
zu dem bloche listiclich  
und versnîde selbe sich.  
swenne des der künic wirt gewar,  
daz wir sîn versniten gar, Bl. 130 b.  
2885 sô enhât er keinen arcwân  
zu sîner swester sun Tristân.“ p. 235 b.  
diser mêre vroute sich  
der künic Artûs innenclîch  
und dankete Keien sâ zustunt,  
2890 daz er sô listigen vunt  
in allen vant zu trôste,  
der sie von sorgen lôste.  
die helde dancten alle  
Keien dô mit schalle.  
2895 sie stuonden ûf über al,  
die dâ lâgen in dem sal;  
sie begonden sich rottieren,  
als ob sie turnieren

---

2866 mach *F* machē *O* 2867 mit fogen *O* 2868 an d. f. *O* 2869 i. w.  
w. k. *O* 2871 wan *O* 2874 mustu *O* 2875 hatte *O* 2876 dunket *O* allē *F*  
2877 machen *O* gewuge *F* 2878 ein schallen vū ein rufe *F*, am Schlufs ein  
n radiert 2879 rûmpeln *O* 2880 es lauffe jekelicher *O* iglich *F* 2881  
listich *O* 2883 wan *O* 2885 so gewinnet *F* 2886 zu syme neuen tr. *O* 2887  
merē frauwete *O* 2888 jnneclich *O* 2889 danket *F* dankte *O* so zust. *O*  
2894 k. dem m. s. *F* 2898 als fehlt *O*

- wolden in der selben zît.  
 2900 vil geschallet und geschrît  
 wart in des küniges muoshûs.  
 der edele künic Artûs  
 tœrischte mit den anderen;  
 rumpeln unde wandern  
 2905 muoste er mit in hin und her,  
 in dem muoshûse entwer  
 toben unde vaste wüeten;  
 sie wurfen sich mit hûeten,  
 mit küssen und mit polstern;  
 2910 strûchen und holstern  
 begondens über die bette;  
 sie wurfen dâ zu wette,  
 der die hosen, der den schuoch;  
 vil hemde und etlich ander tuoch  
 2915 die wurden dâ zurizzen gar,  
 der man dar nâch unsanfte enpar,  
 dô dirre turnei zurgie;  
 der künige krië riefen sie:  
 „Britânje hie, hie Karidol!  
 2920 hie Kurnewal, hie Tintajol!“  
 sie vüegeten daz mit kündekeit,  
 daz ieglicher sich versneit,  
 wan Keie, der in gap den rât,  
 der volante nicht der tât:  
 2925 er wolde sich mit listen  
 vor den sensen vristen.  
 dô begreif in Gâwân  
 und stiez in kreftliclich dar an,  
 daz er in den stunden  
 2930 enpfienç die græsten wunden,

---

2899 wulde jn den ziden O 2900 si schaltē vñ schriten O 2901 wart  
*fehlt* O 2902 edl O 2903 dorste O 2904 rûmpln O 2905 must O 2906  
 mushus O 2908 hvte F 2909 polsterē: holsterē O 2911 begonden si O  
 2912 do O 2913 duser die hose O 2914 manch h. vnd ander d. O 2916 da.  
 nach F 2917 da F der t. O 2918 krii F 2919 hie br. hie k. O 2920  
 Curnuwale O 2921 fuchten O 2922 iglich F jekelicher O 2923 ayn keye O  
 2924 volle ante O die dat O 2926 von O 2927 da F 2928 kreftlich O  
 2930 meiste w. O

die indert einer in dem sal  
hête under den gestalten über al. p. 236 a.

- Dô nu Keien wart kunt,  
daz er was sô grôzlich wunt,  
2935 sâ zuhant sô rief er:  
„hât uns der tiuvel brâcht dâ her?  
wes wênet dirre künic, wes?  
in dunket lichte und wênet des,  
daz wir wilde wolfe sîn.  
2940 ich spreche ez ûf die triuwe mîn,  
ern hât nicht küniclicher siten,  
er hât gemacht, daz wir versniten  
uns alle haben in den tôt.“  
künic Marke erhôrte Keien nôt;  
2945 er hête ouch ê gehôrt vil wol,  
daz der sal was schalles vol;  
von sînem bette er zu in gie  
und begonde strâfen sie  
umb die grôzen unzucht.  
2950 Artûs die künicliche vrucht  
entredte sie hübeschlich hie mite,  
er jach: „ez ist ir ellich site,  
ichn kan die ungehiuren  
der unzuchte nicht gestiuren;  
2955 sie toben rechte alsam die kint,  
dâ heime und hie und swâ sie sint.“  
Artûs der reine guote  
sluoc Marken ûz dem muote  
dise unzucht und her Tristân  
2960 bleip von im âne arcwân.  
der künic gienc an sîn bette wider  
unde leite sich dâ nider.

---

2931 die ergen *O* 2932 het *F'* hatte *O* 2933 Da *F'* 2934 er s. g. was  
*O* so fehlt *F'* 2935 al zu hant rieff er *O* 2936 brecht her *O* 2937 d' k. *F'*  
duser *O* 2940 sprechens *O* die t'w *O* 2941 er hette *F'* enhat *O* 2942 ge-  
macht *O* 2943 han *O* 2944 erh. duse n. *O* 2945 het *F'* hatte *O* 2949  
groisse *O* 2950 küniclich *F'* 2951 hvblich (!) *F'* houeslich *O* 2952 degelich  
sit *O* 2953 enkan *F'O* den vng. *O* vngehiwren: gestiwen *F'* 2954 vnzucht *O*  
2955 do bent recht als *O* 2956 hie wa *O* wo *F'* 2959 die *O* 2960 an *F'* ayn  
argē wan *O* 2962 lechte *O* do *O*



die ûzeren geste in dem sal  
 ir wunden bunden über al,  
 2965 und sâ zuhant ir ieglich  
 wider an sîn bette legete sich.

Des morgens, dô der tac erschein,  
 sie stuonden ûf; ir aller bein  
 wären versniten unde wunt,  
 2970 ieglicher hinkende an der stunt  
 und wunder von dem bette gie.  
 Tristandes zeichen vuorten sie  
 mit smerzen alle gemeine  
 ieglicher an dem beine.  
 2975 des wart betrüebet starke  
 der edele künic Marke  
 und bat Artûsen sînen gast,  
 daz er nicht vîntlichen last  
 gein im dar umb entrüege.  
 2980 Artûs der was gevüege  
 und vant ouch in kurzer vrist  
 durch Tristanden einen list,  
 er jach: „vriunt, wiltu, daz ich dich  
 gewere, sô gewere ouch mich  
 2985 einer bete, der ich bite  
 dich in vriuntlichem site.“  
 künic Marke sprach: „min vriunt Artûs,  
 ir sit hie gast in minem hûs,  
 nicht enbitet, wan gebietet mir!“  
 2990 dô sprach Artûs: „sô sult ir  
 iuweren zorn genzlichen lân  
 gein iuweren neven Tristân.“  
 Marke tet alsam ein man,  
 der im wol êren selber gan,

Bl. 130 d.

---

2963 den s. O 2965 so zuh. O iglich F jekelich O 2966 legte F  
 lechte O 2967 Abatz nur in O da F 2970 iglich F jekelicher O hinkend F  
 2971 wont O den F 2974 jglic F jekelicher O 2976 edel O 2978 vien-  
 lichen O 2979 truge F 2980 der kunyg gefuge O 2981 und fehlt O 2982  
 eine F 2983 sp'ch O 2984 so gewer F 2987 kunic fehlt O d'iach kvnic a. F 2988  
 minen F myme O 2989 n. bietet wan gebitet F nit enbiedet dan gebedet O  
 2990 da F kvnic a. F sullent O 2991 iweren F genczelichen O 2992 iweren F  
 2993 als O 2994 selber wol eren O

- 2995 und sprach: „ob mir Tristant  
 mîn neve mit sîn eines hant  
 al mîne mâge hête erslagen,  
 die wolde ich durch iuch verclagen:  
 Tristan, sun der swester mîn,  
 3000 sol aber in minen hulden sîn.“  
 waz hilfet, ob ich lenge daz?  
 Artûs daz mâl mit Marken az;  
 er nam urloup und reit von dan:  
 bî Marken bleip her Tristan.
- 3005 Owê, owê! der minnetranc  
 die gelieben aber twanc,  
 Tristanden und die blunde Isôt,  
 daz sie von minne liden nôt;  
 der herzenliebe smerze  
 3010 der twanc ir beider herze,  
 des mannes und des wîbes.  
 Tristan Isôten lîbes  
 wolde aber gewaldic werden,  
 mit swelcher hande gebêrden  
 3015 er ez gevüegen kunde.  
 Tantrîsel er begunde  
 vûr legen alle die tougen sîn;  
 und swaz er gein der kûnigin  
 daz kint mit triuwen werben hiez,  
 3020 Tantrîsel des nicht enliez:  
 ez warp ez unde konde ez wol,  
 wan ez was kûndikeite vol  
 und was Isôten heimelich; Bl. 131 a.  
 von im wurden listiclich  
 3025 ir beider tougen verholn. p. 237 a.  
 alsus wart Marken abe gestoln  
 aber vil der êren sîn.

---

2995 obe O 2997 alle O het F hette O 2998 wold F 2999/3000 in O  
 umgestellt Tristan d' svn F 3000 nu sal aber O 3001 hilfet ez F abe O  
 3002 art. der kunyg mit m. O 3003 reit dan O 3005 Owe d' m. F Auwe  
 auwe d' mynen O 3007 Tristan O bluende O 3008 mynnē O 3009 lieben F  
 3010 der fehlt O 3013 wold F gewellich O 3015 ers O konde F 3017 vor-  
 legen F 3021 kond ez F kondes O 3022 want O kundicheit O 3024 liste-  
 lich O 3025 verholen: gestolen O 3026 marke ab F

- Tristan und die künegin  
 die triben ir aldez erbespil  
 3030 unde pfägen des sô vil,  
 dâ von ein niuwer muntschal  
 wart in dem hove über al.  
 swie verswigen Tantrîsel was,  
 ezn half sie doch nicht, als ich las.  
 3035 die werlt uns urkunde gît,  
 daz der biderbe sunder nît  
 gar selten blibet, swâ der ist:  
 als wart geniden in der vrist  
 der êrengernde Tristan  
 3040 ouch von etlichem man,  
 der sînem lebene schächte  
 und Marken zu ôren brächte  
 ir tougen und ir minne,  
 sîn und der küneginne.
- 3045 Nu wart der künic Marke  
 erzürnet aber starke  
 und truoc den alden arcwân  
 gein sînem neven Tristân  
 mit leidecllichem smerzen  
 3050 swêrlîch in sînem herzen  
 und was stêtes achtende,  
 gedenkende unde trachtende  
 in herzen und in sinne,  
 ob er die küneginne,  
 3055 die blunde Isôten ûz Irlant,  
 und sînen neven Tristant  
 mit einander vunde,  
 sô daz er über wunde  
 sie beide mit der wâren tât.  
 3060 nu quam er genzlich an den rât,  
 daz er Tristande tet bekant,

---

3028 tristant *F* 3030 sol vil *F* 3031 niwer muntschal *F* 3033 Tantr.  
 wie v<sup>h</sup> sw. daz w. *F* 3034 ez half *F* js enh. *O* 3035 werelt *O* 3037 wo *F*  
 3038 sus w. beneden *O* 3039 gerē tr. *O* 3041 syme lieben *O* lebne *F* 3042  
 orn *F* 3045 war *F* der fehlt *O* 3046 stake *F* 3048 syme *O* 3049 leit-  
 lichem *O* 3050 syme *O* 3055 bluende jsot *O*

- er wolde in Britânjen lant  
 riten zu dem künige Artûs,  
 und jach: „Tristan, lâz dir mîn hûs  
 3065 und mîn gesinde enpfolhen sîn  
 und pflic des ûf die triuwe dîn,  
 wan ich des wol getrûwe dir,  
 du haldes dine triuwe an mir.“  
 der kunic dô bereitet wart  
 3070 gar listeclichen ûf die vart;  
 er reit mit listen manicvalt  
 bî Tintajol in einen walt  
 und was dar inne unz an die nacht.  
 die böesen nider ungeslacht  
 3075 Tristandes hête er bî Tristan  
 aldâ zu Tintajol gelân,  
 die offenten im ein pfortelîn;  
 der kunic zu der bürge sîn  
 quam wider und wart in gelân.  
 3080 nû was ouch her Tristân  
 gegangen zu der künegin  
 in die kemenâten hin  
 und hête sich enpfettet;  
 im was ouch wol gebettet,  
 3085 er wânte ligen âne vâr.  
 nû quam ouch der kunic dar  
 und mit im alle sîne man,  
 die er dâ bî im mochte hân:  
 die tür er mit gewalt ûf stiez,  
 3090 als sîn zorn riet unde hiez,  
 und vienc Tristan den neven sîn  
 und mit im die künegin,  
 sîn êlich wîp, die schœne Isôt.  
 owê der schemelichen nôt,  
 3095 die dise zwei gelieben liden!

p. 237b.  
 Bl. 131b.

---

3062 er wode *F* 3063 zu künyc *O* 3064 vnd sp'ch zu t'rstande *O*  
 3065 benolen *O* 3067 want ich wol des get'wen *O* getriwe *F* 3068 heldest *O*  
 triwe *F* 3069 da *F* bereit *O* 3070 listlich *O* 3071 vñ reit *F* manchfalt *O*  
 3072 enen wal *F* 3073 da jnne bis an *O* 3074 d. b. vnd die vng. *O* (*ver-*  
*lesen*) 3075 het *F* tr. viende hat er da gelan *O* 3076 zu t. bi tristan *O*  
 3082 kemenate *O* 3083 hettet *F* hatte sich entwetet *O* 3085 wynde *O*  
 ayn *O* 3094 auwe *O* schemelicher *O* 3095 die disine (?) *F*

- ir hende bant man in mit widen  
 und mit riemen starke;  
 ouch hiez sie legen Marke  
 in einen vinstern kerker.
- 3100 aldâ lac sie, dâ lac ouch er,  
 unz daz der lichte tac erschein.  
 der künic des morgens wart inein,  
 daz er an daz gerichte saz  
 und hiez offenlichen daz
- 3105 kunden in dem lande,  
 man solde Tristande  
 verterben und die künegin.  
 nu quam zu dem gerichte hin  
 von dem lande manic man
- 3110 und der getriuwe von Litan,  
 der êrenriche Tinas,  
 der ganzer vriunt Tristandes was  
 mit triuwen in dem herzen gar,  
 der quam ouch zu gerichte aldar.
- 3115 Nu vuorte man sie beide vür  
 nach des küniges willekür,  
 Tristanden und die künegin;  
 ir hende wâren gebunden in.  
 die schemeliche smâheit
- 3120 was inneclîch von herzen leit  
 Tinâsen dem getriuwen man,  
 den man dâ nante von Litan,  
 der truchsêze des küneges was.  
 er bat den künic, als ich las,
- 3125 durch got und durch die êre sîn,  
 daz er die edelen künegin  
 und sîner swester sun Tristân  
 nicht alsô gebunden stân  
 vor dem gerichte lîeze
- 3130 und durch sîn adel hîeze

Bl. 131 c.  
 p. 238 a.

---

3099 vinstere O 3100 lac da ovch F alda lag er O 3101 bis daz O  
 liechte O 3104 uffentlichen O 3108 quā ouch O 3109 manch O 3110 ge-  
 triuwe F 3112 der tristandes g. fr. w. O 3113 triuwen F 3114 dar O 3115  
 Absatz nur in O vor: willekor O 3123 truchtsede F trossesse O 3126 edel O  
 3129 vur O 3130 in F am Rande nachgetragen jren a. O

- in ûf lœsen ire bant.  
 der künic schiere wart gemant  
 ir adels und ir hôhen art  
 und hiez ûf lœsen mit der vart  
 3135 von iren handen die bant.  
 swaz mir die âventiure bekant  
 hât getân, daz muoz ich sagen:  
 der künic begonde selbe clagen  
 unde sprach in an den lip.  
 3140 nu wart vorteilet man und wîp,  
 Tristan und sîn trût Isôt,  
 die müesten liden den tôt:  
 Isôte, Isolden geburt,  
 der wart erteilet die hurt,  
 3145 und dem getriuwen Tristan,  
 der untriuwe nie gewan  
 in dem reinen herzen sîn  
 alsam ein hirsenkornelîn,  
 dem wart erteilet daz rat.  
 3150 Tinas alweinende bat  
 den künic umb den neven sîn  
 und umb die blunde künegin,  
 daz er durch got sie lieze leben.  
 ezn half ôt nicht, sie muosten geben  
 3155 ir leben umb die minne.  
 nu wart die küneginne  
 und ir lieber vriunt Tristân  
 vür die stat gevüeret sân  
 hin gein dem plân mit riuwen,  
 3160 dâ man die ungetriuwen  
 zu verterbenne pflac. Bl. 131 d.  
 ûf des wazzers stade lac  
 an dem wege ein capelle;  
 der wart her Tristan snelle p. 238 b.

3131 jr b. *O* 3132 schire *F* schiere *O* ermant *O* 3133 jrs a. *O* 3136  
 duse a. *O* auentiw' *F* 3138 selber *O* 3142 solden *O* 3143 ysoten ysalden *F*  
 jsot ysoldē *O* 3144 ertelet *F* gedeilt *O* 3145 getriuwen *F* 3146 vntriwe *F*  
 3147 reinen *fehlt O* 3148 als *O* 3152 vbm *F* blüende *O* 3153 sie *fehlt F*  
 3154 ez *F* js. enh. *O* ot *fehlt O* 3157 lib'vrut *F* 3158 vor *F* 3159 den *O*  
 riwē: vngetriuwen *F* 3161 v'terben *F* v'derben *O* 3162 wazzere *F*

Bernt, Heinrich von Freiberg.

- 3165 in sinen noeten gewar.  
 er bat, daz man in vüerte dar,  
 durch daz er siner sünden sich  
 gein gote erclagete inneclich.  
 die in gefangen vuorten dā,  
 3170 die versageten im daz sâ  
 und vuorten ungevuoclich in  
 vaste gein dem rade hin.
- Der truchsêze Tinas,  
 der im sô holt in herzen was,  
 3175 der quam inredes geriten  
 und hôrte Tristanden biten,  
 und daz im jene versageten  
 und vaste gein im bâgeten.  
 der getriuwe von Litân  
 3180 sprach: „ir sult in lâzen gân  
 durch mînen willen hin in  
 und sul wir alle hûeten sîn  
 vor der capellen hie.“  
 swes er dâ jach, des volgeten sie,  
 3185 wan bi dem kûnege sîn gewalt  
 was michel unde manicvalt.  
 her Tristan in daz kirchel gienc.  
 ob er nu wîslich an gevienc  
 sîn dinc, wêrlîch des was im nôt,  
 3190 wan er het gewis den tôt.  
 ein venster an dem kirchel was.  
 nu ergienc daz sprichwort, als ich las:  
 swem got wol, dem nieman übel.  
 under dem venster ein hübel  
 3195 was ob eines tôten grap.  
 Tristande got zu sêlden gap,  
 daz die ûzeren nicht gewar

---

3166 in *F* am Rande nachgetragen 3168 erclaget *FO* 3170 v'sagten  
*F* d. u'sagetens jm sa *O* san *F* 3172 vast *O* 3173 truchtseze *F* trosesse *O*  
 3175 inr des *F* jnnē des *O* 3177 v'sagten: pagten *F* 3181 vmb *O* 3182  
 vnd wir sullen alle h. *O* 3183 vur *O* 3184 des er *O* de volgetē *F* 3185  
 want *O* sine *O* 3186 mancvalt *F* manchfalt *O* 3188 an ving *O* 3190 want *O*  
 hatte *O* 3192 vergienc diz *F* 3193 nimant *F* 3194 den *F* 3195 iber eyns  
 dodin *O*

- wurden, daz er gienc aldar;  
 der Parmenois, des küneges mâc,  
 3200 viel durch daz venster in den wâc  
 und swam daz wazzer hin zu tal.  
 Tantrisel unde Kurvenal  
 in getriuwelichem siten  
 wären vür die stat geriten  
 3205 in sulcher hoffenuge, Bl. 132 a.  
 ob Tristan der junge,  
 geborn ûz vürsten kunne,  
 mit keiner list entrunne,  
 daz sie im zu hulfe quêmen dar.  
 3210 nu wart her Tristan ir gewar,  
p. 239 a.  
 alvliezende in dem wazzer;  
 ern was der lider nicht lazzer  
 und swam snellich und gerade  
 gein sînen vriunden zu dem stade.  
 3215 dô sie ersâhen in nu hie,  
 wer was vrôer danne sie?  
 sie hêten mit in brâcht aldar  
 sîn ros und alle sîn wâpen gar,  
 schilt und helm, swert unde sper:  
 3220 nu wart ouch wol gewâpent er.  
 alsô viuchte und alsô naz  
 her Tristan ûf sîn ros dô saz  
 und kêrte über daz gevilde  
 hin vaste gein der wilde;  
 3225 in einen busch er dâ ge hielt,  
 sîn herze grôzer triuwe wielt  
 gein der edelen küneginne;  
 er wolde des ie werden inne,  
 ob sie dem tôde wêre ergeben

---

3199 permenoys *F* 3202 Curneual *FO* 3203 getriuwelichem *F* 3204  
 vor *FO* 3206 obe *O* 3207 gebor *F* geborē *O* 3208 m. eynch' l. *O*. 3209  
 si zu helffe jm k. *O* 3210 her *fehlt O* 3211 al vliezende *F* 3212 er *F* er  
 enw. *O* der lede *O* 3214 zv den *F* 3215 da *F* nu si ersahen hie *O* 3216  
 w' da vroer d. *F* dan *O* 3217 hetten *F* hatten *O* brach *F* 3218 allez *F*  
 sine *O* 3219 schil *F* schilt helm swert vnd sp. *O* 3221 fucht *O* 3222 da *F*  
 3224 vaste hin *O* gein dem gewilde *F* 3225 Absatz in *O* pusch *F* bussche *O*  
 do hielt *O* 3226 t'wen' *O* 3227 edelen *fehlt O* 3228 woltes w. jnne *O* 3229  
 obe *O* gegeben *O* ergebn : lebn *F*



- 3230 oder ob sie behielde ir leben.  
 nu stuonden jene noch aldort,  
 die den tötlichen mort  
 solden haben getân  
 an dem edelen Tristân;  
 3235 sie warten vor der kirchentür,  
 wenne her wolde gên her vür.  
 ez enhalf sie nicht, in was enpfarn  
 der visch mit kreften durch daz garn;  
 her Tristan was entrunnen in.  
 3240 sie giengen in die kirchen hin  
 unde suochten hin und her,  
 sie vunden nicht. nu dise mêr  
 der künic Marke vernam,  
 in herzen er des swinde erquam  
 3245 und wart dar umb erzürnet gar;  
 er jach: „nu dar, nu dar, nu dar!  
 wol ûf alle, die hie sîn,  
 und jaget nâch dem neven mîn  
 daz wazzer alles hin zu tal!“  
 3250 daz volc erhuob sich über al,  
 daz ûf dem velde dâ was;  
 und der getriuwe Tinas  
 der muoste jagen ouch mit in,  
 der Tristande lieber hin  
 3255 hête geholfen danne gevangen.
- Nû diz allez was ergangen,  
 daz sie von dem mortwal  
 wären kumen über al,  
 nu stuont die bële blunde Isôt  
 3260 noch in bitterlicher nôt  
 gevangen bî der glüenden hurt,  
 die künicliche geburt,  
 der ie wîpliche gûete

Bl. 132 b.

p. 239 b.

---

3230 obe *O* 3231 noch dort *O* 3233 han *O* 3235 vur *O* dor: vor *O*  
 3236 wanne er *O* 3237 ez half *F* entfaren *O* 3240 daz kirchel *O* 3242 du  
 duse m. *O* 3243 der fehlt *O* 3244 er do sw. *O* 3246 sp'ch *O* 3250 wolk *F*  
 3251 do *O* 3252 getriwe *F* 3253 ouch fehlt *F* 3254 tristade lib' *F* 3255  
 hette *FO* dan *O* 3256 kein Absatz in *FO* allez fehlt *F* 3259 Absatz in *FO*  
 Dv st. *F* bluende *O* 3261 glünder *O*

- ûz reinem herzen blüete  
 3265 alsam ein niuwe rôse clâr  
 und als ein lilje glanzgevar,  
 die gein der lichten sunnen schîn  
 alsô wîz und alsô fin  
 blüet schöne ûf einem stengel;  
 3270 die glîcher einem engel  
 was danne einem wibe  
 und an ir zartem lîbe  
 was linder den ein zisel.  
 Tristandes neve Tantrisel  
 3275 was von im geriten her  
 und ervuor gar dise mêr  
 und reit hin wider sâ zustunt  
 und tet sie Tristande kunt.  
 alsus wart von im gesaget:  
 3280 „ôhem, der künic dir nâch jaget  
 und mit im alle die sîne;  
 Isôt die vrouwe mîne  
 dort bî der hurt in huote hât  
 ûz der stat der potestât  
 3285 und ist nieman bî im dâ  
 wan sîne schergen, und iesâ,  
 swenne der künic kunt gerant,  
 sô wirt mîn vrouwe Isôt verbrant.“  
 „wirt sie verbrant?“ sprach Tristân,  
 3290 „nu enwelle got, sint daz ich hân  
 mîn leben und gesunden lip,  
 sô bringe ich daz reine wîp  
 mit gotes helfe ûz der nôt  
 oder ich gelige mit ir tôt.“ Bl. 132 c.  
 3295 nu wart verbunden im sin helm,  
 er tengete gras und stoubte melm,  
 hin reit er gein dem mortwal,

---

3264 reinen *F* 3265 als eyne *O* eine niwe *F* 3266 eyne *O* 3267  
 liechten *O* 3268 phin *F* 3269—70 eyne *O* 3271 dan *O* 3272 jrem *O*  
 zarten *F* 3273 was fehlt *O* noch weicher dan *O* sidel *F* 3274 tristande *F*  
 3277 is reit *O* so zust. *O* 3280 din ohem *O* 3284 die pot. *O* 3285 nimant  
*F* 3286 dan sine sariande sa *O* 3287 wan *O* 3288 min wê *F* 3289 Absatz  
 in *O* 3292 bringē *O* 3294 geligen *O* 3296 er trette gras vnd melm *O*

- mit im der werde Kurvenal.  
zu Tantrîsel sprâchen sie:
- 3300 „vil liebez kint, nu blîp alhie,  
unz dû besihest, wiez uns ergât.“  
hin ranten sie, den potestât  
sluoc Tristan der degen vruot  
mit kreften durch den beckelhuot
- 3305 unz ûf die zungen hin zu tal.  
inredes ouch Kurvenal  
zu tôde zwêne schergen sluoc.  
dâ was gesamentes bovels gnuoc,  
daz lief hin dan und vlôch den tût.
- 3310 sus wart die minneclîche Isôt,  
die man dâ solde tœten,  
erlœset von den nœten.  
vûr sich huop sie her Trîstant  
ûf sîn ros und reit zuhant
- 3315 hin wider, dâ Tantrîsel was;  
daz vrouten sich, daz sie genas,  
Isôt die blunde kûnigin.
- Ei, wâ quâmen sie nu hin?  
sie riten ôt vaste in den walt,
- 3320 ir trachten daz was manicvalt.  
nu suochten die gehiuren  
aber die fossiuren,  
die meister Gotfrit hât genant  
la fossiure a la gent amant,
- 3325 der minne gruobe, der minne hol,  
dar inne in vor was sô wol.  
und sie der nicht envunden,  
sie machten an den stunden  
von rinden und von loube,
- 3330 ûz schilfe und ûz schoube

p. 240 a.

---

3298 Curneual O 3300 libes F 3301 bis du besies O besiehest F wie  
ez FO 3304 pekelhvt F jsenhut O 3305 bis uff O zunge O 3306 jnnē des O  
Curneual O 3307 zween sariande O 3308 gesamtes bûbels O 3310 minneclîch FO  
3312 erlost O 3316 frauwete O da sie F 3317 bluende O 3318  
kein Absatz in FO Eya O wo F komē O 3319 ot fehlt O 3320 manicwalt F  
manchfalt O 3321 gehiurn: fossiurn F 3323 gotstrit F godart O 3324  
la fossiwer alagant F 3325 mynē gr. O 3326 da jnne jn e was O 3328 jn  
den O 3330 von schelczē O

eine hütte grôz und wît,  
dar inne vortriben sie die zît,  
die gar getriuwen viere.

- Nu quam der kunic schiere  
3335 wider unde wart gewar,  
daz die küneginne clâr, Bl. 132 d.  
la bèle die schœne Isôt,  
was entrunnen ûz der nôt.  
der edele kunic, der guote man  
3340 mit vlize denken began  
in sînem herzen reine und fin:  
„diz muoz gotes wille sîn,  
der hât in zwâr geholfen hin,  
Tristan und der künegin;  
3345 sie geniezen lichte ir unschult.“  
von den gedanken er gedult  
unde guoten muot gewan.  
wes lebete dâ her Tristan  
und die künegin Isôt?  
3350 ob sie dâ keiner slachte nôt  
von hungere liden? nein sie, zwâr  
sie hêten guote lipnar  
âne brôt und âne wîn;  
wiltbrête, sô ez beste sîn  
3355 mochte in dem walde über al,  
des schôz in vil dâ Kurvenal;  
schône er ez briet unde sôt  
und lôste sie von hungers nôt  
und gap in dar zu lûtertranc;  
3360 ûz einem velse der enspranc;  
den trunken die gelieben hie  
wêrlîch unde dûchte sie  
der allerbeste welsche wîn,

---

3333 getriuwen viere *F* 3334 kein Absatz in *FO* 3339 Absatz in *F*  
edel *O* 3340 vlizen *F* 3341 sînen *F* syme *O* 3342 goicz willê *O* 3345  
genizen *F* genyessêt *O* 3347 gar guden *O* 3348 lebte *F* lebet er nu h. *O*  
3350 obe *O* sie die k. *F* 3351 hunger *O* 3352 hetten *F* hatten *O* 3353 an  
brode vnd an wine *O* (*falsche Auffassung*) 3354 wiltberte *F* also *F*, das al  
gelöscht 3356 do Curneual *O* 3357 er briet es schone vnd jsot *O* 3359  
luterê dr. *O* 3360 einen *F* eyme steyne er in sp. *O* 3363 d'beste *F* weltsche *O*

- der in den landen mochte sîn.  
 3365 unde swaz ie her Tristân  
 guoter spise mochte hân  
 mit der edelen küneginne,  
 iedoch tet im ir glüende minne  
 mit rechter herzenliebe baz.  
 3370 swaz Tantrisel dâ gaz  
 und Kurvenal, als ichz verstê,  
 sô hête eines gerichtes mê  
 ie der edele Tristan,  
 des besten, daz ieman gewan  
 3375 und in der werlde mochte sîn,  
 mit der blunden künegîn:  
 daz was die sûeze minne,  
 die spîsete in herze und sinne,  
 daz sie des dûchte, sie hêten gnuoc  
 3380 des alles, swaz die erde truoc.

Bl. 133 a.

- Dô sie nu, als ich hân gelesen,  
 in dieser wilde gewesen  
 wâren wol ein halbez jâr,  
 nû gevüegete ez sich vürwâr,  
 3385 daz Tristan durch tagalt  
 solde rîten in den walt.  
 Kurvenal der helt gemeit  
 mit sinem hêrren dô reit.  
 Isôten und Tantrisel die  
 3390 liezen bi einander sie  
 in der buoden aleine.  
 nur reit Tristan der reine  
 und der werde Kurvenal  
 den walt alles hin zu tal:  
 3395 die schuzzen vasande  
 und voge le mangerhande;

---

3364 dem lande *O* 3365 hie *O*; auch in *F* ist vor ie etwas gelöscht  
 3366 spisen *O* 3368 ydoch *F* doch *O* tet in gl. *F* 3370 da fehlt *O* 3371  
 Curnenal *O* 3372 het *F* hatte *O* eyne *O* 3373 edel *O* 3374 des je *O* 3375  
 werelte *O* 3376 blüender *O* 3378 spiset *F* 3379 hetten *FO* 3380 alles des  
 daz *O* 3381 Da *F* 3383 w. vil nahen ein *F* 3384 gefuget *F* gefuchtes *O*  
 verwar *F* 3387 Curnenal *O* 3388 syme *O* da *F* 3390 bi e. a. l. sie *O* lisen *F*  
 andir *F* 3391 d'hutte *O* 3393 Curnenal *O* 3394 hin fehlt *F* 3396 vogel *O*

- underwilen schuzzen sie ein tier.  
 sus riten dise helde fier.  
 in dem walde vaste hin.  
 3400 die wile gienc die künegin  
 und daz kint Tantrisel  
 und brâchen blüende risel  
 von manges boumes aste;  
 vil bluomen sie dô vaste  
 3405 und kriuter ûf sich luoden,  
 dâ mite sie ir buoden  
 wolden schône zieren,  
 beströuwen und flôrieren,  
 swenne der edele Tristân  
 3410 quême, daz er solde hân  
 sîne lust dar inne.  
 sus gienc die küneginne  
 in dirre kurzewile  
 wol eine welsche mîle  
 3415 von der hütten hin dan  
 bluomen lesende in dem tan.

- Die wile und an den stunden  
 was ouch mit den hunden  
 der künic durch sîn tagalt  
 3420 geriten in den selben walt;  
 er het vereinet und verjaget,  
 als mir die âventiure saget,  
 von den anderen verre sich.  
 die künegîn gar minnenclîch  
 3425 die vant er in dem walde dort,  
 dô sie der bluomen einen hort  
 ûf sich vazzete und ûf sich luot. Bl. 133 b.  
 der einvaltige künic guot  
 gedâchte: „hêrre, waz mac diz sîn?

---

marger h. *F* mächer h. *O* 3398 helde her *O* 3402 blude r. *F* g<sup>r</sup>ne r. *O*  
 3403 mächer *O* 3404 da *F* 3405 krut *O* lüten *O* 3406 mit *O* hutten *O* 3408  
 bestowen vñ florezieren *F* strauwē *O* 3409 wan *O* edel *O* 3411 da jñne *O*  
 3413 duser kurzewile *O* 3414 welcz *O* 3416 lesē *O* dē *O* 3419 syne *O*  
 3421 hatte *O* 3422 dise aventiwer *F* 3424 die kunygyne myñeclîch *O* 3426  
 da *F* der fehlt *O* 3427 vazzet *F* vnd lüt *O* 3428 eynfeldige *O* 3429 ge-  
 dachte was is mochte sîn *O*

- 3430 ist ez Isôt die künegîn?  
 wer hât sie danne brâcht dâ her?“  
 und alsô ge hielt ouch er  
 und sach gar eineclîche dar:  
 dô wart er rechte gewar,  
 3435 daz sie ez was, die schœne Isôt.  
 dô leit er von gedanken nôt,  
 waz er nû tuon möchte,  
 daz sinen wurden tœchte.  
 inredes sach sie ouch dar  
 3440 und wart des küneges gewar,  
 daz er sô nâhen bî ir hielt.  
 ir herze grôzer liste wielt:  
 sie gienc vûr sich unde tet,  
 sam sie sîn nicht gesehen enhet.  
 3445 der künic wart ouch nicht gewar,  
 daz sie het geblicket dar.  
 Isôt sprach zu dem kindelîn:  
 „sage an, wie lange mac daz sîn,  
 daz mîn swâger Tristan  
 3450 mich sô menlîch als ein man  
 von dem tôde erlôste,  
 dô man mich ûf dem rôste  
 solde lesterlîche hân vorbrant?“  
 dem kindelîn was unbekant,  
 3455 waz die vrouwe meinte;  
 sie winkete im und erscheinete  
 mit ir spilnden ougen, daz  
 sie weste niuwes etewaz;  
 unde nâch der ougen gruoze  
 3460 trat sie dem kinde ûf den vuoz.  
 der künic aller der geschicht  
 prüefete noch enmercte nicht

p. 241 b.

---

3431 dan bracht hie h. O 3432 vñ fehlt O 3433 eyneclîch O 3434 da F' recht O 3435 schon O 3436 da F' 3437 muchte: duchte O 3439 junc  
 des O 3441 na O hilt: wilt F' 3444 als si O geseen O het F' 3445 wart  
 des nit O 3446 hatte O gebilket F' 3448 sag F' sage mir wie O des sin F'  
 3449 mein F' 3452 da F' auf F' 3453 han lesterlich F' 3454 knebelin O  
 vmbek. F' 3456 winket F' 3457 splinden F' jren splenden O 3458 neuwes  
 etwas F' eczwas O 3459 gruesse: die fuesse O 3460 si jm uff O 3462 merkte  
 noch enprüeffte O

und nam ir winkens nicht war,  
abir ir rede hörte er gar.

- 3465 Tantrisel daz knebelin  
antworte alsus der vrouwen sin,  
wan iz was kündekeite vol,  
und jach: „vrouwe, ir wizzet ez wol  
oder lichte vil baz dan ich.“
- 3470 dô sprach Isôt: „sin dunket mich                      Bl. 133 c.  
iezent vil nâch ein halbez jâr.“  
daz kint sprach: „vrouwe, ir habet wâr.“  
sie sprach: swie gar er Tristan  
sich aller dinge dunket ein man,
- 3475 doch tet er an uns als ein zage,  
daz er an dem selben tage  
vor vorchten alsô von uns reit  
und uns in diser arbeit  
hât gelân sô mange zît.
- 3480 zêter sî über sie geschrit,  
die mich und den guoten man  
alsô lesterlichen hân  
mit ir valschem list vorlogen  
unde lügenlich betrogen
- 3485 gegen dem lieben hêrren min,  
dem künige, der mir nicht gesin  
mochte lieber, den er ist  
und ie was in aller vrist,                      p. 242 a.  
sint daz ich sinem libe
- 3490 gegeben wart zu wibe.  
nu hânt die trûgenêre  
mich im gemachet unmêre.“  
sie sprach: „Tantrisel, liebez kint,

---

3463/4 in *F* umgestellt, aber durch b, a berichtigt jrs winkes *O* 3464  
reden horter *O* 3466 sus antw. *O* antwort *F* 3467 want *O* kundicheit *O*  
3468 v. sp'ch *O* vrow er w. *F* wissents doch w. *O* 3469 leichte *F* 3471 je  
czu *O* 3472 vrow *F* fehlt *O* hant *O* 3473 her *O* 3474 dunkt *O* 3477  
fochtē *O* 3479 manche *O* zeit: geschreit *F* 3480 sei *F* daz hude si *O* 3483  
mit ir feltscheit belogen *O* 3484 vnd so *O* 3485 gen den *O* mein: gesein *F*  
3486 dem k'ge *F* 3487 mochte gesin d. *F* dan *O* 3489 syme *O* 3491  
haben *F* valschen trug. *F* lugenere *O* 3492 gemacht *O* gar vngem'e *F*  
3493 libes *F*



- mich wundert, daz wir zwei sint  
 3495 sô lange aleine hie gewesen  
 in dirre wüeste und wir genesen  
 vor manchem wildem tiere sîn  
 und daz wir weder brôt noch wîn  
 noch andere spîse hân gehabet,  
 3500 wan daz wir uns hân gelabet  
 mit wazzer und uns hân ernert  
 mit krûten, die wir hân verzert.  
 mîn schepfer, got der sûeze,  
 der wil, daz ich hie bûeze  
 3505 mîn sünde in diser wilde  
 und daz ich menschen bilde  
 sol lichte nimmer mê gesehn,  
 und danke gote, daz geschehn  
 mir die genâde von im ist,  
 3510 vil liebez kindel, daz du bist  
 bî mir in diser wüeste hie.“  
 mit diser rede ersûfzte sie  
 gar inneclîchen unde sprach  
 ûz listigem herzen: „ach! Bl. 133 d.  
 3515 kûnic Marke, lieber hêrre mîn,  
 daz wir alsus gescheiden sîn  
 von einander durch lûge  
 und durch valscher nîder trûge!“  
 mit diser rede manch heizer zâr  
 3520 ûz ir spilden ougen clâr  
 aldâ begonde wallen;  
 sie liez die wûrze vallen  
 und die bluomen, die sie truoc,  
 sie want ir wîzen hende gnuoc  
 3525 und saz nider in den clê.

---

3495 hie *fehlt O* 3496 duser wilde *O* 3497 vur *O* machem *F*  
 3499 ander *O* gehabt: gelabt *O* 3502 mit erden *O* 3503 schopfer *F* 3504  
 ich *fehlt O* buz *F* 3505 mine *O* 3506 menschen *O* 3507 lich *O* geseen: ge-  
 scheen *O* 3508 danken *O* 3509 gnade *O* 3510 libes *F* kint *O* 3511 dirser *F*  
 d. wilde *O* 3512 red *F* ers. sin *F* 3513 janneclîch *O* 3514 mit l. *O* 3515  
 lib<sup>s</sup> *F* 3518 vnd mit v. *F* feltscher *O* 3519 der r. *O* red *F* manich *F* 3520  
 jren spelenden *O* 3521 begonden *O* 3522 liz *F* 3523 sie *fehlt O* 3524  
 wante *F* wisse *O* genûg *O*

- Waz sol nu diser rede mê?  
 diz sach und hôte Marke  
 und jâmerte in vil starke;  
 er het gesworn des einen eit,  
 3530 daz die rede icht kunterfeit  
 wêre, die er hôte dâ,  
 und saz von sînem pferde sâ  
 unde lief die richte hin,  
 dâ sie saz die kûnegin;  
 3535 vûr sie viel er ûf sine knie  
 und umbvienc mit armen sie;  
 er kuste sie an den rôten munt  
 und bat sie lieplich an der stunt,  
 daz sie vergêbe im die schult,  
 3540 daz er in sîner ungedult  
 sie wolde haben getœtet  
 und daz er sie genœtet  
 hête alsô lesterliche.  
 dô sprach die tugentrîche  
 3545 Isôt, die blunde kûnegîn:  
 „kûnic Marke, lieber hêrre mîn,  
 vor gote ich iuch vergeben hân,  
 swaz ir mir leides habet getân;  
 ich muoz daz mit urloube jehn:  
 3550 und ob daz wêre geschehn  
 an mir enlendem wibe,  
 daz ir mich von dem lîbe  
 âne schult und unverdâcht  
 in iuwerem zorne hêtet brâcht  
 3555 in den schanden und in den schamen,  
 zwâr daz wêre iuwerem hôhen namen  
 doch ein vil cleinez prîsel.“

Bl. 134 a.

inredes Tantrîsel

---

3526 nu fehlt O reden O kein Absatz in FO 3527 Absatz FO make  
 F 3528 iamert FO 3529 hette O gesworē O 3530 rede jet O kvnterpfait F  
 3531 er hatte alda O 3532 in F am Rande nachgetragen 3535 er viel vur  
 si uff die O vor F 3537 kust O an jrē r. O 3538 vt bat F liplich F 3540  
 in fehlt F 3541 han O 3543 hette FO 3544 da F dugende r. O. 3545  
 bluende O 3547 v'gebn F 3548 hab F hant O 3549 mit vrl. mvz ich des F  
 jeen: gescheen O 3550 ab F obe O 3551 ellenden O 3552 den F 3553  
 ayn O 3554 iwerem F hettent O 3556 iwerē F 3558 jnnen des O

nam des küneges rosses goume  
 3560 unde hielt ez bî dem zoume.  
 Marke der künic hōchgeborn  
 begonde blāsen dō sîn horn,  
 ob ez ieman vernēme,  
 daz er zu im quēme,  
 3565 von sînem jagetgesinde.  
 er hürnete alsô swinde  
 und wart sîn hornschal alsô grōz,  
 daz der walt dā von erdōz.

Der truchsēze Tinas  
 3570 mit sînen jagetgesellen was  
 dem künige alsô nāhen kumen,  
 daz er wol hēte vernumen  
 sîn hornzeichen und sîn horn;  
 durch mos, durch distel und durch dorn,  
 3575 durch holz und über gevilde  
 quam er in der wilde  
 nāch des hornes dōz gerant,  
 dā er den künic sitzen vant  
 bî sîner küneginne.  
 3580 des nam in in dem sinne  
 wunder über wunder  
 und wunderte besunder  
 alle, die mit im quāmen  
 und dise mēre vernāmen. p. 243 a.  
 3585 doch vrouten sie gemeineclîch  
 von inneclîchem herzen sich  
 des vundes, den sie vunden  
 hēten in den stunden.  
 in wart dā vrōuden mē betaget,  
 3590 wan ob sie hēten erjaget

---

3559 ros *FO* gowe *F* 3560 vñ vñ hilt *F* mit dem *O* 3562 da *F* 3563  
 iman *F* da uñeme *O* 3564 er da *O* 3565 vnd sinem *F* jage g. *O* 3566  
 hvrnet *F* 3567 sin fehlt *F* so grois *O* 3569 truchtseze *F* trossesse *O* 3570  
 sin *F* jage g. *O* 3571 na k. *O* 3572 in *F* am Rande nachgetragen hette *F*  
 hatte *O* 3574 disteln *F* vnd dorn *O* 3575 vñ durch vb'gev. *F* vnd geuilde *O*  
 3579 bi der *O* 3580 diz n. *F* 3582 in *F* am Rande 3584 mer *F* 3585  
 frauwetē *O* gemeñclîch *O* 3588 hetten *F* hatten *O* 3589 jn was *O* wrowdē  
*F* 3590 dan *O* hetten *FO*

- tûsent hirze oder tûsent swin.  
 der kunic von der kûnegîn  
 seite in gemeineclîch die mêr,  
 wie sie hête vunden er  
 3595 clagende in dem grûenen klê  
 und wie im tet von herzen wê  
 und in erbarmte swinde, daz  
 sie sô clegelichen saz;  
 und swaz er hôrte reden sie,  
 3600 daz seite er in allen hie,  
 und daz allez sô geschach,  
 daz sie des kûneges nicht ensach.

- Die rede lâze wir nu sîn.  
 der kunic nam die kûnegîn  
 3605 und vuorte sie mit im hin wider Bl. 134 b.  
 heim und lebete mit ir sider  
 gar minnenclîchen alle vrist.  
 Tantrîsel mit grôzer list  
 hête sich hin dan gestoln  
 3610 und quam geloufen verholn  
 zu der hütten wider hin,  
 Tristan suochte ez und vant in  
 und was alrêrst der werde  
 gesezzen von dem pferde.  
 3615 und er daz kint aleine sach  
 kumen, als iufzende er jach,  
 als im sîn triuwe gebôt:  
 „wâ ist die kûnegîn Isôt?  
 vil liebez kint, daz sage mir!“  
 3620 daz kint sprach: „ôhem, ich sage ez dir:  
 ich und Isôt mîn vrouwe,  
 wir giengen in dem touwe  
 und lâsen bluomen unde krût,

---

3591 hircz vnd swin O 3593 seit O gemeinlich O mere O 3594  
 hette O 3595 den F 3597 erbarmete O 3600 da saite F daz sagete O  
 3601 d. ez also g. F 3602 si sin nit O 3603 lassen O 3605 hin fehlt F  
 3606 lebte F 3607 mynlich O 3608 mit schoner l. O 3609 hette F hatte O  
 u'stolen: verholn O 3612 Tristande F suchtes O 3614 gestanden O 3616  
 er sp'ch O 3617 sine O triwe F 3618 wo F kunygyne O 3619 libes F  
 3620 js sp. ohem daz s. ich d. O 3621 jsot vnd ich O

- dô quam der künic und nam sîn trût.“  
 3625 „welch künic?“ sprach er Tristan.  
 „künic Marke, ir êlicher man,  
 mîn ôhem und der dîne.“  
 „owê der herzenpîne  
 und des leides, des mir ist  
 3630 entstanden nû in diser vrist!  
 sô hât daz minnenclîche wîp  
 verloren iren zarten lîp,  
 der mîne hant behielt ir leben,  
 dô sie dem tôde was ergeben.“  
 3635 daz kindel sprach zu im alsô:  
 lieber ôhem, nû bis vrô,  
 ir wirret zu dem leben nicht.“  
 ez sagete im alle die geschicht,  
 wie sie des küneges wart gewar  
 3640 und wie sie brächte ir rede dar  
 mit sô hübeschlicher list  
 und wie der künic in der vrist  
 ir sô lieplich engegen lief  
 und sie sô vriuntlîch umbeswief  
 3645 und alsô guotlîch sie bat,  
 daz sie im vergêbe an der stat,  
 swaz er gein ir ie getet;  
 und wie er nâch der selben bet  
 sie kuste an iren rôten munt.  
 3650 des wart her Tristan an der stunt  
 von herzen inneclîchen vrô  
 und sprach zu dem kinde alsô:  
 „sage an, sach aber der künic dich?“  
 ez sprach: „jâ ôhem, er sach mich  
 3655 und ich hielt im sîn pfert.“  
 „owê!“ sprach der degen wert,  
 „vüere ich dich danne mit mir hin,

p. 243 b.

Bl. 134 c.

3624 da *F* 3625 welcher *O* her *O* 3626 elich *O* 3628 auwe *O* 3630  
 zu d. f. *O* 3631 mynneclîche *O* 3632 vorlorn *F* 3633 dem *O* die mine  
 hant mit all<sup>1</sup> not *F* 3634 erlorst von des todes not *F* 3635 kint *O*  
 3636 oheym *O* oh. min b. *F* 3637 den *F* dem libe *O* 3638 saget *F* 3639  
 gevar *F* 3640 sie *fehlt O* ire *F* 3641 subschlicher (!) *F* hoeslicher *O* 3642  
 an d. *O* 3643/4 engegē ging: lieblich vmb fing *O* 3652 d. k. so *O* 3655  
 hilt *F* 3656 auwe *O* 3657 dan *O*

- daz wirt vil lichte ir ungewin,  
 der blunden küneginne.  
 3660 der künic hât scharfe sinne  
 und versicht sich unser hie,  
 sô wirt betrüebet aber sie  
 und kumt die bële blunde Isôt  
 vil lichte des in eine nôt.“  
 3665 er vuorte daz kindel an ein pfat,  
 daz ez truoc hin gein der stat,  
 und sprach zu im: „nu louf hin in  
 und sage der blunden künegîn,  
 daz sie müeze got bewarn;  
 3670 ich welle in irem dienste varn,  
 war mich got gelâze.“  
 daz kint lief sine strâze  
 hin ûf daz hûs zu Tintajol;  
 aldâ wart ez empfangen wol  
 3675 unde vant dâ mâge und man., p. 244 a.
- Ei, waz tuot nu her Tristan?  
 dâ kêrte er aber drâte  
 mit Kurvenâlis râte  
 wider ûf den wilden sê  
 3680 und vuor hin gein Arundelê.  
 und als er quam zu Karke,  
 des vROUTen sich vil starke  
 der herzoge und die herzogîn  
 und sîn swâger Kâedîn;  
 3685 und die wîzgehande Isôt  
 gar minnenclich ez im erbôt:  
 die viere gein im giengen  
 und in mit kusse enpfliengen.  
 nû was aber die junge  
 3690 Isôt in hoffenunge,

---

3658 vil *fehlt* O 3659 bluendē O 3661 u'stet O 3662 s wirt O 3663  
 komet O bluende O 3665 *Absatz in FO* den knaben O eynē O 3666 der O  
 zu d. O 3668 blunde F bluenden O 3669 got mvze F bewaren: varen O  
 3670 irm F dinstē FO 3672 der knabe O 3674 er O 3676 *kein Absatz in FO*  
 Eya was du nu O 3677 kerter O 3678 Curneuales O 3679 wider *fehlt* O  
 3680 hin *fehlt* O armidele O 3682 vrowte F frauweten O 3683 herczoch O  
 3686 myneclich O ez im *fehlt* F

Bernt, Heinrich von Frelberg.

- daz er ir vröude solde geben  
 und daz er mit ir wolde leben,  
 als liep mit liebe leben sol.  
 sie het die zît gemerket wol  
 3695 unde weste ouch daz vür wâr,  
 daz ein ende het daz jâr  
 des gelübdes, daz Tristân  
 solde haben getân,  
 als er ir hête gesaget,  
 3700 dô er sô lange sie liez maget.
- Und aber als ez nacht wart  
 und sich geleit die maget zart  
 hête zu dem manne,  
 nû lac ôt Tristanne  
 3705 die blunde Isôt in herzen,  
 von der er sulchen smerzen  
 in rechter herzenliebe leit,  
 daz er dise Isôten meit  
 mit werken und mit aller tât,  
 3710 dâ mite gemachet schiere hât  
 eines jungen degenes lîp  
 ûz einer megde ein schœnez wîp.  
 waz sol ich sprechen mê hie von?  
 her Tristan lac aber als ein ron,  
 3715 als ich hân gesprochen ê.  
 daz tet der megde in herzen wê  
 und was ir leit und tet ir nôt.  
 „mich wundert sîn“, gedâchte Isôt,  
 „daz der gevüege Tristan  
 3720 nicht zu vrouwenliebe kan  
 und ist sîn name doch sô grôz  
 und ist wol aller der genôz,

Bl. 134 d.

---

3692 vnd mit ir sulde l. O 3693 wesen s. O 3694 hatte O 3695 ouch *fehlt F* v̄war F 3696 ein *fehlt O* hatte O 3697 Der globde die O 3698 jsolde h. F 3699 hette F hatte O geseit: meit O 3700 da F si lies so l. O 3701 Unde F necht O wrat F 3703 hette F hatte O 3704 lach ouch O 3705 bluwende O 3706 sulch' F 3707 hercze l. O libe F 3708 dise *fehlt F* 3710 da mit gemacht balde h. O schire F 3711 Eyns jungen degens O 3712 maget O schone' F schone O 3713 sagen O 3714 ab' recht als F aber als O 3716 megede O in *fehlt F* 3717 leit daz det O 3718 wurdert F sîn *fehlt O* gedacht FO 3721 nam F

- die mit ritterlichen siten  
 pris und wirde hân erstriten.  
 3725 und giht man, swaz die küenen degen  
 manheit und ritterschefte pflegen,  
 daz geschehe allez durch die wip,  
 sô hât her Tristan sînen lip  
 wunderlich unz her verzert,  
 3730 wan im sulches nicht beschert  
 ist gewesen in keiner vrist,  
 daz wîbes lôn geheizen ist,  
 wan er den wîben nicht entouc.“  
 ir selbes sin sie hier an trouc.  
 3735 swie vil sie der gedanken pfîac,  
 iedoch her Tristan bî ir lac,  
 daz sie von sînem lîbe  
 nicht enwart zu einem wîbe,  
 und er lange daz getreip,  
 3740 daz Îsôt alles maget bleip.

- Nu vûegete ez sich an einem tage  
 nâch diser âventiure sage,  
 daz der herzoge Lovelîn  
 und Karsîe die herzogîn  
 3745 und Kâedin Lifrenîs  
 und Isôt Blanschemanîs  
 durch kurzewîle rîten jagen.  
 sie hiez Tristande sagen  
 und mit vlîze biten in,  
 3750 daz er rîte mit in dâ hin.  
 er werte schiere sie der bet,  
 wan er ez doch vil gerne tet.  
 als sie nu quâmen ûf daz velt,  
 Isôten pfert gienc schône in zelt,  
 3755 nû reit die kurteise

Bl. 135 a.

---

3724 vnd ere hant O 3725 man sprichet doch O küne O 3727 geschie  
 O 3729 bit her O 3730 want soliches O 3733 vnd er O 3734 synne dar  
 an sie dr. O 3735 vil gedenkens daz sie p. O 3736 ydoch F 3738 wart F  
 einem fehlt O 3741 vuget F fûchtes O eyne O 3742 na der O aventiwere F  
 3743 der fehlt O herzog O 3746 blanzemañis O 3747 kurzewîle O 3749  
 vñ det bedē O 3750 er mit in rede O 3751 gewerte O schire F 3752 want  
 ers O 3753 do si O 3755 kurtesie F



- bî einer wagenleise;  
 dâ was ûz einem brunnen  
 ein wazzer in gerunnen  
 und bî dem wezzerline  
 3760 stuonden in lichtem schîne  
 bluomen unde grüenez gras.  
 Isôt alsô gesitet was  
 und was ir ouch gezême gnuoc,  
 daz sie stêtes gerne truoc  
 3765 ein vrischez bluomenkrenzelin  
 ûf dem gebende sîdîn.  
 und sie die blüemelin ersach,  
 nu muget ir hoeren, waz geschach:  
 Isôten sie an lachten  
 3770 und mit ir schîne machten,  
 daz sie von dem pferde trat  
 und trat gerichte an die stat  
 hin, dâ daz wezzerl vlôz.  
 daz wazzer von dem trite schôz,  
 3775 als mir diz buoch gesaget hât,  
 der magde hin under ire wât;  
 Isôten vuoze ez des betwanc,  
 daz ez hin ûf vil vaste spranc  
 hin an daz engerl alsô zart,  
 3780 dâ von der hübsche Nîthart  
 sanc, als ich vernumen hân,  
 ‚aldâ die brünen bluomen stân‘.  
  
 Und als daz engerlîn wart naz,  
 Isôt mit rede nicht zu laz  
 3785 was, und ir dise geschicht geschach,  
 sie begonde smielen unde sprach  
 nicht alzu lûte in der vrist:  
 „diz wazzer verre küener ist

p. 245 a.

---

3756 wanleise O 3757 bruene F 3758 e. wezzerlin in gerunne F 3760  
 liechte O 3761 gelwe bl. F 3762 so gesyt O 3766 dem gebenden F 3768  
 mogēt O horn F 3770 bit jrē O 3772 die richte O 3773 wezzerlin FO  
 3776 megede O die w. O 3777 da betw. F 3778 vil fehlt F 3779 engerlin F  
 den anger O 3780 housesche nytart O 3782 blumelin O 3784 reden O 3785  
 enwas do ir daz g. O 3786 smilen F jsote ersmyerte O

- 3790 wen der küene Tristan;  
 der ieglichem man ein man  
 manlichen wol gewesen tar,  
 der entorste nie gerüeren dar  
 an die minnenclîche stat,  
 dâ hin mich nû gerüeret hât  
 3795 âne sin diz wezzerlîn.“  
 die rede erhôrte Kâedîn  
 und sprach alsus der magde zu:  
 „swester mîn, waz spriches du?“  
 „nicht“, sprach die wizgehande Isôt.  
 3800 er jach: „swester, ich muoz tôt  
 durch die rede endelîch geligen,  
 ob sie mir wirt von dir verswigen.“  
 und sie des bruoder ernst ersach,  
 sie ersiufzete unde sprach:  
 3805 „mîn lieber bruoder Lîfrenîs,  
 ich arme Isôt Blanschemanîs  
 sage ez ûf genâde dir,  
 daz her Tristan hât bî mir  
 alsô lange zît gelegen  
 3810 und alles des nicht hât gepflegen  
 noch begangen mit mînem libe,  
 des ie man mit liebem wîbe  
 in diser werlde begienc.“  
 die rede Kâedîn gevienc  
 3815 nicht âne zorn in sînen muot  
 und sprach: „Isôt, mîn swester guot,  
 swîc und sage die rede nieman;  
 vil wol ich dir ervaren kan  
 an im, war umbe daz sî:  
 3820 ist dâ icht valscher kuste bî,

p. 245 b.

3789 win d' F dan O 3790 iglichem F jeklichem mañe O 3791  
 menlich O 3793 mynecliche O 3794 dar an O 3795 ayn O 3796 dis erh. O  
 3797 megede O 3798 sprichestû O 3800 sp'ch O 3801 endelich fehlt F  
 ligen O 3802 obe O von dir wirt F 3803 erst ers. F sach O 3804 ersvfczet  
 F 3805 lib' F 3806 blantschemanis F blantzemanis O 3807 sagēs O gnade O  
 3809 so l. O 3810 geflegē F 3811 noch nicht F myme O 3813 werelt O  
 3814 duse r. O 3815 ayn z. O sinem F 3826 jsot liebe suster O 3817 und  
 fehlt O niman FO 3819 wurumb F war vmb O 3820 valscher kvtte bie F  
 jet feltscher dücke by O

ez gildet mir Tristandes leben,  
des wil ich dir mîn triuwe geben.“

- Von ir gienc er sân zuhant  
hin, dâ er Tristanden vant;  
3825 mit diser rede huop er an  
und jach: „mîn lieber vriunt Tristan,  
mîn swâger und mîn geselle,  
des ich dich vrâgen welle,  
daz solt du nemen vûr guot  
3830 und sage mir, wes hâst du muot?“  
„wes hân ich muot?“ sprach Tristân.  
„daz dû Isôten hâst gelân  
alsô lange stunde maget.“  
er jach: „wer hât dir daz gesaget?“  
3835 „ich weiz ez und wil wizzen daz,  
war umme dû ir sis gehaz?“  
„ich ir gehaz?“ sprach Tristân.  
„jâ, als ich gesprochen hân“,  
sprach sîn swâger Kâedîn.  
3840 Tristan sprach: „ûf die triuwe mîn,  
daz ich Isôten minne  
mit herzen und mit sinne  
und daz ich die vil reine  
mit ganzen triuwen meine.“  
3845 er meinete aber gene ander Isôt,  
die imz sô minnenclîche erbôt,  
die bële blunde ûz Irlant.  
Kâedîn sprach sân zuhant:  
„ei, wie mac immer kumen, daz  
3850 dû Isôten nicht gehaz  
bist und alsô bî ir ligest  
und der dinge nicht enpfligest,  
der ie manlicher man

Bl. 135 c.

---

3822 myne *O* triwe *F* 3823 san *fehlt O* 3825 reden *O* 3826 sp'ch *O*  
lib *F* 3829 saltu *O* vor gvt *F* 3830 und *fehlt O* hastu *O* 3832 has gel. *O*  
3835 wezzen *F* 3836 war vmb *O* sies *F* 3840 triwe *F* 3843 vil *fehlt O*  
3844 jn g. *O* triwē *F* 3845 meinēt *F* meynte *O* jene *O* 3846 die is jm *O*  
minnenclîchen *F* mynēclîche bot *O* 3847 bluende *O* 3848 so zuh. *O* 3849  
vnd wie *O* 3850 du bist genczlich ir g. *O* 3851 wile du so bi *O* 3852  
alle der *O* 3853 menlicher *O*

- mit liebes wibes lip began?  
 3855 ich sage dirz wêrlîch vûr wâr:  
 ist daz ich genzlich ervar,  
 daz dû mîn swester smêhen wilt,  
 eins spiles wirt mit dir gespilt,  
 daz dine vriunt beginnen clagen. p. 246 a.  
 3860 ich wil ez mînem vater sagen  
 und ouch der lieben muoter mîn.“  
 „nein, lieber vriunt Kâedîn“,  
 sô sprach der edele Tristân,  
 „die rede solt du durch mich lân.“  
 3865 „ich enlâze ir nicht, ûf mînen eit,  
 du ensages mir die wârheit,  
 von welchen sachen ez sî,  
 daz du mîner swester bî  
 ligest und sie lâzest maget.  
 3870 sie ist der jâre wol betaget,  
 volwachsen unde schœne gnuoc;  
 nie keiser krône getruoc,  
 und solde er nemen ein wîp,  
 im enwêre Isôten lip  
 3875 gnuoc edel unde wolgeborn.“  
 Tristan sprach: „lâz dinen zorn  
 und habe einen guoten muot!  
 ich sage dir, stolzer degen vruot,  
 ein sulchez mêre, dâ mit ich wol  
 3880 die hulde dîn gewinnen sol.“  
 dô sprach aber Kâedîn:  
 „waz mêres möchte daz gesîn?  
 mir würde denne von dir gesaget,  
 war umbe dû sô lange maget

---

3854 m. lieben wibes libe gewan O 3855 vorwar F 3856 ichs O (auch in F ist nach ich etwas radiert) 3858 eines F spils O 3859 begynnēt O 3860 minen F 3861 liben F fehlt O 3862 lib F 3863 so fehlt O edel O 3864 d. r. la d. m. stâ O 3865 laze F enlaîß O 3866 ensagest F 3867 wo van daz si O welhen F sie: bie F 3869 lesest O 3870 so bed. O 3871 vol waschen F vollen wassen O schon genüg O 3873 solt FO nimen F ein fehlt O 3874 jm we' O ysote F 3875 genüg O wol geboren O 3877 hab F h. geduldigē m. O 3879 eyne sulche O sulch' F 3880 gewinne F, darnach etwas radiert F erwerben O 3881 da F 3882 me' mocht O sin O 3883 van dir werde mir dan O 3884 vmb FO

- 3885 hâst mîne swester gelân.“  
 „wilt dûz in gûete vorstân,  
 sô wil ichz gerne sagen dir.“  
 hie mite erlachte wol zwir  
 der hœchgemuote Lîfrenîs,  
 3890 wan er Tristande in alle wîs Bl. 135 d  
 liep hête in dem herzen sin;  
 er jach: „nu sprich an, swâger mîn!“

- Dô sprach der edele Tristan:  
 „dô ich schildes ampt gewan,  
 3895 des êrsten dô ich ritter wart,  
 dô vuor ich mange swêre vart,  
 âventiure suochende,  
 begernde und geruochende,  
 daz ich durch ritterlîche site  
 3900 vil gevêchte und vil gestrite.  
 underwîlen daz geschach,  
 daz man mich wurde erkrigen sach;  
 alsus urburte ich mînen lîp  
 durch megde und durch reine wîp;  
 3905 under stunden daz ergienc, p. 246 b.  
 daz ich dar umbe lôn enpfîenc;  
 aleine geschach daz seldom.  
 nû muoz ich dir melden  
 ein âventiure, die ich verholn  
 3910 dir hân und lange vor gestoln:  
 ich erwarp mit ritterlîcher tât,  
 der wêninc gnuoc begangen hât  
 unz dô her mîn swacher lîp,  
 ein alsô minnenclîchez wîp,

3885 jsoet hast gel. O 3886 wilt du is vur gut u'stan O 3887 ich  
 ez F' gerne fehlt F' 3888 wol fehlt O 3889 hochmvt F' 3890 want O  
 t'stan O 3891 het F' hatte O 3892 sp'ch O nu fehlt F' sage O swage m. F'  
 3893 Absatz nur in O da F' edel O 3894 da F' amp F' 3895 da F' 3896  
 da vure F' manche O 3897 aventiwer F' 3898 begerde F' bege'n O rûgende  
 3900 gevachte F' vnd gestr. O 3902 wurde mich F' mich ere erwerben O  
 3903 erkerte ich O 3904 megede O 3906 dar vmb daz i. l. O dar vmb F'  
 3907 alley O 3908 mit dem Worte ich tritt in F' eine unbeholfene Schreiber-  
 hand ein 3909 eyne O aventeuw' F' u'holen: gestolen O 3910 h. dir vnd l.  
 dir vur O 3911 erwap F' 3912 wenich genûg O beganhen F' 3913 bit da  
 her O mein sw. leip F' 3914 mynnecliches O weip F'

- 3915 schœne und alsô tugenderich,  
 daz an tugenden ir gelich  
 wart nie wîbes lîp geborn,  
 und an schœne als ûz erkorn,  
 daz ir schœne hœnet,  
 3920 mit schœnheit überschœnet  
 gar aller wîbe schœne;  
 ich wêne, daz die trœne  
 dort oben in dem himelrîch  
 hân nindert engel, der gelich  
 3925 ir mit rechter schœne sî;  
 adel und rîcheit wont ir bî.

- Daz selbe sûeze reine wîp  
 gap mir iren zarten lîp  
 ûf mîne triuwe in mîn gewalt;  
 3930 dô hête ich vrœude manicvalt  
 mit dem vil sûezen wîbe,  
 die mit ir liebem lîbe  
 mirz sô minnenclîch erbôt.  
 daz zarte wîp heizt ouch Isôt  
 3935 als mîn Isôt, die swester dîn.  
 nu hœre, vil lieber Kâedîn:  
 dô ich bî der vil schœnen bleip  
 und kurzewîle mit ir getreip,  
 daz mich des spiles dûchte gnuoc,  
 3940 und sich mîn dinc alsô getruoc,  
 daz ich von der trûten schiet,  
 ir reine triuwe ir daz geriet,  
 daz sie mir gap diz vingerlîn  
 und bat mich ûf die triuwe mîn,

Bl. 136 a.

---

3915 als t. reich *F* 3916 jrn glich *O* geleich *F* 3917 weibes lîep *F*  
 geboren: erkoren *O* 3918 an dügent *O* schon *F* als fehlt *O* 3919 ir schonde  
*O* 3920 uber cronet *O* 3922 wen *F* crone *O* 3924 haben nergen *O* nidert *F*  
 ir gel. *F* glich *O* 3925 sîei *F* 3926 reicheit *F* bei *F* 3927 r. s. w. *O* weip *F*  
 3928 leip *F* 3929 mein trew in mein *F* myne g. *O* 3930 het *F* hatte *O*  
 manchfalt *O* 3931 vil fehlt *O* svzzem weibe *F* 3932 jrē suessen *O* leibe *F*  
 3933 myneclich *O* 3934 weip *F* heiset *F* heisset *O* 3935 mein *F* myne *O*  
 dein *F* 3936 hor *F* kaedein *F* 3937 bei *F* vil fehlt *O* 3938 kvrtzeweil *F*  
 3939 deuchte *F* genuc *F* genüg *O* 3940 mein *F* 3941 der zarten *O* trauten  
*F* 3942 treuwe *F* 3943 ein v. *O* ving'lein *F* 3944 auf die treuwe mein *F*

- 3945 ob mir mîn dinc sô quême  
und swen mir daz gezême,  
daz ich nême ein êlich wîp,  
sô solde ich mîden iren lîp  
mit sulchen dingen, als ein man  
3950 mit vrouwen werben sol und kan,  
unz daz ich wider quême zu ir p. 247a.  
und sie vornême von mir,  
wie ich mich het gewîbet.  
durch daz gelûbde blibet  
3955 dîn swester maget und ist bliben,  
sô lange und ich die zît vertriben  
habe alhie in Arundelê;  
Kâedîn, und sage dir mê,  
daz gene ander blunde Isôt  
3960 mirz sô minnenclîch erbôt  
und hielt sô schöne mich daz wîp,  
daz nie man von wîbes lîp  
ûf erden wart gehalden baz,  
und sage dir mit loube daz.
- 3965 Dort in der Gâlotten lant  
sluoc ich zu tôde mit mîner hant  
einen risen, der hiez Urgân.  
des landes vürste Gilân  
gap mir ein cleinez hundelîn,  
3970 daz sande ich der vrouwen mîn  
bî einem Gâlotten,  
vorworcht in einer rotten:  
daz was gar minnenclîch gepflogen  
und hêten feien erzogen  
3975 aldort in Avelunder.

---

3945 obe *O* mein *F* 3946 wan *O* 3947 nem *F* weip *F* 3948 s. sold  
ich meiden i. leip *F* 3951 bit daz *O* quem *F* 3953 hette *O* geweibet *F*  
3954 die globde *O* bleibet *F* 3955 dine *O* magt *F* 3956 so lang *F* czeit *F*  
3957 hab *F* han hie zu armidele *O* 3958 sag *F* 3959 gen *F* jene *O* bluende  
*O* 3960 myñeclich *O* 3961 hilt *F* weip *F* 3962 nye kein *O* weibes leip *F*  
3964 v. sagē dir mit vrlaub *O* 3966 mein' *F* 3968 dis *F* 3970 sant *F* mein *F*  
3971 pei *F* mit eyne *O* 3972 vorworchet ein (!) einer r. *F* v`wirkt *O* 3073  
des w. g. myñeclich *O* 3974 hetten phein *F* hatte eyne kunygynne *O* 3975  
dort jn galûnder *O*

des sol dich nemen wunder  
 und lâz ez gar âne haz,  
 daz sie daz hundel habet baz,  
 mîn vrouwe dort, mîn ander Isôt,  
 3980 wen mirz noch ie alhie erbôt  
 Isôt die wîzgehande.“

Dô nu von Tristande  
 gehôrte Lifrenîs die mêt,  
 sân zuhant dô vrâgete er  
 3985 Tristanden, ob ez wêre wâr,  
 daz er im het gesaget gar.  
 dô sprach der edele Tristant:  
 „des sol mîn lip sîn dîn phant  
 unde nim daz leben mir,  
 3990 ob ich habe gelogen dir,  
 und ob dich sîn nicht bevilt,  
 sô ervar die wârheit, swen du wilt.“  
 zuhant gedâchte Kâedîn:  
 „zwâr, sô ensol die swester mîn  
 3995 nicht gar lange wesen maget.  
 und ist ez, als er hât gesaget,  
 ich vare mit im aldar  
 und ervare ez allez gar,  
 daz eine und daz ander,  
 4000 wie schœne und wie gländer  
 jene Isôt doch müge sîn,  
 und umb daz kleine hundelin,  
 wie schône sie daz müge hân.“  
 er jach: „swâger Tristân  
 4005 und lieber geselle mîn,  
 wêre ez an dem willen dîn,  
 ich vüere mit dir sân zuhant  
 durch beschouwen in daz lant,

Bl. 136 b.

p. 247 b.

---

3977 is ayn h. O 3978 hûdely O 3979 die O mein F die schone  
 js. O 3980 dan O noch hie ie F noch alhie erb. O 3982 kein Absatz in FO  
 3983 gehört F horte kaedin O 3984 san fehlt O zustût O vrogte F fraget O  
 3985 obe O wer FO 3986 hette O 3987 edel O 3988 mein leip sein dein F  
 3990 obe O hab F han O 3991 obe O sich dîn O sein F 3992 wan O 3993  
 Absatz in O 3994 sol F mein F 3997 faren O 3998 ervar F erfarens O  
 4004 sp'ch O 4005 und fehlt O lib F 4006 wers O 4007 so czuh. O



- dâ von dû mir hâst geseit  
 4010 sô vil der grôzen schönheit.“  
 Tristan sprach: „daz sî getân;  
 wes ich dir gesaget hân  
 einez von ir schœne,  
 die ich in herzen krœne,  
 4015 der solt du hundert von ir sehen.  
 Kæedin begonde jehen:  
 „und sol ich minen vrunden  
 dise reise kunden,  
 dem vater und der muoter mîn,  
 4020 der wir eintrechtic worden sîn,  
 war umbe wir nu wellen varn?“  
 „nein!“ sprach Rîwalînes barn,  
 „war umb wir varen oder wie,  
 des sul wir nicht berichten sie,  
 4025 wir sul in sagen unde clagen,  
 daz wir hie ligen sam die zagen  
 und nicht urberen unsern lip  
 durch die minnenclîchen wip.  
 wir sulen in daz tuon bekant,  
 4030 wir wellen varn in vremde lant  
 snochen âventiure,  
 daz uns dar zu ir stiure  
 werde minneclîch bekant.“  
 hie mite giengen sie zuhant  
 4035 und legeten ire willekûr  
 dem vater und der muoter vûr.

Bl. 136 c.

- Waz touc hie lange von geseit?  
 schœne pfert und schœne cleit  
 und guot gerête âne zil,  
 4040 des wart in gegeben vil  
 und bereitet ûf die vart.

---

4010 grosser O 4011 sie F 4015 saltu O seen: jeen O 4019—20 fehlen  
 in O 4021 war vmb FO od' wie wir wellen v. F 4023 varn FO 4024  
 sullen O ber. hie F 4025 sullē O clagen vnd sag. O 4026 als die O 4027  
 vnsen O 4028 myñeclîche O 4029 sul F sullē O 4031 aventiwre: stiwre F 4034  
 hie mit O 4035 legten F ir willekor O 4036 vor O 4037 Absatz nur in F  
 was sal O 4038 sch. perde O 4039 gerette F ayn z. O 4041 bereit  
 schone uff O

- Isôten sîne swester zart  
 die trôste wol Kâedîn  
 und gap ir des die triuwe sîn  
 4045 und wart ir von im gesaget,  
 daz sie nicht lenger blibe maget,  
 wan biz er mit Tristande  
 quême wider zu lande.  
 sie nâmen urloup und vuoren hin.  
 4050 der herzoge und die herzogin  
 und die wîzgehande Isôt  
 vor jâmer stalten grôze nôt  
 und gâben in dâ mangeln segen.  
 hin riten sie, got mûeze ir pflegen!
- 4055 Waz sol hie von gesaget mê?  
 dô sie nu quâmen an die sê,  
 dô sâhens einen marnen  
 gên in vaste schiffen her,  
 sîn ruoder strichen gar gerade.  
 4060 dô gehieldens an dem stade,  
 unz daz er zu in quême dar.  
 nû wart er ir ouch gewar  
 und vuor die richte gên in hin.  
 dô er nu quam, dô grûezete in  
 4065 der tugenthafte Tristant;  
 sîn gruoz wart im alsust bekant:  
 „dêus sal, cumpân kurtois!“  
 „merci!“ sprach der Litanois.  
 „von wannen verstu, guoter man?“  
 4070 „hêrre, ich vare von Litan.“  
 „von Litan?“ sprach er Tristan.  
 „jâ, hêrre, ich vare von Litan  
 und vare vûrbaz von Tintajol;

---

4042 jaot O 4043 torste F 4044 des fehlt F triuwe F 4046 langer O  
 4047 dan bit O 4048 weder queme O 4052 van j. O groze fehlt O 4053  
 und fehlt O si g. O im F da fehlt F manchē O 4054 mvz F muß O 4056  
 an daz s. O 4057 sahen si O merner O 4058 gegen F 4059 sein reder F  
 4060 hielden si O 4061 bit daz er keme zu jn O 4062 ouch er ir O 4064  
 grvzet F grûste O 4065 dugenhafftige O 4066 sein gr. F sine gruesse O  
 sus O 4068 gramerzi O 4069 getreuw' m. F 4070 var F 4071 her O  
 4072/3 var F 4073 vorbas O tyntaiel F

- sint ich die wârheit sagen sol, Bl. 136 d.  
 4075 der künic und die künigin  
 mit grôzen vrôuden dâ sîn.“  
 dô vrâgete in er Tristant:  
 „und ist dir ieman dâ bekant  
 in der stat zu Litan?“  
 4080 „jâ, hêrre“, sprach der wazzerman,  
 „des truchsêzen eigen ich bin:  
 mich entriege den mîn sîn,  
 sô erkenne ich alle die dâ wol,  
 die ich zu rechte erkennen sol,  
 4085 und mîn hêrre Tinas  
 dannoch dâ heime nechten was.“  
 Tristan sprach: „vüere uns dâ hin,  
 ez wirt an vrôuden dîn gewîn.“  
 „gerne“, sprach er, „hêrre mîn,  
 4090 nu ziehet iuwer ros her in.“  
 an daz schif sie brâchten sân  
 allez, daz sie mochten hân.  
 die richte alsam an einer snuor  
 der schifman gein Litan vuor.  
 4095 Der êrenrîche Tinas  
 inredes gegangen was  
 durch kurzewîle zu dem stade.  
 nu sach er snel und wol gerade  
 daz schif dort her strîchen  
 4100 und vaste gein im slichen.  
 und ez zu dem stade quam,  
 dô ersach er und vornam,  
 daz der hêrre Tristant  
 was aber kumen in daz lant.  
 4105 her Tristant von dem schiffe gienc,  
 Tinas in minnenclîch enpfîenc

p. 248 b.

---

4074 worheit F 4076 vreuden do F 4077 vragt F her O 4078 ymant F  
 da fehlt F 4082 entriege F dan O mein F 4083 ich fehlt O da die O do F  
 4084 recht FO 4085 mein F 4086 uechten do heime F nechte O 4087 vur FO  
 do F 4088 fehlt O vreuden dein F 4089 mein F 4090 zihet euw F  
 zehent O 4091 Absatz in O In daz O 4093 richt F als na e. O 4095  
 Absatz nur in F reiche I 4096 jnnē des O 4097 kvrtzeweile F an dem O  
 4101 do is zu O 4102 sach O 4104 aber fehlt O jn die l. O 4105/6 in O  
 umgestellt Tynas fruntlich entfîng Tristan do er von schiffe ging

- und ummevienc in an der stunt  
 und kuste in an sînen munt  
 und vuorte in an sîn gemach.  
 4110 Tristant im zuhant vorjach  
 der gelegenheite sîn  
 und war umme Kâedin  
 was mit im zu lande kumen.  
 Tinas ouch schiere het vornumen  
 4115 von ern Tristandes munt  
 umbe Petitcriu den hunt,  
 daz er het gerüemet sich,  
 daz in Isôt sô minnenlich  
 und verre schöner konde hân  
 4120 den etlich wîp iren man.

- Tinas der gap im guoten rât,  
 er jach: „sint iuwer dinc sô stât,  
 sô wil ich îlen unde jagen,  
 al iuwer sache wil ich sagen  
 4125 mîner vrouwen der künigîn.“  
 Tristant gap im ein vingerlîn  
 und sprach gar minneclîch zu im:  
 „Tinas, diz vingerlîn du nim  
 unde vüere iz mit dir hin:  
 4130 sô schiere daz die künigin  
 an dînem vinger daz ersicht,  
 sô enhât sie dar an zwîvel nicht,  
 ich ensî hie in dem lande.“  
 sust schiet er von Tristande,  
 4135 der vil getriuwe Tinas,  
 und reit hin, dâ der künic was.

Bl. 137a.

p. 249 a.

---

4108 Tristandē kust' an den O seinen F 4109 vurt F sein F 4110  
 Tristan O u'jach O 4111 gelegenheit O sein F 4112 vū ouch war vmb O  
 4113 mit jm was O 4114 schire FO hatte n'nomē O 4115 her' O 4116  
 vm F vmb O pitticrev F peticrev O 4117 hatte O 4118 mynneclîch O 4119  
 verrer FO schone O 4120 dan O weip F 4121 der fehlt O 4122 sp'ch O euwer F  
 also O 4123 eilen F' 4124 vnd alle uw. O euwer F' sachen O wil ich fehlt  
 O 4125 meiner O 4126 Tristan O 4127 g. frütlich O 4128 daz v. O  
 vingerlein F 4129 vur iz F fures O 4130 schire F 4131 deinem F dyme O  
 daz fehlt O 4132 hat O 4133 ensei F hie fehlt F 4134 sus O 4135 vil  
 fehlt O getriwe F

stige und strāze konde er wol  
hin gein dem hūse zu Tintajol.

- Und er in die burc quam,  
4140 von dem gesinde vernam  
der wol bekante Tinas  
vil schiere, wā der künic was;  
dā wart im gezeiget hin.  
den künic und die künegin  
4145 gar minnenclīchen vander  
sitzen bī einander,  
dô sie ein schāchzabel zugen.  
ir ougen blicke lieplich vlugen  
über daz bret ofte entwer  
4150 von einem hin zume anderen her,  
von einem her zume anderen hin.  
Tinas mit loube saz zu zin;  
Isôt ersach daz vingerlīn  
Tināsen an der hende sīn.  
4155 inredes der künic sprach  
zu der küneginne: „schāch!“  
„dā schāch!“ sprach die künegin,  
„hie buoz mit dem ritter mīn!“  
„abschāch!“ sprach der künic sān.  
4160 sie gedāchte: „abschāch wirt iuch getān:  
mich dunket, er sī aber kumen,  
von dem mir sorge wirt benumen.“  
nu wart verrūcket ein stein;  
des huob ein krieg sich under in zwein,  
4165 den muoste bescheiden Tinas,  
wan anders nieman bī in was. Bl. 137b.

Der stein wart ūf dem brete entwer  
gerūcket hin unde her,

---

4137 staze *F* 4138 hvs *F* zu *fehlt O* 4139 Vnd als *O* 4142 schire  
wo *F* da *O* 4143 do w. gewiset er da h. *O* 4144 d' k. *F* der k. *O* 4145  
myñeclich *O* 4147 da *FO* daz sch. *O* 4149 oft *F* dicke *O* 4150 eyne *O* zv  
dem *F* zom *O* 4151 *fehlt in O* zv dem *F* 4152 vrlaube *O* zu jn *O* 4154  
*fehlt in O* 4155 jnr des *F* jn des *O* 4156 kunygynnē *O* da. schach *F* 4158  
buz *F* būs *O* 4159 aber schach *O*, auch in *F* rechts oben hinter ab eine  
Rasur 4160 gedach *F* gedacht *O* aber sch. *O* dir g. *O* 4161 dunkt *O* 4164  
kric *F* sich *fehlt F* 4166 want *O* niman *F* 4167 Absatz nur in *O*

- er rückete in her; hin rückete in sie.  
 4170 inredes was Tinas hie,  
 der getriuwe von Litan,  
 und jach: „der stein alhie sol stân!“  
 und greif mit der hant aldar.  
 alrêrst sie rechte wart gewar  
 4175 Isôt die blunde künegin  
 ir bêamîses vingerlîn  
 und wart ir wêrlîch bekant,  
 daz ir vriunt her Tristant  
 dâ bî ir in dem lande was  
 4180 und daz ez weste Tinas.  
 zuhant Isôt die künegin  
 huob ein cleinez kriegelîn  
 mit dem kûnege umb daz spil;  
 sie sprach: „er kûnic, ich enwil  
 4185 nicht mê spilen zu diser zît,  
 habet iuch spil unde strît,  
 habet iuch vorlust und gewin!“  
 und stiez daz bret von ir hin,  
 sam ez in zorne wêre geschehen.  
 4190 Marke dô begonde jehen,  
 der kûnic edel unde wert:  
 „nu dar, man satel uns die pfert!  
 wir sulen rîten von ir hin,  
 unz sie vorzûrne die künegin.  
 4195 Tinas, wilt du rîten mite?“  
 Tinas mit zûchtlichem site  
 sprach: „hêrre, ich gar müede bin.“  
 „sô blip hie bî der künegin,  
 vil lichte wirt sie wol gemuot.“  
 4200 er bleip. hin reit der kûnic guot.  
 Tinas mit der künegin  
 gienc an ein einœte hin;

p. 249 b.

4169 rucket *F* ruckte *O* 4170 jnr des *F* vnder des *O* 4171 getriuwe  
*F* 4172 sp<sup>r</sup>ch *O* sal hie *O* 4174 aller erst *O* recht *O* 4175 Jsot *fehlt*  
 bluende *O* 4177 genczelich *O* 4179 ir *fehlt* *O* 4182 kriegelin *F* 4183 uber  
 dem sp. *O* 4184 her *O* 4185 zu dūr z. *O* 4186 habt *O* 4187 habt *O*  
 nerlost *O* 4189 als is *O* geschen *F* gescheen: jeen *O* 4190 da *F* 4192 vnd  
 sadel *O* 4193 sullē *O* 4194 bit si n'czurnet *O* 4195 rîten *fehlt* *O* 4196  
 zûcht. *fehlt* *O* 4197 gar m. ich b. *O* 4200 Tynas bl. *O* 4202 in ey eyneit *O*

- sie sprach: „Tinas, nû sage an,  
wâ ist mîn lieber vriunt Tristan?“
- 4205 er jach: „zu Litan ich in liez  
und werbe gein iuch, als er mich hiez.“  
„sage an, waz hât er enpotten mir?“  
er jach: „vrouwe, dâ sult ir  
mit dem kûnege daz an tragen,
- 4210 morgen wen ez beginne tagen  
und nicht lenger bîte, Bl. 137 c.  
daz er denne rîte  
gein dem blanken lande hin  
und iuch, vrouwe kûnegin,
- 4215 lâze mit im dâ hin varn.  
mit der reise mûget ir bewarn  
Tristande wol daz leben sîn.“  
„wie sô? vil lieber vriunt mîn,  
ist Tristan in keiner nô?“
- 4220 „jâ“, sprach er, „vrouwe, schœne Isôt,  
tuot, als ich iuch gesaget hân,  
sô geniset wol her Tristân.  
und als ich iuch noch sagen sol,  
ir sult iuch fêgetieren wol
- 4225 in iuwer allerbesten wât;  
und morgen, sô die sunne ûf gât,  
sô lât den kûnic rîten vor p. 250 a.  
und rîtet nâch ûf sînem spor  
hin gein dem blanken lande.
- 4230 mit hêrren Tristande  
kumt ein speher in der zît  
in den hac, der dâ lit  
an dem wege, dâ ir rîtet hin.“  
„waz wil der?“ sprach die kûnegin,
- 4235 „oder waz schaffet er hie?“  
Tinas sprach: „ich sage iuch wie:

---

4203 Tynas *fehlt F* ey nv s. *F* 4204 wo *FO* lib' *F* 4205 spr'ch *O*  
4206 werben *O* 4207 sage waz er hat *F* 4208 spr'ch *O* sull'et *O* 4209 daz  
*fehlt F* 4210 morne so is begynnet *O* 4212 d. er da hin r. *O* 4213 den *F*  
4216 reisen mog'et *O* 4218 lib' *F* 4220 ja] is *F* schon *O* 4224 sull'et uch  
smûckē *O* 4225 iwer alle best. *F* aller beste *O* 4226 morne *O* 4228 rident  
ir na uff syme *O* sinen *F* 4229 hin *fehlt O* zu d. *O* 4230 hern *F* 4231  
komet *O* 4233 jn d. w. *O* 4235 ir hie *F*

- er wil ôt iuwer schœne spehen;  
 und ist, daz er ie hât gesehen  
 bî sinen tagen schœner wîp,  
 4240 daz gêt Tristande an sinen lîp.  
 des hât her sich verpflichtet.“  
 „hâst dû mich rechte berichtet?“  
 sprach sie, „vil lieber, sage mir daz!“  
 „ich kanz iuch noch gesagen baz:  
 4245 ein wetten ist von im geschehen,  
 er hât dem speher verjehen,  
 daz ir habet ein hundelîn,  
 daz hundel sî gewesen sîn,  
 daz habet ir schôner durch in,  
 4250 den eteliche vürstin  
 handelt unde haben kan  
 mit schönheit ir êlichen man.  
 welt ir im behalden daz leben,  
 sô müezet ir hie zu rât geben,  
 4255 wie daz müge geschehen,  
 daz sie iuch morgen alsô sehen  
 und mit iuch daz hundelîn.“  
 „Tinas“, sprach die künegîn,  
 „ich heize Isôt und binz Isôt,  
 4260 Tristande helfe ich ûz der nôt  
 mit listen und mit schœnen siten.“
- Nu quam der künic ouch geriten.  
 und er von dem rosse saz,  
 in sînem schimpfe sprach er daz:  
 4265 „vrouwe küneginne, zürnet ir noch?“  
 sie sprach: „jâ, ich zürne doch,  
 doch zürne ich unde zürne noch,

Bl. 137d.

4237 wilt O ot *fehlt* O iwer F schonheit O 4239 bie F jn s. O 4240  
 he'n tr. O an den l. O 4241 er O 4242 haistu O recht F rech O 4243  
 lib' F 4244 kan vch ges. noch b. F k. is uch wol g. b. O 4245 wenten ist  
 im F gescheen: verjeen O 4246 v'iehn F 4247 habêt O 4248 sie F 4249  
 haldet O 4250 dan ezeliche O etelich F 4252 schonhet F jrē. O 4253  
 willêt O 4254 müssêt O dar zu O 4255 gescheen: seen O 4256 morne O  
 4257 vñ ouch d. h. O 4258 Tinas *fehlt* O sus spr. O 4259 heiß O bin O  
 4260 helf F 4262 *kein Absatz* och ger. O 4263 vnd als O 4264 syme O  
 4265 zurnt O 4265 — 68 in O : ich zorn. jch zorn. jch zorn doch doch zorn  
 ich vnd zorn noch



- ich zürne, ich zürne und zürne doch.“  
 „war umb?“ „dâ krieget ir zu vil,  
 4270 ob ich zu einem mâle ein spil  
 des tages mit iuch spilen sol.“  
 er jach: „ich wil daz bezzeren wol.“  
 „wâ mite welt ir bezzeren mir?“ p. 250 b.  
 „rechte als mir gebietet ir  
 4275 und swes ir turret gebiten  
 mich mit züchteclichen siten,  
 des selben ich iuch zwâr gewer.“  
 sie sprach: „daz gelobet her!“  
 ir wîze hant sie bôt im dar;  
 4280 er gelobete iz ir und liez ez wâr.“
- Dô sprach Isôt die künegîn:  
 „künic Marke, lieber hêrre mîn,  
 uns ist hie zu Tintajol  
 lange zît gewesen wol;  
 4285 ich bite iuch des innenclich,  
 sint daz nu hie betrâget mich,  
 daz wir die reise nicht ensparn;  
 wir sulen mit einander varn  
 hin gein dem blanken lande:  
 4290 dâ sul wir aller hande  
 kurzewîle trîben  
 und sulen aldâ blîben  
 wol kegen vierzehen tagen;  
 beizen, birsen und jagen  
 4295 sul wir mit vrôuden aldâ.“  
 „vrouwe“, sprach der künic, „jâ,  
 dâ enhœret nicht lange bete zu,  
 wen ich ez selbe gerne tu.“

---

4269 w. v. liebe da zurnt ir O 4270 obe O einen F' 4271 mit *fehlt* F  
 zeen sol O 4272 daz wil ich O 4273/4 in O *umgestellt* und mit b, a *be-*  
*richtet* 4273 wo F mit O wilt O 4274 recht O gebitet F gebiedent O  
 4275 gebieden O 4276 zuchtlichen O 4278 globēt O 4279 bot si O 4280  
 gelobet F globt irs O 4281 Da F 4282 liber here mir F 4285 bit F  
 biede O jnneclich O 4286 daz *fehlt* O belanget O 4287 nu nit sparē: faren  
 O 4288 sullen FO 4290 sullen O 4292 sullen FO da beliben O 4293 kegn F  
 gen O 4294 pirsin F 4295 sullen O vreuden FO al *fehlt* O 4296 do ia F  
 4297 da gehoret F leng' b. F 4298 want ichs O

- dô sprach Isôt, Isalden barn: Bl. 138 a.  
 4300 „wenne welt ir, daz wir varn?“  
 „morgen vruo, rechte als ez taget,  
 sol ez geschehen.“ dô wart gesaget  
 über al dem hovegesinde,  
 von kinde zu kinde,  
 4305 daz sie schöne und ritterlich  
 ûf dise vart bereiten sich.

- Nu gienc Isôt, dâ Tinas  
 an sîme gemache aleine was;  
 sus jach die schœne blunde Isôt:  
 4310 „wol hin, gewin daz botenbrôt  
 ab minem vriunde Tristân:  
 sprich, al sîn wille sol ergân,  
 und swenne ez morgen tage,  
 daz er mîn warte in dem hage,  
 4315 und swâ er sî, an swelcher stat,  
 ûz dem hage an daz pfat  
 werfe er von loube ein risel;  
 sô sende ich vûr Tantrîsel,  
 daz ez des rîses neme war; p. 251 a.  
 4320 und rîte ouch ich nâch im dar;  
 swâ ez erbeize, dâ erbeize ouch ich.  
 nu grûeze Tristande innenclich,  
 der mir ist lieb und ie lieb was!“  
 „gerne, vrouwe!“ sprach Tinas.  
 4325 her nam urloup und reit von dan  
 die richte hin gein Litan.  
 Tristan im ingegen gienc,  
 gar minnenclîche er in enpfîenc.  
 er dankte im schône in der zît

---

4299—300 in *O* umgestellt 4299 da *F* jsolt jsolten *O* 4300 wen *F*  
 wanne *O* 4301 morne *O* recht *O* 4302 daz sal geschenhen da *F* 4303 alle  
 dē *O* über *fehlt O* 4305 richlich *O* 4306 die v. *O* sichn *F* 4307 geinc *F*  
 4308 sinem *F* alleine zaz *F* 4309 die bl. sch. *F* bluende *O* 4311 zu m. fr.  
 he'n tr. *O* 4312 sprich alle *O* sprich *fehlt F* recht al *F* sulle *O* 4313 vnd  
 morne wan is *O* 4315 wo *F* sie *F* 4316 an den p. *O* 4317 werf *F* 4318  
 vor *F* 4320 ouch *fehlt O* 4321 wo *F* erbeizet *F* 4322 t'standē jnneclich  
 4325 er n. *O* reit dan *O* 4327 entgegen *O* 4328 minnenclîchen *F* myneclich  
*O* 4329 an der *O*

- 4330 und jach: „hërre mîn, vrô sît,  
getriuwer edeler Tristân,  
alle iuwer wille sol ergân.“  
und allez, daz im Îsôt  
die blunde bî Tinas enpôt,  
4335 daz wart im schiere geseit,  
von ende zu ende vûr geleit.

Her Tristan diser lieben vart  
vrô von ganzem herzen wart,  
daz er ie dar kumen was.

- 4340 und der getriuwe Tinas,  
von arte edel und geslacht,  
der pflac sîn schône die nacht  
und alsô minnenclîchen wol,  
alsô vriunt vriundes pflegen sol.  
4345 des morgens dô ûf gienc der tac,  
Tristan der huop sich in den hac  
und sîn geselle Kâedîn.  
der künic und die künigîn  
und mange wunnenclîche schar  
4350 von rittern und von vrouwen clâr  
wâren ûf die vart bereit,  
schône und rîchlich gecleit  
wol nâch irem rechte.  
der kôche, kûchenknechte,  
4355 buoben und garzûne  
und swaz dâ pedûne  
in beiden hoven mochte sîn,  
des kûniges und der kûnigîn,  
der reise wart dâ nicht gespart:  
4360 die huoben sich vor ûf die vart.  
jager unde valkener,  
des kûniges amptman, dirre und der,

Bl. 138 b.

---

4330 here *F* 4331 getruer *F* 4332 alle *fehlt O* iwer *F* 4333 alez *F*  
4334 die bl. *fehlt O* bit jm da enb. *O* 4335 schire *F* 4336 ze *F* 4337 Ab-  
satz *nur in O* liben *F* 4339 ie *fehlt O* 4340 und *fehlt O* getruwe *F* 4341  
art *F* 4342 plhac *F* schon *O* 4343 frûtlichen *O* 4344 als *O* 4345 mogens *O*  
da vf ginc *F* 4346 der *fehlt O* 4349 manche wonneclîche *O* 4350 heren *F*  
ritte'n *O* 4351 vf dise v. waren *F* 4354 koch *O* 4355 busen *F* 4358 kungez  
*F* 4359—60 *in O* umgestellt die reise *O* vur *O* 4361 jeger vnd velken' *O*  
4362 d. k. *fehlt O* duser *O*

- die huoben ûf die strâze sich;  
vil mangel soumer rîchlich  
4365 sach man dâ soumschrîn tragen;  
vil wol geladener kamerwagen  
begonden dar nâch schône gân;  
die schrîber und die capelân  
und kamerêre dar nâch riten.  
4370 gar nâch kûneclichem siten  
vûr den hac reit aldar  
mit manger ritterlichen schar  
der edele kûnic Marke.  
nu burgen sich vil starke  
4375 Tristan unde Kâedîn  
in den hac vaste hin in,  
daz ir nieman wart gewar,  
unz daz sie verzogeten gar.
- Dô nû der kûnic hin vûr quam,  
4380 Tristan ein grûenez risel nam  
und warf ez in den wec aldar,  
daz sîn Tantrîsel wûrde gewar  
und ez vunde ligen dâ.  
nû quam ouch geriten sâ  
4385 die allerwunnenclichste schar  
von manger juncvrouwen clâr  
und von den schœnsten vrouwen,  
die man ie beschouwen  
dorfte ûf erden oder gesehen.  
4390 ir rœselechter wangen brehen  
gap dem rôsen widerglast.  
Kâedîn, des landes gast,  
sprach zu hêrren Tristan:  
„trût geselle, nû sage an,  
4395 wer ist die wunnencliche schar,

---

4364 manchen seymer *O* 4366 die wol geladen *O* 4368 scrib' *F* caplan  
*F* 4371 riten *F* 4372 mancher ritterlicher *O* 4373 edel *O* 4374 vil *fehlt O*  
4376 vast *O* 4377 nyman *F* 4378 bit daz si her vor geredē *g. O* 4479 Da *F*  
kunyg vor qu. *O* 4385 wonneclichste *O* 4386 mag' *F* mancher *O* 4387  
schonestē *O* 4389 mochte *O* geseen *O* 4390 roselechtez *F* rosenlechter *O*  
4391 den *O* 4392 k. der *g. O* 4393 her *F* *fehlt O* 4394 nu *fehlt O* 4395  
wonnecliche *O*

- die alsô schœne und alsô clâr  
kumt in sô lichtem schîne?“  
dô sprach zu Kâedîne  
Tristan: „vil lieber Kâedîn,  
4400 ez ist mîn vrouwe die kûnegîn,  
daz sî dir wêrlîch gesaget;  
die kumt mit manger stolzen maget  
und manger schœnen vrouwen.  
du solt noch hiute schouwen,  
4405 daz ich dir wâr hân geseit.“  
selbander ie die vrouwe reit  
in rîcher wête gländer;  
ie zwô neben einander  
riten wunnendlich gecleit.  
4410 bî etlicher ein ritter reit,  
durch daz er was ir redegehôz;  
der zît sie wêninc dô verdrôz.

p. 252 a.

- Kâedîn sach alles dar  
und nam ir besunder war.  
4415 swie schœne in eine dûchte,  
sô gleste unde lûchte  
aber eine schœner dort her;  
und von ieglicher vrâgete er  
Tristanden den gesellen sîn:  
4420 „Tristan, ist daz die kûnegîn?“  
Tristan sprach alles: „nein!“  
alsô lange, daz in erschein  
in wunnentlichem schîne  
die clâre Kameline,  
4425 die von der Scheteliure;  
bî der reit die gehiure,  
die sûeze wolgetâne,

---

4396 die so *O* 4397 komet *O* lichten *F* liechtem *O* 4398 da *F* 4399  
lib' *F* 4400 myne *O* 4401 sie *F* 4402 komet *O* mancher stolczer *O* 4403  
mager *F* v. mit mancher schoner *O* 4406 selbe *O* 4408 zwu *F* 4409 won-  
neclich *O* 4410 jekelicher *O* 4411 red *F* 4412 wenich *O* da u'dorz *F* 4417  
eyne ander schoner *O* 4418 iglicher *F* jekelicher *O* vraget *FO* 4419 tristâ *O*  
den sellen *F* 4420 die fraue din *O* 4422 als l. bit in *O* 4423 wonneclichē *O*  
4424 kemeline *F* 4425 tscheteliwre *F* 4426 bie *F* bi der fehlt *O* gehiure *F*  
4427 bi ir die s. *O*

- die schœne maget Brangâne.  
 und als er Kamelinen  
 4430 sach glesten unde schînen,  
 daz minnenclîche bilde,  
 sô schône über daz gevilde  
 und sie gap sô lichten schîn,  
 er jach: „ich sehe die kûnegîn!  
 4435 sô mir sêle unde lîp:  
 ich ensach nie schœner wîp!  
 Tristan, du hâst mir wâr geseit!“  
 dô sprach Tristan mit hûbescheit:  
 „sie enist sîn nicht mîn vrouwe Isôt;  
 4440 die wêre kûme ein morgenrôt  
 gein jener brehenden sunnen,  
 die dû noch hiute in wunnen  
 solt in grôzen vrôuden sehen.“  
 und er im des het verjehen,  
 4445 dô truogen zwêne zelter  
 über daz gevilde gein in her  
 ein schœne rosbâren:  
 die ros beide wâren  
 gar wunnenclich gezieret,  
 4450 rîchlich verlankenieret  
 gar mit edelem baldikîn.  
 mit schœnen tuoehen sîdîn  
 die bâre was gezieret gnuoc,  
 die daz hunthiusel truoc.  
 4455 daz hiusel daz was guldîn,  
 dar inne was daz hundelîn  
 Petitcriu, daz gesant  
 ûz der gotinne lant  
 Gilâne wart durch wunder  
 4460 dort her von Avalunder

Bl. 138 d.

p. 252 b.

---

4430 sach dort h' sch. O 4431 mynecliche O 4432 schon O 4433  
 liechtē O 4434 sp'ch O seen O 4435 so mit sele F 4436 jch gesach F  
 4438 da F hvbscheit F honescheit O 4439 daz ist nit myne O 4440 kvm F  
 eyne O 4441 brehender O 4444 do er O hatte verjeen O 4445 da F zwen  
 zeldere O 4447 eyne O schone e. r. F 4449 wonneclîch O geziret F 4450  
 gelankenyeret O 4451 edelen beldekin O 4453 geziret F 4454 hvthusel F  
 4457 pitteteriw F peticev O 4458 uß aūalūnder l. O 4459 gylan O

und daz der edele Tristan  
mit strite manlich gewan.

- Dar nâch reit die schœne Isôt,  
gein der alle schœne tôt  
4465 was, die bî iren lebetagen  
maget oder vrouwe mochte tragen,  
Tristandes vröuden houbetschatz.  
sie gebârte, als ob sie sprêche tratz  
allem dem, daz schönheit  
4470 in diser werlt von wîben treit.  
ir pfert hête einen senften ganc,  
von golde erglenczete und erclanc  
gar allez ir gereite.  
Tantrisel ir geleite  
4475 was und der listige Antret.  
ahiu, wie schône sie het  
sich ûz gefêgetieret,  
gesprenzet und gezieret  
in ir bestez gewant!  
4480 ir mantel was ein blîant,  
durchworcht mit golde und durchslagen  
sô rîchlich, daz ich nie gesagen  
hôrte von sô rîcher wât  
und ouch mîn ouge nicht enhât  
4485 sô kostebêre ein cleit gesehen.  
vier listen sach man drinne brehen  
von arabischem golde fin;  
vil saphir, smaragde und rubîn  
wâren mit kunst dar in geleit.  
4490 diz rîche kostebêre cleit  
mit wîzen harmbalgen was  
underzogen, als ich las.

---

4461 edel *O* 4462 m. mit str. *F'* menlich *O* 4463 schon *O* 4464 aller *O*  
4466 m. vnd fr. *O* 4467 hovbt *F'* heûbt *O* 4468 geberte *O* ob *fehlt* *O* trocz *O*  
4469 allē *F'* allen *O* 4470 van wibe jn d. werleit dr. *O* 4471 het *F'* hatte *O*  
seinfte *F'* sanfte *O* 4472 erglenczet *F'* glenczet *O* 4476 ahiw swie *F'* o h're  
wie *O* 4478 geziret *F'* 4479 beste *O* 4481 durch wirkt *O* 4485 kostber *FO*  
gesehen: breen *O* 4486 liesten *O* dar vmb *O* 4487 arabissem *O* phin *F'* 4488  
vil *fehlt* *O* saphier smaragd *F'* 4489 kunsten *O* 4490 kosteliche *O* kostbere *F'*  
4491 hermbelgen *O*

- den tiuweren mantel vuorte sie  
 ob alle iren cleiden hie,  
 4495 die sunnenbrehende lichte Isôt;  
 zu beiden siten sich erbôt  
 der mantel ab dem pferde  
 vaste hin ûf die erde.  
 roc und suckenie  
 4500 die reine, wandels vrie  
 vuorte sie dar under,  
 geworcht in Avalunder  
 von der gotinne hende.  
 und swaz ich von gebende  
 4505 ie gehörte oder ie gelas,  
 noch richer ir gebende was,  
 daz sie dâ truoc die reine,  
 mit edelem gesteine  
 gezieret und durchwieret,  
 4510 durchwieret und gezieret  
 schöne und kostelichen gnuoc.  
 ir houbet eine krône truoc  
 ob dem gebende glander:  
 ich enwêne, daz Alexander,  
 4515 künic Artûs unde Salatin  
 getruogen krône ie sô fin  
 von arabischem golde.  
 vil edeler crisolde,  
 smaragde und topazius,  
 4520 ônichus und sardius,  
 der lâgen vil dar inne.  
 sus reit die küneginne  
 gein dem hage, die blunde Isôt.
- Nu was ouch durch daz morgenrôt  
 4525 gegangen ûf die sunne.

---

4493 tiweren *F* duren *O* 4494 vber a. j. cleideren *O* 4495 sonne *O*  
 liecht *O* 4496 siten *O* *doppeltgeschrieben* 4497 van dem *O* 4499 sogkenie *O*  
 4502 gewirkt *O* 4503 van kunygynē *O* 4505 gehort *F* ader gel. *O* 4507  
 da *fehlt O* 4510 durchzieret *O* 4511 kostlich genug *O* kostlichen *F* 4512  
 heubt *O* 4513 vber d. *O* 4514 jch wene *O* 4516 nie gedrugē crone als f. *O*  
 phin *F* 4517 arabissem *O* 4519 smaragd *F* 4520 onichnūs *O* 4523 die schone  
 j. *O* 4524 kein Absatz in *FO*



- Isôt die spilende wunne  
 gap widerglast der sunnen.  
 der sunnen und der wunnen  
 widêrglast und widerschîn  
 4530 wart sô grôz, daz Kâedîn  
 erschrac und sprach zu Tristân:  
 „sich, sich, waz ich ersehen hân:  
 dort an dem himel ein sunne stât  
 und hie ein ander sunne ûf gât!  
 4535 ei, wie ist disem dinge alsô?  
 sint nû der sunnen worden zwô?  
 zwâr, daz bezeichnet etewaz.“  
 Tristan der sprach: „ich sage dir daz:  
 jene sunne, die dort stât  
 4540 und durch die wolken ûf gât,  
 die ist des himels sunne; Bl. 139 b.  
 sô ist mîns herzen wunne  
 hie diser lichten sunnen schîn,  
 Isôt mîn vrouwe, die kûnegîn,  
 4545 die mit ir lichtem glaste  
 her in mîn herze vaste  
 kan sô wunnenclichen brehen.  
 Kâedîn, kanst dû nu spehen  
 wibes schœne“, sprach Tristan,  
 4550 „sô sich die schœne Isôten an, p. 253 b.  
 die spilende sunne von Irlant.“
- Inredes quam her gerant  
 daz edele und daz werde  
 und erbeizte von dem pferde,  
 4555 daz hübsche kint Tantrisel,  
 und huob ûf daz risel,  
 daz von grüenem loube gar  
 Tristan het geworfen dar.  
 umb sîn houbet ez daz swanc.

---

4531 zu fehlt O 4532 sech sech O gesehen O 4533 Absatz in F eyne  
 O 4534 eyne O 4535 eya O so O 4536 wurden FO 4537 daz O etwas F  
 etwas O 4538 der fehlt O 4539 dorte O 4141 hymeles F hemels O 4543  
 dūr liechter O 4544 myne O 4545 jrem O lichten FO 4547 breen O 4548  
 kanstu erseen O 4549 schonde O 4552 kein Absatz in FO jn des O 4553  
 edel O 4554 stoynt O 4555 houesche O 4558 gew. hatte O 4559 howbt F

- 4560 nu quam dar nâch nicht über lanc  
 die künegîn an die selbe stat;  
 ab dem pferde sie dô trat  
 und saz nider in den clê;  
 dem hundel lockte sie und schrê:  
 4565 „zâ, Petitecrin, zâ, zâ, zâ!“  
 daz hundel quam geloufen sâ  
 ûz dem hiusel guldîn  
 her gein der blunden künegîn.  
 ez walgete in den bluomen sich,  
 4570 sîn houbt ez schutte weckerlich,  
 sîn ôren clâften im dar an;  
 hie mit ez pfûchzen began  
 und weibezegelte gein ir.  
 sie nam ez mit lieplîcher gir,  
 4575 gein herzen sie ez dructe,  
 sie helsete ez und smucte  
 gar lieplîch ûf ir bruste.  
 ob sie daz hundel kuste,  
 des entar ich sprechen nicht vûr wâr.  
 4580 Isôt die kûneginne clâr  
 des hundels kleine verdrôz;  
 sie legete ez schône an ire schôz  
 und nam mit ir wîzen hant  
 iren mantel von bliant  
 4585 und behulte ez dâ mite.  
 die geschicht und die site  
 gar wol merkte Kâedîn  
 und sprach alsô: „geselle mîn  
 und lieber swâger Tristân,  
 4590 ich wil des eides dich erlân.

Bl. 139 c.

---

heubt er O 4561 kunygyne O 4562 van d. O da F 4564 hundelin O und  
 fehlt O 4565 tza pittecriw tza F zu peticrev O 4566 hundelin O 4567  
 hvthusel F d. huselin O 4568 die bluwende O 4569 walget F 4570 weckert-  
 lich F 4570 sine oyrgin O 4572 winfferen b. O 4573 weibzelte O 4574  
 liplich F 4575 zu h. O durcte F 4576 helset F helst O 4577 liplich F  
 an ir O 4578 obe si is k. O 4579 tar F nit sprechen O vwar F 4580  
 kunygynnē O 4581 v'dorz F 4582 leget F lechtes O schon jn jrē sch. O  
 4583 wisser O 4584 den bl. O 4585 in F am Rande nachgetragen behultes F  
 streichtes O mit F 4586 vnd s. O 4587 gar fehlt O 4588 also fehlt O 4589  
 und fehlt O lib F 4590 jch dich eides erl. O

ich weiz wol, daz min swester Isôt  
 ez dir nie sô wol erbôt,  
 swie vil sie triuwen gein dir wielt,  
 und dich sô schône nie gehielt,  
 4595 sam Isôt die künegin  
 tuot diz kleine hundelin.  
 ich neme ez ouch ûf minen eit  
 und ist die ganze wârheit,  
 daz ich gesach nie schœner wip  
 4600 noch alsô wol gestalten lip,  
 alsam sie hât die künegin.

p. 254 a.

Dô nam ouch sie daz hundelin  
 und satzte ez in sîn hiusel,  
 sie sperte zu daz cliusel  
 4605 und saz wider in den clê.  
 „ach“, sprach sie, „mir ist gar wê  
 worden an dem herzen;  
 owê, owê des smerzen,  
 der mich nû bestanden hât!“  
 4610 sie viel mit der rîchen wât  
 ûf daz gras die lenge.  
 sie sprach: „ein wazzer brenge  
 iuwer einez balde mir!“  
 Kameline saz zu ir  
 4615 und nam ir houbt in ire schôz.  
 ir siuche enwas nicht alzu grôz.  
 ir was der minne smerze  
 geslagen an daz herze.  
 des enmochte ir wip noch man  
 4620 gebüezen wen her Tristan,  
 der ir doch nicht gar verre enwas.  
 der half ir, daz sie genas  
 dar nâch in der selben nacht.  
 nû wart ouch daz wazzer brâcht;

---

4592 dirs noch nye so wol enb. O 4593 triwē F wilt: gehilt F 4595  
 als duse k. O 4596 daz O 4597 Absatz in FO nem F nemens O ouch fehlt O  
 mein F 4598 warhait F 4601 als O 4602 kein Absatz in FO da F ouch  
 fehlt O 4603 saczt O 4604 sparte O 4607 jn O 4608 auwe auwe O 4610  
 si vil F richer O 4611 jn d. O 4613 iwer F eyens O 4615 heubt jn jren O  
 4616 suchte O waz F alcze O 4617 mynen O 4619 den O 4620 dan O  
 4621 gar fehlt O waz F 4623 selber O 4624 nu was O

- 4625 die küneginne wart gelabet.  
 ich enweiz, ob irz vernumen habet:  
 dô hiez sie kumen Antret.  
 Antret quam an der stet;  
 sie sprach: „vil lieber knecht mîn,  
 4630 nu rit hin zu dem hêrren dîn  
 und sage im, daz ich arme Isôt  
 vil nâhen sî gelegen tôt,  
 als dû wol selbe hâst gesehen.  
 dû solt im ouch des verjehen,  
 4635 ich enmûge nicht über daz wazzer,  
 mîn lîp siech unde lazzer  
 mac nicht die vart erlîden.  
 mich muoz der künic mîden  
 dise nacht durch sîne zucht.“  
 4640 sus jach die künicliche vrucht:  
 „ich wil hie disehalb blîben,  
 die nacht alhie vertrîben  
 unz morgen, sô der tac ûf gât;  
 ob mich die kranchheit verlât,  
 4645 sô wil ich vrôlich zu im kumen.  
 Antret, hâst dû daz wol vernumen?“  
 „jâ“, sprach er, „vrouwe künegin,  
 ob sich gevüegēt die reise mîn,  
 daz mir der tac entslifet  
 4650 und mich die nacht begrifet,  
 sol ich danne blîben dort?“  
 sie sprach: „jâ, daz ist wol mîn wort.“  
 er wêre ir lieber tôt gewesen  
 dort wen alhie bî ir genesen.  
 4655 hin reit der hemische Antret;  
 swaz in sîn vrouwe geheizen het,  
 daz warp er gein dem kûnege sâ  
 und bleip bî im die nacht aldâ.

Bl. 139 d.

p. 254 b.

4625 kunygin O gelabt: habt O 4626 ich fehlt F obe O 4627 da F  
 4629 Absatz in F Zie sp. F lib' F 4632 na O sie F 4633 selber O ge-  
 seen: u'jeen O 4635 muge F daz fehlt O 4636 siech' F 4638 jch m. dē O  
 4641 dissite O 4642 necht O 4643 bit morn O 4644 obe O 4646 hastu is O  
 4647 ja fr. spr. er k. O 4648 obe O 4650 die nach F necht O 4651 dan O  
 4652 ja is ist O 4654 dan O bi ir fehlt O 4655 houesche O 4656 sine O  
 4658 die necht O fehlt F

- Waz touc hie lange rede nu?  
 4660 Tristan der hête allez zu  
 beide gehôrt und gesehen;  
 und allez daz dâ was geschehen,  
 daz nam er in daz herze sîn;  
 und wâ die nacht die kûnegîn  
 4665 wolde ligen, daz weste er wol:  
 des wart sîn herze vrôuden vol  
 dem stolzen und dem genenden.  
 zwâr sie endorfte im senden  
 keinen boten in der stunt,  
 4670 wan sie mit ir selbes munt  
 hête im die ganze wârheit  
 geoffenbâret und geseit.  
 doch lief sie hin an den hac,  
 dâ engegen, dâ Tristan lac;  
 4675 ir hende sie zusamme sluoc  
 wol dristunt und rief lûte gnuoc;  
 alsô sprach die kûnegîn:  
 „schû, schû, ir kleinen vogelîn!  
 ir habt uns hie gesungen vil,  
 4680 nu vlieget hin, dâ ich hînt wil  
 ligen an dem wazzzer dort!  
 ir seht wol, ûf des wazzers bort  
 dâ stêt ein linde wolgestalt,  
 dar under enspringen manicvalt  
 4685 bluomen gel, blâ unde brûn:  
 aldâ wil ich mîn pavelûn  
 bî der linden ûf slâhen.  
 dâ hin sult ir gâhen,  
 sitzen ûf die linde,  
 4690 und singet uns dâ swinde  
 vil schône in sûezem dône,

Bl. 140 a.

p. 255 a.

4660 der *fehlt* O het *F* hatte O 4661 geseen: gescheen O 4664 wo *F*  
 die nach *F* necht O 4665 wist O 4668 sie bedurfte *F* nit senden O 4670  
 want O jrs O 4671 het *F* hatte O ganczen *F* 4674 entgen O 4675 zu  
 samē O 4676 genûg O 4677 so O Eine vom Schreiber der Hs. O am Rande  
 gezeichnete Hand macht auf die Stelle aufmerksam 4678 cleyne O 4679  
 hait O 4680 vliget *F* flegent hint O 4682 sehent O 4683 steit eyne O  
 4684 springet manchfalt O 4686 dar vnden O pavelûn O 4688 da sult i. h. *F*  
 h. so sullet O 4690 singe O 4691 vil *fehlt* O

des ich iuch alsô lône:  
 ich lâze iuch iuwer lipnar  
 dâ ligen, swenne ich danne var.“

- 4695 Diz tet Isôt umbe daz  
 Tristan erkente destē baz  
 die stat, dâ er kumen hin  
 solde zu der künegin.  
 diz was gar listeclich getân.  
 4700 sie brach ûf und vuor hin dan  
 vaste gein des wazzers vluot;  
 dâ liez die küneginne guot  
 ûf slahen schône ir gezelt  
 bî die linde ûf daz velt.  
 4705 der tac sleich hin und quam die nacht.  
 her Tristan wîse und wol bedâcht  
 sprach zu Lifrenîse:  
 „nu slich mir nâch gar lîse,  
 unde swâ ich hin gê vor,  
 4710 dâ gê mir nâch ûf mînem spor!“  
 sie slichen in dem hage hin  
 und quâmen, dâ die künegin  
 in ir pavelûnen was.  
 nu was durch bluomen und durch gras  
 4715 geloufen hin Tantrîsel,  
 von einem boume ez rîsel  
 durch sîne kurzewîle brach.  
 sîn ôhem ez vil wol ersach  
 und begreif ez mit der hant.  
 4720 ez sach in an und sprach zuhant:  
 „bist dû daz, lieber ôhem mîn?“  
 „jâ“, sprach er, „wâ ist die künegîn,  
 mîn vrouwe clâr, die schœne Isôt?“  
 ez sprach: „bî mir sie dir enpôt,  
 4725 swenne sich die vrouwelîche schar

Bl. 140 b.

---

4693 laz *F* lais *O* iwer *F* 4694 so ich danē *O* 4695 vmb *FO* 4696  
 daz trist. *O* dest *F* fehlt *O* 4699 daz *O* listelich *O* 4700 si sas uff vnd reit  
 van d. *O* 4703 vff slan ir sch. *O* 4709 wo *F* ich dir ge *O* 4710 gang *O*  
 my *O* 4713 jn jrem pavllüne *O* 4719 greiff *O* 4721 bistu der l. *O* lib *F*  
 4722 wo *F* 4723 mine *O* 4724 mit mir *O* 4725 wan *O*

- gelegete und daz gesinde gar,  
 sô sal ich blâsen diz hornelîn,  
 sô solt dû und Kâedîn  
 in daz gezelt verholne kumen.“
- 4730 und er die rede het vernumen,  
 er jach zu dem kindelîn:  
 „nu gê zu ir hin wider in  
 und sage ir, daz ich hie si  
 in disem hage ir nâhen bî.“
- 4735 Ez gienc und kniete vûr sie p. 255 b.  
 und rûnte ir zu; ez weste wol, wie  
 ez zu sulchen dingen  
 sîn rede solde vorbringen.  
 ez sprach: „vrouwe, ich iuch daz sage,
- 4740 alhie bî uns in dem hage  
 ist mîn ôhem Tristant.“  
 die kûneginne sprach zuhant:  
 „seites du im, daz ich dich hiez?“  
 „jâ, und ich des nicht enliez.
- 4745 swenne er hœret diz hornelîn,  
 sô kumet er zu iuch her in.“  
 die kûneginne dô hiez sân  
 daz gesinde slâfen gân;  
 zu der vrouwelichen schar
- 4750 sprach sie: „nu dar, nu dar, nu dar!  
 iegliche gê an ir gemach!“  
 sie giengen ûz; und daz geschach,  
 sie alle sie von ir treip,  
 nieman dar inne bî ir bleip,
- 4755 wîp noch man, diser noch der,  
 wan ir getriuwer kamerer,  
 der hûbsche Paranisel,

---

4726 geleget *F* gelecte *O* 4727 wan ich blasen myn *O* 4728 dan  
 saltu *O* 4729 verholen *O* 4730 hatte *O* 4731 sp'ch *O* 4732 gang *O* hin  
 fehlt *O* 4733 sie: bie *F* 4734 na *O* 4735 gienc hin *F* knite vor *F* 4736  
 rymet (!) *F* 4738 sine *O* vor *FO* 4740 in dusem *O* 4742 kunygin *O* 4743  
 sagetes *F* 4745 wan *O* horte ditz *F* 4747 d. kunygin hies do *O* da *F* 4749  
 frauwelicher *O* 4751 igliche *F* jekeliche *O* 4752 in *F* am Rande nachgetragen  
 4753 die frauwē si alle v. *O* 4754 nyman *F* da jnne *O* bie *F* enbleib *O*  
 4755 w. nach m. *F* 4756 dan *O* getriuwer *F* 4757 hûbsche parananisel *F*

- und daz kint Tantrisel.  
 Brangâne und Kamelîne,  
 4760 zwô megde in lichtem schîne,  
 wâren ouch dar inne bî ir bliben;  
 die anderen het sie ûz getriben.  
 Tantrisel blies sîn hornelîn, Bl. 140 c.  
 Tristan unde Kâedîn  
 4765 den hornschal vernâmen,  
 vil schiere sie dô quâmen  
 ûz dem hage über daz velt  
 zu der vrouwen in daz gezelt.
- Isôt die schœne gein in gienc,  
 4770 gar minnenclîchen sie enpfienç  
 Tristanden ir amîsen  
 und mit im Lîfrenîsen.  
 under ougen sie lieplich an sach  
 Tristanden lachende unde sprach:  
 4775 „sît willekum, mîn bêamîs!  
 und ouch ir, her Lîfrenîs,  
 gote und mir sît willekumen!  
 ich weiz ez unde hânz vernumen,  
 daz ir heizet Kâedîn.“  
 4780 dô nigen sie der kûnegîn  
 und sageten ir grôzen danc.  
 vor dem bette ûf eine banc p. 256 a.  
 gar schône sie dâ nider sâzen,  
 dar ûf geleget âne mâzen  
 4785 gar tiuwere polster wâren,  
 bedecket mit tuochoen clâren,  
 geworcht ûz edelin sîden.  
 her Tristan nicht erlîden  
 diz sitzen mochte lange,  
 4790 im was ôt ande und ange,

---

4759 prangane *F* 4760 zwa megede *O* liechtem *O* 4761 dar inne  
 fehlt *O* bie *F* 4762 hatte *O* 4765 horschal *F* 4766 schire *F* da *F* 4770  
 minnenchen *F* myñeclîch *O* 4771 Tristande *F* jren *O* 4774 Tristande *F*  
 lachen *F* 4775 sys wilkome *O* 4778 ez fehlt *F* han is *O* 4780 da *F* 4781  
 sagten *F* 4782 eyne *O* 4783 da fehlt *O* 4784 gelecht an masse *O* 4785  
 tiwere *F* dure *O* 4786 gedecket *O* 4787 geworch *F* gewirckt *O* edeler  
 sidin *O* 4788 her fehlt *O* 4789 ditz *F* daz *O* 4790 ot fehlt *O*



- wie er quême an daz bette hin  
 und sie mit im die künegin.  
 Brangâne und Kamelîne  
 die nâmen Kâedîne  
 4795 und satzten in guotlich  
 mit schœnen zûchten zwischen sich.  
 lieplîch sie mit im kôseten  
 und sîner rede sie lôseten;  
 diz schuof ir megetlicher prîs.  
 4800 Tantrisel unde Paranîs  
 die schancten unde guzzen in  
 môraz, clarêt und guoten wîn  
 und truogen in mit zûchten dar  
 in kôpfen rôt von golde clâr,  
 4805 durchleget mit edelen steinen  
 gar tiuweren und reinen  
 von manger varwe glander.  
 sie kôseten mit einander,  
 jene zwei und dise driu.  
 4810 daz hundelin Petitcriu  
 daz hête Îsôt in ir schôz  
 und streichete ez mit ir henden blôz.  
 sie redete mit Tristande  
 von liebe manger hande  
 4815 und sach im in die ougen  
 offenbâr, nicht tougen:  
 und swaz sie Marken dô verstal,  
 vor disen sie daz lûtzel hal,  
 die bî ir wâren alhie  
 4820 und ir untriuwe erzeigeten nie.  
  
 Swie vil die minnenclîche Isôt  
 Tristande sûezer rede bôt,

Bl. 140 d.

---

4792 sie *fehlt* O 4793 prangane F 4798 reden O sie *fehlt* O 4799  
 ditz F daz O ir *fehlt* O 4801 schenkten O 4802 morot O guoten *fehlt* O  
 4804 v. g. var O 4805 durchleit O steyne O 4806 tiweren F dure O 4807  
 mancher O varbe F 4809 driv F dru O 4810 pittetleriw F peticrev O  
 4811 het F hatte O jrem O 4812 streichet F streichtes O jrê O hende F  
 4813 rete O 4814 mâcher O 4815 di F 4816 vffenbar vñ t. O vñ nicht F 4817  
 da F 4818 disem F vur dusen O daz *fehlt* O 4819 hie O 4820 vntriwe F  
 erczengetē O 4821 mînenclîch F myñeclich O 4822 red F reden O

- doch stuont im herze unde sin  
 alles an daz bette hin.  
 4825 dar umbe sprach her Tristân:  
 „wol ûf, wir sullen slâfen gân!“  
 dô sprach der geselle sîn:  
 „wâ lige ich armer Kâedîn,  
 enlender gast dis landes? p. 256 b.  
 4830 mîn und hern Tristandes  
 nachtsedel werden nindert glich.“  
 dô sprach Isôt gar tugentlich:  
 „wes schimpfet ir, er jungelinc?  
 ich weiz wol, daz ir iuwer dinc  
 4835 habet beredet mit in zwein,  
 daz vil lichte under in ir ein  
 noch hînt wirt iuwer bettegenôz.“  
 „sô wêre mîn gelücke grôz“,  
 sprach er; „doch zwîvel ich dar an,  
 4840 wen ich sîn nicht geworben hân.“  
 „geworben?“ sprach die kûnegîn.  
 „nein, vrouwe“, sprach dô Kâedîn,  
 „leider ich enhânz geworben nicht.“  
 „aldeste wirser iuch geschicht:  
 4845 habet ir sîn nicht geworben,  
 sô mac ez sîn vortorben;  
 wan manic dinc vertirbet,  
 des man nicht enwirbet,  
 daz nimmer vorturbe,  
 4850 der ez mit vlize wurbe.  
 gedenket an daz sprichwort Bl. 141a.  
 und habet in herzen muotes hort  
 und versuochet ez noch baz:  
 unvorsuochet, waz touc daz?  
 4855 Brangâne und Kameline,

---

4823 hercz O 4825 vmb O 4826 sullen FO 4827 da F 4828 wo FO  
 4829 ellender O ditz F duß O 4830 he'n O 4831 nacht. solde w. nit gl. O  
 4832 da F 4833 schympēt ir her j. O 4835 hait O 4836 v. jn zwein O  
 4838 glucke O 4839 sp. er da zw. ich an O 4840 daz ich O nich F 4841  
 nit gew. O 4842 ja fr. O da F 4843 hanz F nyt: geschiet O 4844 all  
 deste wirs O 4845 hait O nicht fehlt O gewoben F 4847 want O manch FO  
 dinc fehlt O 4848 daz m. sin nit O 4849 daz nit O 4850 is flislich O 4851  
 so gedenkēt an daz selbe w. O 4852 habt O 4854 vn n'sucht O 4855 Ab-  
 satz in F Prangane F Brangene O

- die sint in sulchem schine  
 und alsô minnenclîch gestalt,  
 daz sie vröuden manicvalt  
 wol mugen geben einem man,  
 4860 der umb ir hulde werben kan.“  
 sie wincte Kamelînen,  
 der kiuschen und der finen  
 des libes und des herzen,  
 die âne valsches smerzen  
 4865 was vollenkumen ein maget clâr,  
 und warf ir ein küssel dar  
 und sprach: „Kamelîne,  
 diz küssel Kâedîne  
 dû lege under daz houbet sîn,  
 4870 daz er dâ bî gedenke mîn  
 noch hînt und hern Tristandes,  
 wen er ein gast des landes  
 ist; dar umbe man im sol  
 betten hêrlich unde wol.“  
 4875 der maget daz küssel wol bekant  
 was und vorstuont sich zuhant,  
 war umb ez ir geworfen wart,  
 sie weste vil wol ouch sîn art.  
  
 Her Tristan gienc zu bette hin  
 4880 und sie mit im die kûnigin.  
 swes sie dâ begonden nu,  
 dâ vûeget mir nicht zu redene zu.  
 dise vûnfe bliben hie;  
 zu einander sâzen sie:  
 4885 die maget Kamelîne  
 die saz zu Kâedîne,  
 dem jungen Lifrenîsen;  
 sie wolde im zucht bewîsen,  
 der ir in herzen nie gebrast,

p. 257a.

---

4856 suchem *F* 4857 myneclich *O* 4858 freude manchfalt *O* 4859  
 mogēt *O* 4860 w'be *F* 4862 phinen *F* 4864 die ayn allē feltschen sm. *O*  
 4865 eyne *O* 4866 ey kussen *O* 4868 kussen *O* 4869 heubt *O* 4871 hen' *O*  
 4872 want *O* 4873 vmb *FO* in *F* 4875 f. was bek. vnd uerstoynt sich da z.  
*O* 4877 wor vmb *F* 4878 si u'stoynt *O* ouch fehlt *O* synē *O* 4879 ginc *F*  
 4890 sie fehlt *O* 4881 do *O* 4882 reden *O* 4886 die fehlt *O* bi k. *O* 4888  
 wolt *F* woldē *O* 4889 der in irm h. *F*

- 4890 wen er ein enlender gast  
aldâ was in dem lande.  
mit rede manger hande  
kurzte sie im die stunde  
sô lange, unz er begunde
- 4895 werben umb ir minne;  
ûz megetlichem sinne  
konde sie guotlich im versagen.  
her begonde ôt vûrbaz jagen  
mit sûezer rede vaste dar
- 4900 und erbat die maget clâr,  
daz sie ir minne im gehiez  
und ez doch nicht wâr enliez. Bl. 141 b.  
sie vuorte in an ein bette  
und jach, daz er enpfette
- 4905 sich und legete sich dar in,  
sie wolde sîn slâfgeselle sîn;  
des wart er inninlichen vrô.  
her legete sich an daz bette dô  
in lieber hoffenunge.
- 4910 nu nam die maget junge  
der zouberie küsselin  
und legete ez under daz houbet sîn:  
zuhant gelac er als ein stoc  
oder als ein erstochen boc —
- 4915 mit urloube ich daz sagen muoz.  
her enregete weder hant noch vuoz;  
ûf dem küssel er entslief.  
die schœne Kameline lief  
hin zu Brangânen wider
- 4920 und legte sich an ir bette nider. p. 257 b.  
dô legete sich Tantrisel  
zusamme und Parânisel.

---

4890 want *O* ellender *O* 4891 da *O* 4892 mächer h. *O* 4893 kurzte  
*O* 4894 bit ir beg. *O* begonde *FO* 4895 w'be *F* 4896 megetlichem *F* 4898  
er b. *O* ot *fehlt* *O* vaste iag. *F* 4899 mit zuser r. *F* 4900 vñ er bat *F* 4902  
liez *F* 4904 enwete *O* 4905 lechte *O* 4906 sie w. sie sl. *F* 4907 jnneclichē  
*O* 4908 er lechte *O* 4911 zowber'e *F* daz zawerie *O* 4912 leget *F* lechtes *O*  
houbt *F* heubt *O* 4916 h'n reg. *F* er enreckte *O* 4917 kussen *O* 4919  
brangenē *O* 4920 legete *F* lechte *O* 4921 da *F* doch lechten *O* 4922 zu  
samen *O*

- Dô nû die nacht ein ende nam  
 und die sunne wunnesam  
 4925 ûf gienc durch daz morgenrôt,  
 her Tristan und die blunde Isôt  
 von dem bette giengen,  
 einander sie geviengen  
 bî den handen gar lieplich  
 4930 unde giengen wunnenclich  
 mit vröuden âne pîne  
 dort hin, dâ Kameline  
 lac und ouch Brangâne,  
 zwô megde wolgetâne;  
 4935 die beide hiezen sie ûf stân  
 unde vrâgeten sie sân  
 von hern Kâedîne.  
 dô sagete in Kameline  
 alle die gelegenheit.  
 4940 und als sie in ez het geseit,  
 in iren vröuden her Tristân  
 und vrouwe Isôt nâmen sân  
 Kamelinen zwischen sich  
 und vuorten sie gar heimelich  
 4945 zu Lifrenîsen, dâ er lac  
 und ûf dem küssel slâfes pflac,  
 und legten sie an den armen sîn  
 und ructen im daz küsselin  
 ûz dem houbet endelichen her;  
 4950 und alzuhant erwachete er.  
 und als er was erwachet,  
 geschimpfet und gelachet  
 wart ob im dô harte vil.  
 sie enhêten zwâr kein ander spil  
 4955 vür in genumen alhie:

Bl. 141c.

---

4923 Da *F* die nach *FO* 4926 die schon js. *O* 4928 eynes daz ander *O*  
 gevigen *F* 4929 bie *F* henden *O* 4930 frütlich *O* 4931 ayn *O* 4932 da  
 hin *O* 4933 ouch *fehlt O* prangane *F* brangene *O* 4934 zwa megede *O* 4935  
 hies *O* 4936 vragan *F* fragete *O* 4937 he'n *O* 4938 da saget im *F* 4939  
 die *fehlt O* 4940 sie ins *F* si is hatte *O* 4941 iren *fehlt O* 4945 zu  
 kaedine *O* 4946 kussen *O* 4947 si lechten si *O* legten *F* arm *F* 4948  
 zugten *O* 4949 heubte endelich *O* 4950 erwachet *FO* 4951 Und do er  
 entw. *O* 4953 uber jn do vollen v. *O* 4954 enhetten *FO* zwar *fehlt O* 4955  
 zwar vur *O* vor *F* hie *O*

„wol ûf, wol ûf!“ sprâchen sie,  
 „her briutegum und iuwer brût,  
 her Kâedîn und iuwer trût,  
 ir habet lange gnuoc gelegen,  
 4960 minne und slâfes gepflegen.“

Kâedîn dô swinde erschrac,  
 dô im die minnenclîche lac  
 in ir wât an dem armen sin.  
 „zêther über daz leben mîn!“  
 4965 sprach er; „waz hân ich getân?  
 hân ich die schœne maget gelân,  
 wê mir hiute und immer wê!  
 daz überwinde ich nimmer mê  
 gein megden noch gein wiben;  
 4970 ich muoz immer blîben  
 ungevrôuwet von in.“  
 die maget stuont ûf und gienc hin  
 von im; hin wider sie dô sach  
 im under ougen unde sprach:  
 4975 „kunnet ir megde triuten?  
 wêrlîch ir soldet riuten  
 billicher dort in jenem hage,  
 wan daz ir liget als ein zage  
 bî einer minnenclîchen maget.“  
 4980 nu hête ez ouch sô wol getaget,  
 daz allez daz gesinde  
 von kinde zu kinde  
 ûz dem slâfe erwachete  
 und sich von bette machete.  
 4985 nû muoste aber her Tristan  
 von der kûneginne dan  
 in liebe und ouch in leiden  
 gar heimelichen scheiden.

p. 258 a.

---

4957 brudegam O 4959 hait l. genug O 4961 K. vil sere O da F  
 4962 da F mynecliche O 4963 arme F 4964 wafen uber O 4968 uwinde O  
 4969 gen megeden vnd gen O 4972 und fehlt O ginc F 4973 da F 4974 die  
 augen O 4975 meged O 4977 bilger O iemem F 4978 dan O 4979 myn-  
 neclicher O 4980 het F hattes O 4981 alles ges. O 4983 erwachte : machte  
 O 4986 kunygynnē O 4987 ouch fehlt F 4988 heymeliche O

- 4990 iedoch schiet er minnenclich  
 von der vrouwen tugenderich;  
 er gap ir mangel umbevanc,  
 als in die herzenliebe twanc,  
 und kuste sie wol hundertstunt  
 an iren viuerrôten munt  
 4995 und bôt ir sînen süezen seggen Bl. 141 d.  
 und bat got ir êren pflegen.  
 hin schiet er unde Kâedîn,  
 der wêrlich in dem herzen sîn  
 truoc jâmer unde herzenleit,  
 5000 durch daz er die schœne meit,  
 die clâren Kamelînen,  
 die reinen und die finen,  
 nicht zu wîbe het gewonnen.  
 dô sie nû entrunden  
 5005 gar heimeliche von dan,  
 Lifrenîs und Tristan,  
 durch den hac in ein tal,  
 in dem grunde Kurvenal  
 gewartet hête der werden  
 5010 selbander mit den pferden.  
 sie sâzen ûf und riten hin  
 durch ires lebenes gewin p. 258 b.  
 gein Litan, dâ Tinas  
 ir rechter vriunt mit hûse was.  
 5015 Waz tet sie nû die kûnegin?  
 sie vuor ôt über daz wazzer hin  
 zu dem kûnege Marken,  
 der in sîns herzen arken  
 sie nû mit triuwen meinte,  
 5020 daz er ir wol erscheinete

---

4989 myneclich O 4990 dugêtrich O 4991 magen F manchen O vmb  
 O 4993 si an der st. O 4994 viw' r. F rosen r. O 4995 Er bot O 5000  
 vmb daz O 5001 clar O 5002 reyne O phinen F 5003 zv wiebe nicht h. F  
 hatte O 5004 da F 5005 gar fehlt O heimelich FO 5006 kaedin O 5007  
 hin zu d. O 5008 Curneual O 5009 hette F hatte O den O 5010 selbe a. O  
 5011 uf fehlt F 5012 jrs lebens O lebnes F 5014 rechter fehlt O mit kvsche  
 w. F 5016 ot fehlt O 5017 zu kunyg m. O 5019 nu fehlt O triwen F  
 5020 bescheynte O

- mit mangerhande dingen.  
 wie disen jungelingen  
 gelunge hie zu Litan?  
 ich wol iuch daz bescheiden kan:  
 5025 dô wart der edele Tristant  
 aldâ siech sâ zuhant.  
 er siechte unde sochte  
 sô lange, daz im tochte  
 zu vröuden wênic sîn leben.  
 5030 doch wolde im unser schepfer geben  
 die genâde, daz er genas.  
 und der getriuwe Tinas  
 der tet im ie daz beste.  
 die kûneginne weste  
 5035 alle sîne siuche wol.  
 und sie was nû zu Tintajol  
 von dem blanken lande kumen  
 und sie hête vernumen  
 von Tinâse dem Litanois,  
 5040 daz Tristan der kurtois  
 was von siuche alsô kranc,  
 die krancheit sie von herzen twanc  
 und truoc der siuche smerzen  
 mit im an dem herzen;  
 5045 sie sande im Paranisel  
 zu boten und Tantrisel,  
 die brâchten im erznie,  
 die im die valsches vriê  
 sande, sîn amie Isôt.  
 5050 dicke und ofte sie im enpôt,  
 daz sie den selben smerzen  
 mit im an dem herzen  
 dolte, den er trüege.

Bl. 142 a.

5021 *mancher O* 5023 *hie fehlt O* 5024 *daz wil ich uch wissē lan O*  
 5025 *da w. dir ed. F nu w. d. edel O* 5026 *krang vnd siech zuh. O* 5027 *vñ*  
*suchte O* 5028 *duchte O* 5030 *wold F wolt O* 5031 *gnade O* 5032 *ge-*  
*triwe F* 5033 *ie fehlt O* 5034 *kunygyn O* 5035 *alle fehlt O s. suchte O*  
*sin F* 5036 *die waz nv wid' zv F* 5038 *vnd als O hette F hatte O* 5039  
*tinas O* 5041 *suchten O* 5043 *suchte O* 5044 *in dē O* 5045 *sante FO ebenso*  
 5049 5047 *arczenie O* 5049 *valches F falzes O* 5049 *sine O* 5050 *vñ ofte*  
*fehlt O* 5052 *bit jm jn h. O*



- Tantrisel was gevüege  
 5055 und warb ez allez heimelich.  
 Tristan begonde bezzern sich  
 und kobern an dem libe,  
 wan von dem zarten wibe  
 wart sîn verrens wol gepflegen. p. 259 a.  
 5060 dô wol genesen was der degen  
 und kumen von der siuche gar,  
 sîn reidez hâr er abe schar.
- Dô quam ouch Tantrisel,  
 der triuwen amisel,  
 5065 her geriten zu Litan.  
 und ez Tristant des êrsten an  
 mit innenclichen ougen sach,  
 er enpfienç ez unde sprach  
 siufzende zu dem kindelîn:  
 5070 „wie gehabet sich die kûnegîn?“  
 daz kindel sprach: „waz siufzes du?  
 vil lieber ôhem, daz sage mir nu!“  
 daz kint er siufzende an sach:  
 „vil liebez kindel“, er jach,  
 5075 „leider mir tuot siufzens nôt,  
 daz ich die minnenclîche Isôt,  
 die kûnegîn mîn vrouwen  
 sol nimmer mê beschouwen  
 und muoz in disen leiden  
 5080 sus von dem lande scheiden.“  
 daz kint sprach: „ôhem, gehabe dich wol,  
 dar zu ich dir wol râten sol  
 unde wil dir wêrlich sagen,  
 daz du sie bi dînen tagen  
 5085 nie mochtet alsô wol gesehen  
 sam nû.“ „wie möchte daz geschehen?“

---

5055 allez *fehlt* O 5056 besserē O 5057 vñ kobe'n an l. O 5058 wât  
 van eyne z. O 5059 sîn wart von v. F verres O 5060 da F 5061 such F  
 suchtē O 5063 Da F Nv O 5064 triwen F 5065 her *fehlt* O 5066 zom  
 erstē O 5067 jnneclichen O 5068 vil liebes kint er sp. O 5070 gehelt O  
 5071 wes s. O 5072 lib' F 5074 vil *fehlt* O kyt O 5076 myñeclich O 5077  
 kvneginne F 5078 nymer me F 5080 sus *fehlt* O vß dusē O 5081 do spr.  
 daz kint geh. O gehab F 5083 werlich *fehlt* O 5085 mochte F so O ge-  
 seen : gescheen O 5086 als nû O

- sprach er, „du redist als ein kint,  
 wan dû bist noch an witzen blint.“  
 daz sinnege Tantrîsel  
 5090 „des sî mîn lîp dîn gîsel“,  
 sprach ez, „ôhem Tristant,  
 und mîn wârheit dîn pfant,  
 daz du mîne vrouwen  
 nâch dînem willen schouwen  
 5095 macht, ob dû wilt volgen mir,  
 des trûwe ich wol gehelfen dir.“  
 er jach: „vil liebez kindelîn,  
 sage an, waz ist der rât dîn?“

- Tantrîsel was mit rede balt;  
 5100 ez sprach: „ôhem, du bist gestalt  
 glich einem rechten tôren  
 an houbte, an glanze, an ôren:  
 daz vleisch ist dir entwichen,  
 die varwe ist dir verblichen,  
 5105 dîn ougen sint dir in gesmogen,  
 dîn nase ist dir ûz gebogen,  
 dîn stirne und dîne wangen  
 mit runzelen sint bevangen,  
 dîn lîp ist durre unde mager,  
 5110 dîn antlitz bleich unde lager,  
 dîn hals ist cleine unde lanc:  
 mache nu tœrisch dînen ganc  
 und lege narrenkleider an,  
 sô sprechen wîp unde man,  
 5115 du sis ein gief, swer dich gesicht.  
 du ensolt wîslich gebâren nicht;  
 du habe tœrische site  
 und rede nerrische hie mite,  
 sô wirt den liuten unbekant,

Bl. 142 b.

---

5087 er *fehlt F* redes *O* 5088 want *O* 5090 m. triwe *F* 5092 myne  
*O* 5093 my *O* 5095 machst abe *O* 5096 jch triwe sin w. *F* 5097 sp'ch *O*  
 vil *fehlt F* libes *F* 5099 der reden *O* 5101 einen *F* eyne *O* 5102 hovbt *F*  
 an heubt vnd an orē *O* 5104 varbe *F* 5105 dine *O* jn gezogen *O* 5106  
 vnd dyne *O* die nase *F* dir *fehlt O* 5107 Dine *O* wange *F* 5108 *fehlt in F*  
 5111 ist dünne *O* 5112 mach nu doris *O* 5114 so spricht *O* 5115 sist *F*  
 ein dore *O* 5117 du *fehlt O* doresse *O* 5118 da mede *O*

- 5120 daz dûz bist, her Tristant,  
 sô macht du vür den künic gên  
 und vür die küneginne stên,  
 sô wênen sie in alle wîs,  
 daz dûz ein rechter tôre sîs.“
- 5125 Her Tristan wart der mêre vrô  
 und sprach zu dem kinde alsô:  
 „nu habe danc, vil liebez kint,  
 dû bist nicht an witzzen blint;  
 wêrlîch, du hâst mir wâr geseit.“
- 5130 er hiez im ein tôrencleit  
 an der stete machen:  
 von wunderlichen sachen  
 einen roc seltsên getân  
 und eine gugelen dar an
- 5135 ûz snœdem tuoche, daz was grâ;  
 dar ûf gesniten hie und dâ  
 narrenbilde ûz rôter wât,  
 daz nieman gesehen hât  
 sô tœrisch einen roc gestalt.
- 5140 den legete an der degen balt,  
 der nie tôren wart genôz,  
 und nam einen kolben grôz  
 und michel gnuoc in sîne hant;  
 und einen kêse hiez Tristant
- 5145 legen in sîn gugelîn,  
 sô er weichest mochte sîn.  
 zu Tinâse von Litan  
 nam er urloup und schiet von dan.  
 Kurvenal und Kâedîn
- 5150 die muosten aldâ beiten sîn.  
 sus kêrte er dan und weste wol  
 den rechten wec gein Tintajol.  
 des êrsten dô er in die stat
- p. 260 a.  
 Bl. 142 c.

---

5121 mastu *O* vor *F* 5122 vor die *F* vür der kunygyñen *O* 5123 wenēt *O*  
 5124 du *O* dor *O* 5125 t'stant *O* merē *O* 5126 so *O* 5127 libes *F* 5129 du  
 hais *O* 5134 in *F* am Rande nachgetragen gugel *F* kogel *O* 5135 van *O* 5138  
 da n. *F* gesehen *O* 5139 doris *O* 5140 leget *F* lechte *O* 5141 nye w. d. *O*  
 5143 stark genüg *O* 5146 so der *O* 5147 tynasen *O* 5148 er fehlt *O* von fehlt *O*  
 5150 die fehlt *O* da *O* 5151 s. kerter dan er w. *O* 5153 Das erste *O* da *F*

- alsô tøerischen trat  
 5155 und alsô nerrisch was gestalt,  
 man und vrouwen, junc und alt,  
 die liefen alle gein im sãn  
 und kaften disen narren an,  
 und swenne er den kolben zöch,  
 5160 ieglichez vaste von im vlöch.  
 sus quam er ûf die burc hin,  
 dâ sie saz die künegin  
 und dâ der künic bî ir saz.  
 der wîse tõre nicht vergaz,  
 5165 als in Tantrîsel lêrte;  
 sînen ganc er ouch verkêrte,  
 sîn houbt begonde er vaste wegen  
 unde mit den vûezen schregen.  
 sus gienc er gîngengarren  
 5170 glich einem rechten narren:  
 gar tøerisch wâren sîne trite  
 und nerrisch alle sîne site.

- Und er die künegin an sach,  
 mit nerrischer stimme er sprach:  
 5175 „go, go, go, go, go, go, got  
 grûeze iuch, vrouwe, sunder spot;  
 sît irz die küneginne,  
 sô gebet mir iuwere minne.“  
 allachende sprach sie:  
 5180 „guot man, der künic sitzet alhie.“  
 den künic er tøerisch an sach,  
 er vingerzeigete ûf in und sprach:  
 „phiu! sol der ein künic sîn?  
 er<sup>1</sup> wêre kûme ein kûnegelîn  
 5185 bî mir, als ich ein künic bin.“  
 der künic und die künegin

---

5154 so doresse O 5155 nerrich F nerresch O 5156 m. fr. O 5159  
 wan O 5160 igliches F jekeliches O 5161 er fehlt F 5164 dor O 5166 ouch  
 fehlt O 5167 hovbet F h. ging er O 5168 vñ begonde m. vuzen F 5170  
 einen F eyne O 5171 dores O trit: sit O 5172 nerrich F narres O alles O  
 sin F 5173 Als er O 5174 mit nerresser st. er jach O 5175 ein go fehlt O  
 5178 gebent O uwer O 5180 hie O 5181 doris O 5182 vingerzeiget F  
 vingerzeigte O 5183 piw iu F phy O eine F 5184 kvm F

- begonden vaste lachen nu.  
 daz hovegesinde lief allez zu  
 und sâhen disen narren an.  
 5190 dô greif er in die gugelen sân  
 und nam den kêse in sine hant;  
 der willetôre her Tristant  
 greif sô grimmeclîch dar in,  
 daz im durch die vinger sîn  
 5195 ran daz kêsewazzer.  
 sîn tôrenroc wart nazzer  
 vor dem herzen hin und her.  
 in den kêse dô beiz er  
 in toerischem sinne p. 260 b.  
 5200 und warf der kûeginne  
 einen bizzen gein dem munde.  
 daz muote an der stunde  
 den kûnic und zôch den tôren  
 vaste bî den ôren;  
 5205 in grôzem zorne hiez er in  
 ziehen von der kûegin.  
 der tôre sînen kolben zôch  
 ûf mit beiden henden hôch,  
 nâch dem kûnege er dô sluoc.  
 5210 Antret sich dûchte kûene gnuoc  
 und lief dem kûnege vûr den slac:  
 den sluoc er, daz er dâ belac  
 unversunnen und betoubet;  
 er hête in an daz houbet  
 5215 troffen alsô swinde;  
 swaz er im von kinde  
 hête leides ie getân,  
 daz mochte er nû gerochen hân.  
 er liez mit slegen umbe gân.  
 5220 sie vluhen alle von im dan:

---

5190 da *F* kogel *O* 5192 d. wise dor *O* her fehlt *F* 5193 grymclîch *O*  
 5196 dorē cleit *O* 5197 vur *O* 5198 da *F* fehlt in *O* 5201 eynē bicz *O*,  
 doch ist der n-Strich getilgt 5202 muwete *O* 5204 mit d. o. *O* 5207 dor *O*  
 5209 da *F* 5210 genüg *O* 5211 vor *F* 5212 lag *O* 5213 vnversvnne *F*  
 bedeubt *O* 5214 het *F* hatte *O* im *F* heubt *O* 5215 so *O* 5217 hette *F*  
 hatte *O* 5218 mochter *O* 5219 vmb *O* 5220 fluwen *O*

- der künic und die künegin,  
 einez her, daz ander hin,  
 ritter und junchêren,  
 die minren und die mërren;  
 5225 vrouwen und juncvrouwen,  
 die mochte man dâ schouwen  
 über einander vallen.  
 iedoch tet er in allen  
 nicht wen dem einen, der dâ lac,  
 5230 dem worden was der êrste slac.  
 der lac noch unversunnen dort,  
 ern gehörte nimmer mê kein wort.  
 von dem slage des tôren  
 wart er toup in den ôren;  
 5235 im tâten gar wê sîne gelide.  
 dô sprach der tôre: „nû sî vride!“  
 und sach hin gein der künegîn  
 und reckete ûf den vinger sîn:  
 „vriundel machen, vriundel machen!“  
 5240 sprach er und begonde lachen:  
 „nimmer tuon, nimmer tuon!“  
 ei, sùezer Rîwalînes sun,  
 wie gar ir nû ein narre sît!  
 ir habet doch alle iuwer zît      Bl. 143 a. p. 261 a.  
 5245 mê starker lanzen verswant  
 wan tôrenkolben in der hant  
 getragen nâch der narren site.  
 der künic satzte sich hie mite;  
 in dûchte, daz des tôren muot  
 5250 hête verzûrnet und daz er guot  
 wolde gein den liuten sîn.  
 bî im gesaz die künegîn.  
 daz kindel Tantrîsel quam;  
 die künegîn von im vernam,

5222 eyner her der a. h. O 5223/4 fehlen in O (*Abirren des Auges*)  
 iunch'ren: meren F 5225 ritter vnd O 5226 do O 5228 ydoch F 5229 nich  
 wen den F dan O 5232 er eng. F enhorte O dar achter nye O 5233 den F  
 5235 gar fehlt O glidde O 5236 da F' dor O sie F 5237 gen die O 5238  
 recket F reckte O 5239 vruntel F 5240 vnd wart O 5241 nûme O 5242  
 eya O 5244 hait O 5245 st. sper me O 5246 dan O 5248 da mede O  
 5249 d'toren F 5250 hette FO verczurnt O 5252 bi jn sas O 5253 kint O

5255 daz diser toerische man  
 was ir amîs her Tristan;  
 daz düchte sie wunderlichen gnuoc.  
 die süeze küneginne kluoc  
 begonde in minnenclîche an sehen  
 5260 und mit ir spilenden ougen brehen  
 tet sie kunt Tristande,  
 daz sie in wol erkande.

Die tische wurden nû bereit,  
 tuocho und brôt dar ûf geleit.  
 5265 der künic nam wazzer unde saz  
 mit der künegin und az;  
 der tôre mit dem kolben sîn  
 sich satzte zu der künegin.  
 er leit dar umbe cleine swêre,  
 5270 swem ez liep oder leit wêre;  
 und swaz man dem kûnege truoc,  
 des az im der tôre gnuoc.  
 ob ez den künic müete,  
 doch liez er durch sîn güete  
 5275 den narren sitzen dâ bî in;  
 und sie die blunde künegin,  
 sîns herzen trût, die süeze Isôt,  
 die sneit im underwîlen brôt  
 und legete im vür manch guot mursiel,  
 5280 die stiez er toerische in den triel.  
 nu sach er vor dem tische stân  
 Melôt petit von Aquitân,  
 daz vervluochte getwerc,  
 daz im was sam ein blien berc  
 5285 in ougen und in herzen.  
 wie er gevüegete im smerzen,  
 Tristan im des gedächte.

Bl. 143 b.

---

5255 doressch O 5257 wonderlich genüg O 5259 minnēclîch F mynec-  
 lich O an seen: breen O 5260 jrē O 5268 nû zû O 5269 vmb O 5272 dor-  
 genug O 5274 ers FO aber in O das s getilgt sine O 5276 blüende O 5279  
 leget F sneyt O vor mach F manch morschiel O 5280 torischen F den  
 giel O 5281 vur O 5282 Meloth pitit F 5283 gethwerc F 5284 blierz b:c  
 F, das er übrigen nicht ganz sicher als ein bien berg O 5286 im fehlt F  
 5287 im des fehlt O

- inredes man brächte  
dem kûnege ein wiltprête her  
5290 und dâ mit einen pfeffer, der p. 261b.  
was alwallende heiz.  
den nam der tôre, als ich ez weiz,  
und sprach dem getwerge zu:  
„wêningez mennel, sûf ouch du!“  
5295 den pfeffer alsô heiz er gôz  
im under sîn antlitze blôz;  
sîn ougen im verbrunnen,  
daz sie ûz dem kopfe im runnen.  
er gedâchte selbe wider sich:  
5300 „lâ sîn, ich hân gerochen mich  
wol an dem unkunder.“  
er treip ôt michel wunder  
mit tœrischer wîse.  
dem kûnege ich daz prise,  
5305 daz er disen ungevuoc  
durch sîne tôrheit im vertruoc.
- Dô man nu gaz und daz geschach,  
der kûnic zu sîner vrouwen sprach:  
„vrouwe, ich wil riten jagen;  
5310 ich mac in disen acht tagen  
nicht her wider zu iuch kumen;  
werbet hie heime unsern vrumen  
und pfeget mir des tôren wol,  
daz ich immer dienen sol.“  
5315 der kûnic reit hin, der tôre bleip.  
swaz er nu nerrischeite treip  
mit rede und mit gebêrden,  
daz enmûchte ûf der erden  
nieman vollenscriben.  
5320 den minnenclîchen wîben

---

5288 jnnē des O 5290 und fehlt F do mit eyne O 5291 als wall. O  
5292 der dor als heis O 5293 gethwerge F 5294 cleynes menlin O 5295  
als O er groz F 5297 sine O 5299 dechte selber O 5300 lais O 5302 ot  
fehlt O 5303 doresser O 5305 vnfug O 5306 jm. d. s. t. F doreit O im  
fehlt O 5307 Da F 5308 zu der kunygnē O 5310 in fehlt F 5312 werbent O  
vnsen O 5313 plegent O 5314 des O u'dienē O 5316 narrescheite O 5318  
des O 5319 nyman F 5320 myneclichē O



- vortreip er hie die stunde  
mit nerrischem munde  
und ouch mit tœrischem siten.  
nu begonden in die vrouwen biten,  
5325 daz er in sagte sînen namen.  
er jach: „des wil ich mich nicht schamen:  
ich heize Peilnetosî  
und bin Isôten lieb dâ bi.“  
die vrouwen sprâchen in der vrist:  
5330 „der name dir wol mêzic ist  
und lûtet tœrischen gnuoc.“  
Isôt die kûeginne kluoc  
den namen widersinnes las; Bl. 143 c.  
und waz dar inne verborgen was,  
5335 daz wart ir schiere bekant:  
Isôtenlieb sie drinne vant. p. 262 a.  
der kûeginne lobesam  
begonde lieben der nam,  
mit schimpfe was sie dem tôren bi  
5340 und nante in ôt Peilnetosî.
- Der tac vergienc und quam die nacht.  
Peilnetosî sich wol bedâcht  
hête, wâ er wolde ligen:  
er gienc hin ûf an einer stigen,  
5345 ein narrenstrôel er mit im nam,  
als einem tôren daz gezam.  
vûr die kemenâten legete er sich  
dar inne die vrouwe minnenlich  
zu slâfen mit dem kûenege pflac;  
5350 der tôre tœrisch dâ gelac.  
sînen kolben, den er truoc,  
den smucte er zu im lieplich gnuoc,

---

5321 die *fehlt* F 5322 nerreschen O 5323 nerresschem O 5324 vrowe  
F 5325 er seit O 5327 heissē O perlnetosy F beilnetosi O 5328 vñ J. bin  
ich l. O 5331 doris genûg O 5334 da jñne O 5335 schier O 5336 dar  
inne F da jñne O 5337 kunygynē O 5338 liben F 5339 dore O 5340 jñ  
allis O 5343 hette F hatte O wo FO 5345 narre str. F narrē strohel O  
er *fehlt* O 5346 als eyme narrē wol g. O 5347 vor F kemenate O leget F  
lechter O 5348 da jñne O vrowē F myñeclich O 5350 d. dor doris do lag O  
5352 smûckter O lieplich zv im F

- an sînen armen er in twanc  
 und huob an unde sanc  
 5355 lûte und nicht gar lise;  
 in tœrischer wîse  
 lac er unde golte,  
 mit narrenstimme er holte  
 und was diz wort ie dâ bî:  
 5360 „Tosî, Tosî, Tosî, Tosî!“  
 hie mite rief er genôte  
 der blunden Isôte.  
 die kûneginne erhôrte daz,  
 in irem herzen sie daz maz,  
 5365 waz bediute diz wort.  
 sie greif aber an daz ort  
 des wortes unde las hin wider;  
 dô vant sie verborren sider,  
 als ir wîsheit gebôt,  
 5370 ir selbes namen Isôt.  
 dô sprach die kûneginne sân:  
 „wol ûf, wir sulen slâfen gân!“  
 mit ir gienc Brangâne,  
 die maget wolgetâne.  
 5375 dô sie nû getrâten  
 hin vûr die kemenâten,  
 in der tûr der tôre lac  
 und alles sînes golens pfac.  
 Nu was Brangânen unbekant,  
 5380 daz ez was her Tristant.  
 zu im gar vreideclîch sprach sie:  
 „wes liget diser narre hie? p. 262b. Bl. 143d.  
 vrouwe, heizet in gân hin dan!“  
 dô sprach die kûneginne sân:  
 5385 „nu lâz den lieben tôren ligen,  
 sînes rechtes unvorzigen.“

---

5353 jn s. O arm F 5355 gar fehlt O 5356 doresser O 5361 hie mit O  
 5362 bluenden O 5363 die k. fehlt O Isot erh. O 5364 irme F daz fehlt O  
 5365 w. dudet O 5368 da F 5370 jrē n. O 5371 da F 5372 sullen O  
 5373 prangane F 5375 da F 5376 vor F 5377 vñ d'tore da l. F dor l. O  
 5378 goles O 5379 prangane F brangenē O 5381 zu ir O freudlich O  
 5384 da F 5385 liben F 5386 sins O

- „waz rechtes?“ sprach zu ir die maget.  
 „daz sî dir wêrlich gesaget,“  
 sprach Isôt die künegin,  
 5390 „er muoz mîn bettegeselle sîn.“  
 „pfûch!“ sprach sie, „vrouwe und meinest irz?“  
 „ich meine ez zwâr, geloube mirz.“  
 nû gienc ouch die künegin  
 zu der kemenâten in  
 5395 und sprach zu Brangânen:  
 „nu gê mir nâch Tristânen  
 und heiz in gên her in zu mir.“  
 die maget sprach: „vrouwe, und râset ir?“  
 „ich râse nicht ein bunne:  
 5400 Tristant, mîns herzen wunne,  
 der liebe man ist uns hie bî  
 und nennet sich Peilnetosî.“  
 Brangâne sprach: „und ist daz wâr?“  
 „jâ!“ sprach Isôt. die maget clâr  
 5405 gienc, dâ sie Tristânen vant,  
 und nam in lieplich bî der hant.  
 die sûeze, sêldenrîche  
 vuorte in gar minnenclîche  
 hin in die kemenâten;  
 5410 die tür sie zu tâten.
- Îsôt im ingegin gienc,  
 gar minnenclîchen sie in umbvienc.  
 ouch mac ich wol sprechen, daz  
 nie wîser man noch tôre baz  
 5415 von liebe wart enpfangen.  
 ir rôsenvarwen wangen  
 die dructe sie an die sînen  
 und iren munt den finen,  
 glanz, viuwervar und rôt,

---

5387 zu ir *fehlt F* 5388 sie *F* sicher *O* 5391 und *fehlt O* 5392  
 meynens *O* geloube *O* 5393 hie mit g. die *O* 5396 gang mir zu *O* 5397  
 gan *O* 5398 und *fehlt O* râset *O* 5399 rasen *O* nindert ein kvnne *F* künne  
*O* 5400 tristan *O* 5401 libe *F* 5403 prangene *F* brangena *O* 5405 t'standen  
*O* 5406 mit d. h. *O* 5408 jn myñecliche *O* 5409 hin *fehlt O* 5410 tuer *F*  
 5411 Js. gen jm g. *O* 5412 gar *fehlt O* lieblich *O* 5416 r. varben *F* jr rode  
 varwe *O* 5417 sinnen *F* 5418 phinen *F* 5419 gl. vñ rûbin rot *O* viwer v. *F*

- 5420 zu tûsent mâlen sie im bôt,  
 die sûeze blunde kûnigin,  
 und vuorte in an daz bette hin.  
 Brangâne die muoste ûz gân;  
 dô legete sich her Tristân
- 5425 zu sîner Isôten,  
 an vrôuden nicht der tôten.  
 ir lebete herze unde lîp. fragm. w.  
 der liebe man, daz liebe wîp, p. 263 a.  
 die lieben bettegesellen Bl. 144 a.
- 5430 nu pflegen, swes sie wellen,  
 der liebe Tristan, die liebe Isôt.  
 Antret und petit Melôt  
 die mugen in nu nicht geschaden,  
 wan sie mit schaden sint beladen:
- 5435 der eine ist toup, der ander blint.  
 Tristan und Isôt nu sint  
 âne vorchte und âne vâre,  
 nieman ir tougen nimet nu war.
- Dô sie die nacht gelâgen  
 5440 und alles des gepflâgen,  
 des lîp mit liebe pflegen sol,  
 Isôt die zît weste wol,  
 wenne ir vriunt her Tristân  
 solde von dem bette gân.
- 5445 sie hiez in minnenclîch ûf stên  
 und vûr die kemenâten gên  
 hin an die stat, dâ er ê lac  
 und sînes narrensanges pflac.  
 nu legete aber her Tristan

---

5420 vnczelich si O 5421 bluende O 5422 und fehlt O 5423 Bran-  
 gena O die fehlt O muost F 5424 nu lechte O 5425 bi sine O 5427 Hier  
 beginnt fragment w; es enthält die vv. 5428—29 5434—42 5444—50 5474—81  
 5485—87 5513—21 5539—62; sowie fragmentarisch die vv. 5427 5430 5433  
 5443 5472,3 5482—84 5488 5505—12 5522 — lebte O liebte w 5429 liben F  
 liebe betges. O 5430 pflegen w 5431 libe F vñ die F die lieb O 5432 pitit  
 F 5433 m. ir F 5434 want O mit schande F 5435 ande F ist blint Fw.  
 5437 ayn O 5438 n. nÿpt ir d. w. O nv nymet w. 5439 Da Fw. 5441 libe F  
 5443 wan O her fehlt O 5445 mynclîch O 5446 vor Fw kemenate O 5448  
 sins O sange F segens w planc F 5449 leget Fw lechte O

- 5450 den tôrenroc wider an;  
 sînen kolben er gevienc,  
 vûr die kemenâten er gienc  
 und legete sich hin wider  
 ûf sîn narrenstrôel nider.
- 5455 er golte sînen alten sanc,  
 der tœrisch gnuoc von im erklanc:  
 „Tosî, Tosî, Tosî, Tosî!“  
 Brangâne, die maget wandels vrî,  
 gienc zu der kemenâten in
- 5460 und hiez ûf stên die kûnegin.  
 sie stuont ûf und gienc her vûr;  
 der tôre lac dâ bî der tür.  
 gar schimpfliche sprach sie:  
 „er narre, liget ir noch hie?“
- 5465 „jâ!“ sprach der tœrische man  
 und stuont ûf von dem strôel sân,  
 sînen kolben er gevienc,  
 und swâ die kûnegin hin gienc,  
 dâ gienc der tôre alles mite.
- 5470 tœrisch wâren sîne site.  
 Isôten rûmete er den wec;  
 im sluoc dâ nieman keinen vlec,  
 als man nu tuot den tôren.  
 in zôch ouch bî den ôren
- 5475 nieman wan die schœne Isôt      p. 263 b. Bl. 144 b.  
 den schimpf im underwîlen bôt,  
 daz sie greif an daz wange sîn.  
 „halt mir ein ôrewetschelin!“  
 zu dem tôren ofte sie sprach.
- 5480 in rechter liebe daz geschach.  
 in diser tôrenwise

5452 kemenate O 5453 lechte O 5454 strohel O 5456 doris genug O  
 5457 tosi in O nur 3 mal 5458 prangane F brangene O 5460 in F am  
 Rande nachgetragen di F 5461 her vor: dor O 5463 schympflich F schimp-  
 lich O 5464 her n. O 5465 der fehlt O 5466 stroelin F strohel O 5468  
 wo F kvneginne F 5470 alle sine siten F 5471 Absatz in FO rymet F  
 rumte O 5472 Absatz in w do O fehlt w nieman keine F 5473 tut nv F  
 5474 mit d. O 5475 niman F dan d. schon O d. blvn(de) w 5476 der sch. w  
 zu wîlen O 5477 jm gr. an ein wengelin O w. sein w. 5478 od'wetzelin F  
 vderwitzschelin w orewecczelin O 5479 si daz dicke O 5480 recter F

- wart sîn mit guoter spîse  
 und ouch mit tranke wol gepflogen.  
 den Foitenant lieplich erzogen  
 5485 hête in Parmenie,  
 der sûeze, valsches vrîe,  
 der êrenrîche Tristan,  
 der truoc hie narrenkleider an.  
 gar tœrisch wâren sîne site,  
 5490 tœrisch gebârte er mit dem trite,  
 her hête tœrischen ganc,  
 tœrisch sîn rede und sîn gesanc.

- Nu lât in gar ein tôre sîn,  
 er lac doch bî der kûnigîn  
 5495 alle nacht gar minnenlich,  
 unz daz sie muosten scheiden sich,  
 der tôre und ouch die kûnigîn.  
 ein ritter der hiez Pfelerîn,  
 der was in beiden gar gehaz  
 5500 und hête in ouch bewîset daz.  
 her was eins böesen herzen gnuoc  
 und was ûf valsche rête kluoc  
 und doch des lîbis gar ein man,  
 als ich iz rechte vornumen hân.  
 5505 von dem kûnege er quam gerant,  
 Isôten her tet bekant,  
 daz der kûnic wolde kumen.  
 nu sie daz hête vornumen,  
 den lieben tôren endelich  
 5510 hiez sie von dannen heben sich.  
 daz gêmerliche scheiden  
 tet den gelieben beiden

---

5482 w. sinem m. w. 5484 fortinant *F* Fortenant *w.* feytenant *O* 5485  
 het *w* hatte *O* permanie *F* 5486 faltzes *O* 5488 der *fehlt O* 5489 torichz *F*  
 doris *O* sit *O* 5490 doris gebart bit trit *O* gebart *F* 5491 er hatte *O*  
 t. gan *F* dorē gang *O* 5492 doris *O* sang *O* 5493 narre *O* 5495 necht *O*  
 mynneclich *O* 5496 bit daz *O* scheide *F* 5498 der *fehlt O* hiz phellerin *F*  
 5500 hatte *O* im *F* biviset *F* 5501 er hatte ein bōse hēze *g. O* einiz *F*  
 5502 feltsche rede *O* 5503 vñ waz dez *F* 5504 iz recte *F* ichs recht *O*  
 5505 kam er *O* 5506 det er *O* 5507 solde *O* 5508 vnd si *O* hette *Fw*  
 hatte *O* vern. *Ow* 5510 hisize von *F* 5511 gemerlichen *F*

- in herzen innenelichen wê.  
 Isôt Tristanden nimmer mê  
 5515 gesach, wen dô er nû was tôt,  
 daz ir zu sterben ouch gebôt.
- Her Tristan ûz der bürge hin vor  
 gienc die richte durch daz tor  
 in sinem törenkleide.  
 5520 iedoch in diser leide  
 tet der vrische degen junc p. 264 a.  
 zu dienste Isôten einen sprunc  
 sô grôz und alsô wîten,  
 daz bî keinen zîten  
 5525 nieman sô wîten sprunc gesach. Bl. 144 c.  
 Tristan gienc hin. und daz geschach,  
 dô sprach der valsche Pfelerîn:  
 „ei, wer mac der tôre sîn?“  
 im stuont ein knappe nâhen bî  
 5530 und jach: „er heizet Peilnetosî  
 und ist der hübschten tôren ein,  
 den sunne oder mâne ie beschein.“  
 des namen hête in wunder  
 und wunderte in besunder  
 5535 und jach: „swie disem dinge sî,  
 er enheizet nicht Peilnetosî:  
 den sprunc mac nieman hân getân  
 wen der verwâzene Tristân.“  
 Pfelerîn gelêret was;  
 5540 den namen er widersinnes las,  
 dô wart der name im rechte bekant,  
 Isôtenliep er drinne vant.  
 und er gelas Isôtenliep,

---

5513 jnnecliche *O* 5514 Isote *F* nit me *O* 5515 wan *w* dan *O*  
 da *Fw* nu fehlt *O* 5517 Kapitelüberschrift in *w* dem burge dor *O* 5518  
 die rechte hin vor *O* 5519 sinen *F* 5520 jdoch *Fw* an dieser *w* dusē *O*  
 5522 dinste *FO* Ysote *w* 5523 vñ so *O* 5524 geziten *F* 5525 groissen *sp. O*  
 5527 da *F* feltsche *O* 5528 eya *O* dor *O* 5529 knabe na *O* 5530 sp'ch *O*  
 5531 hubschen *F* honestē dore *O* 5532 den die sonne je uber sch. *O* 5533  
 het *F* hatte *O* 5534 wundert *F* 5535 sp'ch *O* 5536 heizet *F* 5537 getan  
 mak niman han *F* 5538 dan d. verwaissen *O* v'wazne *F* 5540 weder syns *O*  
 5541 da *FwO* nam rechte in *F* recht *wO* erkant *w* 5542 da june *O*

- er jach: „mîns hêrren êren diep,  
 5545 her Tristan, der ist hie gewesen.  
 wêrlîch, ichn lâze in nicht genesen.  
 wâ nu pfert? wâ nu pfert?  
 balde her schilt unde swert!  
 wol ûf alle und sit bereit!  
 5550 swem mînes hêrren smâcheit  
 leit sî, der helfe mir in jagen  
 und schaffen, daz er werde erslagen!“

- Pfelerin zu rosse quam,  
 mit im manch degên lobesam,  
 5555 dem lieber wêre gewesen,  
 daz er Tristan wêre genesen,  
 wan daz in ieman slüege tôt;  
 des quam ouch Pfelerîn in nôt,  
 wan er reit in allen vor.  
 5560 sie jageten nâch ûf sînem spor;  
 er rante und rante, unz daz er sach  
 Tristanden an er rief und sprach:  
 „kêrâ, helt, nu kêre  
 durch aller vrouwen êre!  
 5565 bistû genennet Tristan  
 und bist des lîbes ein man,  
 sô kêre durch die kûnegin!“  
 Tristan lief alles vûr sich hin  
 und wolde nicht kêren wider.  
 5570 Pfelerîn rief aber sider:  
 „kêrâ durch Isôten,  
 die mit ir munde rôten  
 dich in minnenclîcher lust  
 ofte lieplîch hât gekust!“  
 5575 und dô genennet wart Isôt,

p. 264 b.  
 Bl. 144 d.

---

5544 sp<sup>ch</sup> O mines w 5546 enlas FO ichn laz w 5547 wo Fw 5548  
 balde fehlt O 5549 vf sit alle F vf seit alle w und fehlt Fw 5550 myns O  
 5551 sie F helf F m. iriagen w 5554 lobsam F 5555 den w lib' F 5556  
 her w hen' O 5557 dan O iman F 5558 ouch fehlt O her ph. O 5559 want O  
 5560 iagten w syme O 5561 und rante fehlt O bis daz O 5562 er fehlt F  
 hier endet das fragment w 5563 kere O 5564 vmb O 5568 vor F 5569  
 er w. O 5571 kere O 5572 jrē O 5573 dicke in myneclicher O minnenclîch F  
 5574 dich l. O 5575 nu gen. O da F



- daz was ouch Pfelerînes tôt:  
mit sînem kolben sân zuhant  
warf sich umbe her Tristant  
und stuont gein Pfelerînen  
5580 zu wer dem vînde sînen.  
Pfelerînes ros in truoc  
ûf Tristande nâhen gnuoc.  
nu sach Tristande Pfelerîn  
an daz antlitze sîn;  
5585 und im rechte wart erkant,  
daz er ez was her Tristant,  
dô hête er gerne gevlogen.  
nû hête ouch Tristan gezogen  
zu slage sînen kolben uf;  
5590 daz ros traf er nicht an die huf,  
er traf ez an daz houbet,  
daz ez wart betoubet  
und nider ûf die erden sanc.  
Pfelerîn von dem rosse spranc,  
5595 wan er des herzen was ein man,  
und lief manlich Tristan an.  
Tristâne er kampfes werte;  
mit schilde und ouch mit swerte  
gar nîtlich er gein im gienc.  
5600 Tristan mit sînem kolben vienc  
alle sîne slege, wan er was kluoc  
und konde ouch rechtes schirmes gnuoc.  
Pfelerîn sluoc; dô sluoc ouch er.  
ê die nâch jagenden her  
5605 quâmen Pfelerînes,  
der sun Rîwalînes  
hête im geslagen einen slac,  
dâ von der nider tôt gelac.

---

5577 syme *O* so zuh. *O* 5578 vmb *O* her *fehlt F* 5580 den vienden  
*O* 5582 t'standē *O* na genüg *O* 5583 tristande *fehlt O* 5584 tristandē in  
d. *O* 5585 recht w. bek. *O* 5586 ers w. hen' *O* 5587 da het *F* nu hetter *O*  
5588 het *F* hatte *O* erzogen *O* 5589 uff:hoff *O* 5590 di *F* 5591 heubt  
:bedeubt *O* 5593 an die erde *O* 5595 want *O* 5596 er l. *O* t'standen *O*  
5597 tristan *O* 5598 vnd mit dem sw. *O* 5600 simen *F* syme *O* entfing *O*  
5601 want *O* 5602 ouch *fehlt O* schirmes *F* 5603 Absatz in *F* da sl. ovch  
her *F* 5604 je *O* 5607 het *F* hatte *O* in getan *F* 5608 der nydige *O*

- her hête im einen slac gezilt,  
 5610 dâ von der man, swert unde schilt  
 gelâgen an einem houfen.  
 Tristan begonde loufen  
 vaste gein der habe hin p. 267 a. s. u.  
 mêr durch ir êre der kûnegin  
 5615 wen durch sîns lebenes genist. Bl. 145 a  
 Nu was ouch kumen in der vrist  
 Marke der kûnic gehiure  
 zu diser âventiure  
 und sach, daz Pfelerîn lac tôt;  
 5620 er jach: „wer hât dise nôt  
 gevrumet Pfelerinen?“  
 vil der gesellen sînen,  
 die im hêten geholfen jagen  
 Tristanden, die begonden sagen:  
 5625 „ez hât der tôre getân.“  
 „war umbe?“ sprach der kûnic sân.  
 dô was under in keiner,  
 der ander noch der einer,  
 der im des wolde verjehen,  
 5630 war umbe diz dinc wêre geschehen,  
 wan sie gemeine wâren  
 Isôten der clâren  
 kûnegîn mit triuwen mite.  
 Tantrîsel ûz kindischem site  
 5635 sprach: „hêrre, er zôch den tôren  
 gar vaste bî den ôren,  
 dô gap der tôre im einen slac  
 und vlôch dâ her in disen hac.  
 dô was Pfelerîne gâch  
 5640 und hiez uns alle rennen nâch

5609 her het *F* er hatte *O* gezil *F* 5611 lagē an eyne *O* hvfen *F*  
 5613 in *F* wurde 1 Blatt beim Einbinden umgestellt, weshalb nun p. 267 u. 268  
 folgt 5614 me *O* 5615 Dan d. sin selbes gen. *O* lebens *F* 5616 kein Absatz  
 in *FO* an der *O* 5617 ghiwer *F* 5618 aventiwer *F* 5620 sp<sup>r</sup>ch *O* 5623  
 hetten *F* hattē *O* 5624/5 in *F* umgestellt und durch b, a berichtet 5624 si  
 beg. *O* 5625 hette *O* dor *O* 5626 vmb *FO* 5627 da *FO* 5629 uerjeen: ge-  
 scheen *O* 5630 vmb *O* 5631 wanne *F* want *O* 5633 triwen *F* mit: sit *O*  
 5634 Kindessem *O* 5636 gar fehlt *O* bit den *O* 5637 da *F* dor *O* 5638 do *O*  
 5639 da *F* 5640 uns fehlt *O* allen *F* alles *O*

- und ist der schade im geschehen.“  
 der künic dô begonde jehen:  
 „swie ouch disem tôren sî,  
 im wonet grôze manheit bi.  
 5645 ich enkan den ritter nicht verklagen;  
 wol dan, wir sulen nâch jagen  
 dem tôren, daz wir in gesehen;  
 sô muoz er uns ouch verjehen,  
 wie er heize oder wer er sî.“  
 5650 einer sprach: „Peilnetosi  
 hât sich der tôre genant.“  
 „ez ist mîn neve Tristant!“  
 sprach der künic Marke  
 und wart erzürnet starke,  
 5655 dô er den namen hin wider las  
 und dar inne verborgen was  
 widersinnes Isôtenliep.  
 „owê, du rechter minnendiep“,  
 sprach er, „bist du daz gewesen?  
 5660 Tristan, ich lâze dich nicht genesen, p. 267 b.  
 und ist daz ich begrîfe dich.“  
 er jagete nâch im gar nîtlich. Bl. 145 b.  
 sie jageten alle gemeine  
 mit im grôz und cleine.  
 5665 Tristan was kumen an die habe  
 und sach, daz ein vischer abe  
 sînem schiffel was gegân;  
 in daz schiffel saz Tristân.  
 die jagenden jageten im dô nâch,  
 5670 in allen was zu im sô gâch  
 sam dem valken zu dem luoder.  
 wâ wart ie bezzer ruoder,

5641 gescheen: jeen O 5642 da F fehlt in O 5643 dusen O sie: bie F  
 5645 volclagē F 5646 wal an O sullē O 5647 den F dore O geseen: verjeen  
 O 5648 ouch uns O 5649 od' wie er sy F 5651 dor O 5654 in F am  
 Rande nachgetragen 5655 da F 5656 da jnne O v'borger F 5657 weder  
 syns O lip F 5658 anwe O dip F 5659—60 in O umgestellt: sp'cher ich lan  
 d. nit gen. Tristant bistu d. gew. O du fehlt F 5662 gar fehlt O 5665 Ab-  
 satz nur in F in die O 5666 wa ein O 5667 was van syme schiffelin g. O  
 5669 jag. alle nach O da F 5671 als O sam valk. F 5672 wa fehlt F wart  
 ie kein b. F

- dan sîn kolbe dâ was?  
 der half im, daz er genas.  
 5675 er legete sînen tôrenroc  
 an daz uober bî einen stoc;  
 swenne der vischer quême,  
 daz im wol gezême,  
 daz er nême den roc sîn  
 5680 zu gelde vûr sîn schiffelîn.  
 daz weter daz was stille gnuoc,  
 daz cleine schiffel in truoc  
 wider hin gein Litân,  
 dâ er hête gelân  
 5685 Kurvenal und Lifrenîse,  
 dô er in tôrenwise  
 was von in gescheiden.  
 gar willekum in beiden  
 was der edele Tristan.  
 5690 doch hête er niur ein pfeitel an.  
 Tinas sîns kumens wart gemeit  
 und cleidete in in riche cleit  
 und pfîac sîn, als er solde,  
 die wîle er bî im wolde  
 5695 aldâ zu Litan bliben,  
 die zît mit im vertriben.

- Ei, was tet nu Marke?  
 der suochte und vrâgete starke  
 hie daz wîp, dort den man  
 5700 umb sînen neven Tristan.  
 er jach: „der tôre, der uns bî  
 gewesen ist, Peilnetosî,  
 daz ist mîn neve Tristant:  
 daz ist mir wêrlîch bekant.“  
 5705 dâ wider sprâchens alle

---

5673 der k. do O 5675 lechte O 5676 ofer O 5677 wan O 5678 daz  
 er jm O 5680 zu gelde fehlt O vor F daz sch. O 5681 genug O 5684 in  
 F am Rande nachgetragen hette F hatte O 5685 Curneual O 5686 da F  
 5688 willekvmen F wilkom O 5689 edel O 5690 het F hatter O nver F  
 nit dan O ey hembt O 5691 sines F was O 5692 cleidet F cleite O in fehlt  
 O 5695 da O 5696 mit fehlt O 5697 Eya O tut F 5698 vraget vñ vraget  
 F s. vnd frachte O 5700 vmbe F 5701 dor O 5705 do O sp'chen si O

- mit gemeinem schalle  
 und jâhen, er solde âne arcwân p. 268 a.  
 die blunde kûneginne lân.  
 dem kûnege wart von in gesaget,  
 5710 den man dâ hête gejaget,  
 der wêre ein rechter tôre gar, Bl. 145 c.  
 sinne und aller witze bar.  
 kûnic Marke der guote  
 ûz einvaltigem muote  
 5715 sprach: „swîget unde lât daz sin!“  
 und lebte mit der kûnegin  
 gar lieplich unz an iren tôt,  
 den sie doch schiere nam lsôt.
- Urloup nam ouch Tristan  
 5720 von Tinâse zu Litan  
 und vuor ûf der wilden sê  
 hin wider gein Arundelê,  
 mit im die zwêne gesellen sîn,  
 Kurvenal und Kâedîn.  
 5725 die wîle daz sie vuoren hin,  
 Kâedîn sprach wider in:  
 „vil lieber swâger Tristant,  
 tuo dîne triuwe an mir bekant  
 und rât mir zu einem dinge,  
 5730 daz mir dar an gelinge;  
 daz diene ich immer wider dich.“  
 Tristan sprach: „Kâedîn, nu sprich.  
 swaz du meinst, daz sage mir,  
 dar zu daz beste râte ich dir.“  
 5735 er jach: „dâ jenehalp der sê,  
 dâ stôzet an Arundelê  
 ein rîchez und ein schœnez lant,  
 daz ist Gamaroch genant,

---

5707 an *F* ayn *O* 5708 d. bluwende kunygin nü l. *O* 5709 do w. d.  
 k. ges. *O* 5710 hette *FO* 5711 Daz w. *O* 5714 von eynfeldigem *O* 5715 sp.  
 nu swigēt lat is s. *O* 5716 lebte *FO* 5717 bit an *O* 5718 schire *F* 5720  
 tynasen *O* 5721 dem w. *O* 5722 armidele *O* 5723 zween *O* 5724 Curneual *O*  
 5727 liber *F* 5728 triwe *F* 5729 eyne *O* 5730 dar ane *O* 5731 dine *F*  
 gediene *O* 5733 meynes *O* 5734 rat *F* 5735 dort j. *O* 5736 daz st. *O*  
 armidele *O* 5738 da ist *F* Gamaret *F* gameroch *O*

- dar inne schône erbûwen lit  
 5740 ein veste hûs, grôz unde wît  
 als unser hûs zu Karke,  
 daz ist genant Gamarke.  
 ûf der bûrge ist gesezzen  
 ein degin gar vermezzen,  
 5745 der mit ritterlicher tât  
 vil hôher wurde erworben hât  
 und dar zu ritterlichen prîs;  
 der ist genant Nampotenîs.  
 sîn manheit ist gar manicvalt,  
 5750 sîn triuwe reine und ane gewalt  
 ist er wol vûrsten genôz  
 und mir an adel ebengrôz:  
 der hât ein sô schœnez wîp,  
 daz nie minnenclicher lip  
 5755 von wîbes libe ûf erden  
 geboren torste werden.  
 die sûeze, wandels vrîe  
 genennet ist Kassîe,  
 gein der mîn herze liebe treit,  
 5760 wan wir in unser kintheit  
 mit einander sîn gezogen  
 und grôzer liebe hân gepflogen  
 mit einander von kinde unz her.  
 nu ist daz mînes herzen ger,  
 5765 daz ich sie gerne wolde sehen,  
 ob mir ein heil möchte geschehen  
 mit dînem râte, vriunt Tristant.“  
 „wie ist ez umb daz hûs gewant,  
 dâ sie dâ ist?“ sprach Tristan.  
 5770 „des ich dich wol bescheiden kan:  
 ûf einem berge hôch erhaben

p. 268 b.

Bl. 145 d.

---

5740 schone vnd O 5741 vnse O 5742 d. heisset gem. O 5743 burc (burg)  
 FO 5744 gar fehlt O 5747 dazu O 5748 vnd ist O 5749 sine O vil manchfalt O  
 5750 fehlt in O triuwe F 5754 myneclicher O 5756 geborn F 5757 Absatz in F  
 5758 ist genât O 5759 libe F lieb O 5760 want O 5762 vñ haben gr. libe  
 gepfl. F 5763 von k. mit e. a. vntz h. F bit h. O 5764 myns O 5765  
 wulde gerne O 5766 obe m. daz h. mocht O 5767 dyme O 5768 vmbe F  
 5769 da si ist O 5770 vil wol ich dichs O 5771 brege F hoge O

- liget ez und ist al umbegraben  
 mit graben, die gar tief sîn,  
 und gêt niuwan ein tor dar in.  
 5775 und swenne daz tor geslozzen ist,  
 sô enwart nie in keiner vrist  
 sô kleine ein vogel noch ein mûs,  
 der müge kumen in daz hûs:  
 sô gar ist ez vormachet,  
 5780 vermûret und bedachet.  
 der wirt die slûzzel selbe hât;  
 swenne er ûz ritet oder gât,  
 sô lât er ir von im nicht.  
 und umb die selbe geschicht  
 5785 hân ich sô lange zît vertriben,  
 daz ich bin ungetrœstet bliben  
 und ungevrôuwet von ir.  
 sie treit doch guoten willen mir,  
 daz weiz ich sicherlichen wol,  
 5790 ob ichz mit loube sprechen sol.“

- Dô sprach der edele Tristan:  
 „dar zu ich dir wol râten kan;  
 swîc unde habe guoten muot!“  
 nu quâmen ouch die helde vruot  
 5795 von dem wazzer an daz lant.  
 Kâedin tet im bekant,  
 daz lant heize Gamaroch.  
 Tristan sprach: „nu sage mir doch:  
 wâ liget daz hûs, dâ sie ist  
 5800 dîns herzen vrouwe?“ und in der vrist  
 sprach Lifrenîs Kâedin:  
 „vil schiere wir dar kumen sîn.“  
 sie riten vür sich die helde snel  
 und quâmen zu dem kastel.

p. 265 a.

---

5772 vmb O 5774 nuwan F nit dan O eyne dur O 5775 vnd als die  
 dur O 5777 vnd eyne m. O 5778 da' m. F daz da O 5781 selber O 5782  
 wan O 5783 lesset O 5784 vmb O 5786 vngetrost O 5790 sint ich die  
 wairheit O 5791 Da F edel O 5792 vil wol ich dir geraden k. O 5797  
 hiesse gameroch O 5798 sp. sage mir och O 5799 Zur Umstellung des  
 Blattes in F vgl. zu v. 5613 wo F die veste do O 5801 sp. do k. O 5802  
 schire F schier O 5803 si r. hin die O vor F

- 5805 inredes der wirt gemeit  
 von der bürge gein in reit;  
 sie beide er wol erkande,  
 Kâedîne und Tristande;  
 wol weste er, wie sie hiezen,  
 5810 wan ir lant die stiezen  
 an einander bî der sê,  
 Gamaroch und Arundelê.  
 des landes wirt Nampotenis  
 durch sînen vürstlichen pris  
 5815 sîne zucht an in begienc  
 und sie gar minnenclich enpfenc:  
 „sît willekum, her Tristant“,  
 sprach er, „zu mir in diz lant  
 und iuwer geselle Kâedîn!  
 5820 ir sult mîne geste sîn  
 hînt und vür biz morgen.“  
 ern was in keinen sorgen  
 und getrûwete in des nicht,  
 daz sie dâ wûrben ichtes icht,  
 5825 die helde als érenbêre,  
 daz wider sîn êre wêre.  
 er vuorte sie ûf die burc hin  
 und legete allen sînen sîn  
 und allen sînen vlîz dar an,  
 5830 als noch tuot ein vrumer man,  
 wie er ir gepflêge wol,  
 sam ein wirt lieber geste sol  
 zu rechte in sînem hûse pflegen.  
 Tristan der sinnenrîche degen  
 5835 gedâchte an Kâedînen,  
 den lieben gesellen sînen.  
 wie er alsô gewurbe,

---

5805 jn des O 5806 v. d. b. *fehlt* O zu stüt gen O 5807 wol er F  
 er *fehlt* O 5808 kaedin O 5809 er weste wol F w. wister O 5810 want O  
 5811 dem s. O 5812 gameroch vñ armidele O 5813 des leides w. F 5815  
 im F 5816 wirdenclich O 5817 willekome O 5819 iwer F 5820 min F sullêt  
 myne gesellê O 5821 hin vñ vur F noch hint vnd fru O 5822 er waz F  
 er enw. O 5823 getriwet F 5825 eirbe' O 5826 sine O 5827 in die O  
 5828 leget F lechte O 5829 alle O 5831 so wol F 5832 als O lib' F 5833 sinen F  
 syme O 5835 dechte an kedinê O 5836 liben F swager s. O 5837 so O



- daz im nicht verturbe  
 sîn arbeit und sîn reise:  
 5840 Tristan der kurteise  
 schreip ein cleinez brivelin  
 und gap ez dem gesellen sîn  
 und sagete im, waz stuont dar an.  
 Kâedîn sich wol versan,  
 5845 daz erz der vrouwen solde geben, p. 265 b.  
 mit swelcher vuoge im daz quême eben.
- Der wirt zu tische nû gesaz  
 mit sînen gesten; und er gaz,  
 dô vuorte er die geste dar,  
 5850 dâ sie was sîn vrouwe clâr.  
 und daz geschach durch sîne zucht,  
 Kâedîn Lovelînes vrucht  
 daz brivel hête in sîner hant;  
 der vrouwen schiere wart bekant,  
 5855 daz daz selbe brivelin  
 gein ir ein bote solde sîn.  
 Kassie die vrouwe clâr  
 torste iren vriunt nicht offenbâr  
 mit spilenden ougen an gesehen;  
 5860 doch schôz sie underwîlen ein brehen Bl. 146 b.  
 im mit spilenden ougen,  
 dâ bî er mochte tougen  
 prûeven und erkennen, daz  
 sie dem helde nicht was gehaz.  
 5865 sie sâzen unde kôseten,  
 sie redeten und lôseten  
 mit einander minnenclîch.  
 der wirt, die geste kanten sich  
 vil wol under einander.  
 5870 Kassien schîn was glander,  
 die saz und redete nicht vil.

---

5839 sine arb. O sine r. F 5841 brivelin F breuelin O 5843 saget F  
 5845 er ez F solde fehlt O 5846 kem O 5848 vnd als O 5849 da FO 5850  
 sine O 5853 brivel F het F hatte O 5854 schire F 5855 brivelin F 5856  
 zu ir O 5858 dûrste kaedy nit O 5859 geseen O 5860 vnd willen F zu  
 wîlen O eynē br. O 5861 m. jren O 5862 m. schauwen O 5864 daz dem  
 helde O 5866 sie fehlt O 5867 mynnelich O 5868 d'vrit F w. vnd geste O

- der wirt des hûses nu wil  
 und die geste slâfen gân;  
 er jach: „wir sulen ûf stân!“  
 5875 urloup von der vrouwen sie  
 nâmen; Kâedîn ouch lie  
 daz brievele nider vallen.  
 des wart under in allen  
 nie kein mensche gewar,  
 5880 wan ôt sie die vrouwe clâr.  
 die huob ez ûf sân zuhant;  
 sie las ez. nû wart ir bekant  
 mit dem lesene dar an:  
 swenne der wirt entslief, sân  
 5885 solde sie im die slûzzel stelen  
 und solde daz tougenlîchen helen  
 und in ein wachs drücken  
 und dar ûz wider zücken  
 und solde daz wachs legen her vûr  
 5890 ob ir kemenâten tür,  
 daz Kâedîn dar quême  
 und er daz wachs dâ nême;  
 daz quême zu gewinne  
 in beiden an ir minne.  
 5895 Dô sie daz brievele gelas,  
 Kassie wol sô wise was  
 und in irm herzen alsô kluoc,  
 daz sie mit listen daz an truoc,  
 daz ir von Kâedîne  
 5900 an dem brievele  
 mit der schrifte was geseit.  
 der wirt nû hête sich geleit,  
 Kassie zu im legete sich.  
 und er entslif, gar listeclich

p. 266 a.

Bl. 146 c.

---

5873 sl. vñ d. g. g. *F* 5874 sullen *O* 5875 den vrowē *F* 5876 k. vnd  
 l. *O* 5877 brivel da n. *F* 5879 keyn mensche nye g. *O* 5880 dan sie *O*  
 5881 so zu h. *O* 5882 vnd las is do w. *O* 5883 lesen *O* 5884 wan *O* entslife *F*  
 5885 so s. *O* in *F* 5886 tougetlichen *F* heymelich *O* 5889 her vor: dor *O*  
 5890 vber der k. *O* kemnate *F* 5895 Da *F* brivel *F* 5896 w. sie  
 w. *F* 5897 jrem *O* 5900 an dusē *O* briueline *F* 5901 schriefft *F* schrifft *O*  
 5902 sich nu *O* hette *F* hatte *O* 5903 lechte *O* 5904 der wirt e. *O*

- 5905 sleich sie von im sân zuhant  
und gienc, dâ sie die slüzzel vant,  
stille swigende als ein dachs  
und drückete sie in ein wachs,  
daz hête sie gemachet weich.
- 5910 barvuoze sie gar stille sleich  
und tet gar lise ûf die tür;  
ûf daz türstudel hin vür  
legte sie daz wachs und gienc hin wider  
und legte sich an daz bette nider.
- 5915 Kâedin in gedanken lac,  
Tristan mit im gedankes pflac,  
ob von der vrouwen daz wêre geschehen,  
als ir daz briewel het verjehen.  
dô allez daz entslâfen was
- 5920 in gademe und in palas,  
daz dâ lac in dem hûs,  
und sich nindert regete ein mûs  
und ez quam gein mitternacht,  
Tristan der kluoge und wol bedâcht
- 5925 der sprach zu Lifrenîse:  
„stant ûf und slîch gar lise,  
stille swigende als ein dachs,  
und vorsuoche, ob daz wachs  
ûf daz türstudel sî geleit.“
- 5930 dô sleich er hin mit kündikeit,  
er vant daz wachs und wart vrô;  
er nam ez unde kêrte dô  
hin wider zu Tristande,  
den er getriuwe erkande.
- 5935 Dô Tristan dise mêre vernam,  
sie wurden beide wunnesam;

---

5905 sie al. O gan zvh. F' so zuh. O 5908 druckte O 5909 hette F'  
hatte O gemacht O 5910 st. sweich O 5912 drüstudel O 5913 legete F'  
lechte O hin fehlt O 5914 legete F' lechte O 5915 kein Absatz in F'O  
5916 gedenkens F' ged. mit jm O. 5917 obe O gescheen : u'jeen O 5918  
brivel F' hatte O 5919 da F' 5920 gademē F' gadem O 5922 nergen reckte  
O regete nind't F' 5923 zu m. O 5924 clüg O vñ d' F' 5925 der fehlt F'  
5928 obe O 5929 drustudel O sie F' 5930 da F' 5933 hin fehlt O 5934  
getriuwe F' 5935 Da F' t'stant O

- mit grôzen vrôuden lâgen sie  
 unz hin, daz der tac ûf gie.  
 der wirt stuont ûf, die geste alsam.  
 5940 her Tristan urloup dô nam  
 und sin geselle Kâedîn.  
 dô sprach der wirt: „daz mac nicht sin,  
 zwâr ir müezet enbîzen ê.“  
 er behielt sie dâ mit grôzer vlê.  
 5945 dô sie nu hêten gezzen,  
 die helde gar vermezzen  
 dem wirte sageten grôzen danc.  
 ir beiten machten sie nicht lanc;  
 sie riten von Gamarke  
 5950 die richte hin gein Karke.
- Dô sie zu Karke quâmen  
 und ez ir vriunt vernâmen,  
 der herzoge Lovelîn  
 und ouch die sûeze herzogîn  
 5955 enpfîngen sie lieplîche.  
 Isôt die tugentrîche  
 die wart ervrôuwet innenclîch.  
 sie vrouten alle gemeine sich  
 der lieben zît, der lieben stunt,  
 5960 daz die helde wol gesunt  
 mit sêlden wâren kumen wider.  
 Tristan mit Isôten sider  
 lebte schône und alsô wol,  
 sam ein man zu rechte sol  
 5965 leben mit liebem wîbe:  
 er wart nu gein ir lîbe  
 noch kûener wan daz wazzer,  
 dâ von ir ê wart nazzer  
 der brûnen bluomen anger,

---

5937 jn gr. O 5938 bit daz d. O 5939 alsan F 5940 da F 5942 der w.  
 spr. is mag O da F 5943 enpîzzen F mussêt hie essen e O 5944 behilt F sie  
 fehlt F da fehlt O 5945 da sie F als sie do hatten gessen O h. enpîzzen F  
 5946 gar gewîzzen F 5950 rechte h. O 5951 kein Absatz in FO da F  
 5952 vnd daz O 5954 ouch fehlt O 5955 lobelîche O 5957 jnneclich O 5958  
 freuwetê O 5959 lîben F 5960 h. waren g. F 5964 als O 5965 lîbem F  
 5966 jrem O 5967 dan O 5969 bronnê bl. O

- 5970 der anger, der swanger  
was der brünen blüemelin.  
die rede lâzen wir nu sîn.
- Kâedin sîn wachs truoc  
zu einem smide künstic gnuoc;  
5975 der saz zu Karke in der stat.  
den smit gar vlizicliche bat  
der minnegernde Lîfrenis,  
daz er im machte in alle wîs  
slüzzele glich den slüzzenen, die  
5980 er gedrücket vant alhie  
in daz wachs bescheidenlich.  
er sprach: „meister, vürdert mich  
mit disem werke in diser zît, p. 269 a.  
des ir von mir getiuret sît  
5985 und ich iuch helfe unde gebe,  
die wîle ir lebet und ich lebe.  
den smit dâ mit erschracter,  
wan im die karacter  
wâren alzu meisterlich;  
5990 iedoch verstuont er des wol sich, Bl. 147 a.  
daz er daz werc wol kunde,  
ob er dar zu die stunde  
und guote muoze hête.  
der smit sprach: „hêrre, ich tête,  
5995 daz iuwer wille wêre,  
ob mir daz werc sô swêre  
wêre nicht, alsam ez ist;  
ich enkan sîn nicht in kurzer vrist  
volbringen, des geloubet mir.“  
6000 er sprach: „guot vriunt, lâz sliunen dir  
und tuo ez, sô du schierste macht.“  
der smit sprach: „über vierzehen nacht

---

5971 bronnē O 5972 laz F 5974 zu eyne sm. was k. O 5976 fläse-  
lichē O 5977 m. gerende O 5978 im fehlt O 5979 in slussele O das Endungs-e  
getilgt 5980 gedruke F 5981 bescheidenlich O 5984 getiwe't F 5989 alzo F  
5990 ydoch F' wol des O 5991 daz er dar zu k. O konde F'O 5992 obe O  
di F' 5993 guote fehlt O hede: dede O 5995 was O 5996 zû swe' O 5997 nit  
we' als is ist O 5998 kan O 5999 vollenbrenge d. geleubēt O 6000 gude O  
lais zauwē O 6001 balder m. O 6002 virtzen O

die slüzzel werden bereit.“  
der rede wart Kâedîn gemeit.

- 6005 Der smit was sîner künste kluoc,  
er konde smidewerkes gnuoc.  
über disem werke er ilte,  
er smitte, er gruop, er vilte,  
unz die slüzzele bereit  
6010 wurden; dô wart ez geseit  
vil balde Kâedîne.  
der nam die slüzzel sîne  
von disem wercmanne  
und brächte sie Tristanne  
6015 und liez in sie schouwen.  
Tristan sprach: „dîne vrouwen,  
die schoenen Kassîen,  
dîns herzen amîen,  
die soltu wêrlîch nu sehen.“  
6020 er sprach: „wenne sol daz geschehen?  
daz tuo mir, lieber vriunt, bekant.“  
„ie ê, ie bezzer“, sprach Tristant,  
biz morgen sul wir rîten dar,  
daz sîn nieman werde gewar,  
6025 wâ hin wir kumen oder wâ wir sîn.“  
Tristan unde Kâedîn  
des morgens vruo von Karke  
riten gein Gamarke;  
sie zwêne aleine riten dâ hin  
6030 und ein mensche nicht mit in.  
dô sie geriten den tac,  
vür Gamarke in den hac  
des nachtes sie dar quâmen;  
herberge sie dâ nâmen,  
6035 die zwêne helde küene,

p. 269 b.

6003 w. d. sl. b. O 6004 reden O 6008 smyte O 6009 bit d. O  
sluzzel FO 6010 da F gereit F 6011 v. b. fehlt F von im k. F 6015 si  
jn O 6016 d. schone kassie: amie O 6017 dînes F 6019 nu fehlt O geseen  
: gescheen O 6020 wanne mag is g. O 6021 tu lib' vr. mir F lieber fehlt O  
6022 wie E. wie b. O 6023 biz fehlt O morne sullen O 6024 nyman F 6025  
wo F ader war O 6027 morges O vur F auf radiierter Stelle 6028 zu gam.  
O 6029 zween O 6031 da F 6032 vor g. F 6033 nachte F da F 6035  
zwen O

- under einem boume grüne,  
 unz ez des morgens tagete  
 und sie der tac ûf jagete.  
 sie lâgen an dem selben tage  
 6040 alles wartende in dem hage,  
 wenne der wirt des hûses rite  
 Nampotenîs nâch sînem site  
 jagen, als er ê het getân.  
 nu sâhen sie daz tor ûf gân;  
 6045 der wirt des hûses reit her vor  
 und slôz selbe zu daz tor;  
 die slûzzel er bî im behielt.  
 Tristan, der ie manheit wielt,  
 und sîn geselle Kâedîn  
 6050 sâhen alle die gebêrde sîn.  
  
 Er reit über daz gevilde  
 hin vaste gein der wilde.  
 und als sie gesâhen in  
 rîten vaste von in hin  
 6055 über daz gebirge wol hin dan,  
 Kâedîn und Tristan  
 die quâmen an die burc geriten  
 und sluzzen ûf. wîplicher siten  
 des hûses wirtinne pflac,  
 6060 sie sach sie kumen und erschrac:  
 „ach!“ sprach daz minnenclîche wîp,  
 „ir welt verliesen mir den lip  
 und iuch selber iuwer leben.“  
 Tristan sprach: „daz sî ergeben  
 6065 gote in die gewalt sîn.“  
 Lifrenîs Kâedîn  
 die vrouwen hête schiere ermant,  
 daz im ir minne wart bekant,  
 wan er ir in herzen lac

---

6036 bovmen *F* 6037 bis is d. morges *O* 6041 want *O* wirt *fehlt O*  
 6042 syme *O* 6043 hatte *O* 6044 die dur *O* 6045 hin vor *O* 6046 die dor  
*O* 6047 bie im behilt *F* 6049 s. gelle *F* 6050 geberden *O* 6052 vaste hin  
*O* 6054 gen jn *O* 6055 vast hin d. *O* 6058 williger s. *O* 6061 mynecliche  
*O* 6062 wolt *F* willent *O* 6063 selbe *F* 6064 sie *F* 6067 hette schire *F*  
 schiere hatte *O* 6069 want *O*

- 6070 und siner künfte manchen tac  
hête minnenclich begert.  
nu vuorte sie den ritter wert  
in eine kemenâten sân,  
und sîn geselle Tristân
- 6075 hie ûze bî den vrouwen bleip; p. 270 a.  
die zît kurzte er in und vertreip  
mit hübschen dingen sunder zil,  
der er konde mêr dan vil.
- Her Tristan, was iuch ê wol
- 6080 in dem gezelde bî Tintajol, Bl. 147 c.  
dô iuch die küneginne  
gap ire sûeze minne  
und die maget Kameline  
alsô efte Kâedine
- 6085 mit irem zouberküsselin?  
des wil er nû ergetzet sîn.  
im ist ouch hie nicht alzu wê,  
swie ez im dar nâch ergê.  
ir edele sûeze minne,
- 6090 der Nampotenisinne,  
die koufte er leider tiure gnuoc,  
als mir dise âventiure gewuoc  
und ich her nâch ez mache kunt.  
Kâedin nicht lange stunt
- 6095 aldâ bî Kassien,  
des wunsches amien,  
in der kemenâten bleip.  
die vorchte in von der vrouwen treip;  
er nam urloup und schiet von dan,
- 6100 mit im sîn vriunt her Tristan,  
der degem manlich unde vruot.  
nu hête einen schatehuot

---

6071 hette *F* hatte *O* myneclich *O* 6073 ein *F* kemenate *O* 6076 in  
fehlt *O* 6077 houeschen *O* 6078 der konder ne d. *O* danne *F* 6079 Hern  
t'stande was ouch e w. *O* 6080 zu t. *O* 6081 da *F* do ouch *O* 6082 g. jm  
ir m. *O* 6084 also fehlt *O* 6085 irm *F* 6086 wilt *O* 6087 jm ouch *O* 6089  
edel *O* 6091 kofte *F* kaufft *O* tiwer *F* dūr gen. *O* 6092 aventiw' *F* 6093  
uch her na machen *O* 6095 da *O* 6096 wūntsches *O* 6098 die sorge *O*  
6099 schiet dan *O* 6101 menlich *O* 6102 hat *F* hatte *O*



- von bluomen glanz unde fin  
 gemachet der hübsche Kâedin  
 6105 des morgens dort in dem hage;  
 den vuorte er uffē, als ich iuch sage,  
 der helt durch sīne hübscheit.  
 und er ûz der bürge reit  
 hin über die zogebrücken,  
 6110 strüchen unde nücken  
 begonde sēre sīn ravīt:  
 von dem houbte in der zīt  
 viel im der huot in den graben,  
 als wir wol vernumen haben.
- 6115 Er liez in ligen und achte es nicht.  
 sie riten hin. ach der geschicht,  
 die von dem schatehuote  
 den helden zu unguote  
 ûf diser leiden reise enstāt!  
 6120 ich wēne ez in an daz leben gāt.  
 der wirt des hūses sān zuhant  
 quam wider ûf daz hūs gerant, p. 270 b.  
 Nampotenīs der degē vruot;  
 er sach den leiden schatehuot  
 6125 aldort ligen in dem graben.  
 „mich dunket, daz wir geste haben“,  
 sprach er selbe wider sich. Bl. 147 d.  
 in grōzem zorne grimmeclīch  
 gienc er, dā die vrouwe saz;  
 6130 er jach: „vrouwe, ich wil wizen daz,  
 wer hie obene bī iuch sī.“  
 sie sprach: „aller geste vrī  
 sī wir, hēre, wērlīch.“  
 er suochte und suochte alumbe sich  
 6135 in allen winkelen hin und her:

---

6104 gemacht d. houesche O 6105 morges O 6106 vurt er F fürter O  
 vffe F uff O (gewöhnlich) 6107 sin hvbscheit F houescheit O 6108 vnd als  
 O 6111 b. vaste s. runtzit O 6112 heubte O 6114 wirs O wol fehlt O  
 6115 achte sin F achtēs O 6121 so zuh. O 6122 wider fehlt O 6125 dort O  
 in d. g. ligen F 6126 dunkt O wi wir g. F 6127 selber O 6128 grym-  
 melich O 6131 obne F oben O 6133 sie wir F sin w. O 6134 er s. vaste  
 vmb s. O 6135 winkelin F

- swaz er gesuochte, nicht vant er;  
 ern vant ôt niemannes dâ.  
 er gienc zu der vrouwen sâ  
 und jach: „wer ist hie gewesen?  
 6140 ich enlâze iuch nimmer genesen,  
 ob ir die ganzen wârheit  
 mir nicht an stênder stete enseit.“  
 mit grôzem zorne er dô ranc,  
 unz er die vrouwen betwanc,  
 6145 daz sie im seite alle die geschicht.  
 nû was ouch dâ sûmens nicht;  
 der wirt sprach: „balde wâpen her!  
 wâ nu schilt unde sper?“  
 er wart vil schiere an geleit;  
 6150 mit im gewâpent und bereit  
 wurden sibene sîner man,  
 als er sie beste mochte hân.

- Der wirt des êrsten rante vor  
 ûz der bûrge durch daz tor  
 6155 und nâch im die gesellen sîn.  
 Tristan unde Kâedin  
 die wâren kumen durch den hac;  
 ieglicher keiner sorgen pflac,  
 sie wânten rîten âne vâ.  
 6160 nu was ouch ûf sie kumen gar  
 Nampotenîs und die sîne.  
 Tristâne und Kâedîne  
 wart vil schiere dô bekant,  
 daz jene quâmen ûf sie gerant.  
 6165 die helde sâhen in der zît,  
 daz in tochte dô kein strît,  
 wan sie wâren kumen dar  
 blôz und aller wâpen bar.

p. 271a.

---

6136 envant O 6137 er vant F' er env. O ot fehlt O nymā do O  
 6138 fr. so O 6140 laz F' enlaiß O nu̇mer me O 6141 obe O gantze O  
 6142 mir fehlt O stander O seit F' 6143 da F' 6144 bit er O frauwe O 6145  
 saite F' sage O 6148 wo F' 6149 schire F' schier O 6151 seben O 6153 des  
 erste F' 6154 burc F' burg O vur d. d. O 6158 jglic'h F' jekelicher O 6159  
 w. sie rîten F' ayn O 6161 synē: kaedinē O 6162 trîstande O 6163 schire F'  
 balde O da F' 6164 daz sie F' 6165 an d. O 6166 da F' 6167 want O

- nicht mēr wer die helde wert  
 6170 hâten denne zwei scharfe swert Bl. 148 a.  
 und wâren dâ des landes geste;  
 vliehen dûchte sie daz beste.  
 die zwêne helde hōchgeborn  
 in die ros mit den sporn  
 6175 zu beiden sîten sluogen.  
 ir snellen ros die truogen  
 Tristâne und Lifrenîse  
 von Nampotenîse  
 über daz gevilde hin.  
 6180 sie wêren wol entrunnen in;  
 dô rief ouch Nampotenîs:  
 „Tristan, durch ritterlichen pris  
 kêre gein mir, kêre  
 durch aller vrouwen êre,  
 6185 kêre durch alle vrouwen  
 und lâz bî wer dich schouwen!  
 kêre durch ir minne,  
 der blunden kûneginne,  
 die genennet ist Isôt  
 6190 und dirz ie minnenclîche erbôt!  
 kêre durch ir lichten schîn!  
 sô kêret ir, her Kâedîn,  
 kêret durch Kassîen,  
 mîn wîp und iuwer amîen!“  
 6195 Kâedîn und Tristant  
 die wurden mit dem ruofe ermant,  
 dâ von sie quâmen in nôt.  
 ir manheit in daz gebôt,  
 den helden gar geslachten,  
 6200 daz sie gein den achten  
 kêrten in die vreise.  
 Tristan der kurteise

---

6169 keine wer die heldē O 6170 hetten F hatten O dan O 6171 da  
 fehlt F 6172 vlihen F 6173 zwen O hogeboren: sporen O 6176 snelle O  
 6177 tristan O 6181 da F ouch fehlt O 6186 la O 6188 bluendē O 6189  
 die nennet ist F 6190 ie fehlt O minnēclîch F mÿneclîche O bot O 6191  
 iren FO 6193 keret fehlt O d. clare kassie O 6194 amie O 6195 Absatz  
 nur in F 6196 wurden mit fehlt O ruff O 6200 sie fehlt O 6201 feise O

- rief aber sîne krië:  
 „Parmenie! Parmenie!“  
 6205 Lifrenis Kâedîn  
 rief ouch alhie die krië sîn:  
 „hie Arundêl! hie Karke!“  
 „hie Gamarke! hie Gamarke!“  
 rief ir wirt Nampotenîs.  
 6210 Tristan unde Lifrenîs,  
 die helde manlich unde wert,  
 ir scharfen snidegen swert  
 zuchten von den siten. p. 271 b.  
 ob ich ein langez strîten  
 6215 hie gerne machen wolde,  
 als ich zu rechte solde,  
 die rede würde mir ein wicht;  
 wan leider sîn geschach hie nicht,  
 durch daz Tristan und sîn genôz  
 6220 wâren aller wâpen blôz.
- Nampotenîs sân zuhant  
 ûf Kâedîne quam gerant  
 und rach sîn herzenlichez leit,  
 daz aller leide ein überleit  
 6225 ist in mannes herzen. Bl. 148 b.  
 den smerzen aller smerzen  
 Nampotenîs dô selber rach:  
 durch Lifrenîsen er stach  
 sîn sper unz an sîn schîben:  
 6230 der ie reinen wîben  
 sîn dienest ritterlich erbôt,  
 der lac hie durch die minne tôt,  
 der reine süeze Kâedîn.  
 waz tet nu der geselle sîn,

---

6203 r. vf vb' s. F' 6204 permenie permenia F' parmanie O 6205 kadin O 6206 alhie fehlt O 6207 armidel O 6209 ir viêt O 6211 menlich O 6212 scharffe snydende O 6213 z. si van s. O 6214 lange O 6215 gerne fehlt O 6219 wan t'standen O 6221 so zuh. O 6222 kaedinē O 6223 herczeliches O 6224 leider F' vberleit FO, aber in O das übergeschriebene c getilgt 6226 sm. ub'sm'czen O 6227 da F' 6228 kaedynen O 6229 ein sp. bit an die O 6231 s. dinest F' sinē dynst O 6232 hie fehlt O 6233 kaydin F' 6234 dut O

- 6235 der ellensriche Tristant?  
 der quam rechte als ein helt gerant  
 ûf Nampotenîsen,  
 den sîezen Lîfrenîsen  
 rach er manlichen gnuoc.
- 6240 Nampotenîsen er dô sluoc,  
 den manlichen degen fier,  
 durch helm und durch hersenier,  
 durch houbt, durch hirn, durch swarte,  
 daz im ob dem barte
- 6245 widerwante der slac:  
 Nampotenîs dô tût gelac.
- Nu was gerochen Kâedîn,  
 Tristan mit dem swerte sîn  
 liez ôt vaste umbe gân.
- 6250 ez wêre ros oder man,  
 swem her behefte einen slac,  
 zuhant er vor im tût gelac.  
 als gar grimmelich er sluoc,  
 der helt enphienc ouch wunden gnuoc,
- 6255 tief, michel unde grôz.  
 solde er nicht? er was doch blôz.  
 dem edelen Tristande  
 wêrez nicht ein schande  
 noch kein laster gewesen,
- 6260 ob er mit vluchte wêre genesen  
 und wêre gevlogen dannoch.  
 dô nu der von Gamaroch  
 von sînen henden sterbens pflac  
 und Kâedîn ouch tût gelac,
- 6265 er vlôch ôt nicht, daz quam dâ von,  
 daz er was vliehens ungewon.  
 die sibene sluogen vaste ûf in,

p. 272 a.

---

6235 ellenthaffte O 6236 der fehlt O rechte fehlt O 6239 den rach er  
 menlich O 6240 da F 6241 der menlichen d. her O 6242 hersenir F 6243  
 d. hyrne vnd d. sw. O 6244 uber O 6246 da FO 6247 kaeydin F 6249  
 ot fehlt O vmb O 6251 er behaffte O 6252 vur O lag O 6254 genûch O  
 6255 michel fehlt O 6256 solt O her F 6258 wers nit eyne O 6260 wer F  
 6261 gevl. w. F w. geflüwen O 6262 da F gameroch O 6263 dot gelag O  
 6265 vlovch F ot fehlt O 6266 want O vliheus F 6267 seben O

- er sluoc ouch vaste wider hin;  
 ûf sie sluoc er und stach in sie  
 6270 und rief: „hie Parmenie, hie!“  
 vil grôzer slege ûf in gienc,  
 der er etelichen vienc  
 und schutzte in mit dem swerte. Bl. 148 c.  
 Tristan dô strites werte  
 6275 die siben, unz daz sie quâmen in nôt:  
 ir vünfe dâ gelâgen tôt,  
 der sechste vlôch; der sibende her  
 quam mit eime gelupten sper  
 ûf den Parmenois gerant:  
 6280 Rîwalines sun Tristant  
 eine wunden dô enphienc,  
 die im an daz leben gienc.  
 iedoch gelac er dâ nicht tôt,  
 den ritter brâchte er ouch in nôt;  
 6285 der in dâ stach, den sluoc er wider,  
 daz er viel zu der erden nider  
 und des grimmen tôdes starp.  
 wie nu Tristan gewarp?  
 sol ich daz sagen, daz jâmert mich.  
 6290 mangel slac und mangel stich  
 hête er und was sêre wunt;  
 iedoch huob er an der stunt  
 den tôten Kâedinen,  
 den lieben swâger sînen,  
 6295 vûr sich ûf sîn kastelân.  
 gein Karke vuorte in hin Tristân.  
 Lovelîn, Karsîe und Isôt,  
 dô sie Kâedinen tôt  
 sâhen und Tristanden wunt,

---

6269 er vñ sluc *F* stach durch sie *O* 6270 permanie *F* parmanie *O*  
 6271 gr. sl. vil *O* 6272 etlichen er *F* etzlichen *O* 6273 v. beschottes mit *O*  
 6274 da *F* 6275 die selben bit si k. *O* 6276 do *O* 6277 sechste *F* seste *O*  
 seibende *FO* 6278 einē *F* 6279 permenoyz *F* 6280 Riewalines *O* 6281  
 wonde *O* da *F* geving *O* 6282 di *F* 6283 ydoch *F* do *O* 6284 bracht *F*  
 brachter *O* in fehlt *O* 6285 do *O* 6287 grimmez *F* 6290 manchen *O* vnd  
 st. *O* 6291 hette *F* hatter *O* 6292 ydoch *F* so hub *O* 6295 vor *F* 6296  
 karcke *F* vurtē hin *F* hin fehlt *O* 6298 da si *F* 6299 tristan waz wnt *F*

- 6300 wart ie drin herzen jâmer kunt,  
daz mochten dise driu wol sîn.  
grôz jâmer unde grôzen pîn  
sach man sie erscheinen  
mit clagen und mit weinen.
- 6305 den lieben hêrren sînen, p. 272 b.  
den stüezen Kâedînen,  
daz volc clagete über al.  
und der guote Kurvenal  
der clagete an den stunden
- 6310 Tristandes verschwunden;  
die vrunden im in herzen  
leit unde leides smerzen.  
wol nâch vürstlicher art  
Kâedîn zu kirchen wart
- 6315 getragen unde wart begraben.  
Tristan, als wir vernumen haben,  
der was wunt biz in den tût Bl. 148 d.  
und ranc ouch mit des tôdes nôt.  
kein erzenie im tochte,
- 6320 kein arzt im ouch nicht mochte  
gerâten an den stunden  
zu den tûtlichen wunden.  
daz gelüppe vrumete im smerzen  
an libe und an dem herzen
- 6325 und bitterliche quâle.  
er sprach zu Kurvenâle:  
„Kurvenal, ob dir lieb ist  
mîn leben unde mîn genist,  
sô var hin gein Tintajol
- 6330 und wirp, als ich dir sagen sol.  
  
„Sage mîner vrouwen Isôten,  
man handele mich vür tôten

---

6301 mûchten O drie F dru O sien F 6302 vnd pin O 6303 er  
schinen F 6304 clagenē F wenen F 6305 d. l. kaedine O liben F 6306  
d. s. hrē sinē O 6307 cleget F 6308 der fehlt F Curneual O 6309 claget F  
6311 d. frometē jm (der letzte Strich getilgt) h. O 6313 forstelicher O 6315  
wart fehlt O 6317 an d. O 6318 jamers not O 6319 ertznie F keyne  
artzedie O 6320 artzat O im fehlt O 6323 vrumet F fromet O 6324 dem  
fehlt O 6326 Curneuale O 6331 mymer F 6332 handel O v'toten F



- und si verwundet starke  
und lige alhie zu Karke  
6335 und enmüge deheine wîs genesen,  
sie enwelle mir genêdic wesen,  
sô daz sie vare her zu mir.  
ich enpfele daz besunder dir:  
ist daz die bêle blunde Isôt  
6340 wenden wil mîns tôdes nôt  
und wil her von Kurnewal,  
mîn vriunt, getriuwer Kurvenal,  
sô schaffe daz mit dem marnen  
unde schicke ez sô, daz er  
6345 einen wîzen segel an binde;  
des tôdes ich erwinde,  
ob sie kumt und daz geschicht.  
ist aber, daz sie kumet nicht,  
sô sol der segel swarz sîn,  
6350 daz mich von dem leben mîn  
scheiden unde bringen mac.“  
Kurvenal, der ie triuwe pflac,  
der vuor gein Tintajôle hin;  
die leiden mêre der künegin  
6355 mit grôzem jâmer er brächte.  
Isôt sich nicht bedâchte  
weder umbe diz noch umbe daz.  
an daz schif sie snelle saz,  
als mir die âventiure seit;  
6360 swem ez lieb wêre oder leit,  
des achte sie vil cleine:  
die sûeze, wandels eine  
Isôt, die blunde künegin,  
die vuor ôt zu Tristanden hin.

p. 273 a.

Bl. 149 a.

---

6333 sie *F* u'wont so st. *O* 6335 myge *F* keyne wis *O* 6336 enwolde *F*  
enwille *O* 6337 var *O* 6338 beuelē *O* 6339 blüende *O* 6341 v. wil varē v.  
Curnuwal *O* 6342 min *fehlt* *O* getr. fr. Curneual *O* 6343 mit merner *O*  
6344 ez *fehlt* *O* 6347 komet *O* 6352 Curneual *O* t'wen *O* 6353 tyntaiol *O*  
6354 leide *O* mer *F* 6355 er m. g. j. b. *O* 6357 vmb *O* vmb daz *F* 6358  
jn ein sch. *O* schief sie do s. *F* 6359 dise aventure *F* 6360 were *fehlt* *F*  
6361 were daz *F* vil *fehlt* *F* 6363 bluwende *O* 6364 ot *fehlt* *O* t'stande *O*



- 6365 Die wile pfac sîn Isôt  
 Blanschemanis, als ir gebôt  
 ir wîplîche güete;  
 doch enweiz ich, ob siez müete,  
 daz der halptôte Tristant  
 6370 nâch jener Isôten hête gesant,  
 der blunden ûz Irlande.  
 Isôt die wizgehande  
 an daz venster ofte trat,  
 als sie Tristan hiez und bat,  
 6375 und nam stêtes vür sich dar  
 des schiffes ûf dem mere war,  
 swenne ez gestrichen quême,  
 daz ez Tristan vornême.  
 nu sach siez ouch her strîchen.  
 6380 sie tet dem tugentrîchen  
 an der stete sân zuhant  
 die kunft des schiffes bekant;  
 und einen segel wîzen  
 sweben unde glîzen  
 6385 hête sie dar ob gesehen,  
 des sie nicht enwolde verjehen.  
 er sprach: „liebe Isôt, sage an:  
 wie ist der segel getân?“  
 ez wêre ir ernst oder ir schimpf,  
 6390 ez was ein tœrîsch ungelimpf,  
 daz im von ir die wârheit  
 in diser nôt nicht wart geseit.  
 Gar ernstlichen sie sprach:  
 „einen swarzen segel ich sach.“  
 6395 „swarz?“ sprach Tristân. „jâ!“ sprach Isôt,  
 und alzuhant gelac er tôt.  
 der tôt im daz herze brach  
 sô gâhes, daz er nie gesprach
- p. 273 b.

---

6366 blantschemanis *F* blantzemanis *O* 6367 wieplîche *F* 6368 jch  
 enweis ob si is *O* sis *F* 6369 halbe dode *O* 6370 hette *F* hatte *O* 6371  
 bluwendē *O* 6373 dicke *O* 6377 wan *O* 6379 sie ez (si is) *FO* ouch *fehlt O*  
 6380 dugende r. *O* 6381 san zeh. *F* so zuh. *O* 6385 het *F* hatte *O* da  
 oben *O* geseen: n'jeen *O* 6386 n. im wolde *F* 6387 bele yso *F* 6390 do-  
 recht *O* 6393 ernstlich *O* 6396 lag *O*

- diz noch daz, weder ach noch wê.  
 6400 Isôt gar jêmerlîchen schrê:  
 „ich hân geschimpfet, Tristân!  
 der segel ist wîz, den ich dâ hân  
 ûf dem mer aldort gesehen!“  
 swaz sie gerief, ez was geschehen,  
 6405 und swaz sie weinens gepflac,  
 her Tristan aldâ tôt gelac.  
 der tôt liez im die muoze nicht,  
 daz vil mangem doch geschicht,  
 daz er gein der wende  
 6410 sich kêrte und nême sîn ende:  
 rechte als er lac, gelac er tôt,  
 dô er die vrâge Isôten bôt,  
 wie der segel wêre getân.  
 Der aller manheit was ein man,  
 6415 den die reine vrouwe clâr,  
 die sûeze Blanschiffûr gebar  
 und mit im gebernde  
 ir lebenes enpernde  
 leit des bittern tôdes nôt:  
 6420 der lac vor leide in liebe tôt.  
 Der êrenrîche Tristant,  
 den Rîal li foitenant  
 zôch sô rechte minnenclîch  
 und manges kummers niete sich,  
 6425 dô er in hête vorlorn,  
 unz er den hêrren ûz erkorn  
 bi Marken vant zu Kurnewâle:  
 der leit in liebe des tôdes quâle.  
 Tristant der jungelinc vil zart,  
 6430 der von Marken ritter wart

---

6399 noch och noch we O 6402 d. s. der ist wis gedan O 6403 den ich  
 han uff dem se geseen: gescheen O 6404 was fehlt O 6405 weynes O 6406  
 da O 6408 manchem O 6410 keret O nemet O 6411 recht FO 6412 da F  
 6414 kein Absatz in FO was fehlt O 6415 was den O 6416 blantschiffur F  
 blanczeffûr O 6417 geberende: enperende O 6418 jrs lebens O 6419 bitte'n  
 O 6420 van leide O libe F 6422 lyfortenant F lifeitenant O 6423 mynec-  
 lich O 6424 manches O 6425 hette F hatte O 6426 bit er O usserkorê O  
 6427 Curntûwal O 6428 libe F qual O 6429 Absatz nur in F, ebenso 6437  
 6445 6449 6455 6465 6473 so zart O

- und in mit Lifoitenande  
 sande wider heim zu lande  
 gein Parmenie und er dar nâch  
 sô manlich sînen vater rach  
 6435 und sluoc den kunic Morgân tôt:  
 der leit in liebe des tôdes nôt.
- Tristan, der wider zu Kurnewal  
 quam mit vröuden âne zal  
 und dâ manlichen gnuoc  
 6440 den Affricân Morolden sluoc  
 unde vriete daz lant  
 von dem zinse mit sîner hant,  
 als im sîn manheit gebôt: Bl. 149c. p. 274a.  
 der lac hie durch Isôten tôt.
- 6445 Der ellenthafte Tristant,  
 der den grimmen serpant  
 sluoc in Irlant bî Weisefort:  
 der lac vor leide in liebe mort.
- Tristan, der ie nâch êren ranc  
 6450 und ûf dem sê den minnentranc  
 unwizzende tranc ûz einem glase —  
 der triuwen muome, der kiusche base  
 tranc in mit im, die blunde Isôt:  
 der lac ouch in ir minne tôt.
- 6455 Tristant, der ritterschefte pflac  
 vil unde vil und mangan tac  
 durch ir edele minne,  
 der blunden küniginne,  
 und im dô zu Tintajol

---

6431 lyfortenande *F* m. feitenande *O* 6432 sante *FO* heim *fehlt O* 6433  
 permenie *F* 6434 manlichen *F* menlich *O* 6435 sluc tot *F* morganē *O* 6436  
 libe *FO* 6437 Curnuwal *O* 6438 ayn *O* 6439 do menlich genuch *O*  
 6440 effrican *O* 6441 machte fri van jm *O* 6443 sein *F* sine *O* 6446  
 grymigen *O* 6447 bei *F* 6448 van leide *O* 6449 Tristant *O* ie noch *F*  
 6450 auf *F* der mynē *O* 6451 aus dem *F* glas *O* 6452 treuwen *F* keusche *F*  
 d. k. was *O* 6453 ein tr. mit im *F* bluēde *O* 6454 auch *F* durch ir *O* 6455  
 pfalc *F* 6456 manchē *O* 6457 edle *F* *fehlt in O* 6458 bluendē *O* 6459 vnd  
 ir do *O* tytayoel *F*

6460 was mit Isôten alsô wol  
 und durch sie vuor in vremde lant  
 und ritterlich mit sîner hant  
 brach durch ir minne manic sper:  
 vor leide in liebe tôt lac er.

6465 Der hôchgemuote Tristant,  
 der zu Gâles in daz lant  
 vuor zu dem vürsten Gilân  
 und den risen Urgân  
 sluoc und daz cleine hundelin  
 6470 mit dem menlichen ellen sîn  
 Petiteriu menlich erwarp:  
 von herzenliebe in leide er starp.

Der wol ervarne Tristant,  
 der in Arundêl daz lant  
 6475 quam zu dem vürsten Lovelin  
 und in von den vînden sîn  
 mit sîner hant erlôste  
 und im aldâ zu trôste  
 erwarp die wîzgehande Isôt:  
 6480 der lac ouch hie zu Karke tôt.

Nu wart sîn tôter licham  
 gebalsemt schône, als im gezam,  
 und ûf gebêrt und wûrze vil  
 ûf in gestrôuwet âne zil  
 6485 und wart gein mûnster getragen.  
 weinen, schriên unde clagen  
 hôrte man in der stunde  
 von manges menschen munde;  
 man, kint unde wîp  
 6490 Tristandes jungen sîezen lîp  
 clageten, wen er nû was tôt.

Bl. 149 d.

p. 274 b.

---

6460 w. mit jm so rechte w. O 6462 seiner F 6463 manch O 6464  
 van leide O 6465 hohgemvte F 6470 m. der menlicher ellenthaffte sin O  
 6471 pytticrev F pe:::crev O 6472 v. h. leide in liebe erst. O strab F 6473  
 erfarē O 6474 armidel O 6477 seiner F 6478 aldo F 6479 wysgehanden F  
 6480 zu fehlt O 6481 sein F leichnam F 6482 gebalsamt sch. al O schon F 6483  
 geberet O 6484 getreuwet F ayn O 6485 gegen F vnd zu kirchē gedr. O 6487  
 hort F 6488 mâches mentschē O 6489 mannē kinde O weip: leip F 6491 want O

- iedoch leit die meiste nôt  
 um in Isôt Blanschemanis,  
 sîn êlich wîp. in mange wîs  
 6495 gienc sie nâch der bâren clagen,  
 unz er zu münster wart getragen  
 und man nâch cristenlichen dingen  
 im vigilie solde singen.  
 die glocken wurden übir al  
 6500 geliutet. nû was Kurvenal  
 zu stade kumen vür die stat;  
 Isôt ouch von dem schiffe trat,  
 von Kurnewal die künigin,  
 und gienc mit Kurvenâle hin  
 6505 in die stat. dô hörten sie  
 die liute clagen dort und hie,  
 hie und dort, ôt über al,  
 und hörten ouch den glockenschal.  
 daz argete in und vrâgten sân  
 6510 daz volc um ern Tristân.  
 der vrâge quâmen sie in nôt:  
 einer sprach: „nu ist er tôt  
 Tristant, der triuwen blüende,  
 der ie durch êre müende  
 6515 was sînen ritterlichen lîp.“  
 „welch Tristan?“ sprach daz schœne wîp.  
 sie hofte noch, daz etewer  
 hieze Tristan alsam er.  
 jener sprach: „der Parmenois“.  
 6520 Kurvenal der curtois  
 Isôten jêmerlich sach an.  
 ir rôsenlichte varwe sân  
 under ougen ir vorbleich

---

6492 jdoch *F* j. so leit *O* 6493 vmb *O* Blantschewanis *F* blaczemanis *O*  
 6494 sein elich weip *F* manche *O* 6495 ginc *F* 6496 bit er jn daz *O* 6497  
 vnd jm na cristlichen *O* 6498 man v. *O* 6500 gelautet *F* Curneual *O* 6501  
 vor *F* durch *O* 6502 uß d. sch. *O* 6503 Curnuwal *O* 6504 ginc *F* Curneual *F*  
 Curneuale *O* 6505 da *O* 6506 leute *F* 6507 ot fehlt *O* 6508 der clocke *O*  
 6509 arget *F* übelte *O* fregete *O* 6510 vmb he'n *O* 6513 trenwen *F* blu-  
 wende *O* 6514 eren *F* vmb ere muwende *O* 6515 seinen r.leip: weip *F* 6516 susse  
 w. *O* 6517 ettewer *F* etzwer *O* 6518 hise *F* tristant *F* als *O* 6519 pmenoy's  
*F* 6520 Curneual *O* 6522 liechte *O* varbe *F* 6523 v. ir ougen gar v. *F*

- und al ir kraft ir gar entweich;  
 6525 zu der erden sie viel  
 in unmacht; kein wazzer wiel  
 ûz ougen der vil clâren: Bl. 150 a.  
 lîp und herze ir wâren  
 ersteinet von der unmacht.  
 6530 nu wart ein wazzer balde brâcht;  
 Kurvenal der labte sie.  
 ein cleinez creftel sie gevie,  
 sô daz man kûme an ir enpfant,  
 ob sie lebte; und mit der hant  
 6535 die minnenveige kûnegin p. 275 a.  
 wincte gein dem mûnster hin.  
 sprach sie nicht? nein, nie kein wort.  
 Tristandes tôt ir kreftel hort  
 ûz herzen ir gezûcket het.  
 6540 sie wêre gestorben an der stet,  
 wan daz der trôst sie labete  
 und der gedinge ûf habete,  
 die veigen Isôten,  
 daz sie alsô tôten  
 6545 Tristanden sehen solde.  
 Kurvenal, ir holde,  
 die kreftelôse kûnegin  
 under armen vuorte hin  
 in daz mûnster; und sie sprach  
 6550 nie kein wort, weder wê noch ach,  
 wan daz sie winkte mit der hant  
 dort vaste hin, dâ Tristant  
 lac tôter ûf der bâren.  
 Kurvenal die clâren  
 6555 hin vuorte zu dem tôten.  
 den grôzen jâmer Isôten  
 zu sagene sêre jâmert mich.

---

6524 alle O al ir varbe F 6526 ken F 6528 leip vñ herz F 6531  
 Curneual O labete O 6533 befant O 6534 obe si lebete O 6535 minne v. F  
 6536 winkete O gen daz m. O mvnst'e F 6541 wam F dan O torst F labte  
 : habte F 6542 die ged. O 6543 veige O 6545 seen O sulde: hulde O 6546  
 Curneual O 6549 gesp'ch F 6550 weder fehlt O 6551 dan si winkete O  
 sie vmbe mit F 6552 dort hin dan da O 6553 dot O 6554 Curneual O  
 6557 zu sagen swinde O

- wie tet die vrouwe? daz sage ich:  
 dô nam sie daz baldekin  
 6560 von dem antlitze sin  
 und sach in alsô tôten an  
 und viel ûf in und aber sân  
 dructe sie an der selben stunt  
 iren munt an sînen munt,  
 6565 ir wangen an die wangen sin  
 und ir blanken arme fin  
 den tôten umbe viengen.  
 des tôdes stœze giengen  
 ir vaste gein dem herzen; Bl. 150 b.  
 6570 sin tôt ir tôdes smerzen  
 vûegete, wan er ouch den tôt  
 durch sie leit und des tôdes nôt;  
 der tôt inzwei daz herze ir brach.  
 weder ach noch wê noch wê noch ach  
 6575 gesprach die kûneginne nie:  
 tôt ûf dem tôten lac sie hie.  
 dem minnetôten wibe  
 in sterbendem libe  
 begonde ir herze krachen,  
 6580 rechte als ob tûsent spachen  
 krachten von des viures nôt. p. 275 b.  
 sus gelâgen die gelieben tôt:  
 Isôt die kûneginne  
 die starp in sîner minne,  
 6585 Tristandes, wan er ouch vertarp  
 und in ir glüenden minne starp:  
 er starp durch sie und sie durch in.  
  
 Isôt die tôte kûnegin  
 sân zuhant und mit der vart  
 6590 gebalsemet und beserket wart

---

6558 gesage *F* 6559 da *F* den beldekin *O* 6560 angesichte *O* 6561  
 also detē *O* 6563 selber *O* 6564 jr müdelin vaste an *O* 6565 jre *F* jr  
 wengel *O* 6566 armē sin *O* 6567 vmb *O* vingen:gingen *FO* 6571 want *O*  
 6573 d. herze entzwey *O* 6575 kunygyñen *O* 6577 mÿnē *O* wiebe *F* wib *O*  
 6580 recht *FO* als fehlt *O* obe hondert *O* 6581 crechtē *O* viwers *F* 6582  
 lagen *O* geliben *F* 6585 want *O* 6586 glunde *F* gluwendē mÿñen *O*  
 6588 kein Absatz in *FO* 6589 so zuh. *O* 6590 gebalsamet v. gesalbet *O*

- und ûf gebêrt. den jâmers schal  
 der vil getriuwe Kurvenal  
 begonde ruofen unde schallen.  
 ûf sînen tôten hêrren vallen
- 6595 sach man in jêmerlîchen gnuoc;  
 mit beiden viusten er sich sluoc  
 gar swinde gein dem herzen;  
 die zeswen und die lerzen  
 in sîn hâr, ietwedere hant,
- 6600 er vorwar und vaste want  
 und brach ez ûz der swarten.  
 die kûnegîn die zarten,  
 die minnentôte Isôten,  
 die kuste er alsô tôten.
- 6605 den tôten Tristan an der stunt  
 kuste er ouch an den tôten munt.  
 von einem zu dem andern  
 wart er in jâmere wandern.  
 sîn herze daz getriuwe
- 6610 in triuwen stêtes niuwe  
 was sam ein spiegel lûter.  
 er sprach: „hêrre trûter,  
 trôst mînes lebes, Tristân,  
 ach daz ich dich verloren hân! Bl. 150 c.
- 6615 und die sîeze blunde Isôt,  
 ach daz die mit dir liget tôt,  
 dîns herzen trût, die kûnegîn!“  
 manicvalt der jâmer sîn  
 was und sîn clegelîcher dôn.
- 6620 er jach: „sich, werlt, diz ist dîn lôn,  
 den dû zu jungest gibest in,  
 die dir zu dienest iren sîn,  
 lip und herze neigen:

6591 geberet O 6592 den der getr. Curneual O getriwe F 6595 je-  
 merlich O 6597 gein d' h. F 6598 die rechte O 6599 jekeliche O 6600  
 verwarr er vaste vnd w. O 6602 die kunygyne z. O 6604 koster O 6605 Ab-  
 satz in F 6606 kvst F koster O an fehlt F 6607 einen F eyne O anderen  
 : wandern O 6608 gienc er F jamer O 6609 getriwe: niwe F 6610 triwen  
 F t'we O stete F 6611 als ein O spigel F 6612 er spr. fehlt F min h. min  
 tr. F 6613 myns lebens O 6614 Ich daz O vorlorn F 6615 bluwende O  
 6618 manchfalt O 6620 er sprach werelt O 6622 dinest F dinst O



- den kanstu kurze erzeigen  
 6625 die valschen in der letzten stunt.  
 du strichest in honic in den munt  
 den alden und den jungen: p. 276 a.  
 swan sie dan mit den zungen  
 dar nâch grifende sîn,  
 6630 sô trôufest dû in galle dar in.  
 dîn rôsenbluome birt den dorn,  
 und swâ du weize und ander korn  
 hin wirfest, swenne daz ûf gât,  
 sô birt niur distelen die sât.  
 6635 dîn zucker ie des smeckens pflac,  
 daz enzunte sîn nâchsmac.  
 dîn sūeze die sūret,  
 dîn vrōude die trūret  
 zu jungest an des endes zagel.  
 6640 dîn sunnenglast des schūres hagel  
 bringet mit ir schīne:  
 daz wol an Rîwaline  
 wart ouch schîn, den dû betrüge  
 und im daz helmel vūr zūge,  
 6645 unz daz er leit des tōdes nôt.  
 nu liget sîn werder sun ouch tôt,  
 Tristan, der liebe hērre mîn,  
 und Isôt die künegîn.  
 sich, werlt, die hât dîn sūezikeit  
 6650 gecleidet in des tōdes cleit.“  
 Dô der getriuwe Kurvenal  
 alsus mit clageworten qual,  
 inredes was achtende  
 der herzoge unde trachtende  
 6655 in grōzem herzenleide, Bl. 150 d.  
 wâ man dise beide

---

6624 kanstu kvrke *F* dücke *O* 6625 faltscheit *O* lester st. *O* 6628 so  
 si *O* mit der *O* 6630 treüffestu *O* 6631 eyne r. *O* 6632 wo *F* witze *F*  
 weis *O* 6633 jn wirfest wan *O* 6634 gebirt nit dan *O* 6635 smackēs *O*  
 6636 vß entzean sîn na gesmag *O* 6637 dine *O* 6638 dine *O* die fehlt *F*  
 6639 zu lest *O* 6641 jrem *O* 6642 Riewaline *O* 6643 bedrūges: vurzoges *O*  
 6644 hemel *F* 6645 bit daz *O* 6647 libe *F* 6649 Ach werelt *O* dine *FO*  
 6651 Da *F* getriwe *F* Curneual *O* 6653 jnr des *F* jnnē des *O* 6654 herczog  
 6656 wo *F* si b. *O*

- gelieben solde begraben.  
 nu hête ouch Marke sich erhaben  
 ûf den sê von Kurnewal.  
 6660 im tet der niuwe muntschal  
 aber wê von herzen  
 und vûegete im leides smerzen  
 und bitterliche swêre,  
 daz im entrunnen wêre  
 6665 Isôt; daz redete über al  
 daz volc aldâ zu Kurnewal.  
 dar umb der künic Marke  
 vuor über sê gein Karke.  
 aber umbe welche geschicht  
 6670 Isôt hin vuor, des enweste er nicht.  
 er wolde der küneginne  
 und Tristâne durch ir minne  
 gevâret haben ir lebens. p. 276 b.  
 weiz got, daz was vergebens  
 6675 und umbe sus: sie wâren tôt;  
 sîn neve Tristan, sîn wîp Isôt,  
 sîn wîp Isôt, sîn neve Tristan,  
 die wâren tôt. der guote man,  
 von Kurnewal künic Marke,  
 6680 quam in die stat zu Karke.  
 Dem herzogen Loveline  
 wart schiere die kunft sîne  
 und an der stete bekant.  
 er zogete gein im sâ zuhant  
 6685 und sagete im in den leiden  
 von den gelieben beiden,  
 wie Tristan und die blunde Isôt  
 ieglichez durch daz andere tôt

---

6657 die gel. O 6658 het F hatte O 6659 daz se O Curnuwal O  
 6660 tet im F 6662 vûget F 6665 redet O 6666 da O Curnûwal O 6667  
 vûbe F 6668 daz se O 6669 vmb O 6670 hin fûre O weste F enwist O  
 6671 wolt F 6672 t'stande O die m. F 6673 han O irs O lebnes: v'gebnes  
 F 6674 is was O 6675 vmb O 6676 t'stant O vñ sin F 6677 sin wip  
 fehlt O jsot vnd tr. O 6679 Cvrnewale F Curnûwal O 6681 h'zoge F louelin  
 O 6682 schire F schier O künff sin O 6683 stat O 6684 d'zog. F zoch O  
 so zuh. O 6686 geliben F 6687 wi F t'stant O bluwende O 6688 yglicher F  
 jekelichs O druch F ander O

- in herzenliebe was gelegen.  
 6690 Marke der künicliche degen  
 ersiufzite inneclîche und sprach:  
 „wê mir, wê und immer ach!  
 und sint sie tôt, wie kumet daz?“  
 der herzoge sprach: „daz kan iuch baz  
 6695 Kurvenal bescheiden  
 dan ieman von in beiden.“  
 den künic gein dem münster hin  
 vuorten sie. dâ vant er in,  
 den werden Kurvenâlen,  
 6700 in clegelichen quâlen  
 alclagende bî den tôten dort, Bl. 151 a.  
 der jâmer unde jâmers hort  
 behûset hête in herzen.  
 der künic mit herzensmerzen  
 6705 alsiufzende vrâgete in  
 von Tristan und der künegin.  
 Kurvenal vorsweic im nicht;  
 er seite im alle die geschicht  
 von ir vuore und von ir leben,  
 6710 wie in der tranc wart gegeben  
 ûz dem glase dort ûf dem sê  
 und wie die minne in tet sô wê.  
 „von dem tranke der minne  
 ir herze und alle ir sinne  
 6715 wart in beiden enzunt,  
 daz sie enmochten keine stunt  
 die lenge von einander sîn.“  
 dô er im von der künegin  
 und ouch von Tristande p. 277 a.  
 6720 . . . . .  
 und im gesaget dannoch,  
 wie Tristan zu Gamaroch

---

6689 jn h. lieben waren *F* 6691 h'sufzit inneclichen *F* ersüftzte in  
 hertzen *O* 6693 kmt daz *F* komet *O* 6695 Curneual *O* 6696 yman *F* 6699  
 Curneualen *O* 6700 clegelichem *O* 6701 vñ clag. *F* 6703 bhuset *O* het *F*  
 hatte *O* 6704 jn jamers sm. *O* 6705 vraget *F* freget *O* 6707 Curneual *O*  
 6708 sagete *O* 6709 jrer für *O* jrē leben *O* Hier bricht die Handschrift *O*  
 ab 6712 se we 6718 da 6720 fehlt in der *II*s. 6721 geseit

wart mit dem gelüppe wunt,  
 und er ez allez im tet kunt  
 6725 von ende zu ende:  
 der vröuden enlende,  
 der tröstlöse Marke,  
 der clagete dô vil starke  
 sînes neven tôten lîp.  
 6730 er clagete ouch daz süeze wîp.

„Owê!“ sprach Marke, „Tristant,  
 hêtes dû daz êrste mir bekant  
 und hêtest die gelegenheit  
 von aneenge mir geseit,  
 6735 du süezer Rîwalînes barn,  
 ich hêtez allez undervarn;  
 ich hête dînem libe  
 gegeben zu einem wîbe  
 Isôten, mîne vrouwen zart,  
 6740 ê sie mir getrûwet wart,  
 sô wêre ich überic gewesen  
 der sünde und wêrit ir genesen.“  
 er clagete alsô clegelîch,  
 daz sie alle gemeinlich  
 6745 mit im clagen begunden.  
 der herzoge an den stunden  
 clagete und Karsîe,  
 die süeze, valsches vrîe,  
 und die wîzgehande Isôt,  
 6750 daz die nicht mit den tôten tât  
 vor leide lac, daz ander zwâr  
 tet sie mit gebêrden gar.

In disen leiden Lovelîn  
 pflac wol die nacht des gastes sîn.  
 6755 des morgens vruo die tôten,  
 Tristan und Isôten,  
 man gar heileclîch besanc.  
 daz volc zum opfer allez dranc

---

6728 da 6730 claget 6732 hettez du dez erst 6733 vū hettest mir di  
 gelegenheit 6735 suzen 6736 hettez 6737 hette 6740 e se mir getruhet  
 6742 sunden 6744 daz se 6748—55 di 6751 zewar

- wol nâch cristenlicher ê.  
 6760 dar nâch truoc man sie zu der sê;  
 dem edelen künige Marke  
 legte mans in sîne barke.  
 der vuorte sie dô beide  
 mit grôzer herzenleide  
 6765 mit im heim zu Tintajol.  
 burc und stat wart jâmers vol  
 und clegelicher mêre. p. 277 b.  
 der vrume und der gewêre  
 künic hête schiere besant  
 6770 Kurnewâle und Engelant,  
 vürsten und lanthêrren,  
 die minren und die mêrren,  
 bischove und prêlâte;  
 die quâmen alle drâte  
 6775 gemeine hin zu Tintajol.  
 ir aller herze jâmers vol  
 wart und clegelicher nôt,  
 dô sie vernâmen, daz Isôt  
 was tôt und ouch her Tristant.  
 6780 vor leide ir ieglicher want  
 sîne hende alweinende;  
 die vrouwen ouch erscheinende  
 wâren clegeliche nôt:  
 daz half ôt nicht, sie wâren tôt.  
 6785 Nu liez der künic Marke  
 wirken zwêne sarke  
 von edelem mermelsteine:  
 den reinen und die reine  
 vorworchte man dar inne.  
 6790 der tôten küneginne  
 houbet man dâ schône  
 mit zweier lande crône  
 in dem sarke schœnete,  
 wan sie die gecrœnete  
 6795 küneginne was bekant  
 von Kurnewal und von Engelant.

---

6759 cristelich' 6762 legete 6763 da 6769 hette schire 6770 engenlant  
 6772 meren 6773 platen 6777 wurdē 6778 da 6780 iglich' 6796 engenlant

- Zu Tintajôle sie begraben  
wurden, als wir vernumen haben,  
ûf der burc, nicht in der stat.
- 6800 der künic die bischove bat  
und alle die prêlâten,  
daz sie doch gerne tâten,  
ein clôster stiften aldâ:  
a l'estelle sente Mariâ,
- 6805 sus wart daz clôster genant,  
daz mangem manne ist wol bekant.  
ich sage ez iuch, welt irs nicht enpern:  
ez heizet zu sente Merienstern  
in allen diutschen zungen,
- 6810 dâ die zwei süezen jungen  
bestatet und begraben sîn.  
künic Marke sich selbe dar in  
begap und Kurvenâle  
gap er dô Kurnewâle
- 6815 daz künicrîch und Engelant,  
die beide Kurvenâles hant  
dienten unz an sînen tôt.  
Tristan und sîn vrouwe Isôt  
nicht verre von einander
- 6820 in zwein sarken glander  
lâgen in der erden.  
ûf Tristan den werden  
liez der künic ûz erkorn  
pelzen einen rôsendorn,
- 6825 Marke, der sich dar het begeben;  
und einen grünen winreben  
liez er ûf Isôten  
pelzen. den zwein tôten  
gelieben edele und hôchgeborn
- 6830 der winrebe und der rôsendorn  
wurzelten schône an der stunt  
ieglichem in sîns herzen grunt,  
dâ noch der glüende minnetranc  
in den tôten herzen ranc

p. 278 a

---

6797 Tyntaiol 6804 alle Telle sente Maria 6807 wolt 6814 da 6815  
engenlant 6817 dinten 6825 da 6829 geliben 6832 jglichem

Bernt, Heinrich von Frelberg.

- 6835 und sîn art erzeigete:  
 ieglich rîs dô neigete  
 dem anderen ob den grebern sich;  
 und in einander minnenlich  
 vlechten, werren unde weben  
 6840 den rôsenpusch und den winreben  
 gar bescheidenlich man sach.  
 als Thômas von Britânje sprach  
 von den zwein süezen jungen  
 in lampartischer zungen,  
 6845 alsô hân ich iuch die wârheit  
 in diutsche von in zwein geseit.

- Nu dar, ir werlde minner,  
 sehet alle in disen spiegel her  
 und schouwet, wie in aller vrist  
 6850 hin slichende unde genclîch ist  
 die werltliche minne!  
 Isôt die kûneginne,  
 swie die in sîner minne bran  
 und in ir minne her Tristan,  
 6855 ez nam doch swachez ende.  
 ein ieglich cristen wende  
 herze, muot und sinne  
 hin zu der wâren minne,  
 die unzurgenclîch immer ist.  
 6860 wir cristen sulen minnen Crist,  
 der von der megde wart geborn  
 und uns den blüenden rôsendorn  
 bezeichent wol in aller stunt;  
 der an dem criuze durch uns wunt  
 6865 wart in den tôt pinliche gnuoc;  
 und der die rôten rôsen truoc  
 mit bitterlichem smerzen  
 durch uns an sinem herzen,  
 an vûezen und an henden.  
 6870 wir cristen sullen wenden  
 an in lîp, sêle und unser leben,

p. 278 b.

---

6836 jgliche r. da 6842 britania 6848 spigel 6856 igliche 6865 pimliche  
 6866 di rosen rote

wan wir ez sîn die wînreben,  
 die ûz im liez ensprizen er  
 und uns der trûben vruchtbêr  
 6875 hât gemachet, daz wir hân  
 sîn und vernunft. nu ruofe wir an  
 den vater des himelischen suns,  
 daz er lâ vlechten sich in uns  
 den wâren blüenden rôsendorn,  
 6880 Crist sînen zarten sun einborn,  
 und uns die genâde gebe,  
 daz wir alsam die wînrebe  
 uns vlechten wider in in  
 und unser herze und unseren sîn  
 6885 in im verwerren und verweben,  
 als man sach den wînreben  
 sich vlechten in den rôsendorn  
 über den gelieben ûz erkorn,  
 die in der liebe ir ende nâmen.  
 6890 nu sprechet âmen, âmen, âmen!

---

6873 ensprizzen her   6874 trovben   6877 hymelichen   6888 geliben  
 6889 libe





## Die Legende vom heiligen Kreuze.

---

- Got aller güete, süezer Christ,  
du keiser aller künege bist  
und künic ob allen vürsten zwâr,  
du vürste ob allen hêrren gar  
5 und hêrre ob aller hêrschaft:  
ûz dîner gotlichen kraft  
gevlozzen mit ursprunge hât  
gar alle dîne hantgetât,  
der himel ierarchien,  
10 die drîe, die sich drîen  
in drîe, besunder ir ieglich,  
und in niun kœere teilen sich;  
dar inne hât dîn gotheit  
mit manicvalter underscheit  
15 geschaffen vil der engel schar,  
die dîner majestête clâr  
lop êwiclîchen immer geben.  
in dîner krefte ouch sweben  
himel und erde und allez daz,  
20 dem dîn vrône gotheit maz  
sîn leben, sîn wesen und gestalt.  
die wunder sint sô manicvalt,  
dâ mit du hâst gewundert;  
iedoch hâst dû gesundert  
25 ûz allen wundern sunderlich  
ein wunder dir got selb gelîch:  
du sprêche ûz gotlicher kraft  
nâch aller dinge geschafft,  
als die geschrift saget mir:

---

2 allr *häufig* künig 4 fûrst 5 her 7 vrsprung 8 dein 10 drey;  
dreyn 11 driw 12 kôr 14 manig'vald 15 engl *so meist* 16 mayestat 17  
ewikleich 18 kraft 19 erd 20 frôn 25 wund' 27 spreht 28 ding 29 all div *g.sagt*

- 30 „machen einen menschen wir,  
 ein bilde nâch uns gestalt.“  
 dâ bî prüeve ich, daz einvalt  
 nicht ist gewesen dîn gotheit  
 in ie wesender êwikeit.
- 35 daz wort uns wol bewêret hât  
 dîn êwige trinitât,  
 wan du sprêche selv zu dir:  
 „machen einen menschen wir!“

- Daz wort geschach, der mensche wart.  
 40 menschlich natûre und menschen art  
 enpfienç die créature.  
 nâch gotlicher figûre  
 was gebildet ir gestalt.  
 adel und wisheit manicvalt
- 45 dîn geist dem menschen in gôz;  
 du tête in an gewalt sô grôz,  
 daz er nâch dir, als ich las,  
 des paradises vürste was.  
 swie schœne du machtest sîn gestalt
- 50 und im wisheit manicvalt  
 gêbe, dar zu richez adel,  
 iedoch tet er einen tadel,  
 daz er zerbrach dîn gebot.  
 dû barmherziger got
- 55 erbarmetest erbermiclich  
 über dîn créature dich:  
 dîn einborn sun von himel quam,  
 die selben form er an sich nam,  
 die gefigûret was
- 60 nâch dîner gotheit, als ich las,  
 und mischte dîne gotheit  
 zu menschlicher blœdikeit.

Got und mensche, hêrre Christ,  
 du wârer got mîn schepfer bist,

---

30 ain 31 pild nah vnser 32 prüf 34 besender 35 pebert 37 sprech  
 38 ain 39 m̃sch 41 enphie 45 dē mensch 46 tet 48 fürst 49 schön du  
 machet 51 geb dar (*gebessert aus daz*) zu reichs 52 ain 55 erparntest 56  
 cratur 58 selv 59 gefigurt 61 mischost dein 63 mensch herr

- 65 sô hât dîn menschlicher tôt  
 mich von êwiger nôt  
 mit dînem tiuren bluote erlöst.  
 sus bin ich veterlicher tröst  
 dîner gnâden lebende,
- 70 sô bist du wisheit gebende,  
 aller wisheit ein begin.  
 nu gip mir wisheit unde sin,  
 sô daz ich bringe ûz latîn  
 von dem heiligen criuze dîn
- 75 in diutsche wort sô sûeze,  
 dâ von gelobet müeze  
 werden dîn gotlicher nam  
 und daz criuze lobesam,  
 dar an uns dîn menscheit
- 80 mit bitterlichem tôde erstreit  
 daz êwic immerwernde leben.  
 lâz dînen geist mir stiure geben,  
 sô sage ich schône in diser zît,  
 wie daz holz gebenedît,
- 85 dîn heiligez criuze lobesam,  
 sîn anbegin des êrsten nam  
 und wie ez wuochs und dar zu wart,  
 daz man dich, hêrre Jêsus zart,  
 durch unser sünde sluoc dar an.
- 90 nu wîse mich, sô hebe ich an  
 in dînem namen dise werç;  
 ich künstelôser von Vrîberc  
 und sündehafter Heinrich  
 spriche, als du, hêrre, lêrest mich.
- 95 Nâch Adâmes missetât,  
 als mich die schrift gewîset hât,  
 und er in süntlicher wise  
 ûz dem vrônen paradise

---

67 plut 68 sust 70 gebend 72 in der Hs. nur vñ und vnd 73 p'ng  
 74 chrawtz 76 w' dē müzze dein g. 78 chrawtz lobsam 80 tod 81 wernd  
 82 dein; stewr 83 sag ich schon 85 sein heiligs chrawtz lobsam 88 h'r  
 89 stünd 90 heb 91 nam 92 kunstloser vō fridewerch, das de vom Schreiber  
 gelöscht 93 sündhaft 94 sprich; herr lerst 95 adams 96 rift geweist 98 fron

- wart vertriben, als ich las,  
 100 und sîner wête nicht mêr was  
 wan ein kosten, ruofte er  
 mit innecliches herzen ger  
 an gotes barmherzikeit,  
 als mir die schrift hât geseit.  
 105 von gotes gûete daz ergienc,  
 daz er daz gelûbde enpfîenc,  
 daz im got der genende  
 vor diser werlde ende  
 zu geben wolde sîn bereit  
 110 daz ôle der barmherzikeit.

- In Ebrôn daz tal Adam  
 mit Êven sînem wîbe quam,  
 dâ sîn lîp vil arbeit  
 mit betruobtem herzen leit.  
 115 Êva von Adam gebar  
 zwêne sün, als ich vür wâr  
 mit der geschrift bescheiden bin:  
 der eine sun hiez Kâin,  
 sô was der ander Abel genant.  
 120 nu wart in beiden bekant  
 von recht gesatzten dîngen,  
 daz sie got solden bringen  
 ir opfer ûf den berc hin.  
 Abel ûz reines herzen sîn  
 125 brâchte ein genêmez opfer dar.  
 got nam sînes opfers war  
 Abels, wan er was gerecht  
 und was mit vlîze gotes knecht.  
 ein snœdez opfer Kâin  
 130 brâchte ûz sîns böesen herzen sîn.  
 daz was got widerzême  
 und gar ungenême.  
 dô nu Kâin daz ersach,  
 daz an sîme opfer daz geschach,

---

101 rawft 102 innerkleichs 104 div srift sait 105 gût 106 gelûbt  
 107 gnend 108 werld end 109 ze g. wolt 112 weib kam 116 zwen 119 abl  
 gnant 122 p'ngn 124 rains 125 praht ain genems 126 seins 128 fleizz  
 gots 129 snûds 130 pracht seins pûsn 132 vngenem 133 da nu 134 seim

- 135 daz ez got ungenême was,  
 er wart erzürnet, als ich las,  
 und in dem herzen haz truoc;  
 Abeln sîn bruoder er ersluoc  
 zu tôde, als ich vernam.
- 140 ir beider vater Adam  
 dise untât schiere ersach:  
 „seht, sô vil übeles“, er sprach,  
 „von mînem wîbe mir geschicht.  
 bî got ich swere, daz ich nicht
- 145 gemeinschaft mit ir tribe!“  
 er was von irem libe  
 gescheiden und gesundert  
 ganzer jâre hundert.
- Dô wart im gekündet sider  
 150 von gote, daz er aber wider  
 gemeinschaft mit ir begienc.  
 an Abels stat sie enpfîenc  
 einen sun Êva zuhant;  
 der wart mit namen Seth genant.
- 155 er wuochs und was, als im zam,  
 dem vater vil gehôrsam.  
 dô Adam nu het gelebet  
 und mit jâmer überstrebet  
 in Ebrôn niun hundert jâr
- 160 unde zwei und drizic gar,  
 dô wart er kranc von arbeit  
 und ouch die kelde in überstreit  
 und in von alder übergie;  
 die natûrlich hitze in verlie.
- 165 über sîn hâken leinte er sich  
 unde trûrete inneclich  
 und gedächte, daz er sach,  
 daz boeser dinge vil geschach

---

135 vngenem 136 erzürnt 139 ze tod 141 schier 142 vbls 143 weib  
 144 ich sw' 145 treib:leib 148 g. jar geleich h. 149 Da öfter für dô; ge-  
 kündt 150 got 153 ain 154 nam s. gnant 157 nu gelebt 158 j. het vbr  
 strebt 159 ebro 162 kelt 163 altr 164 hitz 165 laint 166 trawrot  
 jnnerkleich 167 gedacht 168 ding vil gschah

- und in der werlde wurden schîn  
 170 von den nâchkomen sîn.  
 sîn leit, sîn trûren wart grôz,  
 daz in sîns lebenes verdrôz.
- Seth sînen sun rief er dô  
 unde sprach zu im alsô:  
 175 „sun, ich wil dich senden hin  
 zu dem engel Cherubin,  
 der vor dem paradise stât.  
 die tür des lebenden holzes hât  
 der engel in der huote sîn  
 180 mit einem swerte viurîn.“  
 dô ez der sun vernumen het:  
 „vater, ich bin bereit“, sprach Seth,  
 „zeige mir den wec und sage mir,  
 waz ich süle werben dir  
 185 gên dem engele, daz sprich.“  
 der vater sprach: „sage im, daz mich  
 verdrieze mînes lebens nu  
 und bitte in vlîziclichen du  
 unde sage im daz von mir,  
 190 daz er enbiete mir bî dir  
 die ganze gewizzenheit  
 des öles der barmherzikeit,  
 daz mir mîn schepfer gehiez,  
 dô er vertreip und verstiez  
 195 mich ûz dem paradise.“  
 in sô getâner wise  
 Seth ûf die vart sich het bereit,  
 als mir die schrift hât geseit.
- Der vater lêrte in unde sprach:  
 200 „in jenes gerûnes ende“, er jach,  
 „dort dâ die sunne ûf gât,  
 dâ vindestû ein grûenez pfat;  
 daz vûeret wol bescheidenlich

---

169 werlt 172 lebns 173 sein 176 engl cheruin 178 holczs 179 hut  
 180 swert 181 v̄nom̄ 183 zaig; sag 184 stüll 185 engl 186 sag 187  
 verdriezz meins 188 pitt 189 vñ sag 190 enbiet 191 gantz gw. 192 öls  
 197 het *fehlt* 199 lert 200 in jens grûns end er gah 201 sunn 202 gruns  
 203 fûrt

- zu dem paradise dich.  
 205 daz dû den wec kennest baz,  
 sô wil ich dir sagen daz,  
 und bis gewarnet hie mite:  
 du vindest durre vuostrite;  
 die selben vuoztapfen sîn  
 210 mîn und der muoter dîn,  
 die an dem wege durre bliben,  
 dô wir wurden vertriben  
 in süntlicher wîse  
 ûz dem vrônen paradise.  
 215 sô grôz die sünde wâren,  
 die uns den jâmer bâren:  
 swâ unser vûeze hin trâten,  
 dâ wir sie nû getâten,  
 daz dâ kein grüenez gras  
 220 nicht enwuochs.“ dô Seth nu was  
 gewarnet von dem vater sô,  
 gên dem paradise dô  
 von sînem vater er gienc;  
 und er den rechten wec gevienc,  
 225 er erschrac in dem herzen sîn  
 von des paradises schîn  
 und wânte der gehiure,  
 ez wêre ein glüendez viure;  
 iedoch wan er gewarnet was  
 230 von dem vater, als ich las,  
 mit dem zeichen minniclich,  
 daz was vil nâhen gelich  
 dem hêren Tetragrammaton,  
 in guotem wege dâ von  
 235 quam Seth der reine wise  
 hin zu dem paradise.

Und in ersach Cherubin,  
 von dem wege vrâgte er in  
 unde waz er schüefe dâ.

---

205 kennst 207 gwarnet hie mit 208 dürr fuz trit 211 weg dürr  
 pelibn 214 fron 215 sünd 217 füz 219 grüns 220 n. wuchs d seth 221  
 gewarnt 222 p. er do 224 guink 227 want der gehewr 228 wer ain glünds  
 fewr 232 nahen *fehlt* 234 weg 235 kom; rain 238 weg fragt



- 240 Seth dem engel antwurte sâ:  
 „mîn alder vater Adam jach:  
 von krankheit lîde er ungemach,  
 sîns lebens in verdrieze sêr.  
 er hât gesant mich zu dir her;  
 245 er ruofet inneclîch zu dir,  
 daz du im enbietest bî mir  
 die rechte gewizzenheit  
 des ôles der barmherzikeit,  
 daz im der hêrre got gehiez,  
 250 dô er in treip unde stiez  
 ûz dem schœnen paradîse.“  
 Cherubin der engel wîse  
 sprach zu Seth: „nu gê hin vûr  
 zu des paradîses tûr  
 255 und habe niur daz houbt hin in  
 und nicht mêr des libes dîn  
 und sich mit volliclicher gir  
 und merke, waz daz sî, daz dir  
 erschînet in dem paradîse.“  
 260 Seth, Adâmes sun der wîse,  
 tet, als in der engel hiez;  
 daz houbt er zu der tûr in stiez  
 und sach sulche wunne,  
 daz allez menschlichez kunne  
 265 nicht dâ von gesprechen mac:  
 bluomen, vrûchte und sûezen smac  
 mangerleie sunder zil.  
 er hôrte ouch sûezer dœne vil;  
 als ein brehendez golt vil clâr  
 270 daz paradîs erlûchte gar.
- Mitten in dem paradise  
 sach Adâmes sun der wîse  
 einen brunnen lûter gar,  
 dar ûz runnen vier wazzer clâr.

---

240 engl antwort 242 leidet er vngmah 243 ṽdrewzt 245 rûft in-  
 nerkleich 247 recht gwizzehait 248 ôls 249 d'got 251 schön 255 hab  
 256 leibs 258 merk 259 erscheint 260 adams 262 dacz d'tûr 264 alls  
 m̃sleichs 266 plũm frucht 267 manigerlay 268 hœrt 269 p̃hends 270 erlawcht  
 272 adams 273 ain

- 275 der namen künde ich iuch gewis:  
 Phison, Gion und Tigris,  
 daz vierde heizet Eufrates.  
 nu sîn wir ouch gewis des,  
 daz die selben wazzer clâr  
 280 die werlt mit wazzer vûllen gar.  
 ob dem brunnen sach er stân  
 einen boum, vil este dar an;  
 der was michel unde grôz,  
 rinden unde loubes blôz.  
 285 dô begunde gedenken er,  
 war umb der boum sô blôz wêr,  
 und gedâchte ouch hie mite  
 an die durren vuoztrite.  
 er gedâchte: „von der missetât  
 290 diser boum ouch durre stât  
 und von den sünden, die getân  
 mîn vater und mîn muoter hân.“  
 Seth gienc zu dem engel sider  
 unde seite im daz hin wider,  
 295 waz er het gesehen dâ.

- Im gebôt der engel sâ  
 Cherubin und hiez in,  
 daz er gienge wider hin  
 zu der türe; daz geschach.  
 300 der guote Seth aber sach  
 bî dem blôzen boume ligen  
 einen slangen, der gedigen  
 an einem klôze alumbe was.  
 des erquam er, als ich las,  
 305 und gienc aber wider dar  
 zu dem engel lichtgevar.  
 zu dem dritten mâle sân  
 hiez in der engel hin wider gân.  
 des dritten mâles er quam

---

275 kûnd ich ew gwys 277 vierd haizt 278 gwis 280 fûllnt 282  
 ain; est 284 lawbs wz er ploz 285 pegund 287 gedacht; mit: trit 289  
 gedacht 290 durr 293 gie; wid' 294 vñ set 298 gieng 299 tür 300 gut  
 301 pawm 302 ain sl. d'waz gedign 303 kloz al vmb 304 erkom 305 gie  
 307 mal 309 mals er k.

- 310 zu der türe wunnesam.  
 dô sach er unde nam des goun,  
 daz der ê genante boum  
 an sîner hoehe sich zôch  
 vaste ûf in den himel hôch.
- 315 zu aller obrist wart im schîn  
 ûf dem boume ein kindelin,  
 sam ez êrste wêre geborn,  
 und was daz kindel ûz erkorn  
 in tûechlin an den stunden
- 320 gewickelt und gebunden.  
 dô erz gesach, er erquam.  
 gên der erde, als ich vernam,  
 kêrte Seth die ougen sîn.  
 dô sach er unde wart im schîn,
- 325 daz des boumes wurzen zwâr  
 reichen in die hellen gar  
 durch die erde an den grunt.  
 dar inne wart im kunt  
 Abels sêle des bruoder sîn,
- 330 die leit dâ jâmer unde pîn.
- Des dritten mâles gienc er hin  
 zu dem engel Cherubin  
 und seite im, daz er dâ sach.  
 gar minniclich, der engel sprach,
- 335 alsô begunde ers im verjehen:  
 „daz kindel, daz du hâst gesehen,  
 daz ist gotes sun vûr wâr,  
 und sage dir daz offenbâr,  
 daz er iezunt beweinet
- 340 und weinende bescheinet  
 der grôzen sünde missetât,  
 die süntliche begangen hât  
 der vater und die muoter dîn  
 unde muoz beweinet sîn.

---

310 tür 312 gnant 314 vast 315 ze allr 316 pawm ain kindlein  
 317 erst wer 318 kind 320 gewiklt 321 gsach 322 erd 323 kert 325 daz  
 fehlt pawms 327 erd 328 dar inn 329 sel 331 mals gie 333 sait 335  
 begund es 337 gots 338 sag 339 bewaint 340 waind beschaint 341 sünd  
 342 suntleich 344 pewaind

- 345 her nâch wenn die volkomenheit  
kumt sîner zit“, daz wart geseit  
von Cherubin dem engel sint:  
„gotes sun, daz zarte kint,  
daz dîner eltern sünde treit,  
350 ist daz ôle der barmherzikeit,  
daz gît got den eltern dîn  
und den nâchkomen sîn;  
daz ist, als ich dir hân geseit,  
der wâren liebe miltikeit.“
- 355 Dô Seth nu ûf der vart  
von dem engel berichtet wart  
und von im wolde scheiden dan,  
er gap im driu körnel sân;  
die wâren von der vrucht bekumen  
360 und ûz dem apfel genumen,  
dâ von sîn eltern den tôt  
âzen unde liden nôt.  
der engel im begunde sagen:  
„wenn dû in disen drien tagen  
365 kumest zu dem vater dîn,  
sô nimet er daz ende sîn.  
wenn er denn gestirbet  
und lebenes verdirbet,  
sô lege die körnel im in munt,  
370 die ensprîezen sâ zustunt  
drî boume, die sint genennet sus:  
der eine heizet cêdrus,  
cipres der ander ist genant,  
der dritte pînus ist bekant.  
375 hie bî uns got bezeichent hât  
sîn êwige trînitât:  
den vater bezeichent cêdrus,  
den sun der cipressus,  
der pînus zeichent den heiligen geist

---

346 wirt gsait 347 emgl 348 gots 349 stünd 354 lieb 356 beriht  
357 wolt 358 körnlein sam 359 bekom: genom 361 elter 362 litn 363  
pegund 365 kumst 366 nempt; end 367 gestirbt 368 lebns verdirbt 369  
leg div körnlein 370 ensprîeznt sa ze st. 371 pawm; gnant 372 ain haizt  
373 guant 374 dritt 376 ewig 377 Absatz

- 380 mit eigenlicher volleist.  
 daz sult ir merken alsus:  
 rechte als der cêdrus  
 verhœhet boume manicvalt,  
 also ist der vater an gewalt  
 385 hôch ob allen dingen gar;  
 der cipres süezen smac zwâr  
 gar ob allen boumen treit,  
 der uns des sunes süezikeit  
 vil wol bezeichent hât;  
 390 und der pînus in vrûchte stât,  
 der sô gar vil kerne birt,  
 dâ bî uns bezeichent wirt  
 des heiligen geistes gâbe, die  
 manicvalt ist und was ie.
- 395 Seth in gelückes wege quam  
 wider zu sînem vater Adam;  
 und er im allez daz tet kunt,  
 daz er von des engels munt  
 het gehôrt, dô vroute er sich;  
 400 der vater lachete inneclich.  
 nu seit die schrift mir alsô,  
 daz niur zu einem mâle vrô  
 Adam wart bî dem leben sîn.  
 als im die vrôude nû wart schîn  
 405 und er het gewizzenheit  
 des ôles der barmherzikeit,  
 er rief gên gote unde sprach:  
 „hêrre, mich genûeget“, er jach,  
 mîns lebenes der sêle mîn.“  
 410 er starp und nam daz ende sîn  
 Adam an dem dritten tage  
 nâch des engeles sage.  
 und er den tôt genumen het,  
 in Ebrôn begruop in Seth

---

381 m. sus 382 recht 383 für hohet pawm 384 also 388 suns 390 frûht  
 391 kerû 393 gab 395 gelûks weg 396 sein 399 ghört ea frawt 400 lachot  
 401 set 402 mal 404 frawd 405 gwis hait 406 ôls 407 got 408 herr m.  
 genûgt er gah 409 lebens 410 end 411 tag: sag 412 engls 413 gnoim

- 415 und die erwelten körnelin  
 leite er im under die zungen sîn  
 dem tôten vater in den munt.  
 dar ûz in vil kurzer stunt  
 gewuochsen und entsprungen  
 420 und über die erde enslungen,  
 als die gotes kraft des twanc,  
 die gertel einer ellen lanc.  
 die gertel stuonden an der stunt  
 gewurzet in Adâmes munt  
 425 von Adam unz an Noê.  
 mir hât die schrift gesaget mê,  
 daz sie stuonden wunnesam  
 von Noê unz an Abraham,  
 von Abraham unz gein den zîten,  
 430 daz der Isrâeliten  
 Môisês der gotes degen  
 begunde walten unde pflegen.  
 diz was ein wunderlich geschicht:  
 sie wuochsen noch enwuochsen nicht  
 435 die gertel. alsô stuonden sie,  
 ir grüene sie verluren nie.
- Mich hât die schrift gewîset des,  
 daz der prophête Môises  
 tet nâch gotes gebot  
 440 unde, als in hiez sîn got,  
 mit vorchte von Egypten schiet  
 und die isrâelischen diet  
 von Phâraônes zorn mit her  
 vuorte über daz rôte mer  
 445 und Phâraône misselanc,  
 daz er und al sîn volc ertranc.  
 Môisês in Ebrôn quam.  
 und er herberge dâ genam  
 und er in der vesperzit

---

415 körnlein 416 let; zung 420 erd 421 gots 423 gertl 424 gewurtzt  
 in adams 425 hüntz an 426 dsrift 427 wunnsam 428 hintz an 429 hintz  
 den 431 gots 432 pegund 434 noch wuchsē 435 gertl 436 grun 437  
 gweiset 438 pphet 439 gots gpot 441 vorht 443 pharaons 444 furt; rot  
 445 pharaon 446 alls 448 herberg da gnam

- 450 het daz volc gebenedit,  
 dô erscheinen im die gertelîn,  
 die Adam in dem munde sîn  
 stuonden. die begreif er dô  
 in gotes vorchte und rief alsô  
 455 wissagende ûz dem geiste sîn:  
 „wêrlîch, dise gertelîn  
 die geben uns bezeichnenheit  
 der heiligen drîvaltikeit.“  
 und als er die gertelîn  
 460 zôch Adam ûz dem munde sîn,  
 nu wart sô rîch ir brehender wâz  
 und alsô rechte sûeze, daz  
 er daz her ervulte gar  
 unde wânten sie vûr wâr,  
 465 sie wêren, als ich hân vernumen,  
 in daz lant des gelûbdes kumen;  
 wan von dem zeichen wurdens vrô.  
 Môisês die gertel dô  
 in ein reinez tüechel want  
 470 gar heimelîche sâ zuhant  
 und gap in heimelîchen ruom  
 und hielt sie vûr ein heiltuom  
 alsô lange, als er was  
 in der wüeste, als ich las.  
 475 er vuorte sie mit im vierzic jâr,  
 swâ er zogete her und dar.

Und als aber eteswer  
 in dem her, dirre oder der,  
 von den slangen wart wunt  
 480 und in icht war zu keiner stunt  
 von wûrmen vergifte vol,  
 daz sie banlîchen dol  
 liten dort oder hie,

---

451 gertlein 452 mûd 454 gots vorht 457 gebût 460 mûd 462 alz  
 recht sûzz 463 daz her *fehlt* 464 si wantû si 465 v'nom 466 gelûbts kom  
 467 wurdû si 469 rains tüchl 470 haimleich sa zeh. 473 als lang 474 wûst  
 475 furt 476 hin zogt her 477 etswer 478 diser 480 in ich wart (war  
*bessert Lambel)* ze

- zu dem prophêten quâmens ie,  
 485 die gertel kustens an der stunt,  
 dâ von wurden sie gesunt.  
 und diz volc, als ich vernam,  
 zu dem verboten wazzer quam,  
 ich meine die israêlisch rote,  
 490 und sie scheltworten gên gote  
 und gên Môisês dar zu,  
 in sînem zorne sprach er nu:  
 „hoeret, ir wüetigen gar  
 und ungeloubige vür wâr,  
 495 müge wir nicht den stein gewinnen,  
 daz uns wazzer dar ûz rinnen?“

- Zuhant sluoc er den kislinc;  
 reines wazzers ursprinc  
 dar ûz vlôz und entspranc;  
 500 volc und vihe daz wazzer tranc.  
 dô daz wunder nû geschach,  
 got Môisi erschein unde sprach:  
 „Môisês, durch die geschicht  
 und dar umbe, daz du nicht  
 505 geheiliget hâst den namen mîn  
 bî den liuten, die dâ sîn  
 die kint von Israêl genant,  
 dar umbe dû nicht in daz lant  
 des gelübdes vüerest die.“  
 510 „wer vüeret danne dar in sie?“  
 sust Môisês der guote jach.  
 got antwurte im unde sprach:  
 „ich lobe und tuo dir daz bekant,  
 daz ir keiner in daz lant  
 515 des gelübdes kumet mê  
 wan Calêp und Jôsuê.“

Hie bî Môisês vernam,  
 daz daz zil nâhete und quam

---

484 koms 485 an munt 487 al ich 489 main; rotto 492 zorn 493  
 hört 494 vngelawbig 495 mûg 496 rinne 497 zehant 498 rains wazzer  
 503 gschicht 504 vmb 505 geheiligt 508 vmb 509 gelübds fürst 510 fûrt  
 dann 511 gut 512 antwurt 513 lob 515 gelübds kumt 518 nahot



sîns endes, unde vuor zuhant  
 520 under den berc Thabor genant.  
 die gertelin, die wir hân  
 ê genant, der guote man  
 pelzte in die erden dar.  
 dâ bî gruop er vûr wâr  
 525 ein grap und leite sich dar in  
 und nam dar inne daz ende sîn.  
 an der stat die gertel gar  
 stuonden glîche tûsent jâr,  
 als uns die schrift urkunde gît,  
 530 unz an Dâvides zît.

Dô die zehen hundert jâr  
 nû vergiengen vil gar  
 nâch dem tôde ern Môises,  
 künic Dâvit wart ermanet des,  
 535 von gotes geiste daz quam,  
 daz er vuor in Arâbiam  
 hin zu dem berge Thabor,  
 den wir genennet haben vor,  
 und nam die gertel an der stet,  
 540 dâ sie hin gepelzet het  
 Môisês der guote man,  
 und vuorte sie mit im dan  
 zu Jêrusalêm in die stat. —  
 der alle dinc geschaffen hât,  
 545 got, menschlichem kunne  
 zu grôzes heiles wunne  
 het er dise gertelin  
 geschaffen durch daz criuze sîn!

Künic Dâvit vuor hin und quam  
 550 die richte in Arâbiam  
 und vant die gertel alzuhant,  
 als im der engel tet bekant.

---

519 ends; zehant 520 gnant 521 gertl 522 gnant der gut 523 peltzt  
 525 let sich drein 526 end 528 geleich 529 vrkünd 530 hintz an dauids  
 531 Da nu die 532 nu *fehlt* 533 tod her 534 ermant 535 gots gaist 537  
 perg 538 gnennt 540 gepeltzt 541 gut 542 furt 543 ze 544 all 546  
 grüzss hails 547 gertlein 548 chrawtz 550 richt 551 alzehant 553 erd

- ûz der erden er sie brach,  
 dâ von ein brehender smac geschach,  
 555 sïeze und wunderliche grôz,  
 daz er und ieglich sîn genôz  
 und alle, die dâ wâren  
 und im dienest bâren,  
 des gelouben hêten dô,  
 560 daz sie geheiliget wêren sô.  
 Dâvit ruorte sîn seitenspil  
 und herpfete sïezer dœne vil.  
 des zeichens wurden gewar  
 die siechen in dem lande gar.  
 565 der miselsüchtigen vil,  
 touber und blinder âne zil,  
 mit manigem siechtuom behaft,  
 die quâmen dar und von der kraft  
 des heiligen criuzes gertelîn  
 570 von aller sucht, von aller pîn  
 wurdens an der stat gesunt  
 unde riefen an der stunt:  
 „uns ist hiute gegeben  
 gelücke und sêligez leben  
 575 von des heiligen criuzes macht!“  
 dem künige wîse und wol bedâcht  
 wart von dem heiligen geiste schîn,  
 daz die erwelten gertelîn  
 solden hie ûf erden  
 580 got ein criuze werden.  
 und als im diz wart bekant,  
 mit vrôuden vuorte er heim zuhant  
 die gertel nâch der schrifte sage;  
 und er an dem niunten tage  
 585 zu Jêrusâlem wider quam,  
 er gedâchte, als im zam,  
 Dâvit dem künige guoten,  
 wâ er die heiligen ruoten

---

555 süzz vñ wunderleich 556 da er 557 all 558 dinsts 560 geheilgt 561  
 rurt 562 herpfet 563 gwar 564 land 566 an 568 koñ 569 krawtzs 573 hewt 574  
 gelük vnd seligs 575 krawtzs 576 künig 577 gaist 578 gertlein 580 chrawtz  
 582 furt 583 die gertel *fehlt* schrift 584 nâwntñ 585 ze 586 gedaht 587 künig

- hin nu pelzen möchte,  
 590 daz iren wurden töchte.  
 nû vant er ein zisterlîn,  
 dâ legete er die ruoten in,  
 daz sie niur die nacht aldâ  
 lêgen und des morgens sâ  
 595 die gertel aldâ nême,  
 und welch stat in gezême,  
 daz er dâ hin pelzte sie.  
 dâ mite was der künic hie  
 und hiez zünden ob in vil  
 600 schœner kerzen âne zil  
 und satzte dâ bî huotman  
 und liez die gertel alsô stân;  
 die huotman liez er bî in  
 der künic und gienc von in hin.  
  
 605 Gotes kraft, die in aller vrist  
 gewaltic und almechtic ist,  
 die nie triegens hât gepflogen  
 und nicht betriuget und unbetrogen  
 wirt, die tet ir macht dâ schîn  
 610 und richtete ûf die gertelîn;  
 gewurzet in des brunnen grunt  
 wâren an der selben stunt  
 die drie in ein wurzel gar.  
 Dâvit des wunders wart gewar.  
 615 und er diz zeichen ersach,  
 Dâvit der künic dô sprach:  
 „swaz volkes ûf der erden ist,  
 daz vürchte got zu aller vrist  
 mit wâren vorchten inneclîch,  
 620 wan er ist grôz und wunderlîch  
 gar an alle den werken sîn.“  
 nû wolde er die gertelîn  
 nicht erwegen von der stet,  
 wan sie got selber dâ het

---

592 legt 595 nem 597 daz *fehlt* da er hin peltzt 598 mit 601 satzt  
 604 gie 605 Gots 606 gwaltig 608 betrewgt 610 richtet; gertlein 611 ge-  
 wurzt 612 waren *fehlt* 613 driv 614 gwar 617 waz volks 618 fürcht; ze  
 621 allû 622 wolt; gertlein

625 gepelzt mit heiligen sachen.  
 ein mûre hiez er machen  
 dar umb, als wir vernumen haben,  
 und hiez die mûre umbe graben.

Die gotes erwelten ruoten  
 630 die stuonden unde bluoten,  
 die von got gepelzet wâren  
 und von Adam gebâren.  
 kunic Dâvit ie über ein jâr  
 ûz lœtigem silber clâr  
 635 hiez wurken einen starken reif;  
 den boum er dâ mit umbgreif  
 und in dâ mit gar vaste bant,  
 durch daz im würde bekant  
 und er dâ bî nême goun,  
 640 wie vil der heilige boum  
 ie wüechse über ein jâr,  
 daz er des würde gewar.

Dô nu drîzic jâre stunde  
 hin quâmen, Dâvit der begunde  
 645 grôze riuwe erscheinen  
 und sîne sünde beweinen  
 unde rief gên got alsus:  
 „miserere mei, deus,  
 got, erbarme dich über mich!“  
 650 den ganzen salter inneclich  
 volbrâchte er und begunde  
 zu bûwen an der stunde  
 durch ablâz sîner missetât  
 zu Jêrusâlem in der stat  
 655 gotes tempel. dar an  
 Dâvit der guote man  
 worchte vierzehn jâr.  
 er was ein man sündic gar,

---

626 mawr 627 v'noim 628 mawr vmb 629 gots 631 gpeltzt 633 vb  
 ain 635 ain 636 vmb 637 fast 638 burd 639 nem 640 heilig 641 wüchsch  
 642 würd 643 jar stund 644 hin kom; begüd 645 grozz rew erschein 646  
 sein sünd bebain 649 erparm 651 volpraht; begund 652 ze pawu; stund  
 653 sein 654 ze 655 gots templ 656 gut 657 worcht

- dar umb des got nicht wolde  
 660 von im, daz er solde  
 bûwen im sîn hûs aldâ,  
 unde sprach zu Dâvit sâ:  
 „du bûwest mîn hûs mir nicht zwâr,  
 wan du bist ein sûnder gar.“  
 665 „wer denne?“ sprach er, „hërre mîn.“  
 „Sâlomôn der bruoder dîn.“  
 Dâvit der vernam gar eben,  
 daz er nicht lenger mochte leben,  
 und hiez zu im kumen dar  
 670 von der stat die eltisten gar  
 und sprach zu in vil schône:  
 „nu sagent Sâlomône,  
 daz in got erwelet hât.“  
 Dâvit der starp. von der stat  
 675 huop man in ûf und truoc in  
 in der künige garten hin;  
 dar inne wart er begraben.  
 Sâlomôn, als wir vernumen haben,  
 nu rîchsnete in Jûdâ.  
 680 den tempel volbrâchte er dâ  
 mit vröuden unde bûte gar  
 dar an zwei und drizic jâr.
- Dô gotes tempel was volkumen,  
 als wir haben vernumen,  
 685 des betehûses werzman  
 und swaz er mûrer mochte hân,  
 den lesten trâm, des in nôt was,  
 nû envunden, als ich las,  
 in Libanô noch anderswâ,  
 690 in keinem walde hie noch dâ  
 in alle dem künicrîche.  
 dô twanc sie dürfticliche  
 rechte nôtdurft dar zû,

---

659 wold 661 pawn 663 Absatz pawst 665 denn; herr 668 moht  
 669 kômen 673 erwelt 676 künig 677 dar inn 678 vnõm 679 reichsnot  
 680 volpraht 683 gots templ; kõm: vernõm 685 pet hawses 686 mocht 687  
 des l. 688 nu fundū 690 kaim wald 691 allem

- daz sie den boum ab hiwen dû,  
 695 des Dâvit alsô schône pflac,  
 an dem menschliche sêlde lac.  
 dar ûz wart ein hêrlîch trâm.  
 dô man den selben balken nam  
 und legete in hin an sîne stat,  
 700 als mir die schrift gesaget hât,  
 dô was er kurzer einer  
 ellen dan ir keiner  
 der trâm und was ê lenger vil  
 an der rechten mâze zil.  
 705 ie sô man den selben trâm  
 her abe von dem werke nam  
 und legete in zu den balken hin,  
 sô vundens einer ellen in  
 lenger dan keiner, der dâ lac.  
 710 dô man des drîstunt pflac,  
 daz man in ûf zôch und ab nam,  
 dô erschrâken die wercman.  
 von dem gebenedîten trâm  
 sie santen nâch dem künige sân;  
 715 daz wunder tâtens im bekant.  
 Sâlomôn der künic zuhant,  
 der ûz erwelte gotes degen,  
 hiez in hin in tempel legen.  
 nu vuoren aber die wercman  
 720 in den walt hin wider sân,  
 Lîbânus alsô heizet er.  
 sie suochten hin unde her  
 und vunden einen schœnen stam,  
 der in rechte und eben quam  
 725 zu dem werke, daz sie  
 got solden volbringen hie.  
 sust wart der gotes tempel,  
 der heilikeit exempel,

---

695 schon 696 mensleich 698 da *ebenso* 701 710 712 u. ö. 699 legt;  
 sein 700 gesait 704 mazz 705 *Absatz* 706 her ab; werk 707 legete *fehlt*  
 713 gebenedictî 714 künig 715 tetî si 716 zehant 717 auz erwelt  
 gots 721 haizzt 723 ain schon 724 recht 725 werk da 726 volp'ngî  
 727 gots

- volbrächt mit vrönden schöne  
 730 von dem künige Sälomône.  
 Eins siten man in der zît pflac:  
 swaz lande und künicrîche lac  
 umb Jêrusâlem dort und hie,  
 dar ûz daz volc gemeine gie  
 735 zu der stat in den zîten  
 der Jêrusâlemîten.  
 den tempel êrte wîp und man;  
 got sie dar inne betten an.  
 an einem tage daz geschach,  
 740 als mir die wære schrift verjach,  
 daz volc unzellichen vil  
 âne zal und âne zil  
 in den gotes tempel quam  
 und êrte den heiligen trâm.  
 745 Nû was, als ich hân vernumen,  
 in daz goteshûs kumen  
 ein wîp, die hiez Maxillâ  
 und bette mit den andern dâ.  
 ungewonlich sie gesaz  
 750 ûf daz holz. nû geschach ir, daz  
 ir kleider an den selben stunden  
 brinnen als ein werc begunden.  
 dô nû daz wunder geschach,  
 die vrouwe erschrac, dô siez ersach;  
 755 sie rief in grôzem grimme  
 mit wissagender stimme:  
 „Jesûs, min got und hêrre mîn!“  
 die stimme gienc zu den ôren in  
 den Jûden unde hôrten sân,  
 760 daz sie rief Jêsum an.  
 sie sprâchen, sie wêre vûr wâr  
 eine unreinerin gar  
 wider irs gelouben kraft  
 mit dem tiuuele behaft.

---

729 schon 730 künig salomon 732 land vñ künigreich 734 gmain  
 737 ert 738 dar inn 739 aim tag 740 ware *fehlt* 742 an 743 gots 744  
 ert 745 vernoim 746 gotshaws chomen 749 vngewenleich 750 gachah;  
*ebenso* 753 754 fraw 757 herr 758 gie 759 hortens an 761 wer 762 ain 764 tiefel

- 765    Ûz der stat sie vuorten die  
       vrouwen und versteinten sie.  
       die ist die êrste martrerin,  
       die marterliches tôdes pîn  
       in Jêsu namen ie geleit,  
 770    als mir die schrift hât geseit.  
       ein grôze schar der Jûden quam  
       und den vil heiligen trâm  
       zugens ûz dem tempel hin;  
       in einen wiher wurfens in,  
 775    der was genennet aldâ  
       piscinâ probaticâ.  
       er was trûebe und unsûber gnuoc,  
       wan man dar inne wuoch und truoc  
       iegliches Jûden tôten lîp,  
 780    wenn sie gesturben, man und wîp.

- Nu wolde got, als ich vernam,  
       den selben boum lobesam  
       der heiligen edelkeit  
       nicht lâzen darben, als uns seit  
 785    die schrift und uns urkunde gît.  
       ie zwischen des tages dritter zit  
       und der sechsten sô quam  
       von himel ein engel lobesam  
       in den wiher aldar  
 790    und erwegete daz wazzer gar.  
       swelch siecher in den wiher quam  
       nâch der bewegung heilicsam  
       des êrsten, der wart sâ zustunt  
       von sinem siechtuom wol gesunt.  
 795    des wunders wurden gewar  
       die Jûden unde giengen dar,  
       den boum ûz dem wiher hin  
       zugens unde machten in  
       zu einem stege über einen bach.

---

766 frawn 767 erst 768 marterleichs tods 771 grozz 774 ain 775  
 gnant 776 probratica 777 trûb 778 dar in 779 jegleichs 781 wolt 782  
 lobsam 783 edlkait 785 vrkünd 786 tags dritt 788 engl lobsam 790 erwegt  
 792 nah bew. heiligam 793 der ersten; sâ fehlt ze st. 799 Absatz steg  
 vbr ain



- 800 dô daz geschach, iederman sprach:  
 „ob deheine heilikeit  
 disez holz an im treit,  
 die wirt mit den vüezen hin getân  
 der sûnder, die dar über gân,  
 805 vertilget und vernichtet gar.“  
 nu lac der trâm aldâ vûr wâr,  
 als uns die schrift urkunde git,  
 sô lange unz an die zît,  
 daz gên Jêrusâlem quam  
 810 vûr den heiligen trâm  
 von osterlanden Sibillâ  
 und wolde hœren aldâ  
 des kûniges wîsheit. und sie quam  
 vûr die stat gar wunnesam  
 815 zu dem tôr, dâ der trâm lac,  
 unde sich zu gên verwac  
 zu dem selben tôr hin in,  
 nu sach daz holz die kûnigîn.  
 sie bouc sich unde bette ez an  
 820 daz selbe holz heilicsam.

- Ûf huop die kûniginne guot  
 die kleider; über den bach sie wuot  
 mit iren beiden vüezen bar  
 und neic mit dem houbte dar  
 825 unde sprach wissagende,  
 die wârheit nicht verdagende,  
 wider sich selber in der vrist:  
 „gerichtes zeichen kumen ist,  
 dâ von wirt die erde zwâr  
 830 in sweize naz und viuchte gar.“  
 dô sie mit Sâlomône vil  
 von manigen sachen âne zil  
 gesprâchet, dô vuor sie zuhant  
 heim wider in ir eigen lant.

---

801 ob kain 802 ditz 803 gtan 807 vrkünd 808 lang hintz 810 von  
 dem 812 wolt 813 kûnigs 816 ze 819 pet 820 selbe *fehlt* 821 kûnigin  
 824 hawpt 825 weissagend: v̇dagend 828 gericht; koñ 829 erd 830  
 swaizz; fawht 833 gespracht; zehant

- 835 Der trâm lac unz an die vrist,  
 daz unser hêrre Jêsus Christ  
 die marter liden solde  
 durch uns, als er wolde.  
 dô Jêsus unser hêrre zart  
 840 nû dem tôde erteilet wart  
 und die Jûden trachten  
 und in ir herzen achten,  
 welcher wîse, in welcher nôt  
 er liden solde den tût,  
 845 dar umbe daz die jûdisch schar  
 und daz volc gemeine gar  
 sprach, man solde criuzigen in:  
 suochen giengen sie hin  
 ein criuze. dô daz geschach,  
 850 einer under in dô sprach  
 an der selben stunde  
 mit wîssagendem munde:  
 „den kûniclichen boum nemt ir,  
 der dâ lit, und volgent mir,  
 855 dort ûzen vor der stat!“  
 die Jûden dûchte guot sîn rât.

- Daz dritte teil hiwens abe  
 des heiligen boumes, als ich habe  
 ez wol geschriben vunden,  
 860 und machten an den stunden  
 dar ûz ein hêrlich criuze gar;  
 daz het, als ich ez vûr wâr  
 vunden hân dâ von geschriben,  
 nâch der lenge ellen siben  
 865 unde nâch der twerche dri.  
 die wâre schrift uns dâ bî  
 ouch alsô gesaget hât:  
 zu Kalvarie an die stat  
 Christ unser trôst ez truoc,

---

835 hintz 836 herr 837 solte: wolte 839 h'r 840 tod ertailt 842  
 jren 843 weis 844 solt 845 vmb 846 gmain 847 sp'chû; solt 849 chrawtz  
 daz gesch. 851 stund: mund 856 dawht 857 dritt; ab: hab 858 pawms  
 861 chrawtz 864 leng 865 twirhe

870 dar an man in mit nageln sluoc  
 und marterten in dar an  
 zu sêlden alle den, die hie hân  
 rechten gelouben in Christ,  
 der sînem vater worden ist  
 875 unz in den tôt gehôrsam,  
 den tôt des criuzes, dem ie zam  
 und zimet rîchez lop und êre  
 von êwen zu êwen immer mêre.

Hie hât diz buoch ein ende.  
 880 got uns sîn heiligen geist sende.  
 got mûeze unser immer pflegen  
 mit des heiligen criuzes segnen!

---

871 martrotē 872 ze s. allē den die 875 hintz jn 876 chrawtze  
 877 reichs 878 v. ebē ze ebē jnm' mer 879 end: send 881 mûzz 882 chrawtze  
*Am Schlufs:* Amen dz werd.

## Die Ritterfahrt des Johann von Michelsberg.

---

|    |   |             |            |
|----|---|-------------|------------|
|    | . . . . .                               |             |            |
|    | . . . . .                               |             |            |
|    | ich(?) . . .                            | ge . .      |            |
|    | . . . .                                 | von (?) . . | gen        |
| 5  | . . n . . . . .                         | pris        |            |
|    | . . . . .                               | ris         |            |
|    | . . . . .                               | fri(?)      |            |
|    | . . . . .                               | be(?)       |            |
|    | . . . . .                               | sol         |            |
| 10 | . . . . .                               | ge(?) wol   |            |
|    | des (ich) in vrenden landen hân,        |             | Bl. 373 a. |
|    | ob ich icht guotes tichten kan,         |             |            |
|    | Bêheim, von dîner ritterschaft          |             |            |
|    | und von den hêrren tugenthafft,         |             |            |
| 15 | des kûniges man in Bêheimlant.          |             |            |
|    | Die schrift der buoche uns tuot bekant, |             |            |
|    | waz Parzival, Iwein, Gâwân              |             |            |
|    | ritterschaft gepflogen hân,             |             |            |
|    | her Êrec unde Gamuret,                  |             |            |
| 20 | Wigalois und Lanzilet,                  |             |            |
|    | margrâve Wilhelm und Titurel.           |             |            |
|    | zu den recken ich wol zel               |             |            |
|    | den armen ritter Tristant,              |             |            |
|    | wan mir daz ist von im bekant,          |             |            |

---

v. 1—10 *Palimpsest auf Bl. 90c, Zeile 37 bis 90d, Zeile 6; von der zweizeiligen (roten) Überschrift noch die Endbuchstaben k : sperk lesbar* 11 ich fehlt 14 vnde sonst noch 19 112 115 135 151 217 229 247 294 307 16 buch 17 Gawin . Ywan 19 Êrec *vdHagen*]ecke 20 Wigoleys . Lancilet 21 tytorel 23 der arme r. albrant

- 25 daz er ein guoter ritter was.  
 Athis und Profilias  
 nâch ritterscheffe strebten,  
 mit stêten triuwen lebten,  
 in ritterlicher werdikeit.  
 30 mit ritterschaft die lant erstreit  
 der künic Alexander;  
 Schionâtulander,  
 der reine junge telphîn,  
 der tet daz offenlichen schîn,  
 35 daz er nâch ritterscheffe ranc,  
 als in ir minne des betwanc,  
 Sigûnen der vil reinen maget.  
 des hân die buoch uns vil gesaget  
 und ist âne zwîvel uns bekant.  
 40 Nu blüet ein helt in Bêheimlant,  
 der uns wêrlîch erzeiget hât,  
 daz er mit ritterlîcher tât  
 hât sô hôhen prîs erkrigen,  
 daz sîn name ist vûr gestigen  
 45 den vor bekanten recken gar.  
 mîn lazzer munt nicht offenbâr  
 kan sîn ritterschaft volzeln;  
 doch sol mîn sin dar ûz erweln  
 von dem hêrren eine tât,  
 50 dâ mit er erworben hât  
 in allen landen hôhen prîs. Bl. 373 b.  
 In Frankrîche ein stat Parîs  
 in rîchen wurden ist erkant.  
 dar quam der helt ûz Bêheimlant  
 55 nâch âventiure geriten;  
 enpfangen nâch hêrlîchen siten  
 wart dâ der êrenrîche gast.  
 daz im muotes nie gebrast,  
 daz erzeigete er dâ wol.  
 60 an einem tage, als ich sol

---

25 gut 26 Atus 28 trewen 31 kunich 32 Tschionatulander 37 mait  
 38 ditz hant; gesait 39 in zwîfel 44 nam 48 daz vz 50 do mit 52 frank-  
 rich 54 kom; behem 55 aventevre 59 erzeiget

- iuch nu künden offenlich,  
 dô der künic von Frankrîch  
 in einem tiergarten  
 mit den vrouwen zarten  
 65 in vröuden wolde enbîzen,  
 der gast begonde sich vlîzen  
 mit rîcher koste dar an,  
 wie er gezieret ûf den plân  
 sô ritterlichen quême,  
 70 daz iz wol gezême  
 dem edelen künige in Bêheimlant,  
 in des lobe der wigant  
 wêre in vremde lant gevarn.

- ûf einem tebich der edel barn  
 75 mit vriem muote satzte sich;  
 dô wart der helde ritterlich  
 in sîne hosen geschuot.  
 sîn vrecher ritterlicher muot  
 im allez trûren swachte,  
 80 in vröuden im dô lachte  
 daz herze durch die ougen.  
 ach, wie die minne tougen  
 mit dem wigande ranc!  
 vrevellîchen ûf spranc  
 85 der tiure gast vil werde.  
 hêrlicher gebêrde  
 tet der helde vil dâ schîn.  
 ein spaldenier glanz sîdîn  
 was im prîslîch dâ bereit,  
 90 dar ob im schône wart an geleit  
 ein silberwîzer halsperc,  
 dar an lac meisterlichez werc  
 von kleinen sarringen;  
 den begonde twingen  
 95 ein plate meisterlich beslagen;  
 solde sie zu strîte hân getragen  
 her Wigalois der küene man,

Bl. 373 c.

61 Ev. 62 kvnich 65 vrevden *immer* wol enbeizzen : vleizzen 67 kost  
 73 wer 76 helt 79 travren 85 tewer 87 helt 88 spalderin 96 si ze 97 wigoleys

Bernt, Heinrich von Freiberg.

- dô er den argen wurm Phetan  
 durch Larien willen ersluoc,  
 100 sie wêre meisterliche gnuoc  
 geworcht von richen plechen.  
 dem êrenrichen vrenchen  
 zu dem selben mâle  
 von rôtem zindâle  
 105 wart gesant ein wâfenkleit,  
 dâ rîche kost hête an geleit  
 ein vrouwe mit ir wîzen hant,  
 dar in der tiure wigant  
 wart gar ritterlich gekleit.  
 110 ouch was des heldes ors gereit  
 wol nâch sînes herzen gir;  
 kovertiure und lankenir  
 dar ûf geleit gar wunnencliche,  
 dem wâpenrocke geliche,  
 115 und meisterlich gezieret,  
 prislich gefurrieret  
 mit niuwen vedern hermelîn.  
 ouch gab von golde lichten schîn  
 des hêrren satel wunnenclich,  
 120 dar in mit vriem muote sich  
 der helt gar ritterlichen swanc.  
 von golde wunnencliche erklanc  
 sîn zoum und sîn gereite gar.  
 sîn helm von grûenem stahel klâr  
 125 gab lichten spiegelvarben schîn;  
 ein kranz prislichen guldin  
 gleste ûf des helmes krône,  
 dar in gesteket schône  
 vergulter gîres vedern vil,  
 130 dar an gehangen âne zil  
 von golde wunnenclich talier.  
 der minnen zeichen, ein slogier,  
 vlouc ob des gîres vederen,  
 den man dâ sach vlederen

Bl. 373 d.

100 si w. meisterlich genuk 102 den 106 het 108 tevre 110 vrs  
 112 kovertivr 117 newen 118 gabe 122 wunencklichen 125 gabe 127 glest  
 133 vedern : vledern

- 135 gelsiden unde wol geworcht.  
 der tiure degen unervorcht  
 den helm gar ritterlichen bant.  
 einen schilt der wigant  
 gevienc gar prislichen,  
 140 gevazzet wunneclichen  
 mit grüenen borten sam ein gras;  
 des schildes velt bezogen was  
 mit niuwen rôten marderkeln.  
 sol ich die wârheit nicht enheln,  
 145 sô tuon ich offenlichen schîn,  
 daz dar in wiz hermelin  
 ein gênder lewe was gesniten.  
  
 Dô wol nâch ritterlichen siten  
 der helt zu velde was gereit,  
 150 die liute nâch gewonheit,  
 kint, man unde vrouwen,  
 liefen zu durch schouwen  
 den helden lobebêre,  
 sam ob dar kumen wêre  
 155 ein tier ûz einer wilde.  
 sîn banier, glîch dem schilde,  
 die snurrete in dem winde.  
 ob ich iz allez vinde,  
 daz mir wart von im gesaget,  
 160 sô sol iz bliben unverdaget,  
 von mir zu rîme unverholn.  
 zwelf kerzen grôz alsam die boln,  
 die wurden vor im dô zustunt  
 mit viures vlammen enzunt,  
 165 die sô schône brunnen,  
 daz sie der lichten sunnen  
 nâhen benâmen iren glast.  
 Frankrich, dâ reit dîn werder gast  
 in ritterlichem schîne.  
 170 von einem baldikîne

---

136 teywer 139 gevie 143 nevwen 146 hermlin 147 ginder 148 Da  
 150 levte 153 der helt 154 ob der komen 156 banyr 157 snurret 163 ze  
 stunt 164 fevwers 167 nohen 170 paldikine



- wart im ein himel ertracht,  
 ûf vier scheffe gemacht  
 gar schône zu den zîten.  
 dar under sach man rîten  
 175 den hêrren muotes vrîen.  
 tambûren, schalmien,  
 die gâben vor im sûezen schal;  
 hin reit der niuwe Parzival  
 ûf ritterlicher êren pfat.  
 180 Daz povel volgete vûr die stat  
 im in den tiergarten,  
 dâ mit den vrouwen zarten  
 der kûnic von Frankrîche was.  
 dô wart gebreitet ûf daz gras  
 185 gar schône ein niuwer baldikîn,  
 dar ûf keklich daz ors sîn  
 dâ mit allen vieren trat.  
 dâ hielt der helt an einer stat  
 in ritterlicher werdikeit,  
 190 biz dem kûnige geseit  
 wurden dise mêre,  
 daz ûf den hof wêre  
 ein gast sô ritterlichen kumen,  
 daz nieman hête ê vernumen,  
 195 daz dâ in Frankrîche  
 wêre alsô ritterliche  
 gesehen ein créatiure,  
 als ob ûz einem viure  
 der tiure degen rente  
 200 und ob in vlammen brente  
 allez sîn gewête  
 und sich gezieret hête  
 zu künstlicher ritterschaft.  
 mit gedanken dô behaft  
 205 des edelen kûniges herze wart.  
 doch nicht lange wart gespart,  
 daz der kûnic ritterlich

---

178 nevwē 180 volget vor 183 kvnich von frankrich 185 schon ein nēwer  
 p. 186 vrs 193 komen 194 hete vernomen 196 wer 198 fevre 199 tever  
 202 geziret 204 da 206 wart fehlt 207 kvnich

- hiez in ir wâfen zieren sich  
 zwêne ritter ûz erwelt,  
 210 die zu den besten gezelt  
 wären in Frankriche, Bl. 374 b.  
 die man sô ritterliche  
 mit île dar zu ruste,  
 daz zu der rîchen tjuste  
 215 den hêrren nîchtes gebrast.  
 von dem povel wart der gast  
 vil an gegagert und gekaft,  
 wan er sich zu der ritterschaft  
 sô schône hête gezieret.  
 220 Indes geleisieret  
 quam ritterlichen ûf den sant  
 von Belôle Anschorant,  
 ein ûz erwelter ritter guot,  
 den ouch ritterlicher muot  
 225 bî sînen tagen nie gemeit,  
 des name in ritters werdikeit  
 was vil manigen tac gestigen.  
 „hald ûz! hald ûz!“ wart dâ geschrigen  
 lûte und wunnencliche gnuoc.  
 230 die tambûre man dô sluoc.  
 den helden wart man wîchen;  
 die ors gar keklîchen  
 mit den houbten nikten.  
 die helde prislich schikten  
 235 die schilde vûr die bruste.  
 zu ritterlicher tjuste  
 stuont ir beider herzen ger.  
 dô die hêrren hêten die sper  
 zu handen gevangen,  
 240 die ors begonden prangen  
 mit sprûngen ûf dem sande.  
 vîntlich die wigande  
 begonden dô ir houbet wegen,  
 als die guoten ritter pflegen,

---

210 dem 220 geleysiret 221 kome 229 wunenklich genvk 230 da  
 231 wart gewichen 232 ôrs; ebenso 240

- 245 swan ûf der ritterscheft pfat  
 vrou Minne sie betwungen hât  
 und gît ritterlichen muot.  
 man sach gein ritter ritter guot  
 vîntlich gebâren ûf dem plân;  
 250 ouch liezen dâ zusamme gân  
 die helde sô nîtliche,  
 daz man daz ertriche  
 sach biben von ir orse louf.  
 mit hurte quâmen sie zu houf  
 255 in ritterlichen éren,  
 als sie wol kunde lêren  
 nâch gewonheit ir kurtois:  
 der Bêheim stach den Franzois  
 kreftlich mit ellentricher hant  
 260 daz im des siges wart bekant  
 von dem ritter ûz erkorn.  
 des Walchen ors dô was verlorn,  
 daz zôch der Bêheim mit im hin;  
 daz was ein prîslich gewin  
 265 dem érenrichen gaste.

Bl. 374 c.

- Ein lûtzel er dô raste,  
 biz engegen quam gerant  
 Grinet der ander wîgant,  
 ein helt von Normandie,  
 270 von des kavalerie  
 gezieret was Frankriche.  
 den stach sô kreftlicliche  
 der tiure gast ûz Bêheimlant,  
 daz sich gein sîn selbes hant  
 275 des hêren sper mit krache kloup.  
 der ritter viel, der melm dô stoup  
 von des Walchen valle.  
 dem Bêheim wart mit schalle  
 dô ritterlicher prîs gegeben.  
 280 daz ors gar âne widerstreben

---

245 wan 248 gegen 250 ze 253 vrs 254 komen sie zeh. 256 kvnden  
 257 kvrtêvs: frantzêvs 262 walhen vrs 267 kom 272 der 273 têwer 274  
 gegen 275 der 277 walhen 279 ritterlich 280 vrs; an

zôch der hêrre mit im hin.  
 dô im der prîs und der gewin  
 was gegeben âne tadel,  
 dô erzeigete er sîn adel:  
 285 die ros den hêrren sante er wider.  
 den helm gezogenlichen sider  
 der tiure degen abe bant.

Dô er hête volant  
 prîslich die ritterlichen werc,  
 290 dô wart der von Michelsberc,  
 der hêrre ûz Bêheimlant Johan,  
 gar wunnenclich gekaffet an  
 und im êren vil erboten  
 von dem künige und von den roten  
 295 sîner ritter lobesam.  
 swaz ouch den vrouwen gezam  
 zu wurden dem ritter guot,  
 daz erzeigete wol ir muot:  
 dem hêrren durch sîn werdikeit  
 300 ûz rôten munden wart geseit  
 minnenclicher habedanc.  
 ob sîn minne ir keine twanc,  
 dâ getar ich nicht gesprechen abe.  
 ich sage, als ich vernumen habe,  
 305 daz im der künic gab zu der stunt  
 des grôzen turneis hundert pfunt  
 und ein ors michel unde starc,  
 daz schatzete man an hundert marc,  
 und ander kleinôt ungezelt.  
 310 sust wart begâbet der helt  
 durch sîne ritterlichen werc.

Ob ich Heinrich von Frîberc  
 sîne ritterliche tât,  
 die der helt begangen hât,  
 315 mit Worten nû volsage nicht

Bl. 374 d.

---

284 erzeiget 285 sant 287 têwer 288 het 290 Michelsperk 292 ge-  
 kapfet 293 wart vnd 296 waz 298 erzeiget 300 gesait 302 deheine 303  
 ab 304 sag; vernomen hab; abe: habe *im Palimpsest Bl. 92c, Zeile 19f.* 306  
 der gr. 307 vrs 308 schatzet 310 begobet 311 sîn

und mîn getichte gar enwicht  
 gein des hêrren wurden sî,  
 iedoch enwirt mîn herze vrî  
 des willen zu deheiner stunt,  
 320 ich entuo mit worten kunt  
 mêr sîner ritterlîchen tât.  
 ob nû mîn lazzer munt nicht hât  
 sîn ritterlîche werdikeit  
 vollenpriset noch volseit,  
 325 daz sol er lâzen âne haz  
 durch sine zucht und ouch durch daz,  
 daz vrou Sêlde hât gegeben  
 mit den besten, die nu leben,  
 dem helde ritterlîchen pris;  
 330 des hât er vil grôzen vlîz.

---

317 gegen 318 jdoch 319 keiner 320 jch tv 321 mere 324 sait  
 326 sin 330 *Am Schlus:* am.

---

## Das Schrätel und der Wasserbär.

Swer hovelicher mêre ger,                      Bl. 371a, Zeile 9.  
der neige herze und ôre her,  
dem gibet dise âventiure  
ein lachen zu stiure.

- 5 ich lache ouch, swen des wirt zit,  
ob sorge mir die muoze gît,  
der wan sorge ie muoste pflegen.

- Nu høert, wie der von Norwegen,  
ein künic edel und hōchgeborn,  
10 eime andern künige ûz erkorn,  
an adele sîme genōzen,  
an rîcheit dem grōzen  
und an gewalt dem starken  
künige von Tenemarken  
15 sante einen zamen wazzerbern.  
zwâr ich wil iuch der wârheit wern:  
er was der wîzen einer,  
ein grōzer, nicht ein kleiner.  
dem beren dô gegeben wart  
20 gein Tenemarken ûf die vart  
ein wegewîser villân,  
von dem lande ein Norman,  
der in vûeren solde  
und sîn durch miete wolde

---

*Überschrift* Ditz ist von einem schretel vnd von einem wazzer bern.  
1 wer 3 aventevre 4 ze stevre 5 wen 7 der ich von sorge 8 nv hore  
10 einem 11 sinem 13 vnde ane; vnde sonst noch 24 28 44 56 105 108 115  
124 136 154-59 175 243 259 f. 287 319 335 350 19 bern in der Hs. durchaus;  
da meist

- 25 schône ûf der selben verte pflegen.  
 hin vuoren sie von Norwegen  
 über den sê den starken  
 und quâmen zu Tenemarken  
 in des edelen küniges lant.
- 30 dô sie von stade ûf den sant  
 quâmen beide, dirre und der,  
 des beren meister und der ber,  
 des beren pfleger nam den bern  
 bi der lannen, hin vuorte ern.
- 35 er sûmte cleine sinen ganc,  
 wan in der âbent des tages twanc,  
 daz er ilte vaste  
 gein herbergen durch raste.  
 er gächte sêre durch gemach,
- 40 unz daz er ligen vor im sach  
 ein schône dorf; dâ hin kêrte er;  
 im volgete an sîner hant der ber.

Bl. 371b.

- Dô er in daz dorf quam,  
 dô sach er wît und wunnesam
- 45 in einem hove guot hûsgemach.  
 und er den hof sô schôenen sach,  
 er dâchte in sinem sinne,  
 dâ sêze ein ritter inne  
 oder sus ein guoter hande man.
- 50 dar kêrte der villân  
 mit dem beren sân zuhant.  
 den wirt des hoves er dâ vant  
 gar trûric vor dem hove stân;  
 er was ein guot einvaltich man,
- 55 von arte ein rechter gebûre.  
 swie ofte im harte und sûre  
 wart sîn lîpnar mit nôt,  
 er gab doch guotlich sîn brôt  
 ietslichem, der sîn geruochte
- 60 und in mit zûchten suochte.

---

25 schon 30 da 33 Absatz 34 vurt 35 sovnte 41 schön 42 folgte  
 43 kein Absatz 44 da 51 tzeant 55 art; gebôwer 56 wie ofte im wart  
 vnde sôwer 57 wart fehlt 59 itslichem

- Mit dem beren der Norman  
den wirt dô grüezen began.  
der wirt im dankte schöne;  
er jach: „daz iuch got lône!“  
65 und hiez in willekumen sîn.  
er sprach: „vil lieber vriunt mîn,  
durch iuwer zucht tuot mir bekant,  
waz tieres vüeret ir an der hant?  
ist die selbe créatiure  
70 gehiure oder ungehiure?  
daz eisliche kunder,  
ist ez ein merwunder?  
muoz ich mich vor im vüchten icht?“ Bl. 371c.  
der Norman sprach: „nein, hêrre, nicht;  
75 ez ist ein zamer wazzerber.  
mîn hêrre, der künic, sante in her,  
der êrenriche von Norwegen;  
disem küniclichen degên  
hât er in zu prêsant  
80 her gesendet in diz lant,  
dem ich in vüeren und bringen sol.  
vil lieber wirt, nu tuot sô wol,  
als iuweren tugenden sî geslacht,  
und lât mich mit iuch über nacht  
85 blîben under dache  
in iuwerem hûsgemache.“

- Der guote Tene einvaltic  
sprach: „ich bin ungewaltic  
des hûses und des hoves mîn.“  
90 der Norman sprach: „wie mac daz sîn?“  
des antworte im der wirt zuhant;  
er jach: „des tiuvels vâlant  
und sîn gespenste ist zu mir kumen  
in mînen hof und hât benumen  
95 mir, swaz ich vrôuden ie gewan.  
mit nichte ich daz ervaren kan,

62 da 70 gehèvre oder vngehvre 76 sant 78 kvniclichem 79 ze 80  
ditz meist 86 hvsgemach 91 antwort; zehant 92 tevfels 95 waz; vrevden  
ebenso 352 96 niht



- waz créatiuren ez sî.  
 sîn hant ist swêr alsam ein bli:  
 swen ez erreicht mit dem slage,  
 100 swie grôz er sî, swie starc sîn clage,  
 ez sleht in, daz er vellet nider.  
 sine gestalt und sîne gelider,  
 die enmochte ich leider nie gesehen,  
 wan daz ich des vür wâr muoz jehen  
 105 und sage ez iuch zu wunder,  
 daz ich gevriesch nie kunder  
 sô starc noch sô gelenke:  
 tische, stüele und benke,  
 die sint im ringe alsam ein bal.  
 110 ez wirfet ûf und zu tal  
 die schüzzeln und die töpfe gar,  
 ez rumpelt stête vür sich dar.  
 ovenbret und ovensteine,  
 körbe, kisten algemeine,  
 115 die wirfet ez hin unde her.  
 ez gêt ôt allez daz entwer,  
 swaz ist in dem hove mîn.  
 nu habe ouch ich die vreise sîn  
 unde sîn untât gevlogen  
 120 und habe mich gar von im gezogen,  
 des ich mich an iuch selben ziehe.  
 seht, mîn gesinde und al mîn vihe  
 hât ez her ûz von im getriben  
 und ist aleine drinne bliben.  
 125 von im ich grôzen kumber dol.  
 vil lieber gast, ir seht ouch wol,  
 daz mir hûsrât ist wilde.  
 ich hân ûf diz gevilde  
 vür disen hof gehüttet;  
 130 zustœret und zurüttet  
 ist leider al mîn hûsgemach.“

Bl. 371d.

Der gast gezogenlichen sprach:  
 „vil lieber wirt, daz ist mir leit.

---

99 wen 100 wie; ez 101 er sl. 103 die mocht 105 ze 110 er; ze  
 113 ovenbrete 117 waz 118 hab 120 hab 121 zich: vich 124 dar inne  
 129 vor 130 ze

- lât mich durch iuwer hovischeit  
 135 und durch iuwer zucht hin in  
 und lât mich hint darinne sîn.  
 waz ob mir lichte hilfet got,  
 daz der tiuvel und sîn spot  
 und sîn trucnüsse mich verbirt?“  
 140 „turret irz gewâgen“, sprach der wirt,  
 „ich gans iuch innenclichen wol.  
 ob ich die wârheit sprechen sol,  
 sô dunket ez mich tumplich.“  
 der Norman sprach: „nu stiuret mich  
 145 und mînen beren mit spîse;  
 ich dunke iuch tump oder wise,  
 ich wâge ez, swie mirz halt ergât.“  
 „sint ir sîn nicht welt haben rât“,  
 sprach der wirt, der guote man,  
 150 „ich teile iuch mite, swaz ich hân;  
 mîn einvaltigez armuot,  
 vil lieber gast, daz nemt vür guot.“  
 der wirt ez im guotlich erbôt: Bl. 372 a.  
 er gab im bier unde brôt,  
 155 vleisch, rûeben unde salz;  
 er gab im eier unde smalz  
 und vrischer butern gnuoc dâ mite  
 zu spîse nâch des landes site,  
 und sînem beren einen wider,  
 160 der im doch sûre gnuoc wart sider.  
 der gast im seite grôzen danc.  
 er nam die spîse und den tranc;  
 in gotes namen dô gienc er  
 hin in den hof, mit im der ber.  
 165 Der guote man von Norwegen  
 tet vür sich des gotes segên.  
 hin gienc er in ein bachhûs.  
 er achte cleine ûf sulchen grûs,  
 als im der wirt dâ seite.

---

136 hient 138 tevfel 141 gan ez 144 stevret 145 mit der 147 wagez  
 wie 153 Absatz 158 ze 160 sower 161 saite 163 da 166 vor 167 bakhvs  
 168 clein 169 saite

- 170 ein viure er bereite,  
 als im der hunger geriet;  
 sine koste er sôt und briet.  
 dô nû die koste was bereit,  
 er az und tranc und was gemeit  
 175 und gab ouch sinem beren gnuoc.  
 dar nâch die müede in dar zu truoc,  
 daz er sich leite ûf eine banc,  
 und der slâf in des betwanc.  
 der ber was von dem gêne laz.  
 180 dô er im gnuoc des widers gaz,  
 er leite sich bî daz viure nider;  
 im wâren müede sine glider.

- Dô nû der guote man gelac  
 und slâfes nâch der müede pflac  
 185 und ouch der müede ber entslief:  
 hœret, wie ein schretel dort her lief,  
 daz was kûme drier spannen lanc.  
 gein dem viure ez vaste spranc.  
 ez was gar eislich getân  
 190 und hête ein rôtez keppel an;  
 daz ir die wârheit wizzet:  
 ez hête ein vleisch gespiezet  
 an einen spiez isenîn;  
 den truoc ez in der hende sîn.  
 195 daz schretel ungehiure  
 sich satzte zu dem viure  
 und briet sîn vleisch durch lipnar.  
 und ez des beren wart gewar,  
 ez dâchte in sinem sinne:  
 200 „waz tuot diz kunder hinne?  
 ez ist sô griulich getân,  
 und sol ez bî dir hie bestân,  
 du muost sîn lichte schaden nemen.  
 nein, blîbens darf ez nicht gezemen.  
 205 ich hân die andern gar verjaget;

Bl. 372 b.

---

170 fewer 172 kost 173 da; kost 175 genve 177 leit; ein 179 bere  
 181 leit; fewer 183 da 187 kovme 188 fewer 190 het 192 het; gespizzet  
 193 spiz 195 vngehiwer: fiwer 201 grevlich

- ich bin ouch noch sô nicht verzaget,  
 ez muoz mir rûmen diz gemach.“  
 nîtlich ez ûf den beren sach.  
 ez sach ôt dar und alles dar;  
 210 zulest erwac ez sich sîn gar  
 und gap dem beren einen slac  
 mit dem spieze ûf den nac.  
 er rampf sich unde grein ez an.  
 daz schretel spranc von im hin dan  
 215 und briet sîn vleischel vûrbaz,  
 unz daz ez wart von smalze naz.  
 dem beren ez aber einez sluoc;  
 der ber im aber daz vertruoc.
- Ez briet sîn vleischel vûr sich dar,  
 220 unz daz ez rechte wart gewar,  
 daz nû der brâte sûste  
 und in der hitze brûste;  
 den spiez ez mit dem brâten zôch  
 vaste ûf über daz houbet hôch;  
 225 daz bæse tuster ungeslacht  
 sluoc ûz aller sîner macht  
 den müeden beren über daz mûl.  
 nu was der ber doch nicht sô vûl,  
 er vuor ûf und lief ez an;  
 230 daz schretel im dô nicht entran.  
 er begreif ez mit den tatzen,  
 bîzen, krimmen unde kratzen  
 begonde er ez sô grimme,  
 daz iz in grimmer stimme  
 235 und überlût engestlichen schrê:  
 „wê, hêrre, wê! wê, hêrre, wê!“  
 swie cleine im wâren sine gelider,  
 ez was doch starc und greif hin wider  
 dem müeden beren in den giel.  
 240 ez zuzerrete im den triel;  
 ez beiz, ez kratzte in unde kram,  
 daz er vor zorne lûte erbram

Bl. 372 c.

---

207 rovmen 210 ze lest 212 spizze 217 den 219 vleisch 223 spiz  
 230 da 237 Absatz wie 240 zv zerret; griel 241 tratzte

- und schrei in grôzem grimme  
 sîn angeborne stimme,  
 245 die alsô grimmiclich erhal,  
 daz allez daz dâ von erschäl,  
 daz in dem witen hove was.  
 ob ir ietwederz dâ genas,  
 vür wâr, daz was ein wunder.  
 250 der ber und diz unkunder  
 begonden grimmiclichen toben;  
 iezunt lac daz schretel oben,  
 bî einer wîle lac ob der ber.  
 sie wielkenz hin unde her.  
 255 die zwêne kampfgeverten  
 sich beide vaste werten.  
 nu bizâ, bîz! nu limmâ, lim!  
 nu kratzâ, kratz! nu krimmâ, krim!  
 si bizzen unde lummen,  
 260 sie kratzten unde krummen  
 einander alsô grimmiclich,  
 daz alse harte ervorchte sich  
 des beren meister, daz er vlôch  
 und in den bachoven krôch.  
 265 er krôch hin in und sach her vür  
 gar trûric ûz des ovens tür;  
 er luogete ûz dem luoge  
 und sach die grôze unvuoge,  
 die an dem beren dâ geschach.  
 270 daz was sîns herzen ungemach.

Daz schretel mit dem beren vacht  
 vil vaste hin gein mitternacht.  
 zulest er ez doch überwant;  
 ez vlôch von im und verswant.

Bl. 372 d.

- 275 war ez quam, wer weiz daz?  
 der ber was von dem strîte laz;  
 er leite sich ûf den estrich wider  
 und raste die kampf müeden lider.  
 der Norman sach wol dise geschicht:

---

262 als 264 bakoven 267 lvget 270 sines 274 er 275 waiz 277 leit  
 278 der k.

- 280 er quam ôt ûz dem oven nicht.  
 mit vorchten er dar inne lac,  
 unz daz er sach den lichten tac.  
 dô alrêrst krôch er her vûr  
 gar ruozic ûz des ovens tür.  
 285 dô er ûz dem oven quam,  
 sînen beren er dô nam  
 und vuorte in ûz dem hove hin vor.  
 der wirt des hoves stuont vor dem tor;  
 dem gaste er guoten morgen bôt.  
 290 er het gehôrt wol dise nôt,  
 die in dem hove dâ geschach.  
 der guote wirt guotlichen sprach:  
 „und lebet ir noch, vil guoter man?“  
 „jâ, sint mir got des lebens gan,  
 295 sô lebe ich gerne vûrbaz.“  
 zu vil geredet, waz touc daz?  
 mit kurzen worten überslagen,  
 er dankte im grôze, hôrte ich sagen,  
 und nam urloup. hin gienc er;  
 300 mit im gienc der zukratzte ber.

- Der guote wirt, der villân,  
 dô sînen pfluoc rûsten began.  
 des pflac er unde was sîn site,  
 wan er betruoc sich dâ mite.  
 305 er vuor ûf daz gevilde hin  
 durch sîner lîpnar gewin.  
 sînen pfluoc er dô enpfîenc,  
 zu acker er dâ mite gienc.  
 er mente sîn oxsen, hin treip er.  
 310 nu lief daz schretelîn dort her  
 und trat ob im ûf einen stein.  
 mit bluote wâren sîne bein  
 berunnen ûf und zu tal.  
 sîn libel daz was über al  
 315 zukratzet und zubizzen;  
 zuzerret und zurizzen

Bl. 370 a.

282 lichten 283 da 286 da 287 vurt 293 lebt 296 ze 298 groz  
 hort 300 ze 302 da 308 ze 310 schretel 313 zetal 315 ze kratzt vnd ze b.  
 316 ze rizen

- was sîn keppel, daz ez truoc.  
 ez rief eislich und lûte gnuoc  
 unde sprach dem bûman zu;  
 320 ez rief wol dristunt: „hœrst duz du?  
 hœrst duz dû? hœrst dûz iedoch?  
 lebet dîn grôze katze noch?“
- Er luogete ûf und sach ez an.  
 sust antworte im der bûman:  
 325 „jâ, jâ, mine grôze katze,  
 dir zu trutze und zu tratze  
 lebet sie, du bæsez wichtel, noch.  
 sam mir daz ôchsel und daz joch,  
 vûnf jungen sie mir hînt gewan;  
 330 die sint schœne und wol getân,  
 lancesitic, wîz und hêrlich,  
 der alden katzen alle gelich!“  
 „vûnf jungen?“ sprach daz schretelin.  
 „jâ!“ sprach er, „ûf die triuwe mîn!  
 335 louf hin unde schouwe sie,  
 dun gesêhe sô schœner katzen nie.  
 besich doch, ob ez wâr sî!“  
 „pfi dich!“ sprach daz schretel, „pfi!  
 sol ich sie schouwen? wê mir wart.  
 340 nein, nein, ich kume nicht ûf die vart.  
 sint ir nu sechs worden,  
 sie begonden mich ermorden;  
 die eine tet mir ê sô wê.  
 in dînen hof ich nimmer mê  
 345 kume, die wîle ich hân mîn leben.“  
 die rede quam dem bûman eben.
- Daz schretel sâ vor im verswant.  
 der bûman kârte heim zuhant;  
 in sînen hof zôch er sich wider  
 350 und was dâ mit gemache sider;  
 er und sîn wîp und sine kint,  
 die lebten dâ mit vrôuden sint.

---

317 er tr. 318 genvc 319 boymanne 320 horest 321 horest; jdoch  
 323 lvget 324 antwort; boyman 326 ze 332 alten 334 trêwe 335 lovfe  
 336 dvnen ges. 340 kvm 346 boyman 348 boyman; zehant

---

## Zur Textgestaltung.

In den Texten wurde die Überlieferung, soweit es nur anging, geschont; auch die überlieferten Sprachformen wurden belassen, sobald nicht durch die sprachliche Untersuchung eine sichere Gewähr für Änderungen gegeben schien, so also auch Zeichen jüngerer Sprachentwicklung wie *die, sie* für *diu* usw., *ich* nach beiden Hss. des Trist. für *dat.* und *acc.*, die gleichmäßige Bezeichnung für alle *e*-Laute, wobei ich auf Einl. s. 90 f. verweise. Überhaupt wurde der Charakter der Hss. möglichst getreu bewahrt und im Trist. ist in dieser Hinsicht die Hs. F maßgebend gewesen. Also *wellen, sullen, suln, umb, um, dâ mit* und *dâ mite, gân, stân* auch mit *ê*-Formen nach der Überlieferung s. Einl. 107 f.; ähnlich *begonde, konde, künigin* oder *künegin*, auslautend *b* in vereinzelt Fällen. Auch in Rücksicht mundartlicher Erscheinungen wurden der Überlieferung Konzessionen gemacht durch Beibehaltung der hsl. *vor-* für *ver-*, *iz* = *ez*, *her* = *er*, der *i* in den Nebensilben, des indic. *ich werde* usw. Doch wurden die *praepos. vor* und *vür* nach dem gewöhnlichen Gebrauche geschieden und die verallgemeinernden *s* in *pronom.* und *conjunct.* (s. zu v. 139) durchgeführt sowie *vrouwen* und *schouwen* durchgehends geschrieben. Größere Änderungen erlitt naturgemäß die späte Überlieferung der Legende durch Angleichung an das Hauptwerk. In der Hervorhebung der Abschnitte wurde möglichst die Überlieferung von F wiedergegeben, wenn auch die Absätze nicht immer wirkliche Sinnesabschnitte ergeben. Abweichungen wurden im Apparat des Trist. genau vermerkt.

In Hinsicht der Apokope und Synkope konnte im allgemeinen der wohlerhaltene Stand der Hs. F zur Grundlage genommen werden, da er im ganzen dem Gebrauche des Dichters entspricht, s. Einl. s. 81—90. In einer kleinen Anzahl von Fällen wurden



auf Grund dieser gesicherten sprachlichen Ergebnisse die vollen Formen hergestellt, in apokopierten Formen auch dort, wo z. B. vor folgendem vokalischen Anlaut metrische Apokope eintritt. Denn metrische Apokope beim Zusammenstoß zweier Vokale (s. Einl. s. 149) hat keinen Einfluß auf die sprachliche Form des Dichters und Heinrichs Sprache hat Apokope nur in engsten Grenzen gekannt. Übrigens sind diese Fälle gegenüber der Überlieferung der vollen Formen selten.

Die allergrößte Sorgfalt habe ich auf den Lesartenapparat im Trist. verwendet<sup>1)</sup> und die vorliegende Ausgabe wird über die kleinsten Abweichungen in den Hss. Auskunft geben; so sollte dem in jüngster Zeit auftretenden Bestreben, in den Ausgaben ein völliges Bild der Überlieferung zu geben, Rechnung getragen werden. Der Apparat verzeichnet darum jede Änderung vom Texte und kann auch dort für zuverlässig gelten, wo Bechsteins Anmerkungen (Germ. XXXII. 1 ff.) aus v. d. Hagens Kollation andere Lesarten bieten. In die Lesarten wurden auch orthographische Verschiedenheiten einbezogen, wie *vmb* oder *vm*; *hette*, *hete*, *hatte*, *het*; *manger*, *manic*, *manch*; *denne*, *dan*, *den*, *wenne*, *wan*, *want*; *da* für *do* und umgekehrt; für *F* auch alle *i*, *y* für *ie* sowie alle Fälle von Zerdehnung in der zweiten Schreiberhand und ähnliches. Aber auch für *O* wurde jede sprachlich bedeutendere Form wie *mime* für *minem*, *gescheen* für *geschehen*, *obe* für *ob* usw. vermerkt.

Im folgenden werden zu einzelnen Versen sprachliche und kritische Anmerkungen zusammengestellt. Textbesserungen, die Heinrichs Dichtungen meinen Vorgängern zu verdanken haben, nehme ich meist ohne ausdrückliche Erwähnung auf:

### Tristan.

**31 und 3503** *schepper* nach 1571. *O schepper*.

**59** Singer schlägt Zfdph. 29, 73 vor mit *hêrlichen triten geb. nâch an gebornen siten*. Der Vorschlag leuchtet fürs erste ein; doch mit Rücksicht auf den vieldeutigen Gebrauch des *an geboren* sowie auf v. 549 und Ritt. 56 (vgl. Gotfr. 4046) sehe ich von einer Änderung ab.

<sup>1)</sup> Hier trage ich noch folgendes zum Apparate nach: 486 *vraget* F. 681 *Tristant* O. 1182 *genüg* O. 1771 *lifen* F. 1831, 1841 *permenie* F. 1975 *mancher* O. 2157 *int samit* O. 3135 *henden* O. 3176 *tristande* F. 3290 *enwille* O. 3453 *lesterlich* O. 3854 *libes* F. 3888 *hie mit* O. 4107 *vmbfing* O. 4211 *lang* O. 4757 *houesche* O. 4793 *Brangene* O. 4927 *gingen* FO. 4992 *herczeliebe* O. 5066 *t'stan* O. 5149, 6327 *Curneual* O. 5174 *stymmz* O. 6342 *getriw* F. 6352 *triwe* F. 6657 *geliben* F.

77 zu *genennet* vgl. Einl. S. 102.

89 *Lovelin* durchaus nach beiden Hss. Bemerkenswert ist, daß der tschechische Tristan unter Heinrichs Einfluß *Lowelin* hat. Die ursprüngliche Form deutet auf *Howelin* vgl. Hertz, Trist. u. Isolde\* 1901, s. 557.

118 O verwischt den feineren Unterschied zwischen *ietweder* und *ieglich* und gebraucht nur *jekelich* 132. 151. 152. 478. 914. 1785. 2141. 6599. *ieglischer* kennt natürlich auch F 2090. 2108. 2880. 2970. 2974. 3790. 4418. 4751. 6158. 6688. *ieglich* im Reime 2843. 2965. Daneben tritt in F die Form *ischlich*, *islich* auf 1337. 1521. 1738. 1804. 1861. 2044. Danach ersieht man auch für F (ob auch für den Dichter?) partienweise wechselnden Gebrauch, im Anfang *ietweder*, später bis 2044 wechselnd mit *ischlich*, von 2090 angefangen fast ausschließlich *ieglich*.

189 Das verallgemeinernde *s* nur noch F 1073. 4476; Schret. 150.

141 f. O faßt *pflicht* als verb., was den folgenden v. glatt macht. Doch kennt Heinr. nur *pfliget*, daneben wäre *pflit* möglich s. S. 102. *pflicht* (verb.): *nicht* wäre ein stark dialektischer Reim. Zur Phrase vgl. v. 1122.

203 *alle sine vuore* nach FO s. Bechstein zur Stelle, der *alle* als md. erklärt. Vgl. 229. 996. 1128. 1398. 1410. 1525. 1531. 1691. 3017. 3638. 4939. 5244. 6050. 6145. In O auch 1426. 1552. Ebenso zu verstehen 3218. 5035. Danach auch 861. 2015. Leg. 621. 872. Ähnlich 2150. Leg. 691.

234 O *u'blichert*, doch vgl. 295 FO.

252 Man möchte mit O *sterren* lesen; doch vgl. 6808 sowie 295.

261 Die Negation *en-* ist in O ziemlich im alten Umfange erhalten. Daß sie dem Dichter noch in voller Geltung stand, zeigt die Überlieferung von F, die, ziemlich gleichmäßig verteilt, noch 49 Fälle aufweist, darunter auch Beispiele wie 2831. 3874. 4132. 4287. 4514. 5998, in denen wir *en-* in O vermissen.

262 *rede* in O fast immer in der schwachen Form, vgl. 394. 441. 1108. 1240. 1272. 2056. 2352. 3464. 3526. 3825. 4798. 4822. 5099. 6004. Nur selten stark, so 108. 1027. 2104. 3512. vgl. Einl. S. 115.

263 vgl. Einl. 97 anmerk. 2.

435 *alhie* F — *hie* O. O setzt gern die einfache Form: *dâ* für *aldâ* 5695. 6095. 6406. 6666 (umgekehrt 1131); *dort* für *aldort* 6125; *hie* für *alhie* 435. 4955; danach wird man 5180 beurteilen, zumal *alhie* 971. 1263 nach FO, 1037 nach O steht.

436 O schreibt *balde* für *schiere* 436. 3710. 6001. 6163; doch *schiere* nach FO in mehr als 22 Belegen; *balde* in FO 1714. 4613. 6147. 6530; ganz ausgeblieben ist es in O 5548.

456 *einem* ergänzte Bechstein, doch vgl. Metrik S. 130.

464 *halt* (F) müssen wir dem Dichter zurechnen, wenn wir auch über die Art, wie es in seinen Sprachschatz gekommen, im Zweifel sein können. Schret. 147 wird der Gebrauch durch Parallelen gestützt (Parz. 12, 2. 198, 29. 267, 8. Ulr. v. Esch. Alex. 6871. 5095. 5260. u. o.). Tatsache ist, daß Nordwestböhmen und die Gegenden südlich vom Erzgebirge in heutiger Mundart *halt* kennen. Daß es dem Schreiber von O nicht geläufig war, zeigt, daß es durch das indifferente *ouch* ersetzt, 464. Ähnlich weicht O dem Worte 2294. 2411. 2740 aus; doch 738 scheint mir *halt* F nicht ursprünglich und das Richtige noch aus F ersichtlich, vgl. 994.

471 Dafs O mit *alleynen* gegen F *einen* bereits jüngeren Sprachgebrauch vertritt, geht auch aus v. 2661 hervor.

512 F *hochgeziet*, sonst nur *höchzeit* 543. 550. 553. 950. 975. 983. O *hogezeit*, wobei *hoge* wohl nur dial. Gestaltung des *höch* ist.

534 *ôt*. Ähnlich dem *halt* (zu 464) ergeht es dem *ôt*. O vermeidet es 534. 592. 978. 2604. 3154. 3319. 4237. 4790. 4898. 5016. 5302. 5880. 6137. 6265. 6364. 6507 oder schreibt dafür *jet* 538. 1250.

634 *ymb*, *ymbe*, *vm*, *vmme* stehen ohne Konsequenz vgl. Einl. 10. Als dem Dichter eigen kann *umme* gelten, doch setze ich die Überlieferung von F ein, indem ich nach metrischen Bedürfnissen die ein- oder zweisilbige Form gebrauche, vgl. 775. 817. 839. 881. 917. 977. 1001. 1079. 1532. 1866. 1870. 2026. 2201 usw.

660 *Tristâne* nach F auch 5405. 5597. 6162. 6177. 6672 sowie im Reim 5395. *Tristanne* im Reim 3704. 6014, sonst nur *Tristande*, *Tristanden* häufig; s. Einl. 159.

670 *armen* schwach dekliniert, vgl. Einl. S. 114.

698 *ge-* in *gelich* scheint wie in dem durchgängig herrschenden *gnuoc* (s. S. 89 Anmerk. 2) auch der Synkope zu unterliegen, vgl. 1348. 1957. 4831. Schret. 332 sowie im Versanfang 2706. 5101. 5170; unsynkopiert jedoch 1023. 1319. 3916. 3924. Leg. 232. 26?

708 *irs* nach O, das 708 auch in F steht.

742 vgl. Einl. S. 125 Anmerk. und Weinh. Mhd. Gr. § 333. vgl. *gein* c. accus. 817, wo F *wider* bietet, doch 2992 nach FO; in O auch 5237. Weinh. Gr. § 335.

747 *her* = *er* in F an verschiedenen Stellen s. Einl. 10. In heutiger Mundart in Nordböhmen als *hâr* ganz geläufig. Der Dichter hat natürlich, wenn er auch *her* gekannt haben mag, schriftsprachlich *er* verwendet.

808 Wenn O *dächte* gegen F *gedächte* überliefert 808. 826. 915. 992, so schreiben wir dies der lässigeren Behandlung des Textes durch den Schreiber zu (s. Einl. 15 f.), umsomehr als FO *gedächte* liest 969. 1503. 3429. Schwieriger ist es bei dem ähnlichen *gezam*, das O 1008. 1196 überliefert, während F *zam* bietet; vgl. *gezam* FO 1277. 2232. Doch gebraucht der Dichter nach dem Bedürfnisse des Verses auch bloß *zam* 1438, weshalb wir 1484 F gegen O *gezam* folgen.

861 *alle den* vgl. z. v. 203.

884 Das Unikum *underspriten* (F), von der zweiten Schreiberhand, ist mir bedenklich, umsomehr als *undersniden* (O) in dieser Verwendung ganz traditionell ist; vgl. Gotfr. 2539. Konrad Part. 2613. U. v. Türlin CXVI. 8. U. v. Eschenb. Alex. 12881 und die Stellen der Wörterb.

948 Zwischen *liep* und *lip* unterscheiden die Hss. öfter nicht. Man liest hier in O *bi liebem libe*, in F richtig *mit liebem liebe*, ebenso 998. Umgekehrt 1120. Beide Hss. fehlen 1019. Umgekehrt 1538, wo *lip* gemeint ist, hat O das Richtige.

960 Die Deminutiva der Form — *lin* bevorzugt O; vgl. 1586 *stetel*, *stetlin*, ähnl. 4564. 4566. 4567, ja man kann 3782 mit F *bluomen* schreiben, wo O *blumelin* bietet, vgl. 5969. (Umgekehrt 3758. 3779). Mit F wird man *küssel* vorziehen 4866. 4868. 4917. 4946, wo O *kussen* liest, vgl. 4875 *kussel* nach FO und Einl. s. 45.

- 1000 Zum Texte vgl. man 369. 1887. 4004 f. 4588 f.  
 1027 Zur Überlieferung vgl. man Metrik S. 157 oben.  
 1183 *vīl nāch* F — *wol umb* O; vgl. 3471 und Einl. 117.  
 1176 ist gleichsam terminus, vgl. schon K. Roth. 2590 *der gähinder man*,  
 Roth. 2579 *ēn ilinde man* = Bote.  
 1188 vgl. Einl. S. 12.  
 1228 Dafs nicht *geminnet* F, sondern in Verbindung mit *mitesam* nur  
 das sonst bekannte *geminne* gemeint sein kann, scheint zweifellos; vgl. Gotfr.  
 12948. 12955. 13094. 13471. Stand in der Vorlage *geminnee*?  
 1866 Dafs O die Interjektion *hiu*, *ahiu* vermeidet, ersieht man aus 1604.  
 1986. 4476.  
 1522 Während O einerseits das *-e* oder *-en* des adv. gerne wegläfst, so  
 3513. 3791. 4145. 4511. 4770. 4949. 5259. 6393. 6439. 6595, überliefert es ander-  
 seits unberechtigt *-en*, so 1522. 5976. Auch F schreibt unberechtigt *-en* 2825.  
 3846. 4328. 5259. 5280. 6434. vgl. die Anmerk. zu Ritt. 100.  
 1771 zu *val* vgl. Einl. S. 14.  
 2055 Das md. *krigen* (s. S. 110) ist in Böhmen als sw. verb. im allge-  
 meinen Gebrauche.  
 2075 Auch *prellen* als intrans. verb. = abprellen (Bechstein zur Stelle)  
 ist in Nordböhmen mundartlich ganz geläufig.  
 2107 zu O vgl. Einl. S. 14.  
 2111 *lantzen* F gebraucht Heinr. nur hier, sonst *sper*.  
 2138 zu *helm* vgl. Einl. s. 114.  
 2189 *Karidōle* in Rücksicht auf 2477. 6353. 6797 und andere Analogien  
 (*Kurnewāle* usw.). s. Einl. 134.  
 2281 O muß mit der Schreibung *maisse* (*â*) einen Sinn verbunden haben.  
 Die Überlieferung der Hss. ist identisch. Ich fasse die Sache, wie sie sich gibt.  
 Mag auch *über nemen* „auf sich nehmen“ eine jüngere Bedeutungsentwicklung  
 sein, ausgeschlossen ist sie nicht. Also: „Als der König ein wenig gegessen  
 hatte und es in der rechten Art (oder „nach Maßgabe der Umstände“?) auf  
 sich nahm, was ihm (bei Tische) zu reden oblag, da fragte er“.  
 2414 s. Bechstein zur Stelle Germ. XXXII. 25. Durch *wart(e)* F mit  
 Apokope würde sich der Dichter eine sprachliche Freiheit zuschulden kommen  
 lassen, die nur in *gehülz* (s. Einl. S. 84) ein Seitenstück hätte. *Wart* ist aber  
 nur orthographisch für *vart* s. Einl. 5 Anmerk. Auch Heinrichs Nachbar Ulr. v.  
 Eschenb. reimt nur *uf der warte: bewarte: harte* Alex. 10997. 11059.  
 2558 Die Vermutung, dafs wir es mit subst. *hère* zu tun haben, liegt  
 nahe, doch kennt Heinr. nur *hërre* s. Einl. S. 120.  
 2687 Dafs nicht mit F *inmedlichen*, sondern mit O *ineicliche* zu schreiben  
 war, bezeugt 3433. F schreibt sonst *innenlich*.  
 2937 Dafs dem Dichter die Nebenform *dirre* bekannt war, geht neben  
 vorliegender Überlieferung von F (*d'kunic*), die Schreibversehen ist, aus 2833.  
 3413. 3496. Schret. 31 und daraus hervor, dafs O, welches sonst nur *duser* kennt,  
 4185 zu *dür zit* und 4543 *dür liechter sonne* schreibt.  
 3003. 4325. 5148. 6099 (*von*) *dan*. Man wird F folgen; *von dan* über-  
 liefern FO 3005. 4700 F *hin dan*, O *von dan*. *hin dan* FO 389. 5383. 6055;  
 im Versinnern 3309. 3415. 3609. Ähnlich ist es mit der Überlieferung 5913 F,  
 umgekehrt 3605.

3010 Das ein subst. aufnehmende *der* fehlt in O ziemlich regelmäsig. vgl. 370. 680. 1418. 1494. 2438. 4121. 4346. 4538. 4660. 5488. 5498. 6236.

3148 Dafs O Wörter, die ihm sprachlich ferner lagen, tilgte und durch näherliegende ersetzte, sehen wir vorzüglich in diesem Falle. *als* für *alsam* steht in O z. B. 3148. 3265. 4595. 4601. 5997. 6518; *als* für das obd. *sam* 4026. 4189. 4595. 5086. 5284. 5671. 5832. 5964. *als* in FO z. B. 5907. *als* für *alsô* hat O 4344. 4422. *sô* 4677. 5126. 5154. 5215. 5523. 5837. *alsô* aber in FO öfter. *recht als* in O für *als ob* 1708.

3224 Mit Rücksicht auf 3575. 6051 *gevilde*: *wilde* ist hier O vorzuziehen, *wilde* stf. steht bei Heinr. noch öfter vgl. 3382. 3505. Zu *hin vaste* (Bechstein *vaste hin*) vgl. 6052.

3391 Dafs *hütten* O an dieser Stelle nicht dem Dichter angehört, bezeugt 3405 f. *luten*: *hutzen* O. *hütte* übrigens 567. 3415. 3611.

3559 *ros* in FO kann echt sein, da *goume nemen* als fester Begriff gleichwie *war nemen* 4174 f. als Transitiv entwickelt sein kann; doch vgl. Leg. 311. *ros* kann aber *rosses* vertreten wie handschriftl. *diz*, *duß* 110. 416. 2644. 4829 = *dises*.

3683 vgl. Bechsteins Anmerk. Es ist nicht anzunehmen, dafs der Schreiber von O gleich zwei so ansprechende Verse gebildet hätte, während dem Schreiber von F Derartiges zuzutragen ist. Was O leisten konnte, zeigen 2643 f. 3074 ff.

3820 Dafs *ducke* O erklärende Lesart ist, ist zweifellos. Die schwierige Überlieferung scheint mir Prof. J. Peters trefflichst geheilt zu haben, der mir empfiehlt *kvte* als Schreib- oder Lesefehler für *kuste* anzusehen. Vielleicht könnte ein Blick in Hs. F nachträglich das *kvte* auch feststellen.

4458 O umgeht die wunderbare Herkunft des Hündchens und nimmt aus 4460 *Avalunder*, ähnlich 4503. s. S. 14.

4486 *drinne* vgl. 5542.

4900 Lambel macht mich aufmerksam, dafs Jellineks Besserungsversuch *unz er erbat* Beiträge 15, 431 mit Rücksicht auf die Lesart O unnötig ist.

5036 O ist vorzuziehen, da diese Art der Weiterführung durch ein temporales *und* und die weitere Anknüpfung 5038 Heinrichs Stil so sehr entspricht (vgl. 367. 4101. 4444. 5173. 6108 u. o. und Paul Mhd. Gr. § 350 Anm. 2), dafs sie dem Schreiber von O nicht zuzurechnen ist.

5183 Die ansprechende Deutung Bechsteins (*bîwîu*) läßt sich mit Rücksicht auf F: *piu iu* nicht halten, während Interjektionen *phiu*, *phuch* bei Heinrich nichts Seltenes sind. Die Lesart von F gibt allerdings zu raten; O hat *phy*. vgl. 2855. 5391. Schret. 338. *hiu*, *ahiu* 1366. 1604. 1986. 4476. Wegen der orthogr. Form *piu* vgl. in F *ahiu* 4476. *ahiv* 1604. 1986 und Einl. S. 5.

5284 Bechstein hat mit seiner Vermutung *blien berc* im Hinweise auf Gotfr. 17851 gewiß recht.

5352 Die Wortstellung nach O wegen der vielfältigen Analogie des *lieplich gnuoc* bei Heinrich.

5399 Zu *bunne* vgl. Einl. S. 121 ff.

5408 Sowie gegen *ôt* (v. 534) und gegen *halt* (v. 464) hat O auch Abneigung gegen *gar* und tilgt es z. B. 5408. 5412. 5636. 5662. 5744, ersetzt es durch *vîl* 5749, überliefert es aber richtig 5381. 5816. 5910 u. ö.

5434 Dafs hier O das Richtige bietet, legen Parallelen nahe; vgl. Gotfr. 5527. U. v. Esch. Alex. 23161. Kour. Parton. 10537.

5457 könnte dreimal *Tósi* nach O wegen des Verses echt sein.

5688 zu *willekum* vgl. 5817.

5762 die Wortstellung nach O wegen des beliebten Parallelismus.

5946 Da für *gewizzen* F bei Heinr. sonst kein Beleg zu Gebote steht, Heinrichs Vorliebe für Epitheta volkstümlicher Färbung feststeht (vgl. 919. 5743 und Einl. S. 62) und O reine Reimbindungen geschickter Erfindung ferner liegen, folgte ich der Lesart O. vgl. zu 3633.

6245 zu *widerwenden* vgl. Einl. S. 125 Anmerk.

6624 *kurke* F, das r nicht ganz sicher, legt vielleicht nahe, an *kucke* = *quec* zu denken, aus welchem sich das *dücke* O sehr leicht erklärte vgl. zu v. 3820. Ich folge aber wegen des guten Sinnes dem Auswege Bechsteins, wenn ich auch *kurze* nicht für ursprünglich halte. Auch *kurc* als Adv. *kurge* wäre nicht unmöglich. *die valsche* ist wohl swfem. = *velsche*.

6686 *enzunte* (vgl. Bechstein zur Stelle) ist hier wohl intransitiv = zu brennen anfangen. vgl. die Wörterbücher. O hat diese Bedeutung des verb. nicht gekannt und konjiziert ein „*enzian*“ hinein.

6720 vielleicht *gesprächet manger hande* vgl. Leg. 833; die seltene Form kann Anlaß zur Auslassung des Verses gewesen sein.

6777 *wart* gegen Hs. vgl. 6689.

### Legende.

Der Text der Legende verdankt viel der eingehenden Besprechung, die A. Hruschka Anz. f. d. Altert. VIII. 302 ff. der Ausgabe des Gedichtes von Fietz angedeihen liefs. Ich beziehe mich im Folgenden auf Hr.'s Vorschläge.

29 Mit einer nom. Form *scrifte* wäre dem Verse geholfen, ebenso 104. 198. 401. 770. 866. Entgegen stehen 117. 426. 437. 700. 740. Ohne Entscheidung 529. 785. 807.

180 *üz* im Hinblick auf v. 124.

200 Die Stelle ist verderbt. *gah* ist regelmäßige Überlieferung für *jach* vgl. 408. 511. 740. Ein verb. der Bewegung, worauf die accus. Konstrukt. sich beziehen könnte, ist nicht in der Nähe. So lese ich *in jenes gerünes ende*, das sich ohne jeden Zwang aus der Überlieferung ergibt; der Schreiber synkopiert grundsätzlich (*gnant*, *gwarnet*, *gshah*). *gerüne* trifft die Situation gut und *ron* kennt Heinr. Trist. 957. 3714.

205 *erkenntest* oder *bekennest* dürfte Heinrich geschrieben haben.

282 *vīl nāhen* mit Rücksicht auf Trist. 4632. 1133. 3471 und 693.

302 mit Hr. In der Vorlage: *serp. circa arborem nudatam involutatum*. Lambel vergleicht Tr. 724.

318 *kindel* nach 336, wie gewöhnlich nach vorhergehendem Deminutiv auf *-līn*; vgl. 316.

325 *daz* fügt Hr. ein; in der Vorlage accus. c. infin.

358 *körnel* vgl. 369. *sān* bessert Hr.

371 vgl. 538. 775 und Einl. 102.

439 bedarf keiner Änderung, da der Vers metrisch (s. Einl. S. 130) und sprachlich (s. die Apokope S. 83 f.) unbedenklich scheint.

468 Vorlage: *fragrantia totum exercitum* (Wiener Hs. *locum*) *replevit*. Danach habe ich *daz her* ergänzt.

471 *heimelichen* ist anstößig und würde mehr zu einem *rûm* passen, was einen stark dialekt. md. Reim gäbe; bei der gröberen Reimtechnik der Legende nicht unmöglich. Der Vergleich der Vorlage entschied nichts: *panno mundissimo eas involvit et pro sanctuario secum tulit*.

476 Der Schreibfehler *hin* stellte sich in diesem Verse leicht ein.

478 vgl. zu Trist. v. 2937.

480 Den Vers heilt Lambel. *zu keiner stunt* ist für Heinr. noch ohne negat. Sinn; vgl. Leg. 702. 709. Trist. 3208. 3350. 4219. Ritt. 302; auch Leg. 219 und 801.

496 *rinne*; daß der plur. gemeint ist, zeigt die Vorlage: *egressae sunt aquae largissimae*.

558 vielleicht *icht dienstes*?

583 *die gertel* ergänzt sich leicht; das Enjambement entspricht Heinrichs Art.

591 man würde lieber *zisternelin* lesen.

685 ff. In der Vorlage: *in consummatione templi quia non poterant artifices et commentarii trabem* (dazu aus Suchiers englischen Hss. *ultimam, que necessaria erat*) *in toto Libano neque in ceteris nemoribus regni invenire*.

707 *legete* aus 699.

711 ff. Im Gedanken der Stelle liegt keine Nötigung zur Änderung, die Hr. durchführt; die Überlieferung gibt einen guten Sinn (Vorlage: *deposita tertio iterumque elevata stupefacti artifices ad hoc spectaculum vocaverunt regem*, also dieselbe Reihenfolge der genauen Übersetzung). Will man den Reim *m:n* durch Umstellung entfernen, indem man Verlesung des Abschreibers annimmt, kommt man zugleich in die Lage, bei dem sonst mechanisch vorgehenden (man vgl. Auslassungen 130. 463. 583. 707 u. ö.) und auf den Inhalt wenig bedachten Schreiber eine berichtigende Änderung feststellen zu müssen, da er schon bei der ersten Zeile (711) *in* eingefügt hätte; ebenso müßte man wohl 713 *den geb. tr.* (als obj. zu *ab nam*) lesen, vgl. zu 792.

740 *wäre* ergänze ich mit Rücksicht auf 866.

747 Sollte das in der lateinischen Vorlage stehende *Maximilla* eingesetzt werden?

749 die Überlieferung läßt an *ungewerlich* „sorglos“ denken.

792 und 820 müssen zusammen behandelt werden. Mit Hruschka 792 *heilic am ersten* zu schreiben, ist für Heinrich ausgeschlossen. Er kennt nur *des ersten* 605. 3895. 5066. 5153. 6153. Leg. 86; das ist auch 793 für das überlieferte *der ersten* zu schreiben. Der Schreiber dachte wohl an *der erste*, welches auch durch die lateinische Vorlage: *et movebatur aqua et qui prior descendisset in aquam, sanus fiebat* (aus den engl. Hss.: *desc. in piscinam post motionem aquae*) nahegelegt wird, doch hat Heinr. 6153 auch *des ersten* in der Bedeutung *prior, primus*. — 820 empfiehlt Hruschka *heilic sân*, um das an dieser Stelle überlieferte *heilicsam* sowie den Reim *m:n* zu beseitigen, doch vgl. schon zu v. 711 ff. *daz holz heilic sân* zu lesen, ist für Heinrichs Stilgebrauch unmöglich; es hieße Heinrich zum Stümper machen, wenn man unflüchtig nachgestelltes Adj. in solcher Stellung vor dem Reimwort ihm zusprechen wollte. Man vgl. über Heinr. Gebrauch Einl. S. 65 ff. *der ritter lobesam*

gehielt 1711 ist etwas ganz anderes. Natürlich würde sich auch 792 nicht *näch bewegung heilic sän* lesen lassen. Da sich weder für 792 noch für 820 eine nur einigermaßen ansprechende Änderung finden läßt, behalte ich *heilicsam* bei. Adj. auf *-sam* verwendet Heinrich mit Vorliebe s. Einl. 63, bis auf 2 Fälle alle im Reime. Wenn Heinr. das allerdings auch sonst belegte *heileclich* 6757 gebraucht, scheint auch *heilicsam* nicht unmöglich. Vielleicht ist auch an das nur aus ahd. Zeit (Notker) belegte *heilesam* zu denken. Können wir so eine Änderung der Verse 792. 820 zu Gunsten einer reinen Reimbildung in 820 nicht leicht durchführen, so wird auch 711 ff. bleiben dürfen.

793 *sâ zustunt* mit Rücksicht auf die Belege Einl. 69.

810 *vur* empfiehlt mir Lambel; in der Vorlage dürfte *vor* gestanden haben, von dem der Schreiber auf das folgende *von* abirrte.

820 empfiehlt mir Lambel, *selbe* zu schreiben, und vergleicht 815/7; vgl. noch 612. 751. 782. 851.

849 Die Einführung eines *dô* (*nu, und?*) scheint notwendig.

### Ritterfahrt.

23 Für das hsl. *albrant* hat schon Knieschek, Litbl. 1890, 4 *Tristant* vorgeschlagen. Sowie *Ecke* 19 kam auch der wenig bekannte *Albrant* durch den Schreiber aus der Heldensage in die Gesellschaft der höfischen Ritter. Und wie paßt das Epitheton *der arme ritter* auf die Gestalt aus der volkmäßigen Epik? Nach einer Version heißt Hildebrands Sohn *Alebrant*. vgl. dann Rabenschlacht 736. Ein *Alibrand* schenkt in der Wilkinasage 382 Dietrich ein Rofs Blanke. Ein *Albrant* erscheint in der Wolddietrichsage als Sohn Berchtungs. Woldf. D. IX. 204; X. 56; X. 100. Ein Held dieses Namens kann mit Recht in unserem Gedichte angezweifelt werden, umsomehr als v. d. Hagens Berichtigung *Erek* für *Ecke* keinen Widerspruch erfahren hat. Da Heinrich die Ritt. nach dem Trist. dichtete, kann er den Helden wohl einen *armen u. guoten ritter* nennen.

37 vgl. Einl. s. 99.

38 *hân* für *hânt* vgl. Einl. s. 106.

62 Man möchte *offenliche: Frankriche* erwarten mit Rücksicht auf 183. 195. 211. 271; vierhebige Verse dieser Art sind bei Heinrich nicht selten.

76. 87. 153 wird durch Einführung der schwachen Form *helde* der Vers geheilt, auch 188 könnte *helde* stehen. Im Reim allerdings nur *helt* 1337. Ritt. 309, denn Heinrich hat keine Reimmöglichkeit: *-elde, -elden*. Im Versinnern könnte die schwache Form eintreten z. B. Trist. 1343. 1752. 1785. 1800. 1859. 1987. 2018. 2893. 5864. 5960. 6165. 6254; die starke scheint notwendig 1425. 1936. 2026. 2380. 5563. 6107. 6236.

77 *in geschuot* bei E. Kraus ohne Nötigung s. Metrik s. 130. Der Palimpsest Bl. 91a, Zeile 33 bestätigt die Überlieferung.

100 *meisterliche gnuoc*, ähnl. 229; vgl. Trist. 4676. 6091. 6865. Schret. 317, auch 1803. 5257. 5331. 6239. 6439. 6595.

110 Heinrichs Sprache scheint die Form *ros* zu entsprechen; so möchte man aus Reimen bei Ulr. v. Esch. Alex. 8019. 25489. 25555; 8097. 13077. 22133. 23197 schließen. Heinr. bietet weder zu *ros* noch zu *ors* Reimmöglichkeiten; o:ô reimt er nur 2261.

113 f. ist an *wunnenlich: gelich* zu denken, vgl. Trist. 693. 1319. 1347. 1957. 3915. 3923. 4831. Leg. 25. 231. Schret. 331.



147 *ginder lewe* in der Hs., darnach E. Kraus *ginender l.* Auf dem Grabsteine Heinrichs von Michelsberg und Weleschin († 1355), den der Schwarzenberg'sche Zentralarchivdirektor A. Mörrath 1893 im Kreuzgange des verfallenen Klosters Goldenkron auffand — danach abgebildet in „Hrady a Zámky“ X. 34 — ist es ein nach links oben gehender Löwe. *gin* ist nordböhmisches Dialektform für *gên*.

194 *é* ergänzte Lambel bei E. Kraus.

231 *wart man wichen* schreibe ich, da Heinrich -*lichen* nur mit Länge reimt s. Einl. 96. Man vgl. Trist. 6608, wo auch der Schreiber von F die Konstruktion durch ein *gienc er wandern* verdunkelt hat. vgl. Einl. s. 44.

248. 274. 317. *gein* ist die von Heinrich durchaus gebrauchte Form s. Einl. 8; doch *engegen*; vgl. 267.

268 v. d. Hagen liest *Grillet*.

292 *gekaffet* nach Einl. s. 124.

### Schretel.

6 f. *der ich von rechte ie m. pfl.* schrieb Wackernagel, *von sorge (nôt?)* v. d. Hagen. Wollte man die Überlieferung retten, müßte man denken: *si mihi cura dat otium, quo me semper uti cura abductum necesse erat. der muoze pflegen* in solcher Bedeutung nachzuweisen, wird kaum gelingen; doch ist die Verwendung von *pflegen* mit genit. so vielgestaltig, daß man diese Übersetzung auch nicht als schlechterdings unmöglich bezeichnen wird. Für die Beibehaltung des Wortes *sorge* spricht auch das dadurch entstehende Wortspiel. Prof. Seemüller teilte mir eine Konjektur mit, die die Schwierigkeiten löst. Für die spezifisch mhd. Konstruktion *der wan sorge ie muoste pflegen* habe ich aus dem Trist. nur 1388 und *wirt wan laster sin gewin*. Das hsl. *ich von* kann aus einem verdeutlichenden *ich wan* der Vorlage stammen; dieses *wan* könnte nebenbei durch ein orthographisches *van* vertreten gewesen sein; vgl. Einl. 5 Anmerk. Auch *der nicht wan sorge* als ursprüngliche Lesart zu denken, wäre nicht unmöglich. Belege für diesen Ausdruck bietet Heinrich nicht, man müßte denn 5774 und *gêt niwan ein tor dar in* dafür nehmen; sonst hat Heinr. einsilbig *niur* 1788. 5690. 6634. — 5229 f. hat das *nicht* schon eine selbständigere Stellung und Bedeutung.

8 *hært* mit Rücksicht auf v. 16.

19. 82. 38 usw. *beren.* s. Einl. s. 85.

56 *hart* schon Wackernagel. Abirren des Auges oder noch eher schriftliche Vorwegnahme des natürlich scheinenden *praedic*.

145 *mit der spise*. Der Artikel ist in der Phrase auffallend, die Entfernung jedoch nicht unbedingt nötig (Vierhebige Verspaar).

177/8 umzustellen, würde sich sehr empfehlen.

192 *gespizet* einzusetzen, konnte ich mich nicht entschließen. vgl. Einl. 97. Darum auch *spiez* im Versinnern.

219 *vleischel* mit Rücksicht auf 215. vgl. zur Leg. v. 318.

240 *triel* Wackernagel; vgl. Trist. 5280.

287 Man erwartete *hin vür: tür* (Wackernagel). Doch vgl. Trist. 5517. 6045.

318 vgl. zu Ritt. 100.

# Sach- und Wortregister

zu den Einleitungen und Anmerkungen.

Abfassungszeit des Trist. 186, der Ritt. 190, des Schret. 205; Relative Abf. 160 f.

Adjektiva: st. Form nach dem Artikel 8; *en*-Endung im pronom. dat. sg. 8; Adj. aus der volkstümlichen Dichtung 59 ff.; Adj. auf *-sam* 63; Nachstellung der adj. 64 ff.; adj. auf *-lich* und *-ic* in versetzter Betonung 133.

Adverb auf *-e* und *-en* zu v. 1522.

*al-* verstärkt Particip. 46, verst. adv. 69 Anm. und zu v. 435.

*alle* zu v. 203.

Allgemeine Gedanken 34.

Alliteration und Assonanz 51.

*als* für *sam* zu v. 3148.

Anaphora 41 und 51.

Anreden an die Zuhörer 29.

Antiphrasis 50.

Antithese 50.

Apokope, sprachliche 81 ff., metrische 149. 151.

*arm* als sw. masc. 114.

Asyndeton 51.

*äz* im Reime 112.

Attribut, flekt. oder unflekt, nachgestellt 65 ff. Attrib. aus volkstüml. Dichtung 59 ff.

Auftakt 150 ff. 157 f.

*balde* im Wechsel mit *schiere* 12 und zu v. 436.

*bäre* als swfem. 115.

*began*, *begunde* 110 f.

Beobachtung des tägl. Lebens 28.

Berufung auf eine Quelle 30 f.

Bescheidenheit des Dichters 204 f.

Beschreibung u. Schilderung 24.

Betonung, versetzte, in Zusammensetzungen 132 ff. 137 ff.; der Eigennamen 134 f.; eines Flexions-*e* 140.

Bilder u. Vergleiche 55 ff.

*biz* im Wechsel mit *unz* 12.

Breite der Darstellung 35 ff.

*bringen*, *bringen* 120.

*brücke* als sw. fem. 115.

*brunft* 124.

*bunne* = *böne* 121 ff.

Charakteristik der Personen 32.

*dagen*, *verdagen* 62.

*danne* u. *dan* in F u. O 10 Anmerk.

*degen* 60 f.

Deklamationston 135 f. 157 f.

Deklination starker Femin. 112 f., Schwankungen in der stark. Deklination 114 f.

Dialekt von F u. O 9 f.; dialekt. Erscheinungen in den Reimen 120 ff.

Dialog 32 f.

Dichtersprache 98. 106. 111. 112 f. 117 f. 126 u. ö.

*dicke* im Wechsel mit *ofte* 12.

Dietrich von Freiberg 191 ff.

*diser* u. *dirre* zu v. 2937.

dreigliedrige Ausdrücke 41.

*du* : *nu* : *tu* : *zu* im Reime 96 f.

*e*-Laute im Reime 90 ff.  
 Echtheitsfrage beim Schwanke 161 ff.  
 Eigennamen im Reime 90 Anmerk.;  
 Quantität 134 Anmerk.; Betonung  
 134 f. 136. 138 f.; verschiedene Na-  
 mensformen 171 u. Anmerk. vgl. zu  
 v. 2189 und unter *Isôt, Tristan*.  
 Eilhart als Muster 74; als Quelle 168 ff.  
 Einfluß des Inhaltes auf die rhyth-  
 mische Form 131. 136. 141. 150.  
 152 f. 157 f.  
 Ellipse 47.  
 Endungen des adj. 8; des verb. 3. plur.  
 8 Anmerk.; der stfem. 112 f. u. masc.  
 114; apokopiert 81 ff., synkop. 84 ff.  
 Enjambement 136. 155 f.; Einfluß auf  
 Auftaktlosigkeit 157 f.  
*enlende* in F 10. 49.  
*erde* als swfem. 115.  
 Erinnerung an schon Erzähltes 30.  
 Ernst D, Berührungen mit Heinrich 80.  
 Exkurs über die Verwendung ver-  
 schiedener sprachlicher Formen und  
 Vokabeln in den Hss. 11–14.  
 Fehlende Senkung 137 ff.; Übersicht  
 143 vgl. 162.  
 Flickwörter im Reime 68.  
 Formelhaftes 29 f. 68 f.  
 Fragment *w* des Trist. 4; Charakteri-  
 sierung 19.  
 Französische Brocken im Trist. 176.  
*Früherc* 178 ff.  
*gân, gên* u. praeter. 107 f.  
*gar* von O getilgt zu v. 5408.  
*ge-* in voller Form und synkopiert 89  
 Anmerk. u. zu v. 693. *ge-* bei den  
 Schreibern 15 u. zu v. 808.  
 Gefühle, Darstellung 33 f.  
*gehiure* 60.  
*gein* mit accus. zu v. 742.  
*gelich* nur lang 95; *ge-* synkopiert?  
 zu v. 693.  
*gemeit* 59.  
 Genrebildchen 26 f.  
*gerüne* zu Leg. v. 200.  
*git, gibet* 101.

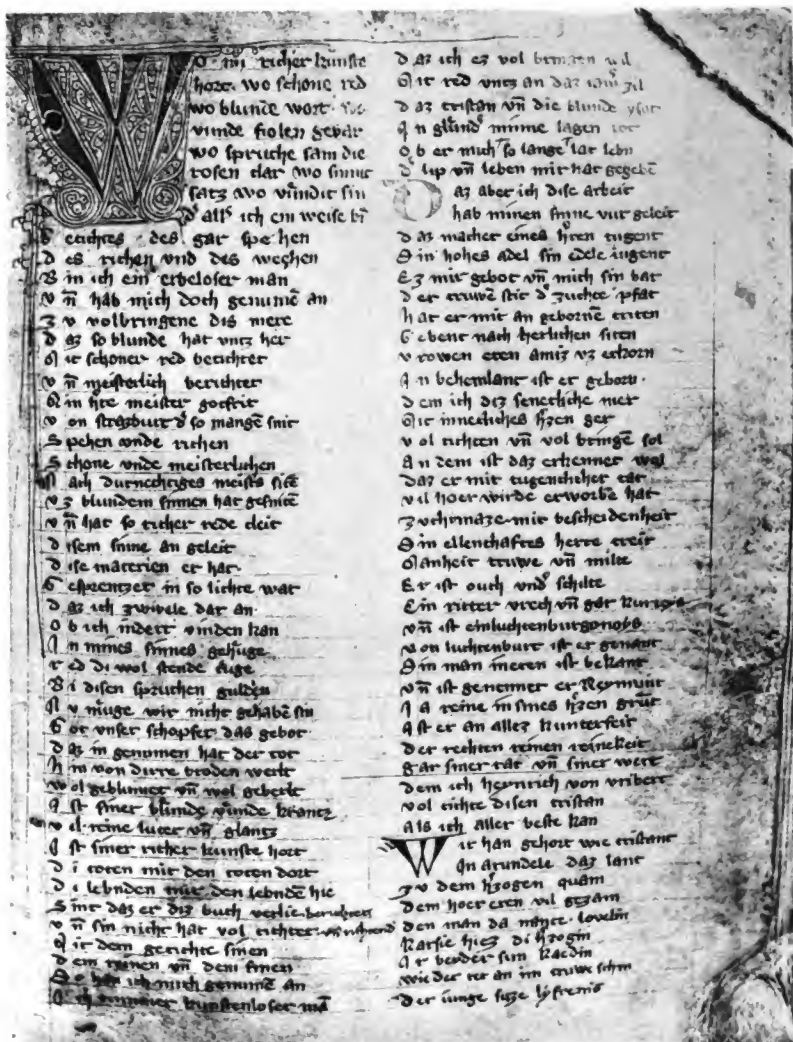
Gotfried, Parallelen 72 ff.; als Quelle  
 zu Heinr. 175 f.  
 Grammatischer Wechsel 124.  
*h* schwindet zwischen Vokalen und im  
 Auslaut 124 f.  
*haben* und praeter. 103 ff.  
*halt* zu v. 464.  
*hand*, Deklination 113 u. Anmerk.  
 Handschriften des Trist. 1 ff.; Lokali-  
 sierung der Hs. F 3 u. 11; der Hs.  
 O 9. Dialekt 9; Bewertung für die  
 Überlieferung 14 ff.; fehlende Verse  
 17 u. Anmerk.; gemeinsame Fehler 17.  
*heilicsam* zu Leg. v. 792.  
*helm* als sw. masc. 114.  
*helt* 60 f. als sw. masc. zu Ritt. v. 76.  
*Henricus curialis* 194 f.  
*Henricus et Johannes de Broda* 192 f.  
*Henricus Rex de Vriberc* 196 f.  
*her* = *er* 10 und zu v. 747.  
*hërre* im Reim 120.  
 Hiatus 149.  
*hin dan, von dan* zu v. 3003.  
 Höfisches im Stil 23.  
 Humor 34 f.  
*hütte* zu v. 3391.  
*i* in den Nebensilben 10.  
*i: ie* im Reime 97.  
*iedoch*, Betonung 132 Anmerk.  
*ieglich, ietweder* zu v. 118.  
*ieman, nieman*, Betonung 132 Anmerk.  
*in*, adv. als Länge 97 f.  
 Interjektionen zu v. 1366. 5183.  
 Ironie 35.  
*Isôt* als Reimwort 159; Betonung 134.  
 139.  
 Johann von Michelsberg 188 f. 199.  
*kaffen* 124.  
*knappe* in F für *knappe* 6.  
*kemenâte* sw. fem. 115.  
*kêren, verkârt* 124.  
*klâr* 59 Anmerk.  
*kluoc* 59.  
 Konjunktionen, verschiedene Verwen-  
 dung bei den Schreibern 16 Anmerk.;  
 relativisch *und* zu v. 5036.

- Konrad von Würzburg 200.  
Kontraktionsformen im Reime 98 ff.
- Längung kurzer Stämme 127 f.  
*legete, leite* im Reim u. Versinnern 100 u. Anmerk.
- Legende: Überlieferung 19 f.; Parallelstellen 69 f.; relative Abfassungszeit 160; Quelle 165 f.
- Leitmeritz, Bürger von 196 ff. u. Anm.; Schule 199.
- Lichtenburger 180 ff.  
*lie, gie, vie* im Reim 109 f.  
*lît, liget* 101.
- Literarische Reime 98 f. 106 f. 110 f. 126. 158 f.
- Lovelîn*, Namensform zu v. 89.
- m : n* im Reime 125 u. zu Leg. v. 711 u. 792.
- maget*, Formen 99 u. Anmerk.
- Marienstern 187 f.
- mê, mër* 116.
- Metapher 54 ff.
- Metathesen in F u. O 6.
- Mundart von F u. O 9; des Dichters 125 f.
- Muster u. Lektüre 72 ff. 201 f.
- Mystik 203.
- nâch, nâhen* 117.
- Nasalisierung (*minnenclîch* u. a.) 10.
- Negation. Besonderheiten des Gebrauchs 48 f.; bildliche Umschreibung 49; Neg. *en-* zu v. 261.
- Orthographie von F 2 u. 5 ff., von O 6 f. Dialekt 9 f.
- ôt* zu v. 534.
- Parallelismus des Ausdrucks 36 ff.
- Parallelstellen 69 ff. 205 ff.
- Partizipial-Kurzformen 102 f.
- Personifikation 44. 53.
- pflēgen*, partic. 125. *pflît, pfliget* 102.
- plân* 63.
- Polysyndeton 51.
- Praepositionen: verschiedene Verwendung bei den Schreibern 15; Präpositionalausdrücke 46; als Flickwörter 69; Betonung bei Zusammensetzungen 133.
- Praeteritalformen, kurze 102 f. Bindungen ohne Umlaut 118 f. Vgl. 98 f. 103 f. 109 f.
- Pronomina, Vorwegnahme eines Substantivs 47; Ersparung 47; possess. pronom. nachgestellt 64 f.; wiederholendes *der* fehlt in O, zu v. 3010.
- quam, kam* in den Hss. 10, im Reim 112.
- Quellen der Leg. 165 f., des Schwankes 166 f., der Ritt. 168, des Trist. 168 ff.
- recke* 61.
- rede* in O schwach deklin. 115 u. zu v. 262.
- Reimapparat 158 f. vgl. 68 f.
- Reime von *e*-Laute 90 ff. *a : â* 92 ff. in *û, uo, î, ie* 96 f.; dialektische 120 ff.; in *er, die, sie, des* 159 f.
- Reimkünste 154 f.
- Reimund von Lichtenburg 184 f. u. 205.
- Rhetorische Frage 48.
- Ritterfahrt: Überlieferung 20 f., Kunst der Schilderung 25 f., Parallelstellen 70 ff., Abfassung 160 f. u. 190, Quelle 168.
- ros, ors* zu Ritt. v. 110.
- Rührender Reim 153 f.
- s : z* im Reim 125.
- sâ, sân* 115 f.
- schate* als sw. masc. 114.
- schré, schrien* 110.
- Schreiberhände in F 2 f.
- schrifte?* als Nom. Form zu Leg. v. 29.
- Schriftsprache s. Dichtersprache.
- Schwank vom Schrätel: Überlieferung 20; Parallelstellen 71 ff.; Verstechnik 160; Echtheitsfrage 161 ff.; Verbreitung der Sage 166 f.
- sê*, Geschlecht 13.
- seit, geseit* usw. 98 f.
- sider, sint, sit* 115 f.
- sîn, wesen*, Formen 119 f.
- sîte*, dekliniert 114.
- Smilo von Lichtenburg 181 ff.
- stân, stên* 107 f.

Stilmuster 72 ff.  
 Suchenwirt kennt Heinr. 205 f.  
 Suffix *-inne*, *-in* 94 f., *-lich*, *-liche*,  
*-lichen* 95 f., *-sam* 63.  
*sun* im Reime 97.  
*swâr*, *swêre* 120.  
 Synalöphe 151.  
 Synkope 84 ff.  
 Synonyma 36 ff.  
*t*, Abfall im Auslaut 6.  
 Tonverschiebungen 132 f.  
 Traditionelle Rhythmen 130. 140 ff.;  
 traditioneller Reimapparat 158 f.  
 Tristan, Handschriften 1 ff.; Namens-  
 formen zu v. 660; als Reimwort  
 159; Betonung im Versinnern und  
 Reim 138 f.  
*tuon*, *praeter*. 103. 107.  
 Übergangsformeln 31.  
 Überlieferung des Trist. 1 ff., der Leg.  
 19, des Schwankes 20, der Ritt. 20 f.  
 Ulrich von Eschenbach: Parallelstellen  
 76 ff.; Sprache 90; Gebrauch von  
*seit* usw. 100; *praeter*. von *haben*  
 106 Anmerk.; *began*, *begunde* im  
 Reim 111; Ernst D 80; Beziehung  
 zu Heinrich 201, zu Leitmeritz 196  
 Anmerk.  
 Ulrich von Türheim als Quelle für  
 Heinr. 168 ff.  
*umbe*, *um* 10; zu v. 634.  
 Umlaut 117 f., bei stark. Femin. 112 f.  
 Umschreibungen durch *lip* usw. 42 f.;  
 Umschreib. des Zeitworts 43; mit  
*wesen* 44.  
*un-*, *ur-*, *ant* Betonung in Zusammen-  
 setzung 132.  
*und* relat. partikel zu v. 5036; Ausfall  
 der Senkungssilbe vor *unde* 136, des  
 Auftakts 136. 153.  
*ûzerwelt*, *ûzerkorn* 62.

*v* für *w*, *w* für *v* in F 5 u. Anmerk.  
*ver-*, *vor-*, *vür-* in den Hss. 7 u. 9 f.  
 Verbum: analogische Erhaltung des *e*  
 im sing. st. verb. 11. 120. verb. subst.  
 119 f.  
 Verfasserschaft des Schwankes 161 ff.  
 Vergleiche 55 f.  
 Verhältnis des Dichters zum Publikum  
 29 ff., zu seinen Quellen im Trist.  
 175 f.  
 Verkleinerungswörter 45 u. zu v. 960.  
*vermezen* 62 u. zu v. 5946.  
*vernunst* 124.  
 Verschleifte Hebung 127 f.  
 Verschmelzung von Vokalen 145. 146.  
 149 f.  
 Versetzte Betonung 132 ff.  
 Versicherungen der Wahrheit 30.  
 Verstechnik 160 f.  
 Vokabeln, verschiedene in den Hss. 7  
 u. 11 ff. u. zu v. 435. 436. 3148.  
 Volkstümliches im Stil 59 ff.  
*vrunt* als *vrunt* 118.  
 Weltlohn 203.  
*wenne*, *wanne*, *wan*, *want* in F u. O  
 10 Anmerk.  
*wert* adj. 60.  
*weste* *praeter*. 110.  
*wigant* 61.  
*wip* u. *vrouwe* 64.  
 Wirnt als Muster 75 f., als Stoffquelle  
 171.  
 Wolfram: Parallelen 74 ff., als Stoff-  
 quelle 171 f.  
 Wortbildungen, neue 45 f.  
 Wortspiel 52 f.  
 Zahl der Hebungen 130 f.  
 Zusammenstoß von Vokalen 149 f.  
 Zweisilbige Senkung 144 f., Resultat  
 148.





Beilage zu Bernt, Heinrich von Freiberg.







